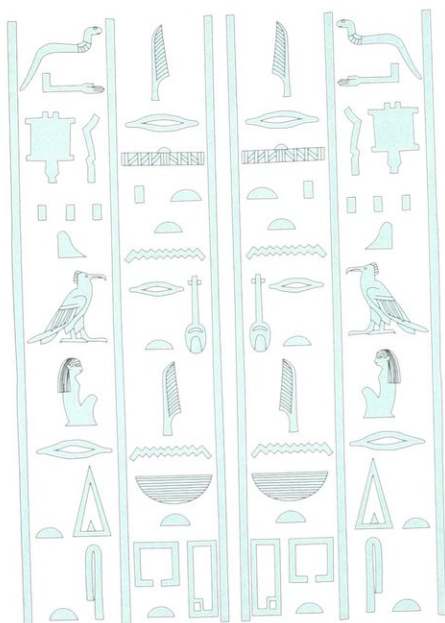


NYU IPA LIBRARY  
3 1162 04538767 8

T















CATALOGUE GÉNÉRAL  
DES  
ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES  
DU MUSÉE DU CAIRE

---

PAPYRUS GRECS  
D'ÉPOQUE BYZANTINE







SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

---

CATALOGUE GÉNÉRAL  
DES  
ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES  
DU MUSÉE DU CAIRE

---

N<sup>OS</sup> 67125-67278

---

PAPYRUS GRECS  
D'ÉPOQUE BYZANTINE

PAR M. JEAN MASPERO

---

TOME SECOND



LE CAIRE  
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS  
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

---

1913





## ADDENDA ET CORRIGENDA.

---

Quand a paru le IV<sup>e</sup> volume des *Greek Papyri in the British Museum* (*The Aphrodito Papyri*), par H. I. Bell, ce fascicule était déjà imprimé, malheureusement, car la comparaison des deux séries de documents prêterait à des observations utiles. Je veux cependant ajouter en supplément provisoire quelques modifications qui intéressent le texte :

N<sup>o</sup> 67134, ligne 7 : des deux lectures proposées, il faut sans doute préférer celle de Πριων : c'est le nom d'un τόπος d'Aphroditô à l'époque arabe (*Pap. Brit. Mus.*, IV, n<sup>o</sup> 1419, l. 88).

67139, fol. V<sup>b</sup>, l. 32 : lire peut-être Κερτου[τ] μελι(σσουργω) (cf. *op. cit.*, n<sup>o</sup> 1419, l. 1171 : c'est un nom de lieu, mais qui peut être aussi un nom de personne). Il n'y a, en effet, aucun signe d'abréviation après la syllabe κερ; toutefois, sur le papyrus presque illisible à cet endroit, il est impossible de reconnaître la trace d'un second τ.

67141, fol. IV<sup>a</sup>, l. 18 : lire Κελωλ (?) (cf. *op. cit.*, n<sup>o</sup> 1422, l. 3).

Enfin, comme note aux papyrus n<sup>os</sup> 67138 et 67139, il est intéressant de constater que la distinction entre deux espèces de *nomismata* s'est perpétuée à l'époque arabe (cf. *op. cit.*, n<sup>o</sup> 1412). Les νομίσματα ἐχόμενα des papyrus de Londres paraissent bien, en effet, être analogues aux ζυγῶ δημοσίῳ des nôtres et les νομίσματα ἀριθμια aux ἡ πρὸς τὴν συναλλαγὴν : c'est-à-dire, contrairement à l'hypothèse de M. Bell, que les premiers représentent la *valeur nominale* (24 κεράτια), les seconds la *valeur réelle* (22 κ.) du sou d'or.



# CATALOGUE GÉNÉRAL

DES

## ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES

DU MUSÉE DU CAIRE.

### PAPYRUS GRECS D'ÉPOQUE BYZANTINE.

C (Suite).

DOCUMENTS D'ORDRE PRIVÉ,  
CONCERNANT DES HABITANTS D'APHRODITÔ OU D'ANTAIOPOLIS.

**67125.** Contrat d'emprunt passé entre Aur. Apollôs fils de Dioscore, prôtocômète d'Aphroditô, et Aurelios Anouphios. — Long. o m. 232 mill., larg. o m. 300 mill. — Aphroditô.

Date : 14 juillet 525.

Incomplet : toute la fin manque.

Cursive droite, en caractères épais.

† χμγ †

[Υπατειας] Φλαυῖ[ου] Φιλοξενῶ του [λαμπρ]οτ[α]τῶ, επειφ " κ " [τ]ετ[α]β-  
[της] ἔνδ[ε].

[Αυρ]ηλιῷ Απολλῶτι, νῦν του τη[ς] μακαρια[ς] μηνιης [Δι]οσκορου,  
τω Θ[α]υμα[σιω]τατω πρωτοκ[ω] [μης] Αφροδιτης τῷ Αν[τ]αιο  
πολιτ[ου] ν[ο]μου, π[α] Αυρηλιῷ Ανουφιδῶ, εκ πατρο[ς] Ιω[αν]νῶ  
5 σιτ[ομ]ετρῶ, μη Τσεμπνῶθ[ι]ας, [απο τ]ης αυτης κω[μης] Αφροδ[ος], χ[αι]ρ[ε].  
Ομ[ο]λ[ογ]ω δια τ[α]υτης μῶ [τη]ς εγγρ[αφ]ῶ ασφαλειας εσχ[η]κεναι  
κ[α]ι . . [κεχ]ρησθαι παρα σῶ εις ἰδιαν μῶ κ[α]ι αναγκαιαν χρειαν  
[.....]..... εκ . . ῶ . . τ[α]κ . . . . . οντ[ε] . . . . .

*Ligne 3.* Ανταίο : l'ο est énorme et marqué d'un point au centre.

*Ligne 5.* Le premier mot n'est pas absolument certain. — Μῆ = μητρος.

*Catal. du Musée*, n° 67125.



[67125] . . . . . [και ταυτα] ετοιμως εχω β[αλ]ειν [ε]is τεταρ. . τῷ μετ. . .  
 10 . . . . . συν Θεω με[λ]λουσης π[ε]μπτης [ιν]δ[ι]x/, π. . . [ . . . ]  
 . . . . . υτες[ . . . ] μοδι[ . . . . . ]. εξ[η]χοντα. . . χ[ . . . ]  
 [ . . . ω . . . . . ων [ . . . ] τῷ [ . . . . . ευρε]σιλογιας κς υπερ[θεσεως]  
 . . . . . υς μου ε[ . . . . . υποκειμ]εινης υμι[ν. . . . . ]  
 [ . . . . . ] αχ. . ερ[ . . . . . ]. ου [ . . . ] εθε[ . . . . . ]  
 . . . . . ]  
 . . . . .

Ligne 10. Le mot qui précède συν Θεω n'est certainement pas της.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40851.

**67126. Contrat d'emprunt.** — Fl. Victor, prêtre de l'église d'Aphroditô, et Fl. Apollôs, tous deux originaires du village d'Aphroditô, mais momentanément domiciliés à Constantinople, reconnaissent avoir reçu du banquier Anastase la somme de 20 sous d'or, qu'ils s'engagent à lui rendre après un délai de quatre mois, avec les intérêts légaux (8%), dans la succursale que celui-ci possède à Alexandrie. — Long. 1 m. 515 mill., larg. 0 m. 310 mill. — Constantinople<sup>(\*)</sup> (pl. I).

Date : 7 janvier 541.

Cursive droite et anguleuse, en gros caractères. En plusieurs morceaux. Les fragments du début (j. la l. 32) sont très mutilés : ils ont été retrouvés loin du reste, dont ils diffèrent par la couleur autant que par la conservation ; néanmoins le raccord des lignes 31 et 32 est certain. — La marge gauche est déchiquetée très irrégulièrement.

χμγ

[Φλς Βικτω]ρ ελεει Θεου πρεσβυτερος εκκλησιας διακειμενης  
 [επι την Θη]βαιων χωραν εν κωμη λεγομενη Αφροδιτη, υιός  
 [Βησαρι]ωνος του της μακαριας μνημης, [και] Φλς Απολ[λως]  
 [υιός Διο]σχοροῦ του μακαριωτατῷ, αμ[φοτε]ροι ορμουμεν[οι (sic) απο]  
 5 [της προειρμ]εινης κωμης επιλεγουμενης Αφροδιτης, διαγοντες δε  
 [τα νυν επι τηνδε] την βασιλειδα και πανευδεμονα πολει, αυθεντοι οντες

Ligne 1. Βικτωρ : pour la restitution de ce nom, v. ligne 60. — Ελεει = ελεεινοτατος.

Ligne 6. Πανευδεμονα : pour πανευδαιμονα. Il s'agit de Constantinople. — Πολει : sic pour πολιν. — Αυθεντοι : pour αυθενται.

(\*) C'est le second papyrus connu dont le lieu d'origine soit Byzance : le premier a été trouvé également à Kôm-Ichgaou (n° 67032 de ce Catalogue). J'ai classé toutefois celui-ci parmi ceux d'Aphroditô, puisqu'il se rapporte aux affaires de cette localité.

- [ . . . . . ] . . η και ὑπερ ἀλλ[ηλων ἐγγυητ]αι(?) και αποδωται, [67126]  
 κιχ[ρεμ]εινῶ  
 [αμφοτερου ημων] και ενεχομενῶ εἰς τε μέρος και εἰς ολοκληρον,  
 [ομολ]ογουμεν σοι [Φλαυ]ῶ Ἀναστασιῶ, καθοσιωμενω καστρασανιανῶ  
 10 [της] Θειας τραπεζης και αργυροπρατη, [υ]ῶ Ἰωαννῶ του της  
 [μακαριας μν]ημης, εἰληθῆναι η[μας παρ]α σῶ ἐν δανει[ε] ε[νι]εω  
 [ . . . . . τη ενεσ]τωσοι και υποτεταχμεναι ημερα, και εχειν σο[υ]  
 [κ]αι χρεωστειν κ[ε]βαλ[α]ιῶ χρυσινοὺς ομ[ε]ρυζους ευσταθμοὺς  
 [κ]ι τελ[ε]ιῶς, των αριθμων εικοσι, καταβληθεντας ημιν παρα σῶ  
 15 [δια χειρων] εἰς χ[ειρας], παρουσία των υπειτεταχμενων μαρτυρων,  
 [και συγχ]ωρησαντας εἰς ἴδας ημων και αναγκαιας χρειας. Και τους  
 [αυτου]ς εικοσι τοῦ κεφαλαιῶ χρυσινοὺς ομ[ε]ρυζους ευσταθμοὺς  
 [κ]ι τελιους απο[θ]ρουναι σοι ομολογουμεν, ημεῖς δε αμφοτεροι και οποτερος  
 [ημων, κατα το] της ἀλληλεγγυης δικαιον, σοι τε και κληρονομοι σοις  
 20 [και διαδ]οχοις, ημεῖς τε και κ[ληρονο]μοι ημ[ων] κ[αι] διαδοχοι, προθεσμιας  
 [συμφωνη]σεις] μηνων τεσσαρων (sic) αρ[ιθμ]οῦμενων απο της ενεστωσης  
 [κ]ι υποτεταχ[μ]ενης ημερας, μετα των επισυναγωμενων (sic) αυτοις  
 [διμοιρ]ιων τοκων και εως τελειας αυτων αποδοσεως  
 [ευδηλ]ον οτι ουσης της εξουσιας περι το ενδουναι η μη ε[ν]δ[ο]υν[αι]

Ligne 7. Suppléer au début και αυτεξουσιοι? — Κιχρεμεινῶ : douteux.

Ligne 9. Καθοσιωμενω pour καθωσιωμενω. — Καστρασανιανῶ : pour καστρησιανῶ. C'est un titre de cour, que confirment les expressions καθωσιωμενος et Θεια τραπεζα.

Quant à la situation des αργυροπραται (banquiers), elle est longuement définie par la législation justinienne (notamment Nov. 136 et Edict. 9).

Ligne 11. Ενιω(?) : pour ενιαιω.

Ligne 12. Ενεστωσοι (cf. l. 21) et υποτεταχμεναι : pour ενεστωση et υποτεταχμενη.

Le jour est indiqué l. 33.

Ligne 14. Κι τελιους (pour τελειους) : hypothétique. La lettre qui précédait l'ε n'était certainement pas un ε. — Των αριθμων : pour τον αριθμον.

Ligne 15. Χειρας : corrigé sur . . . rous. — Υπειτεταχμενων : pour υποτεταχμενων.

Ligne 16. Συγχωρησαντας (faibles traces du χ) : pour συγχωρηθεντας(?).

Ligne 18. Δε pour τε.

Ligne 19. Τε : corrigé sur δε.

Ligne 23. Διμοιριων : cf. l. 38 ; pour διμοιριαων. Le terme usuel est διμοιριος (sans ε après le ρ) : c'est l'intérêt légal (8%) ordonné par une loi de Justinien (Cod. Just. IV, 32, 26, § 1) ; la novelle 136 confirme cette disposition, spécialement en ce qui concerne les αργυροπραται : επειδη δε νομον εθεμεθα, μη περαιτερω τους αργυρου τραπεζης προσεστωτας διμοιριου τοκου δανειζειν, etc. . . (§ 4).

Ligne 24. Ευδηλον : douteux ; mais le sens et l'étendue de la lacune paraissent exiger ce mot. — Το : corrigé sur εν (le scribe avait commencé d'écrire ενδουναι quand il a songé à rétablir l'article).

- [67126] 25 [ενταγιον (?) . . . . .]επει . . . . . και των περι [τουτο (?)]  
 [δαπανη]ματων (?) και αναλωματων λογον, υ[πο]θεμενοι σοι [ει]ς  
 [ασφαλες,] ιδικως και γενικως, παντα ημων τα υπαρχοντα  
 [και υπαρξον]τα, κινητα τε και ακινητα και αυτοκινητα, εν παντι  
 [ειδει κα]ι γενει και επερωτηθεντ[ε]ς παρα σο κατα προσωπων (sic),  
 30 [ωμολογη]σαμεν σοι γραψαντες το πρ[ο]κει[μ]ενον ιδιοχειρον  
 [γραμματιο]ν των εικοσι του κεφαλαιῷ νομισματων, δια χειρ[ων] σο  
 [εις χειρα]ς ημων Απολλ[ω]τος, εν ω κατω Β[ι]κτωρ κατυπεγραφα (sic)  
 [εν (?)] Ιανουαριω εβδομη, ινδικτιωνι τεταρτη, εν βασιλειας  
 [τῷ Φειοτατῷ] και ευσεβεστατῷ ημων δεσποτου Φλ[η] Ιουστινιανῷ  
 35 [τῷ αινιῷ] αυγουστου και αυτοκρατορος ετους τετρασκαυδεκατη (sic),  
 [πατειας Φλ]η Βασιλειῷ του λαμπροτατῷ. Εκεινῷ δηλου τυγχανοντος,  
 [οτι ταυτα τ]α προγεγραμμενα εικοσι νομισματα ομβρυζα ευσταθμα,  
 [μετα των] επισυναγωμενων αυτοις διμοιριων τοκων, εν  
 Αλεξανδρεια ημας τε αμφοτερους και οποτερον ημων παρασχειν  
 40 [εν τη υμετερ]α αποθηκη, Θωμα τω θωσιωτατω ὕμων ανθρωπω  
 [συλ]λ[αβο]ντι (?) τον λογον κυριως ὑπερ ὕμων ποιουμενων, μετα και της  
 αυτων αποκαταστασεως, τουτ'εστιν μηνων δυο διμοιριους τοκους ἥ  
 [Φλ]η Βικτωρ, εἴλξει Θεῷ πρεσβυτερος, υἱος Βησαριωνος τῷ μακαριω  
 [τατου, ο] προγεγραμμενος, ομολογῶ καικομισθαι εν τανε παρα σο

Ligne 25. Restituer un mot comme *διαλυσιν*. Le prêteur, quand il était rentré dans la plus grande partie de la somme avancée, donnait souvent une quittance, et se faisait délivrer, par un seul (ou une partie) de ses débiteurs, une nouvelle reconnaissance pour le reste de la dette (cf. *Just. Ed.* IX, 3). Anastase aura donc la faculté, soit de ne donner la quittance qu'après le paiement intégral, soit de la signer après un paiement partiel, et de recommencer un autre contrat avec un seul de ses deux débiteurs.

Ligne 26. *Δαπανημάτων* : douteux; la lacune peut contenir six ou sept lettres.

Ligne 33. *Ινδικτιωνι τεταρτη* : cet emploi du datif est rare, à la place du génitif. — *Εν βασιλειας* : sic.

Ligne 37. *Ομβρυζα* : pour *οβρυζα*.

Ligne 40. Lire *τω Θαυμασιωτατω*.

Ligne 41. *Συλλαβοντι* (?) : la première lettre perdue avant le groupe *ντι* pourrait avoir été un *υ*. — *Λογον* (sous-entendu *αναλωμάτων* : cf. l. 26) : le compte des dépenses accessoires faites pour nous.

Ligne 42. *Αποκαταστασις* : l'équivalent, dans le latin juridique, est *restitutio*; *αυτων* rappelle sans doute les *αναλωματα* sous-entendus à la ligne précédente. Ces frais seraient ceux de correspondance : par exemple le paiement aura lieu à Alexandrie et non à Constantinople où réside le prêteur, en sorte que l'argent ne parviendra au banquier que deux mois (?) environ après son versement. La même stipulation, en termes différents mais également vagues, reparait plus bas, l. 51.

Ligne 44. *Καικομισθαι* : pour *κεκομισθαι*. — *Εν τανε* = *εν δανει*.



- 45 τὸ προγεγραμμένον καθοσιωμένον (sic) Ἀναστασίῳ, ἀμα Ἀπολλῶτι [67126]  
 [τὸ μνημονευθέντος, τὸς προγεγραμμένους εἰκοσι τὸ  
 κεφ]αλαῖο χροσινὸς ὀβρησὺς εὐσταθμὸς, καὶ τῶτους σοὶ  
 ἀποδιδόναι κατὰ τὸ τῆς ἀλλελεγγυῆς δικαίον τῇ εἰρημένῃ  
 [τῶν] τεσσαρῶν μηνῶν προθεσμία, διχα τῆς οἰασθηπότε  
 50 [ἀπ]ολογίας, μετὰ τῶν ἐπισυναγομένων αὐτοῖς διμοιρίων  
 τοκῶν, κὶ τῆς προειρημένης τῶν δύο μηνῶν ἀποκατάσ  
 [τασ]εως, υποθεμένος σοὶ ἐπὶ πᾶσι τοῖς προγεγραμμένοις  
 [παντὰ] τὰ ὄντα μοι καὶ ἐσόμενα πρᾶγματα, κινητὰ τε καὶ ἀκίνητα,  
 ἐν παντὶ εἶδι καὶ γένοι· καὶ πρὸς τῷ ἔχειν σε τὸ ἀσφαλὲς καθύπε  
 55 [γρα]ψά το προκειμένῳ ἰδιοχειρῶ γραμματικῶ τῶν εἰκοσι  
 [τοῦ κε]φαλαῖο νομισμάτων, χεῖρει ἐμῇ, ἡμερᾶ καὶ ὑπατεία τῇ προ  
 γεγραμμένῃ ·  
 [Φλς Ο]λ[υ]βριος, μαγιστριανος τῶν Ξειῶν ὀβφικίων, υἱὸς τοῦ τῆς λαμπρᾶς  
 [μνη]μης Κυρου, παρημῆν γινόμενου τοῦ προκειμένου ἀλλελεγγυῶ  
 60 γραμματικῶ τῶν εἰκοσι τοῦ κεφαλαίου νομισμάτων παρὰ Βικτορος τοῦ  
 [εὐλαβε]στάτου πρεσβυτέρου καὶ Ἀπολλῶτος τοῦ Ξαυμῆ, εἰς Ἀναστάσιον τὸν  
 καθὺ καστρησιανὸν τῆς Ξείας τραπέζης καὶ ἀργυροπρατῆν, καὶ  
 [τῇ κατὰ]βολῇ τῶν αὐτῶν τοῦ κεφαλαίου εἰκοσι νομισμάτων· καὶ μαρτυρῶν  
 [υπ]εγραψά χεῖρι ἐμῇ ·  
 65 Φ[λς] Μαξιμος, ἀναφερομένος ἐν τῷ ἀριθμῷ τῶν γενναιοτῶ  
 [Τ]οξ[ο]τοδαλματῶν, υἱὸς τοῦ τῆς εὐλαβούς μνης Θεοδοσίου,  
 [παρ]ημῆν γινόμενου τοῦ προκειμένου γραμματικῶ τῶν εἰκοσι  
 τοῦ κεφαλαίου νομισμάτων, παρὰ Βικτορος τοῦ εὐλαβε  
 [πρεσβ]υτεροῦ καὶ Ἀπολλῶτος τοῦ Ξαυμῆ, εἰς Ἀναστάσιον  
 70 τὸν καθὺ καστρησιανὸν τῆς Ξείας τραπέζης καὶ ἀργυρο

Ligne 46. Μνημονευθέντος : (sic) pour μνημονευθεντι.

Ligne 47. Ὀβρησὺς : pour ὀβρυζους.

Ligne 50. Ἀπολογίας : la lacune contiendrait plutôt trois lettres (κενολογίας (?) : cf. ευρεσιλογίας). — Ἐπισυναγομένων : l'u est corrigé sur un η.

Ligne 54. Εἶδι καὶ γένοι : iotacismes pour εἶδει καὶ γένοι (par contre χεῖρει, l. 56 et 72).

Ligne 55. Lire τῷ προκειμένῳ.

Ligne 58. Les μαγιστριανοὶ sont les agentes in rebus, placés sous l'autorité du magister officiorum.

Ligne 65. Ἀναφερομένος : (soldat) versé dans la compagnie des . . .

Ligne 66. Τοξοτοδαλματῶν (?) : les archers dalmates. Sur la planche, les premières lettres sont presque indiscernables, parce que les traces sont surtout dans le fragment qui suit la dernière ligne photographiée. La lecture τοξο est d'ailleurs douteuse, quoique probable. En tout cas, la présence d'un corps de Dalmates dans la garnison de Constantinople est désormais certaine. — Μνης : lapsus pour μνημης.

- [67126] [πρα]την, και τη καταβολη των αυτων του κεφαλιου  
 [εικοσι] νομς και μαρτυρων υπεγραψα χειρει εμη +  
 [·f] Φλς Σωητος, βοηθς τῷ Θεοφιλεστατῷ κυρῷ Μηνα διακ/, συν Θεω ναυκληρ/,  
 [υἱος το]υ της μακαριας μνημης Ισιδωρῷ, παρημην γινομενῷ του αλληλεγγιῷ  
 75 γραμματιῷ των εικοσιτῷ κεφαλεῷ νομισματων, παρα Βικτορος τῷ ευλαβεστῷ (sic)  
 [πρεσβυ]τερο και Απολλωτος τῷ Θαυμασιοτατῷ (sic), εις Αναστασιον τον  
 καθοσιομενον  
 [κ]ασστ[ρ]ισιανον της Διας τραπεζης και αργυροπρατην, και τη καταβολη των  
 [αυτων του] κεφαλεῷ εικοσι νομισματων και μαρ[τυρων υ]π[ε]γ[ρα]ψα χειρει  
 εμη [·f]

Ligne 71. Κεφαλιου : sic, pour κεφαλαιου.

Ligne 73. Βοηθς = βοηθος. — Διακ/ = διακον(ου) ou mieux διακονητου. — Ναυκληρ/ = ναυκληρ(ος). — Les deux premiers témoins, résidant à Constantinople, sont des connaissances du banquier. Le troisième, à en juger par le nom de son patron, Ménas (plutôt que Kyros fils de Ménas), est un Égyptien que ses occupations de batelier ont amené à Byzance (cf. les témoins coptes du n° 67032).

Ligne 74. Αλληλεγγιῷ : pour αλληλεγγυου.

Ligne 75. Κεφαλεῷ : faute pour κεφαλαιου. — Ευλαβεστῷ : pour ευλαβεστατου.

Ligne 77. Κασστρισιανον (sic, avec deux σ), Διας : iotacismes pour καστρησιανον, Δειας.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40875.

67127. Reconnaissance d'une dette. — Aurelios Apollôs, fils d'Hermauôs, reconnaît devoir à Fl. Dioscore, fils d'Apollôs, pour un achat de laine, un tiers de sou d'or, qu'il lui rendra le premier des jours *épagomènes* (νεομηνία ἐπαγομένων); le débiteur offre en hypothèque tout son avoir. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m. 150 mill. — Aphroditô.

Date : 11 mars 544.

Cursive penchée. Complet.

- ]χμχ—
- [·f Βασιλειας] του Θειοστατου ημων δεσποτου  
 Φλς Ιουστινιανου του αιωνιῷ αυγουστου  
 αυτοκρατ[ο]ρος ετους ιζ', τοις μετα την  
 υπατειαν Φλς Βασιλειῷ του ενδοξοτατου,  
 5 φαμενωθ || ιε || ζ || ινδικ/,  
 Φλανῶ Διοσκορω Απολλωτος απο κωμης  
 Αφροδιτης του Ανταιοπολιτου νομου, π/ Αυρηλιῷ  
 Απολλωτος Ερμαῶτος εκ μητρος Τσενυριας,  
 ποιμενος απο της τ κωμης, χαιρ/. Ομολογω  
 10 οφειλειν και χρεωστειν τη ση τιμοτητι,

- ὑπε[ρ] τιμης εραιας παρθεντος μοι παρ αυτης,  
 χρ[υ]σ[ου] νο[μ]ι[σ]μα[τ]ι[δ]ο τριτον προς την  
 συναλλαγην της αυ[τ]ης καμς· γι/ χρ/ ὦ γ'. Και  
 ετοιμως εχω τουτο παρασχειν τη ση αρετη  
 15 εν τη νειομηνια επαγομενων συν Θεω μελλουσης  
 ογδοης ινδικ/, διχα τινος αντιλογι/, υποκειμενης  
 υμιν εις τουτου παντων μου των ὑπαρχοντων και  
 ὑπαρξο[ν]των, κ[ι]νητων και ακινητων, λογ[ω] ενεχυρō  
 και υποθηκης δικαιω. Και ει την ασφ/, εφ υπογραφ[η]ς  
 20 του υπερ εμου υπογραφ/, και επερωτηθ[η] ωμολογησα· Ϝ.  
 Ϝ· Αυρηλιος Απολλως Ερμανωτος ο προκ/· συμ  
 φωνι μοι, κς αποδωσω σοι ως προκ/. Φλς  
 Θεοτεκνος Ψαιō αποπραιποσιτō, αξιωθεις,  
 εγραψα υπερ ατου γραμματα μη ειδotos Ϝ.  
 25 Ϝ· Αυρηλιος Μαθιας Ιωσηφίου μαρτυρω τη  
 οφ[ι]λη ακουσας παρα του Ψεμενου Ϝ.  
 Ϝ· Αυρηλιος Ιωαννης Βικτορος μαρτυ  
 ρω τη οφιλει ακουσας παρα του Ψε  
 μενου.  
 30 Ϝ· Εγραφη δι εμō Αμαϊτος Αβρααμιου///

Au verso, suscription entièrement effacée au début, et dont on distingue seulement la fin :

— — — τη νειομηνια επαγομενων.

Ligne 11. Εραιας : pour ερεας. — Παρθεντος : (sic) pour παρθεσισης.

Ligne 15. Un blanc avait été laissé pour la date, avant les mots συν Θεω. Cette date « le premier jour des épagomènes » s'étant trouvée très longue, on a dû l'écrire en petits caractères beaucoup plus fins que le reste, et si serrés qu'ils s'enchevêtrèrent les uns dans les autres. — Νειομηνια : (sic) pour νεομηνια (cf. la suscription); c'est le 24 août de la même année (544).

Ligne 17. Εις τουτου : (sic) pour εις τουτο. Il n'est pas possible de lire τουτο απαντων; le mot αποδοσω est peut-être oublié. — Il est remarquable que le contrat ne parle pas d'intérêts.

Ligne 19. Ει : (sic) pour εις. — Quelques mots ont été oubliés par suite d'un bourdon : il faut lire εις την (ασφ(αλειαν) εθεμν τουτο το) ασφ(αλες), etc. . .

Ligne 23. Lire απο πραιποσιτων, ancien praepositus; j'ignore quelle peut être la fonction ainsi désignée.

Ligne 26. Lire οφειλη (de même, l. 28); la lacune ne contenait certainement pas la diphtongue ει.

Ligne 27. Écrite en onciale irrégulière.

Ligne 30. Αμαϊτος : première lettre douteuse

67128. Reconnaissance d'une dette (?). — L'acte ici conservé porte plusieurs noms : ἀσφαλεία (l. 12), συγγραφή (l. 36), ὀφειλή (l. 38) : et de fait il est assez difficile d'en préciser la nature. C'est une location de terrain déguisée sous forme d'emprunt. Psais, fils de Bésios et de Tasaïs, diacre d'Aphroditô, a loué de Dioscore, prôtocômète du même village, un terrain d'une aroure, dont il lui paiera le loyer (θόρος) en argent. Mais en outre le propriétaire a fourni les semences (de lin) et il semble aussi que l'irrigation du terrain est assurée par lui (au moyen de sa *saqieh*, située dans un champ voisin?). Psais s'engage à acquitter comme redevance de location, et comme prix de la semence et de l'irrigation, la somme d'1 *nomisma* moins 2 *κεράτια*. Comme dernière singularité, le locataire ne prendra possession effective de la terre qu'au moment des semailles de la 12<sup>e</sup> indiction, ce qui ne l'empêchera pas de payer le loyer à la fin de la 11<sup>e</sup>, un an par conséquent avant la récolte. Une transaction absolument analogue, quoique rédigée sous une autre forme, apparaît au n° 67116. — Long. 0 m. 315 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô.

Date : 27 août 547.

Cursive penchée ordinaire.

Lacune : un tiers de la largeur, à droite, entre les lignes 14 et 28.

† Βασιλείας του Θειο[τατ]ου [ημων δ]εσπ[οτ]ῶ  
 Φλ, Ιουστινιανου τ[ου αι]ω[νιο]υ αγγου[στ]ου  
 αυτοκρατορος ετου[ς ει]κοστο<sup>ο</sup> πρωτου,  
 μετα την υπατειαν Φλ, B]ασιλιῶ το[υ] ενδοξοτατ[ου]  
 5 ετους πεμπτου, μετορη, τεταρτ[η] ε[π]α[γ]ομενον  
 ενδεκατης [ινδικ].  
 † Ψαις, εκ πατρ[ος] Βησιο<sup>ο</sup>, εκ μη[τρός] Τασαίτος,  
 διακονος απο κωμης Αξροδ[ου] του Ανταιο  
 πολιτου νομου † τω Θανμ[α]στω  
 10 Διοσκορω υἱῷ Απολλων[ος], π[ρωτοκωμητη]  
 απο της Ξ κωμης, †. Ομολογ[ω] δι[α] ταυτης  
 μου της εγγραφο<sup>ο</sup> ασφαλειας [ο]φειλει[ν] σοι

Ligne 4. C'est en réalité la 6<sup>e</sup> année après le consulat de Basile : la 21<sup>e</sup> année de Justinien court en effet du 1<sup>er</sup> avril 547 au 31 mars 548; et la 11<sup>e</sup> indiction du 1<sup>er</sup> (?) pachôn (= 26 avril) 547 au 30 pharmouthi 548.

Ligne 5. La lecture est certaine : le scribe a donc annexé au mois de mésoré les jours *épagomènes*, au lieu de les compter séparément.



- καὶ χρεωστειν, ὑπὲρ τῆς σποράς καὶ τῆς  
 ἀρτευσείας καὶ τοῦ φοροῦ ἀ[ρουρη]ς]
- 15 μίας, ἐν περισυνοῖς σιτοφ[ο]ρ[ου γηδίου]  
 ἐξ ἀπηλιωτοῦ τῆς οδοῦ τοῦ [τοποῦ τοῦ]  
 λεγομένοῦ Ἀθανασίας, ἐγγὺς [λιπαράς (?)]  
 γῆς, ἐφ' ᾧ με τὰ ἔτην ἔχειν ἐ[ι]ς [καταθεσιν]  
 λινοκαλαμῶν, ἐπὶ τῆς σποράς [τῆς συν Θεῷ]
- 20 προσδοκωμένης δωδεκατῆς ἡ[δ], κς παρασχεῖν]  
 σοι, εἰς τὴν τρίτην καταβολ[ήν] τοῦ]  
 δημοσίου ἐνδεκατῆς ἡ[δ], χρυ[σ]ο νομισμ[ι]  
 ἐν παρὰ κερ[δ]υό χρυσοχοικῶ [σταθμῶ].  
 γι/χ ὦ α π/κ/β χρ/, χωρὶς τινος ἀ[πάτης]
- 25 καὶ ὑπερθεσεως, βεβαῖο δὲ οἷ[τος καὶ νυν (?)]  
 τοῦ πρ[ο]τεροῦ μοῦ χειρογραφῶ χ[. . . . .]  
 τῶν ἀλλῶν δυό αρουρ/ ἐν κλ[ηρω]  
 Πιασσε, ἀκολουθῶς τῇ αὐ[τῇ] ἀσφαλείᾳ].  
 Καὶ εἰς τὴν ἀσφαλείαν ἐθεμῆν [τουτο]
- 30 το ἀσφαλές ἐφ' υπογραφῇ/ τοῦ περ ἐμῶ  
 υπογραφόντος καὶ ἐπερ/ ὠμολογ[ι] φ.  
 Ψαῖς Βησιῶ ο παροκ/· συμφ[ω]ν[ε]ι μοι  
 ὡς παροκ/. Λυρηλῖος Προμ[α]υ[ω]ς] Ερμανωτοῦς,  
 ἀξιῶθεις, ἐγραψα ὑπὲρ α[υτ]ῶ χ[ρα]μματα
- 35 μη ἐνδοτος. φ † Φλς Θεοτεχν[ο]ς Ψ[α]ιδ ἀποπρ[α]ι[π]ι  
 μαρτυρῶ τῇ σεγγραφῇ [ἀκουσας] π[α]ρα το[υ]  
 Σεμενῶ. φ Λυρηλῖος Αβ[ρα]μ Β[ι]κτορο[υ]ς]  
 μαρτυρῶ τῇ οφίλῃ ἀχ[ουσας] πα[ρ]α [τ]ῶ  
 Σεμενῶ. φ Λυρηλῖος Ωρ[ου]γ[χ]ι[ο]ς Α[ν]ου[φ]ιδῶ

Ligne 14. Αρτευσίς : pour ἀρδευσίς «l'irrigation».

Ligne 15. Περισυνοῖς : la syllabe *ois* a été corrigée sur *ης*, à ce qu'il semble. Le mot doit signifier «les environs».

Ligne 17. Cf. n° 67129, l. 14.

Ligne 20. Lire προσδοκωμένης.

Ligne 25. Ὑπερθεσεως : l'ν semble être corrigé sur un ε.

Ligne 27. Κληρω : très douteux.

Ligne 28. Πιασσε : l'intercalation de lettres coptes dans un texte grec est un phénomène qui se reproduira fréquemment dans les papyrus suivants.

Ligne 30. Ὑπογραφῇ : l'ν a été corrigé sur un η. — L'ν de *υπερ* a été oublié, par confusion avec l'ν final de l'article *του*.

Ligne 36. Σεγγραφῇ : pour συγγραφή.

Ligne 39. Ωρουγχιος : très douteux; l'espace est un peu restreint pour la longueur du mot.

[67128]

40 μαρτυρω τη ρφιλη ακ[ουσας πα]ρα τ[ὸ] Ψεμενῶ.  
 † Δι εμῶ Πιλατῶ [σ]υν<sup>θ</sup> νομικ[ε]ργραφῆ].

Suscription au verso, en deux lignes :

. . . . χειρογραφοῦ ] Ψαιῶ διὰ κ/χρ/ῖ α π/κ/β κ/αρ/ε  
 . . . εἰς<sup>υ</sup>

Ligne 41. Συν<sup>θ</sup> = συν Θεω.

Suscription. κ αρ/ : υπερ αρουρας ? Lecture douteuse : de même le premier mot, Ψαιου (on lirait plutôt Ψεῖου)

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40884.

**67129.** Contrat analogue au précédent, passé entre le même Psais fils de Bésios, prêtre maintenant, et le même Dioscore fils d'Apollôs. — Long. o m. 305 mill., larg. o m. 130 mill. — Aphroditô.

Date : 14 août 549.

Cursive arrondie et penchée (même écriture qu'au n° 67128).

† Μετα την υπατειαν Φλς Βασιλ[ι]ου του ενδοξ/  
 ετους ογδοῦ, μεσορη// κα// ἱγ ινδικ/  
 Φλς Διοσκορω Απολλωτος τω Ψαιμ[ι],  
 απο καμης Αφροδιτης τ[ου] Ανταιοπολ[ι]του)  
 5 νομου † Ψαις Β[ησι]ῶ, εκ μη[τρ]ος  
 Τασαις, πρεσβυτερος απο της α[ντ]ης  
 καμης Αφροδιτης, χα[ιρ]. Ο μολογω δια ταυτ[ης]  
 μου της εγγραφου ασ[φ]αλειας οφειλειν σαι  
 και χρεωστειν εν [κ]αθαρω και  
 10 αναμφιβολω, υπερ [σ]πορα[ς] και  
 [φορ]οῦ και αρτε[υσ]εως αρουρ[ων]  
 τριων σπειρομ[ενων] μοι [π]αρα σ[ου]  
 απο τοῦ τοποῦ Αθαν[α]σις, δια[κ]ειμ[εν]ῶ  
 εν περ[ι]συνῶ σιτοφοροῦ γηδ[ιου], εγγυς(?)  
 15 λιπαρ[ας] γης, εις καταθ[εσιν] πυρου  
 επι τ[ου] γ[εννηματος] συν Θ[ε]ω τεσ[σ]αρες

Ligne 10. Αναμφιβολω : (sic) pour αναμφιβολω (cf. n° 67107, l. 14, αεροχικος).

Ligne 12. Σπειρομενων μοι παρα σου : c'est-à-dire que Dioscore, le propriétaire, a fourni la semence au fermier. Cette expression, nouvelle à ma connaissance, s'oppose à la mention ανευ σπερματος ou ασπερμει qu'on trouve parfois ailleurs.

Ligne 14. Περισυνου : pour περισυνois (cf. n° 67128, l. 15).

καιδεκ[ατ]ης ινδ[ι], χρυσο<sup>υ</sup> [νομισμ] [67129]  
 δυο τρ[ι]τον και σιτου αρ[τ]αξ[η]ν μιαν  
 ιφ[. . δ]υο (?). Και ταυτα ετ[οιμως εχ]ω  
 20 καταξ[αλ]ειν σοι εις τ[ην] τριτη κατα]  
 του δη[μ]οσιω, πρωτ[ον] μεν τα νομ[ι]ς (?),  
 το δε τριτον ε[πι] του γεννηματος (?),  
 της [α]υτης τρισ[και]δεκα[της] ινδ[ι],  
 τα ποροκ/ νομισ[μ]ατα ε[καστον]  
 25 παρα κερατια δυο, [δε]χα τιμος [απατης],  
 υποκειμενης πασ[ης] μου υπο[στα]σ[εως]  
 αχρι πληρωσ[ε]ως και [εφ]απ[ο]ς επ[ε]ρ[ω]λογ[η]σ[εως].  
 των δε σιτω[ν] εν τω και[ρ]ω της αλω[η]σεως  
 συν Θ[ε]ς της τ[ρι]τ[ης] ινδ[ι]κ[η]ς. Ψ[α]ις Βησιω[ν] πορ[ε]σ[εως]  
 30 ο ποροκ/ συμφορι (sic) μοι ως ποροκ/. Αυρη[λ]ιος  
 Ιωαν[ν]ης Βικτορος [α]ξιωθει[ς] ε[χ]ραψα [υπερ] αυ  
 το γραμματα μη ειδωτος. † Φλ[η]ς Μηνας  
 Ιωσηφιου μαρτυρω τη ρ[ε]ιλ[η]ν.  
 † Δι εμου Πιλατου νομικου εχραψ[ε].

Suscription effacée au verso.

Ligne 19. Ιφ . . . : cette abréviation désigne  $\frac{1}{4}$  d'artabe (cf. la discussion plus bas, p. 25).

Ligne 20. Τριτην : c'est l'usage dans ces sortes de contrats; cf. n<sup>os</sup> 67116, l. 5, et 67128, l. 21.

Ligne 24. Εκαστον : restitution certaine; c'est toujours la συναλλαγή της κομης.

Ligne 27. La formule εφ[ε]σ[τα]παντα επερωτηθεις ωμολογησα devrait être placée deux lignes plus bas, à la fin de toutes les stipulations. Cependant la lecture de cette ligne 27 est certaine. Il reste encore une trace de la boucle du φ.

Ligne 28. Le dernier mot, ici encore endommagé, est le même qui s'est déjà rencontré au n<sup>o</sup> 67095, l. 15.

Ligne 29. Συν Θεω της αυτης ινδ[ι]κ[η]ς.

Ligne 33. Οφειλη (pour οφειλη) : l'ο a été oublié, et sans doute rajouté au-dessus du φ, ce qui a formé un pâte d'encre où l'on ne distingue plus rien.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n<sup>o</sup> 40871.

67130. Mousaios fils de Callinique, diacre, reconnaît avoir emprunté à Fl. Dioscore, fils d'Apollōs . . . . . (la fin manque). — Long. 0 m. 105 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditō (pl. II b).

Date : 25 février 557.

Cursive compliquée. Les lettres sont arrondies et contournées en crochets. Le début seul est conservé.

[67130]

. [χ μ] γ—

† Μετα την υπατεια[ν Φ]λαῖο Βασιλειῷ τῷ ἐνδοξοτατῷ ετους  
πεντεκαιδεκατ[ου],

φαμενωθ[ι] νεομη[νια] πεμπτης ἰνδικτιονος.

† Φλαῖω Διοσκορω υἱῷ Απολλωτος, Θᾶμασιωτατω κτητορι—

5 ορμωμενω απο κα[μ]ης Αθροδιτης τῷ Ανταιοπολιτῷ νομου,

† π[ο] Μῶσαιῷ, [ε]χ[ε] πατρο[ς] Καλλινικῷ, εκ μητρος Ελενης,  
διακονῷ [απο της] ᾄτης κωμης [Α]θροδιτης, χαιρειν.

Ομολογω εγ[ω] ο παρογ[ε]γραμμενος Μῶ[σ]αιος Καλλινικῷ διακονου  
δια τᾶτης μ[ου] της εγγ[ρα]φῆς ασφαλειας οφειλειν ὑμιν και—

10 χρεωστ[ειν]. . . . .

Ligne 2. C'est en réalité la seizième année.

Ligne 8. Διακονου : évidemment pour διακονος.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40872.

**67131. Procès-verbal d'un acte juridique passé devant le *praeses* de Thébaïde :**

Théodose, courrier de l'*officium*, donne décharge d'une dette de 15 sous d'or 1/3 aux héritiers d'un certain Isidore, qui avait exercé la même fonction, notamment à une femme nommée Theus (sans doute la veuve d'Isidore); le paiement est effectué par Psoios, *numerarius* du même *officium*, qui sans doute avait cautionné Isidore lors de l'emprunt. Il est possible encore que ce *numerarius* ait simplement prélevé de quoi éteindre la dette sur le traitement qu'il était chargé de payer à Isidore, et que celui-ci était mort sans avoir touché. Théodose, enfin, se désiste de tout droit sur la possession d'une maison ayant appartenu au défunt, et qui avait été, semble-t-il, hypothéquée en garantie de la dette. — Au verso, une pièce de vers iambiques, œuvre du poète Dioscore; l'écriture est du type de la pièce Θήξη πᾶσα χόρευσον (n° 67097, verso), mais beaucoup plus négligée. — Long. o m. 450 mill., larg. o m. 305 mill. — Antinoé (?).

Écriture : cursive penchée, les paroles du *defensor* (?) et du *praeses* (?) sont d'une cursive droite et plus grosse, mais de la même main. — Verso : semi-onciale.

Le début manque, et les nombreuses lacunes du texte le rendent malheureusement inintelligible en beaucoup d'endroits.

. . . . .  
[ . . . . . ] χρεος συντεινον εις νομισματα δεκαπ[εντ]ε τριτον [προς την συν]



[ἀλλ]αγην της πολεως, και μηδε[ν μ]ελλησ[μα. . .] κανοντος. . . . κα[ι] [67131]

πληρω α. .

[α]υτον (και) ελευθεραν πασης ε[ν]οχη[ς] ε[. .]. κατεστησα [α]υτη την  
οικι[α]ν και εις αποδειξιν τουτον αιτω αυτον Θε[ο]δοσιον τον ευδοκιμωτατον  
5 ταχυδρομ[ον] δι οικεια[ς] Φων[η]ς σφηνισαι οτι δη απειλ[η]θεν οπερ  
επωφληται παρα Ισιδαρω τῷ μακαριωτατου, και ουδει[α] λογον εχει ου[τε]  
[π]ρος εμε ουτε προς την ει[ρ]ημειν[η]ν ευ[χ]ευστατ[η]ς Θευν ουτε προς  
[ταυ]την την οικιαν, αλλα και [τ]α χρηθει[τα] εν οιω δηποτε καιρω τοις περ[ι]  
του[το]

πεπραγμενοις οια αρρησασι εκ του εργου καταβεβλησθαι επ αυτον, τους  
10 χρυσους δεκαπεντε τριτον πρ[ος] την συν[α]λλαγην της πολεως εις το  
παν <sup>του</sup>χρεους.

Defensor d[icit] : α μεν ειρ[η]ται Ψωμ τω αιδεσιμω νουμεραριω του

[κ]αν[ον]ικου σκρινου, γεγραπται τοις πραττομενοις. Ο δε τε <sup>υπομνημασι</sup>

[π]αρων Θεοδοσιος ευδοκιμωτατος ταχυδρομος πραττετω

15 ως Ξε[λε]ται Th[e]od[os]i[us] fil[ius] Ios . iocu . um . m[en] one tach[is]

[. . . . .] . . . th. επληρωθην του χρεο[υ]ς του επωφληθεντος (sic) μοι παρα  
Ισιδαρου [του]

[της μακα]ριας μνημης, χε[ν]ομ[ε]ν[η]ο[υ] και αυτου ταχυδρομου της ημερομικης  
ταξεως,

[δια χειρος] του αιδεσιμου [νο]υμ[ε]ρ[α]ριου [τ]ου κανονικου σκρινου του και  
παροντο[s].

Ligne 3. Και : barré dans le ms. — Ενοχης : on lirait plutôt ενοχην.

Ligne 4. Τουτον : lire τουταν.

Ligne 6. Ισιδαρω τῷ : corrigé sur Ισιδαρω τω.

Ligne 9. Αρρησασι : pour αρκησασι (?).

Ligne 11. Le scribe a corrigé εις το παν χρεος en [υπε]ρ (en marge) παντος του  
χρεους; il a oublié de barrer le mots εις το.

Ligne 12. Defensor (?) dicit. — Écriture plus grosse que les lignes environnantes. —  
Sur les deux *numerarii* qui doivent se trouver dans le bureau du gouverneur de  
province, cf. *Cod. Just.*, XII, 50, 4; l'un d'eux était chargé des *largitionalia*, l'autre  
de l'*arca*; celui qui est cité ici est le premier, puisqu'il appartient au *κανονικον*  
*σκρινον* (voir M. GELZER, *Studien*. . . , p. 37 et seq.).

Ligne 14. Παρων : la lacune contiendrait plutôt deux lettres, et on lirait plus facile-  
ment ορων, mais à la ligne 12 l'α de α μεν ειρηται ressemble de même à la syllabe ου.

Ligne 15. Écriture en partie effacée et de forme assez irrégulière : aussi la lecture que  
j'en propose, sauf en ce qui concerne les sept dernières lettres, est-elle assez  
douteuse. — Je crois pouvoir proposer « fil(ius) Ios(ephi ?) »; la fin se lit *one* (peut-  
être *hone*) = *honestissimus tach(ydromus)*.



- [67131] [και ου]δενα λογον εχω προς [την αυ]του αιδε[σ]ιμοτητα, ουτε προς τινα διαφερον[τα]
- 20 [τω μακ]αριωτατω Ίσιδωρω ουτε προ[ς] Θευν την ευγενεστατην ουτε  
 ... περιελθ[ουσιν(?)]... ![σ]ιδωρου...  
 [προς] τη[ν] ειρημς οικιαν, ουτε προς] τρυς κληρονόμο[ς] αυτης η ετερον οιο[ν]  
 [δηποτε] προσωπ[ω]ν . . . . . !σται . . . . . χρ[η]σασθαί τρις περι  
 τρυτ[ο]  
 [πεπραγμεν]οις . . . . . ερχω απειληφειναι μ[ε]  
 . . . . . στυλοθ . . . . .
- 25 [ . . . . . ] [αλ]λα και τα[υ]τα εν [υπ]ομ[η]νμασι· προσθεσθε τωινυ[ν]  
 . . . . . [P]soi[u]s [rev]e[ry]  
 [num]can]onici s[cr]i[ni]i(?) . . . . . ου . . . . . ρη . . . . .  
 [ . . . . . ] γυναικος και αυτη του οι . . . . . π[ε]πραγμ[ε]ν[ω]ν [υ]πομνημα-  
 των εκδοθηναι και εμοι
- 30 [P]ra<sup>s</sup>e d[ ] : εκδοθησεται τη ση αιδ[ε]σιμοτητι και παντι τω  
 βουλομενω.

## VERSO.

5 lignes de tachygraphie.

- (A). [Θηξ]η πασα χορ[ε]υ[σ]τ[ο]ν, ε[ι]ρηνη[ν] δε[χ]ο[υ],  
 [ου γ]αρ θεωρησις κακουργικην ετ[ι]. . . . .  
 [παν]τη δεος πε[φ]υκεν ασπιλου δικ[η]ς . . . . . ουκ ανεκπιπτει ποτ[ε]

RECTO. *Ligne 27.* Traces insignifiantes : mais les lettres étaient certainement latines.*Ligne 30.* *Praeses dixit* (??). — Écriture plus grosse que dans ce qui précède.VERSO (A) *Lignes 1 et 2.* Vers déjà employés au n° 67097, verso (E), l. 91-92.

*Ligne 3.* Je restitue ce vers d'après un papyrus appartenant à M. Beaugé, à Assiout, qui m'a aimablement offert de le publier. Les traces (en dehors de la lacune malheureusement considérable), s'y adaptent parfaitement; le mot κακουργικην (cf. n° 67097, l. 92) est sans doute pris substantivement. La restitution est certaine, d'après ce passage du papyrus de M. Beaugé :

Θηξη πασα χορευσον, ειρηνην δεχου·  
 ου γαρ θεωρησις κακουργικην ετι,  
 πα[ν]τη δε[ος] πεφυκεν ασπιλου δικης, etc. . .

Ces trois vers nous donnent une restitution très vraisemblable des vers 9-11 du poème déjà cité des *Berl. Klassikertexte* (tome V, p. 117 seq.); on y lit en effet : vers 9 : — — — ην λεχου; vers 10 : — — — ην εφ[ ] . . . ; vers 11 : — — — . ευ δικης.

- [του] παντ' ἀριστου και διεσμιλευμενῶ,  
 5 [τ]ου ηγεμῶνος Βικτορος του πανσοφῶ,  
 [α]ει βραδευτου εκ τυχης και γεν[ου]ς,  
 ανισου [ε]κ παρ[ε]μνου, δ]ικαιο[τ]ατου παινυ.  
 Ως . . . τυχοιης αγ. . . . .  
 Εχεις, αριστο[ς] γονος των] ολ[ε]στ[η]ρων,  
 10 του ηγεμῶνος και [δ]ομ[ε]στικου [τ]υχην,  
 διδυμα της αρχης παναξιωματα.  
 Ουκ αν δυνησεται μεχειρα καρτερειν,  
 [θ]εου διδοντος ευδοκιμησαι ὑμιν.  
 [Φιλ]εις το θειον κ[αι] φιλ[α]τους πλησιους,  
 15 αλλον σεαυτον τους ξενους ποουμενος,  
 [και (?)] ευ σκοπεις ελεημων εις τους αθλιους.  
 [Εγ]ραψας ηδεως δακτυλῳ δυο πλακας,  
 [κ]αι σου χαραξῃ τους χρονους δι[π]λωματι.  
 Νυν μη κατοκνει συγκροτειν με δυστυχῃ

εοικε στον τουνομε

[67131]

αει πλημυρη  
 ο γαρ σος αστηρ νει  
 λαγωγος πεφαινται  
 δοκεις σοι βρ. . . .

ευτυχιστερον βιον  
 ω πανταριστε τω  
 λογω βουληφορω  
 ρυσιπτολιν σε και  
 (πεινητων) . . . . .  
 αρι. . . . .

ον νυν καλουσιν  
 ευσεβη

σοφωτατοι

στολιστην

Ligne 4. Διεσμιλευμενου : sic pour διεσμιλευμενου.

Ligne 5. Remarquer l'orthographe ηγεμῶνος, nécessaire pour faire le vers (cf. n° 67097, verso (B), l. 10 : σστηρος). Le Victor dont il est question ici, praeses de Thébaïde, est sans doute celui qui est déjà cité au n° 67120, verso (F), l. 25.

Ligne 7. Ανισου : dans le sens de « sans égal ».

Ligne 9. Αριστος et ολειςτηρων : traces très faibles, le second surtout est douteux.

La restitution du milieu est purement hypothétique.

Ligne 10. Δομεστικου : il faut sans doute comprendre comme des domestiques, titre que porta le duc de Thébaïde Fl. Marianos (n° 67005, verso, 3).

Ligne 12. Μεχειρα : pour μεγηρα (?) (Suidas); sens très douteux (cf. Bibliogr.).

Ligne 14. Φιλεις : il reste encore quelques traces du λ.

Ligne 15. Avant αλλον, une lacune qui pourrait contenir deux ou trois lettres. Mais le vers étant complet ainsi, je pense que le mot αλλον, quoique étant légèrement en retrait, commençait la ligne : la ligne 29, par exemple, est dans ce cas.

Ligne 16. Intercalée après coup. — Ελεημων : l'ω est corrigé sur un ο.

Ligne 17. Δακτυλῳ : corrigé sur δακτυλο. Ce vers obscur, joint au suivant, semble faire allusion aux diptyques consulaires, dont chaque feuillet portait le nom du consul; et ce nom servait à désigner l'année (χαρασσειν τους χρονους). Comme Victor n'a jamais été consul (tout au plus a-t-il pu porter le titre d'απο υπατων), on peut se demander si les gouverneurs de province faisaient sculpter des diptyques analogues. Cependant, l'auteur fait peut-être simplement allusion à ce fait que Victor aurait été deux fois gouverneur de Thébaïde.

Ligne 18. Χαραξῃ (au moyen) : pour χαραξει.

- [67131] 20 τον [ωρ]ολαχοντα τον βιρ[ν] απ[ο]ρωτερον ασθενων χολον  
 .....  
 ε[υ]θαιμ[ον]ιης πατρ[ικης] πεσομ[ενος]  
 ..... τα π[α]νταχη τυφλων δοτην  
 ..... [φ]υλαχθεν τη ση αρ. . μ. . σπαθω. ζησεις θεου δωρον  
 25 Αργος π[ο]λιτης τη πολε[ι] κακου μ[ε]γα. βιοσπορον μεγαν  
 ..... πανεντυχεσteros βα  
 Οπως τυχοιμι της [υμων] ευεργ[ε]της, σιλικος(ετ).  
 απαντα τον. . . . . [π]ολ[ι]ταις ελ.  
 [π]ρος τον θεον τας ικεσις εκ[φ]ερων  
 [α]νθ αν  
 τα συμφεροντα. . . . υμιν. . . α. ειη  
 30 (δεχου) [δ]ο[τ]ε, δεσποτα, παρ[ο]υ[σα]ν την ψηφον, ψηφον δο[τ]ε [γ]ε την [π]αρουσαν, δεσποτα  
 [στ]ησον το[ν] οι[ον] κειτην νομικον τη πολει,  
 υμων δ[ε] ταις χειραις <sup>αει</sup> υπηρετην,  
 εχοντα το προθυμον ηδ. . . . . αυταις δουλευειν

(A) *Ligne 20.* Προλαχοντα : le préfixe est hypothétique. — La ligne a été intercalée après coup.

*Ligne 22.* Πεσομενος : douteux.

*Ligne 30.* Le premier mot devait être δεχου (ou δεχυνσο), et a été barré ensuite. La restitution δοτε est des plus douteuses; le vers d'ailleurs était faux, et Dioscore l'a retourné d'autre façon à la ligne 31. Ce second vers lui-même est assez douteux au début (l'e de δοτε devant être compté pour voyelle longue).

*Ligne 32.* Στησον : il subsiste une trace vague du σ. Dioscore a donc été écrivain public (νομικος) à Antinoë; ce qui explique la présence de tant de contrats et de pièces officielles dans sa maison.

*Ligne 34.* La fin du vers a été effacée volontairement pour se voir substituer les mots qui sont en marge : εχοντα το προθυμον αυταις δουλευειν.

Les mots inscrits en marge forment une série de trimètres iambiques qui se scandent de la façon suivante :

- (B). . . . . ουκ ανεκπιπτει ποτε.  
 Εοικε σον τουνομ αει πλημυρην  
 ο γαρ σος αστηρ νειλαγωγος πεφανται.  
 Δοκεις σοι βρ. . . . εντυχεστερον βιον.

(B) *Ligne 2.* On retrouve la même idée dans le poème déjà cité des *Berl. Klassikert.* (vers 42) : c'est grâce à Victor que l'inondation a lieu et fertilise l'Égypte. Remarquer l'allongement de l'υ dans le mot πλημυρην, indiqué par un petit trait horizontal (de même dans le texte précédent (A), l. 34 : προθυμον).

*Ligne 4.* Δοκεις σοι : très douteux.

- 5 Ω πανταριστε τω λογω βουληφορων,  
 ρυσιπτολιν σε και (πεινητων . . . . .)  
 ον νυν καλουσιν ευσεβη σοφωτατοι,  
 στολιστην ασθενων, χολον, τυφλουν δοτην,  
 ζησεις, Θεου δωρον βιοσπορον μεγαν (sic),  
 10 πανευτυχστερος βασιλικης . .

*Ligne 5.* Cf. n° 67120, verso, (F) l. 19. Ce vers est écrit en surcharge d'autres mots presque entièrement effacés.

*Ligne 6.* La fin du vers a été effacée (πεινητων δοτηρα?) et remplacée par d'autres mots, également effacés et plus complètement encore (αριστον?). Ce vers tout entier devrait sans doute être rayé.

*Ligne 8.* Lire χολων, τυφλων.

*Ligne 10.* Le mot qui suit les syllabes σιλικης (ετι?) a été effacé, et remplacé à la ligne suivante par un mot inachevé.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40870; JEAN MASPERO, art. cité au n° 67097.

**67132.** Fragment d'une quittance délivrée par Annarios (?) « stationarius ». —  
 Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 180 mill. — Aphroditô (?).

Cursive penchée.

. . . . .] . . . . .τιων[ . . . . ] και . [ . . . . . ]σιν[ . . . . . ]ωλ[ . . . . .  
 . . . . .τεσσαρ]αχο[ντα] πειντε ευσταθ[μα δ]ημοσιω ζυγω. Γι| κερ| μ[ε . . . . .  
 . . . . .τ]ης τριτης ινδικ/. † Φλ [A ?] νναριος στατιωναριος [ . . . . .  
 . . . . .ως π]ροκ/. †.†.†

Sans suscription au verso (elle était sans doute dans la partie perdue).

*Ligne 3.* Ou Φλ [O] νναριος.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40874.

**67133.** Quittance délivrée par le moine Ammônios, du couvent d'Apa Sourous, au nom du supérieur, à Fl. Dioscore, locataire d'un terrain appartenant au monastère, qui a acquitté la redevance habituelle de 92 artabes de blé. — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 265 mill. — Aphroditô.

Cursive.

[.† Το ε]χες μοναστηριον Απα Σουρουτος, δι εμο<sup>υ</sup> Αμμωνιό μ[ο]ναχ/ και ναυτου,

*Ligne 1.* Ναυτου : ce moine est le batelier du couvent : il transportera par eau les 92 artabes de blé, de la propriété louée à Dioscore jusqu'aux magasins de son couvent.

Catal. du Musée, n° 67125.



[67133]

[Φλς Διοσ]κορ[ω] τ[ω] ευδ[ο]κιμς χαιρ/. Εδξ[αμην] παρα της σης ευδοκς εξ  
 επιτροπης του προεστ<sup>ω</sup>  
 [Αυρηλι]ου(?) Κυρω Αρτεμιδωρου, απο των εκφοριων του υπο σε γεωργι<sup>ω</sup>  
 καλουμενς Κερδ[α]λε[ου]τ<sup>ω</sup>ος,  
 [απο(?) γεμ]ηματος της παρουςσης εκτης ινδ/, σιτ<sup>ω</sup> καθαρ<sup>ω</sup> αρταβ· εννηνη-  
 κοντα δυο, μετρω φορ[ι]κω  
 5 [του] αγιου μ[ον]ς. Γι/σι/— γ β. Και εξ[εδω]κα το ε[ν]ταχιον ως προ[κ/]·  
 Επειφ « κα » της 5 ινδ/ εκτης  
 [Αμμωνιος . . .] εστειχ « . . . Ιερημιας νομικ/ μαρτυρω ο και σωματισσεγραφ ·†

Suscription au verso :

Εντα[χι]ον των τ<sup>ω</sup> σιτ<sup>ω</sup> κα[θ]αρ/— γ β ~~ε~~ εκφορ[/ . . . . .]

*Ligne 2.* Dioscore apparaît encore ailleurs comme locataire de terrains appartenant au monastère d'Apa Sourous (n° 67087, l. 6). Ce couvent était situé dans la partie nord du territoire d'Aphroditô. — Ευδοκς = ευδοκιμοστητος.

*Ligne 3.* Κυρω : pour Κυρου (la dernière lettre, d'ailleurs, est peut-être un  $\bar{o}$  mal fait, car on distingue non loin d'elle un trait oblique qui pourrait la concerner). — Κερδαλευτος : cette restitution est naturellement incertaine.

*Ligne 4.* Αρταβ· le point abrégatif existe dans le manuscrit. De même plus bas, l. 5, le groupe γβ est isolé par un point de la phrase qui suit.

*Ligne 6.* . . . |ε στειχ/ = . . . ε στοιχει (?). — On ne peut lire σωματιον γραψας, comme au n° 67124; il faudrait sans doute σωματισσυγραφ(εως).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40876.

**67134.** Fragment de quittance délivrée par Victor, au nom des fils et héritiers du décurion Kyros, aux héritiers d'Apollôs, représentés par deux d'entre eux, Dioscore et Phoibammôn. La partie gauche manque presque totalement, et la dernière ligne est tout à fait effacée. — Long. 0 m. 140 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Aphroditô.

Très incomplet; cinq fragments. — Écriture cursive, légèrement penchée en arrière.

[† Φλαυιοι . . . . . κς Θεοδ]οσιου, υἱοι του της λαμπρας  
 μνημης Κυρου πολιτευσαμεν[ου],  
 [δια Φλς Βικτορος . . . . ., ευλχβεστς] πρ<sup>ε</sup>/ και προνοητς, κλ/  
 Απολλωτος Διοσκορο<sup>ω</sup>, δ/ Δι[οσκορο<sup>ω</sup>]

*Ligne 1.* L'incorrection évidente du texte rend assez douteuse la restitution proposée; Θεοδοσιου est sans doute pour Θεοδοσιος, ou υιοι pour υιων (παρα των . . .).

*Ligne 2.* Προνοητου, κλ(ηρονομοις) Απολλωτος; cf. n° 67108.



- [υιὸ αὐτοῦ, κς Φοιβάμμς, χαιρει]ν. Εδεξαμένη παρ ὕμων ὑπερ φοροῦ των υφ [67134]  
 υμας α[ρου]ρω[ν]  
 [διακειμενων ἐπὶ της καμης] Φθλα, κληρου Πιασε, κανονς ενδεκατης ινδικ||,  
 ουτως· ὑπερ μεν  
 5 [του κληρου Απα Ο]ννωφριῶ, σιτοκριθου κατα το ημισυ αρταβας εικοσι μια"  
 τριτον συν αναλωμασι,  
 [και εξω τ]ου χωμα[τος. . . . .] ὑπερ του υπο τ]ον ειρημς Διοσχορον, σιτο-  
 κριθου κατα το ημισυ αρ[ταβας]  
 δυο διμοιρον, και υ[περ του υ]πο Φοιβάμμωνα τον ειρημς, εσω του χωματος  
 εν τω τοπω Ιξριων [ . . . .]  
 σιτοκριθου κατα το η[μισυ α]ρταβας πεντε τριτον· γι||  $\text{⊖}$  κθ γ' συν ανα-  
 λ[ωμ]. Και εις υμων ασφαλ/ εξεδωκ/  
 [τουτο το εντα]χι[ον] μεθ υπογραφη]ς εμη[ς ω]ς προκ/. Οι παραγεγρ/ χειρι δι  
 εμῶν Βικτορος πα[ρεσ]ς[υτερου]  
 10 [στοι]χει μοι τ[ο] ενταχιον ως προκ/. Εγραφε/ . . . . . ||  $\text{⊖}$  . . . . .

Suscription au verso :

. . . . .] Θεοδοσιῶ Κυρῶ πολιτευσαμε[ν] . . . . .  
 του γε κληρῶ Απα Ονη[ο]φρ/ εσω[ του χωματος. . . . .]  
 τα γεναμς[ . . . . .]

Ligne 4. Πιασε : cf. n° 67128, l. 28 : ΠΙΑΣΣΕ.

Ligne 5. Σιτοκριθου κατα το ημισυ : chaque artabe renferme moitié blé, moitié orge. —  
 Μιαν : v rajouté après coup.

Ligne 7. Ιξριων : douteux (Πιριων?). Le ρ pourrait être un ο barré, et ainsi nous  
 retrouverions le nom déjà connu de la καμη d'Ιξιων (v. n° 67055, recto, II, l. 8).

Ligne 8. Le signe  $\text{⊖}$  signifie ομου, comme on l'a vu plus haut (n° 67039, l. 5, et  
 67053, l. 9). —  $\text{⊖}$  κθ γ' = 29 artabes  $\frac{1}{2}$ .

Ligne 9. Γεοι (douteux) : pour γεουχοι(?).

Bibl. : Journal d'Entrée du Musée, n° 47877.

67135. Fragment de quittance délivrée par Kyros, décurion d'Antaiopolis, à  
 Apollôs fils de Dioscore, hypodecte. — Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m.  
 135 mill. — Aphroditô (pl. II a).

Écriture gauche et incorrecte; nombreuses fautes d'orthographe.

Les deux extrémités gauche et droite font défaut. — Ce papyrus avait été déroulé et  
 collé maladroitement avant l'entreprise de ce catalogue. Il devait être déchiré sur  
 presque toute sa longueur, et la moitié droite s'étant recroquevillée, une partie des  
 lignes 2 et 3 de cette moitié a disparu. Comme on le voit sur la planche, les lignes  
 3, 4, 5 ne correspondent plus aux lignes 3, 4, 5 de la partie gauche.

[67135]

[Ϝ Αὐρ]ιλς Κυρος λαμπρ[ο] πολιδευμενο[ς της Αιτταιου πολς(?)]  
 [Φλαυιω Α]παυλοτι Διωσκωρ[ο] . . . . . Ϝ . . τιτ. [ . . . . .  
 [Εδεξαμην] π[α]ρα σου τον φορο[ν] [τ]ον ὑπο [σε αρουρων δια]  
 [κειμενων επ]ε πετια της κωμης Φθλ[α] . . . . .  
 5 [ . . . . . ] μεις εμας εως κανονος δευτερας [ινδ/. Και εις σην]  
 [ασφαλς] πεπ[ο]ιπημαι ταυτην την πληρωτικην [αποδειξιν ως προκ/.]  
 [Εγρ[α]φ[ο] δι] εμου Βικτορος π[ρ]ε[σ]β[ι] . . . . .

Ligne 1. Πολιδευμενος : pour πολιτευομενος.

Ligne 3. Τον : pour των (αρουρων).

Ligne 4. Πετια : πεδιαδι.

Ligne 6. . . . . οιπημαι : pour πεποιημαι.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40880.

67136. Quittance délivrée (au δημόσιος λόγος ou aux protocômètes d'Aphroditô) par Psaios, percepteur (ἀπαιτητής), lequel, détail original, « ne sait pas écrire » et signe par procuration. Il a reçu 1 *nomisma*  $\frac{1}{4}$  moins 2 *keratia*  $\frac{1}{4}$  pour l'entretien du vaisseau réservé à l'usage du duc de Thébaïde (ἀρχοντικός πολύκωπος). — Long. 0 m. 191 mill., larg. 0 m. 075 mill. — Aphroditô(?).

Cursive droite et anguleuse.

. . . . .  
 [ . . . . . Εδεξαμην και]  
 πεπληρωμαι π[α]ρ υ[μ]ων]  
 την κατασυνηθειαν  
 δεδομενην κατα το ε[θ]ος,  
 5 κανονος πρωτης ινδικ/,  
 εις τον λογ[ο]ν του αρχοντικ[ο]ν

Ligne 3. Il faut évidemment joindre κατασυνηθειαν, quoique le mot ainsi obtenu soit étrange : mais la locution κατα το εθος, qu'on lit à la ligne suivante, rend nécessaire cette jonction; d'ailleurs, il manquerait sans cela un substantif.

Ligne 5. Il y a donc un impôt spécial inscrit au budget des recettes pour l'entretien du vaisseau préfectoral : le compte des dépenses communales d'Aphroditô marque en effet une somme pour l'entretien de ce navire, appelé cette fois πακτων (n° 67058, VI, 5).

Ligne 6. Lire αρχοντικον. — Ce vaisseau servait apparemment aux tournées d'inspection (επιδημει) du duc. Le mot αρχων (traduction ordinaire du latin *praeses*) désigne peut-être cette fois le duc, puisqu'au n° 67058 (passage cité plus haut) on dit clairement : πακτων του αυγουσταλιου.

πολυκ/, τουτ εστιν  
 χρυσου νομισματιον  
 εν τεταρτον παρα κερ/  
 10 δυο τεταρτον χρυσοχς.  
 Και εις ὕμων ασφαλεια  
 εξεδω[κ]α την πληρ/  
 αποχη[ν] ως προκ/.  
 Επειφ κς της αυτης  
 15 πρωτης ινδικτιονος.  
 Π/των πολυκ/ δ/ εμῶ  
 Ψαῖῶ απαιτ/· ο προκ/  
 εξεδωκα την αποχην  
 ως προκ/. Ανρηλιος  
 20 Καλλινικος Βικτορος,  
 αξιωθεις, εγραψα υπερ ατῶ  
 γραμματα μη ειδοτος.

Suscription au verso :

·Ϝ Αποχς πολυκωπς

*Ligne 7.* Πολυκ/ = πολυκωπου, le bateau à rames (une *dahabieh*), réservé à l'usage du gouverneur : cf. *Pap. Grenf.* II, 80 : κεφαλαιωται του ηγεμονικου πολυκωπου.

*Ligne 10.* Χρυσοχοϊκω (σταθμω). — La somme indiquée est intéressante : de même qu'à Aphroditè le *nomisma* est évalué à 22 *keratia* au lieu de 24, de même le 1/4 de *nomisma* qui s'y ajoute subit une dépréciation proportionnelle.

*Ligne 12.* Πληρ/ : πληρη.

*Ligne 16.* Π/ = παρα. — Compléter en πολυκωπικων (?), les matelots et autres employés de ce service.

*Ligne 17.* Απαιτ/ : απαιτητου. Le τ a été corrigé sur un δ.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40881.

67137. Fragments d'une quittance de 50 *nomismata*<sup>(1)</sup>, délivrée par Stephanos, *actuarius* du détachement d'Antaiopolis, aux protocômètes d'Aphroditò. — Larg. 0 m. 151 mill. — Antaiopolis.

Cursive ronde, penchée en avant. — Deux fragments (le milieu manque).

I<sup>er</sup> fragment.

[Π/ Φλς] Στεφανῶ, ακτουαρ/ αριθμου Ανταιῶ  
 [πολς, τοις] Ξαυμασςςς πρωτοκωμηταις

<sup>(1)</sup> Ce papyrus doit être rapproché des n° 67050 et 67051, qui sont tout à fait analogues. C'est par erreur qu'il m'a échappé, lui et le n° 67136, au moment du classement : leur place était dans la section B.

[67137]

[κωμς ΑΦρ]οδίτης, δ/ σου Ἰωαννῶ υποδεκ/  
 [της α]υτης κωμη[ς]. Εδεξαμην και  
 5 [επλη]ρωθην παρ ὑμων κατα την  
 [δυνα]μιν τ[ου] εγχειρισθεντος[. . . .]  
 . . . . .

2<sup>e</sup> fragment.

. . . . .  
 Φορμαρ[ιαν ως προκ]||. Φλς Στε[φ]α[ν]ος  
 ακτου[αρ/]. στοιχει μοι ταυτην την φορμαρ/  
 των [π]εντηκοντα νομισματων ως προκ/.  
 10 Φλς Ανδρεας υἱος του προκ/ Στεφανῶ  
 ακτου[αρ/], επιτραπεις, εγραψα υπερ αυτῶ  
 γραμματα μη ειδOTOS. Εγραφ/ παχων  
 πεντ[ε]καιδεκατη, αρχς δευτερας ινδ/. ꝥ ꝥ ꝥ ꝥ  
 ꝥ ꝥ ꝥ ꝥ ꝥ

Ligne 3. Sur l'hypodecte Jean, cf. n° 67033 et suivants.

Ligne 6. Suppléer un passage analogue au n° 67050, qui commence précisément où celui-ci s'interrompt : εγχειρισθεντος [τη ταξι(?) προς υμας προτλαγματος του και αναδοθεντος υμιν παρ εμου, υπερ ρογας(?) σίρατιων Ανταιου, κανονος της σωτης ινδ/, νομισματα πεντηκοντα χρυσος. Και εις υμων ασφαλειαν και του δημοσιου πεποιμαι ταυτην την] φορμαριν etc. . .

Ligne 12. Εγραφ/ = εγραφη.

Ligne 13. Αρχς = αρχης. L'indiction, d'après les papyrus de Kôm-Ichgâou, commence avec le mois de pachôn.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40882.

### 67138. Compte des dépenses du comte Ammônios, dressé par son intendant. — Aphroditô (pl. III).

Cursive droite.

Le manuscrit est un cahier de six feuillets, longs en moyenne de 320 mill., sur 215 de large. Cette pièce et la suivante étant jusqu'ici uniques dans la papyrologie byzantine, et présentant par là une assez grande difficulté d'interprétation, j'ai cru utile de les faire précéder exceptionnellement d'une notice qui dépasse le cadre d'un simple catalogue. Elles ont été trouvées ensemble, pliées en quatre dans le sens de la longueur et enchevêtrées l'une dans l'autre. J'ai respecté l'ordre dans lequel ont apparu les feuillets après la séparation : malgré une certaine confusion dans la chronologie de ces comptes, il m'a semblé en effet que les deux cahiers étaient tels que les avait laissés celui qui s'en est servi pour la dernière fois. Le n° 67139

conservait les traces d'un brochage assez soigné : une ficelle perçait en deux endroits [67138] le pli du cahier, et une bande étroite de parchemin, logée dans le pli intérieur, protégeait le papyrus contre les déchirures. L'auteur de ces registres est l'intendant (anonyme) d'un certain comte Ammônios. Cet Ammônios (cf. n° 67062), est un grand propriétaire foncier du pays, mais non un habitant d'*Ἀφροδίτης κώμη*; il habite la ville d'Antaiopolis, où il possède des propriétés (*ἀστικά κτήματα*; le nom d'Antaiou ne paraît qu'une fois : n° 67139, fol. V<sup>s</sup>, l. 27), sans doute une ou plusieurs maisons. En outre il a des terrains à Aphroditô, et d'autres enfin dans une localité appelée Peto. Ces trois catégories de biens fonciers sont toujours désignées séparément :

*ἀστικά κτήματα,*  
*κωμητικά κτήματα,*  
*Πετο.*

Peto est le nom d'un monastère (67138, II<sup>b</sup>, l. 19, etc. . .), et pourtant le comte paye des impôts « pour Peto » comme pour ses *κτήματα*, et les colons du lieu (*οἱ ἀπὸ Πετο*) lui apportent des redevances comme les autres paysans. C'est donc, en réalité, un *κτήμα* ordinaire, dont Ammônios est le propriétaire régulier, et dont il fait cultiver les terres par ses colons. On se rappelle, en présence de ce fait assez étrange, la novelle de Justinien (n° 107, c. 11), où l'empereur s'élève contre l'habitude, fréquente en Égypte, de « vendre les monastères ». Il y avait donc des couvents établis sur des propriétés privées et séculières : c'est le cas de Peto, qui devait être situé dans le nome Antaiopolite, mais en dehors du territoire d'Aphroditô, puisqu'on l'en distingue soigneusement.

Les papiers de l'intendant nous renseignent surtout sur les dépenses du comte; mais par là nous pouvons entrevoir aussi quels revenus il tirait de ses terres. Sur ces diverses propriétés vivent des colons (*γεωργοί*) qui payent trois sortes de redevances en général : l'une en blé, l'autre en orge, la dernière en argent (fol. I<sup>s</sup>). L'argent est remis au receveur (*ὑποδέκτης*) privé du comte; le blé et l'orge, quand ils ne sont pas immédiatement dépensés, sont portés aux magasins (*θησαυροί*), d'où on les tire au fur et à mesure des besoins (fol. II<sup>s</sup>).

Les dépenses du comte Ammônios sont de trois sortes :

#### I. LES IMPÔTS. — Ce sont :

- α) les *χρυσικά* ou *δημόσια*, ensemble des impôts perçus en espèces. Les *δημόσια*, au sens strict, sont les impôts qui reviennent à la caisse du préfet du prétoire (par opposition aux *κανονικά* qui tombent dans la caisse des *largitiones*); comme dans ces papyrus ne se rencontre nulle part le nom des *κανονικά*, le terme *δημόσια* doit y désigner tout simplement les impôts en espèces, de quelque nature qu'ils soient. Ce sens très compréhensif du mot se trouve plusieurs fois dans le XIII<sup>e</sup> Édit de Justinien (par exemple, au chap. I, § 7 : *τὸν τῶν ναύλων ἀποδέκτην . . . τοῖς δημοσίοις τέλεσι*). De même, au n° 67057 de ce Catalogue, le titre général de *δημόσια* englobe les divers chefs d'impôts. Ils semblent donc ici identiques aux



[67138]

χρυσικά, comme l'indiquent plusieurs passages de ces papyrus. Chacune des trois catégories de propriétés est grevée séparément (ἀστικά κτήματα, κωμητικά κτ., Πετο). Nous retrouvons ici les δημόσια ἀστικά, qui servent à solder les dépenses de la ville d'Antaiou, et les κωμητικά qui reviennent au village (d'Aphroditô) : cf. n° 67045 à 67047. Enfin la localité de Peto, qui est peut-être aussi une κώμη, reçoit sa part des contributions d'Ammônios. Trois fois par an, tous les quatre mois, le percepteur public fait une levée appelée καταβολή. D'ailleurs, le comte ne se gêne pas pour verser en retard ses contributions : c'est pourquoi, au lieu d'un seul reçu par καταβολή, nous en trouvons parfois énumérés trois ou quatre (n° 67138, II<sup>b</sup>).

β) l'ἐμβολή ou annone, dime perçue en nature sur le blé, pour l'alimentation d'Alexandrie et de Constantinople (cf. n° 67030). Il importe de remarquer que le percepteur (ἐπιμελητής) de l'annone devait compter par modii, tandis que l'intendant particulier d'Ammônios calculait par artabes, ce qui l'a obligé presque partout, quand il est question de l'annone, à dresser un tableau de concordance (par ex. fol. III, recto).

γ) Il faut ajouter enfin l'annone militaire, qui est inscrite à part (n° 67139, V<sup>a</sup>, l. 4, l. 21).

Un fait important à signaler, c'est que l'intendant ne mêle pas les différents revenus en un fond commun sur lequel il prendrait de quoi solder les dépenses. Prenons par exemple le compte de Talous dressé au fol. I. Elle a fourni 49 artabes de blé; là-dessus, 18 2/3 (56 modii) sont versées à l'annone en son nom (παρά Ταλοῦτος). Elle a versé aussi une certaine somme d'argent : c'est là-dessus qu'est prélevée la part des δημόσια réclamée « pour Talous ». En d'autres termes, chaque colon paye individuellement sa part d'impôt : mais au lieu de s'acquitter directement, il verse sa contribution entre les mains de l'intendant du seigneur. C'est le système bien connu de l'autopragie<sup>(1)</sup>. Les agents du fisc ne pénètrent pas sur les terres d'Ammônios : c'est lui-même qui, par l'intermédiaire de son homme d'affaires, lève les impôts et les remet à l'hypodecte public.

II. LES REDEVANCES EN NATURE À DES PARTICULIERS. — Il est plusieurs fois question, dans ces registres, d'une rente servie par le comte Ammônios à un couvent d'Aphroditô : le montant en est de 400 artabes de blé par an, en moyenne. Ainsi pour la

8° ind. (67138, II <sup>a</sup> )	403 artabes
9° ind. ( <i>ibid.</i> III <sup>a</sup> )	399 artabes 1/2 (ou plutôt 400 3/4)
7° ind. (67139, III <sup>b</sup> )	413 artabes.

Il s'agit donc là d'un versement annuel et régulier, qui ne peut s'expliquer que d'une seule manière : Ammônios était locataire de terrains appartenant à ce couvent,

<sup>(1)</sup> Cf. M. GELZER, *Stud. zur byzant. Verwaltung Aegyptens*, p. 89 seq.

et, à en juger par l'importance du loyer, ces terrains devaient former un ensemble assez vaste. Ce cas d'un grand propriétaire devenu lui-même locataire de certains biens-fonds, s'est déjà rencontré pour Fl. Dioscore, tenancier du monastère d'Apa Sourous (n° 67087, 67133). Un autre monastère, situé à Psinabla, paraît avoir été, pour un an au moins, dans la même situation, et reçoit du comte une contribution de 100 artabes (67138, III<sup>a</sup>). Un moine, appelé spécialement *διακονητής*, était chargé par sa communauté de recueillir ces revenus. Quant au mot *διακονία*, que nous avons déjà rencontré (n° 67096), il signifie ici l'ensemble des terrains dépendant d'un de ces monastères, et, par suite, le monastère lui-même. On remarquera, à ce propos, l'extension énorme qu'avait prise au VI<sup>e</sup> siècle la propriété ecclésiastique, répartie entre les nombreux couvents de cette petite localité d'Alphroditô. [67138]

III. DÉPENSES DIVERSES. — Les autres dépenses mentionnées sont de toutes sortes : donations pieuses (*εἰς τὴν προσφοράν τοῦ ἁγίου Ἀπὸ Πατεμοῦντος* : n° 67139, IV<sup>a</sup>, 6, etc. . .), réparations de matériel, salaires de certains ouvriers etc. . . Quant aux menues dépenses de la vie courante, elles ne passaient pas par les mains de l'intendant, et on n'en trouve pas trace dans ses registres.

Les deux papyrus présentent des abréviations nouvelles, et d'autres particularités que j'indique ici une fois pour toutes :

$\chi^{\circ}$  = *κριθὴς ἀρτάλη* (cf. n° 67139, IV<sup>b</sup>). L'origine de ce signe est sans doute un  $\chi$  coupé obliquement d'une barre d'abréviation.

$\varphi$  =  $1/4$  d'artabe (cf. peut-être n° 67129, l. 19). J'ignore d'où provient ce sigle, mais sa signification est presque certaine. Si en effet on examine le fol. IV (*verso*) du n° 67139, et surtout si on le compare avec le fol. II (*recto*) du même papyrus, on constate que le prix d'une artabe d'orge est juste d'un *κεράτιον*. Or Phanès le boucher, par exemple, a acheté 8 artabes d'orge +  $\varphi/\alpha$  (fol. IV<sup>b</sup>, l. 3) pour 8 ker.  $1/4$  (fol. II<sup>a</sup>, l. 6); un autre a reçu 6 artabes +  $\varphi/\beta$ , et en regard on lit  $\chi$  (*εράτια*)  $\leq \zeta$  ( $6\ 1/2$ ) (fol. IV<sup>b</sup>, l. 5 et II<sup>a</sup>, l. 7). On a donc :

$$\begin{array}{rcl} \varphi/\alpha & = & 1/4 \kappa. \\ \varphi/\beta & & 1/2 \kappa. \\ \varphi/\gamma & & 3/4 \kappa. \\ [\varphi/\delta] & & [1 \kappa.] \end{array}$$

Donc  $\varphi/\delta = 1$  artabe. Cette déduction est confirmée par ce fait qu'on rencontre parfois  $\varphi/\gamma$  (n° 67141, II<sup>a</sup>, l. 14), voire même des chiffres beaucoup plus élevés, mais jamais  $\varphi/\delta$  ni ses multiples, puisqu'en ce cas la fraction vaut un entier. Toutefois, quand on fait le total d'une liste de contributions, la mise en pratique de ce système ne donne pas toujours des résultats concordants avec ceux qu'a inscrits l'intendant.

Mais les papyrus ne sont pas toujours assez bien conservés pour que la lecture

[67138]

d'une colonne de chiffres soit certaine d'un bout à l'autre. En outre et surtout, l'auteur montre souvent de la négligence dans le comput des fractions.

L'abréviation  $\iota\varphi$  se résout sans doute partiellement en  $\delta\epsilon\kappa\alpha\varphi$ . . . .

$\overline{\cup}$  = comme partout  $\acute{\alpha}\rho\tau\acute{\alpha}\xi\eta$  (principalement de blé). Le prix d'une artabe de blé est en moyenne de 3 *keratia* (n° 67062, 6). Pourtant, au n° 67138, fol. II<sup>a</sup>, l. 55, elle vaut un peu moins de 4 *κεράτια*; d'autres exceptions seront signalées à leur place.

$\mu$  ou  $\dot{\mu}$  =  $\mu\acute{o}\delta\iota\omicron\varsigma$ . L'artabe se divise en 3 *modii*.

. — Le *nomisma* ( $\dot{\nu}$ ) ou sou d'or vaut officiellement 24 *κεράτια*, et les impôts sont calculés sur ce taux : c'est le *nomisma*  $\zeta\upsilon\gamma\tilde{\omega}$  *δημοσίω*. Mais dans les relations journalières, les Égyptiens avaient souvent l'habitude de déprécier la valeur du *nomisma* (cf. *Just. Ed. XI*), sous prétexte qu'il était usé ou de titre inférieur. Dans nos registres et en général à Aphroditô, comme on l'a déjà vu, il est évalué pour son poids d'or ( $\chi\rho\upsilon\sigma\sigma\chi\omicron\tilde{\iota}\kappa\tilde{\omega}$  *σταθμῶ*), et compté à 22 *keratia* seulement. C'est ce qu'on appelle la *συναλλαγή τῆς κόμης*, l'usage du village : d'où nécessité, en certains cas, d'une double indication de la somme, en bonne et en mauvaise monnaie. Ainsi (n° 67139, V<sup>a</sup>, l. 26) :

*Εἰς τὸ δημόσιον τῆς κόμης, ζ' ἰνδικτιῶνος, ὑπὲρ νομισμάτων δ' ζυγῶ νομίσματα ε' παρὰ ἰδ' (κεράτια).*

L'impôt réclamé s'élève à 4 *nomismata*  $\zeta\upsilon\gamma\tilde{\omega}$  (96 *keratia*) : mais puisque le *nomisma* déprécié ne vaut plus que 22 *keratia*, il faudra, pour parfaire la somme, verser en réalité 5 *nomismata* moins 14 *keratia*.

$\tau\rho$  = *τριμῆσιον* (1/3 de sou d'or).

*συναλλ* = (*πρὸς τὴν*) *συναλλ(αγὴν τῆς κόμης)*.

Chacun des deux papyrus 67138 et 67139 demanderait, pour être entièrement expliqué, une longue étude qui ne peut trouver place dans ce Catalogue. J'indique seulement ici le sens général des différents comptes réunis dans le premier.

**Fol. I. Recto.** — *Compte des sommes remises à l'hypodecte, sur les recettes de Ménas, pour la 5<sup>e</sup> indiction :*

Cet hypodecte est un agent privé au service d'Ammônios, et non le percepteur public des impôts, comme le montre plus bas l'emploi fait de l'argent reçu par lui. Il s'appelle Apollôs (fol. I<sup>a</sup>, l. 7) fils de Dioscore (fol. IV<sup>a</sup>, l. 2), et est sans doute le père du Fl. Dioscore bien connu par les papyrus précédents. Nous avons vu déjà, au n° 67062, une lettre adressée à cet Apollôs au sujet des biens du comte Ammônios.

A. (Versé) par Palôs Pkour, pour le compte de Victor Pesmos : 1 *nomisma* moins 1 *keration*, soit 21 *keratia*, [le nom. étant compté à 22 *ker.*].

par le prêtre (de ?) Tripé, en paiement de la laine : 2 nom. moins 3 *ker.* 1/2.

B. Là-dessus, il a été dépensé : pour Kollouthos, 1 nom. — 2 *ker.*

pour l'église de Romain : [2 nom. moins 2 *ker.* 1/2.]

Le compte est complet.

Dans un autre compte assez analogue à celui-ci (n° 67139, fol. VI<sup>r</sup>, l. 3), la dépense [67138] pour l'église de Romain est de 1 nom. moins 3 ker. 1/2. Cependant, malgré la ressemblance des deux passages, j'ai cru devoir ici combler la lacune par les chiffres  $\dot{\iota} \beta \pi / \beta \zeta$ . Car la dernière phrase me semble signifier qu'il ne reste rien, tout ayant été dépensé.

C. *Donné à l'hypodecte (privé) pour servir à payer la 2<sup>e</sup> levée des impôts, 14 mechir ind. VI : [tant].*

Et enfin, quelques comptes particuliers, indiquant les redevances de toute nature versées par deux femmes colons, Talous<sup>(1)</sup> et Tsenbictora, et l'emploi fait de ces revenus. (Remarquons une fois pour toutes la négligence avec laquelle ont été dressés ces comptes : les chiffres ici indiqués ne sont pas toujours ceux qui seront notés dans les comptes d'ensemble [fol. II<sup>r</sup>, l. 42 ; III<sup>r</sup>, l. 4] sous les mêmes rubriques.)

*Compte de Talous ; pour les deux indictions VIII et IX :*

(1 <sup>o</sup> Elle a versé) :	Blé	49 artabes
	Orge	13 "
	[argent	— n.] 2 k.

(2<sup>o</sup> Emploi des revenus). *Là-dessus, il a été dépensé :*

Pour l'annone de l'ind. VIII	56 modii, (de blé).
Pour l'annone de l'ind. IX	60 "
Total	[116 modii, soit] 38 artabes 2/3
Pour les impôts en argent	[— n. — k.]

(3<sup>o</sup> Balance). *Reste :*

Blé [49 — 38 2/3 =] 10 artabes 1/3.

Orge : un reliquat de la valeur de 6 κεράτια. (Les 7 autres artabes d'orge ont été livrées pour compléter les χρυσικά, qui étaient apparemment supérieurs à la contribution en argent versée par Talous à son maître : cf. le § suivant.)

— *Compte de Tsenbictora, indiction VIII.*

(1 <sup>o</sup> Versements effectués par elle).	Blé	93 artabes 1/2
	Orge	25 artabes 1/2
	argent	[1 n. — 2 k.]

Cette dernière restitution est certaine, comme le prouve la ligne 11 où sont rappelés les « 20 keratia en argent » versés par Tsenbictora ; d'ailleurs le parallélisme exact qu'on observe ici (cf. l. 14) entre la VIII<sup>e</sup> et la IX<sup>e</sup> indiction, l'exigerait aussi.

<sup>(1)</sup> Ce nom est écrit tantôt à la grecque, Ταλους, ουτος, tantôt à la copte, ΤΑΛΟΥ, indéclinable (le sens est « la petite fille », comme Παλως = « le petit garçon »).



[67138]

(2°) Là-dessus il a été dépensé :

Pour l'annone de l'ind. VIII	50 modii (de blé), soit 16 artabes 2/3
[Pour le couvent d'Aphroditô]	72 artabes
Total	88 artabes 2/3

Pour les impôts en argent de la 8<sup>e</sup> indiction : [2 nom. 1/4 (?)] moins 3 ker. ce qui équivaut à 47 keratia, dont [2]3 ont été versés en orge [pour 25 artabes 1/2], 20 en argent, et 4 en blé (pour 4 artabes). Il reste 1 artabe de blé.

Ce calcul est approximatif : ni 2 nom. 1/4 ne font exactement 50 κεράτια (mais seulement 49 1/2), ni 88 2/3 + 4 artabes de blé ne valent précisément 92 artabes 1/2. Ce qui est plus important, c'est l'opération même qui est ici décrite. L'État réclame 47 κεράτια pour les χρωσινά de Tsenbictora; or celle-ci n'a payé au comte que 20 κεράτια. Les 25 artabes 1/2 d'orge, et les 4 de blé, sont distraites de ses versements en nature, comme équivalent des 27 κερ. qui manquent. Il ne semble pas que ce soit l'intendant du comte qui ait fait vendre ces denrées pour en verser le prix au percepteur de l'impôt : car elles sont estimées fort au-dessous de leur valeur (surtout les 4 artabes de blé qui valaient 12 et non 4 κεράτια). C'est donc l'État lui-même, qui, par un système contraire à celui de l'adaeratio, accepte ici des versements en nature, d'après un tarif avantageux fixé par lui. — La restitution « 25 artabes 1/2 », pour l'orge, est certaine, puisqu'aucun reliquat d'orge n'est mentionné.

Enfin, on trouve un résumé des opérations de l'indiction IX, répété un peu plus bas : *Compte* (de Tsenbictora) *pour la 9<sup>e</sup> indiction* :

(1° Versements)	Blé	93 artabes 1/2
	Orge	25 artabes 1/2
	Argent	1 nom. — 2 keratia.

(2°) Là-dessus, il a été dépensé :

Pour l'annone de l'ind. IX	60 modii (de blé), soit 20 artabes
Pour le couvent d'Aphroditô	21 artabes
Pour les impôts en argent	1 nom. — 3 ker.

Ainsi, les redevances payées au comte Ammônios paraissent, ici du moins, fixes et invariables chaque année. En revanche, le fermage payé par le comte lui-même, au nom de chaque colon, au couvent d'Aphroditô, est extraordinairement variable (72 artabes une année, 21 l'année d'après); et l'État ne réclame pas non plus des quantités identiques chaque fois, puisque le terrain cultivé par Tsenbictora est taxé tantôt à 20 artabes, tantôt à 16 2/3.

Fol. I. Verso. — *Compte des sommes perçues, 6<sup>e</sup> indiction, après mon retour (?) d'Antinoé; paophi, ind. VI.*

Suit l'énumération des débiteurs et des redevances qu'ils ont acquittées, parfois avec



l'indication de l'usage qui en a été fait (remis à l'hypodecte, remis à Thaësia en [67138] payement de son vin, etc...):

(Reçu) de Mousaios, comme fermage du pâturage (loué par lui), pour les ind. V. et VI :  
1 nom. — 2 ker., qui a été remis à l'hypodecte.

Fol. II. Recto. — *Compte des redevances (en nature) des propriétés de l'illustre comte, 8<sup>e</sup> ind.*  
1<sup>o</sup> A été livré à Apa Isaac, de la diaconie (d'Aphrodité) :

(au nom d') Agnatôn, colon	193 artabes
( " de) Phoibammôn de Kaprou	23 " , etc...

Le total donne 403 artabes. (Sur le sens du mot *ἐκφόρια*, cf. n<sup>o</sup> 67002, I, l. 13 :  
*ἀνεὺ ἐκφορίων καὶ δημοσίων*).

Les noms de paysans sont ici au nominatif, sans aucune indication; mais dans un tableau semblable (67139, III<sup>b</sup>), ils sont tous précédés de la préposition *παρὰ*. Ce sont les colons vivant sur les terres louées par Ammônios au couvent; une partie de leur redevance est mise à part pour payer le loyer du comte; de même que pour l'annone, Ammônios ne verse pas une somme globale pour l'ensemble de ses propriétés, mais réserve une part dans la contribution de chaque colon.

(2<sup>a</sup>). — *Compte (du blé versé pour) l'annone, 8<sup>e</sup> indiction :*

Les colons de Peto	96 modii
Phoibammôn de Kaprou	60 modii, etc...

(3<sup>a</sup>). — Après défalcation de ces deux dépenses principales, il reste une certaine quantité de blé disponible :

— *Compte du blé apporté au magasin, par les soins de Victor, à titre de redevances pour la 8<sup>e</sup> indiction :*

Agnatôn, colon	42 artabes de blé
Phoibammôn de Thakore	25 artabes de blé 1/2, etc. . .

(4<sup>a</sup>). La quantité de blé emmagasinée s'élève à 341 artabes (343 en réalité, mais dans la suite de son calcul l'intendant a compté d'après ce chiffre erroné); sur cette quantité, on prend encore de quoi payer diverses dépenses accidentelles :

(1. 24) Là-dessus, il a été dépensé ce qui suit :

(donné) à saint Patemouôs (une église de ce nom)	20 artabes
à l'architecte	10 "
à Khairémôn fils de Loukanos	20 "
pour le transport des briques destinées à la saqiè de Peto	11 artabes 1/2
. . . à Apollôs le pâtissier(?), pour l'offrande à Apa Patemou.	6 artabes
Total	78 artabes
Reste [341-78]	= 263 artabes, etc. . .

[67138]

(5°). *Payements supplémentaires, 8° ind.*

Ce paragraphe contient l'énoncé des dernières redevances apportées au comte : par exemple Tsenbictora figure ici pour 5 artabes. Nous avons vu (fol. I<sup>r</sup>, l. 10) qu'elle a déjà payé 16 artabes  $\frac{2}{3}$  pour l'annone et 72 artabes qui ont été livrées au couvent d'Aphroditô, soit 88 artabes  $\frac{2}{3}$ . Or sa contribution totale (fol. I<sup>r</sup>, l. 9) s'est élevée à 93 artabes  $\frac{1}{2}$ . Ce sont les 5 artabes (environ) non encore comptées, qui sont marquées ici : quatre d'entre elles ont servi à compléter la somme réclamée pour les *χρυσικά* (cf. p. 28).

Ce sont donc des versements complémentaires, quelquefois en solde d'arriérées (7° indiction) ou en avancement de fermage (9° ind.). Les trois dernières lignes sont une simple note marginale indiquant l'emploi d'une partie du blé déposé en magasin : 25 artabes (de blé) sont vendues pour 99 *κεράτια*  $\frac{1}{2}$ , dont une partie a été affectée au paiement de l'impôt en argent.

Fol. II. Verso. — *Compte des impôts publics acquittés par le comte Ammônios, 8° indiction.*

Ces impôts sont ici les *χρυσικά* (impôts en espèces), opposés à l'*ἐμβολή* ou impôt en nature qu'on vient de voir.

1° *Impôts pour la ville d'Antaïou.*

Quittance de la 3<sup>e</sup> levée, par l'intermédiaire de

Phoibammôn (?)

12 *keratia*  $\frac{1}{4}$ , etc. . .

2° *Impôts pour Peto, 8° ind.*

Quittance de la 1<sup>re</sup> levée

18 *ker.*  $\frac{1}{2}$

*Impôts pour la ville, 9° ind., etc. . .*

» » le monastère de Peto, » , etc. . .

3° (*Impôts*) *pour le village d'Aphroditô, 8° ind.*

Quittance de la 1<sup>re</sup> levée, par l'intermédiaire de

Victor, berger

2 *nom.* moins 9 *ker.*, etc. . .

Le compte de la 9° indiction manque dans ce dernier paragraphe.

Les *ἐντάγια* (sauf ici où il s'agit d'impôts spéciaux), ce sont ces quittances, délivrées par le trésorier de Thébaïde (*ἐθνικὸς χρυσάνης ἐπαρχείας Θηβαίδος*) dont plusieurs exemplaires ont été publiés dans le volume précédent. Le comte Ammônios, jouissant du privilège d'*αὐτοπραγία*, devait en effet s'acquitter directement à Antinoé. Son intendant a recopié sur ce feuillet les chiffres mentionnés sur les *ἐντάγια*, pour en faire le total.

On voit ici les trois chefs d'impôts que j'ai signalés plus haut : propriétés urbaines, et propriétés de la campagne, celles-ci réparties entre Aphroditô et Peto.

Enfin Ammônios doit encore payer certains impôts pour le compte d'un certain Jean, fils de Mousaios, qui nous est inconnu.

Fol. III. Recto. — *Compte des redevances en nature de la 9<sup>e</sup> indiction.*

[67138]

Cette page est donc le pendant de ce qui précède, pour le 9<sup>e</sup> indiction cette fois.

1° *Pour l'annone, ceci :*

*Phoibammôn de Kaprou*

*60 modii = 20 artabes etc. . .*

On remarquera que les quantités versées par chaque colon ne diffèrent pas très sensiblement de ce qu'on leur avait réclamé l'année précédente, surtout si on ne considère que le total et non le compte séparé de chacun d'eux.

Les deux paragraphes suivants sont peu nets. Le *compte de la perception des grains* (λόγος εισπραχθέντος σίτου) semble se rapporter à une autre indiction que la 9<sup>e</sup>, soit qu'il s'agisse de retards à liquider, soit qu'on ait au contraire fourni en avance une partie des redevances de la suivante. Le *compte du paiement* (λόγος ἐχέσεως) paraît être relatif à une *adaeratio* : Phoibammôn a payé sa redevance partie en nature, partie en argent.

2° *Compte (du blé fourni) à la diaconie d'Aphroditô, 9<sup>e</sup> ind.*

Quoique le nom (ΑΦΡ) soit perdu, il n'est pas douteux que nous ayons ici un tableau analogue à celui du fol. II, *recto*, c'est-à-dire des redevances payées par Ammônios au couvent d'Aphroditô. Le total donnait là-bas 403 artabes : il monte ici à 399 1/2 (en négligeant les fractions ΑΦ/Β et ΑΦ/Γ). Si ce total demeure donc à peu de chose près identique, en revanche, nous constatons ici que la quote-part de chaque contribuable a beaucoup varié d'une année à l'autre.

3° *Compte des redevances de Peto, 9<sup>e</sup> ind.*

Ces ἐκφύρια, ce sont sans doute ici les revenus tirés par le comte des terrains de Peto. Suit la liste des paysans (οἱ ἀπὸ Πετο) qui ont fourni le blé nécessaire à l'acquittement de ces redevances. — La comparaison avec le fol. II<sup>b</sup> du n° 67139 rend certaine la restitution « pour l'ensemencement ».

. — *Compte des autres redevances en nature, pour la 9<sup>e</sup> ind.*

Ce que sont ces autres ἐκφύρια, c'est ce que nous apprend par exemple la ligne 39. On y lit que Tsenbictora a versé 52 artabes de blé, ce qui, joint aux 20 autres pour l'annone et aux 21 du couvent d'Aphroditô, donne à peu près le total de 93 artabes 1/2 indiqué au fol. I<sup>a</sup> comme représentant la contribution totale de Tsenbictora. Le présent paragraphe contient donc tous les versements effectués *au profit du comte* par les colons, et qui n'ont pas encore été notés dans un paragraphe spécial.

Fol. III. Verso. — *Compte des impôts en espèces dus pour les propriétés de l'illustre comte.*

*Donné pour les δημόσια de la 9<sup>e</sup> indiction, ce qui suit :*

*Enoch de Pankam*

*1 nom. moins 3 ker.*

*Tsenbictora*

*1 nom. moins 3 ker., etc. . .*

[67138]

Une partie de ces *δημόσια* de la 9<sup>e</sup> indiction a déjà été comptée plus haut (fol. II, verso) : mais c'étaient seulement ceux de la 1<sup>re</sup> levée, et en outre les propriétés sises à Aphroditô ne figuraient pas dans le tableau. Ici, par conséquent, se place le reste de ces impôts.

Fol. IV. Recto. — Il porte seulement la copie d'un *ἐντάγιον* délivré pour l'annone, sans doute de la 9<sup>e</sup> indiction. Voici comment je crois pouvoir le restituer :

*Les domaines (le mot οὐσία ou un autre analogue, doit être le sujet) du comte Ammônios ont mesuré et versé, par l'entremise de l'hypodecte Apollôs fils de Dioscore, à destination du couvent de la Pénitence, représenté par le moine et intendant un tel, pour l'annone d'Aphroditô, 9<sup>e</sup> (?) indiction, 160 artabes. Un tel, intendant, j'approuve la quittance ci-dessus. Écris le . . . . de la 9<sup>e</sup> indiction.*

Cette restitution, en apparence arbitraire, est rendue certaine par la comparaison avec deux quittances provenant de Kôm-Ichgâou, que j'ai eu l'occasion d'acquérir pour le Musée du Caire, et qui présentent le même formulaire caractéristique (cf. *Pap. Brit. Mus.* n° 1152, vol. III, p. 248); ce couvent recevait une part de l'annone publique.

## Fol. I. — RECTO.

- (1) .† Λογς χρυσιῶ δοθς τω ὑποδ/ εκ τῶ λογς Μηνας, ε' ἰν<sup>δ</sup>,  
 (2) π/ Παλῶτος Πικουρ ~~κ~~ Βικτορ/ Πεσμῶ ἰ α π/ α, γι/ κ/ κα α [πο κ/ κς τῶ ἰν(?)]  
 (3) π/ τῶ πρεσβς Τριπε ~~κ~~ εραιας ἰ β π/ γζ/  
 (4) Αφ/ εδοθς ~~κ~~ Κολλῶθῶ ἰ α π/ β, ς ~~κ~~ εκκλς Ρω[μανῶ ἰ β π/ βζ].  
 πληρ/ ο λογος .†  
 5 Εδοθς τω υποδεκτς εἰς χρησς β̄ καταβολς, μεχειρ ὡ/ ≤ ἰν<sup>δ</sup> [ἰ. π/ κ/] εζ ζ/  
 .† Λογς Ταλουτος γεωρ/, η [ς] θ β̄ ἰν<sup>δ</sup> σι/ο μθ, Χ<sup>ο</sup> ιγ, [ἰ. .] π/ β

Fol. I. Recto. — *Ligne 1.* Λογος χρυσιου δοθεντος τω υποδεκτη εκ του λογου Μηνα, ε' ἰν-δικτιωνος. — Les noms propres sont parfois laissés indéclinables dans ce document.

*Ligne 2.* Γίνεται κερατια κα', απο κερατιων κβ' του νομισματος (?) : cf. n° 67145.

*Ligne 3.* Πρεσβς = πρεσβυτερου. — ~~κ~~ = υπερ (ερεας).

*Ligne 4.* Αφ/ εδοθς = ἀφ' ὧν εδοθη. — ~~κ~~ εκκλς = υπερ εκκλησιας (Ρωμανου) : ce dernier mot est restitué d'après le n° 67139, fol. VI, l. 3. Ce nom est sans doute celui du fondateur de l'église. — Πληρης ο λογος.

*Ligne 5.* Écrite de la même main, mais sans doute après coup, avec une encre très pâle qui s'est presque effacée. — Χρησς : χρησιν (plutôt que χρυσικα). — ζ/ = ζυγω.

*Ligne 6.* Γεωρ/ = γεωργου. — β̄ ἰνδικτιωνων : les 2 indictions, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>. — Χ<sup>ο</sup> = κριθης αρταβαι.



ΑΦ/δοσεως· εμβολς η, μ νς, θ μ ξ· γι/— λη ρ, χρυ[σ]ς ν . . . .] β[.]· ρ[.]· κ/ζ [67138]  
 Λοι/· σι/— ι γ', ς σ[υμ]πλς κριθ — κ/ς

Λογς Τσενβικτορα[ς, ιν<sup>δ</sup>] η' σι/— γ γ λ/, Χ<sup>ο</sup> κε λ/, ν [α π/β]  
 10 ΑΦ/δοσεως ου — [εμβ]ολς η ιν<sup>δ</sup> μ ν, — ις ρ, ει[ς] ορ/ΑΦρ/σ[ι] ι/— ο ε//σι/— π η ρ  
 Eis χρυσς η ιν<sup>δ</sup> ν [β δ'] π/γ, τα κ/μ ζ, αφ/— Χ<sup>ο</sup> κ[ε] λ/κ/κ γ, ς αργυρ κ/κ,  
 ς σι[ς] — δ κ/δ, λ[οιπ] σι/— α Θ ιν<sup>δ</sup>· εις εμβολ[ς] μ ν, — ις ρ . . . .] τ ρ  
 ς εις χρυσς θ· ν α[π] λ/γ, τα κ/ι θ.

Λογς θ ιν<sup>δ</sup>· σι/— γ γ [λ/, Χ<sup>ο</sup>] κε λ/, ν α π/β  
 15 ΑΦ/εις εμβολς θ· μ [ξ, γι/] σι/— κ, εις ορ/ΑΦρ/σ[ι] ι/— κα, χρυσικ/ς· ν α π/γ

Le reste de la page en blanc (10 lignes). Dans le coin supérieur de droite, à la hauteur des lignes 2-3, on lit en écriture plus fine :

] ς του ν Κλς Μαρχελιν<sup>ο</sup> (sic)  
 ει]ς το δημοςς ον το μακ/  
 ] Ψιμ[α] νς δ/ αυτο κ/ι ζ

Ligne 7. ΑΦ (ων) δοσεως : cette locution bizarre, qui reparaitra souvent dans la suite, a évidemment le même sens que les mots αφ (ων) εδοθη, qu'on a vus plus haut. Il faut peut-être sous-entendre λογος. — Εμβολς = εμβολη. — 56 + 60 modii = 38 artabes 2/3; le signe ρ a presque entièrement disparu.

Ligne 8. Λοιπον· σιτου αρταβαι ι γ' (10 1/3), και υπερ συμπληρωτικων κριθς αρταβων, κερατια ς'.

Ligne 9. Τσενβικτορα, « la fille de Victor ».

Ligne 10. Eis ορ(ος) ΑΦρ(οδιτης) σι(του) — ο ε : cf. fol. II<sup>a</sup>, l. 7.

Ligne 11. Eis χρυσικα η' ινδικτιωνος. — Le groupe τακ/ se décompose en τα κερατια, et signifie « ce qui équivalait à tant de keratia » (cf. l. 13). Les 47 κ. annoncés ensuite, plus les 3 qui sont retranchés, doivent donc donner la somme en *nomismata* qui est perdue dans la lacune. Je ne vois guère que le chiffre 2 *nom.* 1/4 (= 49 1/2 κ.) qui puisse être proposé; on verra par la suite plus d'un exemple de pareils « à peu près ». — ς αργυρ κ/κ = υπερ αργυριου κερατια κ'.

Ligne 12. Και υπερ σιτου αρταβων δ. — Le chiffre de l'annonce, μοδιοι ν', est inexact (cf. l. 15). Peut-être la lacune contenait-elle une rectification.

Ligne 13. Και εις χρυσικα (της) θ' (ινδικτιωνος) νομισμα α' παρα γ' κερατια. Cf. fol. III, verso, l. 4.

Ligne 15. ΑΦ (ων) εις εμβολην θ' (ινδικτιωνος)· μοδιοι ξ' (on aperçoit quelques traces du ξ), γινεται σιτου αρταβαι κ'. — εις ορος ΑΦρ(οδιτης)· σιτου αρταβαι κα', — χρυσικα θ' (ινδικτιωνος)· νομισμα α' παρα (κερατια) γ'.

Lignes 16-18. La marge droite du papyrus est isolée du reste, sur toute sa longueur, par une lacune de un à deux centimètres de large. Il est donc possible qu'au début de ces trois lignes il manque quelques lettres. Il est bien difficile en tout cas qu'elles se raccordent au texte principal. — Lire ονοματι του μακαριου.



[67138]

## Fol. I. — VERSO.

[·P Λ]ογς χρ[υ]σιου εισε[π]ραχθς]  $\xi$   $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$ ,  $\overset{\delta}{\mu}\overset{\delta}{\theta}$  ο ανη[λ]θον απο Αντινοῦ· Φαωφι·  $\xi$   $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$   
 π/ Μουσαιῶ Ταγαπ[η]ς  $\chi$  βρο]σκημς, ε ς  $\xi$   $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$ ·  $\overset{\delta}{\iota}$  α π/ β εδοθς τω υπο[δ]εκτς  
 π/ Βικτορος Πεσμ[ῶ] μων]αξ/  $\chi$   $\overset{\delta}{\iota}$   $\xi$  . . . .  $\overset{\delta}{\iota}$  α π/ β τη Θαησια  $\chi$   $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$   
 π/ του υἱου Π[α]θ[ε]λπε(?) . . .  $\overset{\delta}{\iota}$   $\overset{\delta}{\gamma}$   $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$  [δ/].  $\overset{\delta}{\iota}$   $\overset{\delta}{\gamma}$  π/ ζ  
 5 π/ Πετρῶ  $\chi$  χορτό[ . . . . τ]ης νησῶ [ν] α γ' π/ α λ d'  
 π/ του υἱου Φι[ . . . . . ] . .  $\overset{\delta}{\iota}$  α π/ δ λ/ εἰς Αντι/, τη K[υ]ρ/ μρ[υ] αχς

En haut de la page, dans le coin de droite, en écriture très fine, les notes suivantes, qui ont été barrées :

[Λογς] Απολλ/ υποδ/  
 τ[ω] πρ/ αμα Μαρ/  $\chi$  ξ[υ]λ (?)  $\overset{\delta}{\iota}$  β π/  
 τ[ω] αδελφ/ αντῶ  $\chi$  οινῶ  $\overset{\delta}{\iota}$  β π/  
 10 τω Διανε φρουρ/ λογς παραφ/  $\overset{\delta}{\iota}$  β π/  $\xi$   
 $\chi$  χοιριδ/ β . . . δ λ/  
 $\chi$  τοθεντς Βικτορι Σενοῦ  $\chi$  τιτῶ [ ]

Le reste de la page en blanc.

Fol. I. Verso. — Ligne 1. Εισεπραχθς : pour εισπραχθεντος : cf. fol. III<sup>a</sup>, l. 11. —

Μεθ ο ανηλθον (douteux) απο Αντινοου, Φαωφι .  $\xi$   $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$  ιδικτιανος.

Ligne 2. Υπερ βοσκηματος : le mot, dans nos papyrus, a fréquemment le sens de terrain de pâturage (cf. n<sup>o</sup> 67097, verso, A, l. 2, et 67112, l. 11).

Ligne 6. Τη Κυρα μοναχη.

Ligne 7. Λογ(ος) (restitution douteuse) Απολλωτος υποδεκτου.

Ligne 8. Τω πρεσβυτερω αμα Μαρίας υπερ ξυλου (une église de Sainte-Marie, à Antaïopolis, nous est connue par les n<sup>os</sup> 67061 et 67066). — Le chiffre des κερατια à soustraire n'a pas été inscrit, non plus qu'à la ligne suivante.

Ligne 10. Φρουρω, λογω παραφυλακης (douteux).

Ligne 11. Χοιριδιων.

Ligne 12. Lire  $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$ θεντων. — A la fin, lacune possible de trois lettres.

## Fol. II. RECTO.

$\chi$   $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$  —  
 † Λογς εκφ[ορ] των κτημς τῷ ενδοξ[ῳ] κομιτος συν Θεω η [ι<sup>δ</sup>].  $\overline{\tau\alpha\ \delta\theta\varsigma}$  τω απα  
 [δια]κονιας  
 Ι[σα]κ της

Fol. II. Recto. — Ligne 2. Λογος εκφοριων των κτηματων, etc.; τα  $\overset{\delta}{\iota}\overset{\delta}{\nu}$ θεντα τω απα Ισακ της διακονιας, ουτως. Cf. n<sup>o</sup> 67139, fol. III<sup>b</sup> : cette *diaconie* est celle du « couvent d'Aphroditô » (ορος Αφροδιτης).

Colonne de gauche.

[67138]

	οὐ	
	Αγνατων γεωρ/	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ργγ
5	Φοιξαμμς Καπρῶ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ κχ
	Πεχυσις Σιωνος	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ κε
	Τσενβικτορα Παρρω	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ οβ
	Πρακλειος Βαλαντιῶ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ μγ
	Ἰωαννης Πρωμαω[τ]ος	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ μ
10	Βησσουρ/	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ζ

Quatre lignes en blanc.

	Λογς σιτς ἐμεβληθς εἰς τ[ον] Ξησαυρ/	
	δ/ Βικτορ/ λογγς φρορῶ . . . η ἡ	
	οὐ	
	[Αγ]νατων γεωρ/	[σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ] μβ
15	Φοιξαμμς Θακρρε	[σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ] κε ιφ/ β
	Φειβ Ψενθασι/	[σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ] ἡ ιφ/ β δς $\frac{\circ}{\circ}$ α
	Ενωχ Χολῶ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ κζ ιφ/ β
	π/ Ἰωσηφ/ γεωρ/ <del>λ</del> λογγς εμῶ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ξ —
	π/ των απο Πετο	[σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ] ρς ℔
20	π/ Βησσουρ/	[σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ] η // (τμα)
	π/ Χολῶ κεραμς	[σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ] δ
	π/ Πρακλειος	[σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ] η // τμγ
	π/ Ενωχ Πακκαμ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ μβ

Ligne 5. Φοιξαμμς : correction sur quelques mots effacés.

Ligne 10. Βησσουρους.

Ligne 11. Λογος σιτου εμεβληθεντος εις τον Ξησαυρον . . . ουτως.

Ligne 12. Λογγς : très douteux (του?).

Ligne 15. Σιτου αρταβαι κε' ιφ/ β (= 25 1/2 : voir commentaire, p. 25).

Ligne 19. Le signe ℔ s'est déjà rencontré au n° 67057, col. III, l. 8.

Ligne 20. Παρα Βησσουρουτος. — Le chiffre 343 (total des lignes 14 à 23) est exact, à condition de tenir compte, cette fois, des fractions (ιφ/ β); on obtient ainsi 340 + 3 ιφ/ β + 1 (artabe supplémentaire de la ligne 16) = 342 1/2 + la fraction ℔ dont j'ignore la valeur, mais qui semble représenter 1/2. Quant au premier chiffre τμα, obtenu sans doute en négligeant les fractions, il a été barré plus tard comme erroné. Mais c'est sur lui qu'avait d'abord calculé le scribe, comme le prouve le chiffre de 263 obtenu comme reste après avoir retranché 78 (l. 32).

Ligne 21. Κεραμεως.

[67138]

	αφ/ αναλ/ ου————	————
25	τω αγι/ Πατεμουωτι/	σι/ [ $\frac{\circ}{\circ}$ ] κ
	τω οικοδομς	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ι —
	τω Χαιρημονι Λουκανῶ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ κ —
	✗ μεταφορ/ πλινθι τῶ λακκ/ Πετο	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ια ιφ/ β
	διαφορ/ αναλ/	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ θ
30	τω μελισσουργς	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ β
	Απολλωτι καθαρι/ ✗ προσφ/ απα Πατεμῶ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ς " σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ρη
	αναλ/ λου/ σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ σξ(ᾱ), αφ/ τω Διοσκ/ εν αποθετῃ σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ρη,	
	λου/ σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ρμδ	
	αναλ/ επι τῶ καιρῶ ου—— Μαθεια Φοιξι	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ λ,
35	Πεχυσις Σιων σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ κ, απα Κολλῶθῶ	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ λ β,
	Αγνατωνι σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ θ	
	λου/	σι/ $\frac{\circ}{\circ}$ ρμζ

Colonne de droite.

	Λογς της εμξ[ολς η ι] <sup>δ</sup>
	οι απο Πετο [ ] μ γ ς
40	Φοιξαμμς Καπ[ρῶ ] μ ξ
	Ενωχ Χο[λῶ ] μ ν
	Ταλῶ [ ] μ ν

Ligne 24. Αφ ων αναλωθεντα ουτως : le total (l. 31) est 78 (ση corrigé sur πη), en oubliant de compter ιφ/ β, à la ligne 28.

Ligne 27. Les lettres τω Χαιρημο ont été barrées.

Ligne 28. Υπερ μεταφορας πλινθων του λακκου.

Ligne 29. Διαφορων αναλωματων.

Ligne 30. Τω μελισσουργω : un seul σ dans le ms.

Ligne 31. Απολλωτι καθαρουργω υπερ προσφορας. — Le mot καθαρουργος se rencontre déjà dans les *Pap. Brit. Mus.*, n° 454 (a), vol. II, p. 320 (IV<sup>e</sup> S.); mais ce fragment insignifiant n'en éclaircit pas le sens. Le pluriel neutre καθαρα (sous-entendu ψωμια<sup>2</sup>) se trouve parfois dans le sens probable de « pain de farine fine » (cf. *Zosimæ abbatís alloquía*, XIII (dans *Patrol. Gr.*, t. 78, col. 1700) : *δος μοι ολιγα ωα και ολιγα καθαρα*). Le καθαρουργος serait donc un boulanger en fin ou un pâtissier.

Ligne 32. Σξ : le scribe avait d'abord écrit σθ, qu'il a corrigé en σξα puis en σξγ.

Ligne 33. Ρμδ : erreur pour ρμε.

Ligne 34. Καιρος : « dans la saison ». Ces artabes semblent destinées à l'ensemencement des champs (cf. n° 67139, fol. II<sup>b</sup>, l. 15).

Ligne 37. C'est une correction apportée au chiffre erroné ρμδ : le scribe a rajouté les deux artabes manquant au total τμα (l. 20), et celle qui manquait au total ρμδ (l. 33).

Ενωχ Παρχ[αμ]  $\mu^{\delta}$  ξ  
 Αγνα[τω]ν  $\mu^{\delta}$  ρνξ  
 45 Παπνύθης  $\mu^{\delta}$  ρξ  
 γυνη Βικτορ[.] ης  $\mu^{\delta}$  ν

[67138]

Intervalle de 2 lignes en blanc.

Μετεχθς η  $\mu^{\delta}$   
 Φε[ιξ] Ψενθα[ησεως]  $\sigma\iota/\overline{\circ}$  ε]  
 Εν[ωχ?] αχ[.]  $\sigma\iota/\overline{\circ}$  ζ  $\mu^{\delta}$ ,  $\zeta$   $\mu^{\delta}$   $\sigma\iota/\overline{\circ}$  ε  
 50 Τ[α]λθ  $\sigma\iota/\overline{\circ}$  η  
 Πεχυσ[ις]  $\sigma\iota/\overline{\circ}$  α  $\mu^{\delta}$   
 Βι[κ]τωρ Τ[α]χυ[μ]  $[\sigma\iota/\overline{\circ}]$  λ  
 Τσενξικτο[ρ]α  $\sigma\iota/\overline{\circ}$  ε

Ενωχ Παρχαμ  $\chi^{\circ}$  β  $\mu^{\delta}$   $\zeta$   $\mu^{\delta}$   $\chi^{\circ}$   $\mu^{\delta}$   $\mu^{\delta}$

Intervalle de 9 lignes en blanc.

55 διαπ[ρ]ο[ν]  $\alpha\pi^{\circ}$   $\overline{\circ}$  κε  $\eta^{\delta}$  ε  $\mu^{\delta}$   $\mu^{\delta}$   
 αβ[.] εδοθς εις το δς θ  $\mu^{\delta}$   $\eta^{\delta}$  α  $\mu^{\delta}$  α  
 αντ αυτου  $\eta^{\delta}$  α  $\mu^{\delta}$  β  $\mu^{\delta}$  d'

Ligne 47. Μετεχθς : pour μετεχθ(εις) *payement supplémentaire*. Cette orthographe est constante dans les papyrus d'époque byzantine : cf. *Pap. Ox.* n° 136, l. 24.

Ligne 48. Du chiffre ε, il reste encore la barre médiane caractéristique, qui dépasse la lacune.

Ligne 55. Elle est à la hauteur de la ligne 32 de la colonne de gauche; c'est une note ajoutée pour la compléter : sur les 118 artabes mentionnées là-bas, 25 ont été vendues (διαπρασις ουτως) pour 5 nom. moins 10 ker. 1/2.

Ligne 56. Lire εις το δημοσιον θ' ινδικτιωνος.

## Fol. II. verso.

Colonne de gauche.

· Αογς δημς τθ κομ[ς] Αμμω]νιθ, η  $\mu^{\delta}$   
 $\mu^{\delta}$  αστικ/  
 ενταγ[ι] γ κατς Φοιξ[αμμ]  $\mu^{\delta}$   $\mu^{\delta}$  d'  
 ενταγ[ι] γ κατς  $\eta^{\delta}$  α  $\mu^{\delta}$   $\mu^{\delta}$  d'  
 ενταγ[ι] γ κατς  $\eta^{\delta}$  α  $\mu^{\delta}$   $\mu^{\delta}$   
 5 ενταγ[ι] β κατς  $\eta^{\delta}$  β  $\mu^{\delta}$   $\mu^{\delta}$

Fol. II. Verso. — Ligne 1. Αογος δημοσιων του κομετος Αμμανιου, (υπερ) η' ινδικτιωνος.

Ligne 2. Ενταγιον αστικων (της) γ' καταβολης.

[67138]

ενταχι/	β	κατ,	ι̇	α	κ/	ε
ενταχι/	ᾱ	κατ,	ι̇	γ	κ/	ι̇ς

Trois lignes en blanc.

$\overline{\text{ον}} \text{Πετο}, \eta \text{ ι̇}$						
	ενταχι/	α	καταβ,	κ/	ι̇η	ζ
10	ενταχι/	β	κατ,	κ/	κβ	ζ d'
	ενταχι/	γ̄	κατ,	κ/	ι̇γ	d' γ'
	ενταχι/	γ	κατ,	κ/	ς	d'
	ενταχι/	γ	κατ,	κ/	ς	
	ενταχι/	γ	κατ,	κ/	ζ	
15	αστικ/	θ/	ι̇			
	ενταχι/	ᾱ	κατ,	κ/	κ	d'
	ενταχι/	α	κατ,	κ/	ς	ζ
	ενταχι/	ᾱ	κατ,	κ/	ι̇α	ζ

Intervalle de 5 lignes en blanc.

$\overline{\mu\text{ον}} \text{Πετο}, \theta \text{ ι̇}$						
20	ενταχι/	ᾱ	κατ,	κ/	κβ	ζ d'

Colonne de droite.

$\text{κ} \text{ωμ}, \text{Αφ}[\rho]/, \eta \text{ ι̇}$						
	ενταχι/	ᾱ	κατ,	εν [ .δ ]/	Βικ/	πομς (?) ι̇ β π/ θ
	ενταχι/	ᾱ	κατ,	[ο]μοι/	δ/	του ζ ι̇ α π/ δ
	ενταχι/	β̄	κα[τ]αβ,			κ/ ι̇ς π/ ζ d'
25	ενταχι/	γ̄	καταβολ,			ι̇ α κ/ ι̇θ ς
	ενταχι/	γ	κατ,			

Intervalle de 3 lignes en blanc.

$\overline{\text{ον}} \text{Ἰωαννῶ} [\text{Μ}] \text{ουσαι/} \delta/ \text{Αγνατωνος}$						
	κ/	κ,	ο̄	κ/	α	ζ d'
$\theta \text{ ι̇}, \delta/ [\text{Βικ}/ \text{πομς} \text{ενταχι/} \text{ι̇} \gamma \text{π/} \text{ι̇γ}]$						
$\text{ενταχι/} \text{ᾱ} \text{κ} [\alpha] \text{τς} \text{ομοι/} \overline{\text{ον}} \text{Ἰωαννῶ}$						
$\text{κ/} \text{ι̇η}$						

Ligne 8. Ονοματι Πετο.

Ligne 9. Κ/ ι̇η ζ; on n'aperçoit plus que le tréma de l'ι.

Ligne 20. Κ β : les deux chiffres sont extrêmement douteux.

Ligne 22. Le mot ενταχι/ a été ajouté après coup. — Εν : on pourrait à la rigueur lire

 $\text{επ}[\cdot\delta]/ = \text{επιδοθεν} (?)$ , ou  $\text{εντ}(\alpha\gamma\iota\sigma\tau\epsilon\rho)$ , écrit d'abord à cette place.

Lignes 25-26. Le chiffre est à la hauteur de l'interligne.

Ligne 27. Le signe ο̄ = ομοιος (?).



## Fol. III. RECTO.

[67138]

Colonne de gauche.

	Λογ, ϕορ  θ $\overset{\delta}{\eta}$	
	εις την εμβολ, ου	
	Φοιβαμ, Καπρ $\bar{\omega}$	$\overset{\mu}{\mu}$ ξ [ ] $\overline{\circ}$ κ
	Τσενβικτορας	$\overset{\mu}{\mu}$ ξβ [ ] $\overline{\circ}$ κ ς
5	Ταλους	$\overset{\mu}{\mu}$ ξ [ ] $\overline{\circ}$ (ις ς) κ/
	Παπν $\bar{\omega}$ θης	$\overset{\mu}{\mu}$ οε [ ] $\overline{\circ}$ κε
	Αγνατων	$\overset{\mu}{\mu}$ ρν [ ] $\overline{\circ}$ ν
	(Ενωχ Παγκαμ)	( $\overset{\mu}{\mu}$ )
	Ενωχ Χολ $\bar{\omega}$	$\overset{\mu}{\mu}$ νβ [ ] $\overline{\circ}$ ιζ γ'
10	οι απο Πετο	$\overset{\mu}{\mu}$ γς [ ] $\overline{\circ}$ λβ

Intervalle de 3 lignes en blanc.

	Λογ, εισεπραχθ, σιτ, απ $\bar{\omega}$ ϕορ  . ι $\overset{\delta}{\eta}$	
	ου	
	Κολλ $\bar{\omega}$ θος Ψιμ,	σ[ι  $\overline{\circ}$ ] κ ιφ  β
	Βησσουρ	σ[ι  $\overline{\circ}$ ] ζ
15	Χολ $\bar{\omega}$ κεραμ,	σ[ι  $\overline{\circ}$ ] δ

Intervalle de 8 lignes en blanc.

Λογ, εχθεσε — ως λεγ, δ| Βικ| σι|  $\overline{\circ}$  γ  
 Φοιβαμ, Καπρ| σι|  $\overline{\circ}$  ις ζ· πλ| κ| ια

Le reste de la page en blanc (8 lignes).

Fol. III. Recto. — *Ligne 5.*  $\overset{\mu}{\mu}$ ξ : corrigé sur  $\overset{\mu}{\mu}$  ν. — Ις ς : barré et remplacé par κ. — Entre les deux séries de chiffres s'étend une lacune (deux lettres de largeur environ) qui ne contenait évidemment rien.

*Ligne 11.* Λογος εισπραχθεντος σιτου. Le scribe a presque partout laissé l'augment à ces participes passifs (cf. plus haut, I<sup>b</sup>, 1, et II<sup>a</sup>, 11 : ενεβληθεντος).

*Ligne 13.* Lire Ψιμανωετ.

*Ligne 16.* Lire λογος εκθεσε(ως) : compte du paiement du blé (?). L'intendant avait d'abord écrit en abrégé εχθεσε; il a corrigé le signe ς en un ε dont la barre médiane se prolonge jusque près de l'ω, un centimètre plus loin. — Ως λεγεται (?).

*Ligne 17.* Πλ/ = πλεον, le surplus, le reste. — Il semble que l'intendant ait noté ici ce que Phoibammôn a versé (16 art. 1/2), tandis qu'en haut de la colonne, il ait seulement indiqué ce qu'il devait payer (20 art.). D'après le n° 67062, en effet, l'artabe vaut 3 κερατια; donc 3 artabes 1/2 valent 10 ker. 1/2, et ainsi 16 artabes 1/2 + 11 ker. font à peu près 20 artabes (1. 3).

[67138]

Colonne de droite.

	Λογς της διακ[ΑΦρ] ρυ	
	Φοιδαμμς Καπ[ρο]	σι — ζ ζ
20	Βικτωρ ποιμ[ς δ/ Ι]ανιν	σι — ιθ
	Ενωχ Πανκα[μ]	σι — ξα ιφ/ β
	Αγνωτων	σι — σιη ιφ/ γ
	Ηρακλειος Βα[λαν]τιο	σι — ηα
	Ιωαννης Πρ[ωμωτο]ς	σι — κς
25	Τσενβικτορ[α]	σι — κα
	„ σι — τγθ	

Λ εκφορ/ Πε[το, θ] ι<sup>δ</sup>  
τα δο<sup>θ</sup> Μη[ν]ας [σπερμς σ]ι|— ρμα  
ου

30	π/ Ψαίου νίου Πρ[υς (?)]	σι — μδ
	π/ Ψαχωτος	σι — μζ
	π/ Φεις, Στεφ[αν]	σι — ν
	π/ Βησσουρους	σι — η

Intervalle de 4 lignes en blanc.

	Λ λοιπς εκφ[ορ/ θ] ι <sup>δ</sup>	
35	τοπς Παθα[κορς]	σι — ις ιφ/ β
	Αγνωτων	σι — ιζ
	Ηρακλειος	σι — α
	Ιωαννης Προμς	σι — γ
	Τσενβικτορ/	σι — ηβ
40	Βησσουρους	σι — ζ ιφ/ β
	Ενωχ Ψενθς Χολ	σι — λε, σι — ζ ζ, σι — ε
	Φεις Ψενθς	σι — κς ιφ/ β, σι — η ιφ/ ε
	Φοιδαμμς Θακορ[ς]	σι — κε ιφ/ β
	Κολλουθος Ψιμ[ς]	σι — κα ιφ/ β

Ligne 24. Cf. plus bas, l. 38.

Ligne 28. Total : 141 artabes; en réalité c'est 149. Les 8 artabes de Bessourous ont été rajoutées après coup (cf. n° 67139, fol. II<sup>b</sup>, l. 15-17).

Ligne 34. Λογος λοιπων εκφοριων.

Ligne 35. Lire τοπος.

Ligne 41. Aux versements de la 9<sup>e</sup> indiction sont ajoutés des versements complémentaires pour la 7<sup>e</sup> et la 8<sup>e</sup> (où sans doute avaient eu lieu des retards dans le paiement).

45	Βικτωρ $\overline{\alpha\rho\iota}$ $\gamma$ $\Sigma[\tau]\varepsilon[\vartheta\alpha\eta]\overline{\sigma} (?)$	$\sigma\iota/\overline{\sigma} \beta$ , $\gamma \mathcal{C}$ $\eta \sigma\iota/\overline{\sigma} \beta$	[67138]
	Παπν $\overline{\sigma}\theta\eta\varsigma$ $\overline{\iota\omega}[\alpha\eta\eta\overline{\sigma}]$	$\sigma\iota/\overline{\sigma} \alpha$	
	Πεκυσις $\Sigma\iota\omega\eta[\sigma\varsigma]$	$\sigma\iota/\overline{\sigma} \kappa\varsigma \iota\varphi/\beta$	
	Χολος $\kappa\epsilon\rho\alpha\mu\epsilon[\upsilon\varsigma]$	$\sigma\iota/\overline{\sigma} \delta$	
	Φοιβ $\alpha\mu\mu\varsigma$ $\text{Κα}\overline{\pi}[\rho\overline{\sigma}]$	$\sigma\iota/\overline{\sigma} \iota\varsigma$	
50	Ταλουτ $\varsigma$	$\sigma\iota/\overline{\sigma} \varepsilon \zeta'$	
	— $\sigma\iota/\overline{\sigma} \sigma\mu\delta \iota\varphi/\beta [\cdot] \kappa\zeta$		

Ligne 51. Ce total s'explique malaisément. En additionnant tous les chiffres, on obtient 272. La lacune de la ligne 51 est regrettable, car précisément, en ajoutant le chiffre 27 ( $\kappa\zeta$ ) au total 244  $1/2$  indiqué auparavant, on retrouve presque ces 272 artabes (exactement 271  $1/2$ ).

## Fol. III. verso.

·P	Λογ $\varsigma$ χρυσικ $\iota$ των [κτιημ $\varsigma$ ] τ $\overline{\sigma}$ ενδο $\zeta$ κομ $\varsigma$ τα δ $\overline{\sigma}$ <sup>θ</sup> εις το δημος $\varsigma$ θ $\eta\overline{\nu}$ ου— ου—	
	Ενωχ Παγκ $\alpha\mu$	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\gamma$
	Τσενβικτορας	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\gamma$
5	Ηρακληος	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\beta \zeta/$
	Αγνατων	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\gamma$
	Πεκυσις	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\gamma$
	Φοιβ $\alpha\mu\mu\varsigma$ $\text{Κα}\overline{\pi}\rho[\overline{\sigma}]$	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\beta \zeta/$
	Ψαχως $\gamma$ λοιπ[ $\varsigma$ ] απο Πετο	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\chi \pi/\zeta \zeta d'$
10	Ψαῖς απ $\overline{\sigma}$ Πετο	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\beta \zeta/$
	πρεσβ $\varsigma$ απ $\alpha$ Ερμανυτος	[ $\eta\overline{\nu}$ ] $\alpha \pi/\beta d'$

Le reste de la page en blanc.

Fol. III. verso. — Ligne 4. Cf. fol. I, recto, l. 15.

Ligne 9. Και λοιποι απο Πετο.

## Fol. IV. recto.

(La moitié droite du feuillet est perdue).

·P	Εμμετ[ $\rho$ ]ησεν (sic) [ $\kappa$ ] $\gamma$ επεβαλ[εν η ουσια τ $\overline{\sigma}$ ενδο $\zeta$ κομ $\varsigma$ ] Αμμων $\overline{\sigma}$ δ/ Απολλως Διο[σκ/ υποδ], εις πλοι/ της Μετανοιας (?), δ/ του Θεοσεβε[σ]τατ $\overline{\sigma}$ αβ $\overline{\sigma}$ [ $\alpha$ — — — μονα $\zeta$ / $\kappa\varsigma$ διακ/], $\mathcal{C}$ κωμ $\varsigma$ Αφροδ $\varsigma$ εμβολ[η $\varsigma$ , καν $\varsigma$ εν $\alpha$ της ινδικ/, σιτ $\overline{\sigma}$ αρταβ $\alpha\varsigma$ ] 5 εκατον εξηκοντα γι' $\sigma\iota$ [ $\overline{\sigma}$ ρ $\zeta$ ·P. — — — στοιχ $\varsigma$ . Εχρ/[ — — — ινδικ/ θ].	
----	---	--

Le reste de la page en blanc.

Ligne 4. Υπερ κωμης Αφροδιτης εμβολης.

Ligne 5. La lacune contenait le nom du signataire (l'abbé un tel στοιχει).

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40878.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67138]

## Fol. IV. verso.

Le verso ne portait rien. Les comptes se terminaient sans doute ici, car les fragments qui subsistent d'un V<sup>e</sup> et d'un VI<sup>e</sup> folio ne portent pas non plus d'écriture.

**67139. Compte analogue, relatif aux affaires du même comte Ammônios. —**  
Aphroditô (pl. IV).

Même écriture qu'au n° 67138. Le cahier est analogue et de même format.

**Fol. I. Verso.** — *Compte des sommes perçues pour les revenus en argent, sur les domaines de l'illustre comte, 8<sup>e</sup> indiction.*

*Herakleios fils de Balantios, et Talou (ont versé) 1 nom. moins 2 ker. 1/2 etc. . .*

Suit une liste de colons, avec la somme versée par chacun d'eux.

**Fol. II. Recto.** — *Compte du prix de l'orge appartenant au comte, 7<sup>e</sup> indiction; voici ce qui a été vendu à échéance :*

(vendu à) *Apollôs Patthelpe* : (pour) 7 *keratia* de bon poids  
*Paulos fils de Kokkinos* 7 " " " " etc. . .

Il s'agit ici des redevances en orge livrées au comte Ammônios pour la 7<sup>e</sup> indiction, et vendues ou cédées par lui à différents titres. Le prix de la marchandise sera payé ultérieurement au comte, à date fixée (cf. l. 13 : ἐν τῷ μετῴρῳ). Cette page s'explique facilement si on la compare au verso du fol. IV, qui en est la contre-partie. Les personnages ici énumérés ont acheté l'orge à Ammônios, et l'ont payé au prix d'un *keration* par artabe.

Un cas particulier (l. 12) est celui de Constantin, *σιτομέτρης*. On lui a livré 6 artabes d'orge (fol. IV<sup>b</sup>, l. 13), qu'il n'a pas payées en argent, mais en échange de « 18 *modii* pour l'annone de la 8<sup>e</sup> indiction ». Or, ce Constantin est un fonctionnaire du service de l'annone : il a donc simplement perçu ces 6 artabes comme impôt ; mais, comme dans tous les calculs relatifs à l'ἐμβολή, le grain est évalué pour lui en *modii* (3 *modii* = 1 artabe).

Ce qui précède est donc le tableau des sommes *dues* par les acheteurs. En marge, à droite, sont énumérées celles de ces sommes qui sont déjà perçues (ce second tableau doit avoir été écrit un peu plus tard).

**Fol. II. Verso.** — *Compte de l'annone de l'illustre comte Ammônios, pour l'exercice de la 7<sup>e</sup> indiction.*

Cf. n° 67138, fol. II<sup>a</sup>. Liste de colons, indiquant la quantité de blé remise à l'intendant par chacun d'eux. Le total donne 868 *modii*.

(L. 12) Dont, pour (l'annone) du village	203 <i>modii</i>
pour les propriétés urbaines . . .	94 artabes
pour le monastère de Peto	22 art. 1/2 + 1/3 + 1/24 (= 7/8)

Les chiffres sont certains. Rien n'indique d'où peut provenir la différence entre les 868 *modii* prélevés pour l'annone et les 554 environ qui sont effectivement versés. Ces 314 *modii* de surplus ont peut-être été réservés pour l'annone du couvent de la Pénitence (τῆς Μετάνοίας) : cf. n° 67138, fol. IV<sup>a</sup>.

— *Compte du blé reçu par Ménas pour l'ensemencement, 9<sup>e</sup> ind. : 149 artabes ainsi réparties (paragraphe répété au n° 67138, III<sup>e</sup>, l. 28-33) :*

Reçu de Peto 141 artabes, soit	de Psakhós	47
	de Psaios	30 + 14
	de Phib et Stephanos	50, total 141.
" de Bessourous 8 artabes.		

Fol. III. Recto. — *Compte du blé livré pour le couvent de Psinabla, 7<sup>e</sup> ind., entre les mains d'Apa Phib, moine et intendant. — 28 Paymi, 7<sup>e</sup> ind.*

De Psakhós colon de Peto	45 art.
De Sibella, pour le terrain d'Akanthôn	50 "
De Pekysios	5 " Total 100 art.

La redevance due par Ammônios au couvent de Psinabla est donc seulement de 100 artabes, et l'apport de trois colons suffit à la compléter.

*Compte du blé apporté au magasin, par les soins de Victor, berger.*

Cf. n° 67138, fol. II<sup>a</sup>. Au total, 255 artabes 1/2 sont remises. Là-dessus sont prélevées certaines dépenses secondaires :

(l. 21) Dont il a été dépensé : pour l'entretien d'Apa Agenios	100 art.
donné aux filles de Lucain	16 " etc. . .

Fol. III. Verso. — *Compte des quantités de blé livrées pour la diaconie du couvent d'Aphroditô, entre les mains du très-pieux Apa Isakios : parmi les redevances en nature des propriétés de l'illustre comte Ammônios 7<sup>e</sup> ind.*

De Jean fils de Prômaôs	(reçu)	40 art.
D'Herakleios fils de Balantios	( " )	42 " , etc. . .
Total		413 artabes

Fol. IV. Recto. — *Compte des redevances (en nature) des propriétés du comte ; 7<sup>e</sup> indiction.*

C'est un résumé des pages précédentes : aussi, bien que les chiffres aient presque partout disparu, ai-je pu les restituer pour la plupart avec certitude. Les dépenses montent globalement à 913 artabes de blé.

A apa Isaac, au couvent d'Aphroditô	413 artabes
Cf. fol. III <sup>b</sup> , l. 12.	
A apa Phib, au couvent de Psinabla	100 artabes
Cf. fol. III <sup>a</sup> , l. 1-7.	
Pour l'annone des propriétés urbaines et de la χώρα	166 artabes



[67139]

L'annone de Peto n'est pas indiquée. On a vu que l'annone avait atteint 203 *modii* (= 67 artabes  $\frac{2}{3}$ ) pour les *χωμητικὰ*, et 94 artabes pour les *δοτικὰ* (fol. II<sup>b</sup>, l. 12 et 13), pendant la 7<sup>e</sup> indiction. Total = 161 artabes  $\frac{2}{3}$ . Mais le dernier chiffre, le seul conservé, est ici certainement un 6. J'ignore d'où peut provenir cette majoration, qui est peut-être tout simplement le résultat d'une erreur.

*Offrande à l'église du saint Apa Patemous* 45 artabes

Ce chiffre est seulement restitué pour parfaire le total de 873 indiqué plus bas. (Cf. pourtant, au fol. III<sup>a</sup>, le total des lignes 19, 23 et 24 :  $4\frac{1}{2} + 26\frac{1}{2} + 14\frac{1}{2} = 45\frac{1}{2}$ ).

*Au couvent d'Apa Agénios* 100 artabes

Cf. fol. III<sup>a</sup>, l. 21.

Les autres chiffres sont suffisamment lisibles sur le papyrus : 21 + 16 + 2 + 10.

*Total* 873 artabes.

Or il reste disponibles 133 artabes; la recette brute avait donc été de 1006 artabes apportées en redevance au comte. Une dernière dépense (de 40 artabes par conséquent) porte les débours à 913 : reste 93 seulement.

Fol. IV. Verso. — *Compte de l'orge des propriétés de l'illustre comte, 7<sup>e</sup> ind.*

La liste est en partie double; à gauche, les noms des paysans qui ont fourni l'orge; à droite, les noms des acheteurs, que nous avons déjà rencontrés au fol. II<sup>a</sup>. Ainsi :

(Versé par) *Enoch, en redevance du terrain de Pankam* : 8 artabes d'orge  $\frac{1}{4}$ ; (livrées) à *Phanès le boucher*.

... (Versé par) *Talous* : 6 art.  $\frac{1}{2}$ ; (rachetées) *par elle-même pour 1 τριμήσιον* = 6 *κερ.*  $\frac{1}{2}$ ; etc. . .

Le cas de Talous et de Phoibammôn est curieux; au fol. II<sup>a</sup> ils sont notés comme ayant payé, pour prix de l'orge, chacun 6 *κερ.*  $\frac{1}{2}$ ; ici, nous voyons que cette somme représente le prix de la redevance en nature qu'ils devaient acquitter. En fait, l'opération se réduit donc à une *adaeratio*.

Sur 104 artabes  $\frac{3}{4}$  reçues par Ammônios, la plus grande partie (89  $\frac{3}{4}$ ) a été vendue; six artabes ont été remises à Constantin comme contribution à l'annone; huit livrées au couvent d'Aphroditô en sus de ses 413 artabes de blé; la dernière, envoyée à Antinoë par les soins de l'hypodecte Apollôs, nous ne savons dans quel but.

Fol. V. Recto. — *Compte des dépenses faites par moi pour les affaires du comte, dans l'exercice de la 5<sup>e</sup> indiction : à prendre sur les revenus en nature de la 6<sup>e</sup> indiction :*

*Pour l'annone des Βισιλεκτοι, 1<sup>re</sup> levée de la 5<sup>e</sup> ind.* 2 n. moins 4 *ker.* . . .

(Donné) *au comte* 3 n. moins 3 *ker.*, etc. . .

Le mot *ἐκφύρα* indique que les dépenses seront soldées par des équivalents en nature(?). [67139]

. — *Compte des dépenses de la [6<sup>e</sup> (?) ind. : à prendre sur les revenus en argent de la 7<sup>e</sup> ind. :*

*A Apa Isaac, de la diaconie, pour un achat de légumes 3 n. moins 6 k.*

*A Apa Palôs, pour des briques cuites destinées à la saqîh de Pekysîos, etc. . .*

Dans ce paragraphe, nous voyons paraître, indubitablement cette fois, les *κωμητικά* et les *ἀστικά* comme impôts.

**Fol. V. Verso.** — *Compte de la perception des revenus (en argent) du comte, pour l'exercice de la 6<sup>e</sup> indiction :*

*(Reçu) des gens de Peto, par l'intermédiaire de Victor fils de Tapau : 2 n. moins 5 k. ; donnés à Georges, singularis, pour les impôts, etc. . .*

. — *Compte (de la perception des revenus), pour la VII<sup>e</sup> ind. à venir :*

*(l. 19) : Psakhôs de Peto (a payé ou devra payer) 1 nom. — 1 ker. 1/4 etc. . .*

. — *Compte des recettes supplémentaires en argent, etc. . .*

**Fol. VI. Recto.** — *Compte de l'hypodecte Apollôs, 15 phamenôth : (il a reçu) 2 nom. moins 3 ker. 3/4, plus 2 τριμήσια moins 1 ker., plus 1 τριμήσιον.*

J'ai restitué le chiffre α, qui était nécessaire pour la suite du calcul.

Nous avons	2 nom.	moins 3 ker. 3/4	=	40 κερ. 1/4
	2 τριμ.	moins 1 ker.	=	13 κερ. 2/3
	1 τριμ.		=	7 κερ. 1/3
	Total :			61 κερ. 1/4.

*(En outre, reçu) pour la laine (achetée par) le prêtre Hermios : 2 nom. moins 3 ker. 1/2 ; là-dessus, il a été dépensé :*

<i>pour l'église de Romanos</i>	1 nom.	moins 3 ker. 1/2	ζυγῶ (= 20 κερ. 1/2).
<i>pour Kollouthos</i>	1 nom.	moins 2 ker.	χρυσ. σταθμῶ (= 20 κερ.).
Total	2 nom.	moins 3 ker. 1/2	

Cette seconde recette est donc entièrement dépensée; en tout, nous avons un actif de 61 κερ. 1/4.

*Là-dessus, il a été dépensé :*

<i>(pour) Jean fils de Constance</i>	7 κερ.
<i>Elisabeth fille de David</i>	20 κερ.
<i>les héritiers d'Hermauts Panoube</i>	15 κερ.

Total : 42 κερ. Il reste un actif de 19 κερᾶτα 1/4.

*Compte de la 9<sup>e</sup> indiction.* — Les propriétés d'Aphroditô ont fourni une redevance de 806 artabes; celles de Peto en ont ajouté 200 : en tout 1006, c'est-à-dire exactement le même total que deux ans auparavant (cf. le commentaire du fol. IV<sup>a</sup>),

[67139]

L'intendant indique les dépenses prélevées sur cet apport; après les avoir soldées, il reste un excédent de 375 artabes.

Fol. VI. Verso. — *Compte de Ménas. J'ai donné pour lui au cours de la 5<sup>e</sup> indiction :*

*A Artémidore, singularis, pour l'orge du monastère d'Apa Sourous, pour la 6<sup>e</sup> indiction :*  
2 nom. moins 4  $\kappa\epsilon\rho$ .

*Au gérant (des biens) du défunt décurion Kyros, pour*  
20 artabes d'orge (ind. VI)

1 nom. moins 2  $\kappa\epsilon\rho$ .

*A Salomon fils de David, etc. . .*

3 nom. moins 3  $\kappa\epsilon\rho$ .

Total : 6 nomismata moins 9  $\kappa\epsilon\rho\acute{\alpha}\tau\iota\alpha$ .

Là-dessus, j'ai été remboursé :

*Par l'intermédiaire de Pesmos, en khoiak, de 1 nom. moins 3  $\kappa\epsilon\rho$ .*

*Par le même, en phamenôth, de 2 nom. moins 3 1/2  $\kappa\epsilon\rho$ .*

Total : 3 nom. moins 6 1/2  $\kappa\epsilon\rho$ .

Il me doit encore : 3 nomismata moins 2 1/2  $\kappa\epsilon\rho\acute{\alpha}\tau\iota\alpha$ .

Ensuite vient un compte analogue pour la 6<sup>e</sup> indiction. Enfin, au bas de la page, une liste de paysans ayant versé leurs contributions en orge, pour la 8<sup>e</sup> indiction.

### Fol. I. RECTO.

Incomplet : il manque une large bande à droite de la feuille. Anépigraphie.

### Fol. I. VERSO.

Incomplet : la marge gauche manque.

$\varepsilon\iota\sigma\epsilon\pi\rho/\alpha\pi\omicron$

[·P· Λογς χροσ]  $\overset{\varepsilon\iota\sigma\epsilon\pi\rho/\alpha\pi\omicron}{\iota\omicron}$   $\alpha\rho\chi\upsilon\rho/$   $\tau\omega[n]$   $\kappa\tau\eta\mu\varsigma$   $\tau\omicron$   $\varepsilon\eta\delta\omicron\zeta/$   $\kappa\omicron\mu\varsigma$ ,  $\eta$   $\iota\overset{\delta}{\nu}$

$\omicron\upsilon$

[Ηρακλειος]  $\varsigma$  Βαλαντιο  $\varsigma$  Ταλῶ  $\overset{\nu}{\iota}$  α π/ β ζ

[. . . . . κ]  $\alpha\iota$  ο  $\overset{\delta}{\nu}$  Πους  $\overset{\nu}{\iota}$  α π/ χ

5 [· . . . .] . .  $\tau\epsilon$   $\alpha\rho/$   $\varsigma$  Ταβικλε  $\overset{\nu}{\iota}$  α π/ γ δ'

[Ψαχως(?) ]  $\kappa\alpha\iota$  λ[ο]  $\iota\pi\varsigma$   $\alpha\pi$  Πετο  $\swarrow$   $\chi\epsilon\rho\sigma\omicron$  ε. [·]  $\tau\rho/$   $\gamma$   $\overset{\nu}{\iota}$  α π/ β  $\text{---}\tau\rho/$  α

[Αγνατ]  $\omega\upsilon$  γεωρ/  $\overset{\nu}{\iota}$  α π/ α ζ δ'

Fol. I. Verso. — *Ligne 1.*  $\varepsilon\iota\sigma\epsilon\pi\rho/$  (pour  $\varepsilon\iota\sigma\pi\rho\alpha\chi\theta\epsilon\nu\tau\omicron\varsigma$ )  $\alpha\pi\omicron$   $\alpha\rho\chi\upsilon\rho\iota\sigma\mu\omicron\upsilon$ . —  $\varepsilon\eta\delta\omicron\zeta\omicron$ - $\tau\alpha\tau\omicron\upsilon$   $\kappa\omicron\mu\iota\tau\omicron\varsigma$  (Αμμωνίου),  $\eta'$   $\iota\omega\delta\iota\kappa\tau\iota\omega\nu\omicron\varsigma$ .

*Ligne 2.*  $\omicron\upsilon$  — =  $\omicron\upsilon\tau\alpha\omega\varsigma$ .

*Ligne 3.* Talous est la sœur d'Herakleios (cf. fol. II<sup>a</sup>, l. 7).

*Ligne 6.* Cf. n° 67138, fol. III<sup>b</sup>, l. 9.

[Φοιβαμμων] Καπρῶ  
 [ . . . . . ] .  
 10 [ . . . . . ] \_\_\_\_\_  
 [Οι απ]ο Πετο  
 [Ενωχ Π]ανκαμ \_\_\_\_\_  
 [Οι απο] Πετο  
 [ . . . . . ] ομοι/  
 15 [ . . . . . ] ρ/ δ/ Χρηστο Ανδρ/ δ/ εμῶ  
 [ . . . . . ] ρ  
 [ . . . . . ] — — — —  
 [ . . . . ομ]οι/

ι̇ α π/ β ζ d' [67139]  
 ι̇ α π/ γ ζ  
 τρ/ α π/ [ . ]  
 τρ/ β π ζ συναλλ/  
 ι̇ α π/ β ζ d'  
 τρ/ α π/ d'  
 ι̇ α π/ β  
 ι̇ α π/ β  
 ι̇ α π/ β ζ  
 τρ/ α  
 τρ/ α

Fol. I. Verso. — *Ligne 14.* Ομοιως.

## Fol. II. RECTO.

Complet, ainsi que les suivants.

⋈ Λογος της τιμης της κριθς του κ[ο]μης, ζ ι̇.  
 [τ]α δοθς επι προθε[σ]μια  
 Απολλως Πατθελεπε κ/ ζ ζυγ  
 Παυλος Κοκκινῶ κ/ ζ ζ/  
 5 Βικτωρ Ταχυ[μ]ιας κ/ ζ ζ/  
 Φανης μαγ[ε]ιρρς κ/ η d' ζ/  
 Ταλουτι Βαλ[α]ντιῶ κ/ ς ζ ζ/  
 Φοιβαμμς Παθακορε κ/ ς ζ ζ/  
 ομοι/ Φανης μαγ/ κ/ ζ d' ζ/  
 10 Ψαῖς Ρουπ κ/ ς ζ d' ζ/  
 Βικτωρ Ταχυμιας [ο]μοι ~~κ~~ τῶ υἱ[ῶ] . . . . . κ/ ζ ζ/  
 Κωσταντινος σι[τ]ομετρ/ μ̇ ι̇ η εις τ[η]ν εμβολς η  
 Ψαῖς Ρουπ κ/ ζ ζ/ εἰ τω μεχειρ/  
 . . . η ζ d'

Fol. II. Recto. — *Lignes 1-2.* Λογος της τιμης της κριθς του κομιτος, ζ' ινδικτιωνος τα δοθεντα επι προθεσμια.

*Ligne 3.* Les noms marqués d'un trait oblique en marge sont ceux des personnes qui ont déjà payé : le total, en effet, donne 6¼ κερατια 1/4, comme on le retrouve l. 21. — Ζυγ = ζυγω (de même les ζ/ des lignes suivantes).

*Ligne 9.* On ne retrouve plus trace de la fraction 1/4 au fol. IV<sup>b</sup>, l. 8.

*Ligne 12.* Σιτομετρ/ = σιτομετρης. — Εμβολς = εμβολην.

[67139]

Απολλως υποδ/ Μαθειω κ/ η  
 15 / Μαθειας Σανλεντε κ/ ζ

Dans la marge de droite, en regard de ce qui précède :

Λογ/ ει[σεπ]ρ/ απ<sup>ο</sup> της τιμ/ς  
 της κρ[ιθ/ς] ζ ι<sup>δ</sup>  
 Ψαίς Ρο[υπ] κ/ ς λ d'  
 Ψαίς Ρο<sup>υ</sup>π κ/ ς d'  
 20 / κριθ[ς ο]μοι/ απ<sup>ο</sup> διαφ/ ον.  
 δ/ του υπο[δ]εκ[τ] κ/ ξ δ d'  
 Αφ/ / συμπλ/ [χρυσ]ικ[ /]  
 τη[ς ζ ζ ι<sup>δ</sup>] κ/ λ β d'  
 λρι/ ετερ κ/ λ β

Le reste de la page en blanc.

Fol. II. Recto. — *Ligne 14.* Υποδ/ = υποδεκτης.

*Ligne 20.* Διαφορων ονοματων : le dernier mot douteux.

*Ligne 24.* Λοιπον· ετερα (lecture douteuse) κερατια λε.

## Fol. II. verso.

·f Λογ/ς εμβολης του ενδοξ/ κομ[ι]τ/ς Αμμωνιω, κα<sup>ν</sup> ζ ι<sup>δ</sup>  
 ο —————

δ/ Φοιβαμμωνος Καπρω μ̣ ξ  
 δ/ Φοιβαμμωνος Ψενθαησιω<sup>υ</sup> μ̣ ν/  
 5 δ/ των απο Π[ετ]ο Ψαχ/ Παλωτ/ς μ̣ ς  
 δ/ Παπν̄θιω Ιωαννω μ̣ οζ  
 δ/ Ηρ[α]κ[λ]ε[ι]ω [ς Τ]αλ[ου]τος μ̣ οδ  
 δ/ Αγνατω[ν]ος μ̣ ρνβ  
 δ/ Βικτορος μ̣ οζ  
 10 δ/ Φειξ μ̣ ξς  
 δ/ Ενωχ Παθ[α]κορε μ̣ σις

|| μ̣ αφ/ της κωμ/ς μ̣ σγ  
 / / ασ[τ]ικ[ι] ον τ̄ ενδοξ/ σι/ κανον/ς ς γδ

Fol. II. Verso. — *Ligne 5.* Ψαχ/ς = Ψαχωτος. Le second signe ς (και) a été ajouté après coup.

*Ligne 12.* Le total (ωξη') ne semble pas avoir jamais été écrit; l'espace après μ̣ est vide sans traces de lettres effacées. — Αφ (ων) υπερ της κωμης.

*Ligne 13.* Και υπερ αστικων, ονοματι του αυτου ενδοξοτατου (κομιτος), σιτου κανονος· αρταβαι γ δ.



ς  $\chi$   $\overline{\mu\omicron\upsilon\eta}$  Πετο δ/ το<sup>υ</sup>  $\overline{\tau}$  σι/  $\overline{\kappa\alpha\eta}$   $\overline{\circ}$  κβ  $\overline{\zeta}$  γ  $\overline{\kappa\delta}$  [67139]

Trois lignes en blanc.

15 ·† Λογς σιτ<sup>ο</sup> το κομς, θ/  $\overline{\iota\eta}$ , λημφθς παρα [M]ηνας εις σπερμς το καιρο<sup>ο</sup>· σι/  $\overline{\circ}$   
 $\rho\mu\theta$   
 α[πο] Πετο σι/  $\overline{\circ}$  ρμα  $\overline{\circ\upsilon}$  Ψαχ<sup>ω</sup> σι/[  $\overline{\circ}$  ] μζ, Ψα<sup>ι</sup>ο σι/  $\overline{\circ}$  λ  $\overline{\circ}$   $\overline{\iota\delta}$ ,  
 [ω/] Φειβς  $\overline{\Sigma}$ [τ]εφαν<sup>ο</sup> σι/  $\overline{\circ}$  ν'' σι/  $\overline{\circ}$  ρμα ω/Βησσο<sup>ο</sup> ρ/ σι/  $\overline{\circ}$  η

Ligne 14. Και υπερ μοναστηριου Πετο; le chiffre s'élève à 22 artabes + 1/2 + 1/3 + 1/24.  
 Ligne 15. Λογος σιτου του κομτος, θ' ινδικτιωνος, λημφθεντος παρα Μηνα εις σπερ-  
 ματισμον του καιρου, σιτου αρταβαι ρμθ.

Le reste de la page en blanc.

### Fol. III. RECTO.

·† Λογς σιτ<sup>ο</sup> [δ]οθεντς εις το ορους Ψιναβλα, κανονος εβδομης ι[η]<sup>η</sup>,  
 δ/ απα Φειβς μοναζ/ς διακονητο<sup>ο</sup>  
 Παυνι'' κη' ζ  $\overline{\iota\eta}$   
 $\overline{\circ}$

5 ω/ Ψαχωτος γεωρ/ Πετο σι/  $\overline{\circ}$  με  
 [ω/] Σιβελλας  $\chi$  τοπς Ακανθωπος σι/  $\overline{\circ}$  ν'' σι/  $\overline{\circ}$  ρ/  
 ω/ Πεκυσιο σι/  $\overline{\circ}$  ε  
 Λογς σιτς ενεβληθς εις το (sic) Ξησαυρ/ δ/ Βικτορος ποιμς  
 ω/ του Ψα<sup>ι</sup>ο υ<sup>ο</sup>ου του παρ<sup>ε</sup>/ σι/  $\overline{\circ}$  μδ ιφ/ β  
 10 ω/ Π[ε]κυσιο  $\chi$  του υ<sup>ο</sup>ου Πους σι/  $\overline{\circ}$  μς ιφ/ β  
 ω/ του κεφαλαιωτου  $\chi$  του ενοικ/ σι/  $\overline{\circ}$  ιε  
 ω/ Ψαχωτος σι/  $\overline{\circ}$  α ιφ/ β  
 ω/ της γυναικ/ Βικτορος Παραι σι/  $\overline{\circ}$  κβ ιφ/ β αφ/ [  $\overline{\upsilon}$  (?) ] παλς  $\overline{\circ}$  α  $\chi$   
 αναλ/  $\overline{\circ}$  α  
 ω/ Αγνατων σι/  $\overline{\circ}$  πγ  
 15 ω/ Φοιδαμμωνος σι/  $\overline{\circ}$  κς ιφ/ β  
 ω/ Βησσουρουτος σι/  $\overline{\circ}$  ιε ιφ/ β  
 . . . . .

Fol. III. Recto. — Ligne 1. Eis το : sous-entendu δικαιον(?).

Ligne 2. Μοναζ/ς : le μ est écrit en surcharge des deux lettres δι (le scribe avait com-  
 mencé à écrire δικαονητου).

Ligne 10. Σι/  $\overline{\circ}$  μς : le ς a été corrigé sur un autre chiffre gratté.

Ligne 11. Υπερ του ενοικιου : pour prix de location.

Ligne 17. Effacée volontairement.

[67139]

$\pi/$  (Βικτωρος Πατραυ)  $\delta/$  της γυναικ/ ) μετ[.]τα  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \varepsilon$ ,  $\delta\theta$  τω καθαρουρ/   
 Ηρακλειος [B]αλαντιῶ   
 Απολλωντι  $\chi$  απα Πετα [μ],  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \delta$   $\iota\varphi/ \beta$  " σνε  $\varepsilon$   $\zeta$    
 20  $\varepsilon\pi$   $\iota\zeta$  (?)

Αφ εδοθ/ εις τῷ απα απα Αγεινῶ  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \rho$    
 , εδοθ/ ταις θυγατρρ/ Λουκανῶ  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \iota\zeta$    
 "  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \rho\iota\zeta$ ,  $\lambda\omicron\iota/ \sigma\iota/ \overline{\circ} \rho\lambda\theta$ ,  $\alpha\varphi/ \tau\omega$  Κολλῶθ/ εις τον [ . . .  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \kappa\zeta$   $\iota\varphi/ \beta$    
 [ . . .  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \iota\delta$   $\iota\varphi/ \beta$    
 $\frac{2}{3} \sigma\iota/ \overline{\circ} \mu$    
 25 Και εις τα απα Αγεινῶ εν τη πασχα  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \iota\zeta$ , και εν τη τῶθ/  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \iota\zeta$    
 Λογ/ σιτ/ παλαι/ της  $\zeta$  [δ]οθ/  $\varepsilon$ [ν] τω επ[ε]  $\varphi$  "  $\iota\eta$  "  $\eta$   $\iota\eta$  ου —   
 Ἰερημιας οικοδ/  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \iota$    
 Φοιξαμμ/ καθαρ/  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \mu$   $\lambda\omicron\iota\pi\gamma$   $\overline{\circ}$   $\pi\eta$  "   
 Απολλω/ καθ/  $\sigma\iota/ \overline{\circ} \kappa$    
 30 Ἰερημιας καθ/ [σ]  $\iota/ \overline{\circ}$  .

Ligne 18. Barrée dans le papyrus, jusqu'au mot *γυναικ/* inclusivement; lire  $\pi/$  Ηρακλειος Βαλαντιῶ.

Ligne 19. Joindre *καθαρουρ/* (ω) et Απολλωντι. Le total, jusqu'à la ligne 18 inclusive-  
 ment, est de 257 artabes + 6  $\iota\varphi/ \beta$  ou 3 artabes = 260. Mais il faut aussitôt en  
 défalquer 4  $1/2$ , livrées à Apollós : il reste 255  $1/2$  (la fraction  $\zeta$  est de lecture  
 douteuse dans le manuscrit; elle a d'ailleurs été négligée plus bas, l. 24 (239 pour  
 239  $1/2$ ). Le chiffre *σνε* paraît avoir été corrigé sur *σνθ*. — Le couvent (?) d'Απα  
 Πετα. . . , qui ne reparait nulle part ailleurs, est peut-être identique à celui d'Απα  
 Πατεμου (cf. commentaire, p. 44).

Ligne 21. Απα répété deux fois.

Ligne 22. Και εδοθη ταις θυγατρασι.

Lignes 23-24. Il s'agit peut-être ici du couvent d'Απα Πατεμου (cf. fol. IV<sup>a</sup>, l. 6).

Ligne 25. Pour *εν τῷ πασχα* (?). — *Τοθ/* : (?) douteux.

Ligne 26. Σιτου παλαιου : arriéré de la 7<sup>e</sup> indiction. — *Της ζ* (*ινδικτιωνος*). — La  
 date  $\eta$  ( $\delta$ ) semble être corrigée sur  $\zeta$ .

Ligne 28. *Καθαρ/* (et plus bas *καθ/*) = *καθαρουργος*. — Le reste 88 représente sans  
 doute la quantité qui reste encore due sur l'exercice précédent.

### Fol. III. verso.

† Λογ/ σιτῶ δοθεντων εις την διακονιαν του αγι/ οργου   
 Αφροδιτης  $\delta/$  του Ξεοφιλεστατῶ απα Ἰσακιου, απο   
 των εκφορ/ του  $\varepsilon\iota\delta\omicron\zeta/$  κομ[ς]  $\lambda\mu\mu\omega\iota\tau\omicron$  κτηματ/  $\kappa\alpha\iota\gamma$   $\zeta$   $\iota\eta$    
 ου —

$\pi/$  Ιωαννῶ Πρωμαωτος

$\sigma\iota/ \overline{\circ} \mu$

5	π/ [Πρακλει]ο Βαλαντιῶ	σι/ο μβ	[67139]
	π/ Φοιδάμμωνος Καπρῶ	σι/ο κ	
	π/ Πεκυσιῶ Σιώνος	σι/ο κς	
	π/ Βικτωρος Παθαλμε	σι/ο λα	
	π/ Ενωχ Χολῶ τοπς Τείας	σι/ο λ	
10	π/ της γυναικ/ Βικτορος Παραω	σι/ο οβ	
	π/ Αγνατονος	σι/ο ριβ	
	" σι/ο üy		

Ligne 9. Χολῶ pour Χωλου, surnommé le Boîteux. — Τοπ(ου) Τείας : colon du lieu appelé Teiaë.

Ligne 12. Total : 413 artabes.

## Fol. IV. RECTO.

† Λ εκφορ/ τω[ν] κτημς το <sup>υ</sup> ενδοξ/ κομς Αμμωνιῶ, κ[ανς] ζ [ι] <sup>δ</sup>	
ου	
τω απα Ἰσακίω εν τη διακονια ορους Αξροδ/	σι/ο [νι]χ
τω απα Φειβ εν τη διακονια ορους Ψινάβλα	σι/ο [ρ]
5 εις την εμβολς των κτημς αστικ/ τε και κωμητικ/	σι/ο [ρς]ς
εις τη[ν] προσ[φ]ορ/ του αγι/ απα Πατεμουνητος	σι/ο [μς]
εις το ορους απα Αγενηῶ	σι/ο [ρ]
εις το ορους το[υ] αγιῶ απα Πατεμουτος	σι/ο κα
ταις θυατρρ/ Λουκαῖο μονάζουσais	σι/ο ις
10 τω μελισσουρ[γ]ς (sic)	σι/ο β
τω [οι]κοδο[μ]ω	σι/ο ι
σι/ο ωσγ λοι/ο ρλγ	
τω απα Αγενηω ομοι/ λογου της αγιας χαρας	σι/ο μ]
" αναλ/ σι/ο ριγ λοιπ/ο γ γ]	

Le reste de la page en blanc.

Fol. IV. Recto. — Ligne 1. Λογος εκφοριων κτηματος, κτλ. . .

Ligne 5. Εμβόλην των κτημάτων, αστικών τε και κωμητικών.

Ligne 7. Pour le chiffre, cf. fol. III, recto, l. 21; et en général pour toutes les restitutions de cette page, voir le commentaire p. 44.

Ligne 13. Η αγια χαρα : cf. fol. III, l. 25.

## Fol. IV. VERSO.

† Λο[γ]ς της κριθς των κτημς του ενδοξ[ς] κομιτος, ζ [ι] <sup>δ</sup>	
ο	
[Ενωχ] < τοπς Πανκαμ Χ <sup>ο</sup> η ιφ/ α τω Φανητι μαγειρ/	

[67139]	[Αγνα]των γεωρ/	$X^{\circ}$ ιδ τω Παύλω Κοκ <sup>ς</sup> ζ, Απολλ/ ποσι[μ <sup>ς</sup> ζ(?)]
5	[Ταλο]υτος	$X^{\circ}$ $\leq$ ιφ/ β $\searrow$ τρ/ α κ/ $\leq$ ζ/ δ/ της τ
	[Φοιξ]αμμς Θακορε	$X^{\circ}$ $\leq$ [ι]φ/ β $\searrow$ τρ/ α κ/ $\leq$ ζ/ δ/ του τ
	[Αγνατ]ων ομοι/	$X^{\circ}$ ζ τω Βικτορι Ταχυμα <sup>ς</sup> $\searrow$ τ[ρ/α]
	Ηρα[κλ]ειος [Βα]λ[α]ντι <sup>ο</sup>	$X^{\circ}$ ζ τω Φανητι μαγειρ/
	ομοι/ εις το ορους Αφρ/	$X^{\circ}$ η
10	[ο]μοι/[ε]ς Αντι/δ/ του υποδ/	$X^{\circ}$ α
	Αγ[νατ]ω[ν] ομοι/	$X^{\circ}$ ζ τω Ψαῖω Ρ[ο]υπ $\searrow$ τρ/ α . . χρ/
	ο[μ]οι/	$X^{\circ}$ ζ τω Βικτορι Ταχυμα <sup>ς</sup> (sic) ομοι/ τρ/ α
	ομ[οι/    ]	$X^{\circ}$ $\leq$ τω Κωσταντι/ σι[τ]ομετρ/ $\searrow$ μ η
		εν τω καιρ/
	Ηρ[ακλει]ο[ς] ομοι/	$X^{\circ}$ ζ τω Ψοῶ Ρουπ $\searrow$ κ/ ζ εν τω μεχειρ
15	Πε[κυσ]ις (?)	$X^{\circ}$ η Μαθε[ια] δ/ του ὑποδ/ $\searrow$ κ/ η
	ομ[οι/ Αγ]νατων	$X^{\circ}$ ζ τω Μαθεια Σαν[λ]εντε $\searrow$ τρ/ α τυν.
	ομοι/ [δ/ τ <sup>ο</sup> ] τ	$X^{\circ}$ δ ιφ/ β το[υ] Κολλο[υ]θ <sup>ο</sup> . . εις τον καιρ/
	Μετρεχθς [σιτ <sup>ο</sup> ] ζ ι <sup>δ</sup> ο —	
	Ενωχ Παιη[αμ]	$\circ$ β ιφ/ α
20	Αγνατ[ων]	$\circ$ ιγ
	Ηρακλειο[ς] Βαλαντιο[υ]	$\circ$ β ιφ/ β
	Τσενβικτ[ορα]	$\circ$ ιζ ιφ/ β
	Σιων	$\circ$ ια ιφ/ β
	Ενωχ Κελη[	$\circ$ ιζ ιφ/ β
25	[ $\circ$ ξβ]	

Fol. IV. Verso. — *Ligne 5.* Τάλουτος· κριθης αρταξει  $\leq$  ιφ/ζ (= 6 1/2), υπερ τριμησιου α' (τουτ εστι) κερατιων  $\leq$  ημισους, ζυγω, δια της αυτης. Il semble que l'intendant ait simplement écrit l'équivalence en κερατια des sommes évaluées d'abord en τριμησια; cependant, cette équivalence devrait être, non de 6 1/2, mais de 7 1/3 κερατια au τριμησιον.

*Ligne 6.* Ce personnage est le même que le Φοιξαμμων Παθακορε du fol. II\*, l. 8.

*Ligne 10.* Ajoutée après coup.

*Ligne 13.* Εν τω καιρω.

*Ligne 14.* Ψοῶ : sic pour Ψαῖω.

*Ligne 16.* Σανλεντε : cf. fol. VI\*, l. 23 (υιοι Σανλεντε), et fol. II\*, l. 15.

*Ligne 18.* Μετρεχθεσις σιτου (versements supplémentaires en blé).

#### Fol. V. RECTO.

† Λογς αναλωμς αναλισκομενς π/ εμ<sup>ο</sup> εις τα παραγμα του κ[ομιτο]ς,

Fol. V. Recto. — *Ligne 1.* Λογος αναλωματων αναλισκομενων παρ εμου εις τα παραγμα(τα), κτλ. . .

κανονος <sup>δ</sup>πεμπτης <sup>δ</sup>ιν· απ<sup>ο</sup> εκφορ/ εκτης <sup>δ</sup>ιν

[67139]

ο

- ανωνων Βισιλεκτ<sup>ς</sup>  $\bar{\alpha} \delta \mu \bar{\varepsilon} / \text{ιν}^{\delta}$   $\text{ιν}^{\delta} \beta \pi / \delta$ , τα  $\text{ιν}^{\delta} \alpha \epsilon \chi'$   
 5 τω κομετι λογ<sup>ς</sup> εντολ/  $\text{ιν}^{\delta} \gamma \pi / \gamma$   
 Ὑπερ σιτηρ/ τῷ τροχ[χ]οβόλῳ τῷ νεον λακκ<sup>ς</sup> τρ/ α συναλλ/  
 Ὑπερ οινῶ του ζ  $\text{ιν}^{\delta} \alpha \pi / \beta$   
 τοις ποτ[α]μιτοις τ[ο]ν ζ τρ/ α  $\gamma \chi / \delta$   
 τω απα Ἰσακιω τη[ς] διακον<sup>ς</sup>  $\chi$  ελαι/  $\text{ιν}^{\delta} \gamma \pi / \varepsilon$   
 10 τω Απολλωτι Ὑποδ/  $\chi$  απα Φειβ  $\chi$  ελαι/  $\text{ιν}^{\delta} \gamma \pi / \varepsilon$   
 Ὑπερ καλαμῶ τρ/ α  
 Πλουσια Τακουιτ[ος] εἰς επιτρ/ αμα  $\text{ιν}^{\delta} \alpha \pi / \beta$   
 Φειβ μυλωναρχ<sup>ς</sup>  $\gamma$  [δ]ιακ/  $\chi$  της Ξηκ/ τῷ μυλ/ τῷ ορ/ Ἰβεκε  $\text{ιν}^{\delta} \alpha \pi / \alpha \zeta$   
 Ευδοξια εἰς επιτ[ρ]/ αμα  $\chi / \eta$   
 15 τω δημοσ<sup>ς</sup> της καμ[ς], ε  $\text{ιν}^{\delta}$ , ον Τιηυτος  $\chi \text{ιν}^{\delta} \parallel \chi \beta \zeta \gamma \gamma$ , τα  $\text{ιν}^{\delta} \alpha \pi / [\beta]$   
 "  $\text{ιν}^{\delta} \iota [\varepsilon] \pi / \chi \beta \zeta$ , πλοι/  $\chi / \theta \zeta$   
 † Λογ<sup>ς</sup> αναλωμ<sup>ς</sup>  $\varepsilon \text{ιν}^{\delta}$  απο αργυρ/ ζ  $\text{ιν}^{\delta}$   
 ο

- τω απα Ἰσακιω τ[η] διακονια  $\chi$  λακκ<sup>ς</sup>  $\text{ιν}^{\delta} \gamma \pi / \varepsilon$   
 20 τω απα Παλωτι  $\chi$  οἱ τοπλιωθ<sup>ς</sup> εις το λακ/ Πεκυσιῶ  $\text{ιν}^{\delta} \alpha \gamma' \pi / \beta \zeta$

Ligne 4. Βισιλεκτ(οι) : cf. n° 67057, I, 6. — Α' δ(εδρα)μη(νου) pour τετραμηνου : cf. U. WILCKEN, *Arch. für Pap.* V, p. 446. —  $\bar{\text{N}} \beta \pi / \delta$ ; corrigé sur  $\text{ιν}^{\delta} \alpha \chi / \theta \zeta$ . — A la fin, lire τα (ποιουντα) etc. : « ce qui fait 1 nom. 1/2 + 1/3 »; donc, ici, on a  $\epsilon = 1/2$ .

Ligne 5. Λογ<sup>ς</sup> εντολ/ = λογω εντολων(?).

Ligne 6. Σιτηρ/ : pour σιτηρεσιον. — Τροχοβόλος (il reste des traces du χ) : l'homme qui fait tourner la roue de la saقيه (λακκος) (?).

Ligne 8. Ποταμιτοι : ceux qui surveillent la répartition dans les terrains, de l'eau puisée par la saقيه(?).

Ligne 12. Αμα : la supérieure d'un couvent dont faisaient partie Plousia et Eudoxia.

Ligne 13. Lire μυλωναρχη. — Ὑπερ της Ξηκης του μυλωνος του ορους Ἰβεκε. Cette Ξηκη est peut-être le grenier du moulin. — Le chiffre  $\pi / \alpha \zeta$  est peu lisible, mais le total l'exige.

Ligne 15. Total (des lignes 14-15) : (κερατια)  $\chi \beta'$  ζυγω, τα (ποιουντα) νομισμα εν παρα (κερατια)  $\beta'$ .

Ligne 16. Total du compte précédent. — Ici, les nomismata ont été comptés au taux légal de 24 κερατια. — Πλοιον (pour πλειον) : excédent non employé (sur la somme que j'avais à dépenser).

Ligne 17. Απο αργυρ/ = απο αργυρισμου.

Ligne 20. Lire το(ν) λακ(ον)?



[67139]

τω διαδοτη Α[ν]ται/ [ℓ] νευρων / κιλικ/	ἰ α π/ δ
τω υποδεκτη ΑΦ[ρ]οδιτ/ ℓ δημοσ/ Στ[ε]Φ[αν]ῶ	ἰ ℓ π/ ℓ
τω απα Ενδιω δ/ Σ[ε]νθῶ εἰς λοτικ/ τω μοναχ/	ἰ α π/ δ
υπερ σιδηρ/ της κατασκευης των οργανων	ἰ α π/ β
25 τοις πλινθευτ[αι]ς	ἰ α π/ β
εἰς το δημοσ/ [τ]ης κωμης, ζ ι <sup>δ</sup> , ℓ ἰ δ ζ/	ἰ ε π/ ι <sup>δ</sup>
εἰς αστικ/ Αυται, ζ ι <sup>δ</sup> α καταβολ/	ἰ δ π/ θ
ομοι/ απο αργυρ/ [ζ] ι <sup>δ</sup> ℓ β καταβολ/ / ℓ Πετο	ἰ ζ π/ ιθ λ

Ligne 21. Le διαδοτης est le distributeur de l'annone militaire. — Νευρων και κιλικιων : cf. n° 67057, I, 26. M. H. J. Bell m'écrit que le mot κιλικια est fréquent dans les papyrus d'Aphroditê conservés au British Museum (VIII<sup>e</sup> siècle), et il l'explique, d'après Herwerden (*App. Lex. Suppl.*), par *velorum genus*.

Ligne 22. La lecture Στεφανῶ est très douteuse, surtout les lettres τ et α.

Ligne 23. Λοτικ/ : pour λωδικια, sortes de vêtements.

Ligne 24. Lire υπερ σιδηρου.

## Fol. V. verso.

1. Λογ/ εἰ[σ]πραξ/ χρυσιῶ του αργυρ/ του κομιτος καν̄ = [ι]ἰ<sup>δ</sup>  
 δ/ τω[ν] απ[ο] Πετο δ/ Βικτορος Ταπαυ — ἰ β π/ ε τω Γεωργι/ σιγγ/ ℓ δημοσ/  
 ου — δ/ [ . . . ]. ἰ α π/ β, δ/ Φειδ ἰ α π/ γ  
 δ/ Π [ . . . ]. πρ<sup>ε</sup>/ απα Ερμαωτος ἰ γ π/ ε τω απα Ἰσακ  
 5 δ/ Πουρ [απο] Πετο ℓ παρβατι/ γηδιῶ δ/ Ταπαυ, τυβι « κα, ἰ α π/ β λ δο<sup>θ</sup> )  
 Απολλῶ υποδ/ ℓ κλς, Ελευσινιῶ ℓ Χ<sup>ο</sup> κ της ε, εξ ενταγι/ τῶ παρ<sup>ε</sup>σ<sup>θ</sup> )  
 6 δ/ Ἰωαννῶ Βαλαντιῶ ℓ β/ τοπς, τω ὑποδ/ ἰ α π/ β λ  
 δ/ Βικτ[ορ]ος Παραω τω ὑποδ/ ἰ α π/ β  
 δ/ Ἰωαννῶ Φανε ποιμς τω τ ἰ α π/ β  
 δ/ Φειδ απο Πετο τω ὑποδ/ ℓ το<sup>υ</sup> δο<sup>θ</sup> χιλιοργ/ ἰ α π/ β λ  
 10 δ/ Ωρῶ απο Πε[το] τω τ, εἰς λ/ τῶ χειρ/ αχινιστς ἰ α π/ β λ'

Fol. V. Verso. — Ligne 1. Λογος εισπραξεως του χρυσιου του αργυρισμου (redevances en argent).

Ligne 3. Ajoutée après coup. C'est simplement le détail de la ligne précédente.

Ligne 5. ℓ κλς : υπερ κληρονομων. — La fin de cette ligne, depuis ℓ Χ<sup>ο</sup>, est écrite, sur le ms., en regard de la ligne suivante 6, mais séparée de celle-ci par un trait irrégulier. Le sens montre d'ailleurs que ces mots font partie de la ligne 5 (puisqu'à la ligne 6 on lit déjà ℓ δυο τοπαυ); les 20 artabes d'orge sont l'équivalent du ἰ α π/ β λ (= 19 κερ. 1/2) indiqué auparavant. — Της ε : s. e. ινδικτιωνος.

Ligne 9. Χιλιογραμμου (?). Peut-être faut-il lire un τ au lieu du γ.

Ligne 10. Εἰς λογον του . . . Je ne sais comment interpréter la fin, dont la lecture est douteuse.

δ/ Φοιβαμμωνος Καπρῶ	ἰ α π/ β	[67139]
δ/ Ενωχ Παηκαμ	ἰ α π/ α ζ τω υποδ/	του λογ/ Μηνα
δ/ Ωρῶ ομοι/	ἰ α π/ β ζ d'	
δ/ Ενωχ Χολῶ	ἰ α π/ γ d'	
15 δ/ Ἰωανν[ῶ Φαν]ε ομοι/	ἰ α π/ β d'	
[// ἰ ις] π/ λς ζ		

Λογ/ συν Θ[εω ζ] ιῶ	αθυρ// θς ιῶ	
δ/ Ωρῶ το[υ . . . .]	ἰ α π/ β	
Ψαχως απ[ο Πετο]	ἰ α π/ α d'	
20 Ψαῖς υῖος [ς (?)]	ἰ α π/ β ζ d'	
Ηρακλειος κεφ/	ἰ α π/ α ζ d'	
Φοιβαμμ/ Καπρῶ	ἰ α π/ β	
Φειβ[απο Π]ε[τ]ο	ἰ α π/ α d'	
(πρεσβυτερ/ απ[α Ερμαχ]ωτος	ἰ β π/ δ	
25 ορος ομοι/ δ/ απ[α Ισακ	ἰ α π/ β	τω απ[α Ισακ
δ/ Αγν[ατωνος]	ἰ α π/ α d'	
δ/ Ενωχ Πα[θα]κορε	ἰ α π/ β	
δ/ Φειβ[ομ[οι/]	ἰ α π/ α ζ d'	
ομοι/ Αγνατ[ων]	ἰ α π/ β d'	
30 Ταλου δ/ το[υ Βι]κτορ/ ταφ/	τρ/ α π/ ζ d'	
ομοι/ δ/ του [αυτῶ] δ/ Πακουῖτ/ τεκτ/	τρ/ α π/ ζ	
Κερ τρυ με[λ]ι/	τρ/ α π/ d'	
Ενωχ Χολ[ῶ] τοπ[ς] Τει[α]ε	τρ/ β π/ ζ	
ομοι/ τῶ ζ [δ/ Απ]ολλ/ υποδεκτ/	τρ/ α π/ ζ	

## Colonne de droite.

(Commencant à peu près à la hauteur des lignes 16-17 de la colonne de gauche).

35 Μετεχ[θ]ς χρουσιῶς ιῶ	
Φειβ[απ]ο Πετο	κ/ α ζ/
Πους [α]πο Πετο	κ/ ζ
Ἰωαν[νῶ] Βαλαντιῶ	κ/ ζ

Ligne 16. Quoique le chiffre ζ soit légèrement endommagé, il est presque sûr.

Ligne 17. Λογος συν Θεω (μελλουσσης) etc. . . : cf. plus bas, l. 41.

Ligne 21. Κεφαλαιωτης.

Ligne 25. Ορος : c'est le couvent d'Aphroditō, puisqu'Απα Isaac sert d'intermédiaire (cf. fol. III<sup>b</sup>, l. 2).

Ligne 30. Lire ταφρωρυχου(?).

Ligne 32. Κερ(δος?) του μελιτος(?).

[67139]

	Ἰωαν[νῶ] Φανε	κ/ d'
40	Ενωχ Χ[ο]λῶ	κ/ α d'
	ζ ιη <sup>δ</sup>	
	υἱοι Βαλαντιῶ	τρ/ β γ κ/ λ
	Ενωχ [Χο]λῶ	ιη <sup>δ</sup> α λοι/ τρ/ α
	γυνη Βι[κτ] Παρρα	ιη <sup>δ</sup> α

## Fol. VI. RECTO.

	† Λογς Απολλ/ υποδ/, φαρμενωθ ιε· ιη <sup>δ</sup> β π/ γ λ d, τρ/ β π/ [α] συναλ/, ομοι/ τρ/ α σφναλλ/	
	ο — δ/ Πεσε· α π/ β ιη <sup>δ</sup> , τρ/ γ π/ α d', γ δ/ Ε[νω]χ Παρραμ ιη <sup>δ</sup> α π/ α d'/ αφ/ Ἰωαννς Κω[στ]ς κ/ ζ, λ/ γ δ ζ/ γ	
	εραίας του πρ/ Ερμιῶ ιη <sup>δ</sup> β [π]/ γ λ, χρ/ αφ/ εκκλ/ Ρωμανῶ ιη <sup>δ</sup> α π/ γ λ	
	ζ/, γ, Κολλο ιη <sup>δ</sup> α π/ β χρ/	
	Αφ/ Ἰωαννῶ Κωσταντιῶ κ/ ζ, γ Ελισταξ[ετ Δα]υειδ κ/ κ, γ κλς Ερμαῶ Πα-	
	νῶβε κ/ ιε	
5		// κ/ μβ, λοι/ κ/ ιθ d'
	Λογς τῶ κομς, θ ιη <sup>δ</sup>	
	κτημς Αφρ/	σι/ ως
	Αφ/ εμβολς	ρξ[α]
	εις το ορ/	ιη <sup>δ</sup> λ
10	Θυγατρ/ Λουκανῶ	κ
	Απα Πατεμῶ	κ
	προσφορ/ αυτῶ	ιγ
	οικοδομς	ι

Fol. VI. Recto. — *Ligne 1.* Λογος Απολλωτος υποδεκτου. — Je lis τρ(ιμησιον) β παρα (κερατιον α) συναλλαγη. Ce chiffre 1 est exigé par le total.

*Ligne 2.* Écrite en caractères plus fins et d'une encre très pâle, elle semble intercalée après coup. C'est d'abord l'explication détaillée de la somme indiquée à la ligne 1; puis l'indication d'une dépense : mais ces derniers mots (αφ/ Ἰωαννῶ etc. . .) paraissent avoir été effacés, à dessein quoiqu'incomplètement; en tout cas il ne faut pas en tenir compte, puisqu'ils sont répétés à la ligne 4. — Le total (λοιπον ιη<sup>δ</sup>) est exact à la fraction près (54 1/4).

*Ligne 3.* Πρεσβυτερου Ερμιου : cf. n° 67138, fol. 1°, l. 3.

*Ligne 5.* Μβ : c'est le total des dépenses prélevées sur les recettes d'Apollôs, et énumérées à la ligne précédente.

*Ligne 6.* Λογος του κομιτος.

*Ligne 7.* Υπερ κτηματων Αφροδιτης.

*Ligne 8.* Αφ ων υπερ εμβολης.

*Ligne 9.* Eis το ορος (Αφροδιτης).

[67139]

μοναζζ<sup>2</sup>/ Αντινοῶ  $\overline{\circ}$   $\overline{\varsigma}$   
 15 " σι $\overline{\circ}$  χλ ζ λo[ι]/  $\overline{\circ}$  ροε ζ  
 ς  $\overline{\varsigma}$  Πετο σι $\overline{\circ}$  σ // σι $\overline{\circ}$  τοε

Fol. VI. Recto. — *Ligne 14.* Μοναζουσιν.

*Lignes 15-16.* Les propriétés d'Aphroditō ont fourni 806 artabes; là-dessus en ont été dépensées 630 1/2; reste 175 1/2. En outre, les champs du monastère de Peto ont produit 200 artabes. Reste un bénéfice net de 375 artabes. Ici encore, l'intendant a négligé la fraction (1/2).

Fol. VI. verso.

Λογς Μηνας [τα δο]θεντις παρ εμῶ, [κ]ανς ε ι<sup>δ</sup>  
 [ου]—————  
 τω Αρτεμιδ[ωρω] σιγγς  $\overline{\varsigma}$  της κριθ[ς α]πα Σουρ/,  $\overline{\varsigma}$  ι ι<sup>δ</sup> ι β π/ δ  
 τω προνο[ητη] τῶ μακ/ Κυρῶ παρλεις,  $\overline{\varsigma}$  κριθ  $\overline{\circ}$  κ  $\overline{\varsigma}$  ι ι<sup>δ</sup> ι α π/ β  
 5 τω Σολομ[ων]ι Δαυειδ  $\overline{\varsigma}$  ε<sup>δ</sup> ε<sup>δ</sup> ενταχι/  $\overline{\varsigma}$  ι<sup>δ</sup> σι $\overline{\circ}$  λ ζ ζ ι β ζ/ χι ι ι γ π/ γ  
 Αφ/ εσχ[ον] ο υ ————— " [ι]  $\overline{\varsigma}$  π/ θ  
 δ/ Πεσμῶ, [χο]ιακ/ ι α π/ γ  
 δ/ τῶ ζ, φ[αμεν]ωθ ι β π/ γ ζ  
 " ι γ [π/  $\overline{\varsigma}$  ζ], λοι/ εχει μῶ ι γ π/ β ζ/  
 10 Λογς  $\overline{\varsigma}$  ι<sup>δ</sup>  
 ο—————  
 τω υποδεκτς  $\overline{\varsigma}$  [δημο]σς (?) ι β ζ π/ ζ | Εσχον εν τη ζ  $\overline{\varsigma}$  [ι] ι<sup>δ</sup>  
 τη θυγατρι Δαυε[ιδ εις] το δημς ι β π/ ζ | δ/ Πεσμῶ ι α π/ β  
 τη ζ δ/ Σολομ[ωνος] τρ/ α π/ δ | δ/ Μακαριῶ φρ/[ $\overline{\varsigma}$  Χ<sup>ο</sup>] κα ι α π/  
 15 τω δημοσς εκκλ[ς] Ρωμα[ν]ος ι δ ς π/ δ ς | δ/ Απολλωτος υπ[ο]δεκτς  $\overline{\varsigma}$  τῶ  
 ονῶ ι β π/ δ

Fol. VI. Verso. — *Ligne 3.* Απα Σουρουτος, l'un des couvents du canton d'Aphroditō.

*Ligne 4.* Τω προνοητη του μακαριου Κυρου πολιτευσαμενου, υπερ κριθης αρταβων κ' υπερ  $\overline{\varsigma}$  ι ανδικτιωνος. Puisque l'artabe d'orge vaut 1 keration, le prix doit donc être de 20 keratia, soit ici 1 nomisma moins 2 keratia, le nomisma ne valant que 22 keratia au lieu de 24. Sur ce décurion Kyros et le προνοητης (Victor), cf. n° 67134.

*Ligne 6.* Ου(τως) se rapporte aux lignes suivantes. Le chiffre ι  $\overline{\varsigma}$  π/ θ est seulement le total de ce qui précède.

*Lignes 10-15.* Ce paragraphe se divise, comme le précédent, en deux parties : sommes dépensées, et sommes remboursées. Ces dernières sont ici inscrites en marge, sous la rubrique Εσχον etc. . . Je les ai isolées, pour plus de clarté, par un trait vertical qui n'existe pas dans le ms.

*Ligne 14.* Φρ[ο] = φρουρον. — Il faudrait ι α π/ α : le chiffre 1 κερ. a été oublié.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67139]

$\zeta$  σιτηρῶ  $\overset{\circ}{\nu}$   $\zeta$ /  $\pi$ /  $\zeta$ /  $\zeta$ /  
 τω Απολλωτῆ  $\ddot{\nu}$ [ποδεκτῆ]  $\zeta$  παλαι/ λογῆ της Μακαρ/  
 $\overset{\circ}{\nu}$   $\beta$   $\pi$ /  $\delta$   $\zeta$ υγῆ

20 Λογῆ  $X^{\circ}$  η  $\overset{\delta}{\nu}$  ου —  
 $\delta$ / Αγνατωνος  $X$ [ ]  
 ου —  
 Παθελπε  $X^{\circ}$  [ ]  
 υἱοι Σαυλεντε  $X^{\circ}$   $\kappa$ [ ]  
 Παυλος Κοκκ/  $X^{\circ}$   $\kappa$ [ ]  
 25 υἱοι Πκαστο  $X^{\circ}$   $\kappa$ [ ]  
 Ψαῖς Ρουπ  $X^{\circ}$  [ ]

Ligne 16. Lire σιδηρου.

Ligne 17. Υπερ παλαιων (arriérés?) λογω της Μακαριας (nom propre).

Ligne 19. Λογος κριθης αρταξων η' ινδικτιωνος, ουτως.

Ligne 24. Κοκκ/ = Κοκκινου.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40879.

# 67140. Compte privé, relatif aux troupeaux du comte Ammônios. — Aphroditô.

Ce fragment de papyrus, depuis la première copie, très hâtive malheureusement, que j'en avais prise en 1908, a disparu dans un accident. Je n'ai donc fait aucune retouche à cette copie, en l'absence de tout contrôle possible.

[·Γ· Γ]ν[ωσις π]ρο[δχτων τῶ] μεγαλοπρ[επεστ] κομι]τος Αμμ[ωνιου] . . . .  
 . . . . . πρροσκα[ . . . ] Ιωαννη . . . / σχολ[ς και κη]νσιτορορς  
 Ονοι Ψαῖδ̄ φηρα  
 Ο[ν]οι . . . s Πρωμ[α]ντος  
 5 Ονοι Βησαριωνος  
 Ονοι Ερμανυτος Ψενθαησιου  
 Ονο[ι] Βικτορος Μακαριδ̄  $\overset{\pi}{\nu}$  Ισακον  
 [α]π<sup>ο</sup> με . . . δεσπς μο  $\overset{\pi}{\nu}$  Ανουρ[ι]ν Μουσαιδ̄ γεωρ/ σπ<sup>ο</sup>  $\vdash$   $\ddot{\nu}$

Ligne 2. Il y avait peut-être là : πρρος [α]ν[α]γραφ(ην) Ιωαννη [γεν(αμενου)] σχολ[(αστι-  
 κου) και κη]νσιτορος : cf. n° 67118, l. 30.

Ligne 7. Υπο Ισακον.

Ligne 8.  $\vdash$  = αρουραι.



10 τοπ. . εμηφεως  $\overline{\pi}$  Ἰωαννη[ν] Μουσαιου γεωρ/  $\sigma\pi^0 \} \vdash \eta$  [67140]  
 ονο[ι] . . ρας Πρωμα[ω]τος  $\overline{\pi}$  Ἰω[ανν]ην Μ[ου]στα[ι] [ο] γεωρ/  $\sigma\pi^0 \} \vdash \zeta$ .

Ligne g. Τοπ(ος), suivi du nom de la localité.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40883.

**67141. Comptes relatifs à l'administration d'un domaine privé, dont le propriétaire est inconnu. — Aphroditô (pl. V).**

Date : fin du VI<sup>e</sup> siècle (?). Cette appréciation repose sur l'identification, peu sûre d'ailleurs, de certains personnages cités avec des homonymes connus par les papyrus précédents : entre autres le Ιωάννης Κορηλίου (fol. II<sup>e</sup>, 15) mentionné au n° 67111, l. 7 (daté de 585). En ce cas, les domaines en question seraient probablement ceux du couvent de S<sup>t</sup> Michel, à Aphroditô, conclusion que semble corroborer l'examen détaillé du manuscrit.

Le manuscrit se compose de 7 feuillets très mutilés, dont aucun n'a gardé la hauteur primitive; la largeur de chacun est de 167 mill. en moyenne. Outre les très nombreuses lacunes, la surface du papyrus est par places si usée que quelques pages sont à peu près entièrement illisibles. Les feuillets étaient brochés comme les registres d'Ammônios, et j'ai recueilli des fragments de fil épais, ainsi qu'une bande de parchemin qui renforçait le pli du cahier. Mais ils ont été trouvés dispersés, et je n'ai pu les remettre en ordre avec une certitude suffisante, car il nous manque un certain nombre de pages; en outre, les comptes ci-dessous paraissent se rapporter à deux années au moins (le mois de pachôn est cité deux fois : fol. I<sup>e</sup> et fol. V<sup>e</sup>); enfin ces notes ne sont pas d'un seul jet, elles ont été rédigées en plusieurs fois, et les passages analogues sont séparés les uns des autres par des indications sans rapport avec eux. Le mauvais état de conservation rend la lecture de certaines pages à ce point fragmentaire, que je n'ai pas cru utile de les publier. On reconnaît dans l'ensemble plusieurs mains, outre celle (de l'intendant?) qui a écrit la plus grande partie. L'un des rédacteurs est le gardien de troupeaux Dioscore (fol. III<sup>e</sup>, l. 8), à qui semble revenir la recette contre la migraine (fol. II<sup>e</sup>, l. 20 seq.) et la fin du fol. II<sup>b</sup> (à partir de la l. 23). Les autres sont moins faciles à discerner. Quelques-uns des feuillets ont trait au bétail, à la tonte et à la vente de la laine. Mais les plus intéressants sont ceux qui nous montrent, écrites au jour le jour comme sur un calendrier, les dépenses d'entretien des fermes dépendant du domaine (on remarquera que toutes ces dépenses sont soldées en nature : en artabes d'orge ou parfois (?) de lentilles). Malgré le mauvais état des feuillets, nous possédons encore des fragments de ce livre de comptes depuis le mois de Mésorê jusqu'à celui d'Epiphi, c'est-à-dire pour une année entière. Je donnerai ici de brefs spécimens des principales formules :

Fol. I. Verso. — Compte de dépenses, de Mésorê à Hathyr :

(l. 22) Phaophi 18. — A sœur Rachel, (pour remettre (?) à Victor, médecin :  
 artabes d'orge 4

Même jour. — A la mère Rebecca, pour la nourriture du porc : art. 3/4

8.

[67141]

28. — Par l'intermédiaire de Jacob, colon de Psiniou, pour . . . : art. 2  
 Même jour. — Par l'intermédiaire de Kyra, femme de Joseph, sous  
 procuration (de son mari) : art. 1 1 1/2  
 Même jour. — Pour la nourriture des chameaux, par l'intermédiaire  
 du chameelier : art. 2 , etc . . .

Fol. II. Recto. — Comptes analogues. Au bas de la page, une autre main a écrit une recette contre la migraine :

« Prenez 7 parties d'origan (?), 1 de calamine, 1 de marc de safran et 1 de gomme, broyez-les dans du vinaigre, et oignez-en (la tête); faites autour de la tête des fumigations d'asphalte et de corne de cerf.

Autre recette : appliquer sur les tempes du suc d'euphorbe mêlé à du blanc d'œuf.

Le suc d'euphorbe étant un caustique violent, le blanc d'œuf est destiné à l'édulcorer.

Fol. II. Verso. — Très endommagée, cette page reste de signification douteuse, au moins au début. Les mots ἡμέρ(αι) γ, β, α, qu'on lit en regard de certains noms représentent peut-être le nombre de journées de travail fournies par chaque ouvrier (Συρουργός, καθαρουργός).

En bas, d'une autre main (celle du berger Dioscore), un avis relatif à la garde des bestiaux :

‡ Depuis le 3 Tybi, les bestiaux ont été au pâturage près de Phoibammôn (= sous sa garde) jusqu'au 17 du même mois : soit 15 jours. Depuis le 18 du même mois jusqu'au 2 méchir, près de moi : soit 15 jours, etc . . .

Ce compte a dû servir à établir le salaire des deux bergers.

Fol. III. Recto. — Il s'agit ici de deux troupeaux, l'un sous la surveillance de « la sœur (Pelias?) », l'autre sous celle de Dioscore; les bêtes (ce sont apparemment des moutons) sont réparties en différentes classes, suivant des usages extrêmement anciens.

On distingue d'abord les mâles (ἀρσενικά) et les femelles (θηλικὰ πρόβατα); puis les χειμωνικά, nés en hiver, et les θερινά, nés en été. Le sens de ces deux expressions est certain; on lit en effet dans Pline (lib. VIII, c. 72) : « Multi hibernos agnos præferunt vernis », ce qu'il explique aussitôt par cette phrase : « . . . solumque hoc animal utiliter bruma nasci ». Deux fois par an, les femelles peuvent mettre bas; mais les agriculteurs estimaient davantage, comme plus robustes, les agneaux nés en hiver, et par suite leur laine devait se vendre plus cher (cf. encore Columelle, VII, c. 3). Les μεγάλα sont sans doute les bêtes adultes. A ce terme s'oppose celui de νεόκOURA, qu'on serait tenté a priori de traduire par « récemment tondus »; mais ce sens convient mal aux passages où nous trouvons le mot, et l'opposition avec μεγάλα me paraît indiquer qu'il faut seulement y voir les agneaux, les « jeunes ». Enfin, dans le troupeau, on mentionne quelques bêtes à laine noire (μελανα : la forme abrégée μελαι/ est employée pour les mâles comme pour les femelles).

Le passage relatif à Pelias (?) étant très mutilé, ne peut se rétablir qu'en partie par [67141] hypothèse :

1° *Sous la sœur (Pelias?) : 35 têtes de bétail, mâles et femelles.*

*Mâles, jeunes nés en hiver : 2; adultes, nés en hiver : 19;*

*Femelles adultes, nées en hiver : 9, plus celle qui est chez Psaios (?).*

*Total : femelles adultes : 10; — femelles jeunes : 2.*

*Total : femelles, y compris les jeunes : 12. En tout, mâles et femelles : 33.*

*Plus deux femelles, d'été.*

*Total des bêtes, mâles et femelles : 35. Produit de la tonte :*

*234 livres de laine.*

2° *Sous moi, Dioscore, j'ai, grâce à Dieu : 23 têtes de bétail, mâles et femelles, à savoir :*

*Mâles, d'hiver : 10; femelles, d'hiver : 13.*

*Parmi les femelles, on a laissé pour l'instant non tondue, pour la vendre : 1 femelle, noire.*

*Parmi les mâles, on a laissé de même une autre bête (non tondue).*

*Et parmi ces mêmes mâles, on compte : 3 jeunes, dont 1 noir.*

*Parmi les femelles : 2 jeunes, noires. En tout, comme il a été dit (1. 8) :*

*Mâles et femelles : 23 têtes de bétail.*

*Produit de la tonte : 131 livres de laine, dont. . . .*

Fol. IV. Recto. — Il contient des comptes analogues à ceux de la page précédente.

Fol. V. Recto. — Suite des comptes exposés au fol. I<sup>b</sup>; ici on va de la fin du mois de *Mekheir* jusqu'au début d'*épiphi* : c'est-à-dire que nous possédons, quoique en très mauvais état, la totalité des comptes de l'année.

Les notes de *pachôn* à *épiphi* sont les plus intéressantes. On y lit des dates de ce genre : 16 *Payni*, pour le jour de *Saint Onnophrios*.

C'est le 16 *Payni*, en effet, que l'église copte célèbre la fête de S' Onnophrios (Abou Nefer); mais celle de S' Macaire a lieu le 22, non le 15 *épiphi*, celle de S' Kollouthos le 25 *pachôn*, non le 23 etc. . . La mention *eis héméran* signifie donc : « dépenses pour préparer la fête ». Tout ceci, en tout cas, semble bien attester que les comptes ici publiés sont relatifs à l'administration d'un couvent.

Fol. V. Verso. — Très mutilé; je l'ai publié seulement à titre de spécimen. C'est le compte de la laine récoltée :

(1. 5) . . . . Pour 5 brebis noires ; le 1<sup>er</sup> jour, 4 livres de laine

le 2<sup>e</sup> jour, 4 livres

le 3<sup>e</sup> jour, 7 livres, etc. . .

Total : 28 livres.

Ensuite, une note relative au fourrage acheté pour les bestiaux.

[67141]

Fol. VI. Verso. — Compte d'un troupeau de chèvres, confié au berger Apollôs :

*Chèvres adultes* : 18*Petites chèvres d'un an* (ou de l'année?), à mon père : 7*Chevreaux d'un an* : 6*Total* (des chevreaux d'un an) : 13, etc. . .Fol. VII. Recto. — Compte de la tonte des moutons, comme au fol. V<sup>b</sup>.

## Fol. I. RECTO.

Presque entièrement illisible. Il renfermait des comptes analogues à ceux du verso, et relatifs, en partie au moins, au mois de *pachôn*.

## VERSO.

.....  
 [.....]..... αὐρ/ [.....  
 [... τη αδε]λ[φ/] Παχληλ / δε/ .....  
 .....ωποις του μα[.....  
 Ιωσ[ηφ]ιω τω και Ψους [πρεσβις].....  
 5 τ[η] τ[η]...[.]. [Μα]καρι[ω].....  
 [.....]..... [τη]ς ζυμης[.....  
 [.....]..... εις μιζ/ οσπερ[ε]/ των ζωνων X<sup>ω</sup>]δ iφ/ γ  
 [..... εις τροφ/] χοιρ/ / ορ[νιθων] ]X<sup>ω</sup> δ  
 [.....]..... [ε]κφοριων [.....] X<sup>ω</sup> γ  
 10 [... τη μητρι Πε]δεκκα εις χρ/ της ζυμης X<sup>ω</sup> α  
 [...] Ιω[σηφ]ιω τω και Ουασουας εις τροφ/ τῷ ονῶ X<sup>ω</sup> α  
 [στ]ρατιωτ[αι]ς τισι iφ/ β  
 [Θ]ω[θ//]χ'' εις τροφ/ των καμηλων iφ/ iζ

*Ligne 2.* Sur la religieuse Rachel, cf. n° 67089, verso, l. 16. — Les premières lignes sont relatives au mois de mésoré.

*Ligne 4.* Sur ce Joseph Psous, cf. n° 67058, VII, 20 (publié dans l'*Add. et corrig.* du tome I).

*Ligne 7.* *Εις μιζιν οσπερων* : pour mêler au fourrage des animaux.

*Ligne 8.* *Εις τροφην χοιρου και ορνιθων.*

*Ligne 10.* *Χρ/ = χρειαν.*

*Ligne 11.* *Ιωσηφιω* : extrêmement douteux.

*Ligne 12.* *Στρατιωταις* : douteux. Le jour n'aurait pas été noté.



	[τ]η ζ· [ει]ς κυνοσβοραν τῷ ορουσ	X <sup>-</sup> β	[67141]
15	τη ζ· [ει]ς οἰκίη [ε]ις μιξ/ των οσπερ/ των ζωῶ ε// [Θ]εοδωρω τραχι/	X <sup>-</sup> β X <sup>-</sup> κδ	
	τη ζ· εις μιξ/ των οσπερ/ των ζ	X <sup>-</sup> ς, γι/ X <sup>-</sup> η] απ <sup>ο</sup> θ <sup>η</sup>	
	ιβ· [X]ρι[σ]τ[οδ]ωρω Απολλωνιῷ ✕ εκθ <sup>ο</sup> ρ/	X <sup>-</sup> δ μετ <sup>ρ</sup> / ημω[ν]	
	ιβ· ✕ τιμης αλος τῷ λγ	X <sup>-</sup> ια μετ <sup>ρ</sup> / [ρ] Λη[ται]ῷ	
20	τη ζ· εις τροφ/ καμηλων	X <sup>-</sup> δ	
	ιη· εις τ[ρο]φ/ των ζ	X <sup>-</sup> δ	
	Φαωθι [///] ιη η τη αδελφ/ Παχηλ <sup>τω</sup> Βικτορι ιατρω	X <sup>-</sup> δ	
	[τ]η ζ· τη μητρι Ρεζεκκα εις τροφ/ χο[ι]ρῷ	X <sup>-</sup> ιφ/ γ (sic)	
	κη // δ/ [Ια]χυσιῷ γεωρ/ Ψινιῷ εις τας λ· (?)	X <sup>-</sup> β	
25	τη ζ· δ/ Κυρας γαμετης Ἰωσηφιῷ εξ επιτρο <sup>π</sup>	X <sup>-</sup> ια λ	
	τη ζ· εις τροφ/ των καμηλων δ/ τῷ καμηλς	X <sup>-</sup> β	
	[Α]θυρ η η η εις τροφ/ των ζ	X <sup>-</sup> β	
	τη ζ· τη [Π]ελιαδι ✕ των δ <sup>ο</sup> Ανδρεα απατη η <sup>η</sup> μιδ/	X <sup>-</sup> θ.	
	κ· Ψαν οικοδομω	X <sup>-</sup> γ	
30	τη ζ· τω τεχ/ κατασκευασ, την θυρ/ της καμς	ιφ/ [.]	
	κς· τη γαμετη Βικτορος πολυελεπτῷ πορις	ιφ/ [.]	
	τη ζ· Γεωργιω δημοσι ✕ της δ[ο]θς Αδριανω	X <sup>-</sup> α	
	κς· τη αδελφ/ Πελιαδι ✕ της δ <sup>ο</sup> τη γαμετη Βικτορ/	X <sup>-</sup> α]	
	πορις[ι] του γ πολυελεπτῷ	ιφ/ β	
35	κη· Ψη[ς] Βικ[το]ρος χοιρομαγειρ/ [τ]ω χοιρ/ τ[.....]		
	τη ζ· τη [α]δελ[φ] Παχηλ τω αλλω χοι[ρομαγ] X <sup>-</sup> α		
	[τη] ζ· [τη αδελ]φ/ Πελιαδι τοις ορνι[θ]ις. ....]		

Ligne 14. τη ζ = τη αυτη (ημερα). — Κυνοσβορα, la nourriture des chiens.

Ligne 15. Eis οικιαν (Ici très douteux).

Ligne 16. ε' (ημερα, du mois de Thot), Θεοδωρω τρακτευτη.

Ligne 19. ιβ' (ημερα), υπερ τιμης αλος αρταξων λγ'. On a vu (cf. commentaire du n° 67138) que l'artabe d'orge valait exactement 1 κεράτιον. Le prix d'une artabe de sel est donc d'un tiers de κεράτιον. — Les derniers mots se lisent sans doute μετρω Ανταιου.

Ligne 22. Ce Βικτωρ ιατρος apparaît déjà au n° 67006, verso.

Ligne 23. Ajoutée après coup.

Ligne 24. Ψινιῷ : nom d'un εποικιον (cf. n° 67108, l. 10).

Ligne 26. Δια του καμηλιτου.

Ligne 28. ✕ των δ<sup>ο</sup> = υπερ των δοθεισων (κριθης αρταξων θ) Ανδρεα απατη(τη) Νουμιδ(ων). Le bataillon des Numides (abréviation νουμις) apparaît déjà au n° 67056 et suivants. — Πελιας : peut-être un surnom (livide) comme Μαυρος, Χωλος.

Ligne 30. Τω τεκτονι κατασκευασαντι την θυραν της καμαρας.



[67141]

## Fol. II. — RECTO.

	[.....πο]λυβλεπτο	ιφ/ α
	[.....] ἱφ/ α	
	[.....τ]οις ξω[οις	ιφ/ β
	[.....τοις ο]νοις	ιφ/ β
5	κα[.....]ιο... μαγειρ/	Χ <sup>-</sup> α
	τη 5· τη γ[αμετη Βικτορ]ος φοιμς	[ιφ/] α
	τη 5· τοις οη[οις δ/ του (?) ] Ιωανν <sup>ο</sup> . . .	[ιφ/] α
	κε <sup>-</sup> απο...[.....]μου	
	κς <sup>-</sup> δ/ Ιωανν <sup>ο</sup> πρ <sup>ο</sup> / <del>κ</del> τιμης χαρ <sup>ο</sup> . .	Χ <sup>-</sup> γ
	τη 5· εις Αθαραν Πιτσανης	[ιφ/] α 4
10	λ· δ/ Ψοῖο Ψης εις τροφ/ τ <sup>ο</sup> χοιρ <sup>ο</sup>	α <sup>-</sup>
	τη 5· εις το ορος τω απα Σαμβα εις τροφ/ χοιρ <sup>ο</sup> ε[ι'] τω σακκω Χ <sup>-</sup> α	
	τη 5· δ/ της γαμετης τ <sup>ο</sup> πολυβλεπτο Σουλ	ιφ/ β
	Τυβι <sup>ο</sup> γ <sup>ο</sup> τοις ονοις	ιφ/ α
	ε· δ/ Ιωανν <sup>ο</sup> τ <sup>ο</sup> 5 Ψαν οικ <sup>ο</sup> δ <sup>ο</sup>	ιφ/ γ
15	τη 5· [δ/]Ψουκιο τοις ονοις	ιφ/ α
	[τη] 5· τοις χοιροις	ιφ/ α
	η· δ/ Μαθειου προεστ <sup>ω</sup> Βησσημι <sup>ο</sup>	Χ <sup>-</sup> δ
	τη 5· τοις χοιρ <sup>ο</sup> δ/ της Πελιαδ/	Χ <sup>-</sup> δ
	τη 5· τη γαμετη Βικτορος φοιμς	ιφ/ β
20	Προς ημικρανιον ημ[.]εμφαλην	
	οϣτ <sup>-</sup>	
	Ααβων 5 η̅ι ολιγς κς α καδς . .	

Fol. II. Recto. — *Ligne 1.* Πολυβλεπτος : cf. n° 67144, l. 13 (ο πολυβλεπων) : le « veilleur ».

*Ligne 5.* Κα : c'est le 21 Khoiak. Le nom du mois est perdu dans la lacune du début de la page.

*Ligne 10.* α<sup>-</sup> = μοδιος α' (?).

*Ligne 11.* Σακκω : douteux ; il y a peut-être place pour une lettre dans la lacune qui sépare les deux κ.

*Ligne 14.* Lire οικοδομον.

*Ligne 15.* Ψουκιου : ce nom justifie la lecture douteuse du n° 67058, col. I, l. 2.

*Ligne 17.* Προεστωτος (του ορους) Βησσημιου.

*Ligne 20.* Lire ημ[ι]εγ(κε)φαλον(?).

*Lignes 22-23.* η̅ι = μερη. — Καδς (très douteux) : καδμεις(?), calamine. — Quant aux lettres ολιγς(?), elles sont peut-être l'abréviation du mot ολιγανου, pour οριγανου. — Κροκομαγμα : cf. Galien, II, 89 B. — Lire κομμεως.

και κορομαχματο[s] κς κομεῶ,  
 και τριψας μεθ οξους χριστον.  
 25 Καπνιστον δε το κρανιον απ<sup>ο</sup>  
 ασφαλτο[υ] και κερατος ελαφιῶ.  
 Αλλς ευφο[ρ]ξιῶ μετα λευκῶ  
 τ[ω]ν ωων καταπλασσε τους κρο  
 τ[α]φ[ο]υς .ῥ

Fol. II. Recto. — *Ligne* 27. Αλλς = αλλο.

*Ligne* 28. Lire καταπλασσε.

Fol. II. — VERSO.

.....  
 [.....]η[.....]  
 [Μα]ριᾶ απ<sup>ο</sup> Τελξονθ[.....]  
 Γεωργιος υἱος τ[.....]  
 • Ιωσηφης [.....]  
 5 • Αμμωνιος απ<sup>ο</sup> Αηγ[ — — — — ] μ<sup>α</sup> α  
 Κωνσταντ[ιν]ος θυροδ[η] [ημερ/ — — — — ]ων , ηκρ. . .  
 • Ξερημια[s] , η θυγατη[ρ] τ[η] [μερ/.....] ιφ/ α  
 Μαρια απο Τελξς, ~~της~~ . . .  
 • Κολλῶθο[s] κα[θ]αρῶργος ημερ/ γ μ<sup>α</sup> α  
 • χαμετη Παπαρ ημερ/ β Μαρια γυνη Παλῶ ~~Πακ[ερ/]~~  
 10 Τκουῖ ιφ/ β ημερ/ α , ~~Πακερ/~~ ημερ/ γ  
 δ/ Παλῶ δημοσς μ<sup>α</sup> α  
 εις .[.]ριε γ̄ ιφ/ ιη  
 εις [Κ]λε ε̄ ιφ/ ι  
 εις Μ[εγ]αλοκ/ β̄ α  
 ταις θυγατρ/ Ραχηλ α  
 15 Ιωαννη Κορνηλιῶ α  
 εις χρ/ της οικ/ α  
 Αμα Ρεβεκκα μοναχς ιφ/ β  
 Ιωσηφιω γεωρ/ ιφ/ α

Fol. II. Verso. — *Ligne* 2. Τελξονθ. . (θ douteux) : il s'agit peut-être de la κομη de

Τελξωνθις dans le nome Hermopolite (cf. Leipz. Pap., 37, 8).

*Ligne* 5 seq. . Dans la marge, à droite, seconde colonne distincte de la première.

*Ligne* 15. Sur Ιωαννης Κορνηλιου, cf. n° 67111, l. 7 (an 585).

*Ligne* 16. Eis χρειαν της οικιας.

*Ligne* 17. Lire μοναχη.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67141]

20 τη ἀδελφῇ Παχρὶλ ἰϕ/ α  
 εἰς τὰ Ἀπα Πατρεμῶ ἰϕ/ β  
 εἰς τὸ μεσον ὁρος ἰϕ/ β  
 τη γαμετη Ἀπα Αἶρααμ β̄ —

⋈ Απ<sup>ο</sup> γ̄ τυβι || ἐχλωροφαγς τα ςβς εγγυς  
 γι/ ημερ/ ιε  
 Φοιβς εως ἰζ τῶ τ μηνς. Απο ιη τῶ τ  
 25 εγγυς μῶ εστιν εως μεχειρ || β ||. Απ<sup>ο</sup> γ̄ μεχειρ  
 ημερ/ ιθ  
 εγγυς Φοιβς εως κα. Απ<sup>ο</sup> κ<sup>β</sup> εγγυς μῶ ομοι/ ε[ως] φαμενωθ α ||. Απ<sup>ο</sup> β̄  
 φαμενωθ || εγγυς Φοιβς [ε]ως το<sup>υ</sup> τ μηνς ιε.  
 Απ<sup>ο</sup> δε του τ μ[ηνς] ις εγγ[υς] μῶ εως του τ κβ̄.

Fol. II. Verso. — *Ligne 23.* Εχλωροφαγησαν (ou εν) τα προβατα.

*Ligne 24.* Lire Φοιβαμματος, — μηνος. — Γινεται ημεραι ιε'.

*Ligne 26.* Εγγυς Φοιβ(αμματος) : ajouté dans la marge, en petits caractères. — Κβ : le β avait été oublié d'abord. — Ομοι/ = ομοιος.

### Fol. III. — RECTO.

.....  
 Της ἀδελ[φ]ς Π[ε]λια[δ]ος[ς] πρ[ο]λε, αρ/ ς Ξηλς || Αρ/]  
 νεοκουρα χειμς β || αρ/ χ- με[γαλ] ιθ  
 Ξηλικ[ς] χειμς μεγαλ/ πρ<sup>ο</sup>/ Ξ, ς τη[ν] τῶ Ψα[ιου]  
 || Ξηλ[ικ] πρ<sup>ο</sup>/ μεγαλ/ ι, νεοκ[ουρ] Ξηλ[ικ] [β]  
 5 || Ξη[λς] συν νεοκουρ/ ἰβ, γι/ ο [α]ρ/ Ξηλς χς  
 λγ || [Ξ]ερινς Ξηλικ[ς] β || αρ/ Ξηλ/ πρ<sup>ο</sup>/ λε, γι/ ερ/  
 —————  
 || λ̄ λδ

Fol. III. Recto. — *Ligne 1.* Elle était séparée de la ligne précédente (dont il reste seulement la trace d'une lettre), par un intervalle blanc d'une ligne.

*Ligne 2.* Lire χειμ(ωνικα); — αρ(ρηνικα); χ(ειμωνικα); — μεγαλ(α). — En marge, à gauche, à la hauteur des lignes 2-3, on lit l'abréviation εβ̄, dont j'ignore la signification.

*Ligne 3.* Lire Ξηλικ(α); — προ(βατα).

*Ligne 5.* Le signe ο est l'abréviation de ομου; les barres || annoncent un total.

*Ligne 6.* Il faut sans doute lire à la fin γι(νεται) ερ(αιας), mais les deux premières lettres sont extrêmement douteuses.

*Ligne 7.* λ̄ = λιτραι (de laine); — λδ = 234.

Εμὸ τοῦ Διοσκοροῦ, συν Θω, πρξ, κγ αρ| ς[ Ξηλ|]

[67141]

- 10 αρ[ρενι]κ| χειμς ῑ, Ξηλικ| χειμονικ| ῑγ  
 Απο δε των Ξηλ| εστιν ακ[ερ]σος επι τῶ  
 παροντος εαθς εις διαπρασς Ξη<sup>λ</sup> α μελαι|,  
 απ<sup>ο</sup> δε των αρρ| εστιν ωσ[α]υ[τ]ως αλ[λ]<sup>ο</sup>. . . πρ<sup>ο</sup>/α, χ. .  
 των δε ειρημς αρρ| νεοκουρ| χ, εξ| μελαι| α,  
 15 των δε παλιν Ξηλς νεοκ[ουρ|] β|| Ως ειρηται.  
 αρρ| [ς] Ξ[η]λικ| [π]ρ<sup>ο</sup>/ κγ || Α ρλα, [α]β| αιρ. . .  
 . . . σσ. . . ιας ιεξ|

Ligne 8. Lire συν Θ(ε)ω; — πρξ = προβατα.

Ligne 11. Ακερσος : non tondue.

Ligne 12. Εαθειςα εις διαπρασιν Ξηλεια α' μελαινα.

Ligne 14. La trace très faible qui reste du premier chiffre ne peut convenir qu'à un γ. — Εξ/ = εξ ων.

Ligne 16. Le signe Α est presque effacé, mais la lecture est certaine, sauf celle du chiffre ρ.

## Fol. IV. RECTO.

.....  
 Της Πελ[ιαδος· πρ<sup>ο</sup>/ . . . .  
 δ, εχει δε εν τοις χ[ι] . . . . . Ξη|λικ| . . . . .  
 αρ| α, Ξηλικ| γ, γι| ≠ [αρ| ς] Ξη[λ]ικ| [δ(?) ]  
 -----  
 Τῶ πατρος ἡ̄· πρ<sup>ο</sup>/ αρ| χειμωνικ| ῑ  
 5 εξ| Ξερ| α| : [ . . ] χρεωστει μοι . . . . .  
 αλλα αρσεν[ικ|] Ξερην[α πρ<sup>ο</sup>/] β :  
 -----  
 Μοῡτος πατρ[μς πρ<sup>ο</sup>/] αρ| δ, Ξηλς α, γι| [ υ ε ]  
 Χρεστωδωρ[ου] τ[ιτ]ηρῶ ρυτ — πρ<sup>ο</sup>/ [α]ρ| [ . , Ξηλς ] . .  
 -----  
 Φειε̄ς απ̄ Ψι[ναελα]α (?) πρ| αρ| γ

Fol. IV. Recto. — Ligne 5. Ici comme à la ligne suivante, on remarque les deux points comme signes de ponctuation.

Ligne 7. Ολα : tous (pour παντα).

Ligne 8. Τιτηρῶ : pour τιτυρου, berger. Cette restitution est rendue certaine par un mot conservé du fol. VI, recto. C'est même le seul renseignement utilisable fourni par cette page.

Ligne 9. Φειε̄ς : curieuse variante pour Φιε̄ς. — Ψιναελα, Ψινιου (et sans doute Πινυνῶ) sont les noms de divers ποιικια cités dans d'autres papyrus.

[67141]	10	. . . Ἰα[κ]ωβ γ[εωρ/ (?)]	πρ̂/ β·αρ/ α, Ξη[λ]ς α
		. μι . . Μαξιμῶ	πρ̂/ β Ξη[λι]κ/
		Πα[υλ]οῦ Πιπινῶ	πρ̂/ β·αρ/ α, Ξη[λικ/ α]
		[Ισα]κίδ̄ ποιμενός	πρ̂/ γ Ξηλικ/
		Ἰακωβ Ψημῶ	πρ̂/ δ·αρ/ γ, Ξηλικ/ [α]
	15	Φισι[ς]. τὰ π. χῶτων	πρ̂/ γ [Ξη]λικ/
		[Ερ]μαωτο[ς] Πιπινῶ	πρ̂/ γ·[αρ/] β, [Ξηλ]ς α
		Ψαῖδ̄ [Βικτ]ορ[ (?)]	πρ̂/ γ· αρ/ χεῖμς
		. . [ . . . . . ] κελὰ λ.	πρ̂/ γ αρ/ α, Ξη[λικ/ β]
		Ποῦ[ . . . τιτ]ηρῶ	πρ̂/ αρ/ α
	20	[ . . . . . ] .	πρ̂/ β· α[ρ/] α, Ξη̂ α
		[ . . . . . ]	πρ̂/ ε αρσενικ/

Ligne 17. Βικτορ(ος) : très douteux.

## Fol. V. RECTO.

. . . . .  
 τη ἀδ[ελφ]η . . . . .  
 τη ἐμῇ πῦ[ . . . . . ]  
 -----  
 Φαμενωθ[ . . . . . ]  
 ὅς ἐστι ἐκκλη[ . . . . . ]  
 5 ὅς τω τ̄ Ερμαωτι  $\swarrow$  [μισ]θῶ [ . . . . . ] ὅς ἐστι π[ . . . ] α[ . . . . . ]  
 ὅς τω Αβρααμ[ω γ]εωρ[ / ] [i]φ[ / . . . . . ]  
 τοῖς καμηλιτ[α]ις [i]φ/ β  
 ὅς Πορνιτὶ Καχ. . . [i]φ/ γ λ̂ συλλ[ογ] . . . . .  
 (ἐξ̂) ὅς  $\swarrow$  συλλογ̂ Θεωνος iφ/ γ  
 10 Φαρμῶθι || α || τη μ[ητρ]ι Π[ε]ξ[ε]κ[α] ε[ι]ς . . . . . [ . . . ] iφ/ θ  
 τη τ̄ εἰς τὰ ἀπ[α] [Π]ατ[ε]ρ[ος] [i]φ/ α  
 τη τ̄ εἰς τὸ ο[ρ]ος̄ ἀμὰ Μαριας [i]φ/ [ . . ]  
 τη τ̄ ταις ἀδ[ελφ]η[ι]ν ἡμῶν Συγατρασι [Ρ]α[χ]ηλ φ[α]κ[α] α  
 τη τ̄ Ψουκίω [ποι]μενι iφ/ α  
 15 τη τ̄ Φοῖβαμμωνι καθαρῶργω iφ/ α  
 τη τ̄ Μαρια [Π]ακουῖτος  $\swarrow$  μισθῶ τ̄ εἰς εἰς iφ[ / . . ] .

Fol. V. Recto. — Ligne 8. Πορνιτὶ : cf. n° 67097, recto, l. 3. — Καχ. . (ou Καχ. . .) : sans doute le nom du père, ou un surnom.

Ligne 9. Καὶ ὑπὲρ συλλογῆς Θεωνος (pour Θεωνος) : cette συλλογῆ, c'est peut-être ici la tonte des moutons, la récolte de la laine.

Ligne 16. Πακουῖτος : restitution d'après 67139, fol. V, verso, 31.



τη 5·  $\text{K}$  μισθ[ $\bar{\sigma}$ ] τη[ $\bar{s}$  σ]υλλογ<sup>ς</sup> τοις εργατ<sup>ς</sup> φακ $\bar{\sigma}$  ε [67141]  
 η<sup>ς</sup> εις Αντινο[ $\bar{\sigma}$ ] απερχομ<sup>ς</sup> Ιωανν $\bar{\sigma}$  τ $\bar{\sigma}$  μικρ[ $\bar{\sigma}$ ] φακ $\bar{\sigma}$ ]. . ενθ. τ<sup>ς</sup>  
 20  $\gamma$  Κλε γ<sup>ς</sup>  $\gamma$  Λχ. .  $\gamma$  Μεγαλοκ[ $\bar{\sigma}$ ] [ . . . ].  
 τη 5· δ/ Προκ[ $\bar{\lambda}$ ]α $\bar{s}$  ι $\bar{\varphi}$ / α  
 Παχων " κγ/ εις ημερ[ $\bar{\sigma}$ ]  $\gamma$  αγαπην της μητρ[ $\bar{\sigma}$ ]  $\bar{\mu}$ . . . . .  
 $\gamma$  εις ημερ[ $\bar{\sigma}$ ] τ $\bar{\sigma}$  αγι $\bar{\sigma}$  Κολλ $\bar{\sigma}$ θ $\bar{\sigma}$  ι $\bar{\varphi}$ / α  
 $\gamma$  εις ημερ[ $\bar{\sigma}$ ] τ $\bar{\sigma}$  αγι $\bar{\sigma}$  Φοιδαμμω[ $\bar{\nu}$ ος] φακ $\bar{\sigma}$  α, ι[ $\bar{\varphi}$ ].  
 Πανι " ι $\bar{s}$ , εις ημερ[ $\bar{\sigma}$ ] τ $\bar{\sigma}$  αγι $\bar{\sigma}$  Οννοφρ[ $\bar{\iota}$ ος]  $\bar{\varphi}$ ]ακ[ $\bar{\sigma}$ ]. . ι $\bar{\varphi}$ / α  
 25 τη 5· τοις μικρ[ $\bar{\sigma}$ ] ορνεισ[ $\bar{s}$  τ]ρεφ[ $\bar{\sigma}$ ]μ<sup>ς</sup> δ/ Πελι[ $\bar{\alpha}$ δ](?)]. . . [ . . . . .  
 τη 5· απα Μηνα μο[ $\bar{\nu}$ ς] τω  $\gamma$  Πρωτη. φακ $\bar{\sigma}$  . . . . .  
 τη 5· τη αδελφ<sup>η</sup> μ[ $\bar{\sigma}$ ]υ Ρ[ $\bar{\alpha}$ χ]ηλ φακ $\bar{\sigma}$  . . . . .  
 Επει $\bar{\varphi}$ / ι $\bar{s}$ · ε[ $\bar{\iota}$ ς ημερ[ $\bar{\sigma}$ ] τ $\bar{\sigma}$  αγι $\bar{\sigma}$ ] Μακαρι $\bar{\sigma}$   $\bar{\varphi}$ ][ $\bar{\alpha}$ ]κ[ $\bar{\sigma}$ ]. . . . .  
 εις ημερ[ $\bar{\sigma}$ ] τ $\bar{\sigma}$  αγι $\bar{\sigma}$  Απα Εν]ωχ [ $\bar{\varphi}$ α]κ $\bar{\sigma}$ [ $\bar{\sigma}$ ]. . . . .  
 30 εις η[ $\bar{\mu}$ ερ[ $\bar{\sigma}$ ] τ $\bar{\sigma}$  αγι $\bar{\sigma}$ ]. . . . . φακ $\bar{\sigma}$ [ $\bar{\sigma}$ ]. . . . .  
 .. [ . . . . . ]  $\bar{\sigma}$  ορο[ $\bar{\nu}$ ς?]. . [ . . . . .  
 ] . . . . .  
 ] ε $\bar{s}$   $\bar{\varphi}$ [ . . . . .  
 ] φακ $\bar{\sigma}$ [ $\bar{\sigma}$ ]. . . . .

Fol. V. Recto. — *Ligne 17.* Υπερ μισθου της συλλογης, τοις εργαταις· φακων αρτα-  
 εαι ε'. Cette interprétation des lettres φακ est douteuse; le x est lié au signe  $\bar{\sigma}$  (ce  
 qui donne un ensemble assez analogue au signe  $\text{K}$ ).

*Ligne 18.* Απερχομενον Ιωαννου του μικρου (κqγ'ι, surnom copte assez fréquent).

*Ligne 26.* Il n'est pas sûr qu'il manque une lettre à la fin de Πρωτη.

## Fol. V. VERSO.

[ . . . . . Φ]αρμ $\bar{\sigma}$ θι " δ "  
 $\text{K}$  T[ . . . . . ]ερ[ $\bar{\alpha}$ ι]. . ]ε  $\bar{\lambda}$  κα $\bar{\zeta}$   
 . . . . . εαθ $\bar{\sigma}$  εραι/ β  $\bar{\lambda}$  ι $\bar{\alpha}$   
 . . . . . Φαρμ $\bar{\sigma}$ θι/  $\text{K}$  Tσωνης εραι/  $\bar{\alpha}$   $\bar{\lambda}$  δ  
 5 . . . . . [μ]ελαι/ πρ $\bar{\sigma}$  ε· η  $\bar{\alpha}$  εραι/  $\bar{\lambda}$  δ, η  $\bar{\epsilon}$   $\bar{\lambda}$  δ, η γ  $\bar{\lambda}$   
 [ζ, η δ]  $\bar{\lambda}$   $\bar{\varsigma}$ , η  $\bar{\epsilon}$   $\bar{\lambda}$   $\bar{\varsigma}$ ,  $\text{O}$   $\bar{\lambda}$  κη  
 ε[ $\bar{\zeta}$ ](?)  $\text{K}$  Προκ[ $\bar{\lambda}$ ]α $\bar{s}$  ε $\bar{s}$  επι. . μπ $\bar{\varsigma}$  εραι/ β  $\bar{\lambda}$  ι $\bar{\alpha}$   
 ϖ· Λγ $\bar{\chi}$   $\chi$ εδριας δο $\bar{\sigma}$ ς της και αγορασθ $\bar{\sigma}$ ς π/ Απολλ $\bar{\omega}$

Fol. V. Verso. — *Ligne 2.*  $\bar{\lambda}$  = λιτραι.

*Ligne 3.*  $\bar{\beta}$  : lire (προβατων) β'.

*Ligne 5.* Μελαινα προβατα ε· η(μερα) α', ερεας λιτραι δ', etc. . .

*Ligne 8.* Δο $\bar{\sigma}$ ς = δοσεως(?) : compte de la distribution des légumes(?) achetés par  
 Apoll $\bar{\omega}$ s.

[67141]

10 ἰωσηφίου του πισσυγγις επι τη 5 ἡ  
 ουτ  
 Μεσορη χζ/[δ/] Μονίτος ποιμ<sup>ε</sup>ς εις ερανιης πρ<sup>ο</sup>/· ξα, ρ̄ β̄ μιν  
 Χαι[ρ]ημωνι καμηλ/ εις ερ<sup>α</sup>ζ[η/] καμη<sup>λ</sup>· ξ ζ

Le reste de la page en blanc.

*Ligne 11.* Eis ερανισιν προβατων · ξα' (μοδιοι?), προβατα δυο μηνων. — On pourrait lire plutôt ερ[α]υνησ(ιν), et à la ligne suivante l'υ est écrit au-dessus de l'α. Je crois qu'il faut comprendre ερανις = ερανις, et traduire « la nourriture » (cf. ερανια = distributions de vivres).

## Fol. VI. RECTO.

Comptes analogues à ceux du fol. IV<sup>a</sup>, mais presque entièrement effacés.

## Fol. VI. VERSO.

Il reste les traces de plusieurs comptes impossibles à restituer utilement; un seul est suffisamment conservé, dans le coin de gauche, au bas de la page :

† Λ των αιγς  
 δ<sup>ο</sup> Απολλωτι  
 ποιμς δ/ ἱακυξι<sup>ο</sup>  
 [α]ιγοςοσχ<sup>ο</sup>. Επειφ  
 5 // ιγ // 6 ἡ<sup>δ</sup> εις την  
 γ ιω<sup>δ</sup>ικ/  
 ουτ  
 Μεγαλ/ αιγες  
 ιη, εφετιναι  
 10 μικρ/ αιγες τ<sup>ο</sup>  
 πατρ/ μ<sup>ο</sup> ζ, και  
 εφετινα εριφ[ς]  
 5·γι/ † ιγ, ι τ<sup>ο</sup>  
 [Δ]μοσκορ<sup>ο</sup> εφετ[ς]ηα  
 15 [ερ]ιφ[ς]α αρ/ ι ρ̄η[λ]ικ/  
 .....

Fol. VI. Verso. — *Lignes 1-3.* Λογος των αιγων δοθεισων Απολλωτι ποιμενι.

*Ligne 9.* Εφετιναι : âgées d'un an. Cf. n° 67002, II, 20, où le même mot semble signifier annuel.

*Ligne 11.* Πατρος μου.

*Ligne 12.* Εριφς = εριφια.

.....  
 Ξηλ[ι]κ[ι].....  
 γι' ο ιε—  
 εμου τῶ τ.....[.....  
 β' ευνουχ.....[.....]...ιξ απ...σα  
 5 αρ[ι] Ξηλικ[ι] η.....ερ[αι] Λ. τῶν εμων ῥωρ[ο]  
 των δε Ξηλ[ικ].....[.] μεγαλ[ι] Ξ[ηλ] Λ θ  
 † Λ κουρας τῶ[ν].....ῥωρ[ο] μ τῶ δ.....  
 Μεχειρ[ι] κγ[ι] β [ι], ρυτ—  
 μεγαλ[ι] ῥωρ[ο] α[ρ] χ[ι] εμ[ι] ιη, Ξηλικ[ι] χ[ι] εμ[ι] ιδ[ι]  
 10 ι το τῶ Παθλε· γι' ιε // [ερα] Λ.] δ ζ  
 απ' τῶν αρ[ι] χ[ι] εμ[ι] κ[ι] ῥωρ[ο] μελαι[ν] α] β, [απ' δε των]  
 Ξηλ[ι] μελαι[ν] β. . . ομα νε[οκ] ουρα χ[ι] ι αρ[ι] γ, Ξη[λ] ι γ  
 γι' ο αρ[ι] χ[ι] ῥωρ[ο] κ[ι] α, Ξηλ[ι] χ[ι] ι η  
 αι μεν Ξηλ[ι].....ν[εοκουρ] αι δῶ μελαι[ν] απ. Λ. .  
 15 αι δε αρρεν[ι].....κ.ρ..... Λ γ β, μελαι[ν] Λ ι γ  
 μεγαλ[ι] Ξερως ῥωρ[ο] γ [αρρ], ι. Ξηλ[ικ] ι, ι νεκουρ[ι] αρ[ι] ῥωρ[ο] α, γι' ῥωρ[ο]  
 ..Ξ[ερ]  
 δ[ι] της Πελαδ[ι] ῥωρ[ο] ι[θ], αρ[ι] χ[ι] ῥωρ[ο] η, Ξηλ[ι] χ[ι] ι ξ, Ξερ[ι]  
 Ξηλ[ι] α ι ο ῥωρ[ο] [κ], ...[.....] Λ ι γ ι ι

Ligne 10. Ajoutée après coup en petite écriture. — Le total ιε' doit se rapporter aux femelles seulement.

Ligne 13. Ajoutée de même.

## Fol. VII. VERSO.

Traces inutilisables.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40885.

67142. Compte de recettes, dressé par un certain Senouthès (un marchand?), pour la 11<sup>e</sup> indiction. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 220 mill. — Aphroditô (?).

Cursive ordinaire. Complet. — Remarquer l'emploi de quelques lettres coptes dans l'orthographe des noms propres (col. I, l. 11, 19).

## Colonne I.

† Γνωσις των λυμθεντων(sic) παρ εμο Σενῶθῶ

Ligne 1. Λυμθεντων (χρυσίων) : forme irrégulière pour λημφθεντων(?), « les sommes reçues par moi ».

[67142]

	ἐπι της ἰα ινδ/ ου	
	π/ Παλως ; Κολλῶθος μυλθ[να]ρχοι	κ/ ιγ ζ
	π/ Κελωπῶ	κ/ ιθ ζ
5	π/ τῷ πρ <sup>ε</sup> / Ταμαντιας	κ/ ζ
	π/ Ψαῖῷ Βικτορος μαγειρῶ	κ/ ς
	π/ Απολλωτ; ελαιουργ;	κ/ ς ζ d'
	π/ Μακαριῷ χαλκοτυπῶ	κ/ ἱη
	π/ Ελισαβετ Ανωμεριδ <sup>ι</sup>	κ/ ἱη
10	π/ Ἰωαννῷ Κηρτος	[κ/] ς ζ d'
	π/ Ἰσακιῷ Παμουελιῷ	[κ/] ἱ[.] ζ d'
	π/ [1]στακιῷ Πατσαρηρι	[κ/. .]
	π/ τῷ γεωργῷ Πετρῷ Πτο[λε]μαῖῷ	κ/ ς [ζ]
	π/ Ἰεζικιηλ	κ/ ἱ[ζ]
15	π/ Απολλωτος Κληχ	κ/ ς [ζ] d'
	π/ της Ψυατρος Φαλιρωξ	κ/ ς d'
	π/ Φοιβαμμωνος πμς	κ/ ἱη ζ
	π/ Δωβαντινοῦ	κ/ κ
	π/ Παπχαλαση	κ/ κ
20	π/ Παντιξης	κ/ ς ζ
	π/ Ἰσακιῷ Πεκυσ[ου]	κ/ ς ζ d'
	π/ Απολλωτος το[...]	κ/ ς
	π/ Παλωτος μχ[...]	[...]
	π/ Πα[...]	[...]
25	π/ τωι υἱω[ν] Σιξ[ελλας (?)	[...]

## Colonne II.

	π/ Ηρακληειῷ	κ/ ς
	π/ Τσωνη	κ/ ς ζ d'
	π/ Π. θανητ	κ/ ς ζ d'
	π/ Τ[ερ]μῶθιας	κ/ ς ζ
5	π/ Μαρια	κ/ ς ζ

COLONNE I. — Ligne 3. Π/ : le nominatif au lieu du génitif, par erreur.

Ligne 5. Lire του πρεσβυτερου.

Ligne 9. Ανωμεριδου : on lirait plutôt Ανωμεριχ mais c'est sans doute le même nom qu'on a déjà vu au n° 67115, l. 1.

Ligne 10. Κηρτος : sans doute pour κυρτος « le bossu ».

Ligne 17. πμς = ποιμενος.

$\overline{\omega} / \Theta[\varepsilon] \chi \lambda \alpha$	$\chi / \varsigma \zeta$	[67142]
$\overline{\omega} / \tau \omega \nu \delta \eta \mu \sigma \tau \bar{\varepsilon} \omega \nu$	$\chi / \chi$	

Le reste de la page en blanc.

Rien au verso.

Ligne 7. Lire *δημοσιων* : les *δημοσιαι* sont les agents de la police locale d'Aphroditè.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40886.

67143. **Trois comptes** privés, de la même main. L'auteur dresse une liste des personnes qui lui ont volé une partie de son mobilier, ainsi que ses bestiaux. Le recto contient les deux premiers comptes, séparés par un large intervalle vide. Le verso porte le troisième, écrit en sens inverse par rapport au recto, ce qui prouve que le papyrus n'est pas un feuillet détaché d'un livre de comptes. — Long. 0 m. 265 mill., larg. 0 m. 215 mill. — Complet, sauf une déchirure au début. — Aphroditô (pl. VI).

Cursive ronde soignée, très analogue à l'écriture du poète Dioscore (peut-être ces deux papyrus 67,43 et 67,44 sont-ils effectivement de sa main); les noms propres renferment souvent des lettres coptes.

Γνωσις προσωπων οφειλον<sup>[7]</sup> αιτια[ζεσθαι. . . .

OUT\_\_\_\_\_

·P Ερμαως Ψιμανωβετ . . . . . [ . . . . .

Φηγες Ψαλμωτος . . . . . [ . . . . . ] . οργης χεδριας

5 υἱοὶ Ἀνδρέου πακτονοποι/..... [.....].. ἀθέρ/ } Βικ/

$$\ddot{\pi}_0[\delta/(\cdot)]$$

[υ]ιο[ι?] Παχουτος χρυσοχορῶ.....[.....εξ ὑποβολῆς Μου]σαιῶ

χρυσ[οχόου]

[1] *ἡ ἀρχὴ τοῦ Μουσικοῦ χρυσοχοῦ* [.....] κεφ' β

μετα τὸ υἱὸ Μῶϋ[σαιὸ (?)]

Φοι[βαμ]μων απο Ψιναβλα θρ̅θρ̅[.....].. ραζικ/ ρ̅

ΠΙΣΤΙΣ

Ligne 1. Αἰτιάζεσθαι : lecture très douteuse, mais le sens exige un mot analogue.

*Ligne 4.* Il n'est pas certain que les quatre premières fins de ligne (à droite de la lacune) se rapportent, comme je l'ai admis ici, aux lignes 4-7 (mais peut-être aux lignes 3-6).



- [67143] Βικ[τ]ωρ ο και Φωτ υἱος Απολλωντος[ . . . . . ]. λ. κ/  
κλιξανω̄
- 10 Μ[κ]α[ρ]ιος Ερμαωτος χρυσοχορ[ς . . . . . ] εξ [υποβο]λς,  
των χειτονω̄
- Παχ[υμι]ος τεκτων  
Γεω[ργι]ος Πατπιου
- Γεωρ[γι]ος Παταρωιν <sup>[γ]</sup> ορ̄ ελαιω̄ μετα τω̄ υἱω̄ Πλ[ . . . ]ς  
Κολλουθος Κυριακου χρυσοχορ̄ς & Σερακουντιω̄ χαλκοματω̄ ειδη̄ . . . . . σιτ̄ρ̄
- 15 υἱω̄ Ωρβανιπης Ερμαως , Αβρααμ , Ιωαννης  
Απολλως ραπτιης ο κς βαλανευς, απο Ψινάβλα· το γινω̄ ελαῑ ορ̄  
Ηρακληιος Ατ̄ικ ο και Φελλε̄
- <sup>ερᾱι, φακ̄, περις</sup>  
Ερμαως Ταβιθα ελαιω̄ οργς εξ ὑποβο̄λ Παγαίαιτε· το γινω̄ κλιδ̄ καμαρ̄ κ. πα.  
Ηρα[κ]λειος Καλλινικω̄ οικοδομω̄ εξ ὑποβο̄λ Παβ̄ω· το γινω̄ ρισμᾱ σελλι[ο]ν
- 20 υἱος Θαυμασιας λυχνον̄ αν̄ψας .

7 lignes en blanc.

- † Γνωστων κλεψαντς τα εμᾱ Θρεμματα, π̄ ων γινω̄ ρισματα ωβθησαν  
π̄ ουτ̄ δ̄ ωμ̄ ρ̄ς  
<sup>αλλο αιγῑ α</sup>  
π̄ των νεκροταφ̄ ιατρων̄ π̄ρ̄ γ̄ ευρεθς, απ̄ τω̄ ποιμνιω̄ των κλ̄ Πασοιτος  
π̄ του ποιμ̄ς Ερμαω̄ Λαβωρ̄[i]ω̄ π̄ρ̄ β̄, απ̄ τω̄ τ̄ ποιμνιω̄  
25 π̄ Μακαριω̄ Παπ̄κ̄ις, απ̄ τοπω̄ Θερεσ̄ω̄ αιγῑ α ομοῑ αιγῑ β̄ τω̄ τ̄ Μ[α-  
κα]ρ̄ . . . χερ̄ . . .  
π̄ Ερμαωτος Ψαν̄ οικοδομω̄ αιγῑ α, απ̄ τοπ̄ς Απολλω̄ απ̄ ριπαριων̄

Ligne 13. Le mot abrégé ici en *οργς* était du genre féminin (cf. *verso*, l. 15); il ne peut désigner ici qu'une sorte de récipient, pouvant contenir des matières solides ou liquides. Cf. peut-être *οργις* (Hesychios) = *εοργη*.

Ligne 14. Χαλκοματω̄ : « chaudronnier » (cf. le mot déjà connu χαλκοματας). — Σιτ̄ρ̄ (douteux) = σιδεροχαλκεως (?). Cf. *Pap. Brit. Mus.*, vol. IV, n° 1435, l. 4.

Ligne 18. Ὑποβο̄λ = υποβολης (sur dénonciation). — Κλιδ̄ = κλειδιον.

Ligne 21. Γνωστς των κλεψαντων (ντ en monogramme) τα εμᾱ Θρεμματᾱ παρων̄ etc. . . : « chez qui on a vu les pièces à conviction, les indices du vol ».

Ligne 22. Π̄ avait été écrit d'avance au début de chaque ligne; ici cette préposition n'a aucun sens. Le chiffre ρ̄ς (106) est le total des bêtes volées; mais je ne sais comment interpréter les deux lettres qui le précèdent.

Ligne 23. Παρα των νεκροταφ̄ων ιατρων̄ (sic) ποροβατᾱ γ̄ ευρεθεντᾱ απο του ποιμνιου των κληρονομων̄ Πασοιτος.

Ligne 26. Απολλωντος απο ριπαριων̄ : ce papyrus est donc postérieur à l'année 528, date à laquelle Apollôn exerçait encore cette fonction (cf. n° 67091).

- π/ Ενωχ Μηνα ποιμ̃ς απ̃ο εποικιῷ Κεραμειῷ πρ̃ο/ α [67143]  
 π/ Πελιαυ [τ]ῷ ; Βικτορος πρ̃ο/ α  
 π/ του ποιμ̃ς Παθελπε πρ̃ο/ β τῷ Μεσμοῖτος  
 30 π/ Μεσμουῖτος πρ̃ο/ κε κς αιγ̃ς ; λ̃, εξ ὑποβ̃ς Κολλοθῷ χρυσ̃ο  
 π/ Γεωργιῷ Πλασαῖκ πρ̃ο/ δ, εξ ὑποβ̃ς υἱου Σαπαα τῷ Φοιβαμμω[ν]ος τῷ ;  
 ποι[μ̃ς]  
 π/ Αγνατωνος Καλιαριῷ πρ̃ο/ ε, εξ ὑποβ̃ς του ζ  
 π/ Παθ̃ν ο και Ανουζιῷ Ψαῖῷ Πατερμῶθῷ πρ̃ο/ ε, εξ ὑποβ̃ς τῷ ζ  
 π/ του υἱῷ Πατκαξ πρ̃ο/ ε, εξ ὑποβ̃ς του ζ  
 35 π/ Ηρακληῖῳ Παπα Ψιμονος αιγ̃ι/ α ζ/ τυρ/ ; εριφ/  
 ζ π/ Μῶ[ι]τος ποιμ̃ς ζ/ αιγ̃ι/ β σην τυροεριφ/ (sic)  
 [π/ . . .] ποιμ̃ς Φονεως αιγ̃ι/ [ιε], ζ/, [τυρ/] ; εριφ/

Ligne 30. Κς αιγ̃ς = και αιγ̃ιδια. — Χρυσ̃ο = χρυσοχοου.

Ligne 35. Εριφ/ = εριφιον. La chèvre a été volée avec son chevreau et les fromages faits de son lait (?). — Quant à l'abréviation ζ/, je ne sais comment l'expliquer (la restitution ζωτα donnant des résultats peu vraisemblables).

# VERSO.

- † Μουσaios Παυλου βαφεας εξ υποβ̃ς Διο[σ]κορ[ου]  
 Αβρααμ̃ς και Ηλιας αδελφ̃/ αυτῷ  
 και Κο[λ]λουθος πακτονοποι/ γαμβρος Ἰωαννου Μαρ. . . .  
 Πεκυσ[ι]ς και Ουνοφρις υἱοι Ψειλιβῖῳ πακτῷ  
 5 Γεωργιος Ηραῖδος Ταπηυτος παραδιδους [α]π[ο]χαρ[αξ̃/] της κ[λ]ς (?)  
 Καρκαυ υἱος Ψαντεα χεδριοφορος  
 Μην[ας] Ηικαυ υἱος Ερμαῷ παραιοσ  
 Ἰωαννης Ερμεῖῳ εξ ὑβ̃ς Ψαῖαῖτε, δ/ τα Θαλλια ; τη . . . . . φα . .  
 Ευδοξια γαμετη τῷ Χωλῷ Διοσκ̃ο/ εξ υποβ̃ς λ̃ς . . . . .  
 10 [δ/] Βησχουιτος περι λανατιῷ ; σῖρ̃ω τρ̃ς α . . . . .  
 δ/ (η) αυτη̃ς παλιν ε[ξ] ὑποβ̃ς λ̃ς Πατπιῷ ; Τκουῖκο[υ]ιτος της αυτου (?)

Verso. Ligne 5. On a déjà vu la forme masculine du même nom, Παπηους (n° 67001, l. 42). — Αποχαραξ̃ιν της κλειδος : celui qui a fourni une empreinte de la clef. Lecture douteuse.

Ligne 7. Παραιοσ = παραιοσιτου.

Ligne 10. Λανατιου = λανατου. — Στρωματων. — A partir d'ici, le papyrus est si gravement endommagé que les restitutions importantes ou les mots écrits en lettres pointées sont extrêmement douteux.

Ligne 11. Η αυτη, corrigé en δ/ αυτης.

[67143]

$\delta$  του διακ/ απα Μηνα  
 [αδ]ελφ/ ; γυναικ/ Παχυ[μι]ο τεκ/  $\overline{\alpha\epsilon\rho\iota}$  των νημ. . . . .  
 εν τω οικω αυτης κατηγορισμ<sup>ε</sup> εν  $\overline{\alpha\theta\omega}$  και . . . . .  
 απ/ αυτης επ οψει των προσειρημ<sup>ε</sup> ανδρ/ . . . .  
 15 δ/ αυτης παλιν η τρ[ο]πη της ορχ. . ραξα[νων]  
 δ/ Παχερουτος υιο τῷ Μεγαροκκο Μιν ε[ξ] υ]ποξ. . . .  
 Πατμευ. . . . . πε. . . . .  
 εξ αναγκης ηλεγχεν τον υιον Ταλουτο[ς] . . . . .  
 τῷ εγγυα[σ]θαι την αποδοσιν Απολλω[το]ς πολ[υ]λ[ε]πτου (?)  
 20  $\overline{\alpha\rho\theta\varsigma}$  μητροα. . . . .

Ligne 12. Τεκ/ = τεκτονος. — Διακ/ = διακονου.

Ligne 13. Κατηγορισμενων.

Ligne 14. Των προσειρημενων ανδρων.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40887.

**67144.** Compte de même nature et de même écriture que le précédent. Le papyrus est incomplet : il manque une bande d'environ 3 cent. sur le bord gauche. Le verso n'a pas été utilisé. — Long. o m. 270 mill., larg. o m. 180 mill. — Aphroditè.

Cursive ronde, comme le précédent.

δεσπ]οινικ/ υφ/  
 ]. . . . .  $\overline{\chi\theta\rho}$ /[ . . . . . ]  $\overline{\alpha}$   
 ]. . . . .  $\overline{\alpha\lambda\omicron\upsilon\eta\iota}$  Βικτορ/ ; Βησσην δ/ Φοιξαμμ/ Σαΐαΐτε  
 ]. του Παταρωμιν εξ υποβ<sup>ο</sup>/ Παχιαΐτε  
 5 ]αι Παφ<sup>ε</sup>  
 ]ων το τεχνικ/ μεμξραινον δ/  $\overline{\Pi\alpha\chi\upsilon}$  εξ υποβ<sup>ο</sup>/ Πιλατῷ νομικ/  
 ]φ<sup>ε</sup> Παταρωμιν ; Ερμαυτος Ταξιθα εξ υποβ<sup>ο</sup>/ Διοσκ<sup>ο</sup>/ οικο/  
 ]Παφ<sup>ε</sup> και Μεγαλῷ απο Ύψηλης εξ υποβ<sup>ο</sup>/ Παχιαΐτε  
 ]αν<sup>ε</sup>  
 10 ε]λαιῶρ

Ligne 6. Πιλατῷ νομικ/ : cf. n° 67094, l. 26 et *passim*.

Ligne 7. Διοσκ<sup>ο</sup>/ οικο/ = Διοσκορου οικοδομου.

Ligne 8. Μεγαλῷ : nom propre (?) cf. n° 67056, II, 5.

Ligne 10. Ελαιῶρ = ελαιουρος.

Θυγατρ/ Βη . . αιε

[67144]

$$\begin{array}{c} \text{υιὸ} \overline{\hspace{1.5cm}} \\ ]\lambda\omicron\nu\tau\varsigma, \epsilon\zeta \ddot{\upsilon}\pi\rho\beta\acute{o}\iota \text{ Ἰερημιὺ Παθλαπε ποιμῆς} \\ \text{μοι} \dots\dots\dots \\ \epsilon\lambda\chi\beta[\epsilon]\tau\omicron \text{ ο Θείος αὐτῷ ο πολυβλεπων Απολλως} \end{array}$$

Rien au verso.

*Ligne 11.* Παθλπε : cf. Παθελπε, n° 67139, fol. VI<sup>b</sup>, l. 22.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40888.

67145. Comptes d'un distributeur de l'annonia militaris (ἀντωνάριος(?)), Isaac Mauros. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 415 mill. — Aphroditè (?) (pl. VII).

Cursive ronde.

Ce papyrus est assez obscur en raison de ses nombreuses abréviations. Il s'agit de plusieurs sortes de marchandises (vin, huile et orge) *ῥογυλεύεισαι* par Isaac. Le mot *ῥογυλεύειν* signifiant « distribuer comme salaire aux soldats », il est vraisemblable qu'Isaac était *ἀποτάξιος* d'une compagnie : quoique les lignes 21-23, où je crois voir l'indication d'un prix d'achat et d'un prix de vente (avec bénéfice), fassent plutôt songer à un marchand.

Outre les abréviations faciles à rétablir, il en est deux qui reviennent fréquemment, et dont l'interprétation demeure malheureusement assez douteuse. Les lignes 4 et 5 nous les présentent ainsi : il a été livré 20 ἀγγεῖα de vin; or chaque ἀγγεῖον équivalant à 6 ρ/, et il faut 15 ρ/ 1/2 pour faire un κ/. Malgré l'apparence, il est évident qu'il ne peut être question ici de mesures de capacité. Outre l'inutilité d'un pareil calcul d'équivalences, la valeur relative de ces abréviations n'est pas constante : un ἀγγεῖον, par exemple, égale tantôt 6 ρ/, tantôt 6 1/2. D'autre part, on lit à la ligne 21 les mots του ἑ (= νομισματός) π/ κ/ 5, où le signe κ/ a sa signification ordinaire de χεράτιον. Il faut donc, sans doute, l'interpréter ainsi dans le reste du papyrus. Quant à l'initiale ρ/, elle désigne forcément une portion des marchandises fournies. Puisque ces marchandises sont dites ῥογευθεῖσαι par l'écrivain, on peut supposer que ρ/ = ῥόγα. Ce mot a d'ordinaire le sens de «solde»; ici, il désignerait la ration qui échoit à chaque soldat dans la distribution des vivres. Le calcul d'Isaac serait donc le suivant : chaque ἀγγεῖον fournit six rations; et par suite d'une ἀδαερatio, les hommes reçoivent un χεράτιον pour 15 rations 1/2. Le nomisma est ici évalué à sa valeur légale de 24 χεράτια : ce qui est naturel puisqu'il s'agit d'une administration publique.

[67145]

J'ai cru utile de joindre au texte une traduction, peu certaine, mais qui pourra éviter au lecteur une perte de temps.

† Compte du vin distribué par moi, Isaac Mauros (aux soldats) :

1<sup>re</sup> Thot de la 3<sup>e</sup> indiction : 20 ἀγγεῖα.

Au taux de 6 ρόγαι par chaque ἀγγεῖον, ce qui fait :

120 ρόγαι. — Et au prix de 15 ρόγαι 1/2 pour 1 κεράτιον.

On a : 7 κεράτια et 11 ρόγαι 1/2

† Compte des dépenses en huile : 27 xestes, distribués ainsi :

Au taux de cinq rations par xeste : total 135 rations. Au prix d'un κεράτιον par 15 rations 1/2, on a : 8 κεράτια et 11 rations.

Pour l'orge (j'ai donné) : 2 κ. 1/2

Pour l'orge aussi (?) 2 κ.

Total : 20 κερ. + 7 rations.

Ce total résume tous les comptes précédents depuis le début (7 κ. + 11 1/2 ρ. + 8 κ. + 11 ρ. + 2 1/2 κ. + 2 κ.). Il est d'ailleurs erroné (il faudrait 20 κερ. 1/2).

Le paragraphe suivant contient peut-être les noms des intermédiaires par les mains desquels s'est effectué le versement :

Dont le versement se répartit comme il suit (?) :

Par l'intermédiaire de Tagapê	9 κ.
De la même	3 κ.
De »	1 κ. 1/2
De »	3 κ.
De Psatès, maçon	5 κ.

(Total : 21 1/2 κ.) Excédent (sur la somme indiquée plus haut) : 1 κερ., c'est-à-dire 16 rations.

En effet, 21 κερ. 1/2 valent 21 κερ. + 7 portions 3/4. L'excédent est donc de 16 portions 1/4 (mais la fraction a été négligée), c'est-à-dire à peine un peu plus d'un κεράτιον.

† Compte du vin : 63 ἀγγεῖα pour 1 nomisma moins 6 keratia, soit 18 keratia.

Ce compte et le suivant sont très différents du précédent. Le prix ici indiqué doit être le prix d'achat, payé par Isaac pour se procurer la marchandise qu'il a cédée à bénéfice. Après la distribution de l'annone, il vend du vin aux soldats pour son propre compte (cf. *Cod. Just.* XII, 38, 19).

Ils ont été vendus à 6 rations 1/2 par ἀγγεῖον : ce qui fait 409 rations 1/2.

Nous avons vu plus haut l'équivalence suivante :

1 ἀγγεῖον = 6 ρόγαι ; et 15 ρόγαι 1/2 = 1 κεράτιον.



Mais ici les proportions sont changées; l'ἀγγεῖον donne 6 ρόγαι 1/2 au lieu de 6; en outre il ne faut plus que 15 ρόγαι 1/4 pour faire 1 κεράτιον (cette dernière modification n'est pas indiquée, mais est révélée par les résultats obtenus). Le gain d'Isaac (si vraiment cette vente s'effectue à son propre bénéfice) est ici considérable :

Ce qui fait en κεράτια : 26 κεράτια + 13 ρόγαι.

En effet,  $\frac{409,5}{15,25} = 26$ , et il reste 13.

Compte de l'huile : 11 pentaxestes pour 1 nomisma moins 6 ker.; soit 55 xestes à 5 rations par xeste : total 275 rations.

Ce qui fait en κεράτια : 17 ker., reste 11 ρόγαι 1/2.

Ici, Isaac avait d'abord compté 1 κεράτιον = 15 ρόγαι juste. Aussi obtenait-il, outre 17 κεράτια, un reste non vendu de 20 ρόγαι. Il a rectifié ensuite selon le premier tarif (1 κεράτιον = 15 ρ. 1/2). D'où ce nouveau reste, qui enregistre une légère perte pour le marchand. Ce prix de vente lui a peut-être été imposé. Au reste, le bénéfice précédent compense largement cette perte.

† χ μ γ ||

† Λ' οινῷ ρωγευθεντος π' εμου  
 Ἰ[σ]ακιδ Μαυρῷ ουτ—  
 Ξω " α|γ| ιη||· αχγ' κ  
 5 ̸ ρ| εκ| αγγιῷ, δοσ' ουτ—  
 γι| ρκ ρ|, απ̄ ιελ ρ| το κ|  
 γι|| κ| ζ|| ιαζ ρ|

† Λ' αναλω' ελαιῷ ραφανου.  
 || ξ| κζ, εξ̄| δοσ' ουτ—  
 απ̄ ε ρ| του ξ̄ς| γι| γι| ρλε ρ|, απ̄ ιελ  
 10 γι| κ| η ζ̄ ια ρ|  
 ̸ ̸ κριθης κ| β ζ'  
 ̸ ο κ| β

Lignes 1-2. Λογος οινου ρωγευθεντος παρ εμου I. M., ουτως.

Ligne 4. Υπερ ̸' ρογων εκαστου αγγειου, δοσις ουτως.

Ligne 5. Γινεται ρκ' ρογαι, απο ιε' ζ ρογων του κερατιου.

Ligne 6. Le chiffre ια est corrigé sur d'autres lettres effacées.

Ligne 7. Λογος αναλωματων ελαιου ραφανου : cf. le ραφανελαιον (huile de rave) de Dioscoride (I, 45).

Ligne 8. Ξεσται κζ', εξ̄ων δοσις ουτως.

Ligne 9. Απο ε' ρογων του ξεστου, γινεται (répété deux fois par erreur) ρλε' ρογαι, απο ιε' ζ (ρογων του κερατιου).

Ligne 12. ο = ομοιως (?).

[67145]

$\gamma\iota||\circ\neq\tau\alpha\pi\alpha\nu\tau\alpha\kappa|\kappa\zeta\rho|$   
 $\varepsilon\zeta|\delta\sigma|$   
 15  $\delta| \tau\alpha\gamma\alpha\pi\eta\varsigma \quad \kappa|\varnothing$   
 $\delta| \tau\eta\varsigma \varnothing \quad \kappa|\gamma$   
 $\delta| \tau\eta\varsigma \varnothing \quad \kappa|\alpha\zeta'$   
 $\overline{\sigma} \delta| \tau\eta\varsigma \varnothing \quad \kappa|\gamma$   
 $\overline{\sigma} \delta| \Psi\alpha\tau\bar{o} \tau\epsilon\kappa| \quad \kappa|\varepsilon$   
 20  $\pi\lambda\epsilon\iota| \quad \kappa|\alpha\alpha\pi\omicron\iota\varsigma\rho|$   
 $\vdash \Lambda^{(7)} \sigma\iota\cdot\alpha\gamma\gamma\iota|\xi\chi', \tau\omicron\upsilon\iota\pi|\kappa|\varsigma, \gamma\iota| \chi\iota\eta\kappa\epsilon\rho|$   
 $\text{E}\pi\rho\alpha^{\eta}\alpha\pi^{\circ}\varnothing\zeta\rho|\tau\bar{o}\alpha\gamma\gamma\iota|, \gamma\iota|\varnothing\theta\zeta\rho|, \tau\alpha\kappa|$   
 $\gamma\iota|\kappa|\kappa\varsigma\gamma\rho|$   
 $\vdash \Lambda^{(7)} \varepsilon\lambda\chi\iota|\cdot\pi\epsilon\pi\tau\alpha\zeta^{\varepsilon}\iota\alpha, \tau\bar{o}\iota\pi|\kappa|\varsigma,$   
 25  $\tau\alpha\xi|\pi\bar{\varepsilon}\alpha\pi^{\circ}\varepsilon\rho|\tau\bar{o}\xi|, \gamma\iota|\sigma\omicron\varepsilon\rho|,$   
 $\gamma\iota|\kappa|\iota\zeta\gamma\iota\alpha\zeta\rho|$

Ligne 13. Γίνεται ομου (le signe que j'ai représenté par un  $\circ$  est sans doute un premier sigle mal formé pour  $\neq$ ) τα παντα κερατια κ' και ζ' ρογαι.

Ligne 19. Δια Ψατου τεκτονος.

Ligne 20. Πλειον.

Lignes 21-23. Λογος οινου αγγεια ξγ', του νομισματος παρα κερατια  $\varsigma'$ , γίνεται υπερ ιη' κερατιων. Επραθη απο  $\varsigma'$   $\zeta$  ρογων του αγγειου· γίνεται  $\varnothing\theta$   $\zeta$  ρογαι. Τα κερατια, γίνεται κερατια  $\kappa\varsigma'$  και ιγ' ρογαι.

Ligne 24. Πενταξεσται : mesures valant cinq xestes.

Ligne 26. Ια $\zeta$  ρ/ : corrigé sur  $\kappa$  ρ/; le contraire semble plus logique, mais il est certain que le chiffre  $\kappa$  a été écrit le premier.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 4088g.

67146. Comptes d'une marchande de vin. — Long. 0 m. 160 mill., larg. 0 m. 138 mill. — Aphroditè.

Cursive droite.

Ισον γνωσεως οινῶ Μαριας κανο[νς] ια " [ι]νδικ|  
 Μαρτης Μουσαιῶ κυμ<sup>no</sup>πωλς  $\bar{\nu}$  α π| α και. . θ. ι  
 Ανουφης Μαχαριῶ κυμινρωλς  $\bar{\nu}$  [α] π| α . . . . .  
 Απολλως Τεικτωρ καθαρουργος  $\bar{\nu}$   $\zeta$  π|  $\zeta$  τρ. . .  
 5 Ανῶφης κασίρασανῶ και Φοιξαμς Αβρααμιῶ [κυμ]ιν[ο]πωλς

Ligne 1. Ισον : duplicatum.

Ligne 5. Καστρασανου : pour καστρησιανος(?); on croirait plutôt que le mot joue là le rôle d'un nom propre, celui du père d'Anouphis.

[67146]

εξ ἀλελεργουης	$\bar{\nu} \alpha \zeta \pi / \alpha \zeta . . . .$
Πρακλιος Πατασαϊτος	$\bar{\nu} \alpha \pi / \alpha \tau \omicron \alpha \nu \tau \varsigma$
Πκουτος κορευς (sic)	$\bar{\nu} \gamma' \tau \omicron \alpha \psi \tau \varsigma$
Ισακ αδελεος αυτω	$\bar{\nu} \gamma' \tau \omicron \text{-----}$
10 Απολλως Παρουνη	$\bar{\nu} \gamma' \tau \omicron \text{-----}$
Τσεμουθες	$\bar{\nu} \gamma' \tau \omicron \text{-----}$
$\theta \tau \alpha \pi \alpha \nu \tau \varsigma \bar{\nu} \zeta \gamma', \omicron \iota / \alpha \gamma \gamma \varsigma \omega \nu \gamma$ $\kappa \alpha \iota \epsilon \iota \varsigma \omicron . . . \sigma \omicron \psi \tau \varsigma \omicron \iota / \alpha \gamma \gamma \varsigma \omega \theta \kappa \alpha \iota \mu \epsilon \gamma \alpha \lambda \omicron \kappa \omicron \upsilon \varnothing$	

Suscription au verso, en deux lignes :

·† [Αγγς δος]ε[ω]ς  $\overline{\omicron \iota \nu} \pi / \text{Μαρις} . . . . \alpha \gamma \gamma \varsigma \kappa \alpha \iota \overline{\omicron \iota \nu} \alpha \gamma \gamma \varsigma \omega [ \omicron ] \theta$   
 $\kappa \alpha \iota \mu \epsilon \gamma \alpha \lambda \omicron \kappa \omicron \upsilon \varnothing [ \alpha \lambda \epsilon ]$

Ligne 7. Το αυτ(ο) : lecture douteuse; ces lettres sont répétées aux lignes suivantes, de plus en plus déformées jusqu'à n'être plus qu'un trait ondulé. Elles indiquaient sans doute la valeur spéciale donnée ici au *nomisma* (23 κερατια : cf. le total, l. 12).

Ligne 12. D'après le n° 67145, un κερατιον vaut  $\frac{63}{18} = 3 \alpha \gamma \gamma \epsilon \iota \alpha \frac{1}{2}$  de vin. Donc 6 *nomismata* 1/3 (= 152 κερ.) valent 532 αγγεια, ce que confirme en effet notre texte (253 + 279 = 532).

Ligne 13. Chacun de ces 35 grands tonneaux contient donc 15 αγγεια 1/5.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40890.

67147. Liste de contributions, peut-être pour l'entretien des troupes(?). — Long. 0 m. 115 mill., larg. 0 m. 225 mill. — Aphroditō.

Demi-onciale soignée, fortement penchée. — Fragment de cahier; le feuillet gauche (col. I) a 16 cm. de large. — Trois fragments retrouvés séparément.

#### Colonne I.

†  $\chi \mu \lambda /$

·† Γνωσς των απαιθς  $\pi /$  των υύων του [με]λίσσεως(?)  
εξ αφορ  $\tau \omicron \omega \epsilon \delta \iota \tau \omicron$ , επειφ  $/ \epsilon / / \dot{\iota} \alpha \dot{\iota} \eta$   
 $\overline{\pi / \tau \omega \nu \lambda \iota \nu \omicron \upsilon \varnothing}$   $\dot{\nu} \kappa \alpha \pi \lambda \varsigma$   
ζ  $/ \pi / \tau \omega \nu \gamma \nu \alpha \varnothing$   $\dot{\nu} \dot{\iota}$

COLONNE I. — Ligne 1. Γνωσις των απαι(τη)θεντων παρα etc. . . ; lire μελισσεως.

Ligne 2. Εξ αφορμης του πεδιτου : pour l'entretien des troupes (cf. εξπεδιτον = camp).

Ligne 4. Γναφ = κναφεων, foudous. — Tous les chiffres de cette colonne sont extrêmement douteux.

Catal. du Musée, n° 67125.



67148. Liste de fermiers locataires de divers terrains d'un grand domaine(?). — Long. 0 m. 138 mill., larg. 0 m. 106 mill. — Sans doute Aphroditò.

La fin manque, ainsi que la moitié de droite.  
Cursive droite.

·P [                   ] Συναγομενον τω[ν . . . . .  
Υ[πο Ι]ωαννην[ . . . . .  
Υπο Βικτορα Πα[τερμουθιου? . . . . .  
Υπο Βικτορα Α[ . . . . .  
Υπο Βικτορα Και[ . . . . .  
Υ[π]ο Απλων.[ . . . .  
Υπο Κυρον Σα[ . . . . .  
το υπο β[ . . . . .  
[Υπο Αβρα]χιμουν(?) Ψ[αιου . . . . .

*Ligne 1.* La lacune paraît ne rien contenir, sauf peut-être un second chrisme dont la hampe dépasse en dessous.

Ligne 6.  $\Lambda\pi\lambda\omega\nu$ . : pour  $\Lambda\pi\langle\sigma\lambda\rangle\lambda\omega\nu[\iota\sigma\nu?]$ . Lecture douteuse.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40892.

67149. Liste de contribuables(?). — Long. o m. 150 mill., larg. o m. 093 mill. — Aphroditó.

Papyrus complet; grosse écriture cursive droite.

4. Βοττος            x/ ρζδ  
    Ιωαννης        x/ ινζ  
    Απρλλας        x/ ιζ ζ γ'  
    Τρ . . .        x/ α χ'  
 5. [X]αιρ[η]μς    x/ [ε] ζ  
      " x/ σρ ζ [γ']

Ligne 6. Les chiffres 00 (270) ont presque disparu, mais les traces s'adaptent bien à cette lecture.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40893.

67150. Description cadastrale de diverses propriétés. — Long. o m. 165 mill., larg. o m. 197 mill. — Aphroditò.

Cursive droite et arrondie, assez analogue à la minuscule d'époque arabe.



[67150]



- Εκκλ/ Ευφροσυνου· σπορ/  $\vdash$  εζ d' λσ'  
 Ψιμπανωζετ Κυρου και Ιερημια[ς] αδελφ/· σπς  $\vdash$  β [ . . . . .  
 Ευτροπιας Κοιραννῶ· σπορ/  $\vdash$  α d ρσ[ . . . . .  
 Βησις Ανουβιωνος και Λεο[ν]τιο[ς] α]δελφ/· σ[πς  $\vdash$  . . . . .  
 5 Βικτωρ ταξελλιων απο Αφ[ροδ] ]· σπς  $\vdash$  d γ  
 θ δι/ της εκκλ/ Ευφροσς· σπς  $\vdash$  εζ d [λσ']  
 θ δι/ Ψιμπανωζετ Κυρῶ και Ιερη[μια] αδελφ/· σπς  $\vdash$  κεζ γ ις

Fragment de suscription au verso :

. . . . . [Φοι]ξαμμωνος . . . απο  
 . . . . .

*Ligne 1.* Cf. l'εκκλησια Παμανου (n° 67138, I<sup>a</sup>, l. 4). L'ε du début est énorme et forme majuscule. — Σποριμης γης αρουραι (5 1/2 1/4 1/36).

*Ligne 2.* Cette variante curieuse du nom Ψιμπανωζετ si fréquent dans les papyrus du Caire, semble une forme de transition entre Ψιμπανωζετ et le Ψιξανωζετ qu'on rencontre à Aphroditô à l'époque arabe (cf. *Pap. Brit. Mus.* vol. IV, n° 1419, l. 527 et *passim*).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40894.

## D.

## DOCUMENTS D'ORDRE PRIVÉ

## CONCERNANT LES NOMES ANTINOÏTE, PANOPOLITE

## ET HERMOPOLITE.

67151. Testament de Fl. Phoibammôn, médecin en chef d'Antinoé. — Long. 4 m. 135 mill., larg. 0 m. 315 mill. — Antinoé (pl. VIII-X).

Date : 15 novembre 570.

Cursive droite soignée, à gros caractères. Le papyrus est intact jusqu'à la ligne 202; de là jusqu'à la fin, l'extrémité droite des lignes est déchirée irrégulièrement.

Ce papyrus est à ma connaissance le plus long, dans ce genre, qui ait encore été publié; étendue qui, malheureusement, est due surtout à la fatigante prolixité du style. Il n'en constitue pas moins un document curieux pour l'histoire du droit romain. Il a été établi avec grand soin : un brouillon (n° 67152) a été trouvé en même temps que lui (c'est ce brouillon qui sera désigné dans les notes comme *manuscrit B*). Toutes les formalités légales ont été observées (cf. Cod. Just. VI, 23, 21) : Phoibammôn l'a dicté en langue grecque, sain de corps et d'esprit, et déclare l'avoir lu à sept témoins, majeurs et citoyens romains, c'est-à-dire nés sujets de l'empire, connus pour honorables, qui signeront à la fin du document (l. 45-48). En réalité, l'acte a seulement été préparé : pour une cause ou pour une autre, Fl. Phoibammôn n'a jamais convoqué les témoins, et le testament est resté sans signature, sans même porter celle du testateur.

L'acte a été déposé *ἐν δημοσίῳ καὶ πρακτικῷ τόπῳ* (l. 50-51) : c'est-à-dire, sans doute, dans les archives des bureaux du *praeses* de Thébaidé. Enfin, pour laisser toute commodité à ses héritiers, Phoibammôn décide que son testament aura en même temps la valeur d'un codicille (Cod. Just. VI, 36, 8) ou celle d'un fidéicommiss, ce qui va de soi, puisque depuis longtemps le fidéicommiss et le legs par testament étaient identifiés (cf. Dig. XXX, 1 : *Per omnia exaequata sunt legata fideicommissis* [Ulpien]). Et si, avant sa mort, il lui arrive d'écrire un ou plusieurs codicilles, il les déclare d'avance confirmés (*confirmateuменous*) par le présent acte (l. 65).

Le testateur institue légataires universels ses fils, qu'il ne nomme pas et dont le nombre n'est pas indiqué : une ligne a été laissée en blanc (l. 76-77) à l'endroit où ces renseignements devaient se placer : les droits d'un fils nouveau, s'il venait à en naître un, étaient ainsi réservés. Ils partageront, à parts égales, tous les biens de leur père, sauf quelques minimes exceptions, énumérées ensuite pêle-mêle avec d'autres dispositions secondaires :

1° Legs d'une aroure de vignes, à choisir au gré du bénéficiaire, et libre de tout impôt, au couvent de S' Jérémie. Cette donation pieuse est faite pour le salut de l'âme du

[67151]

défunt. Le vignoble où sera prélevée cette aroure est situé dans le village d'Ibion Sesembythis, du nome Hermopolite. Quant au couvent, nous ignorons où il se trouvait, mais c'était sans doute dans l'Antinoïte, puisque le nom du nome n'est pas indiqué <sup>(1)</sup>. Il est peu probable en tout cas qu'il s'agisse du κοινὸν Ἄπα Ἱερηνίου d'Antaiopolis (n° 67007). En reconnaissance de ce don, les moines enseveliront le corps dans leur cimetière et mettront son nom dans la liste des défunts (μακάριοι) enterrés là et pour lesquels ils récitent des prières.

2° L'hôpital jusqu'ici administré par Phoibammôn sera désormais sous la surveillance de son frère Jean, qui prendra soin de son bon fonctionnement, et pourvoiera aux frais d'entretien.

3° La tutelle des enfants, jusqu'à leur majorité, sera confiée à Apa Bésa, supérieur du couvent de S<sup>t</sup> Jérémie, ou à son successeur.

4° La tante du testateur (ici, un nouveau blanc à la place du nom) est priée de retirer un objet précieux laissé en gage à un créancier, et de le vendre; pour sa peine, une fois la dette remboursée, elle gardera le surplus du prix qu'elle en aura tiré. Elle n'aura d'ailleurs droit à rien d'autre dans l'héritage, cette libéralité constituant toute la part qui lui revient.

5° Legs d'une barque avec ses agrès audit couvent d'Apa Jérémie.

6° Apa Bésa est encore prié de toucher chez l'hypodecte Pierre 50 *nomismata*, sur les 60 qui représentent le traitement annuel de Phoibammôn comme médecin public d'Antinoë, et de les verser à un certain Christophe, fils de Théodore (que nous retrouvons au n° 67162), en paiement d'une dette.

7° Constitution d'une rente annuelle, en nature, à Athanase, pupille de Phoibammôn, jusqu'à sa majorité.

Ces diverses clauses ne sont déjà pas rangées dans un ordre très normal. Ce qui accroît l'impression de désordre que laisse le document, c'est la répétition, prolixe et revenant à tout propos, de la clause principale relative aux fils du testateur : leur mère ne partagera pas avec eux, elle pourra seulement reprendre les biens qu'elle tient par héritage de ses propres parents (γονικὰ πρᾶγματα, l. 179), et la *donatio antenuptialis* que lui apporta jadis son mari (l. 169 sqq.); encore la loi ne lui reconnaît-elle, sur cette dernière, qu'un droit d'usufruit (cf. Nov. 98, 1). Les parents, collatéraux ou ascendants, n'auront de même aucun droit à la succession, mais seront considérés comme s'ils étaient « de naissance servile et bâtards ». Fl. Phoibammôn ajoute ce commentaire, que s'il les traite ainsi ce n'est pas ἐφ' ὅψει : c'est pour définir nettement leur situation (l. 203). Et en plusieurs autres endroits, moins longuement, se fait jour encore cette crainte de n'avoir pas été assez clair, qui le pousse à des redites fréquentes.

<sup>(1)</sup> Ou encore dans l'Hermopolite, comme le terrain qu'il reçoit en legs. On connaît dans ce nome un couvent de S<sup>t</sup> Jérémie (Vie de l'abbé Daniel le Scétiote, par L. Clugnet, F. Nau et I. Guidi, p. 23) : mais c'est un monastère de femmes, et rien n'indique qu'il soit doublé d'un monastère d'hommes.

L'en-tête, en écriture du type « perpendiculaire », n'est pas la partie la moins curieuse [67151] du papyrus (pl. VIII). Ces estampilles officielles sont connues par une Novelle de Justinien (Nov. 44, 2); un spécimen en est figuré dans le tome XVIII (2<sup>e</sup> partie; Atlas, pl. 25) des *Notices et Extraits des mss. de la Bibl. Nationale*; un autre (Brit. Mus. Ms. or. 5001) au frontispice des *Coptic Homilies* de M. Budge (Londres 1910); et M. Wessely (*Studien zur Paläographie*, II, p. XXXIX) en a reproduit un autre en fac-similé, l'accompagnant d'un déchiffrement resté douteux : mais c'est un fragment d'une ligne à peine. A l'époque arabe (cf. A. Becker, *Zeitschr. für Assyriol.*, t. 22, p. 166) des imitations grossières de cette écriture se voient parfois en tête de certains actes. Mais celui que nous publions ici est le plus bel exemplaire connu jusqu'ici : et s'il ne m'a pas été donné de le déchiffrer, il est possible cependant qu'il fasse un jour faire un grand pas dans la découverte de cette paléographie spéciale.

D'après la constitution ci-dessus rappelée de Justinien, ce protocole doit contenir : le nom du *comes sacrarum largitionum*; la date de la fabrication du papyrus; et divers autres renseignements non spécifiés. Même averti de la sorte, j'avoue que la lecture de ce grimoire ne m'a pas été facilitée. C'est là une écriture secrète, déformée à dessein pour déjouer toute falsification : il s'agissait de donner à tout contrat écrit sur cette sorte de *papier timbré* un indéniable caractère d'authenticité. A Constantinople, tout acte important devait être écrit sur un papyrus ainsi estampé; en province, cette loi n'était pas applicable; il est donc déjà singulier qu'on s'y soit conformé dans le cas présent. J'indique ici, sous toutes réserves, les résultats très hypothétiques et fragmentaires auxquels ont abouti mes recherches :

Φλ Βικ' ἐνδοξοτ κομετς = Φλαουίου Βικτορος ἐνδοξοτάτου κόμετος  
 καὶ πατρικς διασημοτς = καὶ πατρικίου, διασημοτάτου (?)  
 . λ . . . ρωθξ . . . οξοτς  
 . υπ . . ν . . . φ . . . ς  
 κ . . . . . ιν / ιθ ιθ λ

La dernière ligne contient évidemment une date (an 19, indiction VIII = 545 ?) peut-être précédée du mot *Αντα(ίου)*.

On peut voir, par l'examen de la photographie, que le protocole a été coupé et recollé : les fibres du papyrus y sont horizontales, tandis qu'elles sont verticales dans le testament lui-même. Cet en-tête, qui devait authentifier l'acte, devient donc au contraire une cause de suspicion. Les lettres, sur la gauche, ont été légèrement rognées quand on a recoupé le morceau : ainsi ce protocole semble avoir été détaché d'un autre acte, et adapté après coup à celui-ci. Or ce ne serait pas là un exemple unique : plusieurs protocoles analogues, mais coupés et isolés, font partie de la trouvaille de Kôm-Ichigâou (n<sup>o</sup> 67178 (*recto*), 67186 (*recto*), 67187 (*recto*), 67189 et 90). Quelquefois le verso a servi au poète Dioscore. Il semble que ce Dioscore, qui a été aussi *νομικς* ou notaire, ait fait à son usage une collection de ces papiers timbrés, dans le but probable de les utiliser une seconde fois. L'écriture du testament qu'on va lire n'est certainement pas la sienne, mais celle du brouillon (n<sup>o</sup> 67152)



[67151]

y ressemble au contraire beaucoup, ce qui tend à confirmer cette hypothèse. Fréquentes étaient les fraudes dues à l'incision du protocole : « et ut protocollum non incidant, sed insertum relinquant : novimus enim multas falsitates ex talibus chartis ostensas. . . » (Nov. 44, 2).

- Β Βασιλείας χ[αι υ]π[ατε]ίας του θειοτατου ημων δεσποτου  
Φλαυίου Ιουστινου του αιωνιου αυγουστου αυτοκρατορος ετους  
πεμπτου, αθυρ του μηνος εννεακαιδεκατη της παρουσης  
τεταρτης επιμερισεως. Εν Αντι/πολει τη λαμπροτατη.  
5 Φλαυίος Φοιβαμμων, ο υἱός του της μακαρίας μνημης  
Ευπρεπειου του απογεννομενου αρχιῤατρον, ορμωμενος  
απο ταυτης της καλλιπολεως Αντινοεω[ν], εξης ὑπογραφων  
ἰδιοις αυτου γραμμασι, την παρουνταν τιθημι και ποιουναι  
δικαιαν και εννομον διαθηκῃμαιαν βουλησιν, εν ταξει  
10 τελευταιας εγγραφου διατυπωσεως, ασημαντρον  
ουσαν και ανυποσφραγιδα δια το της μετριοσυνης ημων  
εξασθενους αποριας και ελαχιστης ημων περιουσιας  
σπανιωτερον και ψιλοτερον, του δυνασθαι τους εμους  
κληρονομους οτε δη ποτε βουλωνται εμφανη ποιησαι  
15 την αυτης δυναμιν, γινωαι τε αναμφισβητητως και αμαχως  
το τι περιχει εκ τε κεφαλαιου μερὸς αυτης και ψιλου  
λογου το καθαπαξ επι τοις εφ εξης λογοις ·- Περαις μεν παντων  
και βροτησιον γενους ο θανατος, και τουτοιον αδυνατον εστιν  
εκφυγειν παντελως, τοις δε καλως φρονουσι τουτο προμαθειν  
20 και ευλαβεισθαι παντων ευτυχεστερον. Εγω τοιγαρουν ο πορο  
νομασθεις Φοιβαμμων Ευπρεπειου αρχιῤατρος, αναγκαιως

Ligne 2. Ms. B : αυγό pour αυγουστου.

Ligne 3. La date est inexactement exprimée : avec le 14 novembre 570 commence la sixième année du règne. Mais on a fait coïncider les années du règne et du consulat : ce qui donne bien l'an 5.

Ligne 4. B : εν Αντινοῦ πολει.

Ligne 6. Plus bas (l. 21) Phoibammōn s'intitule lui-même αρχιῤατρος : il a hérité la charge de son père. — Ορμωμενος : l'ω est une correction sur un ο.

Ligne 10. Ασημαντρον (de σμημαντρον) : même sens que ανυποσφραγιδα : non scellé.

Ligne 13. Του δυνασθαι : pour qu'ils puissent.

Ligne 14. Οτε δη : le δ est corrigé sur une autre lettre qui est sans doute un τ.

Ligne 16. Le ms. B donne aussi το τι ; toute la phrase qui suit est prise substantivement.

Ligne 17. Cf. Nov. I, c. 1, § 4 : περαις εστι του βιου ο θανατος.

Ligne 19. Εκφυγειν : υ corrigé sur un α.

Ligne 20. Ευλαβεισθαι : corrigé sur ευλαβεισθς (cette forme abrégée se trouve dans B).

Ligne 21. Αρχιῤατρος : de même, au nominatif, dans B.



[67151]

τα καθ' εαυτον διανοηθεις, εσκοπησα παντα τα κατ' εμε  
 πραγματα προ θανατου διατυπωσαι κατα το προσωποιον ορθω  
 και αγαθω συνειδοτι και δικαιω σκοπω και ακριβει λογισμω,  
 25 εφ' οσον εν τοις ζωσι τυγχανω, ακολουθως τοις συγκεχωρημενοις  
 απασι απο θειων νομων τοις τα ιδια φρονουσιν μετ' αδειας  
 πασης και εξουσιας και αυθεντειας διαθεσθαι τοις εαυτων  
 φιλοις τεκνοις, και μη τουτοις μετα θανατον αμφισβητησιν  
 καταλειπειν. Τουτου του τροπου, καθ' οσον ζῶ και ὑγιαίνω και  
 30 επ' αγορας βαδιζω τα συνηθη πρατ' των, σωφροσι τε λογισμῳ  
 και σκοπῳ δικαιῳ και αγαθῳ συνειδοτι και ακριβει διανοια  
 και ερρωμεινη διαθεσει, εις ταυτην την εγγραφον διαθηκιμαίαν  
 βουλησιν εληλυθα, νῶν, φρονῶν, λογισμους και φρενας  
 απαθεις διασωσων, και ὑγιες εχων ὡς προειπον το σωμα μὲν  
 35 συν ευμενεια του πανκριετ' τονος δεσποτου των ὁλων  
 Θεου παντοκρατορος, ευλαβουμενος μη εξαιφνης  
 ὑπανχωρησαι με των τητε αδιαθετως πραμμάτων,  
 πριν οὕτω προτερον διαθῆμαι και διατυπῶσαι τα καθ' εμαυ[τον]  
 παντοια μου ελαχιστα πραμματα, τα τε εν αγρῳ οντα μοι  
 40 εκ διαφορων τοπῶν γονικων τε κληρονομιαίων μου και  
 ιδιοκτητη, και τα εν τητε τη πολει Αντινοου και αφ' εκασταχου  
 τοπου. Ακολουθως τοις θειῶδως συγχωρητοις απασι θνητοις  
 περιουσι πραξαι, την παρουνσαν κατ' εθεμην διαθηκιμαίαν  
 βουλησιν ὡς προεφην, πολιτικοπρατωριαν ουσαν, επι παρουςιας  
 45 των κατα παρακλησιν εμην προσκληθεντων νομιμῶ επτα μαρτυρων,  
 πολιτων οντων εφηξων Ρωμαιων, ὑποληψεως αντιποιουμενων,  
 των και εξης ὑπογραφοντων αυτη εν μια συνοδῳ και καιρῳ,

Ligne 22. Sic pour εαυτον (de même dans B).

Ligne 32. Ταυτην : corrigé sur ταυτης.

Ligne 35. Πανκριεττονος : ε rajouté après coup.

Ligne 37. Lire τηδε. — Πραμμάτων : B πραγματων.

Ligne 39. Πραμματα : B πραγματα. — Εν αγρῳ : à la campagne, dans les καμμαι.

Ligne 40. Διαφορων : correction sur διαφορον. — Τοπῶν = τοπων.

Ligne 41. Lire εν τηδε. — Αφ' : ajouté entre les lignes dans le ms. B.

Ligne 44. Πολιτικοπρατωριαν : c'est-à-dire, rédigée à la fois selon les prescriptions du jus civile et celles du droit prétorien. Cf. *Inst.* II, 10, 3 : . . . cœpit in unam consonantiam jus civile et prætorium jungi. — Ουσαν : ajouté entre les lignes dans le ms. B.

Lignes 45-47. Cf. *Cod. Just.*, VI, 23, 21 : « eamque (scripturam) rogatis testibus septem numero, civibus romanis, puberibus, omnibus simul offerre signandam, et subscribendam . . . ; quo facto et testibus uno eodemque die ac tempore subscribentibus . . . testamentum valere ».

[67151]

- μηδεμίας ετέρας πρᾶξεως μεσολαβούσης, ἀκολουθῶς  
 τη τῶν νόμων δύναμει ἡνπερ διαθήκην ὑπηγόρευσα ἐλληνικοῖς  
 50 ρημασι τε καὶ γραμμασι γραφῆναι ἐπετάξα ἐν δημοσίῳ καὶ  
 πρακτικῷ τόπῳ. Καὶ βούλομαι αὐτὴν τὴν ἰδίαν ἰσχύν καὶ δύ[αμ]ι[ν]  
 εἶχειν ἐφ' οἷς περιεχεῖ πάσι κεφαλαιοῖς κατὰ τὴν ἐκάστου  
 διαστολὴν, ἐπεχεῖν τε αὐτὴν οὐδὲν ἥττον καὶ κωδικολλοῦ τάξιν  
 καὶ πάσης τελευταίας βούλησεως καὶ φιδεῖκομισσαρίας ἐπιστολῆς,  
 55 προκομιζομένην καὶ δημοσιευομένην ἐπὶ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας  
 καὶ θρόνου καὶ κυριοτήτος ἐν παντὶ χρόνῳ καὶ καιρῷ, κατὰ τὰ θειωδῶς  
 ὑπὸ τῶν νόμων διηγορευμένα, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ κεφάλαια  
 διδοσθαι καὶ πηρουσθαι κατὰ τῶν ἐξ ἀδιαθέτου βουλομένων  
 κληρονομησθαι τῶν ἐμῶν δικαίων, ἐτι μὴν προβῆναι ταῦτα  
 60 τὰ ὑπ' ἐμοῦ ὀρισθησῶν μοῖα ἀκεραία, καὶ ἀσαλῆστα  
 φυλάττεσθαι τοῖς ἐμοῖς φίλαιτατοῖς γνησίοις υἱοῖς καὶ μοῖοις,  
 οἷς ἐξῆς διατάσσω δικαίως καὶ εὐλογῶς. Εἰ δὲ γε μετὰ ταῦτα  
 κωδικολλῶν ἢ κωδικολλοῦς πο[ι]ήσω καὶ ἑτέρα κεφάλαια  
 ἐν αὐτοῖς διατυπώσω, βούλομαι αὐτοὶ ἢ αὐτοὺς καὶ τὴν ἰδίαν  
 65 δύναμιν καὶ βεβαιώσιν εἶχειν ὡς *confirmatūmenous*  
 ἐν τῇ παρούσῃ τελευταίᾳ βούλησει. Εἴη μὲν οὖν ἐμε ζῆσαι  
 ἐφ' ἑτέρον τινα χρόνον, ὡς ἂν παρασταῖ τῷ κρείττονι καὶ δεσποτῇ  
 Θῶ, καὶ τῆς ἐμῆς ἐτι ὡσαντῶς ἀπολαῦσαι μετριοτήτος

Ligne 48. Cf. *Cod. Just.*, VI, 23, 28 : « Cum antiquitas testamenta fieri voluerit nullo actu interveniente ».

Ligne 50. La phrase est peu nette; il est probable qu'il s'agit ici de la garde du testament. Le *δημόσιος καὶ πρακτικὸς τόπος* est « le lieu où sont déposés les actes (*πρακτικά*) » : cf. *Cod. VI*, 23, 19 : « qui actis cujuscunque judicis . . . postremum publicavit iudicium ».

Lignes 53-54. Pour plus de sûreté, Phoibammôn laisse à ses héritiers la faculté d'entrer en possession soit en vertu du testament, soit en donnant au présent acte la valeur d'un codicille ou d'une institution de fidéicommiss. Même précaution dans *Pap. Marini* 74, col. 7, l. 5 sqq. par exemple : quod testamentum meum si quo casu jure civili seu praetoris . . . valere niquerit, etiam ab intestato vice codicellorum meorum valere volo hac jubeo . . . ; quisquis mihi heredes erit heredisve erunt, ego eorum omnia fidei comitto quod cuique hoc testamentum meum dederò legarove, etc... Cf. *Cod. Just.*, VI, 36, 8.

Lignes 55-56. Cf. n° 67097, verso (D), l. 56.

Ligne 60. *Ακεραία* (sic dans B) : corrigé sur *ακαίραια*.

Ligne 65. Cf. Gloss. Basil. : *κομφιματευειν* (= *βεβαιουν*). Cette forme incorrecte est étrange, mais la lecture est certaine.

Ligne 67. *Τῷ* : corrigé sur *το*.

- και πασης της ελαχιστης μου περιουσιας' εξεσται κατα νομῶς,  
 70 εἴ οσον εμοι περιοντι χρονον, των εμων απαντων κρατειν  
 της νομης δικαιας και συνηθῶς δεσποτειας, και της επικαρπίας  
 παντων των οντων μοιπραγματων ητοι *ousufructu* παντος,  
 μετα τα ευσεβη δημοσια τελι κανονικα τε και προσκαιρα τῶτων.  
 Επαν δε ανθρωπων τι παθω και των ενταυθα υπαναχωρησω  
 75πραγματων εκ της του πεπωμενου αναγκης, τοτε ενῆστημι  
 κληρονομους τους προσφιλεστατους μου υἱους  
 και διαδο<sup>9</sup>χis της εμης κληρονομιας  
 και πασης περιουσιας μου, εν αγρω διαφορων τοπων, και εν τητε  
 τη Αντινοεων πολει, και τ[α] εἴ εκασταχου τοπου, ωστε τουτους  
 80 εἴ αυθεντειας και εξουσιας πασης μετα την εμην τελευτην  
 παντων των οντων μοι κρατειν και κυριευειν και δεσποζειν,  
 γονικων τε εμων κληρονομιαων πραγματων και ιδιοκτητων,  
 των αἴ οου δηποτε δικαιου και νομιμου τιτλου εγραφου και  
 πορου περιελθοντων εις εμε, και κληρονομησαι αυτους ταυτα  
 85 ακαλυτως και ανεμποδιστως ὕπ ουδενος το συνολον και  
 ανεγκλητως επαναγκες, επεκεινα δε ορθως αυτους κληρονομησαι,  
 ως εἴην, παντων των οντων μοι παντοιων και ὕπ εμου  
 καταλειφθησομενων πραγματων εἴ ἰσorroπου μοιρας, κατα  
 κεφαλικην μεριδα ανηλογουσαν εἴ ἴσου εκ τε κινητων

Ligne 70. *Ousufructu* (ο certain) : ce n'est pas un ablatif. En réalité, le scribe n'a pas employé de mots latins à proprement parler; il n'a fait qu'écrire en lettres latines des mots d'origine romaine, mais grécisés par leurs flexions : cf. plus haut *confirmateu-*  
*menous*. De même ici il faut lire *ουσουφρουκτου* au génitif. — Cette clause est dirigée  
 contre la veuve, qui n'a pas même l'usufruit de la fortune.

Ligne 73. Τελι : le ms. B donne la vraie leçon, τελη. — Ces impôts « occasionnels »  
 (προσκαιρα), opposés aux κανονικα, sont peut-être ce que le Code de Justinien  
 appelle *extraordinarium* ou *superindictum*, opposé au *canon*, à la *solemnis indictio* (Cod.  
 Just. X, 17 et 18; cf. Nov. 128, c. 7. et 8), c'est-à-dire, entre autres, les prélè-  
 vements supplémentaires ordonnés quand un propriétaire faisant partie d'un groupe  
 d'ομοδουλοι ou d'ομοκησοι est incapable de payer sa part intégrale d'impôts.

Ligne 76. Ms. B : en petits caractères, au-dessus de υἱους : τῶ<sup>δε</sup>.

Ligne 77. Lire διαδοχους.

Ligne 78. Lire τηδε.

Ligne 79. Τα : sic, conservé intact dans B.

Ligne 83. Εγραφου : sic. Εγγραφου dans B. — Les mots και πορῶ sont ajoutés entre  
 les lignes dans le ms. B.

Ligne 85. Ανεμποδιστως : ανεμποδειςτως dans B.

Ligne 89. Lire αναλογουσαν (même faute dans B).

- [67151] 90 και ακινητῶν καὶ αυτοκινήτων πραγμάτων, πάσης ἐνοχίας  
καὶ ἀγωγῆς, ἐν παντὶ εἶδει καὶ γενεῇ καὶ πάσῃ ὕλῃ καὶ  
ποιότητι καὶ ποσότητι, ἀπὸ πολυτέλους εἶδους μέχρι εὐτέλους  
καὶ ξυλικοῦ καὶ οστρακινοῦ καὶ ναλίνου καὶ ἀσσαρίου ἐνος  
καὶ ὀβολοῦ καὶ λεπτ[ου], ἀπαξάπλως πάσης ληψέω[s]  
95 καὶ δόσεως ὑπὲρ ἐμοῦ· καὶ εἰ τι εὐλογίᾳ χρεώστω  
ἢ ὡς εἴπειν ἐπὸς χρεώστουμένους, ἀποδοῦναι τοὺτους  
καὶ ἀπολαύσανειν ἀμειώτως πάλιν ἐξ ἴσης μοίρας.  
Βουλομαι δὲ τοὺς ἐμούς ὕ[ο]υ[s] καὶ κληρονομοὺς τοὺς  
προαφ[η]θ[η]ντας κληρονομεῖν πάντα τὰ ἐμὰ ὡς προεῖπον,  
100 παρέξ ὧν [ε]ξῆς διατάσσω καὶ ὀρίζω ἐν τῇ παρούσῃ μου  
διαθηκίμαϊ βουλήσει + Βουλομαι οὐ καὶ κελεύω τὸ εὐαγές  
καὶ πάνσεπτον μοναστήριον τὸ καλούμενον Ἀπα Ἰερημίου  
τοῦ ἐν οἰοῖς τῇ μνημῇ, μετὰ τὴν ἐμὴν ὡσαντῶς τελευτήν,  
ἐπ' αὐθεντίας πάσης καὶ ἐξουσίας παραλαβεῖν εὐθεὶς  
105 μίαν καθ[α]ραν ἀμπελοφοριμὸν γῆς ἀρουραν ἐκ πλῆρους  
ἀπὸ ἐξηκοντα τεσσαρῶν ἀμμάτων, μεμετρημένην  
τῷ δήμῳ σ[χ]ορῇ[ι]ῶ, [ατ]ελ[ου]ς καὶ ἀνυπὸτελούς γῆς, ἀποκρινόμενῃν  
ἐκ τῶν ὁλῶν περιελθόντων εἰς ἐμὲ ἀμπελικῶν χωρίων  
ἀπὸ δια[δο]χῆς καὶ κληρονομίας τοῦ ἐμοῦ πατρὸς καὶ ἐν μακαρίοις  
110 τῇ μνημ[ῇ] Ε]ὐπρεπείου ἀρχιῆτρο, διακειμένων ἐπὶ κωμῆς  
Ἰβωνος Εσεμεύθεως τοῦ Ἐρμουπολίτου νόμου, ὑπὸ τὴν παραφυλακὴν

Ligne 94. Le λεπτον s'appelle proprement le νομμίον; c'est la plus petite unité du système byzantin, la pièce dont 6000 font un solidus d'or sous Constantin, et 7200 sous Justinien (cf. PROCOPE, *Anecd.*, 25; texte discuté par MARQUARDT, *L'organisation financière chez les Romains*, p. 57 de la trad. franç.). L'ασσαριον, comme l'ὀβολος, est identique au λεπτον (exemples dans Du Cange, *s. v.* ασσαριον). L'emploi de trois mots différents est purement emphatique.

Ligne 96. Χρεώστουμενος (εἰμι) = χρεώστούμαι.

Ligne 102. Καλούμενον : B καλούμεν.

Ligne 106. Une aroure de 64 ammata : c'est le nombre qu'en contient régulièrement l'aroure : cf. n° 67118, où les fractions de l'aroure sont la 1/2, le 1/4, le 1/8, le 1/16, le 1/32 et le 1/64\*, cette dernière étant un αμμα (voir la note à ce n° 67118, dans les *Addenda et Corrigenda* du tome I).

Ligne 111. Εσεμεύθεως : le second ε corrigé sur un υ, et l'υ suivant sur un η. Ms. B : Σεσεμεύθεως. Cette dernière forme est la vraie, comme dans B G U, 900, l. 18, qui provient évidemment du nom Hermopolite. Cf. C. Wessely, *Stud. zur Palaeogr.*, X, n° 31, l. 7 : Ἰβί(α)νος Σεσεμεύ(θεως); n° 32 etc...; P. Cair. (éd. Preisigke) 40, 8 : Σεσυμεύθις (nom Hermopolite). — Παραφυλακὴν : cf. n° 67001; le κοινον des



οντων της αυτης, εξ απηλιωτου ταυτης, κατα τας αγρογεινιαις, [67151]  
 αφ ου βουλεται τοπου και ακρογωνιου των αυτων αμπελωνων  
 εκ τετραειντου κυκλοθεν, μετα παντος του επιβαλλοντος  
 115 τη προσωρημανθειση μιὰ αμπελου αρουρης (sic) γης φοριμου  
 εκ τε υδρευματων και μονων και χρηστηριων παντων  
 και επαυλεων και αχυροβολωνων και κυκλευτηριων  
 και [ξύλ]ινῶν ὀργανων εξηρισμενων και πασης της τουτων  
 καθ[ο]λου πε[ρι]οχης, μη προὔποκειμενην οιω δηποτε π[ρα]γματι  
 120 η βαρει η [σκηψ]ει μητε οια δηποτε αφορμη, αλλα καθαραν διολου  
 αιωνιον [α]πτωτον ὑπαρχθηναι ταυτην εν παση βεβαιωσει  
 και καθαροποιησει τω προειρημενω μοναστηριω, εις μνημοσυνον  
 αιωνιον και πρεσβειον, ὑπερ ἱλασμου ψυχης μου και αγιας  
 προσφορας, προς Θεον απερχομενου. Ταυτην γαρ την προειρημῆς  
 125 μιαν αρουραν αμπελοφυτον προσποριζομαι κατα χαριν αναφαιρετον  
 και δωρεαν νομιμον εγγραφον τω προλεχθεντι ευαγει μοναστηριω,  
 ἱασεως μου ψυχης χαριν, επεχουσαν ταυτην δυναμιν αμεταθετῶ  
 σκοπον τε και αμετανοητον, καθ' οιον δηποτε τροπον και λογον

αγοφυλακες de cette κωμη a charge de la surveillance de ces terrains. — Του Ερμο-  
 πολιτου : ajouté dans la marge dans B.

Ligne 112. Απηλιωτου : απηλιῶ dans B. — Αγρογεινιαις : le 1<sup>er</sup> ι a été rajouté  
 après coup.

Ligne 113. Ακρογωνιου : ω corrigé sur ο.

Ligne 114. Ex τετραειντου κυκλοθεν : le lexique de Du Cange donne deux exemples  
 du mot τετραειντου : και η μεγαλη εκκλησια πασα συν τοις φοβεροις και θαυμασιους  
 κιοσι πασι εκ τετραειντου κατηνεχθη (Chron. Pasch. an 5 de Justinien); et un passage  
 presque identique de Théophane. Du Cange proposait (s. v. τριλιθος) de corriger  
 en τετραλιθου. Mais le présent document nous prouve à la fois que le mot τετραειντου  
 existe, et que dans la phrase citée plus haut il retombe sur le verbe κατηνεχθη et non  
 sur κιοσι. Dans notre papyrus, il faut sans doute comprendre : « prise dans la partie  
 du vignoble qu'il voudra, dans le coin qu'il préférera, en lui laissant choisir entre les  
 quatre côtés de la périphérie ».

Ligne 115. Μερους sous-entendu. — Lire αρουρη (pour α); même faute dans B.

Ligne 116. Μονων : des bâtiments.

Ligne 117. B : αχυροβολων, des greniers à paille (cf. le mot déjà connu σιτοβολων).  
 — Κυκλευτηριων : ce sont sans doute les appareils à roues dentées qui servent à  
 tirer l'eau des puits appelés saqieh.

Ligne 119. Πραγματι : corrigé sur un μ; πραγματι dans B.

Ligne 122. B : προειρημῆς.

Ligne 123. Μου : ajouté après coup dans B.

Ligne 128. Καθ : sic pour καθ. — B : forme correcte.



[67151]

- και χρονον και τροπον, αλλα ικανως κρατουσαν βεβαιου τροπου  
 130 παντος και του inter vivos κα<sup>α</sup> τον νομον, ωστε μη παντοιας  
 παπο[τε α]ν[α] τροπης τυχειν, επι πασης αρχης και εξουσιας και  
 θρονου κ[αι κ]υριοτητος υφ ηλιω, καθ οτι επ αγαθη και ειλικρινει  
 προαιρεσει ταυτην εχαρισαμην και εδωρησαμην τω προειρη<sup>μς</sup>  
 ευαγει μ<sup>ον</sup> υπερ αγιας μου προσφορας αιωνιου. Και οριζω το ταυτης  
 135 τελος αι ποτε βασιλικον ενελκεσθαι και επισυρεσθαι [ε]  
 και επαναστρεφεσθαι τη εμη παση περιουσια, επανειλημ<sup>μς</sup>  
 εινα διηνεκως τω παντι εποφειλομενω διδοσθαι υπερ εμου  
 παρα των εμων υιων και κληρονομων δημοσιω τελεσματι,  
 140 και ναυλω και παντοις βαρεσι, αποκρινομενων αιωνιως  
 υπερ αυτης τω δημοσιω λογω και το ικανον ποιουντων  
 τοντω υπερ ταυτης διηνεκως, και του εις τουτο αταραχου  
 και στασιαστου και ανυπομνηστου και αξιμιου και ανεπισπαστο[υ]  
 και ανειν[οχλ]ητου φυλαττομενου παντοτε τω ευαγει μοναστηριω,  
 145 ανθ' ουτου ταυτην αυτω εδωρησαμην υπερ αναπαυσεως ψυχης μ<sup>ο</sup>  
 και αθσεως πλημμεληματων, εφ ω τους κατα καιρον ηγουμεν<sup>ως</sup> τε  
 και οικονομους και διοικητας πραγματα<sup>ν</sup> του αυτου αγιου μ<sup>ον</sup>, επειτα δε  
 και τον νυν [δ]ιοικουντα προσεστωτα και θεοφιλη πατερα Απα Βησα[ν]  
 τον ευλαβ<sup>ς</sup> πρεβυτερον (sic) και κοινοβιαρχην, δεσποτικω δικαιο<sup>ς</sup>  
 150 κατα παν εκ νομων αρμοστον προπριαταριας δικαιον

Ligne 130. Του inter vivos (τροπου). Cf. n° 67096, l. 42, où le donataire confère également à son legs la valeur d'une donatio inter vivos.

Ligne 134. Υπερ : écrit en abrégé (ϣ) dans B (de même l. 141). — Les dix lignes qui suivent sont le développement prolixe des mots ατελους και ανυποτελους qu'on lit à la ligne 107.

Ligne 136. Παση, comme plus bas παντι (l. 137) : le testateur insiste sur le fait que que les impôts à payer seront prélevés sur toute sa fortune, c'est-à-dire que chacun de ses enfants y contribuera pour une somme égale. — Le dernier mot est écrit en entier dans B.

Ligne 137. Εποφειλομενω : l'ε de ει a été rajouté après coup.

Ligne 143. Les expressions ανυπομνηστου et ανεπισπαστου sont singulières ; la première doit signifier « sans action judiciaire (cf. υπομνημα) », la seconde « incontestable, qu'on ne peut essayer de leur arracher ». — L'adverbe ανυπομνηστως est déjà connu (Theod. Studit.).

Ligne 144. Ανενοχλητου : l'ν final est corrigé sur un s.

Ligne 145. Ανθ' ουτου = parce que.

Ligne 150. Προπριαταρια : cf. n° 67120, recto, l. 1.

155 *ἐγκρατεῖς γενεσθαι τῆς αὐτῆς μίας ἀμπελῦ, ὡς προσημνησμένη,*  
*καὶ τὴν πάντοτε αὐτῆς προσοδὸν κομισασθαι καθ' ἔτος ἀπο καρπ[ῶν]*  
*καὶ κανόνος τῆς συν Θεῷ μελλούσης*  
*καὶ αὐτῆς καὶ τοῦ ἐξῆς χρόνου διὰ πάντος εἰς τὸ πάντεσ, καὶ τὴν*  
 160 *ταύτης διοίκησιν καθάπερ βουλῶνται ἀναθεσθαι εἰς τὴν ἁγίαν μὲν*  
*προσφορὰν μὲντοι γὰρ αὐτοὺς μὴ δυνάσθαι ταύτην πῶποτε*  
*ἐκποιήσαι ἢ ἑτέρῳ μεταλλάξαι ἐπὶ τὸν πάντελι χρόνον, ἀλλ*  
*αὐτὴν ἐπιμονὴν εἶναι καὶ παρὰμονιμον, ἐξὑπηρετούσαν*  
*τῇ ἁγίᾳ μου προσφορᾷ, διὰ τὸ ἐμοὶ οὕτως ὀρθῶς καὶ δικαίως*  
 165 *δεδοχθαι. Βούλομαι δὲ καὶ κελεύω τοὺς ποθαινούς μου υἱούς*  
*τὴν περιστολὴν ἣτοι κηδεῖαν κατ' ἀξίαν ἐμὴν τοῦ ἐμοὶ σώματος*  
*ποιήσαι, ἐξορκίζῶ τὸν εὐλαβῆ καὶ θεοφίλῃ ἡγουμένον*  
*τοῦ προειρημένου μὲν Ἀπα Ἰερημίου, κατὰ τῆς ὁμοουσίου*  
 170 *Τριάδος ἁγίας καὶ ἀήτητου, ὑποδεξασθαι τὸ ἐμὸν εἰς δαφνὴν*  
*καὶ μνημα λειψάνον εἰς τὴν εὐαγεστάτην μονήν,*  
*εἰς μνείαν τῆς ἐμῆς πάντοτε βραχυτήτος, καὶ συναριθμ[ῶν]*  
*ὀνομασίαν μου ἐν τῇ τοῦ καταλόγου τῶν μακαρίων ἐκείσε*  
*πάντων ἀναπαυσάμενων ἐκφῶσαι ἐνεραδινουμίου γενεσ[θαι].*  
*Βούλομαι δὲ καὶ κελεύω τὴν εὐγενεστάτην σύμβιον μου*  
 175 *γαμετὴν ἐξουσιαζεῖν τῶν ἐαυτῆς καὶ μονῶν ἐδνῶν τῶν*  
*ὑπ' ἐμοῦ αὐτῇ παραδοθέντων ἐν ὥρᾳ τῶν αὐτῆς αἰσιῶν γαμῶ[ν]*  
*πρὸ μιξέως, καὶ τοῦτοῖς ἀρκεσθῆναι καὶ μὴ δυνάσθαι περαιτέρω*  
*τούτων ἐπιζητεῖν πρὸς οἷον δηπότε κληρονομὸν ἐμὸν*  
*ἢ συγκληρονομὸν, μήτε μὴν ἀνθεντῆσαι καὶθ' οἷον δηπότε*  
 176 *τρόπον ἀποσπασθαι πάντελῶς οἷον δηπότε πρᾶγμα*  
*ἐκ πάντοιων ἐμῶν πρᾶγματων, οἷον εἰς βουληθησομεν[ῃν]*  
*ἰδιοποιήσασθαι [τ]ῇ ἐ[αὐτῇ τῶν] ἐμ[ῶν], χ[ακοθ]ελούσ[αν]*  
 177 *ἐκ τούτων ἀποινασθαι, μὴ γένοιτο αὐτῇ τούτο μετὰ τὴν ἐμὴν*

Ligne 153. Date laissée en blanc. — B : Θω.

Ligne 162. B : καὶ ἐξορκίζω.

Ligne 163. B : προειρημῆ.

Ligne 164. Lire ταφῆν (même faute dans B).

Ligne 167. Μον : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 168. Ενεραδινουμίου : « l'appel nominatif des morts » (ἐνεροί — ἀδινουμίου; Suidas : ἀδινουμίου, ἀπογραφῇ ὀνομάτων παρὰ Ρωμαίοις). Ce mot ἀδινουμίου lui-même (dont Du Cange cite de nombreux exemples) est une transcription inexacte du latin *ad nomen*. — Γενεσθαι : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 174. Καὶθ : sic pour καθ.

Ligne 176. Εἰ : ajouté entre les lignes dans B.

- [67151] τελευτην, εξειναι δε μονον αυτη τα εαυτης γονικα πραγματ[α]  
 180 συλλαβειν εξερχομενη του οικου μου, απερ εναποδεικτω[s]  
 εμφανησεται (sic) ως ησαν εκεινα συνεισηνεγμενα μοι  
 παρ αυτης γονικοθεν. Την δε αγιαν διοικησιν και επιμελειαν  
 και προνοιαν του ευαχρους ημων ξενεωνος κατα τας πατρο  
 παραδοσεις εν απασι οριζῶ, και βουλομαι και κελευω  
 185 την πασαν τῶ αρρωστων φιλοκαλιαν τε και επιμελειαν  
 και διαιτοχορηγίαν περαιωθηναι επιμελως και επιπονωσ  
 ακαταφορητως, ευσεβει και φοβῳ Θεου καλλιεργουμενην,  
 μετα σπουδης πασης και επιεικειας, αμα τε διατελεισθ[αι]  
 παρα του προσφιλεστατου μου αδελφου Ιωαννου, και εξειν  
 190 αυτον ω[σ] αυ[τ]ως τη[ν] των φ[ρα]γματων παρεποντ[ως] τ[ρ]υ αυτου  
 ξενεωνος κηδεμονιαν, εις ανανεωσιν διολου [της] τ[ων]  
 αρρωστων φροντιδος και λειτουγίας (sic) και αποτροφης τ[ης]  
 συνηθῆς και εξορκιζω αυτον κατα του αιναου Θυ  
 τουτου μη ραθυμησαι του περισπουδαστου Θεου εργου.  
 195 και ει αμελησοι οψεται προς τον Θεον. Αξιῶ δε και  
 παρακαλω παντας τους θεοπιστους και ελεημονας,  
 ετι και τους λαμπρους και σοφωτατ[ε] συνηγρους, ουσπερ  
 και ενορκω κατα της αγιας Τριαδος, και παντα κριτην και δικαστην  
 και εξουσιαν και κυριοτητα, αι παραφυλαξαι ερρωμενην  
 200 ταυτην μου την διαθηκ[η], διχα οιας δηποτε εναντιωσας  
 και αντιπαθειας και συλλογισμού ρητορων και δεκανικης  
 λεπτολογιας. Τους γαρ εμοι απαντας διαφεροντας και  
 [ε]κ χεινους μοι αχχιστευοντας ουκ' εβ υβρει λεγω α[ποβλητους]

Ligne 180. Μου : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 183. Ξενεων : pour ξενων; ici, d'après le contexte, le mot désigne évidemment un hôpital, fondé par Euprepios, et dirigé successivement par lui et par son fils, tous deux médecins.

Ligne 184. Lire οριζων? Cf. plus loin τῶ = των. — B : οριζω, mais la queue du ξ de ξενεωνος dessine sur l'ω un trait qui a pu être mal interprété par le copiste de A.

Ligne 186. Διαιτοχορηγία : frais d'entretien. — Περαιωθηναι : dans le sens de περανθηναι (Hesychios : περαιωθηναι· τελειωθηναι).

Ligne 187. Lire ευσεβεια.

Ligne 192. Lire λειτου(ρ)γίας.

Ligne 194. Lire Θεω. B : Θεω(?) — A la ligne suivante, B donne Θυ.

Ligne 195. Οψεται dans le sens de «rendra des comptes»; cf. n° 67089, v., 13.

Ligne 198. Ενορκω : κ corrigé sur γ.

Ligne 201. Δεκανικης : «d'avocat». Cf. le mot δικανικος = avocat.

Ligne 203. Αχχιστευοντας : ας corrigé sur ες.

- και αμοιρους και ακληρους παντελως ειναι, βουλομ[αι δε] [67151]  
 205 και κελευω ως νοθους και απελευθερους της εμ[ης]  
 εν απασι μετοχης κληρονομιας και σχεσεως πραγμ[ατων]  
 γενεσθαι απωθειν, αλλοτριουμενους τουτων παντ[α]  
 πασιν, και πασης λημψεως και δοσεως ὑπερ εμου, δια το [εμοι]  
 ορθω και δικαιω κεκρισθαι σκοπω και ηρησθαι ουτως. Εκ[αστος γαρ]  
 210 απολαυεσθαι των ιδιων· λιαν δε μογισ τα της εμης μετριοσυν[ης]  
 ελαχιστα πραγματα επαρκησονται τοις νηπιουσ μου και αφ  
 ηλιξι ὑιοις μου, οἱς και καταλειψω τον βιον στυγιον κῃ αδιοικητον,  
 δεομενοις πολλης ανατροφης και πολλων αναλωματων  
 και επιμελειας. Και, ως προωρισα, τουτοις μονοις παντα τα εμα  
 215 απονεμηθηναι και ὑπαρχθηναι βουλομαι, και ποιηην  
 κατα του θελοκακειν δυσσεβως βουληθησομενου κατ αυ[τ]ων  
 οριζω μιας λιτρας χρυσιου εις εκτισιν, και μ[ε]τα ταυτη[ς]  
 κατα μηδενα τροπον μηδεν μεν ωφελεισ[θ]αι αυτον εκ τῶ  
 ε[ρχ]ειρημα[τ]ος, αλλα μαλλον βλαθηναι και ητ[τα]σθαι(?),  
 220 ακοντα δε και ανωφελη επισυχαζειν τοις ὑπ ε[μου] νυν]  
 διατυπωθεισι εν τη παρουσα (sic) μου δικαια δι[α]θη[κη] η, αφ ης]  
 απεττω πας φθονος και δολος πονηρος. K[αι] ειη [βεβαια, υπο]  
 Ἰϋ τω κῶ κῃ Θῶ ημων βραβευομενη και [αι] φυλαττομενη]  
 επι πασι τοις εμπεριεχομενοις αυτη χ[εινικοις κεφαλαισις].  
 225 οἱς επευδοκων κατεθεμην και τουτ[ο] το κεφαλαιον],  
 συνελοντι δει ειπειν, ετι γε ευδηλον αυτο [κυριωτερον ειναι]  
 και βεβαιωτερον σχεδον τουτων απαντων, ως η[γ]ουμαι(?), και]

Ligne 208. Εμοι (pour εμε), lisible dans B.

Ligne 209. Γαρ : ajouté au-dessus de la ligne dans B.

Ligne 210. Δε : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 213. Le ms. B s'arrête au mot πολλης. Les lacunes très considérables, qui se présentent à partir d'ici dans le ms. A, n'ont donc pu être restituées que par conjecture, et plusieurs d'entre ces restaurations sont assez douteuses.

Ligne 217. Οριζω : transformé, par une correction peu heureuse, en οριζων. — Και μετα ταυτη[s] (της ποιηης).

Ligne 220. Lire ακοντα τε. — Επισυχαζειν : η corrigé sur un ι.

Ligne 223. Lire Ι(ησο)υ του κ(υρι)ου κ(αι) Θ(ε)ου.

Ligne 225. Οἱς : accent dans le ms. Après κατεθεμην, espace vide de cinq lettres.

Lignes 225-228. Le sens général est le suivant : « et j'ajoute encore cette clause, — qui est la plus importante de toutes —, à savoir que mes enfants seront sous la tutelle d'Απα Βεσα ».

Ligne 226. Δει : pour δε ; cf. l. 128 et 174 : καιθ' pour καθ'.

Ligne 227. Απαντων : le ν final corrigé sur un s ; le scribe avait d'abord écrit απαντω(ν ω)ς.



- [67151] ὠσαυτως προστακτικῶς προβῆναι, εἴ ω δὴ τοῦ[ς εἰρημενοῦς]  
 ποθεινοῦς ὕδους μου καὶ κληρονομοῦς πατρωνευ[εσθαι καὶ]  
 230 κουρατορευεσθαι καὶ εἰκοτῶς διοικεῖσθαι, μ[ετα των ε]λαχίστω[ν]  
 αὐτῶν παραγμάτων, ὡ[ς ν]ηπιό[ν] καὶ [α]φῆλικα[ς], εἰ[ως αν] επαυξησῶνται  
 τὴν ἡλικίαν, παρα τοῦ δεσποτοῦ μου καὶ Θεο[φ]ίλου πα[τρ]ος απ[α] Βη[σα]  
 του προεστῶ[τος] τοῦ παρ[ο]ειρημενοῦ ευαγοῦς μην[α]στηριου απα[ρ]  
 Ἰερημίου, ἐν τάξει γενικοῦ κουρατορος καὶ κατὰ νόμους κηδεμόνος.  
 235 Καὶ τούτων ἀξίω καὶ ἐνορκῶ κατὰ τοῦ παντοκράτορος Θυ παρ[ο]σ[ω]πο[ν]  
 καὶ τῆς ἐντιμου καὶ ὑπερβαλλούσης αὐτοῦ σωτηρίας, καθ' ὅσ[ο]ν ἐπιει[κ]ως  
 καὶ σπουδαίως κεχρηται περὶ παν ὅτιον ευαρεστοῖν τῷ [Θε]ῷ  
 ἀγαθόν ἐργον, καὶ τούτο τὸ ψ[υ]χωφέλές κατ' εὐσεβείαν Θυ καὶ  
 φιλάνθρωπιαν προσθεσθαι εαυτῷ, καὶ εἰκοτῶς φροντίζειν  
 240 ἐπιμελῶς καὶ ἐπιπονώς τῶν εἰρημενῶν δειλαίων μου  
 τέκνων καὶ τῶν τούτων ἐλαχίστων παραγμάτων ἄχρι, ὡς παρειπό[ν],  
 τ[ῆς] αὐτῶν ἐννομου ἡλικίας, πρὸς τῷ αὐτοῦς μὴ ἀδικῶ[ς]  
 πλεονεκτεῖσθαι παρ' οἰοῦ διηποτε προσώπου ὡς ὀρβανούς [κ]αὶ ἀπεριστατῶ[ς],  
 μὴ δυναμένους μὴτε δυνασομένους λογοβητῆσαι [α]ὐτοῖν  
 245 ἐν ἀπάσι τῶν εἰρημενῶν, καὶ κατὰ παρακλήσιν ἐμὴν ἐπ' αὐτοῦς  
 κ[α]ταιδεῖν ὀφείλοντας τὸν Θεο[φ]ίλ[ο]ν[ε]στῶν[τ]ον κουρατ[ο]ρα, καὶ  
 αὐτῷ πειθαρχῆσαι ἐν ἀπάσι ὡ[ς] ἐ[μ]οί. Ἐὰν ἐλπίδι χρωμένους (?)  
 ἀγαθῇ, θαρρῶ ὡς οὐ παροψεται μὴ ποιησ[α]ί πάντα τὰ κατ' εὐσέβειαν  
 250 αὐτῷ τὴν ἐπικουρίαν καὶ ἐπιμελείαν αὐτῶν δι' εὐσεβείαν καὶ  
 φόβον Θεοῦ, καὶ ὅτι οὐκ ἀβήτησιν εἰς τοῦτ[ῶς], ὑπερ[ε]σ[ω]τηρίας αὐτοῦ.  
 εἰ ἀμελήσοι δέ, ὅπερ ἀπειν, τῆς τούτων δ[ι]οικη[σ]ῶς, εἰ[ν]η[ν] ὑπευθυνός  
 τῷ φρικτῷ Θυ βηματι, τὰς ἀπολογίας [παρ]ε[χ]ῶν τῷ πα[ν]τοκράτορι

Ligne 228. Προστακτικῶς προβῆναι : avoir une valeur impérative plus grande.

Ligne 232. L'âge légal de la majorité était de 25 ans (*Justin. Instit.* I, 23; *Dig.* IV, 4).

Ligne 234. Ταξει : ε ajouté après coup (de même plus bas, l. 238, dans εὐσεβείαν).  
 Απα Βέσα est à la fois *tutor testamento datus* (*Instit.* I, 14) et curateur financier  
 (*ibid.*, 23).

Ligne 235. Τούτων : corrigé sur τούτων. — Κατὰ προσώπου : au nom de.

Ligne 244. On trouve quelque chose d'analogue dans *Justin. Instit.* I, 24 : tutores  
 testamento dati satisfacere non coguntur, quia fides eorum et diligentia ab ipso  
 testatore probata est.

Ligne 248. Accent et esprit dans le ms.

Ligne 249. Κελῶρα : leur voix. Hesychios : κελῶρ· φωνή. — Ακουεῖν suivi d'un accu-  
 satif est fréquent dans la langue byzantine.



Θω και ορθανοπατορι ὑπερ της ταυτη[ς αμελε]ιας· ει δε α[γαθον αυτων] [67151]  
 255 φροντισμα ποιηση, καυτος ο ικανοδοτη[ς] Θεως αντι των πονων [τουτων]  
 αμειψηται αυτω πλουσια χειρι εκ τ[ω]ν αμυθηταν εκεινων [αυτου(?)]  
 αγαθων τα ανταμοιβα μυριανταπλασιως, και πολυχρονοιον [αυτον κατα]  
 στηση, εως ου εν απολαυσι γενηται πασης ελπιδος αυτου και [σωτηριας].  
 Εγω γαρ ο δειλαιος εις οδον παντων πορευσομαι, δεομενος ι[λασμου και]  
 260 πρεσβειας απαντων, και χαριν ανθ'ομολογησαι αυτω τουτων εν[εκ]ε[ν ουκ]  
 ετι δ [ε]ξευρισκω. [Τ]ην δε εμην Ξειαν, ονοματι  
 αξιω και β[ου]λ[ο]μα[ι] ε[πι]κ[ι]νητειν, οθεν επιστατα[ι, τ]ον .ιχ.ρ. ....  
 αργυρον, κειμενον οντα παρα τω δανιστη, ον, τι[μ]ηματος οσου εστιν],  
 αυτω ὑπεθεμην ενεχυρου λογω και ὑποθηκης δ[ικαιω, και μεριζειν]  
 265 τουτων και πιπρασκειν τρις βουλομενοις, αμα τ[ε] και φυλαττεσθαι(?)  
 το τ[ου]του τιμημα, και πρωτον μεν αποπλη[ρου]ν τον ειρη[μενον] χρηστ[ην]  
 εκ τουτου το δανιον, ειτα δε μετα[λαβειν] το περιττευ[ομενον] κα[ι] το  
 πλειον τιμηματος ο[ι]κειουσθ[αι] αυτη, εις λογον των α[πο]τροφιμω[ν]  
 αυτης, εφ' ολον τον της ζω[ης] χρονο[ν], μειντοι γε μη δυνησα[μενης] πωπο[τε]  
 270 ετερον τι επιζητειν πα[ρ]α γ[υ]μα προς τους εμους κληρονομ[ους], μη[δε]  
 κακεινους προς αυτην πα[ρ]ε[ρι] τουτου αντιποιησεσθαι καθ' οιον δηποτε  
 τροπον και λογον και χρο[νον] και τοπον, αλλ εμμεναι τοις προορισθεισι],  
 δια το εκατερον μερος ο[υ]τως. . . . . ανειληφ[εναι] την [ε]κ [π]ληρου[ς]  
 εαυτω αρμυττουσαν κα[ι] . . . . . ]χονε[ι] . . . κληρονομιαν [ε]νστασιν.  
 275 Βουλομαι δε και κελευω και παλ[ιν] δω[ρο]μαι τω προειρημενω αγιω μονα-  
 σ[τηριω]  
 Απα Ιερημιου, δια του Ξε[οφ]ιλεστατ[ου] Απα Βησα του προλεχθεντος ηγου-  
 μενο[υ]

Ligne 254. Ταυτης se rapporte à διοικησεως.

Ligne 255. Ικανοδοτης : « qui donne à chacun ce qu'il mérite »; correction sur ικανοτατ. . .

Ligne 261. Après ονοματι, espace blanc qui ne fut jamais rempli.

Ligne 263. Αργυρον : il s'agit évidemment d'un lingot d'argent non travaillé. — Τιμη-  
ματος οσου εστι : restitution douteuse; cf. n° 67167, l. 10 : ενεχυρα, ολκης οσης εστι.

Ligne 265. Τουτων : peut-être corrigé en τουτον. En tout cas c'est bien τουτον qu'il faut lire.

Ligne 266 seq. C'est évidemment dans l'énorme lacune qui s'étend jusqu'à la ligne 274, que se loge le fragment de cinq lignes que j'ai placé ici sur le bord droit du papyrus (ειρη[μενον] χρηστ[ην] etc. . .). Le sens ainsi obtenu me paraît assez satisfaisant pour que sa place entre les lignes 266 et 270 soit fixée avec une presque entière certitude. — Pour le verbe αποπληρουν construit avec deux accusatifs, cf. plus bas n° 67167, l. 44.

Ligne 272. Sur cette formule (καθ' οιον etc. . .), cf. plus haut, l. 128-129.

Ligne 274. Ενστασις : institution d'héritier.

- [67151] και των μετ'αυτον μετ[απ]αραληψομενων την του τοπου ηγουμενην, το και[νον] σκαφιδιον μου εκ των εμων δυο σκαφιδιων εξηρτισμενω[ν], μετα πασης αυτου εξαρχιας ως εστιν και της προκτητικης εγγραφου [πρασ]εως, ελθο[ν]  
 280 εις εμε[απο] α[γορασ]τικου δικαιου παρατινων Ανταιοπολιτων, παρων χειμεν[ην]  
 ει και εσχον κα[τ]εχω τη[ν] πρασιν ην αρτιως βουλομαι εκδοθ[η]ναι τ[ω] αυ[τω]  
 τοπω,  
 υπο πασαν αυτου εξουσιαν [ε]ιν[α] [ι] δ[ι]η[ν] εκως αυτοτελη και αιω[νιον] κα-  
 τοχη[ν]  
 και κυριότητα και χρηση και κομ[ι]δη[ν] προσοδου αυτου, ως ειχες [το]υτο  
 υπερ αβεσεως ομοιως των εμων πλημμεληματων προς Θη και [ψ]υχη[ς]  
 285 εμης<sup>ε15</sup> ι[α]σ[ιν]. Επειδη δε ευλογως χρεωστω τω λαμ[π]ρ/ κ[υ]β[ε]ρ[ε]ιω  
 Χριστοφορω υιω Θεοδωρου νομισματα πεντηκοντα ευστα[θ]μα απλα  
 ζυγω Αντινοου, αξιω ομοιως τον Θεοφιλη ηγουμενον απ[ο] Β[η]σαν  
 λαβειν ταυτα παρα Πετρου του Θανμασιωτατου υποδεκτου εκ [των]  
 χρεωστουμενων μοι παρ αυτου υπερ των εθειμων μου [ανωνων],  
 290 ητοι των νομισματιων εξηκοντα, ακολουθως τω παρ εμο[υ] δεδεγμενω (?) ]

Ligne 279. Της προκτητικης πρασεως : Phoibammôn légue encore au couvent le contrat d'achat qu'il a passé avec les précédents propriétaires de la barque (les Antaio-politains), et qui servira aux moines à prouver leur droit de possession si on le conteste. Cf. *Journal of Philology*, XXII, p. 278, l. 27 et seq. : δ[ι]... αθηκω[ν]... εξητησαμεν την προκτητικην ωνην, μη συμ[μ]ειν προς τ[ο] π[α]ρον, ει δε [ευρεθη] εν ποτε καιρω η παρ ημων η παρα των ημων [κ]λ[η]ρονο[μ]ων εφ' ω ημας [διδονα]ι υμιν η τουτ (pour ταυτην) ακυρον ειναι και ανισχ[υ]ρον απ[αν]τη προφερ[ε]μενην : telles sont du moins les restitutions qui me semblent vraisemblables. Ainsi, il ne suffisait pas de montrer un titre de possession légitime ; il fallait encore, pour éviter toute contestation, prouver les droits de celui qui avait aliéné l'objet en dernier lieu.

Lignes 280-281. Κειμενη (?) : le κ, très effacé, est douteux ; on songerait d'abord à un λ. Le sens paraît être : contrat « établi, passé avec moi ». — Les premiers mots de la ligne suivante sont également douteux, surtout ει. Lire peut-être ει (= η) και εσχον κα[τ]εχω.

Ligne 282. Il faut sous-entendre ωστε ou quelque chose d'analogue.

Ligne 286. Ce Christophe fils de Théodore est un riche propriétaire rural, résidant à Antinoé (cf. n° 67162).

Ligne 288. Θανμασιωτατου : ω corrigé sur un ο ; de même plus bas, χρεωστουμενων.

Ligne 289. Ανωνων : restitution probable. Le médecin public reçoit un traitement de l'État (*Cod. Just.* X, 52, 9 ; et ici même, n° 67057, l. 13) ; il résulte de ce passage que l'hypodecte local prélevait directement sur les sommes perçues par lui les traitements des fonctionnaires.

Ligne 290. Δεδεγμενω : ou πορισθεντι ?

δικαστικῶν προσταγμ[ατι, ὑπ]ερ τῆς [π]αρ[ο]υσῆς τε[τ]άρτης ἐ[πι]νεμῆσεως], [67151]  
 και αποδου[ναι] αὐτῶ και ἀναλαβεῖν εἰς χ[ια]σμόν τὴν ἐ[ν]εχυρασίαν(?)  
 ἣν ἔχει ὑπ[ε]ρ τουτῶ[ν]. Βουλομαι δε και κελενω ἀπο[ν]εμ[ε]σθαι  
 κατ' εὐσεβείαν Ἀθανασίῳ τῷ τρεφόμενῳ π[α]ρ' ἐμ[ο]ν, τῇ ἐ[πι]φανίᾳ(?)  
 295 καθ' ἐτος, λογῶ ληγατοῦ, ἐκ τῆς ἐλαχιστῆς μου π[ε]ριουσι[ας, με]χρι τῆς  
 ἐννομοῦ αὐτοῦ ἡλικίας και μοιῆς, σίτου ἀρτάβας δεκά και [κ]ρίθης(?)  
 τεσσαράς, ἐλαίου ξέστας δώδεκα, ῥηνου ἀργία εἰκοσι. Μετὰ δε το αὐτοῦ  
 ἐξίκεσθαι τῆς αὐτῆς μεγίστης ἡλικίας, ὡς ἐφ[η]ν, βου[λ]ομαι τοῖνυν  
 το προειρημένον ληγατὸν ἀποκοπῆναι και ἀνατρά[πη]ναι και  
 300 [ἀ]ναστ[ε]λ[ε]ῖσθαι μοι ἡτοῖ τ[ο]ῖς ἐμ[ο]ῖς κ[λη]ρονομοῖς, ὡς περ ἐ[πι]κτιτοῦ(?)  
 [εἰ]ς το ἀδιανεμητον. Καὶ ἐπὶ τουτοῖς [κ]αὶ ἐπὶ π[α]σ[ι] τ[ο]ῖς [δι]ατυπωθεῖσι  
 και ὀρισθεῖσι παρ' ἐμ[ο]ν, κατεθεμῆν και διεθεμῆν τῇ[ν] παρ[ο]νσαν  
 διαθηκίμαίαν βουλήσιν μετὰ πάσης ἀκριβολογί[ας] κατ' ἐγγράφον  
 βρ[υ]λ[η]ματιον κυρίον και βεβαίον, ἐπὶ βασιλείας και ὑπατε[ί]ας  
 305 το[υ] Σειστάτου ἡμῶν δεσποτοῦ Φλαυίου Ἰουστινίου τοῦ [αἰ]ωνίου αὐγ[η]  
 αυτοκρατορος ἐτους πεμπτου, αὐτοῦ τοῦ μηνος παροντος ἐννεακαί  
 δεκάτη τῆς παρουσῆς τετάρτης ἐπινεμῆσεως. Ἐν Ἀντι[ο]χ[ῳ] πολ[ύ] τῃ λαμπρ[ῳ].

*Ligne 292.* Αὐτῶ : Christophe. — Χιασμοῦ : pour être barrée (annulée) de deux traits croisés en forme de χ.

*Ligne 294.* « Chaque année lors de l'Épiphanie »(?).

*Ligne 300.* Ἡτοῖ : dans le sens de « c'est à dire » qu'il a fréquemment à l'époque byzantine (cf. n° 67004, l. 9).

*Ligne 306.* Μηνος : corrigé sur μενος.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40895.

67152. — Deuxième exemplaire du testament de Fl. Phoibammôn. — Long. 2 m. 350 mill., larg. 0 m. 303 mill. — Antinoé.

Même écriture que celle du n° 67002, page III (presque certainement de la main du notaire-poète Dioscore).

Ce papyrus est le brouillon du testament qui précède. Il commence directement par les mots *Βασιλείας και ὑπατείας*, etc. . . ., sans protocole officiel comme l'acte définitif. L'écriture offre de nombreux exemples des abréviations ordinaires (ὁ pour οὐ presque toujours; αὐγ<sup>ο</sup> pour αὐγουστου; elles sont indiquées dans les notes du numéro précédent), tandis que le texte précédent n'en présente presque aucune. On y trouve aussi quelques corrections entre les lignes, lesquelles sont intercalées dans la seconde rédaction. Le scribe qui a écrit le n° 67151 a servilement copié ce brouillon, sans toujours le comprendre : c'est ainsi que partout où la terminaison *ων* des génitifs pluriels se trouvait ici serrée à la fin des lignes, le notaire avait écrit



[67152]

ω en abrégé. Le copiste a reproduit ces abréviations, quoique dans son texte elles soient sans raison (l. 40, 45, 185; de même aussi l'abréviation διαθηκ/, l. 200 de A; etc...). Il a également ajouté quelques fautes, comme καιθ' pour καθ, ou παραμματα pour παραγματα, qui n'existent pas dans B.

Les lacunes qu'on a vues dans les 200 premières lignes du testament ont pu être comblées à l'aide de ce brouillon. Malheureusement il est brisé, et s'arrête à la ligne 213, avec les mots δεομενοι πολλης. Il est d'ailleurs, dans son ensemble, très inférieur à l'autre exemplaire comme conservation. Aucune différence de texte n'est à relever entre eux deux.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40895<sup>bis</sup>.

**67153. Contrat de divorce<sup>(\*)</sup> entre Aurélios Ménas et sa femme Aurélia Maria.**

Une clause permet aux deux parties de contracter un nouveau mariage. Le divorce se fonde sur le consentement mutuel des parties, conformément à une récente novelle de Justin II (nov. 2; an 566). — Long. 0 m. 305 mill., larg. 0 m. 168 mill. — Antinoé.

Date : 7 mai 568.

Cursive fine, peu claire (même écriture que P. Beaugé 3).

[· Βα]σιλειας και υπ[α]τειας του θειοτατο[υ ημων δ]εσποτο[υ] Φλαυ[ι]ου  
[Ιουστινου του αιωνιου] αυγουστο[υ] α[υτοκρα]το[ρ]ος ετους τρι[τ]ου,  
[Πα]χων δωδεκα[ατη, α]ρχης δευτε[ρας ιν]δ/. Εν Αντι/πολ/τη λαμπρ[ο].  
† Αυρηλιος Μη[γας υ]ιος Ωρουαρχιου, ε[κ μη]τρος Τισιας Κραμπιτρος,  
5 [απ]ο της Αντι/πολ[ε], Αυρηλια Μαρια [θυγατ]ρι Βικτορος, τη συν  
[α]φθειση μοι ως εις εμην οτε γαμετ[ην, απ]ο της αυτης πολεως.  
[Τ]οδε το ρεπουδιον της αποζυγης τιθ[εμα]ι σοι και διαπεμπομ[αι]  
επι τοις εξεξις λογοις· πρωην συ[νη]θησιν σοι προς γαμο[ν]  
και βιου κοινωνιαν επι χρησταις ελπισι[ν] και ε[ξ]κνων σπορω,  
10 οιομενος εκτελεσαι μετα σου ειρηνικον σεμνον συνοικ[ε]σιον,  
εκ τε των εναντιων ουκ οιδα ποθεν, εκ τινος φθορη πα[ρ]ηρο[υ]  
δαιμονος, αιδεια<sup>15</sup> σκληρωτατη κατα μεσον ημων αμφοτερων  
εξεγενετο και επεβερισατο ημας αποχωρισθηναι απ αλληλων του  
κοινου ημων συνοικεσιου, και μηκετι ημας συνδιαिताσθαι  
15 αλληλοις επι τον διηνεκη χρονον. Κατα τουτο ομολογω εγω

*Ligne 6.* Συναφθειση μοι : l'η et le μ sont très douteux. Il semble que le scribe ait d'abord écrit αφθεισα, puis corrigé, ce qui a rendu le passage presque illisible. Οτε : pour ποτε (le ν de εμην, par sa forme semblable à un π, a causé l'erreur).

*Ligne 13.* Lire επεβερισατο ou επενεβερισατο ?

(\*) Cf. n° 67121; et P. Flor. n° 93.

- ο προγεγραμμῆς Μηνας, δια ταυτης μὲ της εγγραφῶ διαλυσεως [67153]  
 ητοι διατσεως, μηδενα του λοιποῦ λογον εχεῖ μητε εξειν [προς σε]  
 απεντευθεν ηδη περι οἰου<sup>δυσσε</sup> π<sup>α</sup>ραγματος εγγραφῶ η αγραφῶ, μ[ητε]  
 περι γαμων μητε περι εδωνων μη[τε] περι αναλωμ[ατων]  
 20 γαμων μητε μην περι προικος η οων δηποτ[ε των]  
 σκευων συνεισηνεγμενων αλληλοις παρ α[λλ]ηλ[ων],  
 δια το ε[με] ὕφεν εφ απ[ασι] απηλλαχθαι και δ[ια]λε[λυσ]θαι προς  
 σε, κ[α]ι δ[ια] το σε προς [εμ]ε εν απα[σ]ι και ουκ εξ[ειναι] μοι κρινειν  
 κατα [σῶ] εν δικαστηρ[ιου]ς η εκτος [δ]ικαστη[ριων], μικρον  
 25 η με[γαλῶ], περι ουδε[νος τ]ο συνολ[ον], και εξ[ειναι] εκατερῶ  
 μερ[ει] ημ[ων] ετερῶ γ[αμω] προσομ[ιλ]ησαι, δια [το] αμφοτερους  
 ημ[ας του]το το ρεπο[υδι]ον προς [α]λληλ[ους] διαπεμψασθαι.  
 Και [ει] συμβ[α]λη τινα εξ η[μων] πα[ρα]β[η]ναι τα[υτα] τα προγεγραμμ[η] και  
 επεξ[ελθ]ειν κατα του ετε[ρου] π[ερ]ι οἰ[υ] δ[η]ποτε π[ρα]γμ[α]τος, παρεξει  
 30 το παραβαινον μερος τω εμ[ε]νο[ν]τι χρ[υ]σο ἡ ομισμ[η] ε[ξ] (?) ζυγ[ι]  
 δημ[ς] Αντι, εργω και δυναμει απαιτουμ[εν]α, και καταξαλλομενα α[μα]χως (?)  
 δ[ι]χ[α] κ[α]ρισεω[ς] κ[α]ι δικης και οιας δηποτ[ε] ευρεσιλογ[ια]ς. Και το  
 γραμμα τουτο[υ] του ρεπουδιου εθεμ[ε]θα προς αλληλ[ους]  
 δισσο[ν] γραφειν, <sup>αι</sup>εξεδομεθα μεθ ὑπογραφ[ου] του ὅ ημ[ων] υπο[γρα]φ[η].  
 35 Και επερ[ω] μολ[ογ]ι· Λυρηλιος Μηνας υἱος Ωρουωγχι[ου] Κ[ραμ]πις,  
 ο προγεγραμμ[εν]ος, εθεμην τουτο το ρεπουδιον της διαλ[υ]σεω[ς]  
 τα[υτης] επι π[α]σι τοις εγγεγραμμῆς επι τω προστιμ[ω] ως πρ[ο]χ[η] Α[υρηλ]/  
 Μαγιστωρ Ωρουωγχιου απο Αντι, αξι<sup>ου</sup>α, εγραψα ὅ αυτου γραμμ[ατα] μη  
 ειδοτος,  
 παροντος και ειποντος μοι κατα προσωπον ως προχ[η].

Ligne 17. Διατσεως : forme fréquente pour διετσεως.

Ligne 20. Των remplit bien la lacune finale : mais celle-ci ne contenait peut-être rien.

Ligne 22. Εφ απασι : correction sur επ απασι.

Ligne 31. Αμαχως : cf. n° 67151, l. 15.

Ligne 34. Δισσο[ν] : c'est pourquoi l'exemplaire ici publié ne porte pas la signature de la femme. — Μεθ : correction sur μετ.

Ligne 35. La restitution de la fin est douteuse. La lettre qui précède la lacune est mal formée; le nom de la mère (l. 4) serait double : Τσια Κραμπις. Sur cette manière d'introduire le nom maternel, cf. n° 67112, l. 4 : Φοιξαμμων Βικτορος Ταγαπης.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40896.

67154. Contrat de divorce, entre Fl. Kallinikos, notaire, et Aur. Kyra. La séparation, conclue à l'amiable, laisse à chacune des deux parties ses



[67154]

biens personnels, et le droit de se remarier. L'enfant né du mariage ne sera adjugé à aucun des deux parents spécialement, mais tous deux continueront à s'occuper de lui. — Au verso, acte de donation d'un père à sa fille (?), lui léguant toute sa fortune en récompense de son dévouement pendant la maladie et la vieillesse du testateur, et annulant dans cette intention un acte de donation antérieur. Ce verso a sans doute été écrit assez longtemps après le recto : entre 566 et 570, comme les autres papyrus d'Antinoé. Un acte de même nature, à peu près contemporain (fin du VI<sup>e</sup> siècle), a été publié par L. Wenger dans la *Zeitschr. der Savigny-Stiftung* 32 (1911), *Rom. Abt.*, p. 325. Celui qui est ici édité fournit un exemple décisif de révocation d'une *mortis causa donatio*. — Long. 0 m. 758 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Antinoé.

Date : règne de Justinien.

Cursive droite.

## RECTO :

- .....  
 [Τηνδε την δια]λ[υ]τ[ικην] εγγραφον ομολογιαν, δυναμιν εχουσαν]  
 [κ]αι ρεπουδιου, τιθενται και ποιουνται προς αλλη[λους] εκοντες]  
 και πεπ[ε]σμενοι, εκ μεν του ενος μερους Φ[λ]υ Κ[α]λ[λ]ιμ[ε]ν[ε]χ[ο]ς  
 υιος Κολλουθου, νοταριος την τ[ε]χνην, [εκ δε] θ[ε]ατερ[ο] [μερους]  
 5 Αυρηλια Κυρα θυγατηρ Μηνα, μητρος Μαριαμ, αμφοτεροι  
 ορμαιμενοι απο της Αντι/, και ομολογουσιν αλληλοις πε[ρ]ι  
 των υποτεταγμενων. Επειδη πρωην συνη[θ]η[σαν]  
 αλληλοις προς νομιμον γαμον, τα νυν δε, δι[α]φορας  
 αυτης γενομενης εκ σκαιου δαιμονος επιφθονησαντο[ς]  
 10 τω κοινω αυτων συνοικεσιω, απεζυγη[σαν] τ[η]ς προς  
 αλληλους συμβωσας και κατα τουτο εις ταυτην [εληλυθασιν]  
 την εγγραφην διαλυτικην ομολογιαν, δυ[ναμιν] εχουσα[n]  
 και ρεπουδιου, δι η[ς] ομο[λ]ογουσιν και ομολογ[ει] εκατερ[ο]ν αυτων]  
 15 μερος εσχηκεναι και απειληφεναι εκ πληρους παντα τα [εις]  
 ενεχθεντα παρ αυτων κατα τον καιρον της αυτων συναφειας,  
 απο πολυτελους μεχρι ευτελους ειδους και ασσαριου ενος,  
 του δε λοιπου μηδενα λογον εχειν μ[η]τε εξειν εκατερον μερος

Recto. *Ligne 1*. Restitution d'après la ligne 12.*Ligne 9*. Lire αυτοις.

- προς το ετερον μη περι εδνων μη περι προικος μη περι αναλωμα[των] [67154]  
 χαμων μη περι σκευνων η ειδων, μη περι αλλου οιου διηπο[τε]  
 20πραγματος ανηκοιντος τω κο[ιν]ω αυ[τ]ων συνοικεσιω  
 το συνολον, μικρου η μεγαλου, εγγραφου η αγραφου, νοηθεντος  
 η μη νοηθεντος, εις νουν ελθοντος η μη ελθον[το]ς, ενταχεντος  
 εν ταυτη τη διαλυσει η μη ενταχεντο[ς], αλ[λα] και εξει[να]ι  
 25εκατερω μερει ετερω γαμω προσωμιλειν ει βουληθειη ακωλυτως  
 και ανεμποδιστως. Περι δε Αναστασιου του τεχθεντος  
 εκ του κοινου αυτων συνοικεσιου, εδοξει αυτον ειναι ανα μεσον  
 αμφοτερων. Και οτι παντα τα προγεγραμμενα φυλαξωσιν  
 βεβαια δια παντος, επωμοσαντο την αγιαν και ομοουσιον  
 Τριαδα και την νικην και διαμονην του καλλινικο  
 30ημων δεσποτου Φλς Ιουστινιανου του αιωνιου αυγουστου αυτο  
 κρατορος, και μετα των ορκων αυθις ωμολογησεν εμμενειν  
 διηνεκως ταυτη τη διαλυσει και μη παραβηναι το συνολον,  
 του παραβαινοντος μερους παρεχοντος τω εμμενοντι  
 μερει, λογω προστιμου, χουτου νομισματικα τριακοντα εξ  
 35εργω απαιτουμενα, μετα του και ουτως ερρωσθαι ταυτην  
 την διαλυσιν δια παντος, ηνπερ εθεντο αλληλοις  
 προς ασφαλειαν, κυριαν ουσαν και βεβαιαν. Και εις παντα  
 επερρ[ω] ωμολ[η]λ/, υποθεμενοι αλληλοις επι τουτοις παντα  
 τα νυν οντα και εσομενα υτοιςπραγματα Ϝ. Αυρς Κυρα  
 40θυγατηρ Μηνα η προγεγραμμενη εθεμην ταυτην την  
 διχλ[υσιν], χ[αι] ω]μ[οσα] τ[ον] Ξειρ[ον] ο]ρκ[ον], επει τω [ω]ρ[ο]χε[ι]μ[ενω]  
 προστιμω, και πειθομαι πασι τοις εγγεγραμμενοις ως προκ[η].  
 Αυρς Χριστοφορος Βικτορος απο Αντι/, αξιωθεις, εγραψα υ̅ αυτης  
 γραμματα μη ειδυις Ϝ Μεγας Ψυρδ υι/, μαρτυρω ταυτη τη  
 45διαλυσει ακουσας παρα των θεμενων Ϝ Ϝ Αυρηλιος Ζαχαριας  
 Μηνα υι/, βοηθς απο Αντι/, μαρτυρω ταυτη τη διαλυσει ακουσας  
 παρα των Ξεμενων Ϝ Ϝ Αυρς Πετρος Κυρου, απο Αντι/,

Ligne 18. Μη, ici et plus bas : pour μητε.

Ligne 31. Ωμολογησεν : sic, pour le pluriel.

Ligne 38. Επερωτηθεντες ωμολογησαν.

Ligne 39. Lire (α)υτοις (οι corrigé sur η).

Ligne 40. Le papyrus ne porte pas la signature de Fl. Kallinikos : nous possédons par conséquent l'exemplaire du contrat qui lui fut remis, signé par sa femme.

Ligne 44. Ψυρος : ce nom propre se rencontre fréquemment dans les *Pap. Brit. Mus.*, IV (voir Index IV<sup>1</sup> : *επαικιον Ψυρου*). — Le groupe qui suit Ψυρου se répète, avec de notables différences, à la ligne 46 ; à la rigueur on peut lire υι/ pour υιος.

[67154]

μαρτυρω ταυτη τη διαλυσει ακουσας παρα των Ψεμενων ·  
 · Δι εμου Ηλια συμβολαιογραφου ετελιωθι · · ·

## VERSO :

.....  
 ωσπερ [Ψ]εραπευσας(ξ) μοι εν τω εμω γηρ(ᾶ) ατε θερ[απ]ευσας  
 [ο]υδε[ν] β[ε]λαψασθ[α] μοι ουδε ενδεασθαι, ελογισαμην ουν [ε]μαυτον,  
 δια τ[αυτην] την [αιτ]ιαν, [α] εποιησας μοι, κελευω εντενθειν ηδη  
 α[πο της σημ]ερον ημερας, την αυτην προτεραν δωρεαν ακυρον  
 5 [ειναι και ανισχυρον πανταχου] π[ρ]ο[ε]ρο[μ]ε[ν]η[ν], ο[θ]ε[ν] εις ταυτην ηκα  
 [την δευτεραν] δωρεαν, δι ης ομολογω εγω ο αυτηρ[ε] <sup>οδ[ε]</sup>σιγγι, δια ταυτης μὲν  
 [της] εγγραφῆς δωρεας, ευθυς μετα την εμην αποδωσωιν παντα μὲν  
 τα ὑπαρχοντα και ὑπαρξοντα πραγματα, κινητα τε και ακινητα  
 και αυτοκινητα, απο πολ[υ]τελους μεχρι ευ[τ]ελους ειδους και ασσαριου ε[ν]ος,  
 10 σταληναι σοι τη α[υτη] π[ρ]ογεγ[ραμμενη] θυγατρι μὲν <sup>τηδε</sup> απερ π[ρ]ο  
 ειρημεν[α] π[ρ]ο[α]χματ[α] μετα] παντος αυτ[ων] του δικ[αιου] δωρ[ηθ]ειντα  
 σοι [παρ εμου]  
 ευθ[υς] μ[ε]τα την εμ[η]ν απ[ο]δωσι[ν], μη[δ]ειν αλλ[ω] προυποκειμενα [οιω]  
 δηποτε κε[ε]λ[α]λαιω και συν[α]λλ[α]γμα[τι] η [π]ρ[ο]αγ[μ]α[τι], [ως] διοικε[ιν] σε  
 και οικονομ[ειν]  
 και εκπριεν και μεταποιεν και δωρεισθαι και χαρισασθαι και αντικαταλλατ[ε]ν  
 15 και εις πορικα επιδουναι και παραπεμπειν επι κληρονομους σου και διαδ[ο]χους  
 και διαχτοχους, βεβαιουντος εμὲ του δωρησαμενου και κληρονομων

Recto. *Ligne 49.* Ετελιωθι : très douteux.

Verso. *Ligne 1.* Le scribe a sans doute voulu écrire Ψεραπευσασαν.

*Ligne 2.* Lire ενδεσθαι : « tu as veillé à ce qu'il ne me manquât rien ». — Εμαυτον : douteux, ainsi que les restitutions de la ligne suivante : « j'ai, pour cette raison, considéré en moi-même ce que tu as fait pour moi ».

*Ligne 6.* La lecture σιγγι (= σιγγουλαριος) est des plus douteuses. Il paraît sûr du moins que le mot n'était pas un nom propre; les traces au-dessus de la ligne ressemblent à οδε, un tel (cf. l. 10).

*Ligne 10.* Θυγατρι : très douteux : de même les derniers mots. La lacune (?) qui suit πρo (?) pourrait contenir trois ou quatre lettres.

*Ligne 11.* Presque entièrement effacée; restitutions douteuses.

*Ligne 14.* Lire αντικαταλλαττεσθαι.

*Ligne 16.* On ne voit guère qui peuvent être ces « héritiers » du donataire. De même la locution « άλλων » κεφαλαιω est obscure : c'est sans doute une allusion aux impôts que devra payer l'héritière, mais dont il n'a pas été parlé.

εμω[ν κ]αι διαδοχων και διακατοχων παση βεβ[αι]ωσει και καθαρο[ποιησει] [67154]  
 δια παντος, απο παντος του επελευσμενοῦ η αντιποιηθησομενου,  
 επιειδηπερ πασαν αναπαυσιν και επιμελειαν εποιησας μοι

20 εν τω εμω νοσω και γηρω και τον ορκον και τα τυπικα ·†

*Ligne 20.* Cette phrase obscure semble bien démontrer que le texte précédent n'est qu'un brouillon sommaire (ou une copie?); les mots και τον ορκον etc. . . , sont sans doute une note mnémotechnique : «ici, le serment et les sceaux».

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40898.

**67155.** Acte de divorce entre Aurelios Sarapion et sa femme Aurelia Maria.

Analogue aux deux précédents. — Long. 0 m. 135 mill., larg. 0 m.

119 mill. — Antinoé.

Cursive arrondie.

.....  
 [† Αυρ]ηλιος [Σαραπι]ων υι[ος] Γεωργι[ου] τ[ο]υ α]πο  
 γενομενου ι[α]τρ[ου], εκ μητρος Σοφιας, Φθηνικο  
 πωλης, ορμωμε[νος μ]εν απ<sup>ο</sup> κωμης Ισιδωρου  
 [τ]ου Ερμου[πολ]ιτ[ου] νομου, καταμενων δε προ  
 5 πολλων ενταυθα επι ταυτη[ς] της καλλιπολεως  
 Αντινοεων, Αυριλι[α] (sic) Μαρια[μ] θυγ[α]τρι Φοιδαμ<sup>ιος</sup>  
 του απ[ο] γεωργων, εκ μητρος [Ει]ρηνης, ορμωμ<sup>η</sup>  
 μεν απ[ο] κωμης Μούκρηχε[ως τ]ου Ανταιοπολιτου  
 νομου, οικουσα δε ενταυθ[α] επι τ[η]ς αυτης  
 10 πολε[ως], χαιρειν. [Ε]πειδη π[ρ]ωην ηγαγομην  
 σε πρ[ο]ς γαμου και βίου νομιμου κοι[ν]ωνιαν,  
 [ο]ι[ο]μενος [ε]κτελεσαι μετα σου παντα τον  
 της ζωης μου [χ]ρονον κατ ε[ι]ρηνικ[ο]ν συν  
 οικεσιον, αρτ[ι]ω[ς] δε ουκ οιδ[ει]ν π[ο]θεν θλον<sup>ος</sup>  
 15 π[ο]νηρος μεταξυ [ημω]ν αμφοτερων χυθεις  
 διασαι ημας αλληλων του αυτου κοινου

*Ligne 1.* Γεωργιου : lecture probable, quoique les traces soient extrêmement faibles.

*Ligne 6.* Le ρ de Μαριαμ est douteux.

*Ligne 8.* Μουνκρηχεως : le μ initial douteux, ainsi que le ν ajouté au-dessus du κ.

*Ligne 14.* Οιδ[ει]ν : le ν final est certain; confusion entre οιδα et ηδειν.

*Ligne 16.* L'infinitif est ici pour l'indicatif (εδιχασεν). Il semble que le scribe ait écrit d'abord διχασαμ(ενος?), et qu'il ait voulu corriger en (ε)διχασε.



[67155]

συνοικισιου, κατα τουτο ομολογω εγω ο  
 προγεγραμ[μεν]ος Σαραπτιων ο [σο]ς ποτε  
 ανηρ, νυν δε [α]ποσχοιμι[σθ]εις του σου συν  
 20 οικισιου, μηδε[να] το[υ] λοιπ[ο]υ λοχ[ο]ν εχειν προς  
 σε περι οιο[υ] δη[ποτ]ε παρχματος, εγγραφου η  
 αγραφου[υ], α[κ]ρ[ι]το[υ] η κεκρ[ι]μ[εν]ο[υ], μη[τ]ε π[ε]ρ[ι]  
 γαμου συν[α]φει[ας] και αν[α]λωματι γαμου  
 και τ[ο]τ[ο] εδν[ω]ν, μ[η]τε περι [τ[ο]υ] τεχθεντος  
 25 παρ ημων [εξ] αλλ[η]λων [ . . . . .  
 βρεθους [ . . . . .  
 . . . . .

Lignes 17 et 18. Ò : esprit rude dans le ms.

Ligne 22. Κεκριμενου : la barre au-dessus de l'ο final est encore visible.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40899.

**67156. Règlement de comptes** entre Aur. Tekrompia, ἀνθυλοπράτισσα, et Aur. Maria sa fille. Depuis la mort de son mari, la première a exercé son métier et géré seule la fortune; l'aînée des enfants, Marie, étant à présent mariée, réclame sa part de la succession paternelle. En récapitulant les recettes et les dépenses, l'ancienne communauté se trouve en déficit de 8 *nomismata* moins 48 *keratia*. Marie réclame à sa mère le paiement d'un loyer (1 *nomisma* moins 6 *keratia*), pour la part qui lui revient, — c'est-à-dire le quart — de deux maisons appartenant jadis à son père, et apparemment occupées par la veuve. Celle-ci, en revanche, demande à sa fille le paiement d'un quart de la dette commune des 8 n. moins 48 k. D'après l'accord conclu, Marie n'effectuera ce paiement qu'après la mort de sa mère : elle versera sa part de la dette à la succession, et s'engage à ne rien réclamer des biens mobiliers, à l'ouverture de cette succession, ayant déjà reçu sa part; elle renonce même à toute prétention sur les biens que pourrait acquérir sa mère, postérieurement à ce contrat. Il lui reste seulement son droit sur la quatrième partie des deux maisons susdites, dont le loyer, en attendant, lui sera payé chaque année par Aur. Tekrompia. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 507 mill. — Antinoé.

Date : 24 septembre 570.

Cursive ronde et droite.



Nous possédons les trois exemplaires qui furent rédigés de ce contrat : deux appartiennent au Musée, un à M. Beaugé, d'Assiout (Pap. Beaugé 1). Ce dernier est le moins endommagé (C dans les notes; reproduit tout entier pl. XXVII); celui que je publie ici est complet, mais lacéré de nombreuses déchirures (A); le troisième, B (n° 67157), est en bon état, mais la moitié en est perdue. J'ai utilisé B et C pour combler les lacunes de A. Les cas, assez rares, où aucun des deux textes auxiliaires n'a pu fournir de quoi compléter A, sont signalés en note : les autres restitutions, introduites dans le texte sans commentaire, ont pu être vérifiées par ce moyen.

[F.] Βασιλε[ι]ας και υπατειας του [Θεο]τ[α]τ[ου] η[μ]ω[ν] δε[σπ]οτ[ου] Φλ[η]ς, Ιου[στι]νου του αιωνιου αυγο[υσ]του αυτο[κρ]α[τορος] ετους [πεμπτου, Θ]ωθ εικ[α]ς εβδ[ομ]η

[τη]ς παρ[ο]υσης τεταρτης ινδικ[η]. E]ν Αντι<sup>ο</sup>/πολει τ[η] λαμπροτατ[η].

[Τά]υτην τι[θ]ενται και ποιουνται πα[ρ]ος αλ[λ]ηλογ[υ]ς τ[η]ν αντισ[υ]γγραφ[ον] κοινην απλην ομ[ο]λογια[ν] οι αφ εκ[α]τε[ρ]ου μερους, επι τρις εξης δηλουμε[ν]οις

[συ]μφων[οις] κ[α]ι ομολογημασι[ν], εφ[η] αις [π]ερ[ι]εχει[ν] δι[α]σ[το]λαις απα[σ]τα[ι]ς εκ μεν[η] του [ε]νο[ς] μ[ε]ρ[ο]υς Λυρηλια Τεκρο[μ]πιας Ξ[υ]γατη[ρ] [Σ]ε- ρηνου, εκ μητρος Θ[ε]ρμ[ο]θια[ς],

5 [αν]θυλοπ[ρ]ατισσα[ς] α[πο] ταυ[τ]ης της καλλι[πο]λ[ι]ς Α[ν]τιν[ο]ρε[ω]ν, [χω]ρις κ[υ]ριου ανδ[ρ]ος χρηματιζουσα[ς], εκ δε Ξατερου μερους Λυρηλια Μ[α]ρια

[Ξυ]γατ[η]ρ Απαμια του [της] ευλ[α]ξου[ς] μνημης α[πο]γενε[ο]μ[ε]νου δι[α] χο[ν]ου, εκ της π[ρ]ογεγραμμενης Τεκρομπιας αυ[του] συμβ[ο]λου γαμετης και ταυτης μητρος,

Ligne 1. Ms. C : δεσπ[ο]τ[ου] Φλαυ[ιου]; — αιωνι[ο] α[ν]γ[γ]λ[η].

Ligne 2. Ms. B. Eν [Αντινο]ου πόλει (C : id., sans lacune).

Ligne 3. B : δισησην ομ[ο]λογια[ν] . . . . C : δισησην ομοτυπον ομολογιαν. — C : εκ[α]τ[ε]ρ[ο]ν.

Ligne 4. C : συμφωνοις τε κ[α]ι. — C : Θερμοθιας.

Ligne 5. B : καλλιπολεως; C : καλλιπόλ[ις]. — Ανθυλοπρατισσα : le sens est obscur. On pourrait considérer la première partie du mot comme un diminutif d'ανθος (Hesychios : ανθεα· φαρμακα ποικιλα, — ανθοπωλειν· οινωπωλειν, φαρμακοπωλειν). L'hypothèse la plus vraisemblable est sans doute αθηροπρατισσα, marchande de bouillie de gruau. Les équivalences η = υ et ρ = λ sont des faits connus; quant à l'introduction d'un ν, elle se constate par exemple dans ανθεριξ (= αθεριξ), de même que la chute du ν dans les mêmes conditions (Du Cange : αθηξολη pour αθηξολη, αθθος pour ανθος etc. . .) L'αθηρα ou αθαρα est précisément un mets égyptien (cf. n° 67141, II\*, 9, où il faut écrire αθαρα et πτισανη sans majuscules, comme me le fait observer M. H. J. Bell).

Ligne 6. La lecture Απαμιας (et non Αναιας) est certifiée par un unique passage où le nom est bien conservé (dans C).

- [67156] [ἀπο τ]ῆς αὐτῆς πολ[ε]ως, μετὰ συ[ν]εστ[ω]τος καὶ [σ]υ[ν]ευδο[κ]ουντος καὶ [συμ]πει[θ]ομ[ε]ν[ο]υ αὐτῇ ἐπὶ ταύτῃ τῇ [κοι]νῇ ἐγγραφῶ ομολογία ἐ[μ]οῦ παροντο[ς]
- [Δα]ν[η]ν[λ]ιο[υ] υἱοῦ Ἡρακλιδου, ἐπιστ[α]του ανθυλοπρ[α]τῶν, ανδρ[ο]ς Μαρι[ας], ορμωμ[ε]νου καὶ αὐτ[ο]υ απ[ο] τῆς αὐτῆς] Αντ[ι]νοσεων] πόλις. Καὶ ομολογουσιν [α]λλήλοισ[ι]
- [τὰ] ἐξ ἐξῆς ἐπὶ λεξέως ο[υ]τως. [Πρω]ν[η]ν τρ[υ] εὐμοιρου μου α[νδ]ρος Απα[μ]ια, του μ[α]καριωτάτου σου πα[τ]ρος] Μαρίας, τῆς ἐξ αὐτου παιδοποιηθείσης
- 10 [μοι] γλ[υ]κ[υ]τατης Ψυχατρος, ἐξιοιτος του β[ι]ου, κ[α]τ[α]λ[ο]γιπ[ε]ν[ι] [σε τῇ]ν παρο[α]φηνηθ[ε]ισαν Μαρίαν καὶ Α[ν]ν[η]ν καὶ Φοιξαμωνα κα[ὶ] Ευχαριστιαν [τ]ους [σου]ς ἀδελφους ομογασ[τ]ριους ἐξ αμφ[ο]τερων ἡμω[ν] τῶν γονεων· κ[α]ὶ α[ρ]οκ[ι]ως ἐργασαμην μετ[α] σπουδῆς ἀγρυπνως εἰς τὴν ἡμω[ν]
- [α]νθυλ[ο]πρατικὴν τέχνην ἕως οτε ἀνηγ[α]γον υμᾶς πα[ρ] ἐμοῦ τρεφομ[ε]νονους [διο]λου εἰς ἡλ[ι]κ[ι]αν κ[α]ὶ εἰς γαμ[ο]ν δεδομενας· κ[α]ὶ α[ν]ηλωσα [π]αμπολλα εἰς το[υ]ς γαμου[ς] ὑμῶν ἀναλωματα, καὶ ἡδ[ε] κατ[ο]ριω[ν] ἐν ἐνιαυτων μεχρι τῆς δε[υ]ρ[ο] διαγεναμενων ἐπὶ τῇ του πατρος ὑμῶν ἀποβί[ω]σει, ἐργαζ[ο]μενη ἀδιαλείπτ[ω]ς εἰς τὴν κοινὴν ἡμῶν μετ[α] ἀλλήλων εὐζωίαν.
- Αρ[τ]ίως [δ]ε τοὺς λογισμούς, ἐ[υ]ρεθ[ε]ισαι μετ[α] ἀλλήλων, ἐπραξαμεν
- 15 [εἰς] τῇ το εἰσοδ[ε]ομενον[ι] ἡμῶν [κερ]δος καὶ εἰς τὰς ζήμιας, [εὐ]ρεθ[ε]ναι χρε[ω]στ[ο]ύσαι χρυσου νομισ[μα]τα οκ[τ]ω εἰς πάντα λόγον παρὰ κερ[ε] [εξ] εκα[στ]ῶν, [ζ]υγ[ο] δ[ι]ημ[ο]σι[ω] Αντι[ο] /, γι[ν]η[ν] χρ[ο]ν[ο]ν ἡ παρ[α] κερατια μη, τ[α] δ[ι]ημ[ο]ς ζυγ[ο] Αντι[ο]. Καὶ μετ[α] ταῦτα ἐπέζητησας πρὸς ἐμὲ [τῇ]ν μη[τ]ε[ρ]α σου ἐγ[γ]ραφ[ο]ν μισθωσιν ἐπ[ὶ] οἰκειω[ν] λόγῳ του ἀνηκο[ν]τος [σ]οι τετάρτου μ[ε]ρου[ς] τῶν οντων ἡμῶν δ[υ]ο οἰκημ[α]ς

Ligne 7. Συνεστωτος : cf. n° 67158, l. 7 et ms. C : . . .]ωτος.

Ligne 8. C : ἐπιστατου ανθυλοπρ[α]των, président de la corporation des ανθυλοπραται.

Cf. BGU. 295 (ἐπιστατης ποταμιτων); 370. — B : πα[ρ]εως.

Ligne 9. C. ὅτως[ . . . ] πρώην. Cette lacune ne contenait sans doute rien.

Ligne 10. Ανναν : douteux (B : lacune; C : presque effacé). — B et C : Ευχαριστειν.

Ligne 11. C : ημων ajouté entre les lignes. — Αγρυπνως : ω corrigé sur ο.

Ligne 12. C : εἰς ἡλικίαν ajouté au-dessus de la ligne. — C : εἰς γαμ[ο]ν δεδομε[ν]ας.

Le féminin qui apparaît ici prouve que seules des deux filles aînées sont mariées, mais non pas Phoibammôn ni probablement Eukharistia.

Ligne 14. Εὐρεθεισαι : douteux. B : . . .]θεισαι; C : . . .]εισαι.

Ligne 15. C : εἰσεποδε[υ]ομενον. — B et C : κερατια ἐξ.

Ligne 16. C : ζυγ[ο] δ[ι]ημ[ο]ς Αντινοου. — C : ἡ π[α]ρ[α] κ[ε]ρατια μ[ε]τ[α] . Le signe π/κ/μ[ε]τ[α] remplace ομου (cf. tome I, index IX).

Ligne 17. B : οἰκηματων. — C : ἐπ[ὶ] οἰκ[ε]ν[ι]αν | λογ[ο]ν του ἀνηκοντος.

[υ]περ ε[μ]ου τε και του σο[υ] πα[τρος εν ταυτ]η τη [Α]ντ[ι]ν[ο]σε[ων] πολει. [67156]

Καγω η μη[τηρ] σ[ου] Τ[εκ]ρομπια επεζ[ητη]σα προς σε την θυγατ[ερ]α μου

[Μ]αριαν, αμα τη μισθ[ω]σει χ[ε]ναμ[εν]η σ[οι] παρ εμ[ου] του [αυτου σου τεταρ]του με[ρους] τω[ν] [ο]ικη[ματ]ω[ν], τ[ο] επιβαλλον σοι τ[ε]ταρτον

20 μερος εκ των του χρε[ους] νομισματιων οκτω], τ[ο]τ[ε] εσ[τιν] νομισματια δυο], ομου παρ[α] κερ[α] δ[ω]δεκα, ζυγ[ο]ι Λητ[ι]ο[ν] και παρακλησεις πα[ρ]οσ

ηγαγες μοι ενδουναι [σοι] ε[ι]ς ταυτα μ[ε]χ[ρι] τ[η]ς εμης τελευ[της], επι τω σε τ[α]υτα [α]ναμφισβ[ω]τως πα[ρ]ασχει[ν] εις το προκειμενον χ[ρε]ος

μετα την εμην αποδωσω[ν] κ[α]ι μηδεν[ε] αλλο πε[ρ]αιτερω τουτω[ν] δουναι, μη[τε] μιν[ε] [α]λλο τι λημψασθαι υπ[ε]ρ [πα]τρως πασης και μητρως

κληρονομιας εκ παντ[ο]ς [ν] κοιν[ω]ν κ[α]ι κλητ[ων] παρχματ[ων] μετ[α]ξυ μου οντων και του σου πα[τρος], ει μη το τεταρτον σου μερος

των δυο μουων οικηματων [ων τη]ν μι[σ]θ[ω]σ[ιν] αρτιως εξε[θε]μην[ε] σοι [βε]βαια[ν] ειναι και κυρια[ν]. Αν[θ]ροπολογω τε καγω Μαρια η προ

25 γεγραμμενη σου θυγατ[ερ] ετοιμ[ως] εχει τα προει[ρη]μενα δυο νο[μισματ]α απολογη[σα]σθαι εις το χρεος [των ο]κτω νομισματων προς πασαν

εμην απαλλαγην, και μ[η]δεν[ε] αλλο χρεος [υ] σου τε και του πατρο[ς] μου αποδιδοναι καν οντος χρεου[ς] κ[α]ν μ[η] οντος μετα την σην απο

βιωσιν, και μηδεν αλλο [επι]ζητειν εις [μοιραν] μου και κληρο[ν] ει μη το τεταρτ[ον] με[ρο]ς μου τω[ν] δ[υ]ο οικη[ματ]ων δ[ια] το εμε τε[λει]ως

πεπληρωσθαι του παντ[ο]ς αν[η]κοντος μοι μερ[ους] τ[η]ς σης κλη[ρονο]μιας και το[υ] αναπασκαμενου [μου] πατρος εντε[θ]εν ηδη και

ει βουληθειην εναξαι σοι [τε και τοις αδελφοις μου] περι τουτο[υ] η κα[ν] αλλων γε συν Θεω επικτ[η]θησο[μενων] παρα σου [α]πο της

Ligne 18. B : comme A; C : οικηματων εμου (sans υπερ). Cette leçon est la plus claire. — C : Αντ[ι]ν[ο]σε[ων].

Ligne 19. B : γενομενη; C : γεναμ[ε]. — B : τεταρτον τε[ταρτου] (par dittographie) μερ[ους]. . . .

Ligne 20. B : παρα κερατια δ[ω]δεκα[ν] ζυγ[ο]ι . . . .

Ligne 21. Ενδουναι σοι εις ταυτα : « renoncer à te les réclamer ».

Ligne 22. B : λημψασθαι, de même. — B : υ[π] au lieu de υπερ.

Ligne 24. C : Βεβαιαν ειναι σοι : le pronom répété une seconde fois. — C : δε au lieu de τε.

Ligne 25. C : προσειρημ[ε]ν δυο νομισμ[ατ]α.

Ligne 26. B : υ[π] σου; C : υπερ σο.

Ligne 27. C : μηδεν αλλο [επι]ζητειν εις [μοιραν] μ[ο] ει μη (sans και κληρον) etc. . . —

C : μερος μου : μου entre les lignes.

Ligne 29. B : τοις εμοις αδ[ελφ]οις . . . — C : εναξαι τοις αδελφοις μ[ο] (sans σοι τε).

- [67156] 30 δευρο επι τον απαντα τη[ς] ζ[ωης] του χρονον π[ρ]αγματω[ν], παρε[ξ]ω σοι τε  
 [και] τοις σοις κληρο[νομιοις], διχα κρισεως κ[αι] δ[ικης] και  
 οιας δηποτε ευρεσιλογ[ιας], χ[ρυσου] νομισμ[υ] δεκα εξ ευσταθμ[α] ζυ[γ]ω[ι]  
 δ[η]μοσιω, μετα και του εμε[α]νω] φελη ακουσαν εμμεναι  
 τοις ε[γ]γεγραμμενοις, εφ[οις] και ωμοσα τον φρικω[δε]στατον ορκ[ον] μ[η]  
 παραδηναι πωποτε ταυτην τη[ν] ομολογιαν, ηνπερ ε[θ]εμεθα  
 αλληλοις μεθ' υπογρα[φ]/ τ[ου] υ[ι] ημων υπογρα[φ] και συνηθω[ν] μ[α]ρτυρων,  
 π[α]ρ[ων] ερωτηθεισαι [ταυ]θ' ουτως εχειν δω[σ]ειν ποισιν  
 φυλαττειν κυρια και βε[βα]ια πανταχου προ[φ]ερομενα και πλη[ρου]ν ωμο-  
 σημα Τεκρομπιας  
 λογη[σα]μεν † † † † † σημα Μα[ρ]ιας † Ευδηλον δε και τουτο, ως προειπον,  
 † † † † †
- 35 ωστε σε Μαριαν την εμην Θ[υ]γα[τ]ρ[ε]ρα [πωποτε] εμου ζωσης μη] δυιασθαι  
 σε κρα[τειν] του τεταρτου [σο]υ μερους των δυο οικηματων ει μη μετα την  
 εμην απο  
 βιωσιν, και παρασχειν τα δυο [νομισματα του σου] μ[ε]ρ[ο]υς εκ του χρεους  
 [των ο]κτω νομισμ[α]τ[ων], μεντοι γε εμου καθ' ετ[ο]ς της σης μητρος  
 παρασχομενης  
 σοι το ενοικειον αυτου, ητοι χρ[υ]σου νομισματιον εν παρ[α] κερ/ εξ[ε] κατα την  
 [γεν]αμ[ει]νην σοι πα[ρ] εμ[ου] μισθωσ[ι]ν των αυτω[ν] δυο οικηματ[ων]. Και  
 επι τουτω  
 και [ε]πι πασι ως προειπον ωμολ[ο]γησα †. ]

Ligne 30. C omet un membre de phrase entier : κληρονομιοις χρ[υ]σῶ etc. . .

Ligne 32. C : εγγεγραμμ[υ].

Ligne 34. Πληρουν : très douteux; B : lacune; C : προφερομ[υ] ωμολογησαμεν. Le ms. C s'arrête avec ces mots. — La signature par trois croix juxtaposées est fréquente à cette époque : cf. plus loin, n° 67164 (Cod. Just. VI. 30, 22, § 2).

Ligne 37. Αυτου = του μερους των δυο οικηματων.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40900.

67157. Duplicatum du numéro précédent. Même écriture; variantes purement graphiques (sauf l. 3, note). La moitié droite est perdue, mais la partie conservée est presque intacte. Ce manuscrit a servi à combler les lacunes du précédent. — Long. 0 m. 308 mill., larg. 0 m. 360 mill. — Antinoé.

Même écriture qu'au n° 67156.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40900<sup>bis</sup>.



67158. Contrat d'association entre deux menuisiers (?), Aurelios Psoïs et Aurelios Iosephis, dit Pekysis, son beau-père : les profits et les pertes seront portés par moitié au compte de chacune des deux parties. Incomplet : il manque sur tout le bord gauche un espace variant entre une dizaine et une quinzaine de lettres. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 425 mill. — Antinoë (pl. XI).

Date : 28 avril 568.

Cursive ronde très soignée, analogue à celle du n° 67002, col. II et III (écriture du poète Dioscore).

[† Βασιλειας και υπατ]εις του Θ[ει]οτατου ημ[ων] δεσποτο[υ] <sup>+ χμγ //</sup> Φλανίου ἱ[ο]υ-  
στινῷ του αιωνιο αυγουστου αυτοκρατορος ετους  
[τριτου, Παχων τρ]ιτη αρξομενης δευτε[ρα]ς επινεμ[η]σεως κατα Ξειον νευμα.  
Εν Αντινοῦπολει τη λ[α]μπροτατ[η].  
[Ταυτην ποιου]νται και τιθενται προς αλληλους τ[η]ν πα[ρ]ουσαν απλην  
εγγραφον κοινην ομολογιαν κατα κοι[νη]ν  
[γνωμην και αν]ευ παντος δολου και φοβῶ και βιας και αναγκης και απατης  
και οιας διηποτε συναρπαγης τε και [π]ερι  
5 [γραφης, εφ αις π]εριεχει δι[α]στολαις απασαι[s] επι τοις ε[ξ]ης δ[η]λου[μ]ε-  
νοις συμφωνοις, εκ μεν ενος μερους Λυρηλ[ι]ο[s]  
[Ψοῖς υἱὸς Ἰσακιδῶ], εκ μητρος Μαρίας, τεκτων λεπτουργος, ορμωμενος απο  
ταυτης της λ[α]μπρας Αντινοῦων πολεως,  
[εκ δε Ξατερου μερο]υς Λυρηλίου Ἰωσηφίς ο και Πεκυσίς, υἱὸς Παυλου, μετα  
συνεστωσης και συνευδοκουσης και συνπει[θ]ο[υ]ς  
[αυτω της αυτου γαμετ]ης Λυρηλίας Τικολλῶθου, Ξυατρος Ωρουαγγιδῶ, εκ  
μητρος Παυλινης, γ[α]μετης συμβιῶ αυτῷ, της κ[α]ι συναινῶσης  
[αυτω εν ταυτη τη αυ]τῷ ομολογια εγγραφω, ακολῶθως τη δ[υ]ναμ[ει] αυτης  
εκ παντος τροπῶ. Και ομολογῶσιν αλληλοις οι αφ εκατερῶ

Ligne 2. Παχων : je restitue le nom du mois d'après l'exemple constant des autres papyrus d'Aphroditῶ (n° 67023, l. 3; 67153, l. 3; 67162, l. 3; P. Beaugé 3, l. 1-2 : παχω[v] [τεσσαρ]εσκαίδεκατη, αρχης δευτερας ινδ[η], *Bull. de l'Institut. franç. d'Archéol. orient.*, tome X, p. 148). — Κατα Ξειον νευμα : c'est l'équivalent de la formule ordinaire (της) συν Θεω (μελλουσης ινδ[η]).

Ligne 7. Συνπειθομε[s] : pour συμπειθομενης.

Ligne 8. A ce nom de Τικολλουθος (où τι est l'article copte féminin), on pourrait comparer *Journ. of Philology* xii, p. 273, l. 36, les noms τ Κυρου et τ Βενκημ̄ (lire Τκυρου?), où la restitution τ(ου) Κυρου, τ(ου) Βενκημ̄, proposée par Grenfell, est bien douteuse.

Ligne 9. Εγγραφω : corrigé sur εγγραφῶ.

Catal. du Musée, n° 67125.



- [67158] 10 [μερους τα υποτετ]αγμενα † Ο[μ]ολογουμεν ημεις οι προγεγραμμενοι: Ψοῖς  
 Ἰσακιὸ λεπτοουργος και ἀνηρ τυγχανων της Ψυατρος Ἰωσ[η]φιδ  
 [και Τικολλῶθου τω]ν συνκοινωνων μὲ τη τῷ Θεου προνοια και συνπραγμα-  
 τευτων μὲ, καγω αὐτος Ἰωσηφιδ ο προρηθει[s],  
 [μετα συνεστωσης τη]ς συνῶσης και συναίνουσης μοι γαμετης εις ταυτην  
 την κοινην και εγγραφον ἀπαρχατον ομολογιαν,  
 [εκουσιως τε και] κοινη γνωμη και ἀδῶλω προαιρεσ[ει], συνεργαζασθαι  
 (sic) ἀλλήλοις εις την κοινην ημων πραγματειαν, και  
 [πάντων των συμβη]σομενων [η]μιν εμποιησαι ωντων διαπρασιν κατα κοινην  
 πειθαρχιαν και βουλην και συναίνεσιν <sup>ἡμῶν</sup>πωησάσ,  
 15 [διχα πάσης ραδ]ιουργιας κ[αι] μεμ[ψ]εως κ[αι] κα[τ]α καταβρονησεως και  
 οιας δηποτε οκηρια[s], ενδειξασθαι<sup>ε</sup> ἀλλήλοις προθεσιν μετα  
 [λαβειν το ημι]σῦ (?) καμνοντες, και συμπτειν ομοθυμαδον ως εκ μιας ψυχης  
 και Θαρσῶς ἰσχυος καματερων ἐξ ἴσου  
 [πάντων των ερ]γαστηριακων και πραγματευτων ταυτης της πολεως ημων  
 Αντινωδ, κα[ι] ὑπακουειν ἀλλήλοις εν πασι  
 [καλοῖς και ὡφ]ελειμοῖς εργοῖς και λογοῖς, χωρις αντιλογιας οιας δηποτε και  
 αντιπαθειας και ὕβρεως, και το εἰσοδουομενον  
 [ημιν απο παν]τος κοινωφελους ημων εκ της εργασις κερδος ἐξ οἱου δηποτε  
 παραγματος και εργοχειρῶ εἶναι ἐξ ἰσομοῖρι  
 20 [ημιν κατα το η]μισυ μέρος, μετα την αποπληρωσιν της μεταξυ ημων ὅσης  
 μεντοι προχειρας, και την, οπερ ὡσαντως απειν, εσομενην  
 [ζημιαν ἐξ ομοῖο τ]ροπῶ ἐξ ἴσης ημισείας μοιρας απολογησασθαι. Ο[υ]δεν  
 ἡττον, ει εβελησομεν αποστη[ν]αι της κοινης μετ ἀλλήλων εργασις,  
 [ετοιμῶς εχομεν τ]α δανια τῷ οπιθεν χροινῶ, [τ]α γεναμενα ημιν κοινῶς παρα-  
 ματευομενοις, επιγινωκναι κατα το αὐτο ημισυ μέρος  
 [ἐξ ἰσομοιριας], ἐφ ο τι εν μια εργασια και εὐζωῶα κοινη μετ ἀλλήλων  
 διηξαμεν τον κατ κεινῶ καιρῶ χρονον και ου δυνατον τιτι

Ligne 10. † : ce monogramme, composé de χ et de ρ, est ici l'abréviation de χαιρειν.

Mais on a disposé les deux lettres de manière à figurer le monogramme du Christ.

Ligne 14. La restitution du début est fort douteuse.

Ligne 15. Κατα : répété par erreur. — Le scribe allait écrire ενδειξασθαι, quand il a corrigé son ξ en un ι.

Ligne 16. Lire ομοθυμαδον (le second δ corrigé sur un τ). — Ισχυος καματερων : la force de gens laborieux comme nous; il faut sans doute suppléer και devant ισχυος. La forme καματερος pour καματηρος est connue dans le grec byzantin (cf. Du Cange, s. v.).

Ligne 18. Le de de la diphtongue ει a été rajouté après coup dans ὡφελειμοῖς.

Ligne 19. Εξ οἱου δηποτε : εξ a été intercalé après coup.

Ligne 21. Απολογεισθαι fréquent à l'époque byzantine dans le sens de « payer ».

[ημων περι τουτ]ο αμφιβαλλειν ποτε, μαλιστα<sup>ε<sup>15</sup></sup> Ψοῖν τον ὕμ[ε]ρον [67158]  
γαμβρον, επι προσδοκια[s] εχοντα, ει τω Θεω δοξειεν ειναι,

25 [τον τε κληρονο]μον και διαδο<sup>χ<sup>1</sup></sup> ὕμων λημψεως και δοσεως ὑπερ ὕμων γενεσ-  
θαι, μετα την ὕμων αποδιωσιν. Και συν Θεω εν μια  
[εργασια γενηισομ]εθα και βιωσει μετ αλληλων μεθ ομονομιας εργου, απο της  
σημερον και προγ[εγ]ραμ<sup>μ<sup>5</sup></sup>ς ημερας, ητις εστιν τριτη τῷ  
[Παχων μηνος της] αρξομενης κατ Αιγυπτίους δευτερας επινεμησης, επι τον  
αι εξης απαντα και προσελαυνοντα χρονον, αμεμπτως κ<sup>1</sup>  
[ακαταγνωστως. Και] εις ασφαλειαν παντων των προδηλωμολογηθεντων παρ  
η[μ]ων, επωμοσασμεθα τον φρικωδεστατο[ν] ορκον εν ουδενι μη παραβηναι,  
και προστιμον  
[κατα του παρ]αβαινειν επιχειρη[σαν]τος επικεισθαι χρυσῷ νομισματι[ω]ν ε<sup>ξ</sup>  
ευσταθμων καταβληθηναι, ωστε τ[ω] εμμενοντι και στοιχουντι μερει ε<sup>ξ</sup>  
επερωτησε<sup>5</sup>

30 [δοθηναι, μετα] κ[ι] τῷ αὐτον τον παρβατην ακοντα εμμεναι τοις εγγεγραμμ<sup>ις</sup>  
[συ]μφωνοις· ε<sup>φ</sup> ο<sup>ις</sup> ερωτηθεντες παρ αλληλ[ω]ν και αλληλῶς επερωτη-  
σαντες ταυτ' ουτως εχειν δωσειν  
[Φυλαττειν ωμολογ]ησασιν, ὑποθεμενο[ι] δε και αλληλοις εις ταυτα παντα  
τα τε νυν ρη[τα] ημιν και εσ[ο]μενα παραγματα, γενικως και ἰδικως, ε[ν] ε<sup>χ</sup>υρῷ  
λογω και υποθηκ<sup>η</sup>/δικαιω καθαπερ εκ δικης :†

Ligne 27. Κατ Αιγυπτίους : cf. n° 67032, l. 30; et Bull. de l'Inst. franç. d'Archéol.  
orient. du Caire, tome VI, p. 108.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40902.

67159. Contrat d'association entre deux autres menuisiers, Aurelios Daniel et  
Aurelios Victor. — Long. 0 m. 318 mill., larg. 0 m. 170 mill. —  
Antinoé.

Date : 16 décembre 568.

Complet. Petite cursive arrondie. — Un second exemplaire (B), moins bien conservé,  
fournit quelques variantes peu importantes, signalées dans les notes.

† Βασιλει<sup>ας</sup> [κ]αι [υ]π<sup>α</sup>τει[ας] του Ψειστατ[ου ημ]ων δεσποτου Φλαυίου  
Ιουσ[τι]νου του αι<sup>ω</sup>[ν]ιου α<sup>υ</sup>γουστου αυτοκρατορος ετους τεταρτου,  
Χοι[α]κ ει<sup>κ</sup>ας δευ[τε]ρας ινδ<sup>η</sup>/. Εν Αντι/ πολει τη λαμπροτατη.

Ligne 1. La coïncidence régulièrement adoptée entre les années du règne et celles du  
postconsulat (cf. 67151, l. 1) est fautive entre le 14 novembre et le 1<sup>er</sup> janvier.

Ligne 3. B : Αντινο[ου] πολει.

- [67159] ἦ Ταυτην τίθεντα[ι] και ποιουνται προς εαυτους την αντισυγγραφο̃  
 5 κοινην δισσην ομολογίαν, επι τοις εξης δηλουμένοις συμφωνίαις  
 εἰς αἷς περιεχει διαστολαις ἀπασαις· εκ μεν του ενος μερους Αὐρηλ/  
 Δανιηλῖς εκ πατρὸς Ἰωσηφίου, εκ μητρὸς Θεκλῆς, λεπτοουργὸς  
 τεκτων τῇ τεχνῇ, ὠρμωμένος (sic) ἀπο ταύτης τῆς καλλιπολῆς/ Ἀντινοῶν,  
 εκ δε Ψατερου μερους Αὐρηλῖος Βικτωρ υἱὸς Φιλημῶντος, εκ μητρὸς  
 10 Μαρίας, και αὐτὸς τῆς αὐτῆς τεχνῆς συνκειμένος, ἀπο ταύτης τῆς  
 Ἀντινοῶν πόλεως, καταγομενος ἀλλήλοις τὰ ὑποτεταγμένα,  
 χαίρειν. Ομολογοῦ[ν] μεν κοινῇ γνώμῃ και ἀδολῶ προαιρεσει, συν  
 ἐργάζεσθαι ἀλλήλοις εἰς εἰς (sic) τὴν ἡμῶν τῆς λεπτοουργίας τεκτονικῇ  
 15 τεχνῇ, διὰ ταύτης ἡμῶν τῆς ἐγγράφου ομολογίας, ἀνευ παντός  
 δόλου και φόβου και βίας και ἀπάτης και ἀνάγκης και πάσης συν  
 ἀρπαγῆς τε και περιγραφῆς κατὰ νόμους, ἐτοιμῶς εἶχειν ἡμεῖς  
 οἱ προγεγραμμένοι ἄνδρες τεκτονεῖς, ἀπο τῆς σημερον και  
 20 προτεταγμένας (sic) ἡμέρας, ἡτις ἐστὶν του μηνὸς Χοῖακ εἰκας  
 ἡμέρα τῆς παρουσίης δευτέρας ἐπιμεμήσεως, μεχρι περαιώσεως  
 ἐνός και μόνου ἐνιαυσιαίου χρόνου, ψηφίζομεν του αὐτοῦ χρόνῳ  
 ἀπο τῆς προειρημένης ἡμέρας, εἰς ὧ ἡμᾶς, διχα πάσης  
 ραδιουργίας, ἀμεμπτῶς και ἀκαταγνώστως, συνομοιοῦσιν  
 ἀλλήλοις και συνκαμειν και συνπνεειν εἰς πάντα τὰ ἀρμοττοντᾶ  
 25 ἐργα τῇ ἡμῶν τεχνῇ, μετὰ πάσης ὑποταγῆς και ὑπακοῆς  
 πᾶρ ἀλλήλων εἰς ἀλλήλους ἐν ἀπασὶ καλοῖς και ὀφελειμοῖς ἐργαῖς  
 και λόγοις ἀμεμπτῶς και ἀκαταφρονήτως, διχα πάσης  
 ραδιουργίας και γογγισμοῦ και ὑπερβέσεως και ἀναβολῆς  
 ἐργῶν διόλου, εἰς πάντα τὰ ἐπιταττομένα ἡμῖν ἡ και πρὸς  
 30 ταχθισομένα πᾶρ οἰοῦ διηποτε ἀνθρωπο[ν] λόγω ἐργοχειρου  
 ἐπιταγῇ, ὥστε ἡμ[α]ς πάντα ποιῆσαι και ἐκτελεσαι μεθ' ὑγίους  
 τῆς πίστεως, και ἀποκαταστήσαι τοῖς ἰδίοις ἀλλάξως, και τοὺς

Ligne 8. B : Αντι/.

Ligne 10. Dans B, le *ν* de *συνκειμένος* est corrigé en *γ*.

Lignes 11-12. Lire *καταγομενος* : (même faute dans B). — Sur un emploi analogue de *χαίρειν*, cf. n° 67158, l. 10. — Les mots *ἐτοιμῶς εἶχειν* (l. 16), devraient venir ici.

Ligne 13. Της : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 18. Προτεταγμένας (pour *ης*) : de même dans B.

Ligne 20. Ενιαυσιαίου : *σ* corrigé sur un *τ*.

Ligne 23. Αρμοττοντα : un second *α* est ajouté au-dessus de l'*α* final, sans doute parce que celui-ci, serré dans le coin de la page, est peu lisible.

Ligne 27. Γογγισμοῦ (de même dans B) : pour γογγυσμοῦ.

Ligne 30. B : ἐπιταγῆς (ajouté entre les lignes), qui est évidemment préférable.

Ligne 31. Αποκαταστήσαι : faire des réparations (?).

- μισθους ἰκανῶς [α]πολαμβάνειν καὶ διαμερισσάσθαι εἰς εαυτοὺς  
 τούτους κοινῇ εἰς ἡμισείας μερισμῶν, διχα πάσης κλοπῆς καὶ  
 ἀποστασίας· μηδὲ δυναμεινῶν τίνος ἡμῶν μηδὲ δυνήσομεν  
 35 ἀποστῆναι τῆς ἐμπιπτουσί[ς ἡ]μῖν ἐργ[α]σίας  
 καθ' οἷον διηπο[τε χ]ρονον ἢ καιρὸν ἢ ἡμέραν, καὶ ὑπερ  
 θε[σ]θαὶ καὶ προφασεῖς ἐπανατεῖναι καὶ τοῦ ἐργῶν καταφρονησιν.  
 Κα[ὶ εἰ] ἀποσταίῃ (sic) τις πᾶρα ταῦτα τὰ συντεταγμένα συμφωνῶν ὑπερ  
 βη[ναί], καὶ μὴ διχ[αί]ως ἐξακολουθήσαι τῷ ἐπιόντι ἐργῶ καθ  
 40 ἐκαστῇ Θεοῦ βουλομένῳ, διχα νόσηματος, παρέξει τοῦ πᾶρα  
 βαί[ν]ον μέρος ὑπ[ε]ρ αὐτοῦ ἐλείας χρυσῶν [νόμ]ισμῳ τεσσαρά. Καὶ εἰ ἀπο  
 σταίῃ τοῦ ἐργῶν πρὸ συμπληρώσεως τοῦ ἐ[ν]αυτοῦ, τοῦ αὐτοῦ προστίμων  
 ἐπιγνώσκων διχα κρίσεως καὶ δικῆς καὶ οἰας διηποτε εὐρεσιλογίας  
 καὶ παραγραφῆς νόμο[υ], υποκειμένων ἀ[λλή]λοις εἰς τοῦτο καὶ εἰς πάντα  
 45 τὰ προγεγραμμένα [π]αύτων ἡμῶν τῶν ἡμῖν ὄντων καὶ ἐσομένων  
 πραγμάτων, κινή[των τ]ε καὶ ἀκινήτων καὶ αὐτοκινήτων, ἐνεχυρῶν λογῶν  
 καὶ υποθήκης δικαί[ω, εἰς] ἀποπληρώσειν πάντων μέχρι τοῦ αὐτοῦ ἐνός  
 ἐναυτοῦ. Καὶ εἰς πάντα τὰ προγεγραμμένα συμφωνῶν ἐπερωτηθέντες  
 παρ' ἀλλήλων καὶ ἀλλήλους ἐπερωτήσαντες καὶ εἰς πέραν ἀγεῖν ὠμολ[λ]λ/†

Ligne 37. B : ἐπανατεῖν. καὶ (ou ἐπαναγεῖν καὶ, la lacune ne contenant peut-être rien). — Καταφρονησιν : iotacisme pour καταφρονησιν (B : εἴ').

Ligne 38. Ἀποσταίῃ, correction sur un mot illisible.

Ligne 40. Καθ' ἐκαστῇ : sous-entendu ἡμερῶν.

Ligne 41. B : ὑπερ ἀμελείας λογῶ[υ].

Ligne 48. B : τὰ προ(γ)ειρημένα (γ barré).

Ligne 49. Ὠμολ[λ]λ/† = ὠμολογήσαμεν. — Dans l'angle de droite, en bas, on distingue un chrisme et la lettre γ, début d'un document qu'on avait commencé d'écrire en sens inverse, puis abandonné.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40903<sup>a</sup>.

- 67160.** Duplicatum du contrat précédent, presque complet; il manque seulement un fragment vers le milieu. Aucune variante de texte; j'ai indiqué dans les notes du n° précédent les quelques éclaircissements utiles fournis par celui-ci. — Long. 0 m. 318 mill., larg. 0 m. 224 mill. — Antinoé.

Écriture identique à celle du n° 67159.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40905<sup>a</sup>.

- 67161.** Procuration donnée à l'avocat Fl. Dioscore par Aurelia Athanasia, au sujet de l'héritage de son père dont elle réclame la moitié à son oncle



[67161]

Théodore. Athanasia reconnaît d'avance tout ce que fera son chargé d'affaires en vertu des pleins pouvoirs qu'elle lui délivre, et s'engage à l'indemniser de tous frais. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 555 mill. — Antinoé.

Date : 28 septembre 566.

Cursive penchée. — Fragmentaire, mais complet, sauf quelques lacunes peu importantes sur le bord gauche.

[† Βασιλειας και υ]πα[τειας] του [θειοτ]ατο[υ η]μω[ν δε]σποτο[υ] Φλς Ιο[υ-  
στι]νου του αιω[νιου] αυγουστου αυτοκρατορ[ο]ς ετους πρωτου, ραωφι  
νε[ορμηνια]

πε[ν]τεκαιδεκατη[ς ι]νδ/. Εν Αντι πολ τη λαμπρ<sup>ο</sup>  
Αυρ[ηλι]α Αθ[αν]ασια, Ξυγατηρ του της μακαριας μηνης Κυρ<sup>ο</sup>, μητρος  
Αλεξτ, παροιτος αυτη και συναινουντος και  
πειθ[ορμ]ειν<sup>ο</sup>υ εις τουτ[ο τ]ου ιδι<sup>ο</sup> [α]ντης συμ[β]ι<sup>ο</sup> Φλανι<sup>ο</sup> Κοινωνος υι<sup>ο</sup> Επα-  
νακιδ<sup>ο</sup>, παραγματευτ<sup>ο</sup>, αμφοτεροι απο της Λυκοπρωλειτων,  
5 τα νυ[ν] δ[ι]αγον[τ]ες ενταυθα επι της Αντινοεων, Φλανι<sup>ο</sup> Διοσχωρ<sup>ο</sup> υι<sup>ο</sup> Απολ-  
λωτος τω αιδεσμιω, ορμωμενω απ[ο κ]ωμης  
Αφρο[δι]της το[υ] Ανταισπολι[τ]<sup>ο</sup> νομ<sup>ο</sup>, τα νυν και αυτ[ω] διαγοντι ενταυθα  
επι της αυτης Αντινοεων. Ομολογω εγω η παρ[ο]  
γεγρα[μ]μηνη [Α]θανασια, συ[ν]ρητο[ς] Κοινωνος του ε[μ]ου συμβιου, δ[ι]α  
ταυτης μ<sup>ο</sup> της εγγραφ<sup>ο</sup> ασφαλειας, εκουσα και πεπεισ[μ]ηνη,  
παν[τ]ος διχα δολου κ[αι] φοβ<sup>ο</sup> κ[αι] βι[ας] και απατη[ς] και αναγκης και πασης  
σ[υ]ναρπαγης, ε[ν] τελλεσθ[αι] σοι και επι[τ]ρεπειν κ[αι] ω[σ]τ[αυτως] (?)  
αυτοσ[τολ]ον δυναμιν (?) σοι δ[εδ]ωκεν[αι], ωστε σε τη[ν] εμην χωραν απο-  
πληρωσαι και αντιλαβεσθαι του εμο[υ] παρ<sup>ο</sup>σωπ[ο]υ  
10 και δε[ικα]σθ[αι] προς Θεοδω[ρ]ον υι<sup>ο</sup>ν [Ψ]οιδ<sup>ο</sup>, τον εμ<sup>ο</sup>ν Ξειον προς πα-  
τρο[ς], ενεκεν του εμου ημισεως μερους [ε]κ πατρωας μ[ου]  
κληρο[ν]ι(?), ειτε κληητων [ειτε α]κληητω[ν] και [α]υτοκληητω[ν], ειτε εν  
δικαστηριοις ειτε και εκτος δικαστηριων. Παντα γαρ τα παρα σ<sup>ο</sup>  
υπερ εμ<sup>ο</sup> παρ<sup>ο</sup>τω[ν] μενη [η] παρχητο[μ]ην<sup>ο</sup> επι τουτω τω κεφαλει κυρια  
και βεβαια ηγησομαι και ηγουμαι, οσα καμωι<sup>ο</sup> τω παροντι,  
εξεσο[μ]ι σοι το ανηνοχλητον και το αζημιον και το αβλαβες παρ<sup>ο</sup>βυλαι σοι  
περι τουτ<sup>ο</sup> κατα παντα τροπον. Και εις σην ασφαλειαν πεποιημαι σοι

Ligne 10. Lire δικασσθαι : très douteux. La seconde lettre a laissé une trace rappelant un peu un ε. — Théodore est peut-être simplement l'exécuteur testamentaire.

Ligne 12. Καμωι<sup>ο</sup> : pour καμω<sup>ο</sup> : « tout ce que tu pourras faire ». Lecture douteuse.

Ligne 13. Lire ανηνοχλητον. — Παρ<sup>ο</sup>βυλ(αξ)αι.



τούτο [το εντο]λιμ[αι]ον γραμμα μεθ υπογραφης του υπερ εμῶ υπογραφοῦτος [67161]  
 και Κοινωνος του προγεγραμμενῶ μου συμβιῶ κ[αι] τω[ν] νομιμ[ων]  
 15 μαρτ[υρων] κ[αι] εις τα προγεγραμμεν[α] παντ[α] επερ/ ωμολ[η] · † · † Αυρος  
 Αθανασια θυγατηρ Κυρῶ, η προγεγραμμι, εθεμην τουτο το εντολιμαιον  
 γραμματ[ι]ον  
 π[ρ]ος απ[ο]σι ω[ς] π[ρ]οκ[η] · † Αυρος Ιωαν[ν]ης Αμμωνιῶ απο Αντι, αξιωθ[η], εγραψα  
 υπερ αυτης γραμμ[η] μη ειδυης · † · † Φλαυιος Κορων Επαν[α]κιουπραγμα-  
 τευτης ο προγεγραμμενος  
 συνα[γ]νω και π[ε]ιθομε [τ]η εμ[η] συμβιῶ Αθανασια τουτο το εντολικον γραμμα  
 ως [π]ροκ[η] · † Αυρηλιος Φοιβαμμων Τιμοθεου, π[ρ]αγμ[α] απο Αγκων, ευρη-  
 θεις (sic) εν τ[η] Α[ν]τινοῦ, μαρτυρω  
 τω εντο[λι]μαιω γρα[μ]ματι, ακουσας παρα των Θεμενων · † [Ανδ]ρεας Ζωιλου,  
 παραγ[μ]ατευτης, δ[ι]αγ[ω]ν εν τη Α[ν]τινοῦ, μα[ρ]τυρω [του]τ[ω] τω [εντο]  
 λιμ[ε]ω γρα[μ]ματ[ι] α[κ]ο[υ]σα[ς] παρα τ[ω]ν Θεμενων · † Στεφανος υἱος Συμεωνῶ,  
 παραγματευτες (sic), διαγων εν τη Αντινοῦ, μαρτυρω τουτω τω εντολιμ[ε]ω  
 γραμματ[ι]  
 20 [α]κ[ου]σ[ας] παρα των Θεμενων.  
 · † Δι εμου Πεκυσ[τ]ῶ συμβολαιογραφ[η] / . . . . .

Ligne 15. Un trait après επερ/ ressemble à un second ρ/ (marque du pluriel) : ce serait une nouvelle faute du scribe.

Ligne 17. Lire πειθομαι.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40901.

67162. Contrat d'emprunt. — Jean, diacre du monastère de S<sup>t</sup> Victor à Pindaros dans le nome Antinoïte, reconnaît avoir emprunté à Fl. Khristophoros, propriétaire à Antinoé, la somme de deux *nomismata*, qu'il rendra dans un délai de deux mois, sans intérêts. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m. 226 mill. — Antinoé.

Date : 22 mai 568.

Cursive ronde, soignée (probablement l'écriture de Dioscore). — Le papyrus est complet, mais un liquide, semble-t-il, répandu sur la partie inférieure, a effacé la fin, ainsi qu'une colonne étroite sur toute la longueur du papyrus, en son milieu.

· † Βασιλειας και υπατειας του Φειστατου ημων δεσποτου  
 Φλαυίου Ιουστινῶ τῷ [α]ιωνιου αυ[το]κρατορος  
 ετος τριτῶ, παχων εικ[α]ς εδομη δ[ι]ευτερας ινδικ[η] αξιομενης  
 κατα Φειον νε[υ]μα. Εν Αντι[ν]οῦπολει τη λαμπρ[ῳ]

Ligne 4. Sur cette formule, cf. n° 67158, l. 2.

[67162]

- 5 Φλαυῖα Χριστοφῶ<sup>ορ</sup> τ[ω λαμ]προτατα, υἱὸς τοῦ τῆς ἀριστῆς  
 μνημῆς Θεοδωρῶ, γε[ουχουν]τι κατὰ ταυτὴν τὴν Ἀντινοεῶ  
 πόλιν, π<sup>α</sup>/Ἰωαννῶ υἱοῦ [Κυ]ρῶ ἐλεῖνθ διακονῶ τῷ  
 πανσεπτῷ Θεοῦ οἰκῷ τοῦ [πα]ραεθλῶ μαρτυρὸς ἀπὸ Βικτωρῶ  
 τοῦ διακειμενῶ ἐν τῷ Α[ν]τινότῃ νομῷ, τοποθεσίας
- 10 Πινδαρόν, ἐξ ἧς καὶ ὁρμώμενον, χαίρ/. Ομολογῶ ἐγὼ ὁ πρὸ  
 γεγραμμένος Ἰωάννης Κυρῶ ἐλαχ<sup>ς</sup> διακονὸς τῷ προσωριμῷ  
 ἁγίου τοπῷ, διὰ ταύτης ἡ<sup>ς</sup> τῆς ἐγ[γρα]φῶς ἀσφαλείας, ἐσχηκεναὶ  
 καὶ δεδανισθαι παρὰ τῆς ὑ[μῶ]ν [λαμ]προτήτος εἰς ἰδίας μου  
 καὶ ἀναγκαιὰς χρεῖας, ἀπὸ [χει]ρὸς [σὸ εἰς χ]ειρὰς μὲν, χρυσῷ
- 15 κεφαλαιῷ δεσποτικῶν δ[ο]κιμῶν νομισματικῶν δυο,  
 ἐκαστοῦ παρὰ κερατ[ια] πεντε ζυ[γῶ] καὶ σταθμῷ δημοσίῳ  
 Ἀντινοῦ· γί[χρ] ἢ β[π] κερ[ο] ομῶ ἢ ζῷ δημ<sup>ς</sup> Ἀντι[ν]. Καὶ ταυτ[α]  
 ἐτοιμῶς ἔχω ἐγὼ τε καὶ [κλ]ηρονόμοι μὲν καὶ διαδοχ[οι]  
 παρ[α]σχ[ο]ν τῇ τε ὑμῶν [λα]μπροτήτι καὶ διαδοχοῖς αὐτῆς
- 20 εἰσὼ δυο μνημῶν, ἀριθμῶμενων ἀπ<sup>ο</sup> τῆς σημερον καὶ π[ρ]ο]  
 γεγρ[αμ]μῆς ἡμερᾶς, ἡτῆς ἐστὶν εἰκα[ς] ἐξδο[μι]ν τ[ῆς] παρῶσης  
 δευ[τερ]ᾶς [ινδ]ικ[α], διχᾶ πᾶσης ἀγνῶ[μο]συνῆς καὶ ὑθεσεω[ς],  
 ἀτοκί. Ἐνστάσης δὲ τῆς προκε[ιμ]ῆς πρὸ[θεσ]μίας, εἰ μὴ [ἀπο]  
 δοιῇ [ὑμ]ῖν τὰ εἰρημ<sup>ς</sup> δυο νομισμ[ατ]ία παρὰ κερατῖα ὁμοῦ δεχ[α]
- 25 τῷ δη[μο]τῇ ζῷ, ἐξ[ου]στῖαν δίδωμι [ὑμ]ῖν κ[αί] ἀδεί[α]ν κατὰ πάντα τροπον,  
 διχᾶ κ[ρ]ῖσεως καὶ δικῆς καὶ οἰ[κ]ᾶς δηποτε ευρεσι[λο]γίας καὶ παραγραφ[ῆς]  
 νομῶ[ν], χωρησαὶ κατὰ πᾶσης τῆς ἐμ[ῆς] ὑποστάσεως καὶ τῶν ἐμῶν  
 μισθῶν, ἀκριμῶν πωλη[ρ]ῶν τε τῶν αὐτῶν δυο νομισμῶν, ὑποκε[ιμ]ένων ὑμ[ῖν]  
 εἰς [τὸ]το ἐνεχυρῶ[ν] λ[ο]γῶν καὶ υποθηκ[ῆς] δικαίων. Καὶ εἰς ὑμ[ῶν] ἀσφαλ[ο]  
 εφ[α]

Ligne 5. Χριστοφῶρ : la syllabe *ορ* ajoutée après coup.

Ligne 8. Παναεθλος : pour παναεθλιος, victorieux (cf. l'épithète ordinaire καλλινικος μαρτυς). Ce sens du mot αεθλιος est fréquent dans les poésies de Dioscore (ainsi n° 67179, v. Α), 21).

Ligne 9. Τοποθεσίας : le mot est pris sans doute ici comme synonyme de τοπου.

Ligne 11. Lire ελαχιστος.

Ligne 15. Δεσποτικῶν : à l'effigie de l'empereur actuellement régnant. — Δοκιμῶν signifie ici que les pièces ont été pesées : c'est pourquoi elles ont évaluées à 19 carats au lieu de 24.

Ligne 17. Ζῷ δημ<sup>ς</sup> = ζυγῶ δημοσίῳ (Ἀντινοῦ). — Les νομισματα ζυγῶ Ἀντινοῦ valent d'ordinaire 18 κερατῖα, et non 19 comme ici : cf. n° 67156, l. 15 ; 67163, l. 32 ; 67164, l. 10.

Ligne 27. Χωρησαι : s'en prendre à, attaquer (cf. lat. *invadere*).

30 π<sup>α</sup>ι'τ<sup>α</sup> [ερ]ωτη<sup>θ</sup> ωμο[λογησα], τ<sup>ε</sup>θ<sup>ε</sup>εικω[ς . . . . .] [67162]  
 [γ]ρ<sup>α</sup>μ[μ]τ<sup>α</sup> χα<sup>ι</sup> . . . . . χατ<sup>α</sup> νομου<sup>ς</sup> † [† Ιωαννης Κυρου, διακονος του α]χ<sup>ι</sup>ου  
 [το]π[ο] απ<sup>α</sup> Β]ικτω[ρος] . . . . .

Il reste, jusqu'au bas de la feuille, les traces de 6 ou 7 lignes d'une écriture entièrement effacée.

Suscription au verso :

† Γραμ[μ] γ<sup>ε</sup>νη<sup>α</sup>μ<sup>ι</sup> π<sup>α</sup> † Ιωαν[νου] Κυ<sup>ρ</sup>ου διακ[ον] [τ]ο<sup>ς</sup> αχ<sup>ι</sup>ου Βικτο<sup>ρ</sup>ος ὁ β<sup>ε</sup> π<sup>α</sup>/χ/ι

Lignes 33 et seq. Quelques traces demeurées visibles (vers la ligne 36 ?) donnent le nom de Θ[εοδωρο]υ<sup>ς</sup>, qui semble indiquer que Christophe lui aussi avait apposé là sa signature.

Suscription. Γραμ<sup>μ</sup> : en monogramme. — Κυρ<sup>ο</sup> : la dernière lettre a été ajoutée en dessous.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40904.

**67163. Contrat d'emprunt.** — Aurelios Petros, de Lykopolis, brodeur, reconnaît avoir emprunté à Aur. Geörgios, marchand de vin, la somme de 7 κερ<sup>α</sup>τ<sup>ι</sup>α qu'il rendra après un délai d'un peu plus d'un mois, le 11 tybi (6 janvier) de la même indiction. L'intérêt est de 50 talents d'argent par mois. — Long. 0 m. 304 mill., larg. 0 m. 150 mill. — Antinoé.

A l'époque byzantine, le mot ταλ<sup>αν</sup>των a de très diverses acceptions : une somme de 100, 125, 165, 400 ou 1152 livres d'or (Hesychios); — la livre d'or elle-même (cf. Du CANGE, s. v.); — le nomisma ou sou d'or (HULTSCH, *Metrol. script. fr. I*, p. 276, l. 14); — enfin, d'après un papyrus publié par C. Wessely (*Ein Altersindizium im Philopelos*, dans Sitz. der K. Akad. der Wiss. zu Wien, 1905, tome 149, p. 29), un cinquième de κερ<sup>α</sup>τ<sup>ι</sup>ον ou 1/120 de sou d'or. Aucune de ces valeurs contradictoires ne convient ici, pas même la dernière, d'où il résulterait que l'intérêt annuel de 7 carats serait de 5 *solidi* ! Tout récemment, les *Pap. della Soc. Ital.* ont fourni quelques exemples nouveaux, des v<sup>e</sup> et vi<sup>e</sup> siècles (voir index X), mais sans apporter d'éclaircissements. Dans l'article cité, M. Wessely a énuméré un grand nombre d'exemples, empruntés aux papyrus, et relatifs aux rapports mutuels du talent (iv<sup>e</sup>-v<sup>e</sup> siècle), du δηνάριον ou ancienne drachme, et de la δηνάρ<sup>ι</sup>ων μυριάς. On voit par ces documents que l'expression de ταλ<sup>αν</sup>των désignait toujours, au iv<sup>e</sup> siècle de notre ère comme autrefois, un total de 6000 drachmes. Seulement, cette ancienne drachme d'argent était maintenant une pièce de bronze et sa valeur s'était infiniment amoindrie. Nous savons, par une novelle<sup>(1)</sup> de Valentinien III, que le denier-drachme était en 445 le 1/7000 ou 1/7200 du sou d'or. Au temps de Justinien, le sou d'or

<sup>(1)</sup> *Nov. Val. III*, tit. 14, § 1.

*Catal. du Musée*, n° 67125.

[67163]

valait 180 folles, ou pièces de 40 νομμία, comme l'a montré Marquardt<sup>(1)</sup>, c'est-à-dire 7200 νομμία = deniers = drachmes (ancien style).

Mais l'affaiblissement de la valeur du *denier* ne s'arrêta pas là. Au IV<sup>e</sup> siècle on voit apparaître le comput par δηνάρίων μυριάδες (variantes κέρματος μυριάδες ou κέρματος νομμία). Rien ne nous indique directement combien de myriades entraient dans un *nomisma* d'or, mais c'était certainement une quantité considérable, comme le prouve le fragment de comptes publié par M. Wessely (p. 46), où on lit :

ο            α            π(αρά)            β            μυ(ριάδας)

Et plus loin l'addition monte jusqu'à 6139 myriades, sans que le sou d'or, semblait-il, soit atteint. Une somme de 61.390.000 *deniers*, au sens nouveau, ne faisait donc même pas l'équivalent du *solidus*. Il va sans dire qu'une pareille monnaie ne fut jamais frappée; la vraie unité fut la δηνάρίων μυριάς, qu'il faut évidemment identifier avec le νομμίον, l'ancien denier.

Nous aurons donc le tableau suivant :

1 solidus	=	7200 νομμία ou 72.000.000 deniers (nouveau style).
1 talent	=	6000 deniers.
1 solidus	=	12000 talents.

On sait en effet, par le témoignage des papyrus, que le *talent* continua fidèlement à valoir 6000 drachmes (deniers), quelle que fût la valeur du denier; on peut supposer, par conséquent, qu'il suivit encore le δηνάριον dans sa dernière transformation. Voici donc un nouveau sens à ajouter à ceux du mot :

$$1 \text{ τάλαντον} = 1/12.000 \text{ de sou} = 1/500 \text{ de κεράτιον}$$

L'intérêt (50 talents par mois) est, dans notre papyrus, de 600 talents par an, soit  $6/5$  de κεράτιον = 1,20 κεράτιον pour un capital de 7 κεράτια. C'est à peu près 17 0/0. C'est un taux élevé. M. Wessely<sup>(2)</sup> déclare que le taux de l'intérêt était alors de 10 à 12 0/0 (νομίμην έκαστοσλήν dans un papyrus du Louvre : mais νόμιμος signifie *légal* et non *usuel* comme dit le traducteur). C'est une affirmation quelque peu arbitraire. D'abord le taux de l'intérêt était alors, comme toujours, étonnamment variable : 4 0/0, 6 0/0 (comme taux ordinaire), 8 0/0 et 12 0/0 dans la législation de Justinien<sup>(3)</sup>, 8 0/0 dans un contrat d'emprunt de l'an 541 (ici même, n° 67126) etc. . . Ensuite, le papyrus de Paris à propos duquel M. Wessely émet son opinion nous apprend que 1 *nomisma* moins 7 *keratia*  $3/4$  rapportent annuellement 750 myriades. Ainsi ces 7.500.000 deniers représentent l'intérêt annuel non d'un sou d'or régulier, mais de 16 carats  $1/4$ , ce qui est fort différent. L'intérêt, que M. Wessely estime à 10 ou 12 0/0, est en réalité d'un peu plus de 15 0/0, ce qui se rapproche sensiblement du présent papyrus.

<sup>(1)</sup> *Organisation financière chez les Romains*, p. 57 de la traduction française; d'après Procope, *Anecd.*, 25.

<sup>(2)</sup> *Revue égyptologique*, II, p. 179-180.

<sup>(3)</sup> *Cod. Just.* IV, 32, 26; *Nov.* 32, 1 (4 0/0); 136, 4.



Cette théorie sur la valeur du *τάλαντον* au VI<sup>e</sup> siècle a cet avantage de concorder avec [67163] notre connaissance pratique de la numismatique byzantine. La plus petite monnaie de bronze effective fut le *νομμίον*, portant l'indice I, et dont les multiples étaient le *pentanoummion* (ε ou V) le *décanoummion* (X), enfin la pièce de XX et de XXXX (ou M) *νομμία*. Le noummion vaut 10,000 petits *δηνάρια*; le talent, n'en valant que 6000, ne correspond donc à aucune pièce ayant eu une existence réelle. En d'autres termes, la somme d'un talent était impossible à représenter. Mais ici l'emprunteur a la faculté de rembourser dans un délai évalué conventionnellement à deux mois, en payant 50 talents par mois. Pour que notre hypothèse sur la valeur du talent soit juste, il faut que 50 talents équivalent à un nombre exact de noummia. Or 50 talents = 300.000 *δηνάρια*, soit 30 *νομμία*. L'atelier monétaire d'Alexandrie frappait des pièces différentes de celles qu'on fabriquait dans le reste de l'empire : des bronzes de 3, 6, 12, 24, et 33 *noummia*. Les plus fréquemment retrouvés, aujourd'hui, sont ceux de 12 (I + B) et de 6 (S). L'intérêt par mois était donc facilement acquitté par deux pièces du premier type et une du second.

L'expression *ἀργυρίου τάλαντον*, un talent d'argent, pour désigner une monnaie fictive valant les 3/5 de la plus petite pièce réelle de bronze, est un souvenir du temps où le talent valait 6000 deniers ou drachmes attiques, authentiques espèces d'argent. Théoriquement, le talent faisait partie du système de la frappe d'argent, de même que la silique, quoique exécutée en argent, est toujours appelée *χρυσοῦ κεράτιον*.

D'après *Pap. della Soc. Ital.* 43, 5, le *τάλαντον* pourrait être assimilé soit au petit denier de la myriade, soit à la myriade elle-même : la première hypothèse serait absurde dans notre cas, la seconde donnerait un intérêt trop élevé (28 1/2 0/0). Enfin on pourrait, à la rigueur, proposer une dernière explication. Le papyrus 1049 de Berlin (IV<sup>e</sup> siècle) nous fournit l'égalité suivante : *δηναρίων μυριάδας τριακοσίας, αἱ εἰσὶν τάλαντα δισχιλία*. C'est la vérification pratique d'un passage de Pollux (HULTSCH, I, p. 294) : τὸ δὲ Αἰγυπτίων (τάλαντον) πεντακοσίας καὶ χιλίας (δραχμας).

En effet 3.000.000 petits deniers = 2000 talents.

1 talent = 1500 deniers au lieu de 6000.

D'où 600 talents = 900.000 deniers = 90 *νομμία*.

Or un *κεράτιον* (1/24<sup>e</sup> du *solidus*) vaut 300 *νομμία*. Les 600 talents d'intérêt annuel dus pour nos 7 *κεράτια*, vaudraient donc 3/10 de *κεράτιον*. Si 7 *κεράτια* rapportent 3/10 de *κεράτιον*, 100 *κεράτια* rapporteront 30/7 ou 4 *κεράτια* 2/7. L'intérêt sera de 4,28 0/0.

Mais le papyrus de Berlin est du IV<sup>e</sup> siècle, et jusqu'ici il est seul à nous faire connaître cette valeur du talent. C'est pourquoi je crois préférable la première hypothèse, tout en faisant observer qu'elle n'a sans doute qu'une valeur approximative. Le rapport 7200 *νομμία* = 1 *nomisma* n'est pas, en effet, demeuré toujours constant aux V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles.

Date : 30 novembre 569 (cf. n° 67159, note 1).

Cursive ronde (écriture de Dioscore).



[67163]

Βασιλείας καὶ ὑπάτειας τῷ Θεοτάτου  
 ημ[ων] δεσπ[ῳ] Φλανιδ[ῳ] Ἰουστινῷ τ[ο]υ  
 αιων[ι]ου αυ[το]κ[ρ]ατο[ρ]ος ετους πεμπ[του],  
 Χοιακ τεταρτη του μηνος της τριτης ι[νδῳ].

- 5           Εν Αντι<sup>ο</sup> πό<sup>ι</sup> τη λαμπρ<sup>ο</sup>.  
 Αυρηλιος Πετρος υἱος Βησατος, εκ μητρ[ος]  
 Μαρια[s, π]οικιλτης, ορμυμενος μεν απ<sup>ο</sup> [τ]η[s]  
 λαμ[πρ] / Λ[υκων] πολεως, παρων δε νυν  
 εν[τ]αυθ[α] επι ταυτης της καλλιπό<sup>ι</sup> Αντιοειν,  
 10   Αυ[ρηλι]ω Γεωργιω υἱω Απολλωτος, ο[ι]νοπ[ρα]τη  
 απ<sup>ο</sup> [τ]η[s] α[ν]της Λυκων πολ[ε]ς, χαιβ[ο]. Ο[μολ]ογω  
 εγω ο [π]ροχρηγραμμεν[ο]ς Πετρος π[λ]ο[υμ]αρ[ι]ο[s],  
 δ[ια] τ[α]ντης μὲ τ[η]ς εγγραφου ασφαλ[ειας],  
 ε[σ]χηκειναι κ[ι] δ[ε] δανισθαι π[α]ρα τῷ, δ[ι]α χ[ειρων] εις χειρας],  
 15   ε[ι]ς ιδίας μ[ο]ου και αναρχαι[α]ς [χρ]ειας, χρ[υσ]ου  
 κ[ερατια] επτα, ζυγ[ι] δ[η]μ[ι] Αντι<sup>ο</sup> Γ[ι] / χρ[ο] κ[ε]ρ[ζ],  
 ζ[υ] δ[η]μ[ι] Αντι<sup>ο</sup>. Κα[ι] τ[α]υτα ετοιμ[ως] εχ[ω] εγω τ[ε] και  
 παν[τοιοι] μὲ κληρονομ[οι] π[α]ρασχειν [σοι] τ[ε] κ[ι]  
 τοι[s] σοι[s] παντοιοι[s] διαδ[ό]χ[η] [ε]ν τη ενδεκατη του εισ  
 20   ἰοντο[s] μηνος Τυβι της παρθους τριτης ι[νδῳ],  
 μετα τη[s] τουτων επικερδ[ειας] κατα μηνα αργυριῷ  
 ταλαν[τ]ων πεντηκοντα, γ[ι] / α[ρ] / διχα πασης  
 αργυμοσυνης και ὕθεσεως. Προσομολογῶ  
 ἡδη πεπληρωσθαι παρα τῷ της συνπεφωνημ[ε]ς  
 25   και σ[υ]ν[α]ρεσεσης τελειας τιμης εκ πληρους τῷ  
 απαμ. . ωριου λωτικιδ. Και ουκ εζων εμοι  
 περι [τῷ]του ετι αμφιβαλλειν προς σε περι

Ligne 8. Nyn est douteux; mais il reste des traces certaines d'une lettre après le ν.

Cette forme se trouve déjà au n° 67104, l. 11; à l'époque ptolémaïque, elle est très fréquente dans les papyrus (E. MAYSER, *Grammatik der griech. Papyri*, p. 456).

Ligne 12. D'après la ligature, l'ν après l'ο est certain. Le mot est synonyme de ποικιλτης.

Ligne 14. Δια χειρων (σου) εις χειρας (μου) : cette formule était sans doute abrégée, car elle est trop longue de 6 lettres environ pour la lacune. Peut-être le voisinage de εις ιδίας avait-il fait sauter les mots εις χειρας.

Ligne 17. Ζυγ(ω) : ajouté dans la marge.

Ligne 22. Cette sigle paraît nouvelle pour désigner le talent.

Ligne 26. D'après la trace, très faible, qui reste après le μ, on peut lire απαμ. ωριου ou απαμ. ωριου, par exemple. Comparer peut-être le mot αμαλιον, qui désigne de légères étoffes de lin (απ-αμαλιος?). Απα Μ[αι]ωριου n'est guère vraisemblable. — Εζων : pour εζον.

πλεϊονος η ελασσονος τιμης ως το[υ] τῶ [67163]

πεπραμενῷ σοι παρ εμῷ, δια το εντευθειν

- 30 απηλ[λ]αχθαι και πεπληρωσθαι με της ατου  
 τιμης. [Ει] δε εναξιοιμι περι τῷτου, παρεξω σοι  
 χρυσ[ου] νομισματιον ἐν παρα κ/ εξ, διχα κρισ, γ δικ/,  
 υπο[κει]μενων σοι εις τῷτο γ εις τα παροκ/ επτα κερ/  
 παντ[ω]ν των οντων μοι και εσομ̃ς, παραγματῶ  
 35 μεχρι [ε]πιλυσ̃ς του παροκ/ χρεους. Κγ εις σην ασφαλειαν  
 πεπ[οι]ημαι τῷτο το ασφαλεις μεθ υπογραφ/ τῷ ᾤ εμου  
 υπο[γρ]αφ/, και επερῶ ωμολογησα ·†<sup>σ.†.γ.†.κ.†.ζ</sup><sub>Πετροῦ</sub>

Ligne 35. En réalité le ms. porte παροκ/ ρεους. La barre d'abréviation après le κ produit la forme d'un χ, ce qui a été cause de l'oubli de cette dernière lettre.

Ligne 37. On attendrait plutôt σημα, mais je ne vois aucune trace d'un ι.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40908.

**67164. Contrat d'emprunt.** Aurelios Kollouthos fils de Lilous, marchand de légumes à Antinoé, reconnaît avoir contracté envers Aurelios Kollouthos, fils de Georges, charcutier dans la même ville, une dette montant à 9 κεράτια 1/2. — Long. 0 m. 130 mill., larg. 0 m. 295 mill. — Antinoé.

Date : 2 octobre 569<sup>(1)</sup>.

Complet (sauf une petite lacune aux lignes 6 et 7). — Cursive ronde, soignée (écriture de Dioscore).

† Αυρη[λ]ιος Κολλουθος Αιλουτος, εκ μ[η]τ[ρ]ος Μαριας, λαχ[αν]οπωλης,  
 ορμωμενος  
 απ̃ της [λαμ]πρα[s] και μεγαλης Ερμ[ου]πολεω[s, Α]υρηλιω Κο[λ]λουθω υἱῷ  
 Γεωργιου,  
 χοιρομαγειρω, απ̃<sup>ο</sup> ταυτης της Αντινοεων [π]ολ̃ς, χαιρειν. Εχω και οφειλω σοι,  
 καθαρωσ και απ̃<sup>ο</sup> κροτωσ, χρυσου κερατ[ια] εννεα ημισυ. Γι[ν]αι χρ[ι] κ/ θ λ/ ζυ̃  
 δημ̃ς Απ̃<sup>ο</sup>[τι/],

Ligne 4. Γινεται χρυσου κερατια θλ, ζυγω δημοσιω. — La lecture Απ̃[τι/] paraît exigée par les mots παρα κερατια εξ τω αυτω ζυγ(ω) des lignes 9-10. Sinon on lirait plutôt απ̃[λ/] pour απλα (cf. n° 67033 et seq.).

<sup>(1)</sup> Tous les papyrus d'Antinoé publiés ici s'espacent entre les années 566 et 570 (sauf le n° 67154; encore est-il possible que le verso date de la même période). La troisième indiction mentionnée ici est donc presque certainement celle qui tombe en 569-570.

- [67164] 5 κα[ι τ]αυτα ε[τ]ριμωσ εχω εγω τε και παντοιοι μ[ε] κληρονομοι παρασ[χ]ειν  
 σοι [τε και]  
 τοις σοις π[α]ντοι[οις] διαδο<sup>χ</sup> εκ του καθολιχου ημεριου απ[ο]λογου[μ]ε[ν]ο  
 μοι μισθ[ε].  
 Παρειμι νυν πραγματευομενος και λαχανοπροβαλλων εν ταυτη τη π[ο]λει  
 Αντι[ς],  
 εως ου πληρωσω σε των αυτων κερ[ε] θ[ε] [L]· και ει αποστεινη της πό[λ]ε  
 πριν η με  
 απολογησασθαι σοι αυτα, παρεξω σοι διχα κρισεως κς δικης χρυσ[ο] νομισμ,  
 εν παρα κερ[ε]  
 10 εξ τω αυτω ζυ, κινδυνω πασης μ[ε] ευπορίας, δια τ[ο] προσφερωντος<sup>μοι</sup> τ[ο]το το  
 ασφαλ[ε]ς.  
 Κ[αι] εις σην ασφαλ[ε]ς πεποιμαι τουτο αυτο εβ υπογραψ[ε] τ[ο] ε[μ]ου υπογραψ[ε]  
 σ[ε] μοι ω[ς] π[ο]ροκ[ε]  
 Φωφει πεμπτη τριτη[ς] ενδ<sup>ο</sup> // <sup>σημει Κολλουθου</sup>  $\frac{\text{†} \text{†} \text{†}}{\lambda \chi \alpha \nu \sigma \omega \lambda \text{ απο Ερμ. πο[λ]ε}$

Ligne 6. Διαδο<sup>χ</sup> = διαδοχοις — Lire καθολικου.

Ligne 7. Λαχανοπροβαλλων : Po est à peu près sûr.

Ligne 12. Λαχανοπωλ(ου), sans marque d'abréviation.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 4099.

67165. Contrat d'emprunt. — Long. 0 m. 090 mill., larg. 0 m. 168 mill. —  
 Antinoé.

Cursive ronde et soignée (écriture de Dioscore).

- .....  
 Εν Αντινοουπολει τη] λ[αμπ]ρο[τα]τη.  
 [† Φλαυ]ροις(?) Θεοδωρω και Αμμωνιω ομογνηταις  
 [αδελφ]οις, εκ πατρος Φοιβαμμωνος τ[ο] της ευδοκ[ε]  
 [μνη]μης, τοις Θαυμασιωτατοις νοταρ[ο]ν, ορμωμενοις  
 5 [απο ταυ]της της Αντινοεων πό[λ]ε, παρ εμου παροντος  
 [Αυρη]λιου Ανατολι[ο] υιου Ερμειου, εκ μητρος Θηβαΐδος,  
 [ορμω]μενο[υ] μ[ε]ν απ[ο] τη[ς] μεγαλης Ε[ρ]μοπολ[ε]ως,  
 [οικου]ντος δε τα νυν ενταυθα επι της αυτης Αντι[ς] πό[λ]ε,

Ligne 3. Ευδοκ[ε] = ευδοκιμωτατης. Le τ, presque détruit, est douteux.

Ligne 4. Νοταρ[ο]ν : νοταριοις.

Ligne 7. Της μεγαλης Ερμοπολιτων πολεως : Hermopolis de Thébaïde (magna); de même au n° 67168, l. 58.

[χαίρ]. Ομολογῶ ἐγὼ ὁ προγεγραμμένος Ἀνατολίος, διὰ  
 10 [ταυτης μ]ὲ τ[ης] ἐγ[γρ]αφ[ο]ς α[σ]τ[α]λεις, οφείλειν ὑμῖν  
 [καὶ χρε]ωσ[τεῖν, κ]αθ[α]ρως καὶ ἀ[ποκρ]οτῶ[ς, χρυσ]ὸ κε[ρατια]  
 . . . . .

Ligne 11. Cf. n° 67164, l. 4.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40910.

**67166. Quittance.** Aurelios Martinos, employé dans les bureaux de l'alabarque d'Antinoé, reconnaît avoir été payé d'une dette contractée envers lui par Aurelios Kollouthos. La reconnaissance signée de ce dernier, ayant été égarée par Martinos sera donc nulle si on la retrouve plus tard. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 188 mill. — Antinoé (pl. XII).

Date : 15 mars 568.

Cursive très soignée (main de Dioscore).

† χμγ//  
 † Β[ασιλ]εις καὶ ὑπατειας του Ξειοτατου ημ[ων]  
 δεσποτου Φιλ<sup>3</sup> Ίουστινὸ του αἰωνιὸ αυγουστου  
 αυτοκρατορ[ο]ς ετους τριτου, Φαμενωθ εννεακς  
 δεκατη πρωτη[ς] ἡνδ/. Εν Αη[τ]ινὸ πῶλει τη λαμπρ<sup>9</sup>/.  
 5 Αυρηλιος Μαρτινος υἱος Σαξινιανῶ, εκ μητρος  
 Μαρθας, δουλὸς του ενδοξῶ οικῶ τῶ πανευφημου  
 Αθανασιῶ πατρικιῶ, γεναμς [δ]ε καστρις Ἰωαννη  
 τω ενδοξῷ αρχεαρχη, πραττοντι την ἀρ<sup>χ</sup> επι τᾶτης  
 της Αντι/ πόλ, [Α]υρηλιω Κολλουθω Βικτορι ορνιθᾶ

Ligne 6. Πανευφημου : avec ligature du φ et de l'η (une des caractéristiques de l'écriture de Dioscore : cf. n° 67002, l. 4; 9; P. Beaugé 2, 21 etc...).

Ligne 7. Ce patrice Athanase est le duc de Thébaïde qui gouverna la province à partir de l'an 567 (cf. Pap. Beaugé 2, dans le *Bulletin de l'Institut. franç. d'Archéol. orient.*, tome X, p. 143). — Καστρις : peut-être est-ce une forme écourtée de καστρισιανος; mais ni ici, ni plus bas (l. 11), on n'aperçoit de signe abrégatif.

Ligne 8. Αρχεαρχη : lire plutôt ἀλαρχη. Ce titre s'est déjà rencontré en Lycie (C. I. G. 4267) et en Eubée (*Bull. de corresp. hellén.* XVI, p. 119); en Égypte, il n'était connu qu'à Alexandrie (*Cod. Just.* IV, 61,9; *Ed. XI Just.*, 2 et 3). L'alabarque est un fonctionnaire de l'administration des finances, mais son rôle précis n'est pas encore connu (cf. l'article dans Pauly-Wissowa, *Real Encycl.*). — Ἀρ<sup>χ</sup> = αρχην.

Ligne 9. Ορνιθᾶ : l'α est surmonté d'une sorte d'accent circonflexe; pour ορνιθια.



- [67166] 10 απο της 5 πός, χαίρ/. Ομολογώ εγώ ο προγεγραμμένος  
 Μαρτίνος καστρίς δια ταύτης ῥ' της εγγραφῶ  
 ασφαλείας ἡτοί ακυρωσίας μηδεῖνα του λοιπῶ  
 λογον εχειν μητε εξειν προς σε και προς σῶς  
 κληρονομοῦς πωποτε περι του σῶ πωτ'τακιῶ  
 15 των δυο νομι[σμ]ατων των εκδανισθεντων  
 σοι παρ εμου, δια το εμε νυν τῶτων παρὰ σῶ  
 πεπληρωσθαι αμα ταυτη σοι γενᾶμῃ παρ εμῶ  
 τη διαλυτικῇ ομ[σ]λογια. Και δια το απολωλεναι  
 το ειρημῆς σῶ πωτ'τα[κι]ον εν τοις εμοις χαρταις,  
 20 μη ευρων τῶτο αναδῶναι σοι παρὰ το οἶν  
 την τῶτῶ εραυνησιν ποιησασθαι· κατα τουτο προσ  
 ομολογώ μετ'επειτα διεραυνησαι ει πῶ ευρω και  
 αναδουναι σοι τῶ[τ]ῶ, η γουν τουτο αυτο ειναι ακυρον  
 και ανῆχυρον πανταχῶ π[ρ]οφερ[θ]εμενον κατα [σῶ]  
 25 παρ οἷδ' δηποτε ανθρωπῶ [εκ του] προσωπῶ μου και ἀλ[λου]  
 ὑπερῆσχυοντος, δια το εμε ἡ[δη] αν[ειληφ]ειναι [και π[ε]πληρ]  
 παρὰ σῶ νυν των ειρημῆς δυο ἡ[ομιτ]ῆς ομου παρ[α] κ[α] δῶδ'εχα,  
 ζῶ Αντι. Και εις σην ασφαλῆς π[ε]ποιη[μ]αι τα[υτην] τη[ν]  
 ακυρωσιαν, κ[α]υ[ρ]ωιαν ὅσαν και β[ε]βαιαν ως προκειται, μ[ε]θ'  
 30 ὑπογραφ[ῶ] τῶ ῥ' εμου υπογραφ[ῶ] και μαρτ[υ]ρ[ῶ]· ερωτη[θ]ει ἀμολ[ο]γησα· ρ.

Ligne 10. Απο της αυτης πολεως, χαιρειν.

Ligne 18. Τη : ajouté en marge après coup.

Lignes 25-26. Υπερισχυειν εκ του προσωπου signifie ici «avoir plein pouvoir, agir souverainement en mon nom ou en celui d'un autre».

Ligne 27. Le chiffre δωδεκα est à peu près illisible; mais le nomisma ζυγῶ Αντιπου valait 18 keratia, soit 6 de moins que la normale.

Ligne 28. Ζῶ Αντι = ζυγῶ Αντιπου.

Ligne 30. Και μαρτυρ(ουντος) ou μαρτυρ(αν)· ερωτηθεις ἀμολογησα. L'espace réservé à cette signature n'a pas été rempli.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40911.

67167. Quittance d'un prêteur sur gage. Un certain Kallinikos a emprunté à X\*\*\* (le nom est perdu) une somme de 33 sous d'or, et a remis, en gage du paiement (capital et intérêts), quelques objets en métal précieux, désignés l. 10. Il est mort avant l'échéance : laquelle étant venue, le prêteur réclame à son fils Constantin la restitution de la dette. Constantin, qui remplit les fonctions de *singularis* auprès du duc



de Thébaïde, n'ayant pu s'acquitter en argent, abandonne les gages [67167] remis par son père. Quant au billet souscrit par ce dernier, comme le prêteur n'a pu le retrouver dans ses papiers pour le rendre, on convient qu'il sera annulé par la présente quittance. — Long. o m. 748 mill., larg. o m. 315 mill. — Antinoé (pl. XIII).

Cursive droite.

.....  
 τ[..... Αντινοεων πο]λεως, Φλα[ύω Κωνσταντινω],  
 υιω τῷ της αριστης μνημης [Κ]αλλινικῷ Αλεξανδρου, σ[ιγγουλαριω]  
 της δουκιανης ταξεως, ορμωμενω μεν απο της α[υτης.....] πο[λεω]ς,  
 διαχοντι δε τα νυν εντα[υθα] επι [τη]ς αυ[της] Αντ[ιν]οεων πολεως,  
 5 χαιρ[ειν]. Και ομολογω τα εξης ὑποτεταγμενα. Πρωην ο εν μακαρι[οις]  
 την μνημην υμων πατηρ, Καλλινικος ονοματι, κατ εγγραφοι χραμ[ατιον]  
 νομι[σ]ματιων τριακοντα τριων ευσταθμων εχρεωστησεν [μοι],  
 υπο[τ]εθεικως τοτε ει[ς] α[σ]φαλειαν και αποδο[σ]ι[ν] αυ[του] τῷ τε]  
 και της αυτων παραμυθειας, ως περιεχει το αυτο [γ]ρ[αμ]μ[α]τιον],  
 10 φανερα ενεχυρα, ολκης οσης εισιν, τουτεστιν μεσατιν καυκιον  
 αργυρε[ο]ν εν και πεντ[α]ρροστουλα χρυσ[ι]α δυο. Και του χρονου  
 διαγενομενου της αυτων λυτρωσεως, και αυτου του πρωτοτ[υπου]  
 υμω[ν] πατρος τεθνηκοτος προ της τουτων αναλυτρωσεω[ς]  
 κ[α]ι [απ]οροσε[ως] τῷ αυτ[ῷ] χρεους, και τ[αυ]τη επεξητησα  
 15 προς υμας τον προειρημενον Κωνσταντινον περι [τ]ῷ ειρη[μ]ενου  
 χρεους και της τουτῷ παραμυθειας, οφειλων κα[τ]α το προσ

Ligne 2. Sur ce Callinique fils d'Alexandre, cf. n° 67058, IV, 11. Le même papyrus (col. II, l. 9) mentionne un Constantin, *singularis*, qui est peut-être le nôtre; la restitution de ce titre est néanmoins douteuse.

Ligne 9. Παραμυθειας : c'est ici l'intérêt de la somme prêtée. Ce sens se rencontre aussi dans les *Papiri greci e latini della Società Italiana I* (1912), n° 48.

Ligne 10. Μεσατιν : il faut lire sans doute μεσαδιον, de μεσα = mensa; une coupe de table, c'est-à-dire à l'usage des repas. — Φανερα dans le sens de τινα, fréquent à l'époque byzantine (exemples dans le *Thesaurus* d'H. Estienne).

Ligne 11. Πενταρροστουλα (douteux) : de πεντε, et ροστουλον, diminutif de *rostrum*, un vase ou une lampe « à cinq becs » (?). Mais les deux ρ sont des plus incertains (il ne reste du second qu'une trace pareille à un σ; il faut tenir compte de ce fait, que la couche superficielle du papyrus a disparu, laissant seulement à découvert l'empreinte de l'encre qui l'avait traversée).

Ligne 12. Sur ce sens de πρωτοτυπος (le susnommé), cf. n° 67096, l. 8.

Ligne 16. Οφειλων : ω est une correction sur ο.

- [67167] η[κο]ν τούτων πληρωθῆναι καὶ ἀντ[απο]δύναμι σὺν ταῦτο  
 τεθέντα μοι ἐνεχυρὰ παρὰ τοῦ σου πατρὸς περιοντός· καὶ  
 μηδამως δυνήθεις τῆς σῆς λαμπρότητος ταύτας  
 20 λυτρώσασθαι, παρακλήσεις προσηγέγες (sic) μοι τὰ εἰρημνεῖα  
 ἐνεχυρὰ ἀντὶ τοῦ προσημνηθέντος χρέους καὶ τῆς αὐτοῦ  
 παραμυθείας ἔχειν καὶ κατεχεῖν καὶ οἰκειοῦσθαι ἐμαυτῷ  
 δεσποτικῷ δικαίῳ, ἀπο τοῦ νυν ἐπὶ τὸν αἰὲς ἐξῆς ἀπαντὰ  
 καὶ προσελαυνόντα χρόνον, καὶ τούτων ἐξουσιάζειν καὶ  
 25 δυνάσθαι με παντὶ τρόπῳ χρῆσασθαι τὰ προεἰρημνεῖα  
 ἐνεχυρὰ δεσποτικῷ δικαίῳ ὡς ἂν βούληθῃν, ἀκωλύτως  
 καὶ ἀνεμποδιστῶς καὶ ἀνεγκλήτως ἐπαναγκῆς. Καὶ  
 μετὰ τὴν τούτων ἐγγράφον ἀποταγὴν τὴν γεναιμνεῖν  
 μοι παρὰ σου σήμερον, ἐπέζητησας πρὸς ἐμὲ τὸ γραμματεῖον  
 30 ἦτοι τὴν πατρικὴν σου ἀσφάλειαν τὴν γεναιμνεῖν μοι  
 εἰς ταῦτα, παρὰ τὸ ὅξυ δὲ μὴ εὐροντὰ ταυτὴν ἀναδύναμι σοὶ  
 κατὰ τὸτο εἰς ταυτὴν τὴν διαλυτικὴν ὁμολογίαν ἐληλυθὰ,  
 ἐν τάξει ἀκυρώσας οὖσαν, καθ' ἣν ὁμολογῶ ἐτοιμῶς ἔχειν  
 τὴν εἰρημνεῖν σὺ πατρικὴν ἀσφάλειαν, ὅποτεν διεραυνήσω  
 35 καὶ διεξιχνεύσω πάντα τὰ ἐμὰ δικαιώματα καὶ ἐξευρήσω  
 τ[αυτὴν, ἀποδο]ῦναι σοὶ, ἡγού, εἰ εὐρῶ αὐτὴν ἀπολώλειαν  
 ἐν τοῖς ἐμοῖς χαρταῖς, προσομολογῶ καθ' οἷον δηπότε τρόπον ἢ  
 χρόνον μὴδενά τοῦ λοιποῦ λόγον ἐχ[εῖ]ν πρὸς σε ἀπειτ[ε]ῦθ[εν]  
 ἤδη μῆτε ἐξεῖν περὶ τοῦ αὐτοῦ χειρογράφου, μῆτε ἐγὼ μὴ κλ[ηρ]ονομοί μοι  
 40 μὴ διαδοχοί μὴ διακατοχοί, πρὸς σε ἢ κληρονομους σ[ου]ς,  
 διὰ τὸ ἐμὲ μὴ εὐρηκεῖναι τὸ αὐτὸ χειρογράφον ἐν τοῖς ἐμοῖς  
 χαρταῖς καὶ ἤδη ἀπειλήφειναι τὰ αὐτὰ ἐνεχυρὰ δι' ἐγγράφου  
 ἀποταγῆς σῆς, καὶ οἰκειώσαμην ἐμαυτῷ ὑπὲρ τῷ αὐτῷ χρέους  
 καὶ τῆς τούτῳ παραμυθείας, ἀποπληρουντὰ με τὴν τοῦ  
 45 χρέους ποσότητα ἐκ πᾶντων, κεφαλαιῶ τε καὶ τοκῶ. Καὶ εἰ  
 εὐρεθῇ ὥστε καιρῷ ἢ χρόνῳ παρὰ τὸ ἐμὸν καὶ τῶν ἐμῶν κληρονομῶν  
 ἢ οἷου δηπότε προσώπου, ἀκυρὸν ἐστὶ καὶ ἀνίσχυρον πάντα χαῖ

Ligne 19. Ταύτας : pour ταῦτα.

Ligne 20. Παρακλήσεις προσηγέγες : tu m'as prié de... (cf. n° 67156, l. 20.)

Ligne 34. Διεραυνήσω : pour διερευνήσω.

Ligne 35. Δικαιώματα : « quand j'aurai fait des recherches parmi mes papiers d'affaires ».

Cf. Glossae Lat.-Gr. (Du Cange, s. v. δικαιώματα) : Instrumenta, γραμματια, ἀσφάλισματα, δικαιώματα.

Ligne 36. Εὐρῶ : « si j'arrive à cette constatation, qu'elle est égarée ».

Ligne 39. Μὴ pour μῆτε.

Ligne 43. Οἰκειώσαμην : pour οἰκειώσασθαι.

[67167]

προφερομενον επι πασης αρχης και εξουσιας, ωστε σε  
 τον ειρημενον Κωνσταντινον και τους σους κληρονομους  
 50 μη παντοιως εναγεςθαι μητε βλαβηναι μητε ζητηθηναι  
 εξ αφορμης τῷ αὐτῷ χειρογραφου και της αὐτῷ παραμυθει[α]ς εν οἷῳ  
 δηποτε καιρω η χρονῳ, δια το εμε απηλλαχθαι και πεπληρωσθαι  
 του εγκειμενου τουτω κεφαλαιου τε και τοκου, και διαλελυσθαι  
 προς σε τ δια την εμπεριεχομενην αὐτῷ δυναμιν, ενεχομενης  
 55 και υποκειμενης σοι εις τουτο πασης της ενουσης μοι ευπορίας, και  
 τοις μεταπαραληψομενοις την σην διαδοχη[ν] αι ποτε, κς της εμης  
 ὑποστασεως γενικως και ἰδικως, ενεχυρου λογω και ὑ[ποθηκης] δικαίῳ,  
 εν παντι ειδει και γενει, παντα ανθρωπον επελευσομενον κατὰ σο[φ]ῶ  
 τουτῷ ενεκεν αποσοξισαι και αποτρεψαι ἀφ ὑμων αι ποτε. Καί  
 60 εις σην ασφαλειαν ταυτην την διαλυτικην ομολογίαν εθεμην κυρίαν ουσά[ν]  
 και βεβαιαν πανταχῶ προφερομενην, υπογεγραμμεν[η]ν παρὰ τε εμου και  
 συνηθων μαρτυρων παρ ὧν ερωτηθεις ωμολογησά†

*Ligne 54.* Le τ qui précède la préposition δια est sans doute la trace d'une faute d'orthographe τια, corrigée ensuite sans que le scribe ait songé à barrer la lettre erronée.

*Ligne 62.* Les signatures annoncées ici font défaut.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40912.

**67168.** Quittance délivrée par Théodore, évêque de Pentapole, aux moines du couvent pachômien (ταξωνησιωτικὸς) de Pouinkôreus, dans le nome Hermopolite de Thébaïde. Il leur a acheté naguère et payé d'avance 1500 κνίδια de vin, qui viennent de lui être livrés (à Alexandrie); il leur donne reçu, et annule le billet signé par eux, qui attestait leur dette. — Long. 1 m. 472 mill. (à partir de la ligne 15), larg. 0 m. 288 mill. — Pylai Tatianou, à Alexandrie (pl. XIV-XVI).

Le début manque : il n'en reste que quelques fragments détachés qu'on trouvera publiés plus loin, à la suite du morceau principal. — Grosse écriture, droite et extrêmement régulière (sauf les signatures qui sont en cursive ordinaire); peu de ligatures; lettres très espacées.

Cet « évêque de Pentapole » est un évêque de Ptolémaïs, métropole religieuse de la province. On connaît de même, en 359, un Πολυδεύκης ἐπίσκοπος ἐπαρχίας δευτέρης Λιένης (Epiphane (Patr. gr. tome 42), Contra haeres. LXXIII, c. 26). Cf. l'intéressant passage de Macaire d'Ancyre (cité par Du Cange, s. v. ἐπαρχία) : ἐπαρχία μὲν οὖν λέγεται ἡ ἐκάστης μητροπόλεως ἐνορία, ὡς φέρεται εἰπεῖν τῆς μὲν Ἡρακλείας ἡ πᾶσα Θράκη. . . . Σύνδοδος δὲ ἐκάστης, οἱ αὐτῆς μὲν ἐπίσκοποι, οὗτοι δὲ τελούντες

[67168]

ὑπὸ τὸν τῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην. Les lignes 69-70 nous apprennent que notre papyrus a été écrit hors de Thébaidé; un apocrisiaire du couvent est venu trouver l'évêque au lieu dit Pylai Tatianou, les *Portes de Tatién*, où apparemment il résidait depuis quelque temps (l. 85), et où il donna la quittance. *A priori*, on inclinait à placer Pylai Tatianou en Pentapole; mais si l'évêque résidait à ce moment dans son diocèse, il habiterait probablement Ptolémaïs, et non une bourgade obscure; au moins ses pièces d'archive seraient-elles rédigées dans la ville. Le notaire de Pylai se nomme Ménas, ce qui est un nom presque exclusivement égyptien. La localité se trouve donc en Égypte sans doute, et hors du duché de Thébaidé. Alors, on songe à Alexandrie, où l'évêque dut certainement séjourner s'il est venu en Égypte; justement l'un des canaux qui entourent la ville porte le nom de *fluvius Tatianus*, du nom d'un préfet du iv<sup>e</sup> siècle. Les Pylai Tatianou (qui ne sont ni une *κώμη* ni un *ἐποίκιον*, mais un *τόπος*) ne seraient-elles pas un quartier ou un faubourg d'Alexandrie, voisin d'une porte que l'ancien préfet Tatién aurait fait ouvrir dans les murs d'enceinte? On lit dans Jean de Nikiou (éd. Zotenberg, c. LXXXII, p. 445) : « A cette époque était préfet, à Alexandrie, . . . un homme nommé Tatién, qui construisit, à l'endroit appelé Bruchium, deux énormes portes de pierre, par lesquelles il faisait passer le grand fleuve. . . ». Le cours du « fluvius Tatianus », qu'on a souvent placé par erreur au sud d'Alexandrie, se trouve ainsi fixé : il passait à l'est, et rejoignait la mer au Bruchium. Ce texte prouve d'une manière certaine que le présent contrat a bien été écrit à Alexandrie. Le *τόπος* des Τρία ἱερά serait un autre quartier de la ville; et les expressions τὰ Ἀστερίου, τὰ Περγαμίου, désignent sans doute des divisions plus vastes de la cité, ainsi nommées peut-être d'après d'anciens préfets augustaux. Un Augustal Pergamios est connu au V<sup>e</sup> siècle sous le règne de Zénon (Zacharie le Rhéteur, trad. Ahrens et Krüger, p. 73).

.....  
 [Και ομολογῶ μηδεὶνα λόγον]  
 [εἶχειν μὴ πρὸς το εὐαγες υμῶν]  
 [μοναστηριον, μὴ π[ρὸς το]υ[ς]  
 [εἰρημενοὺς εὐλαβε]στατο[υς]  
 5 [μοναζοντ]ας [καὶ ἀπ]οκρισ[ι]αριους  
 Μηναν κ[α]ι Ιω[αννην], τοὺς καὶ  
 ἐκθμενοὺς το [αὐτ]ο γραμματιον.  
 [μ]η π[ρὸς] α[λ]λ[ον τ]ι[να] δ[ι]αφρονητα  
 τω αὐτω μο[ναστηριω], μὴ π[ερ]ι τ[ο]  
 10 προαναφερομενου α[γ]ο[ρ]ασι[σ]υ  
 γραμματιου ητο[ι] τ[ῶν] ε[ν] αὐτ[ῶ]  
 [εμ]φερο[μεν]ω[ν ο]ι[ον] κηιδι[ων]  
 [χιλιων π]εν[τακοσιων] . . . . .]

Ligne 11. Ητοι : «à savoir».



- .....
- 15 [. . . . . γρ]αξην τι[α]  
 τ[ο γρ α]μμ[α]τιον . . . ομινας, μ[η]  
 περι ετερου [τ]μ[ος] τρ συηολον,  
 ταυτης ε[ν]ε[κα της αιτιας]. Αλλ[α]  
 και προσομολο[γω . . .]λονυ . . .
- 20 αναδιδοι[α]ι υμιν τ[ο μνημο]  
 νευθει γραμματιον [διχα πασης]  
 αντιλογιας και με[τ]εωρ[μας] και  
 [αγ]ηριας, [ηγουν, μεινον παρ εμοι]  
 και μη α[ναδι]δο[μενο]ν, αρ[χον] αυτο
- 25 και εωλ[ο]ν και ανισχυρον ειναι,  
 προφερομενον παρα τε  
 εμου και ετερου οιν δηποτε  
 πρ[ο]σωπου, εν δικαστηριω και  
 εκτος δικαστηριου, και αζημιους
- 30 και ανενοχλητους και αβλαβεις  
 και απεριστατους φυλαττιν  
 υμας και το ευαγε υμων  
 [μ]οναστη[ριον] και [παντας τους]  
 αυτω διαφεροντας, ταυτης
- 35 ενεκα της αιτιας, ενοχους  
 εν τουτω προσκαταστησας  
 και τους εμους κληρονομους  
 και παντοιους διαδοχους. Και προς  
 ασφαλειαν και αποδειξιν υμων
- 40 και του ευαγους μοναστηρι[ο]  
 Πουινκωρεως πεποιημαι ταυτην  
 την ομολογίαν της ασφαλειας,  
 κυριαν ουσαν και βεβαιαν πανταχ[ο]  
 προφερομενην, εν τε δικαστηριω
- 45 και εκτος δικαστηριου, μεθ υπο  
 γραφης εμης και των εξ αιτησεως

*Ligne 14.* Ici s'étend un vide dont l'importance est inconnue. Le papyrus, lors de la trouvaille, était entièrement chiffonné, et contenait une poussière de menus fragments dont j'ai pu réunir la majeure partie, pour en constituer les onze lignes qu'on vient de lire.

*Ligne 23.* «Ou bien, s'il reste en ma possession, il sera sans valeur»; pour la restitution, cf. l. 7<sup>3</sup>.



[67168]

- εμης προσμαρτυρησαντων  
 εν αυτη και εις τα προγεγραμμενα  
 παντα και εις εκαστον αυτων  
 50 επερωτηθεις εγω ο μνημονευθεις  
 Θεοδωρος επισκοπος παρα σῶ  
 Ιωαννου του ευλαβεστατου μοναζοντος  
 και αποκριταριου, εις προσωπον σοι  
 ωμολογησα. Εγραψη μοναχη καθως ηρεσεν.  
 55 † Θεοδωρος ελεεινῇ επι[σ]κοπ[ος] της Πενταπολιτων αγιας  
 εκκλησιας, υἱος του μακαριου Ιωαννῶ, ο προγεγραμμενος, πεποιημαι  
 τηνδε την ομολογiam της ασφαλειας τω ευαγi Ταβεννησιωτικῳ μονασ  
 τηριῳ Ποσεινκωρεος τῳ διακιμενω επι της μεγαλης Ερμηπολιτων  
 της Θηδαιων επαρχιας, δια σου Ιωαννῶ του ευλαβεστατου μοναζοντος  
 60 και απ[ο]κρισι[σ]τηριου [του Θ]ε[ο]φιλε[σ]τ[ου] Ανα[το]λιου π[ρο]ε[σ]τ[ω]τος  
 του αυτου μοναστηριου, και ομολογῶ, δεξαμενος παρα σου και  
 πληρωθις τα χιλια πεντακοσια κινδια του οινου  
 τα εποβληθεντα μοι κατα αγορεον γρ[αμ]μ[α]τ[ι]ο[ν] συνταχθειν  
 εις την εμην προσηγοριαν παρα Μηνα και Ιωαννῶ ευλαβ[ε]ς  
 65 μοναζοντων κ[α]ι αποκρι[σ]τη[α]ριων τῷ αὐτῷ μοναστηριῷ,  
 μηδενα λογον η αγ[α]πην εχειν μη εμαι μη [κ]λ[η]ρ[ο]νομ[ο]υς μῶ,  
 μη προς το ειρημενον ευαγε[ς] μονα[σ]τηριον μη προς τον  
 Θεοφιλεστατον προεστωτα η αλλῃν τινα πρ[ο]σ[τ]ηκοντα  
 αυτω, προφασι του ειρημενου χρεους. Επειδη δε ετυχον  
 70 αποστιλας το αυτο γραμματιον εν τη Θη[ε]α[ν]ω[ν] χωρα  
 προς την του αὐτο[ῦ] χρεους μεθοδιαν, ομολογῶ τ[ου]τ[ῳ]

Ligne 53. Eis προσωπον : en ta présence.

Ligne 57. Ταβεννησιωτικῳ : suivant la règle de S<sup>t</sup> Pachôme (fondateur du monastère de Tabennisi). Un autre couvent Ταβεννησιωτικος est cité dans Vict. Tun. (ans 541 et 556) : il se trouvait à quelques milles d'Alexandrie.

Ligne 58. Ποσεινκωρεος : pour Πουινκωρεως. La partie du document rédigée par le notaire est assez correcte; mais l'autographe de l'évêque est rempli de fautes.

Ligne 61. Δεξαμενος... : la suite est à la ligne 66; à moins qu'il ne faille comprendre comme si l'on avait écrit δεξασθαι.

Ligne 62. Πληρωθις : pour πληρωθεις.

Ligne 63. Lire αγοραιον.

Ligne 64. Ευλαβ[ε]ς = ευλαβεστατων.

Ligne 66. Lire εχειν μη (= μητε) εμε, μη(τε) etc... .

Lignes 69-70. Επειδη, αποστιλας.

Ligne 71. Μεθοδ(ε)ια : dans le sens de « recouvrement ». Cf. Du Cange, s. v. μεθο-  
 δευμενοι.

- αποδοιδοιαι τη υμων ευλαξια διχα πασης αντιλογια[s], [67168]  
 η μειον αργον εινα και ανυχυρον] ωρ[ο]φερομενον] ω[αρα τε]  
 εμου και ετερου οιου δη[ποτε ω]ροσ[ωπου], και [αξλαξεις]  
 75 [υ]μας φυλαττιν και το ευαγες [υ]μ[ων] μο[να]στ[ηριον περι]  
 του αυτου γραμματιδ. Και στοιχι μοι παντα [τα] ωρ[ο]γεγραμμενα  
 [κα]ξ[ε]περω]τη[θεις ωμολο]χησ[α]†..... Αυρηλιος]  
 Τιμοθεος, υιος τῷ μ[α]χ[αριου]..... οικων προς τοπω καλουμενω..... ]  
 εν τρις [Α]σ[τ]εριδ, μαρτυρω τ[η]δ[ε] τη] ομ[ολογια αιτηθεις παρα τῷ Σεμενῷ  
 Θεοδω]ρῷ  
 80 του Σερεξ[ε]στατου επισκοπου † Αυρηλιος Ισακ, υιος το[υ] μαχ[αριδ].....,  
 οικω[ν]  
 προς τοπω καλῶμενω Πυλων Τατιανῷ εν τοις Περγαμῷ, μαρτυρω τ[η]δ[ε] τη  
 ομολογια]  
 επιθεις παρα τῷ Σεμενῷ Θεοδωρῷ τῷ Σερεξεστατῷ επισκοπῷ † Αυριλιος Ιου-  
 λι[ανος],  
 υιος του μακαριου Θεωνα, οικων προς τοπω Τριω[ν] Ιερω[ν] εν το[ις] Αστεριδ,  
 μαρτυρω τηδε τη ομολογια αιτιθις  
 παρα του Σεμενῷ Θεοδωρου του Σερεξεστατου επισκοπῷ †  
 85 † Μηνας Ιωαννου συναλλαγματογραφε, τοπου Πυλ/ Τατιανου ετελεσα.

Intervalle de 3 lignes en blanc.

Une demi-ligne, à droite, en tachygraphie.

Suscription au verso : volontairement effacée.

Fragments isolés, devant se placer soit au début, soit entre les lignes 13 et 15 :

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1. ]μ[         | 3. ]ος τῷ εκ[  |
| ]...ετ[εραν θ[ | 4. ]ονα...ν[   |
| 2. ]καιρο[     | 5. ]...α[...τ[ |

Ligne 73. Η μειον : ou bien, s'il reste en ma possession (n'ayant pas été retrouvé), il sera sans valeur. — Ανυχυρον : pour ανισχυρον.

Ligne 82. Επιθεις = αιτηθεις. — Θεσεξεστατῷ = Σερεξεστατῷ.

Ligne 83. Τριων Ιερων : cette restitution est naturellement hypothétique; toutefois on peut à la rigueur discerner quelque vestige d'un ι.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40897.

67169. Contrat de vente d'une aroure d'un terrain. Le début étant perdu, le nom de l'acheteur est seul connu. — Long. o m. 443 mill., larg. o m. 288 mill. — Nome Hermopolite (?). Le terrain à vendre est situé dans

[67169]

ce nome, mais le contrat, étant de la main de Dioscore, a pu être rédigé à Antinoé.

Cursive penchée, arrondie et régulière (écriture de Dioscore).

- .....  
 [.....τ]ο δημοσιον λογι-  
 στηριον  
 [της Ερμούπολεως, υπερ μ]εν παντος χρυτικῶ τιτλῶ χρυσῶ κερατιον ἐν ημισυ,  
 [υπερ δε εμβολης σιτῶ] κ[α]θ' ἑκαστον ετος αρταβης ημισυ· γι| σι| — ζ ,  
 χρυσῶ κερ| α [ζ],  
 [τουτου του τελους υπερ αν]ωνιακων και παντ[οιω]ν χρυσιων ταυτης  
 5 [τι]τλων καθ' ἑκαστον ειναυτ[ον] αποκριθσο[μ]ε[ν] ὁ παρα σῶ αινωνως, και  
 ἐξῆναι  
 [σο]ς ταυτης δια παντος κυ[ρι]ευειν της [α]ροδρης και δεσπ[ο]ζειν και δι[ο]ικ[ειν]  
 και ]  
 [οι]κονομειν και νεμεσθαι και κτασθαι η και φορολογειν και <sup>εκμισθῶν, μετ[ ]</sup> (νεμεσθαι) [δω-  
 ρεισθαι]  
 και μεταποιειν και εκποιειν κς αντικαταλλαττεσθαι και καταλειψαι οἱς  
 β[ου]λ[ει]  
 προσωποις, ακωλυτως κς ανεμποδιστως κς ανεγκλητως επαναγκες [υ]π  
 ὀδενος]  
 10 [τ]ο συνολον των εξ οἰου δηποτε βαθμῶ συγγενειας ημων η ξενων αναφανη[σο]μ[ε]ν,  
 ης τουνυν την νομην κς την χρησιν και την δεσποτεian κς την επικαρ[π]ian  
 και την ταυτης παντοian προσοδον παραδεδωκαμεν σοι αρτιως κομ[ισα]σ[θ]αι  
 δια παντος εις το παντελες, μη προὔποκειμενην οἳω δηποτε οφληματι ι[δικω]  
 τε και δημοσιω μητε δι' εγκληματος κς ζητηματος κς εγγυηματος, αλλ' ακε-  
 ρα[ιον]  
 15 ουσαν κς καθαραν κς ὡφελιμον, ε[κ]τος οἳῶ δηποτε κινδυνῶ, πλην μ[εντοι]  
 της ετησιας γιγνομενης ὑπο σῶ παροχης του προσημανηδ<sup>ος</sup> και εκταγειντος σ[οι]  
 νυν παρ ημων αυτης τε[λου]ς, φαινει δη του ημισους μονου αρταβη[ς] σιτῶ]  
 καινονος καθαρῶ συ νικυλοis και εκατοσταις αυτῶ κς εικοσταις και παντοιοis  
 αναλωμ[ασι]

Ligne 16. Γιγνομένης retombe sur υπο σου : « qui maintenant te regarde ».

Ligne 18. Cf. P. Lond. III, n° 1152, p. 248 (VII<sup>e</sup> S.) : το υποταγμενον μετρον δημοσιου σιτῶ καθαρῶ συν νικυλοis κς εκατοσταις κς πασι αναλωμασι etc. . . (annonce à destination du couvent de la Μετανοια). Deux quittances analogues, que j'ai acquises au Caire pour le Musée, et qui viennent certainement d'Αφροδιτη κωμη, sont relatives également à des envois de blé destinés au même couvent : σιτῶ καθαρῶ αρταβας

- κς χρυσου κερ[ατι]ου εως ημι[σ]ρους υπερ παντ[ο]ιων ανωνιακων (sic) κς [67169]  
 χρυσικων τιτλ[ων],  
 20 αρξαμενον σ[ε] τρον παρ[οειρημ]ς B[ι]κτορα [το]ν ηγοραχ[ο]τα την παντοια[ν]  
 υπερ]  
 της ειρημ[ς] αρου[ρας] συντελει[αν] κα[τα]θεσ[θαι] απ[ο] γεινηματος της ε[υ]τυχως]  
 (μεν) εισιρους τεταρτης ινδix//, και α[ντ]ης κς το[υ] εξης χρονου, κα[ι] μ[ε]τ[α]  
 σε]  
 των των κληρονομων ανωνια[ς], και αποκρινασθαι ηκα α[ν]ελλ[ι]π[ως]  
 καθετος υ ταυτης τω δημ[ο] λογιστηρ/ της αυτης Ερμ[ο]πολεω[ς] τ[η]ν [υπο] σ[ο]  
 25 [νυν] γι[γ]νημενην μνην συντελειαν της αυτης μνης αρ[ο]ρης, [μ]η [υ]π[ο]κ[ει]μ[ε]ν  
 οια δηποτε αλλη συντελεια η κς προσθηκη δημοσιων, αλλ απηλλαγ[μ]ς  
 παντοιας μετουσιας ομοδουλων λειτουργιας ετερας υπερ ημων κτησ[εων],  
 ει και οτι των ταυτης δημοσιων τελεσμάτων υπερ του παρωχηκοτο[ς] χ[ρο]νο  
 30 μεχρι της παρ[ο]σης τριτης επιμεμη[ς] και αυτης ορωντων ημας [τω]ν  
 ταυτην παλουντων σοι και κληρονομ[ο]ις ημων αιι ποτε, αφ[η] ης συν  
 εκομισαμεθα τους ταυτης καρπ[ο]ς. Και ετοιμως εχομεν ημεις τε και  
 παντοιοι ημων κληρονομοι παντα ανθρωπον επελευσομενον κατ[α]  
 σου και κληρονομ[ω]ν των καθ[ο] οιον δηποτε τροπον και χρονον και τοπον,  
 εν δικαστηριω οιω δηποτε η και εκτος δικαστηρι[ο]ς, μικρ[ο] η μεγ[αλ]ο, επιχα[ρι]ου]  
 35 η υπερ[ο]ρι[ο]ς, ταυτης ενεκει, αποσοβ[ησαι] και[ι] αποτρεψαι απ[ο] σ[ο] και κληρο-  
 νομων]

πεντακισχιλιας επτακοσιας πενηκοντα εννεα συ ναλ/ κς εκαεστης κς εικοστης (sic).

On remarquera, là aussi, la faute συ ναλ/ (= νάλ/) pour συν ναυλ(οις). Les ναυλα sont un impôt supplémentaire, perçu afin de couvrir les frais de transport des grains. L'impôt du 100° est déjà connu par d'autres papyrus (ainsi BGU 552 A, I, l. 19); Wilcken (Ostraka I, p. 364) y voit quelque chose d'analogue à l'*epimetrum* du Code Théodosien (XII, 6, 15 et 21), levé au bénéfice du percepteur. Les εικοσται sont peut-être une taxe destinée à compenser les denrées qui pourraient se perdre ou se gâter pendant le voyage. Cf. les *παραναυλα* cités dans un papyrus de Mendès (*Pap. della Società Italiana* 106, l. 17; II<sup>e</sup> siècle).

Ligne 23. Των των : pour tous sous (cf. l. 20 αρξαμενον σε). — Ηκα (douteux) : « peu à peu » (?).

Ligne 27. Les terres dites ομοδουλα sont celles qui constituent, à l'égard du fisc, un tout dont les différentes parties sont solidaires : l'impôt non payé par un des propriétaires de ce groupe ομοδουλον, retombe sur les autres. — Il faut probablement rétablir les mots και πασης devant λειτουργιας.

Ligne 28. Dans παρωχηκοτος, l'ω est une correction sur un ο; de même ligne 29, le premier ω de ορωντων.

Lignes 29-30. Lire τους παλουντας; — κληρονομους (?). — Αφ ης : pour εφ ης (?).







- Θεοφιλεστάτου ἀπ᾿ ἰω[αννου] μοῦζ/  
 καὶ προσεστῶ τῷ αὐτοῦ [μὸν, κε]κτημῆς  
 περὶ τὴν περαιαν τῆς Πα[νοπολ]ιτῶ,  
 π<sup>α</sup> Αὐρηλιαν Σενθῶ, ἐκ πατρ[ος] Νῶθῶ,  
 10 ἐκ μητρος Στεφανουτος, [κς] Ιου[λίου]  
 Αἰσραμίου ἐκ [μῆ] Ταμινε, [(?) Φυ]τοκοιλῆ,  
 ἀμφοτέρων ἀπὸ τῆς εἰρημῆς καμῆς Ζμιν[ς]  
 τοῦ [αυ]τοῦ Πανο[πολιτ]ῶ νομοῦ, χαίρ[ε].  
 Ομολογοῦμεν ἐκουσιω[ς] καὶ αὐθαιρέτως  
 15 ἐξ ἀλλήλεγγυη[ς] καὶ ἀλληλαναδοχῆς  
 μεμίσθωσθαι π[αρ] ὑμ[ων] πρ[ος] ο[ν]  
 βουλεσθε χρονο[ν] τὸ ὑπαρχον τῷ υἱῷ  
 [ὑ]μ[ας] ἐ[ν] χ[αί]ρει μὸν ολοκληροῦν πωμαριῶ  
 διακειμ[εν]ον ἐκ λιβ[ύ] περὶ [τῆν] 5 κῶ,  
 20 καλοῦμεν[ο]ν Ψαῖου Ἰνῆ, συν λ[α]κκῶ ολοκλ[η]ρω  
 καὶ ἐλαίωσι καὶ φοινίξιν καὶ δικαίῳ πασι[ν]  
 τῆς πᾶσης αὐτῷ περιοχῆς τῆς καὶ μοι[ης]  
 τῆς ἐνδοῦ μοι[ον], πλάστῃς γῆς,  
 ἐφ' ᾧ η[μ]α[ς] τοῦτο ἔχειν ὑἱ[ο]ς ἡμᾶς εἰς  
 25 γεωργίᾳ[ν] καὶ εἰς καταθεσιν λα[χ]ανων  
 [α]διαλείπ[ε]τ[ως] ἰδιᾳ[ς] ἡμῶν χερσὶν τε καὶ  
 κτηνεσὶ καὶ ἀνα[λ]ωμασι, καὶ [δι]δόναι  
 ὑμῖν παντοτὲ λαχανα τῶν

Ligne 6. Μοῦζ = μονάζοντας.

Ligne 8. Τὴν περαιαν : la partie du nome qui est située sur la rive gauche du Nil, en face de Panopolis (cf. une expression semblable dans un papyrus de Kôm-Ichgâou (inédit) du British Museum, cité par H. J. BELL, *Journ. of Hell. Stud.*, XXVIII, p. 107 (note 36). — Πανοπολιτῶ : la barre horizontale sur l'ω remplace le ν du génitif pluriel.

Ligne 9. Νῶθῶ : quoique endommagées, les lettres sont de lecture presque certaine.

Ligne 11. Μῆ : pour μητρος. — Ταμινε (cf. Ζμιν) : celle qui appartient à Min, le dieu de Panopolis. — Il est possible que le dernier mot cache une déformation de φυτοκομῶν.

Ligne 19. Λιβ[ύ] = λιβ[ύ]ος.

Lignes 22-23. « La maison qui y est comprise, et qui est bâtie en terre ». Μορον fait sans doute allusion à l'existence d'un autre bâtiment, hors de l'enclos.

Ligne 28. Λαχανα : écrit sur un mot effacé en mouillant le papyrus (il y avait sans doute τον φθρον υπερ). Cette correction partielle a rendu la phrase obscure. — Le long de la marge gauche, à partir de la ligne 18, court verticalement une ligne d'écriture dont il subsiste à peine quelques lettres douteuses.

[67170]

γιγνομενων εξ αυτῷ παντοδαπων  
 30 λαχανων και τῷ εξ αυτῷ, ει συμβ[αιη], σπειρο  
 [μεν]ου ηη[ . . . . . ]ενξ [ . . . . . ] <sup>ροξ</sup>απο  
 . . . . .

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40914.

**67171. En-tête** d'un contrat passé par X. . . avec les moines du couvent de Zmin. Le début seul est conservé; mais il semble que ce papyrus soit simplement le  *duplicatum*  du numéro précédent. — Long. 0 m. 098 mill., larg. 0 m. 274 mill. — Zmin (nome Panopolite).

Date : 16 avril 564 ?

Grosse écriture droite ronde et très nette, sans doute de la main de Dioscore.

† χμγ //

† Βα[σι]λειας του [Θειοτατ]ῷ ημων δεσποτῷ Φλα[υίου]  
 [Ι]ου[στ]ηνιανου τ[ου αι]ωνιῷ αυγουστῷ αυτοκ[ρα]το[ρ]ος  
 ετους τριακοστ[ου ογ]δου, μετα την ὑπατ[εια]ν  
 Φλ, Β[α]σιλίου το[υ ε]π[ο]ξ, ετους εικοστῷ τριτ[ου]  
 5 Φαρμουθι // κα // ινδικ / τρισκαιδεκατης.  
 Τω κοινῳ των ευλαβεστατων μοναχων τῷ ευαγῶς  
μον Ζμινος δ / του Θεοφιλεστατῷ Απα Ἰωαννῷ μοναχ /  
 και προ[εσ]τῷ τῷ τῷ αυτῷ] μον[α]σ[τη]ριῷ, χ[ε]χ[τη]μ̅ περι  
 . . . . .

Ligne 5. Les trois dates ne coïncident pas : la 2<sup>e</sup> donne le 16 avril 564, et les deux autres le 16 avril 565.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40914<sup>bi</sup>.

## E

## FRAGMENTS LITTÉRAIRES.

67172. Deux fragments d'Homère (Iliade, chant II). Page de codex, dont il ne reste que deux bandes étroites, l'une du côté de la reliure, l'autre du côté libre de la feuille. Les vers du haut sont entièrement perdus; vers le bas le fragment est au contraire complet. Vers 494-519 au recto; 528-555 au verso : le livre contenait donc 36 vers à la page. La particularité la plus curieuse de ce manuscrit (nos 67172-67174) est l'accentuation qu'une main postérieure a ajoutée. — Long. 0 m. 210 et 144 mill., larg. 0 m. 080 et 082 mill. (mais les formes sont très irrégulières). — Aphroditô (?).

Écriture de type composite, majuscule et cursive mêlées.

.....[.....]  
 — — — [.....]  
 Βοιωτῶ[ν μὲν Πηνελόεως καὶ Ληϊτὸς ἤρχον]  
 Ἀρκεσιλ[αὸς τε Προβοσηνωρ τε Κλονίος τε],  
 5 οἱ θ' Ὑριῆν [ἐνεμοντο καὶ Αὐλῖδα πέτρησσαν]  
 Σχοῖν' ὦν τ[ε Σκῳλον τε, πολυκνημον τ' Ἐτεωνον],  
 Θεσπεῖαν, [Γραῖαν τε καὶ εὐρυχορον Μυκάλη]σσαν,  
 οἱ τ' ἀμφ' Ἀρμ['] ἐνεμοντο καὶ Εἰλεσιον καὶ] Ερῶθρας,  
 οἱ τ' Ἐλεῶν ['] εἶχον ἠδ' Ὑλῆν καὶ Πε]τεῶνα,  
 10 Ωκαλεην [Μεδεῶνα τ', εὐκτιμενον] πτολιῆθρον,  
 Κῶπας, Εὐ[τρησι]ν τ[ε, πολυτρηρωνα τε] Θῆσῃν,  
 οἱ τε Κορωνεῖα[ν καὶ ποιηενθ'] Ἀλῖαρτον,  
 οἱ δε Πλ[αταῖαν] εἶχον, ἠδ' οἱ Γ[λίσαν]τ' [εν]εμοντο,  
 οἱ θ' Ὑπ[οθηδας] εἶχον, εὐκτι[μενον] πτολιῆθρον,  
 15 Ορχηστῶ[ν θ' ἱερὸν, Ποσιδ]ηῖον ἀγλαὸν ἄλσος[ς],  
 οἱ τε πολ[υσταφυλον] Ἀρνην εἶχον, οἱ τε Μιδ[εῖαν]  
 Νίσαν τ[ε Ζαθεην, Αἰθη]δῶνα τ' ἐσχατῶα[σαν].  
 Τῶ μ['] ἐν πεντηκοντα νῆες] κίον, ἐν δε ε[καστη]  
 κοῦροι [Βοιωτῶν] ἑκατον] καὶ εἴκοσι βαῖνο[ν].

Recto. — Ligne 5. Οἱ θ'; apostrophe dans le manuscrit. De même partout ailleurs.

Ligne 13. Οἱ δε : Le texte ordinaire donne οἱ τε (le texte adopté ici comme terme de comparaison est celui de l'édition de A. Ludwig [Leipzig 1902]). — A la fin. variante fréquente du texte Γλίσαντα νεμοντο.

Ligne 16. Οἱ : sic, avec un accent circonflexe.

{67172}

- 20 Z  $\overline{\text{Οι}}$  δ' Ασ[πληδον' εναιον ιδ']  $\overline{\text{Ορχομένον}}$  [Μινυειον],  
 τω[ν ηρχ' Ασκαλαφος και]  $\overline{\text{Ίαλμενος}}$ , υι[ες Αρηος],  
 οὔς τε[κεν Αστυοχη, δο]μω' Ακτορος Α[ζειδαο],  
 παρθεν[ος αιδοιη, υ]περωϊον ει[σαναβασα],  
 Αῤῃι κρ[ατερω· ο δε οι] πα[ρ]ελεξ[ατο λαθρη].  
 25  $\overline{\text{Των}}$  δε [τριηκοντα γλαφυραι ν]εῆς [εστιχωνντο].  
 Z  $\overline{\text{Αυταρ}}$  [Φωκηων Σχεδιος κ]αι Επισ[τροφος ηρχον],  
 υἱες  $\overline{\text{Ί}}$ [φίτου μεγαθυμου Ναυβολιδαο],  
 οἱ Κυπαρισσο[ν εχον Πυθωνα τε πετρηεσσαν]

Verso (vers 528-555).

- .....  
 [μειων, ου τι τοσος γε σος Τελαμωνιος Αι]ας,  
 [αλλα πολυ μειων· ολιγος μιν εην, λινοθωρη]ξ,  
 [εγχειη δ' εκεκαστο Πανελληνας και Αχ]α[μους·  
 [οι Κυρον τ' ενεμοιτ' Οποεντα τε Καλλιαρ]οῦ τε,  
 5 Β[ησαν τε Σκαρφηη τε και Αυγειας ερα]τεινας  
 Τα[ρφηη τε Θρονον τε Βοαγριου αμφι ρ]εῖθρα.  
 Τω δ' α[μα τεσσαρακοντα μελαιναι νηες] ἐποντο  
 Λοκρω[ν, οι ναιουσι περην ιερης Ε]υβοῖης.  
 $\overline{\text{Οι}}$  τ' Εὔβο[ιαν εχον μεινα πινειντες] Αῖαντες,  
 10 Χαλκιδ[α τ' Ειρετριαν τε, πολυσταφυλον] θ' Ἰστιαν  
 Κῆρινθο[ν τ' εφalon Διου τ' αιπ]υ π[το]λιῶθρον,  
 οἱ δε Κ[αρυστον εχον, ηδ' οι Στυρα να]εταῶσκον,  
 των αυθ[?] ηγεμο[νευ' Ελεφηνωρ, οζος] Αῤῃος,  
 Χαλκωδοντιαδ[ης, μεγαθυμων αρχο]ς Αἶαντῶ.  
 15 Τῷ δ' αμα παντες επ[οντο Θροοι, οπιθεν] κομοῶντες,  
 [αι]χμηται, μεμαῶτε[ς ορεκτησιν με]λιῃσιν  
 [θωρη]κας ρηξιν δ[ηϊων αμφι στηθε]σσιν.  
 [Τω δ'] αμα τεσσερακ[οντα μελαιναι νηες ε]ποντο.

Recto. — *Ligne 20.* Ce signe (qui ressemble vaguement à un ζ), de même que celui qu'on voit plus bas dans la marge à la hauteur de la ligne 26, indique le commencement d'un paragraphe.

*Ligne 22.* Δομω<sup>ι</sup> : ι aserit.

*Ligne 25.* Των δε : variante déjà connue pour τοις δε.

Verso. — *Ligne 9.* Οι τ' : L, οι δ'.

*Ligne 12.* Οι δε : L, οι τε.

*Ligne 15.* Variante curieuse, et nouvelle, pour τω δ' αμ' Αἶαντες.

*Ligne 18.* Τεσσερακοντα : pour τεσσαρακοντα.



[Οι δ' αρ] Αθηνας ει[χον, εϋκτιμενον πατολι]εθρον,  
 20 [δημον] Ερεχθιδ[ς μεγαλητορος, ον ποτ'] Αθηνη  
 [θρεψε] Διος Ψυγατη[ρ, τεκε δε ζειδωρος αρουρ]α,  
 [καδ δ'] εν Αθηνης [εισεν εω ενι πασι] δημω'.  
 [ενθα δε μ]ιν ταυ[ροισι και αρνειοις ι]λαδονται  
 [κουροι Αθ]ην[α]ιω[ν περιτελλομενων] ενιαυτων.  
 25 [των αυθ' η]χ[ε]μ[ονευ υιος Πετewο Με]νεσθευς.  
 [Τω δ' ου πα τις ομοιος επιχθονιος γενετ] 'ανδρων  
 [κοσμησαι ιππους τε και ανερας ασ]πιδιωτας.  
 [Νεστωρ υιος εριζειν' ο γαρ παρογε]νεστερος ηεν.

Ligne 22. Δημω : texte ordinaire ηνω.

Ligne 26. Ανδρων : le texte ordinaire donne ανηρ. — Ces deux dernières variantes sont déjà connues.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40907 a et b.

**67173.** Deux fragments du même codex (page suivante). On remarquera que les trois premiers vers ne sont pas placés dans l'ordre ordinaire. Le vers Στησε δ' ἄγων etc. . . est habituellement placé après le vers Αἴας δ' ἐκ Σαλαμῖνος etc. . . Ici, il a été ajouté postérieurement et peut-être par une autre main. — Long. 0 m. 165 et 105 mill., larg. 0 m. 080 et 042 mill. — Aphroditô (?) (pl. XVII).

Même écriture.

1°. Recto (vers 556-576).

[Στη]σε δ' αγων ἰν Αθη[ναιων ισταντο φαλαγγες].  
 τῶ δ' αμα τεσ[σ]ερᾶχ[οντα μελαινα]ι νηες επωντ[ο].  
 Αias δ' εκ Σ[αλαμινος αγεν δυο]καιδεκα νη[ας].  
 Οι δ' Αργος τ[ρι]ειχον Τιρυνθα τε[ ]τειχιοεσσα[ν].  
 5 Ερμιονην Ασιν[ην τε, βαθυν κατα κ]ολπον εχουσας,  
 Τροιζην' Ηιον[ας τε και αμπελοε]ντ' Επιδαυρ[ον],  
 [ο]ι τ' εχον Α[ιγιναν Μασσητα τε κ]ουροι Αχαιων,  
 [τ]ων αυθ' ηγε[μονευε βοην αγαθος] Διομηδης  
 και Σθενελ[ος, Καπαηος αγακλε]ιτου Φιλος υιο[ς].  
 10 τοισι δ' αμ' Ευρυαλος τριτατος κ[ε]ν, Ἰσοθεος Φως,

Ligne 2. Τεσσερακοντα : variante déjà connue pour πεντηκοντα.

Ligne 5. Ασινη : corrigé en Ασινη.

[67173]

Μηκί[σ]τηος υἱὸς Ταλαΐωνι[δ]αο ἀνᾶχ[τ]ος].  
 Συμπα[ν]των δ' ἡγεῖτο βροτῶν ἀγ[α]θὸς Διομή[δης].  
 Τόισι δ' ἀμ[φ]ὶ ὀδῶν κόντα μελαιναῖι νῆες ἔπον[το].  
 Οἱ δὲ Μ[υκ]ρήν[α]ς εἶχον, εὐκτιμ[ε]νοι πτολιᾷθρ[ον],  
 15 « αὖθις τὸ Κόρ[ινθρον] εὐκτιμενας » τὸ Κλεωναῖ[ς],  
 « Ὀρ[ε]ῖ[α]ς τ' ἐνέ[μοντο] Ἀραιθυρεην τ' ἐρα[τ]τεῖν[η]ν »  
 « καὶ Σικυων', ὁ[θ'] ἀρ' Ἀδρηστος πρῶτ' ἐμβασιλευσεν »,  
 « οἱ [θ'] Ὑπ[ε]ρη[σ]σιν τε καὶ αἰπεινῇ Γονοεσσαν »  
 « Πελλ[η]ν[η]ν [τ'] εἶχον ἠδ' Αἰγίον ἀμφοτέρωθεν »  
 20 « Αἰγ[α]λον τ' ἀνα πάντα καὶ ἀμφ' Ἑλικὴν εὐρεῖαν »,  
 « τ[ὰν] ἑκατὸν νηῶν ἡρχε κρείων Ἀγαμέμνων »  
 .....

2° Verso. (Vers 594-614).

[καὶ Π]τελεῶν καὶ [Ἐ]λος καὶ Δωριῶν, ἐνθα δὲ Μοῦσαι  
 [αντ]ομειναι Θάμ[υριν] τὸν Θρηῖκα πᾶσ[αν] αἰοῖδ[ε]ς,  
 [Οἰχ]αλίθην ἴσ[τα] παρ' Εὐρυτου Οἰχ[α]λίου.  
 5 [σ]τεῦτο γὰρ εὐχο[μενος] νικησέμεν, εἰ περ ἂν αὐταί  
 [Μου]σαι αἰεδοῖεν, κούραι Δίος ἀ[γ]ιοχοῖο.  
 [αἰ δ'] ἐχολώσαμ[εναι] πῆρον Ξεσσαν, αὐ[τὰρ] αἰοῖδ[ε]ν  
 [Ξεσ]πεσῆν α[φ]έλοντο καὶ ἐκλελαθ[ο]ν κίθαρισ[σ]την.  
 [τῶν] αὐθ' ἡγεμ[ονες] Γερηνίος ἐπ[ὶ] πῶτα Νεστωρ.  
 10 [Οἱ δ'] εἶχον Ἀρχα[δ]ειν ὑπὸ Κυλληνίης ὄρος αἶψα,  
 [Αἰπ]υτίον παρὰ [τυμ]βον, ἠ' ἀνδρες ἀγχι[μαχ]ῆται,  
 [οἱ Φ]ερεον τ' ἐνέ[μοντο] καὶ Ὀρχομενον πολυαἰμόν,  
 [ΡΙπ]ήν τε Στρατ[ήν] τε καὶ ἠνεμοεσσ[αν] Ἐνισπην,  
 [κ]αὶ Τεγεῆν εἶχον καὶ Μαντινεῖν ἐρατεινῇν,  
 15 [Σ]τυμφ[ή]ν[α] λ[ο]ν τ' εἶχον καὶ Παρρασί[ην] ἐνέμοντο,  
 Ἀγα[πη]ν[ω]ρ  
 [τῶν] ἡρχ' Ἀγκαιοιο πᾶσι κρείων [Αγ]αμέμνων,  
 [ἐξ]ηκόντα νηῶν πολέες δ' ἐν νη[ὶ] ἐκάστῃ  
 [Αρκαδ]ες ἀνδρες ἐβάνον, ἐπιστάμ[εν]οι [πο]λεμίζεω.

RECTO. — *Ligne 15.* Les vers suivants sont précédés d'une sorte de guillemets.VERSO. — *Ligne 1.* Ενθα δὲ Μοῦσαι : le texte ordinaire donne ενθα τε.*Ligne 7.* Le scribe a corrigé κίθαριστην en κίθαριστην.*Ligne 10.* Ὀρος : esprit doux dans le ms.*Ligne 12.* Variante nouvelle pour πολυμήλον.

Αγα[με]μνων [67173]

20 [Αυτος γαρ σφιν δωκειν ανιξ ανδρ]ων [Αγα]ζηνωρ  
 [νhas εὔσσελμους, περααν επι οινονπα π]οντον,  
 [Ατρειδης, επει ου σφι Ξαλασσια εργα μεμη]λει.  
 . . . . .

*Ligne 19.* Le scribe avait interverti, aux vers 16 et 19, l'ordre des deux noms propres, Agapénor et Agamemnon; les corrections paraissent être d'une autre main. — Αγαζηνωρ : φ douteux.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 10907 c et d.

**67174.** Troisième page du même manuscrit de l'*Illiade* (un seul fragment). — Long. 0 m. 098 mill., larg. 0 m. 083 mill.

Même écriture.

1° *Recto* (vers 631-641).

[Αυ]ταρ Ο[δυσ]σῆυς ηχ[ε Κε]φαλληνas μεγαθυμους],  
 Οι [ρ'] Ἰθακην ειχον κ[αι Νηριτον εινοσιφυλλον],  
 και Κρ[ο]κυλει' εν[εμοντο και Αιγίλιπα τρηχειαν],  
 οι τε Ζαῦνυθον [εχον ηδ οι Σαμον αμφενεμοντο],  
 5 οι τ' ηπειρον εχον [ηδ' αντιπεραια νεμοντο].  
 των μεν Οδυσσε[υς ηρχε, Δι μητιν αταλαντος].  
 τω δ' αμα νηes επ[οντο δυωδεκα μιλτοπαρηoi].  
 Ζ Αιτωλων δ' ηγειτο [Θοas Ανδραιμονος υἱος],  
 οι Πλε[υρω]ν' εν[εμοντο και Ωλενον ηδε Πυληνην]  
 10 Χαλκι[δα τ'] αγ[χιαλον Καλυδωνα τε πετρηεσσαν].  
 ου γα[ρ ετ' Οινηος μεγαλητορος υἱεes ησαν],  
 . . . . .

2° *Verso* (vers 667-678).

[αυταρ ο γ' es Ροδον ιξεν αλωμ]εν[ος, α]λγ[εα πασ]χων  
 [τριχθα δε ωκηθεν καταφυλα]δ[ον], ηδ' εφιληθεν  
 [εκ Διος, os τε Θεοισι και ανθρω]ποισιν ανασσει.  
 [Και σφιν Θεσπεσιον πλουτον κατε]χενε Κρονω[ων].  
 5 [Νιρευς αυ Συμηθεν αγε τρεις ηη]ας εἴσας,  
 [Νιρευς, Αγλαῖης υἱος Χαροπο]ιο τ' ἀναχτος,  
 [Νιρευς, os καλλιςτος ανηρ υπο] Ιλιον η[λ]θεν  
 [των αλλων Δαιωνων μετ' αμ]υμονα Πηλειων[α].

VERSO. — *Ligne 2.* Variante déjà connue pour ηδε φιληθεν.

*Catal. du Musée*, n° 67125.

[67174]

[ἀλλ' ἀλαπαδνος εην, παυρος δε οι ει]πε[το λα]ος.  
 10 [Οι δ' αρα Νισυρον τ' ειχον Κραπαθον] τε κ[α]σο[ν] τε  
 [και Κων, Ευρυπυλοιο πολιν, νησους τε Καλυδ]νης,  
 [των αυ Φειδιππος τε και Αντιφος ηγησασθη]ν,  
 . . . . .

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40907 e.

**67175. Biographie de l'orateur Isocrate.** La biographie était encadrée d'un triple trait ondulé. A gauche étaient indiquées les subdivisions de l'œuvre et les qualités qui la distinguent. — Long. 0 m. 235 mill., larg. 0 m. 220 mill. (pl. XVIII).

On trouvera réunies dans WESTERMANN, *Vitarum scriptores graeci minores*, p. 245, les quatre biographies d'Isocrate par Denys d'Halicarnasse, le Pseudo-Plutarque, Zosime et Suidas. Notre texte, malgré certaines ressemblances avec Zosime et Ps. Plutarque, paraît dériver d'une tradition différente. Le fragment ne faisait pas partie d'une édition d'Isocrate, puisque les lignes du verso ne se lisent pas dans le même sens que celles du recto. Il a dû être utilisé dans une école, comme le n° 67176.

Majuscule légèrement penchée.

RECTO.

. . . . .] πειθω  
 . . . . .] ου  $\frac{\pi}{2}$  συμφερων  
 . . . . .]  $\frac{\pi}{2}$  κα[λο]ν  
 5 . . . . .] το δικαιον  
 . . . . .] Ἰσοκρατ[ους] γενους (?)  
 Ἰσοκρατης πατρο[ς] μεν ην Θεοδωρου το[υ]  
 α[υ]λοπο[ι]ου, μητρος δε Ηδυτους, οι δε Κλεο  
 βουλας, δημοῦ Ερχιως. Εσχε δ' αδελφου[ς]  
 Τισιππον τε και Διοτμητον, και αδελφῆ  
 ης τουνομ' ου φερεται. Αποβαλων δε  
 την ουσιαν εν τοις Πελοπονησιακοι[ς],  
 [σ]οφιστ[ε]ν ηρξατο. Κωμωδεται δ[ε]  
 10 υπο τω[ν] κωμικων δια την του [πατρος]

Ligne 1. Γενους : je ne transcris ces lettres que pour représenter à peu près la forme des traces.

Ligne 4. Zosime : Ηδυτους μητρος. — La fin de la ligne est curieuse. Il faut comprendre : « d'autres disent Kleoboula ». La mère de Démosthène s'appelait Κλεοβούλη : une confusion aura peut-être fait attribuer ce nom à celle d'Isocrate.

Ligne 6. Ps. Plut. : Τελεσιππος και Διομνηστος, et une sœur (Φυγατριον) qui n'est mentionnée par aucun autre biographe. — Suidas : Τισιππος και Θεομνηστος και Θεοδωρος. — Αδελφῆ : abréviation pour αδελφην.

Ligne 10. Πατρος : j'ai restitué d'après le sens de ce passage de Ps. Plutarque : *οθεν εις τους αυλους κωμωδηται υπ Αριστοφανους και Στρατιδους*.





[67175]

.....]ε[.....]την. [.....  
 5 .....]...[.....  
 .....]μοιων τ[.....  
 .....]οχ[.....] ελληνισμ[.....  
 .....]χεςθαι παντων [.....

Le reste en blanc.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40905.

**67176.** Contrat rédigé en copte<sup>(1)</sup>, au verso duquel on a écrit la conjugaison de deux verbes grecs, *ποιεῖν* et *χρυσόειν*. Le papyrus copte a été coupé, puis plié par le milieu, et son revers a formé ces deux pages de grammaire grecque qui sont complètes, sauf une petite lacune, mais en fort mauvais état de conservation. — Long. o m. 300 mill., larg. o m. 400 mill. (larg. de chaque page : 20 cent.). — Aphrodité (?).

Petite écriture cursive, droite et arrondie. — Quelques signes d'accentuation, placés souvent sur des consonnes.

L'intérêt de ce document réside dans les quelques particularités qu'on y observe : comme la première personne du duel (qui n'est pas indiquée partout), et la préférence pour certaines formes de conjugaison peu employées (*ποιεῖτωσαν* etc...).

## Page I.

† [Α]πα[ρ]εμ[φ]ατον εχ[κ]ι[σ]ε[ω]ς· ενεβ[γ]η[τ]ικης [δ]ιαθ[ε]σεω[ς]  
 | ενεστωτος χρουνου (ενικα)

α

ποιειν	δ_____	δ_____
5 Παραχειμεν̄ κ̄, ὕσυντελικῶ	[π][ο][ι][η][σ]ατον	ει [πο]ιοι[τον]
πει[π]οικεναι.	πο[ιη]σα[τ]ω[ν]	ε[ι] πο[ι]οι[τ]η[ν]
Α[ο]ριστον.	πλ_____	πλ_____

Ligne 2. Ενεστωτος corrigé sur ενεστοτως. — Ενικα : barré.

Ligne 4. (II). δ — = δυικα.

Ligne 5. (I). Lire υπερσυντελικου.

Ligne 7. (II). Πλ — = πληθυντικα.

<sup>(1)</sup> L'écriture de ce recto paraît être celle de Dioscore. Il n'est peut-être pas inutile de signaler les noms propres qui s'y trouvent, quoique je ne les aie pas rencontrés ailleurs dans la collection de Kôm-Ichydou, du moins dans la partie conservée au Caire : αηλ παππο[γ]τε (Παππουθιος), απογ[η] ποη[ρ]ε παπολλω μη̄ ιουλιος ποη[ρ]ε παραπαμμων (Απουθιος Απολλωτος et Ιουλιος Σαραπαμμωνος). La localité d'origine est inconnue.

	π[ο]ιησαι.	ποιησατ[ε]	ει πο[ιοιμεν]	[67176]
	[Μ]ελλοντος·	ποιησα[τ]ωσαν	ει πο[ιοιτε]	
10	π[ο]ι[ι]η[σ]ειν	α_____	ει ποιοι[εν].	
	Π[α]θητικ[η] διαθeseως,	Παθητικ[η] διαθeseως,	[Πα]ρακ[α]ι [ὑ]συντελικῶ·	
	[Εν]εστωτ[ω]ς [χρ]ο[ν]ο[υ] κ[ι] παρα	Ενεστοτ[ω]ς χρονον, ενικ[α]	ει πεπ[οιηκοιμι]	
	πο[ι]εισθ[αι] [τα]τικ[ῶ].	ποιου	ει πε[ποιηκοις]	
	Π[α]ρακ[α]ι [κ]ι ὑ[ψ]συντε[λι]κῶ.	ποιεισθω	[ει] πεποιηκοι	
15	[πεποισθ]αι.	δ_____	[δ_____]	
	[Α]ριστου·	ποιεισθον	ει [πεποιηκοιτον]	
	[πο]ιηθηται	[π]ο[ι]εισθων	ει π[εποιηκοιτην]	
	[Μελλ] α[ρ]ιστου.	πλ_____	πλ[_____]	
	[πεποισθ]εσθαι	ποιεισθε	ει πεποιηκοιμεν	
20	[Μ]ελλ[ον]τ[ω]ς·	ποιεισθωσαν	ει πεποιηκοιτε	
	[πο]ιηθησεσθαι	Παρακ[α]ι κ[ι] ὑ[ψ]συντελικῶ.	[ει] πε[ποιηκοιεν]	
	Μεσ[ου], αριστου.	_____	[Α]ριστ[ου], ενικα·	
	[πο]ιησα[σθ]αι	π[ε]ποιοισο	[ει] π[οιησαιμι]	
	[Μ]ελλ[ον]το[ς].	π[ε]ποιοισθω	ει [ποιησαις]	
25	πο[ι]ησεσθαι	δ_____	[ει] πο[ιησαι]	
	_____	π[ε]ποιοισθον	δ[_____]	
	[Προστατικης] εγ[κ]λιτ[ῶ],	π[ε]ποιοισθων	[ει] ποιηταιτον	
	[Ενεργητικης] διαθeseως,	πλ_____	[ει] ποιησαιτην	
	[Ενεστ]ωτος χρονον, ενικα·	πεποιοισθε	[π]λ[_____]	
30	πο[ι]ει	πεποιοισθωσαν	ει π[οιησαιμεν]	
	π[ο]ιειτω	Αριστου κ[ι] μελλοντος·	ει πο[ιησα]ιτε	
	δ_____	ποιοιητι	ει πο[ιησ]αι[εν]	
	ποιειτον	ποιοιητω	Μελλον[τος].	
	ποιειτων	δ_____	ει ποιοισοι[μι]	
35	πλ_____	ποιοιητην	ει ποιοισο[ς]	
	ποιειτε	ποιοιητων	ει ποιοισο[ι]	
	[π]οιειτω[σαν]	πλ_____	δ_____	
	Παρακ[α]ι κ[ι] ὑ[ψ]συν[τε]λικου.	ποιοιητε	ει ποιοισο[ι]τον	
	πεποικε	ποιη[θη]τωσαν	ει ποιοισο[ιτην]	
40	πεποικετ[ω]	Μεσο <sup>ν</sup> , αρ[ιστου] κ[ι] μελλοντος·	πλ_____	
	δ_____	ποισαι	ει ποιοισο[ιμεν]	
	πεποικετων	ποισασθω	ει πο[ιησ]οιτε	
	πεποικετων	δ_____	ει ποιοισ[οιεν]	

Ligne 12. (I). Παρατατικου (l'imparfait) : la fin du mot renvoyée à la ligne suivante.

— (II). Ενεστοτ[ω]ς : faute fréquente dans ce papyrus pour ενεστωτος.

Ligne 40. (II). Μελλοντος : corrigé sur μελλειν.

[67176]	πλ_____	ποιησάσθων	Ευκ[τικις]· παθητικῆς διαθ[εσεως],
45	πεποι[η]κετε	ποιησάσθων	Ενεστωτως χρο[ου]
	πεποιηκέτωσαν	πλ_____	ει ποιοιμη[ν]
	Αοριστου κς μελλοντος·	ποιησασθε	ει ποιοιο
	ποιήσον	ποιησάσθωτ[αν]	ει ποιοιτ[ο]
	ποιησάτω		
50		Ευκτικ[η]ς εγκλ[ισ]εως,	
		Ενεργ[ητ]ικῆς διαθεσῆως,	
		Ενεστ[ωτ]ος χρο[ου], ενικα·	
		ει προ[ιοιην]	
		ει προ[ιοιης]	
55		ει προ[ιοιη]	

## Page IV.

	π[λ]_____	[ε]κεχρ[υ]σουμην]	[ε]χρυσ[ω]θη[η]με[ν]
	[ε]κεχρ[υ]σ[ω]κε[μεν]	ε[κ]εχρ[υ]σου	εχρυσωθητε
	[ε]κεχρ[υ]σ[ω]κειτε	[ε]κε[χ]ρυσουτο	εχρυσωθη[σ]αι
	εκ[ε]χρυσ[ω]κεισαν (?)	[δ]— [_____]	[Μ]ετου, αοριστ[ου]·
5	Αορι[σ]του·	εκεχ[ρ]υσουμεθον]	εχρυσωμην
	ε[χ]ρυσωσα	εκεχ[ρ]υσουσθον]	εχρυσωσω
	εχ[ρ]υσω[σ]ας	εκεχρ[υ]σουσθηην]	εχρυσάτω
	εχ[ρ]υσ[ω]σας	[π]λ_____	δ_____
	δ <sup>ω[σ]</sup> _____	εκεχ[ρ]υσ[ω]μ[ε]θα	εχρ[υ]σ[ω]σ[α]μ[ε]θον] (sic)
10	εχρυσ[ω]σ[α]τον]	εκεχρυσουσθε	[ε]χρ[υ]σ[ω]σ[α]σθον]
	[ε]χρ[υ]σ[ω]σ[α]την]	εκ[ε]χρυσουητο	ε[χ]ρ[υ]σ[ω]σ[α]σθηην]
	[πλ_____]	Π[α]ρ[α]κειμε[ν]η[σ]υ, ενικα·	πλ_____
	εχρυσ[ω]σ[α]μεν	[κ]ε[χ]ρυσ[ω]μα	εχρυσω[σ]αμ[ε]θα
	[ε]χρ[υ]σ[ω]σ[α]τ[ε]	[κ]εχρυσω[σ]α[ι]	εχρυσωσασθε
15	ε[χ]ρ[υ]σ[ω]σ[α]ν	[κ]ε[χ]ρυσω[σ]α[ι]	εχρ[υ]σ[ω]σ[α]ν[το]
	[Μελ]λ[ο]ν[το]ς·	δ[_____]	Μελλ[ο]ν[το]ς, ενικα]
	[χ]ρυσωσω	κεχ[ρ]υσωμεθον]	χρ[υ]σ[ω]σ[α]θ[ο]μαι
	[χ]ρυσωσεις	[κ]ε[χ]ρυσωσ[θ]ον]	[χ]ρ[υ]σ[ω]σ[α]σ[θ]ει
	[χ]ρυσωσει	[κ]εχρυσωσ[θ]ον]	[χ]ρυσωθ[η]σετ[αι]
20	δ[_____]	[πλ_____]	δ_____
	[χ]ρυσωσ[τ]ον	κεχρυσ[ω]μ[ε]θα	χρ[υ]σ[ω]σ[α]θ[ο]ν[το]
	[χ]ρ[υ]σ[ω]σ[τ]ον	κεχρ[υ]σ[ω]σ[θ]ει	χρ[υ]σ[ω]σ[α]σθ[ο]ν[το]
	πλ_____	κεχρυσ[ω]σ[α]ι	χρ[υ]σ[ω]σ[α]σθ[ο]ν[το]

Page I. — Ligne 51. (II). Διαθεσῆς : l'abréviation a été ensuite résolue, sans que le signe ς ait été barré.

	χ[ρυσωσσο]μεν	Υπερσ[υ]ν[τελ]ικ/, ενικα·	[πλ]_____	[67176]
25	[χρυσ]ω[σ]ετε	εκεχρ[υ]σ[ω]μ[η]ν	χρ[υ]σ[ω]θησ[ο]μ[ε]θα	
	χρ[υ]σ[ω]σ[ο]νσι	εκεχρ[υ]σ[ω]σ[ο]	χρ[υ]σ[ω]θη[σ]εσθ[ε]	
	[Πα]θη[τε]κησ διαθεσ[ς]	εκεχ[ρ]υσ[ω]το	χρ[υ]σ[ω]θησονται	
	εν[εσ]τε[ω]τες χρ/, ενικα·	δ_____	[Μεσο]υ, μ[ε]λ[λον]το[ς]	
	χρ[υ]σ[ο]υμαι	ε[κεχ]ρ[υ]σ[ω]μ[ε]θον	χρ[υ]σ[ω]σ[ο]μαι	
30	χρ[υ]σ[ο]υ (sic)	[εκεχρ]υσ[ω]σθον	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]	
	χρ[υ]σ[ο]υ[τ]αι	[εκεχ]ρ[υ]σ[ω]σθον	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]ται	
	δ_____	[πλ]_____	δ_____	
	χρ[υ]σ[ο]υμεθ[ο]ν	[εκεχρ]υσ[ω]μ[ε]θα	χρ[υ]σ[ω]σ[ο]μ[ε]θον	
	χ[ρ]υ[σ]ο[υ]σθον	[εκ]ε[χ]ρ[υ]σ[ω]σθε	χ[ρ]υ[σ]ο[υ]σθον	
35	χ[ρ]υ[σ]ο[υ]σθον	[ε]κεχρ[υ]σ[ω]ντο	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]σθ[ο]ν	
	π[λ]_____	Λοισ[τ]ου, εν[ι]κα·	[πλ]_____	
	χ[ρ]υ[σ]ο[υ]μεθα	εχρ[υ]σ[ω]θην	χ[ρ]υ[σ]ο[υ]σ[ω]μ[ε]θα	
	χ[ρ]υ[σ]ο[υ]σ[ω]σθε	εχρ[υ]σ[ω]θησ	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]σθε	
	χρ[υ]σ[ο]υ[ν]ται	[εχρ]υσ[ω]θη	χρ[υ]σ[ω]σ[ο]νται	
40	[Παρατατικου (?)], εν[ι]κ[α]	δ_____		
		[εχρ]υσ[ω]θη[ν]		
		[εχρ]υσ[ω]θη[ν]		

## Page II (au recto).

Fragment de la conjugaison de ποιεω :

	·† Ει ποιε[ο]με[ν]
	ει ποιε[ο]
	ει ποιε[ο]το
	δ_____
5	ει ποιε[ο]μεθον
	ει ποιε[ο]σθ[ο]ν
	ει ποιε[ο]σθη

Page IV. — Lignes 30-31. (H). Les deux fois, le scribe avait d'abord écrit *εκεχρυσθ...*, et a corrigé avant d'avoir achevé. La 3<sup>e</sup> personne est ici une faute pour *εκεχρυσωσθην*.

Ligne 40. (I). Le temps placé ici et au début de la colonne II ne peut être que l'imparfait, dont les désinences plurielles sont encore visibles. Par une bizarre inadvertance, le scribe lui a attribué le redoublement. Une erreur analogue se constate déjà dans un autre papyrus grammatical (*Stud. zur Paläogr.* II, p. LVIII).

Page II. — Ligne 4. δ : correction sur πλ.

Ligne 5. Correction sur *ποιε[ο]μεθα*.





	Του[νε]κα και συ, Φεριστ[ε], παν[ικε]λος εσχ[ε]ς ε[ξε]νην[ω],	.	.	.	[67177]
	πισ[τιν] α[ε]βταζων Τριαδ[ος] μονο[ειδ]εος ορθην.	υ	[ε]	.	
	Ου πελεν, ου πελεν αλλ[ος] ομοιος υμμι] γε[νεθλη],	μ	θ	ι	
10	της πολυκαλλιστης σοφης εγχυμονι πασης.	ε	αι	σ	
	Αιακιδη[ς] αδαμαντι βεβαμμενος ου πελεν ισοξ.	.	.	ι	
	ουδ' Αιας Τελαμωνιος, ου κρατερος Διομηδης.	.	[ρ]	[ο]	
	Τολμηεις γενομην' ποθεν ηλυθον υμνοπολευσαι	δ	ω	ν	
	τοσσατιην αρετην, απερ αστερες ακριτοι ησαν,	η	ν	ε	
15	ηδ' αλος ατρυγετοιο τα κυματα τ' εξοινομηναι;	ν	[π]	[ς]	
	Ουτως ατρεκειως, προφερεστατε, μητις ανακ[τ]ων,	.	[ε]	[χ]	
	παντοιων επων πανυπερτατος επλεο τιμης.	α	ν	ρ	
	Τουνεκα μεν φορμιγχι πολυστονιτ' υλαος υσθι	ρ	ι	ο	
	αρκια πηματ' επασchon ενιρροθιοισι θαλασσης,	ζ	χ	ν	
20	Πενταπολιητου Θεοδωρου ουνεκα βιης.	.	[ρ]	[ο]	
	Τετταρας εξεδαμασσαν εμς χρυτων λαβε λιτρας	.	[ο]	ε	
	εκτοτε ημετερου χρηστης εδιωξε μελαθρ[ο]υ.	μ	ι	λ	
	Εν χθονι παμβασιλγος εληλυθον εκτοθι τ[ε]κνων	ω	σ	ο	
25	ηλυθον ουκ' ολβον διζημενος οιαπερ α[λ]λοι,	ν	ι	ι	
	αλλα πορον βιοτοιο και υηησσαν εμοισι,	.	[ν]	ς	
	μη σφεας ολλυμενους αεκων βλεφαροισι νρησω.				

(A) *Ligne 7.* Εκεινω : à Basile, ton grand-père.

*Ligne 8.* Πιστιν et Τριαδος : lectures difficiles, mais concordant bien avec les traces ; une profession de foi orthodoxe analogue se trouve dans un autre poème de Dioscore (Berl. Klass. Texte, V, p. 119 seq., vers 41).

*Ligne 9.* Cf. n° 67055, verso, l. 3 ; Nonnos, *Dion.* 30, 278 : ομοιος ου πελε Βαχχω.

*Ligne 10.* Εγχυμονι (γενεθλη) : trait horizontal sur l'υ, indiquant l'allongement de la voyelle. Cf. l. 15, κυματα, l. 17, τιμης, etc. . .

*Ligne 14.* On peut aussi ponctuer : Απερ . . . , ουτως etc. . .

*Ligne 16.* Μητις (pour le vocatif) : le σ est endommagé, mais la lecture μητιδ, que j'avais proposée d'abord, me paraît maintenant à rejeter. Il faut comprendre « toi qui inspires les empereurs », litt. « toi qui es l'intelligence des princes ». Même expression dans P. Beaugé 1, verso, 13 (*Revue des Études grecques*, XXIV, p. 448).

*Ligne 18.* Πολυστονιτ(η) ? Mot forgé, avec le sens de πολυστονος.

*Ligne 19.* Lire ενι ροθιοισι.

*Ligne 20.* Dans la première édition, j'avais adopté Πενταπολιη[ς] ; mais il ne semble pas y avoir de lacune. La leçon Πενταπολιητου est à la fois plus correcte et plus conforme au ms. L'identité avec Théodore évêque de Pentapole (n° 67178) devient ainsi très probable. En revanche, il n'est plus nécessaire de supposer que Dioscore ait fait un voyage en Pentapole.

*Ligne 21.* Εμς : douteux (peut-être εμοι).

[67177]

Τουνεκα σης αρετης γουναζομαι, ως κεν ανακη  
τειρομενω συν παισιν, αρηγονα χειρα τανυσ[σ]ης.

- (B) Dans la marge droite, trois lignes verticales d'écriture, très endommagées, où l'on reconnaît seulement la fin de deux vers (le premier n'est demeuré inintelligible) :

. . . απ]εχθαιρων πενιχροισιν  
. . . α]σιον ες χρονον ελθοις

- (A) *Ligne 28.* Fin de vers analogue dans Nonnos, *Dion.* 37, 632 : χειρι τανυση.  
(B) *Ligne 1.* Ces colonnes verticales ne sont pas exactement disposées comme on vient de les voir; j'ai adopté cet ordre simplifié, en renvoyant, pour l'exactitude minutieuse, aux deux planches XIX et XX.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40915; J. MASPERO, *Un dernier poète grec d'Égypte : Dioscore fils d'Apollôn* (*Rev. des Études grecques*, 1911, tome XXIV, p. 426-481).

**67178.** Au recto, protocole en écriture perpendiculaire (pl. XXI). Au verso, poème de Dioscore : éloge d'un duc de Thébaidé (Athanase?). Le nom n'est pas donné (cf. B, note 4), mais la fonction est clairement désignée (B, vers 2-3 : ὑπατοι — σὴν Θήβην ἰθύνοντες). — Long. 0 m. 220 mill., larg. 0 m. 302 mill. — Antinoé.

L'écriture, tout en étant certainement celle de Dioscore, se rapproche du type cursif, surtout dans la pièce B. — Le papyrus n'était qu'une poussière de fragments, entre lesquels subsistent de nombreuses lacunes.

- (A) Z/ Ἰωαννης Βικτωρ/ πλινθευτης απο Ιεωνος Χαιρημανος  
γρ/ εν οικ/ Βικτωρ/ κῶμαρ  
† Σειο γενεθλιαδος ροδοε[ιδε]εσ εστεψ[α]ν ωραι,  
και χρονοις νιφαδε[σ]σι νε[φ]η] ποτιζειν χθονα πασαν.  
5 [τ]ερπ[ω]λην ασχ[ουσι]ν α[ει κατ]α ἡ<sup>ειλον</sup>αιον εγειρειν.  
[Θ]αλλε [μ]οι, εισετι θαλλεις ευδημοισι μελαθροισ,  
συν τεκεσσι φιλοισιν, αριζηλη σεο νυμφη.

- (A) *Ligne 1.* J'ignore le sens de cette abréviation Z/. Les deux premières lignes sont sans doute le début d'un acte privé, laissé inachevé; elles sont en tout cas sans rapport avec la poésie qui suit. — Ιεων Χαιρημανος paraît être le nom d'une κάμη.

*Ligne 2.* Γρ(αφειν)(?) εν οικια Βικτωρος κομ. . . (ce dernier mot est peut-être un nom propre; κομ(ετος) est impossible).

*Ligne 3.* Εστεψαν : χθονα.

*Ligne 4.* Infinitif employé pour l'indicatif(?). L'ε de νεφη est très douteux.

*Ligne 7.* Cf. n° 67055, v., l. 30. — Σειο νυμφη est une fin de vers fréquente chez Nonnos : *Dion.* 2, 594; — 39, 169 et 174; — 47, 392; 700; 712, etc...

[67178]

Ες χρόνον α[ρ]θιτον ε[λ]θησις εν πυρτανοισιν ανωγων,  
ως σπορος αυ. . τε. . σ. α. [β]εξ[ρι]θος ανθος αρδρης  
10 φυσας αριπρ[ε]πεα κρατερον λοχον ηδε και ξανθον  
τοιον σ.σ. . . . . ηρχρατον γονον ελλ[α]χε κερρον  
με. . ε σῆτον [ετικ]τειν αι ξανθον ευρεα γαια.  
Τουνεκα [μιν καλ]εω σε Φερσεειον αγρονομηων  
αχρονομο[ι γελοωσι]ν επ ελπιδι γαιαν οχευει[ν]  
15 α. . . . . π[ο]λυαινος αξι σ[ . . . .  
                ]αρισ[τογ].[

τ[ . . . . .  
[πιτ]υοεσσ[α τελεσσ . . . . . ιην πολ]υ[χαρπου  
[ . . . ]οσα . . . . . [χα]ρειντι (?) Φανφι  
[ . . . . . χ]αριν .. ερας ελλαχες εγγυ[θι] . . .  
20 [ . . . . . ]

(B) Dans la marge de droite : (chaque vers est réparti, dans le ms., entre plusieurs lignes très courtes que j'ai séparées ici par un trait vertical).

Ου χλωιν πάσα |, Ξαλασσα | μολις πειλιν | αξια ριζης.  
 Ζωοιτε μοι υπατ[οι], | πιναπειρονα | ες χρονον<sup>εχρον</sup> ελθουις,  
 σην<sup>τς</sup> Θηδην ιβουον<sup>τς</sup> | αμα δρηστηρσιν αριστοις,  
 Καλλιτικα γεραρω χ[α]ι | Δ[ω]ρ[ο]θεω<sup>τς</sup> προφεριστ[οι]ς (?)  
 5 .ατ[α] [.....] Δωρ[ο]θειο  
 [.....] Φορεον[τος] | αιει στεφος, ομματα νικ[η]ς(?).  
 Ουτω σοο δρηστηρες ομωνυμοι | σων αρεταων<sup>τς</sup>  
 νικην<sup>τς</sup> αμφιπειπεις, περικαλλεα μη[τι]ν αρ[ο]στος],  
 [α]κλινηα[ς], χ[α]λλι[τ]ε, κατ<sup>τς</sup> ορθιναιην | .....

(A) *Ligne 10.* Λοχον : un rejeton, un fils.

Ligne 11. Entre les deux  $\sigma$  a été intercalé après coup un trait analogue à un  $\iota$ .

*Ligne 13.* Restitué d'après 67055, v., l. 21.

Ligne 14. Cf. P. Beaugé 1, v., 34 (*Revue des Études grecques*, tome XXIV, p. 450).

Ligne 20. Ce vers, entièrement perdu, était le dernier, comme le prouve l'aspect de la marge droite du papyrus, intégralement conservée.

(B) *Ligne 1.* Cf. n° 67055, v., l. 27, et en d'autres poèmes de Dioscore.

*Ligne 4.* Callinique et Dorothee sont, à ce qu'il semble, deux lieutenants du duc; c'est parce qu'ils sont déjà connus (cf. n° 67003, l. 4; n° 67120, v. (F), l. 39) que je crois pouvoir identifier le duc à Athanase.

Ligne 7. Sous-entendu  $\epsilon\sigma\omega$ . Il doit y avoir là un jeu de mots sur les victoires (cf.  $\text{Καλλινικος}$ ) qui sont des présents de Dieu (comme le duc lui-même : cf.  $\Deltaωροδοτος$ ).

- [67179] **67179. Poésie en vers homériques** : épithalame, adressé à « l'illustre comte Callinique », fiancé à Théophilé. — Long. 0 m. 213 mill., larg. 0 m. 302 mill. — Antinoé (?) (pl. XXII).

Incomplet : il manque quelques vers à la fin (pas plus de deux sans doute, ces poèmes dépassant rarement la trentaine).

Écriture soignée : majuscule penchée, mêlée de quelques formes cursives. Le verso lui aussi est à moitié couvert d'écriture, de la même main, mais beaucoup moins correcte que le recto : les lettres sont énormes, mal formées, et les lignes cessent d'être rectilignes ; le dernier vers se répète deux fois. Ce papyrus est évidemment un brouillon. Comme dans plusieurs autres pièces du même poète la marge de droite est remplie d'annotations : mais ici au lieu de former un poème différent (comme aux n<sup>os</sup> 67097, v., B et C ou 67131, *verso*), les vers ainsi ajoutés sont seulement destinés à être intercalés dans l'épithalame.

#### 1. RECTO.

- (A)      Επιθαλαμ|      εις τον δ<sup>ο</sup> Καλλ      την περιελεπ<sup>π</sup> κομ<sup>α</sup> Καλλι<sup>κ</sup>|  
 † Νυμφιε, σειο γαμοι χαριτων πληθουσι χορειης,  
 σωφοροσυνης μετα καλλους αι μεθεπουσιν αρωγην.  
 Νυμφης λεκτρα φερεις παναριζηλης Αριαδνης,  
 5 τη[ς] χρυσ[οστ]εφανου Θεοφιλης αργυροπεξης·  
 κ. λ. ην [ερ]ωτος εχουσιν ομου και σωφοροσ οσμηνη.  
 χ. . . . . σ. αρ. τε και αργυρος αργυρον ηυρεν.  
 Κ[υ]πρις[μ]ων νεαρων μελιηδεα βοτρυν αιριεις· (II)

Ligne 1. Επιθαλαμιον εις τον . . . περιελεπτον κομετα Καλλινικον (καλλι<sup>κ</sup>| est un lapsus pour Καλλινικ| : cf. *verso*, l. 1). — Le groupe abrégé, au milieu, paraît signifier δομ(εστικον) Καλλ(ινικον). Dioscore a modifié le titre, en oubliant de barrer ces mots. On sait que le duc de Thébaïde Callinique a été *comte des Domestiques*, (n<sup>o</sup> 67005, *verso*) : il est donc possible que le νυμφιος ici célébré soit ce même personnage.

Ligne 2. Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 474 : χαριτων πληθουσιν.

Ligne 3. Ce vers, ainsi que les vers 5 et 7, a été intercalé après coup.

Ligne 6. Καλιν s'adapterait assez bien aux traces, mais donnerait une image bizarre. — Εχουσιν : on pense d'abord à εχουσαν, mais εχουσιν est possible et donne un sens plus satisfaisant. Le sujet est λεκτρα ou même γαμοι. — Οσμηνη : ou οδμηνη. La lecture est hésitante entre ces deux formes.

Ligne 7. « L'argent a trouvé l'argent ». L'auteur veut dire sans doute que la fiancée n'est pas indigne de son époux : c'est une image analogue qu'emploie Callimaque en parlant des noces de Kydippé (P. Oxy. t. VI, n<sup>o</sup> 1011, p. 25-27).



... ἡδὲ ...

ἐκ σθένος ἀμφοκομισσε γαμῶν Διονυσος ὀπωρην,

[67179]

10 οἶνον, ἐρωτος ἀγαλμα, μετ' εὐθυρίας πορ[ε] πᾶσιν,  
καὶ ξανθὴ Δημητηρ ἠγαγεν α[ν]θός α[ρ]ουρης].

Ἰστατο γὰρ στ[ε]φθεσσιν ἀλ . σ . ο [ . . . . .

σθ<sup>ης</sup> Σαλαμον ροδοεντα διεπλεκεν ἱρεσιωναῖς.

(III)

Τις Μενελάος ἀριστος, οἱ πλεον ἐπλεον κίρρος,

15 Τυνδαρεην μεθεπεις, ἀλλ' οὐ φευγουσαν, ἀκοιτην.

Οψεαι καὶ μετὰ ταῦτα φιλαίτατα τέκνα γονεῦ[σ]ι,

(IV)

ἱκέλα σαις ἀρεταῖς ἀμα εἰκόνι καὶ σεο νυμφῆς.

Ζωγραφο[ν] α[μ]φιβοητόν ἐπιγνοὸν εἰκόνα πηξαι

ἀτρεκέως πῶθεω πολυηρατόν [ε]ἰδός [υ]φαίν[ει]ν],

20 χαρματι λαμπέτοον τ αμα[ρ]υγματα οἶα σέληνην].

Ἡέτην ἐ[ν]ικ[η]σας αἰθλιον Βελλεροφοντη[ν],

εἰς δέμας, εἰ[ς] σεο καλλος ἀμετρητῶν ἀρετῶν.

ομοίος οὐκ

Ἀχλιν[ε]ω[ς] ἐ[ν]ικ[η]σας Ἀχιλλεα καὶ Διομηδην,

εἶναι ἄλλος

[ρ]η[ι]δῶς τὸν Ἀρηα, πᾶν ἀλκιμον Ἡρακλῆα.

25 [Ἰλ]θι μ[οί] τρωμεοντι, τῶν μέλος ὀφρα βοῆσ[ω].

ἐμπλε[ος] εἰς πλό[ο]ν ἠλθὼν ἀμ[ε]τρητῶν ἀρετ[ῶ]ν.

μετράων

Ἀσπετον γὰρ κατὰ κο[σ]μ[ο]ν ἐπὶ π[ρ]ο[σ] . . . . .

σὴν σταφύλην ἐπατή[σες] . . . . .

· τὶ πλεον . . . [ . . . . .

. . . . .

(B)

A droite, dans la marge :

(I) Νυμφην εὐπα

(A) *Ligne 9.* Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 501 : Διονυσος ὀπωρην, fin de vers. D'autres expressions tirées des *Dionysiaques* se lisent ailleurs : βοτρυν αἰρεῖς (l. 8 = D. 7, 339 [ρῶν]);

Σαλαμον ροδοεντα (l. 13 = D. 37, 77); μετὰ λεκτρα (l. 16 = D. 2, 328; 7, 350).

*Ligne 10.* Ερωτος ἀγαλμα : cf. Musée, *Héro et Léandre*, 8. — Εὐθυρίας : pour εὐθυρίας.

*Ligne 11.* Αρουρης : restitution d'après le n° 67178, A, 9.

*Ligne 15.* Τυνδαρεην : forme fautive pour Τυνδαρειην. — Ἀκοιτην : peut-être est-ce un iotacisme pour ἀκοιτιν.

*Ligne 18 et seq.* Tout ce passage est composé de morceaux empruntés à d'autres poèmes (surtout au n° 67055, verso).

*Ligne 22.* Variante proposée en marge pour la fin du vers.

*Ligne 26.* Μετράων : variante incorrecte (et douteuse) de (α)μετρητῶν.

*Ligne 29.* Τὶ semble précédé d'une croix en marge. Il y avait peut-être là un vers analogue à celui qu'on lit au n° 67188, l. 15.

(B) *Ligne 1 seq.* Ces quatre vers doivent s'intercaler dans la pièce précédente, aux places



[67179]

- τερειαν αθ αι  
ματος Ολ  
βιστηρων  
(II) 5 Σην σταφ  
υλην επατη  
σξξ ετι[...]  
[.....]  
(III) Κυδαλιμων  
10 πατερων απο  
ριζης Ολ  
βιστηρ[ων]  
(IV) Γουνασι  
παππαζον  
15 τα κς ιμει  
ρονη[τα]  
[τεκνουσης]

## VERSO.

- N[υμ]φ[ιε] K[αλ]λινικε, προφερεστατε ονομα καλλους,  
.. ηικην μεθεπεις σοφης θεμιτος παναρωγην.  
...σχος προπατωρ ατος επλετο Αντινοοιο.  
[Ου πελ]ην, ου πελεν αλλος [ο]μοιο[ς υμμι γενηθλη].  
5 [εν χθονι π]αμβασιληος [υπερτατος επλεο μουνος (?)]  
..[.....]  
..αναπεων λεχεων χρ[.....]ον[.....] [ε]φ[υ] αλλ[ος] (?)  
N[υ]μφιε, σειο γαμον πεφιλημ  
Nyμφιε, σειο γαμον πεφιλημενον υμν[ο]πολευν.

Le reste en blanc.

que j'ai signalées par des numéros correspondants. On saisit ici un des procédés familiers à Dioscore : celui qui consiste à allonger ses poèmes par des vers tout faits empruntés à d'autres morceaux. Le vers III se rencontre déjà au n° 67097, v.

(B), 9 et ailleurs; le vers IV au n° 67180 (l. 21-22), avec une variante.

Ligne 15. Ιμει(ροντα) : ces quatre lettres sont presque entièrement effacées.

Ligne 17. Restitution d'après le n° 67180, l. 22.

VERSO. — Ligne 3. Ατος pour ατος : cf. n° 67120, v. (B), 5.

Ligne 8. Laissée inachevée.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40878<sup>bis</sup>; J. MASPERO, *op. cit.* (cf. n° 67177).

**67180.** Autre épithalame, adressé sans doute au même Callinique; on y retrouve [67180]  
des vers ou fragments des vers déjà employés dans le précédent. —  
Long. 0 m. 214 mill., larg. 0 m. 245 mill. — Antinoé (pl. XXIII).

Écriture analogue à celle des n° précédents, mais à traits plus épais.

Il manque environ un pied et demi au commencement de chaque hexamètre; le début est perdu, mais le papyrus est complet par la partie inférieure. Les restitutions proposées, sauf celles qui s'appuient sur des comparaisons avec les autres pièces de Dioscore, ne peuvent naturellement prétendre à autre chose qu'à représenter le sens général de ce qui manque dans le texte.

.....  
.....] *ῥην*  
.....]  
.....] *ης*  
[Νυμφιε, σειο γαμοι] *χαριτων πληθουσι* *χ[ορε]ιης*,  
*μαλακ*  
5 [Νυμφιε, σε] *ιο* γαμοι *απαλοτρεφειαν* *ροδοξ[ιτων]*,  
[Νυμφιε, σειο] γαμοι *μελιηδεων* *εκσταφυλ[αων]*.  
[Αστυμφελικ] *τον* *ερωτα* *γαμοστολιης* *λ[αχ]ε[ς]* *[Η]ρης*,  
[ως νυμφιης] *χρ[υ]σης* *ετυχε[ς]*, *παν[αρ]* *ειονες* *αμφω*  
*μελισσης*  
[- ~ ~ ο] *μφακοειντος* *εκ*. . . . . *ολευχε[ς]*  
10 [Θαλλε μοι, α] *ψον* *ερωτι* *τεον* *νοον* *ουρανιος* *Zeus*  
[καυτος ερωτων] *καλλος* *ακουεται* *εισετι* *ταυρο[ς]*,  
[νυμφων καυτος] *ερωτας* *ακουεται* *εισετι* *κυκνο[ς]*.  
[Συ δ' ουν λεκτρ] *α* *φερεις* *εις* *οικιον*, *ουκ* *επι* *πο[ντω]* (?) ]

Ligne 3. . . ] *ης* est possible. Cf. n° 67181, l. 4.

Ligne 4. Cf. n° 67179, l. 2.

Ligne 5. *Μαλακοτρεφειαν* en variante. Ici et l. 6, suppléer *πληθουσι*.

Ligne 6. Le mot *εκσταφυλη* n'existe pas, mais si on le coupe le vers n'a plus de sens.

Ligne 7. *Αστυμφελικτον* : avant le τ, faible trace pouvant s'interpréter comme un κ.

On a vu que Dioscore place toujours, dans ce mot, un μ avant le φ, sans pour cela allonger dans tous les cas la voyelle (cf. n° 67097, v. (E), l. 109; n° 67182, l. 3; *Berl. Klassik.* (tome V), vers 85). — Il faut sans doute comprendre (εκ) *γαμοστολιης* *Ηρης*.

Ligne 8. *Χρ[υ]σης* : corrigé sur *χρυσων*. — Ce vers, si les restitutions sont exactes, aurait le même sens que le vers 7 du numéro précédent, *recto* (A).

Ligne 9. *Ομφακοειντος* : ce mot forgé est de lecture très douteuse.

Ligne 10. *Νοον* : corrigé sur *πνε* (*πνευμα* ?). — *Ουρανιος Zeus* : *Dion.* 21, 4; 25, 348.

Ligne 13. Allusion à l'enlèvement d'Europe : cf. l. 11. Le vers 14 est de même la contre-partie du vers 12 (histoire de Lédæ).

- [67180] [ουδε(?) . . . . .] . . . . . π[ε]ρ[υ]γ[ε]σσι κομ[ι]ζει[s]  
 15 [ . . . . . ] τ[ε]ξ . . . ονυ . και γαρ [Α]πολλ[ω]ν  
 [κυπριδιων π]ολυυμνος εδεξατο κεντρον ερω[των].  
 [Πολλους πασχε]ν ερωτας αι Δαφναιος Απολλω[ν].  
 [Τυνδαρειν σ]υ φερεις, αλλ ου φευγουσαι, ακοιτην,  
 [ως Μειελα]ος ετευξε, και ουκ ετυχησεν ερωτ[ω].  
 20 [Τουνεκα και] ποθεων πολυφιλτατον οψεαι υια  
 [σραως(?) παπ]π[α]ζου[τ]α, τ[ε]ρις επι γουνασιν οντα,  
 [Σηλασμον] ποθεοντα και ιμειροντα τεκουσσης·  
 [νυν δε σοι(?) ] ιμερος αλλος επαξιος αμφ[ι] μ[ε]ν[ει]αιον[ς].

Ligne 16. Κεντρον ερωτων (ou ερωτος) en fin de vers : cf. Nonnos, *Dion.* 4, 217; 6, 348; 42, 210; 48, 509, etc... Musée, *Héro et Léandre*, 166. — J'ai restitué l'adjectif κυπριδιαν, parce que cette expression se rencontre dans Nonnos (*Dion.* 1, 351; 33, 335).

Ligne 17. Δαφναιος Απολλων en fin de vers : *Dion.* 38, 60.

V. 18. Ajouté après coup, de sorte que les trois vers 17-18-19 sont emmêlés l'un dans l'autre et difficilement lisibles.

Ligne 21. Cf. n° 67179, recto, B, l. 14.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40916.

**67181.** Autre fragment d'épithalame, appartenant sans doute au papyrus précédent. — Long. 0 m. 045 mill., larg. 0 m. 145 mill. — Antinoë.

Écriture semblable à celle du n° 67180.

. . . . .  
 [- ~ ~ ει]λαπινης φαρς επλετο δωμασι ται[ον(?)]  
 [- ~ ~ ~ ]λαθαιος <sup>πολυφιλτατος</sup> παναοιδιμος ελλαχ[ε]ς . . . . .  
 [Κυδαλιμων γε]νητηρων ευπατερειαν εφ[η]σον(?).  
 [Νυμφης λ]εκτρα [φε]ρεις π[α]ναρ[ι]ζηλ[ης] Αριαδνης  
 . . . . .

Ligne 3. Peut-être ελλαχ[ε] νυμ[φ]ην : cf. n° 67180, l. 1. — Au début, il ne reste du λ(?) qu'une trace insignifiante (qui pourrait être un μ).

Ligne 4. Cf. n° 67179, l. 4. Les lettres ]ης qui terminent le vers 3 du poème précédent sont peut-être la fin du mot Αριαδ]νης qu'on lit ici. Le bord du papyrus est trop endommagé pour s'adapter au fragment 67180.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40916<sup>bis</sup>.

**67182.** Poème adressé à un fonctionnaire anonyme, fils d'un certain Hadrien (?). [67182]

Cette pièce, plus encore à cause de l'obscurité du style que par suite des lacunes, est en partie inintelligible. — Long. 0 m. 123 mill., larg. 0 m. 150 mill.

Écriture de Dioscore, avec un caractère cursif un peu plus accentué que dans les numéros précédents.

Le papyrus est un rectangle régulièrement découpé dans une feuille qui avait déjà servi; le texte primitif a été soigneusement effacé, et il n'en subsiste rien de lisible, mais on distingue la direction des anciennes lignes.

† Πη ποθεν Ἀδρι[α]νοιο τεῷ γενετ[η]ρ[ο]ς αρι[στ]ῶ  
 ευσεβ[ι]ης αλυτοιο δικαιοσυνη δε[ . . ]θεσμ[ο]ι  
 ρς χρονον αστυμφελικτον αρειον . . . . αλη . . .  
 εξετλεσσην αξηλον οσον βιον [α]γγελιωνα.  
 5 Ακτεανους μη Θραυσας, απεχ[θ]αιρων επι μυθοι,  
 γεινεο και σ[υ], <sup>καλλιστε</sup> μεγιστε, βοηθος αμμιν οπαων.

Le reste en blanc.

Ligne 4. Αγγελιωνα (le ν pourrait à la rigueur être un π) : peut-être pour αγγελικον (βιον), la vie monastique.

Ligne 5. Απεχθαιρων : χ, correction sur un κ. Une trace, peu distincte, de la lettre suivante, ferait plutôt penser à un δ (faute pour θ). — Μυθοις : dans le sens de « séditions » (?). (Hesychios : στασις).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40918.

**67183.** Pièce de vers adressée à l'empereur (Justin II), sans doute peu de temps après son avènement (vers 7 : νεον υἱα). Il semble, d'après certaines expressions, que l'auteur parle de l'arrivée du *basileus* à Antinoé, et des fêtes données par le duc de Thébàide à cette occasion (cf. vers 16 : ἀγακλυτὰ δῶρα κομιζης). Comme aucun empereur byzantin n'a jamais paru en Égypte, il est possible que ces allusions concernent les images de l'empereur, envoyées dans les provinces après le couronnement. — Au verso, autre morceau sur le même sujet. — Long. 0 m. 140 mill., larg. 0 m. 282 mill.

Date : 566 (?).

Écriture ordinaire de Dioscore, moins soignée au verso.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67183]

- [Ιουστι]νος ἀμμιν ικανε φερσεβιος εσθλοσυνᾶω[ν].  
 [Ιουστινος] ἀμμιν ικανεν, ελευθεριης και αρωγ[ης]  
 [δεινων σφ]αλματων λαθικηδεος ηγαγε τερψιν  
 [ανδρασι τε κρατ]εροις πολυτ[ερπ]εσιν ηδε γυναιξι[ν].  
 5 [Λωϊον εστιν εον(?) παναοιδιμον ουννομα μελψαι],  
 [οττι χαρις και] χαρμα και ε[υε]πιης [φιλον] ανθο[ς],  
 [υμνε]υσαι νεον υια πολυτκηπτρου παλλατιου,  
 [τον πολυ]κυδηεντα φιλοχριστον βασιληα,  
 [οιον δωρο]ν επηρατον ον θεος ωπασε κοσμω.  
 10 [Ηλυθεν] ου κατα [κ]οσμον αληθεα παντα ν[ο]μευει.  
 [Κλεινοτ]ατον δ' ατιταλλε θε[οφρ]αδεσσιν βουλαις θεορρητοι[σιν]  
 [σωφρον]ος ευσεβιης θεοδοσιου πανσοφον ασθμα,  
 [εκ γεν]νης μεθεποντα θεου δεος ηδε και θεσμούς,  
 [θειω]ν χριστοφορων ος αλουργιδα υιδε φορηται.  
 15 [Σπενδεο] νυν, στρατιαρχε, σεθεν καλεειν ναετηρας.

Ligne 1. [Ιουστι]νος : restitution certaine si on admet l'interprétation que j'ai proposée de cette pièce. Les lettres Ιουσ seraient comptées pour une seule syllabe, ce qui n'a rien d'extraordinaire dans la poésie de cette époque. De même, plus bas (l. 12), les syllabes δοσιου de Θεοδοσιου sont considérées comme formant un spondée. D'ailleurs, les noms propres ne sont pas soumis à des règles prosodiques aussi strictes que les autres mots. — Εσθλοσυνᾶων : trait sur l'α pour indiquer que l'auteur a considéré cette voyelle comme longue.

Ligne 3. Restitution problématique : « son secours, qui fait oublier les malheurs ».

Lignes 5 et 6. Pour les restitutions, cf. n° 67185 (B), 18 et (C), l. 1-2 (εον ou quelque chose d'analogue doit nécessairement remplacer σεθεν). — Il faut sous-entendre εστιν αυτω au vers 6; l'infinitif υμνευσαι dépendrait encore de λωϊον εστι.

Ligne 10. L'expression ηλυθεν ου κατα κοσμον se rencontre déjà au n° 67055, v., l. 23. On pourrait aussi restituer ασπετον d'après le n° 67179, l. 27; ce neutre serait pris adverbialement. Il faut lire sans doute οὗ κατὰ κόσμον, « selon l'ordre établi par lui (par Dieu) ». — Νομευει : le trait vertical représente sans doute un ν final : νομειν.

Ligne 11. Vers spondaique : ils sont assez rares chez Dioscore. Le mot θεορρητοισιν est proposé en variante de θεοφραδεσσιν, ce qui ajouterait encore un spondée. — Ατιταλλε est ici la troisième personne de l'imparfait. Le sujet est πανσοφον ασθμα.

Ligne 12. Peut-être [μεζον]ος : il serait question de Théodose I<sup>er</sup>.

Ligne 14. Θειων χριστοφορων (ω corrigé sur ο) : des empereurs; cf. plus haut l'épithète φιλοχριστος.

Ligne 15. Σεθεν καλεειν ναετηρας : « appeler les habitants de la province que tu gouvernes ». Le poète invite le duc de Thébaïde (στρατιαρχος) à convoquer la population, pour assister à la fête.



[ΑϜθιτ]ος (?) ἐπλ[ε]ο μουνος, α[γ]αλῦτα δῶρα κομ[ι]ζης. [67183]  
 [Παντ]η κοιρανιης σκοπιάζετε πυθμενα [ρ]ιζιης  
 [σωϜ]ρονα, κυδαλιμης σοϜιης εγκῦμονα Ξεσμων,  
 [τοις προτερο]ι[s] βασιλευσιν αοιδιμον ἐς Ξρονον υἱά.

## VERSO.

[Χαιρε]τε μο[ι], βασιλιηες, ἐπὶ χρονον ἀσπετον ευδεις.  
 [Κοιρα]νιης [α]πανευθε τειης Ϝθονος αιεν αλασθω,  
 [εκ σεο] κο[ι]ρανιης Ϝθονος ἐρπελος α[ι]εν αλασθω.  
 [ . . . . . ]λιν ὑμετερησιν υ[πε]σσε[τ]αι δεσµια χερσιν  
 5 [ . . . . . π]εϜρικῶτα τραγικῶτερα δακρυα λειβειν.  
 [Πιστ]ιν αερταζεις Ξεοδεγµονα κυδιανειρην.  
 [Μη τ]ρομεις, σκηπτουχε, το σον κλεος ουποτ ῥλειται.  
 [Ως] στεϜος [υ]ψι[κ]αρηνον παµϜυλον εσσι κιωτων.  
 [Ακτ]ινες αστραπτουσ[ι] τε]ιης περικαλλεος οµϜης.  
 10 [Ως στ]εϜος ὑψικα[ρηνο]ν . λαν . . τα . . κατ . . αβ . . [ . . .  
 [ . . . . . ] . . ε ιμ[ει]ρων Ϝιλο[π]αρθενος ε . . . . . τιν  
 [Ουδαμος] δε ανας πανομο[υ]ος επλετο σειο  
 [ουραν]οθεν Θε[ο]ς υµι πορεν διαδηµατα Ϝωτος

RECTO. *Ligne 16.* Nonnos, *Dion.* 37, 103; 777 : δῶρα κομιζων.

*Ligne 17.* Σκοπιάζετε s'adresse aux ναετηρες.

VERSO. *Ligne 1.* Sur cet emploi alternatif du singulier et du pluriel, cf. 67178, B, 3 et *passim* dans les autres pièces de Dioscore. — Ευδεις (lire ευδης) : dans le sens d'« être heureux, tranquille ».

*Ligne 2.* Intercalée après coup. — Ερπελος ειη : variante pour αιεν αλασθω. Ce mot forgé, ἐρπελος, est évidemment tiré de la racine ερπειν : « l'envie rampante ».

*Ligne 5.* Cf. Nonnos, *Dionys.*, XLVII, 228 : νοηµονα δακρυα λειβων.

*Ligne 6.* Restitution d'après le n° 67177, l. 8.

*Ligne 7.* Μη τρομεις : c'est peut-être un iotacisme pour μη τρομοεις, formule assez fréquente chez Nonnos au début d'un vers (*Dion.* 29, 56; 47, 540); cf. pourtant Ξαλλεις pour Ξαλλε au n° 67055, v. 29 et 67097, v. (B), 17. La variante Ξαλλε de 67184, verso, 5, prouve bien que l'auteur a voulu employer l'impératif. Ce vers a été intercalé après coup.

*Ligne 8.* Κιωτων : pour κιωτωνιον. Le sens est obscur : « tu es le réceptacle de tous les biens » ? Allusion au coffret mythologique de Pandora ?

*Ligne 13.* Ουρανοθεν : ο très douteux; et l'ε ressemble plutôt à un ι. Certaines monnaies de bronze d'Arcadius, que Dioscore a pu voir, présentent un buste de l'empereur couronné par une main céleste.

[67183]

15 [.....].....λεν.....αφθιται...ατα.ε[.....]  
 [.....].....[.....]λη[...χθον]ος ηδε Ξαλασσης  
 [.....]τατου τ[.....υπει]ροχη[.....]

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40919.

67184. Deux poèmes en hexamètres dactyliques, écrits en palimpseste : ce sont des *ἐγκώμια* en l'honneur d'un duc de Thébaidé, peut-être Callinique (B, 10 : *νύμφιον ἄλλον*). Un ancien contrat (?) a été presque partout gratté pour faire place nette. Les lettres qui demeurent visibles de ce texte primitif s'entre-croisent avec celles du nouveau, ce qui, joint à la mauvaise conservation du papyrus, rend la lecture souvent très incertaine. — Long. 0 m. 129 mill., larg. 0 m. 297 mill. — Antinoé.

## RECTO.

Deux lignes restées visibles du texte primitif (entre les vers 7 et 8 de la pièce suivante) :

(A) . . . . . κ[αι(?)] Διροκ[ορο] και Σενόθω και Απολλ[ω]τος και Καλλιμικω απο  
 Αφροδ[ιτης]  
 κωμης

En sens inverse :

(B) . . . οι . . . . . [χ]ρονον.υ . . . . . [ε]σιν  
 [Ο]υ[τω]ς [α]ε[ι] ζησεις, και τεον κ[ληρο]ς ο[υπο]τ[ε] ολε[ι]ται  
 α . . . . . υ[π]ο[υ] ακουεις,  
 εκ γεν[νη]ς ατε Ξαλλ[ει]ς ε[υσε]ξ[ι]ς φρονεουσης.  
 5 ως γενετηρ εφυλασσε Ξ[ε]μιτ[ος] Ξεσφατα παν[το]ς.  
 Σην αρετην προθεουσιν αθανατοι [ηδε τ]ε ανδρες  
 εκ σεο μειλιχιοις . . . ρη . . . υθοτ . . ε[ι]αις  
 Λωϊον εστι σεβεν παναοιδιμον ονομα μελψαι

RECTO. (B) *Ligne 2.* A la rigueur, l'ω de ουτως a laissé une trace. Sur και bref devant une consonne, cf. n° 67183, r., l. 13 (il est vrai que la variante γε est proposée en surcharge) et verso, l. 4. En somme, la restitution est très douteuse.

*Ligne 5.* Ως γενετηρ : car ton père (?). — Θεμιτος (au neutre ?) : très douteux. —

Παντος : variante πιστα, corrigée en πιστος, puis rétablie.

*Ligne 6.* Cf. n° 67185, C, 3.

*Ligne 7.* Le milieu du vers chevauche sur la ligne conservée du texte primitif, et l'encre, en outre, est à demi effacée.

- εκτοθεν αυτον Ομηρον επι χρ[ο]νον ακ[ο]υσαι μολπη[ς].<sup>η...ζ</sup> [67184]  
 10 Νυμφιον αλλον ιδον σε, φοβοεληεντα [γ]ε(?) φαντων,  
 της φ[ολυκαλ]λισ[τη]ς ε[γκ]υμωνα καλλιopiης,  
 [ι]κελ[ο]ν Ηρακληι μενος και Θαρσος [ιδε]σθαι.  
 Αρεος εν παρapiδεσσι νερις ενικησας αε[θλ]ους,  
 ριμφα νοθους εδα[μ]ασσας εναντιον α...λ...ν  
 15 [Τοσσα]τ[ι]ην σοφιην φοθεν ελλαχες, [αν]δρωι αριστ[ος];  
 Ω γενος αφρα[σ]τοις νοος κα.ν.ο.....  
 ..... υμετ[ερ]ης ..... οσον παναθη[.....]

## VERSO.

- ερσαιον  
 .P..... ες ομοφρονος ευπατερειας  
 Τ[ου]νε[κ] αι[ς] [ζ]ωις και απειρατον ες χρονον ελθois πυριζε[  
 σνν τεκ[ε]σσι φι[λο]ισι (sic), αμα ζαθεα σεο νυμφη. στρηνιζ[  
 ....λ....ε.ν ε[ν]ι[κ]η[η]σε[ς] [α]ε[θλ]ιος, εκτος αε[λ]λω[ν].  
 5 Θαλλε μοι, εισετι Θαλλε, ξενον πα[ ]θεοντ ατι[ταλλω]ν, τ[.....]καλ[λ]  
 ως κεν ιδω και εγω πεφιλημενα νη[πι]α τεκνηα.  
 Εν χ[θ]οι παμβασιλης ολον χρ[ο]νον[.....]  
 [Ηλυθον ουκ] ολεον διζ[η]μεν[ος] οιαπερ αλλοι,  
 λυκαξεν.μ...θοντα τελεσσ[αι]

Une ligne presque effacée du texte primitif.

αλλ[α] πορον βιοτοις και υμεσσι μοισι],

RECTO. *Ligne 9.* Ακουσαι : douteux; mais on ne peut guère proposer autre chose.

Dioscore nous a assez habitués aux fautes de prosodie, pour qu'on puisse lui attribuer encore celle-là. Le sens est : Tes mérites sont si considérables, qu'il est facile de les célébrer, sans (εκτοθεν) qu'il soit besoin d'un Homère pour les chanter.

*Ligne 11.* Cf. n° 67177, l. 10 : της πολυκαλλιστης σοφιας εγκυμονι πασας.

*Ligne 14.* Ριμφα : α très douteux, les traces indiqueraient plutôt deux lettres. — Νοθους : « les méchants ».

VERSO. — *Ligne 2.* Απειρατον : dans les nombreuses occasions où il a répété ce vers, Dioscore a constamment hésité entre ce mot, qui n'apparaît que cette seule fois, et le mot αμηρτος, confusion qui a donné naissance au barbarisme αμοιρατος que nous avons rencontré plus haut (67055, v., 12; *Add. et Corr.*).

*Ligne 5.* Παθεντα = παθοντα. C'est le poète lui-même qui se désigne ainsi. La lacune qui coupe le mot ne contenait rien.

*Ligne 6.* Νηπια τεκνα en fin de vers : Nonnos, *Dion.* 47, 724.

*Ligne 7.* Τελεσσ[αι] (?) fait peut-être partie du texte primitif.

[67184] 10 μη σφε[ας ολλυμενους αεκων βλεφαροισι νοησω].

Autre ligne effacée du texte primitif.

τουν[εκα. . . . .

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40920.

**67185.** Au recto, sept lignes presque totalement effacées, représentant la fin d'une lettre, où il est question d'un κύριος Μηνᾶς, qui est peut-être le pagarque d'Antaiopolis (67002, I, l. 6). Au verso, deux poèmes entiers de Dioscore, très mal conservés. Le premier est adressé à Hypatios, *exceptor* (greffier) ou *excubiteur* (garde du corps) du duc de Thébaidé; le second à Paul, chancelier de l'*officium*. — Long. 0 m. 147 mill., larg. 0 m. 295 mill. (pl. XXIV).

Écriture ordinaire de Dioscore; le second poème plus soigné que le premier.

# VERSO.

- (A) Εἰς Ὑπατί[ον] εἴκ[τ] / τῶν ἐπ[α]ρχ[ῶν]  
 . . . . . σὴν ἀδῖος ἐλλ[α]χ[ε]ς ἀλκ[ῆ]ν,  
 πα[ν]τ[ρ]ῶν ἐπεω[ν] π[α]νεπ[α]ξίον οὐνομ[α] εὐρεῖς.  
 [Α]τρ[ε]κεω[ς], [π]ροφ[ε]ρι[σ]τ[ι], ὑπα[τ]η[ρ]ῶν ἐπικ[λ]η[ν] ἀε[ί]ρ[ε]ις,  
 5 [τ]η[ς] π[ρ]ο[λ]υ[χ]α[λ]λ[ι]σ[τ]η[ς] Φιλομετ[ρίας] . . . . . οἰστρου.  
 [Ι]σ[θ]ι, φερ[ι]στε, πεινησι βοηθο[ς], οφ[θ]ρα το Φε[ρ]ο[ν]  
 [ο]πλοτερη[ν] γ[υ]ρα[σ]σ[σ]εται ὑψο[θ]ι πάντων  
 σὴν ἀρετὴν Φαλ[ε]θο[υ]σ[αν] ἐπι χρο[ν]ο[ν] ἀσπετον εἶναι.  
 (Εἰ υπ[α]τον] Κρονιδ[ῆ]ς βα[σι]λι[δ]ος εἴζ[ε]το Φωκον[.])  
 10 Εἰ ταμ[ι]ν υπ[α]τ[ῶν] βασιλ[ι]δος εὐρυοπα Ζεὺς

- (A) *Ligne 1.* Εἴκ[τ] : le τ est très douteux. Le mot εἴκουσιτωρ se rencontre dans *Berl. Gr. Urk.*, 681. Τῶν επαρχῶν : ce pluriel désigne les ducs de Thébaidé(?) qui se sont succédé pendant les fonctions d'Hypatios (de même plus bas, l. 13).  
*Ligne 2.* La dernière lettre est informe; mais ce n'est certainement ni un ρ ni un σ.  
*Ligne 4.* Vers faux, si la lecture ἐπικλην est juste : cf. vers 11.  
*Ligne 5.* Φιλομετρίας : amour pour la poésie. On n'ose proposer [εμπλεος].  
*Ligne 7.* Φυλασσεται : écrit à la place d'un mot effacé. L'ε est peut-être corrigé en η.  
*Lignes 9-12.* On pourrait couper σθενεες κεν : « Si Zeus te plaçait sur le trône des consuls (υπατος), à Constantinople, alors tu mériterais mieux encore ton nom » (Υπατιος). Mais la phrase est moins incorrecte en écrivant σθενεεσκεν; le sens, toutefois, est plus difficile : « Si Zeus s'asseyait sur ce trône, il pourrait prendre ton nom ». — Les vers 9 et 11 ont été ajoutés après coup, comme corrections; ce qui n'empêche pas ce dernier d'être faux deux fois (μαλλὼν τεην et εἴζην ἐπικλην). — Ταμιν (vers 10) : la direction, la souveraineté. Cf. Hesychios : αρχη Αθηνησιν.



⟨[μ]αλ[λ]ον τειν σθενεεσκε [ϕ]ερωνυμον εξειν επικλην⟩. [67185]  
 [ελλ]αχεν .α[.]λ[α]ι τ[ε]ην σθενεεσκεν επικλην ευρειν.

- (B) Εἰς Πα[υ]λῶ[ν] Δομινῶ καθκελλάρ| τῶν επάρ<sup>χ</sup>  
 [Χαιρ]ε πεπον, προφεριστε, τρον κλεος ουποτ' ολειται·  
 15 [παν]τοιων επεων πανεπαξιον ουνομα ηυρες.  
 Α[τρ]εχ[ε]ως Φαεθοντο[ς απ]αστραπτει σεο μορφη.  
 [Υ]μνευσαι τρον Ομ[ηρ]ον, [ομηρ]ιδας (?) ου χρεα Μουσας·  
 λ[ωιον] εστι σεθ[ε]ν π[αν]α[ν]οιδιμον ουνομα μελψαι.

- (C) Dans la marge de droite :

| ης φιλον ανθος  
 οτ'τι χαρις και χαρμα και ευεπι  
 σην αρετην ποθ[ε]ο[υ]σιν α[θ]ανα[τοι]  
 ηδε τ[ε] α[ν]δρες

Ligne 11. Μαλλον : douteux. — Σθενεεσκε : d'une forme σθενεω(?). — Επικλην est considéré ici comme un substantif ordinaire (Hesychios : επικλην επωνυμια).

- (B) Ligne 16. « Ta beauté, qui est celle de Phaëthon, lance des éclairs ». Peut-être le verbe est-il pris dans un sens actif : « éclipser par son éclat ».

Ligne 17. Ce vers et le suivant expliquent les vers 8 et 9 du n° 67184 : « il n'est besoin ni du chant d'Homère ni de celui de ses Muses » pour célébrer ton nom, tant tes mérites rendent la tâche facile. — J'emprunte l'épithète ομηριδας à Nonnos, Dion. 32, 184.

- (C) Ligne 1. C'est la fin du vers commencé à la ligne suivante. Cf. n° 67183, l. 6. D'après la place qu'ils occupent (voir planche X), ce vers et le suivant pourraient bien être simplement la fin de la pièce B, et non des rallonges à intercaler dans ce qui précède.

Ligne 3. Cf. n° 67184, recto, l. 6.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40921.

**67186.** Au recto, fragment d'un protocole en écriture perpendiculaire (pl. XXV).

La première ligne est perdue. Ensuite on peut noter : (2) . . / δ . .  
 ϕ ρ . . η η . . . | (3) ρ ϑ ε ω ς . . . ς . . . | (4) ρ ϑ ε ν . . . . . |. Au verso,  
 quatre vers de Dioscore, mutilés, mais formant une pièce complète.  
 — Long. 0 m. 133 mill., larg. 0 m. 257 mill.

Cette petite pièce paraît se rapporter au séjour de Dioscore à Constantinople (voir n° 67032).





- 5 [ . . . . . ] ονος αμμιν ετελλεν [ . . . . . ] . η ιχανειν [67187]  
 [ . . . . . ] τολον παναριστον αν εκ. τλθ[ . . . . . ] ε Νειλως  
 [ . . . . . ] ωρα . ις [ ατ ] ιταλλε [ . . . . . ] ε ενι κολ[ πω ]  
 [ . . . . . ] θεν κατερ . . . [ . . . . . ] σφ[ τ ] ο μελ[ ισσης (?) ]  
 [ . . . ] οικως μεθεπει πα [ ναγακλυ ] τα (?) δωρα μελισση[ ε ]  
 10 [ . . . ] πω . . ειωη Τρωσι του Αχιλλεως θανατ [ ος . . ] λλες Προ[ λυ ] ξεινης  
 [ - ~ ] αιεν Τρωεσσιν αρηγονες εισι θε αιναι  
 [ - ~ ~ ] ρομον αλλον ομοστολον ως Α χιλληα  
 [ - ~ ~ ~ ] η νεκυεσσιν επαξατε δυσμορον αστυ  
 [ - ~ ~ ] αιεπλανειον πεποθημ[ ε ] νοη ιθιμον ειλειν  
 15 [ - ~ ~ ~ ] η χ[ ρ ] αβιδεσσι συν ασπισι δευρο δομεντ. ε  
 [ . . . . . ] τευχεα χερσιν αει[ ρω ] η.  
 [ Τυμβον ] ενι σκοπιη πανεποψιον ερξατε δευρο  
 [ ως μορ ] ον Αϊκιδάο πολυστονον αφθιτον ειναι.

Ligne 9. Πανακλυτα δωρα : cf. n° 67083, r. l. 16; néanmoins cette restitution est des plus douteuses.

Ligne 11. [ Ου γαρ ] αιεν?

Ligne 14. Ειλεν : ou ειδεν.

Ligne 16. Τευχεα : très douteux, surtout le τ et l'υ. — Χερσιν αειρων, en fin de vers : cf. NONNOS, *Dion.* 47, 679.

Ligne 18. L'α long est indiqué par le trait horizontal.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40923.

**67188.** Au recto, fragment mutilé de contrat, sans intérêt. Au verso, le poète d'Aphroditô, Dioscore, a écrit une prière fortement teintée de gnosticisme, et un essai de poème sur les jeux de l'ancienne Grèce. — Long. 0 m. 496 mill., larg. 0 m. 285 mill. — Antinoë(?).

Ces lignes (6-16) à peine rythmées sont des ébauches d'hexamètres (l. 8; 14-16); nous saisissons sur le fait le procédé de fabrication de Dioscore, qui évidemment se réservait de compléter ces esquisses à grand renfort de chevilles. Mais le travail est resté inachevé, ce qui n'est pas regrettable; car il s'annonçait comme franchement absurde.

[ Φ Ενορχιζω ] σε, κ̄ε φ[ αν ] τοκρατωρ πρωτογεν[ ετω ] ρ [ α ] υτογενετωρ ασπερ-  
 μολογητ̄ε,  
 . . . . . σ̄τεφανη ομ̄ παντόπτης, συ και Ειαω Σαβαω Βρινθαω, εχε με υιον,

Ligne 1. Κ̄ε = κυριε.

Ligne 2. Σ̄τεφανη : douteux. — Ομ(ο) . . . : le mot a été interrompu avant d'avoir été

Catal. du Musée, n° 67125.

[67188]

παρ[α]φύλαξον με ἀπο πάντος πονηροῦ πνατός ὅ υποτάξον μου πάν  
 πνα δαιμονίων φθειροποιών των ακαθάρτων, επιγαία, υπογαία,  
 5 ενυδρα ὁ χερσαία και πᾶσα σκια·†  
 Τεσσ[α]ρες αγωνες εν Ε[λλ]αδι, τεσσαρες ἱροι,  
 οἱ δυο μεν Ξηγητων, οἱ δ[υο] δ' α[θ]λητων·  
 Ζηνος, Αητ[ο]ιδα[ο], Παλ[α]ι[μ]ος, Αρχεμοροιο.  
 αθλᾶ<sup>δε</sup> [τ]ων κοτιμος, μηλ[α], σελε[ν]α, πιτυς,  
 10 Ολ[υ]μπ[ια], Πυθια, Ἰσθ[μ]ια, [Ν]εμεα.  
 . . . . . Απολλων Π[ι]σαν . θο . . Δαξ[η]ε επι το αυτο ε[ισ] φ[υ]τα(?)  
 . . . . . [Υα]κηθε και α[τ]η ποτινα Δαξ[η]η, γενομε[νοι]  
 ελπις αλλης κραδης, μεγα χαιρε[τ]ε·  
 και γαρ [Απ]ολλων εμε των κατ[α] μεσον επαρμενος εις Φύτον<sup>ειναι</sup>,

achevé; sur le second ο(?) un π a été écrit en correction; mais les deux lettres initiales sont restées non barrées. — Παντοπτης : corrigé en παντεποπτης. — Συ : rajouté après coup, et douteux; l'υ ressemble à la diphthongue αι. — Après les deux noms Ιαὸ Σαβαόθ (incorrectement écrits), fréquents sur les abraxas, le mot Βριθω est nouveau à ma connaissance : c'est évidemment une autre appellation du dieu gnostique.

Ligne 3. Πνατος = πνευματος, comme plus bas πνα = πνευμα. — Μου : pour μοι.

Ligne 4. Lire δαιμονιον φθειροποιον.

Ligne 5. Lire (εν) πασ(η) σκια(?).

Ligne 6 sqq. Cette seconde partie est fortement mutilée; les lettres, sauf à la fin des vers, sont presque complètement effacées. Néanmoins le début (j. la ligne 10), grâce au sens, est à peu près sûr. Les lettres soulignées d'un trait sont celles qui ont laissé une trace insignifiante, permettant seulement de dire que la lecture proposée n'est pas impossible.

Ligne 6. Ιροι = ιεροι.

Ligne 8. Zeus, Apollon fils de Latone, Palaimôn comme divinité marine (cf. Nonnos, Dion. 37, 153 : Παλαιμονος Ισθμιον ημετεροιο αγωνα), Arkhemoros fils du roi Lycurgue, tué devant Thèbes (cf. Roscher, *Lexicon der griech. und röm. Mythologie*).

Ligne 9. Των, ici comme à la ligne 13, est employé comme pronom démonstratif. — Κοτινος αγριελαιος, olivier sauvage (Hesychios). — Σελιων : persil; sur les couronnes de persil offertes aux vainqueurs dans les jeux Isthmiques, cf. PINDARE, *Isthm.*, 2, 23.

Ligne 11. La note marginale qu'on lit à la fin du vers est évidemment une indication en prose, qui a été utilisée et traduite en vers(?) à la ligne 13.

Ligne 13. Γαρ : très douteux. — Peut-être ces mots και γαρ Απολλων doivent-ils être rattachés au vers précédent. Le sens paraît être : Apollon m'a changé en arbre entre eux (Hyacinthe et Daphné), afin que je sois rangé avec eux; et mon plus grand désir est de voir ainsi Hyacinthe à ma droite et Daphné à ma gauche.

οφρα κεν ανεπαφοι [σ] : συναντησονται και αυτοι.  
 15 Τι πλε [ον] ηθελο [ν], αλλο τι δε ηθελον ηε νοησαι  
δεξ [ιτ] εραν Υα [κ] ιθον, ομου λαησι δε Δαφνην. [67188]

*Ligne 14.* *Ανεπαφοισι* : le sens n'est pas très satisfaisant, et l'usure presque totale du papyrus empêche toute affirmation. En tout cas les quelques vestiges qui restent peuvent s'interpréter ainsi.

*Ligne 15.* Le début douteux; Dioscore a recommencé le vers sous une autre forme, ou bien il a répété deux fois la même idée : en ce cas il faudrait élider l'ε de δε. — Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 446; 703 : *τι πλεον ηθελες*.

*Ligne 16.* *Δεξιτερων* : un mot de cette racine est exigé par le sens. L'avant-dernière lettre a d'abord été un ν, presque certainement; puis, quelques traits assez gauches lui ont donné une forme qui peut être celle d'un α; *δεξιτερην*, qu'on attendrait plutôt, est moins probable d'après les traces.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40924.

**67189.** Protocole en écriture perpendiculaire. — Long. 0 m. 200 mill., larg. 0 m. 216 mill. — Antinoé(?) (pl. XXVI).

En plusieurs fragments.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40925.

**67190.** Protocole en écriture perpendiculaire. Fragment. — Long. 0 m. 069 mill., larg. 0 m. 201 mill. — Antinoé(?).

Le morceau comprend la partie gauche de la première ligne, et le haut des lettres de la seconde. Après le Φ initial, endommagé et douteux, on n'aperçoit pas de λ (Φλαύιος), mais seulement, à quelque distance, les lettres τρ certaines (peut-être l'abréviation Φλ. était-elle écrite en monogramme). On pourrait lire Φλ. Πετρος. . . *χο[μες ?]*.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40926.





## FRAGMENTS.

Les rouleaux de papyrus rapportés de Kôm-Ichgâou par M. Lefebvre étaient accompagnés d'une quantité considérable de fragments, trop endommagés pour que leur publication *in extenso* fût désirable. Je me suis contenté d'en dresser l'inventaire, en notant seulement ce qui, dans chacun d'eux, m'a paru utilisable. Plusieurs pièces m'ont cependant semblé assez intéressantes encore pour me faire quelque peu modifier mon plan, et on trouvera plus bas la transcription complète des numéros 67200, 67205, 67235, 67240, 67251, 67275.

- 67191.** Fragment de lettre. Trois lignes. Ligne 2 : . . . ] $\delta\iota$  ἐπειδὴ ἐπεμψα  
αὐτοῦ εἰς Αἰροτιδῆ[ν (*sic*) . . . — Long. 0 m. 105 mill., larg. 0 m.  
177 mill. — Antaiopolis(?).

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927<sup>a</sup>.

- 67192.** Fragment de lettre. Les trois lignes du début subsistent seules, en partie :  
. . . ] μεχρὶ νυν τὴν τρίτην [ . . . ] πεμψατε συντομῶς ἐπειδὴ [ . . . ] ἐν  
γεγονεν καθ' ἡμῶν καὶ [ . . . — Long. 0 m. 060 mill., larg. 0 m.  
132 mill.

Adresse incomplète au verso.

Cursive carrée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927<sup>b</sup>.

- 67193.** Fragment de lettre. Restes de six lignes; brûlé à droite et à gauche. —  
Long. 0 m. 164 mill., larg. 0 m. 095 mill.

Au verso, fragment de compte privé.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927<sup>c</sup>.

- 67194.** Fragment de lettre, adressée par un fonctionnaire à un fonctionnaire  
(qualifié d'ἀδελφότης : est-ce Apollôs père de Dioscore?) au sujet  
d'un paysan, taxé, dans les rôles d'imposition, pour des terrains qui  
ne sont pas les siens. Le topotérète Helladios apparaît déjà dans  
P. Beaugé, II, l. 16 (*Bull. de l'Institut. français d'archéol. orient.*, t. X);

[67194] cf. ici, n° 67023. — Long. 0 m. 096 mill., larg. 0 m. 138 mill. — Aphroditô.

Cursive penchée et anguleuse.

- 2 . . . . . Ελλαδῖος [ο] τοποτηρ[η]της της Αντ[α]ριου (?)  
 εγραψεν μοι δια τῶ γραμματηφορῶ, ὡς της ὑμετερας  
 ἀνελφοτητος απαιτουσης τὸν ειρημενον  
 5 γραμματηφορον ανδρα φανερων (corr. sur φαναιρων) χρυσ[ι]ον (?)  
 ὑπ[ε]ρ αρουρω]ν μη ουτων υπ α[ν]το[ν].  
 Καταξιωσατε ουν φυλαξαι το δικαιον τω χρ[ι]σ[τ]ο[μ]α[τ]ι  
 δια την κελευσιν του λαμπρ[ο]τα[τ]ω ανδ[ρ]ος  
 . . . . .

Ligne 4. Φανeros en ce sens : cf. n° 67167, l. 10.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40928.

67195. Fragment d'une lettre adressée à Dioscore. Trois lignes; la moitié droite est perdue. — Long. 0 m. 064 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô.

Cursive soignée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40929.

67196. Début d'une lettre (moitié gauche). — Long. 0 m. 150 mill., larg. 0 m. 164 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40929<sup>b</sup>.

67197. Fragment d'une lettre, adressée à un religieux (ἀδελφότης). Sept lignes; la partie gauche est seule conservée. — Long. 0 m. 116 mill., larg. 0 m. 083 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40930.

67198. Fragment d'une lettre, adressée de même à un religieux; brûlé à droite et à gauche. Il est question, comme au n° 67070, de pièces d'or (ὀλοκόττινα) de poids insuffisant : *ηυρον αυτα παρα [κερατια . . .]*. La seule expression remarquable se trouve à la ligne 6 : *. . . ]αυτων και μα την αγιαν Μαριαν δεδ[ . . .* — Long. 0 m. 207 mill., larg. 0 m. 125 mill.

Cursive : même écriture qu'au n° 67193. Mais il ne semble pas que les deux fragments fassent partie du même document.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40931.

- 67199.** Fragments d'une lettre, adressée aux protocômètes d'Aphroditô. A signa- [67199]  
 ler seulement l'expression contenue dans la ligne 6 en commençant  
 par la fin : ουκ ενι ενταυθα λαλησαι εις οιον δηπ[οτε]... Adresse  
 au verso : ...] Απολλωτι και Χαρισιω και Βοτ'τω πρωτοκ[ωμηταις].  
 — Long. (du principal fragment) 0 m. 130 mill., larg. 0 m. 141 mill.  
 — Aphroditô.

Cursive ronde, soignée et très régulière.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40932.

- 67200.** Fragment de lettre administrative. Dioscore fils d'Apollôs a été inscrit  
 sur une liste de contribuables; le comte (Ammônios?) protecteur de sa  
 famille (cf. nos 67062; 67138), l'a fait rayer; il a été de nouveau  
 désigné par ordre du protocômète(?) Hérakleios (cf. n° 67055, *recto*,  
 II, 16) et de ses collègues. L'employé chargé de l'inscription s'excuse  
 auprès du comte Ammônios. — Long. 0 m. 066 mill., larg. 0 m.  
 227 mill.

Cursive penchée.

- [·P Εκελευσθην κατα προσταγμ]α(?) ταξαι το <sup>χιγ</sup>ονομα Διοσκ[ορ]ῶ Απολλωτος  
 [ει]ς την γνωσι[ν] τω[ν] εν  
 [.....] και ο [δ]εσπ[ο]της μὲ ο μεγαλοπρεπεστατ[ος]  
 κομης εξαλειψεν το  
 [ονομα αυτου εκ τῷ καταλογῷ], μεθ' ορκου ομοσας ειναι μη δωση ο (sic) αυτος  
 Διοσκορος τι ποτε ειναι  
 [.....]ε εκ τοῦ λογῷ· Φρικ[τ]ον δε ορκον ελαβον παρα  
 Ηρακληιδῶ και  
 5 [.....] απαι[τη]σαι τον Διοσκορον τον οικε[τ]ην ὕμων. Ειπαν  
 μονον οτι· «ταξον αυτον»  
 [.....]..ρωμεν [εκ]εμινους απαιτησαι» και εταξα το  
 ονομα αυτ[ου]. Κ[αι] ουτως  
 [.....] και απαιτησαν (sic) αυτον κατα το πληρω-  
 θηγαυ αυτους τοῦ [λογ]ῷ εκ πληρους.

Suscription effacée au verso : on ne distingue que le nom Κυ [ρ]ιακου. . . coupé en  
 deux par l'emplacement du sceau. Ce Kyriakos paraît être l'auteur de la lettre.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40933.

- [67201] **67201.** Lettre (cinq lignes) complète, mais en partie illisible. Noms propres : *Νόννα Νεμεσιανοῦ*, *Ἀσκληπιὸς Δωροθέου* et le *κύριος Διόσκορος*. — Long. 0 m. 058 mill., larg. 0 m. 300 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40934.

- 67202.** Lettre adressée par un fonctionnaire, sans doute à Apollôs ou à Dioscore son fils (*ἀδελφότης*), au sujet d'une femme qui a été gardée en prison (cf. n° 67078), et dont le *praeses* (? *κόμης*) a ordonné en vain le renvoi. — Long. 0 m. 187 mill., larg. 0 m. 300 mill.

Cursive droite.

ⲡ E[ν]. . . ἰσῆ ὡρα ἐνῆ ἀπηνήσῃ τῷ μεγάλῳ πρεσβύτῳ κομῆτ[ι] . . . . .  
καὶ τῷ θαυμ[ί]  
σχολαστικῷ Ἐρμολογεῖν οὐκ ὀλίγην ἀγα[ν]κτησίην ἐποίησ[α]ν περὶ τῆς γυ-  
ναϊκὸς (?) τῆς  
ἀσφαλισθείσης, ὥς μὴ παραμπεμθείσης (*sic*) εἰς νῦν. Καὶ [α]ν[τ]εῖπον  
ὡς ἐκ κελευσεως  
ὑμετέρας οὐκ ἐποίησάμεν τούτο. Καὶ παραχρημα ἐγράψεν πρὸς τὴν σὴν  
ἀδ[ελφότητα]  
5 ὁ μεγάλῳ πρεσβ[ύτῳ] κ[ο]μῆς μετὰ γινώμ[η]ς τοῦ σοφοτάτου σχολαστικ[οῦ], ἐπι-  
τρέπων ἐκμπεμψά[ι] (*sic*)  
αὐτὴν διὰ ταχέως. Καὶ αὐτὰ τὰ γράμματα ἐπέμψα αὐτῇ παρ[ε]στ. . . . τῶν  
γράμμάτων παραύτα  
ἐκπέμψατε αὐτῇ. Εὐτα[υ]θ[α] δ[ὲ] ἐστ[ι]ν ὁ ἀδ[ελφ]ος αὐτῆς θυγατρὶς ἡμῶν  
παῖς etc...

Adresse incomplète au verso.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40935.

- 67203.** Lettre complète; mais l'écriture est en majeure partie effacée. Début :  
ⲡ Καταξ[ίωσ]η ἡ [ὑμ]εῖς τ[ε]ρα . . . . Ligne 2 : τῷ λαμπροτάτῳ κυρίῳ  
Καλλιμαχῷ καὶ συναψαὶ αὐτ[ῶν] τῷ εὐλαβῇ Βικτορί . . . . Ligne 5 :  
. . . . ἀρροῦρης τῷ ὑπο Ἰωαννῆν κτηματοῦ σιτῷ ἀρτα[ξ]η[ς] ἡ[μ]ισυ  
. . . . Ligne 7 : ἀπο τῆς Αὐτα[ροσων] π[ο]λεως. D'après l'adresse du  
verso, la lettre est envoyée par un certain Kollouthos à Απολλῶτι  
πρωτοκ[οῦ]. — Long. 0 m. 145 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Aphroditô.

Cursive ordinaire.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40936.

67204. Fragment de lettre (?). — Long. 0 m. 035 mill., larg. 0 m. 122 mill. [67204]

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40937.

67205. Menus fragments formant la fin d'une requête à un fonctionnaire anonyme, sans doute au duc de Thébaïde. — Long. du morceau reconstitué : 0 m. 115 mill., larg. 0 m. 194 mill. (très irrégulièrement découpé).

Cursive régulière et penchée. — Le début et la fin sont perdus.

..... μ]ετα πασης κ[.....  
 ..... ] του καρχελλαρι[ου], και αφαιρου-  
 [τες] (sic) τα γεννημ[υ αυτω]ν  
 ..... ] σεσυρωμενα τη ταλαιπωρω μο[υ]  
 γυμνη ψυχ[η, και τ]ο  
 ..... ] μισθωταις και προς εισπραξιν των  
 δημοσίων, και ουκ'  
 5 [ωκησεν, μετα βοηθειας παγανικης τε και λ]ηστρικη[ς] και δυατωτ[ε]ρων  
 προσωπων παντι σχηματι, ..... κ]υ αρπαξα[ι]  
 [επεισελθειν την εμην οικιαν, και ταπραγμ]ατα αυτη[ς] εκτελεσαι. Οθεν εξ-  
 ορκώ<sup>ξ</sup> υμας κατα της αθανατου  
 [κορυφης και των ευσεβεστατων ημων βασιλ]εων, και αυτων των δεσπο[τ]ων  
 ημων και πασης της επαρχ[ι]  
 [κυριων και των ευκλεεστατων τεκνων, κα]ι της σωτηριας της υπερ [π]αντα,  
 μη παροραν εμε μητε τη[ν]  
 [εμην ικεσιαν, αλλα την εκεινου αδικιαν κο]λαζασθαι και αποθ[η]. [. . απο  
 ριζ]ης, οπως τουτου  
 10 [τυχων του ευεργετηματος υμνον ανυψ]ω υπερευχομενος της θ[ι]αμον[ι]ης υμων  
 και σωτηρ[ιας]  
 [των ευκλεεστατων τεκνων και παντος του αθ]ρονο[υ υμων] οικου [δια πα]ν-  
 τος, δεσποτα  
 ..... διασ]ηματ[η], κ[α]

Ligne 3. Lire σεσειρωμενα (?).

Ligne 6. Εκτελεσαι : le sens est fourni par l'addition και αρπαξει.

Ligne 7. Αυτων : équivalent de υμων (?).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40938.

67206. Compte financier : écrit par l'intendant du comte Ammônios. Liste de noms propres (où on retrouve quelques noms connus grâce aux



[67206]

n<sup>os</sup> 67138 et 67139 : Ἰωσήφιος σιγγ(ουλάριος), ὁ κόμ(ης) Ἀμμ(ώ-  
νιος), ἡ μακαρ(ία) Παχὴλ, ainsi qu'un πρε(σβύτερος) ἐκκλ(ησίας)  
ν[ο]τ(ιῆς). La ligne 23 donne le total ἦ ἰα ς κ/ σνζζ, γι// ἦ κα κ/ ιη.  
Ligne 24 : Αφ/ ὁ· εως χοιαν/ κγ ς ἦ. En marge, compte supplé-  
mentaire mentionnant l'ἐκκλ(ησία) Ρωμανοῦ, Ἐλισαβέτ Δαυειδ, Ψι-  
μανωετ (sic) Κύρ(ου) et le Νέος ὄρους (sic). — Long. 0 m. 304 mill.,  
larg. 0 m. 140 mill.

Cursive droite, pareille à celle des n<sup>os</sup> 67138 et 67139.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40939.

**67207.** Fragment d'un compte privé, très mutilé. — Long. 0 m. 236 mill.,  
larg. 0 m. 215 mill.

Grosse cursive arrondie, ressemblant à celle de Dioscore.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40940<sup>a</sup>.

**67208.** Fragment de compte privé. Il ne reste guère que la colonne de chiffres.  
— Long. 0 m. 182 mill., larg. 0 m. 102 mill.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40940<sup>b</sup>.

**67209.** Compte (privé?), mutilé. — Long. 0 m. 295 mill., larg. 0 m. 156 mill.

Cursive arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40940<sup>c</sup>.

**67210.** Deux fragments d'un rôle d'impôts(?) analogue au n<sup>o</sup> 67058. — Long.  
0 m. 291 mill., larg. 0 m. 158 mill.

Cursive droite.

Fragment A :

2 Ἰωαννη ς Φοιβαμμωνι [σ]ι[γ]χς [ . . .  
εἰν κερματι εἰς Αν[τ]ινο[σ] δ/ Σενοθ[σ] . . .  
Ψοιω νῶμερρα ς παρασταθμς τῷ [νομισμς(?)] . . .  
5 [1]ωσηφιοι δημος εἰς Αντινοῦ [ . . .

Ligne 4. Ὑπερ παρασταθμιας(?) = insuffisance de poids. Cf. l'adjectif παρασταθμος  
dans *Cod. Just.*, X, 27, 2.

[Π]απαρχ[τ], Πκαστο εν κερμ[ατ]ι [ . . . ] [67210]  
 τειμ, μελιτις [ . . . ]  
 Πδαμκηλ εις Αντινωδ [ . . . ]  
 Απόλλωξ Φρουρω εις Αντινωδ [ . . . ]  
 10 Ισιδ<sup>ρω</sup>ω σιγγ, προφα[σ] δη[<sup>μ</sup>]ς χ[ατα]ξο[λη]ς . . .  
 εις Ευφροσυνων (sic) ~~χορη~~ Κατομερ[ιδ] . . .

Ligne 11. Κατομεριδ(ου) [sic pour κατω] : ce nom est répété à la ligne 13 : Ιωαννη  
 Κατομεριδ[ς] ~~χορη~~ ωων (?). C'est le pendant de l'Ανωμεριδος que nous avons rencontré  
 plusieurs fois.

Le reste est mutilé; deux lignes valent encore d'être signalées : l. 17 : Ελπιδιω  
 σιγγ. . . et l. 21 : εις Λυκων προφασει τῷ κομ, Πλῶτι| . . . [ . . . ]

Fragment B :

Presque entièrement effacé; à noter, l'orthographe σιγγολλαρίω, deux fois répétée.

À la ligne 5 (en commençant par la fin), on lit le nom propre τῷ κυρίῳ Ἰωάννῃ  
 ῥίπαρ(ίῳ), qui peut donner une date approximative. — Long. 0 m. 290 mill.,  
 larg. 0 m. 156 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40941.

**67211.** Fragment de compte privé, illisible. — Long. 0 m. 096 mill., larg.  
 0 m. 220 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40941<sup>b</sup>.

**67212.** Fragment de registre privé; il reste les débris d'une page, avec la marge  
 du feuillet précédent. Je transcris ici ce qui subsiste intact. — Long.  
 0 m. 247 mill., larg. 0 m. 170 mill.

Cursive droite.

.....  
 Παπης δημοσ[ι]ευνων x/α  
 Πανισκῶ ζ τῷ βοιηζ ~~χορη~~ ω (= ωων?) ρν x/β—  
 εις το ετωτο Κομυτι Θεοτεκνῶ ~~χορη~~ ωα σ x/βLd  
 εν κερματι δ/ Ενωχ Παρακλη x/αε

Ligne 3. Lecture certaine. Ετωτο (pour ετωτον) fait songer à l'adjectif εδωδος, subst.  
 εδωδη qu'Hesychios explique par τροφη; le mot suivant me paraît devoir être un  
 nom propre (= Κομητη?).

[67212]	5	ομοι/ <i>ℒ</i> ορνιθίων κ τιμς χειρ/ τω επισκ/ δ/ Λαζαρῶ ομοι/ <i>ℒ</i> ορν[ιθ]ς ε[ι] Προμαως [δη]μοσς εις Αντιν[οῶ] δ/ Χαρισιῶ .[ . . . ] κ/ δ	κ/ (un blanc) [κ/] β ι <sup>ο</sup> [κ/.] <i>ℒ</i> κ/ α κ/ ε ] κ/ α d ] κ/ γ λ
	10	τω σεξα[ . . . . ] ροτ[ . . . . . Σερηνος κ[αμ]ηλιτς [	

Fin de la page.

Ligne 6. Τω επισκοπω (?).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40942.

67213. Deux fragments d'un compte privé, peut-être un feuillet des registres du comte Ammônios. Les noms des mois de *φαιμενωθ* et de *παννι* sont encore lisibles. — Long. 0 m. 176 mill., larg. 0 m. 122 mill.

Cursive analogue à celle des n°s 67138 et 67139.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40943.

67214. Fragment de compte privé, entièrement rongé par le *sebakh*. Opisthographie; mais entièrement illisible des deux côtés. — Long. 0 m. 298 mill., larg. 0 m. 095 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40944.

67215. Fragment de compte privé, en majeure partie anépigraphie. — Long. 0 m. 271 mill., larg. 0 m. 144 mill.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40945.

67216. Fragment de compte privé, presque effacé. — Long. 0 m. 125 mill., larg. 0 m. 081 mill.

Cursive arrondie (ressemblant à l'écriture de Dioscore).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40946.

- 67217.** Fragment de compte privé, paraissant appartenir aux archives du comte [67217]  
 Ammônios; quelques mots seulement sont conservés. Le papyrus pro-  
 vient d'un feuillet de livre; il porte au verso les restes de deux lignes  
 d'écriture, et deux dessins en forme de feuillage. — Long. 0 m.  
 178 mill., larg. 0 m. 076 mill.

Cursive droite, analogue à celle des n<sup>os</sup> 67138 et 67139.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40947.

67218. Fragment de compte privé, faisant peut-être partie du même document que le numéro précédent; mais les deux morceaux ne se raccordent pas. — Long. 0 m. 124 mill., larg. 0 m. 075 mill.

Cursive droite (sauf les 6 premières lignes du recto, en grosse écriture penchée).

ἦ Γνωσὺς χρουσινῶ των τε[ . . . .  
                                   ρϋ—————  
 Βικτωρ Χ[ρ]η[στου]. . . . .  
 Ἰερημι[ας]. . . . .  
 5 Λδρια[nos σ]τρ[ιπ] [ . . . . .  
 Ἰωα[nνης Κο]ρηνηλῶ[ς]. . . . . etc...

Au verso, autre liste de personnages, fréquemment qualifiés d'un nom de métier :  
στρατιώτης, χρυσοχόος, χαλκιστύπος, βαφεύς.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40948.

67219. Fragment d'un registre analogue à ceux du comte Ammônios. Il reste des vestiges, insignifiants par malheur, de 17 pages pliées l'une dans l'autre.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40949.

67220. Fragment de compte privé. Il ne subsiste qu'une colonne de chiffres, mutilée. — Au verso, quelques lignes de chiffres. — Long. 0 m. 288 mill., larg. 0 m. 175 mill.

Cursive ronde.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40950.

- [67221] **67221.** Deux fragments d'un compte, très irrégulièrement découpés par les insectes. Les deux morceaux représentent les restes de deux pages consécutives, et sont exactement superposables. — Long. 0 m. 090 mill., larg. 0 m. 069 mill.

Cursive ronde.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40951.

- 67222.** Cinq fragments d'un compte privé (ne se raccordant pas) : débris inutilisables de plusieurs colonnes. — Long. du plus grand : 0 m. 101 mill., larg. 0 m. 043 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40952<sup>1</sup>.

- 67223.** Fragment de compte privé, presque entièrement effacé. — Long. 0 m. 091 mill., larg. 0 m. 070 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40952<sup>2</sup>.

- 67224.** Fragment de compte privé, presque entièrement rongé par le *sebakh*. A rapprocher peut-être du n° 67214. — Long. 0 m. 301 mill., larg. 0 m. 290 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40953.

- 67225.** Fragment de compte privé, analogue pour l'écriture aux n°s 67141 et 67142. Ligne 4 en commençant par la fin : . . . . Ωρ]ῆξιμπης ἐλαῖο  
οῖ α (cf. n° 67143, r., 13). — Long. 0 m. 303 mill., larg. 0 m. 214 mill.

Cursive ronde.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40954<sup>1</sup>.

- 67226.** Fin d'une page de compte privé. Ligne 3 : τοπ(ου) Φηρκο. — Long. 0 m. 097 mill., larg. 0 m. 125 mill.

Cursive droite et anguleuse.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40954<sup>2</sup>.



**67227.** Fragment de compte privé. — Long. 0 m. 156 mill., larg. 0 m. 098 mill. [67227]

Cursive droite.

3 Ιωσηφίς Παπυρθι[ο]ν . . . . .  
 Ιερημίας<sup>πρ</sup> και Κυρ[ος] . . . . .  
 5 Κορνηλ[ι]ος πρεσβ[υ]ς . . . . .  
 Κλ/ Ερμα[ω]τος Διδυμο[υ] . . . . . [lire κλ(ηρονόμοι)].  
 Κλ/ Ιωανν[ο] δ/ Χρηστ[ου] . . . . .  
 Κλ/ Κρ[α]τιστου ——— . . . . .  
 Κωσταντιος Μου[σ]α[υ] . . . . .  
 10 και Πόρντος Ανωμεριδ[ου] . . . . .

A la ligne 15, on lit κλ/ Αξέραμιθ Σακκου.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40955.

**67228.** Quittance d'impôt (94 κεράτια). La signature seule est intégralement conservée : . . . αθ]υρ/ ιθ. Ο ενδοξ[ος] παγαρχος δ/ εου (= εμου?) Κολ-λουθου υποδεκτ[η]. Elle est suivie d'une autre quittance (15 κεράτια?) pour le διάγραφοι. — Long. 0 m. 084 mill., larg. 0 m. 282 mill.

Cursive droite. La signature très incorrecte.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40956.

**67229.** Quittance relative à l'annone militaire, délivrée sans doute aux protocômètes de la κωμ]ης Αφροδιτης. La première ligne devait présenter cet en-tête : [· Π/ Ανδρεου, ακτουαριου τῷ αριθμῷ Α]ντα[ι]ο], και, τε[ταρτ]ης ινδικ[η], δ/ εμῷ Ψ[ατ]ου Ιωανν[ο] απο ακτουαρ[η] του 3 αριθμῷ. La formule est l'ordinaire εδεξαμην και επληρωθην παρ υμων (l. 2). Ligne 4 : . . . (?) αρχοντ[ικῷ] προσταγματος σιτῷ αρταξας πεντηκοντα [ . . . : et ligne 5 : . . . ] . . . νομισματια τεσσαερα και κερατια δεκα ζυγω δημοσιω. Ligne 6 : . . . πεπορημαι την φο[ρμαριαν]. Cette quittance est donc de tout point analogue à celles qui sont publiées plus haut (n°s 67050, 67051, 67137). On obtient, par comparaison, la liste suivante des ακτουαριοι d'Antaiou : Fl. Psatès (67051; 67229); Jean son fils, διάδοχος (67051); Fl. Stephanos (67137); Fl. Andreas son fils, διάδοχος (?) (67137) et actuaire (67229). — Long. 0 m. 139 mill., larg. 0 m. 204 mill.

Au verso, on distingue encore le début de l'adresse : · Φορμαρ/ [Α]νδρεο[υ] ακτουαριου . . .

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40957.

- [67230] 67230. Fragment de quittance analogue(?). Ligne 1 : .....  $\kappa\omega\alpha\nu\beta\bar{\alpha}$   $\alpha\pi\sigma$   
 $\alpha\kappa\tau\sigma[\nu\alpha\rho\kappa\alpha\nu]$  ..... Ligne 6 : .....  $\sigma\alpha\nu[\kappa\rho\epsilon\sigma\upsilon \sigma\kappa\tau\alpha\kappa[\iota\sigma]\chi[\iota\lambda\iota\alpha]$ . —  
 Long. 0 m. 159 mill., larg. 0 m. 079 mill.

Cursive penchée.

Bull. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40958.

67231. Fragment de quittance, précédée des sigles  $\chi\mu\gamma$ . Mutilé et presque effacé. On distingue encore, ligne 1 :  $\delta$   $\epsilon\mu\bar{\alpha}$   $\Phi\sigma\gamma[\delta\iota]\alpha\mu\alpha\nu$  ( $\sigma\iota\epsilon$ )  $\pi\rho\sigma$   
 $\nu\sigma\sigma\tau\alpha$ . — Long. 0 m. 059 mill., larg. 0 m. 140 mill.

Cursive ronde.

Bull. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40959.

67232. Reconnaissance d'une dette et constitution d'un gage à un créancier, par Dioscore fils d'Apollôn. — Long. 0 m. 078 mill., larg. 0 m. 360 mill.

Écriture de Dioscore.

Bull. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40960.

67233. Fragments d'une quittance perdue ( $\pi\lambda\eta\rho\omega\sigma\tau\iota\kappa\eta \delta\iota\sigma\chi\eta$ ), relative au paiement de certaines redevances ( $\epsilon\kappa\theta\acute{o}\rho\epsilon\alpha$ ). — Long. 0 m. 109 mill., larg. 0 m. 085 mill.

Cursive ordinaire.

Bull. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40961.

67234. Fragment d'un contrat ( $\epsilon\gamma\gamma\rho\alpha\varsigma\omicron\varsigma \delta\alpha\sigma\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$ ) rédigé de  $\epsilon\mu\bar{\alpha}$  [ $\kappa$ ]  $\nu\sigma\sigma\upsilon$   $\nu\sigma[\mu\alpha\kappa'\omicron\nu]$ . Ligne 3 : ...  $\tau\bar{\alpha}$   $\epsilon\iota\sigma\eta\mu\alpha\upsilon\bar{\alpha}$   $\alpha\pi\alpha$   $\alpha\pi\omicron\lambda\lambda\alpha\sigma\tau[\omicron\sigma]$   $\sigma[\iota\nu]\delta\iota\alpha\kappa\bar{\alpha}$   
 $\omicron\mu\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron$  [...] Ligne 4 : ...  $\alpha\lambda\epsilon\chi\alpha\upsilon\delta\epsilon\upsilon\epsilon\iota\alpha\varsigma$   $\omega\sigma\tau\epsilon$  ... Ligne 6 : ...  $\mu\sigma$   
 $\nu\alpha\sigma\tau\eta\mu\omicron\varsigma\bar{\rho}$  (?)  $\tau\omicron\nu$   $\alpha\gamma\iota\sigma\upsilon$   $\alpha\delta\epsilon\delta\alpha$   $\epsilon\upsilon\sigma\chi$   $\tau\omicron\nu$   $\gamma\rho\alpha\mu\mu\alpha\tau\epsilon\upsilon$   $\tau\eta$  [...] Signatures de témoins : le nom du seul  $\kappa\omega\alpha\nu\beta\bar{\alpha}\varsigma$   $\chi\alpha\rho\iota\sigma\iota\upsilon$  est conservé. — Long. 0 m. 136 mill., larg. 0 m. 192 mill.

Cursive ordinaire.

Bull. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40962.

67235. Fragments d'un contrat de *μίσθωσις*, formant ensemble le début du [67235] document. Le propriétaire est Apollôs, père du poète Dioscore. — Long. 0 m. 112 mill., larg. 0 m. 163 mill. — Aphroditô.

Cursive grossière. Publié ici *in extenso*.

.....  
 περ[ωτοκωμητη], υι[ω του της μακα]ρι[ας] μνημης  
 Διοσ[κορο] Ψιμ[αν]ωδετ, απο κωμη[ς] Αφροδιτης  
 του Αν[ταιο]π[ολιτο] νομο, π[ι] Αυρηλιδ[ου] Ενωχ  
 Ψαῖο, [μῆ] Ραχηλ, γεωργου, [α]πο της πεδιαδος  
 5 της α[υτης] κωμης, χαιρ[ε]. Ομ[ο]λογ[ω] εκουσιως  
 και αυθαιρετως μεμισθ[ω]σθαι παρ υμων,  
 προς διετη χρονον, λογιζ[ε]ι απο καρπων  
 συν Θεω μελλ[ε] ενηατης ινδικ[ε] κ[ι] αυτης,  
 το ὑπαρχον σοι μητρων ολοκληρον  
 10 μερος κτημα κληρο Ψιμ[ε]ῖο  
 συν ολοκληρω μερ[ε]ι των δὲ λακκων  
 [.....]εν και θυτοις και φ[οιν]ιξι  
 .....

Ligne 10. Κτημα : à supprimer.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40963.

67236. Fragment d'un contrat de location de terrain (*μίσθωσις*); stipulation d'une redevance en blé et en orge. — Long. 0 m. 109 mill., larg. 0 m. 065 mill.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40964.

67237. Fragment de location de terrain (noter le mot *σπερμοβαλία* (*sic*)). — Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 088 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40965.

67238. Fragment d'un contrat de *μίσθωσις*. Ligne 7 : ... ]τι των κληρονομων Παμουθο κρ[... Ligne 8 : ... τοπο]θεσια Τεῖας συν παντι αυτω τω δικαι[ω]... — Long. 0 m. 112 mill., larg. 0 m. 131 mill. — Aphroditô.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40965.

Catal. du Musée, n° 67125.

- [67239] **67239.** Fragment d'un contrat de *μίσθωσις*. Location, pour deux ans, d'un terrain situé ἐν τῷ κλήρῳ Τρεγῆτος. — Long. 0 m. 055 mill., larg. 0 m. 115 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40966\*.

- 67240.** Fragment d'un contrat de *μίσθωσις*. — Long. 0 m. 108 mill., larg. 0 m. 115 mill.

Cursive penchée, régulière.

.....  
 [.....]σι κατὰ τὰ ὅρια, καὶ εἰς βορρὰ εἰς.....  
 [..... τῶν ἀ]β[ρ]ων κληρονομῶν Ἰωάννου Μα[καρίου, ἀπο τῆς]  
 [ἀπὸ] τῆς ὁ εἰς τῆς] λίσσης, γεμὰ κυκλωθεῖν[.....  
 [ἐξ ὧ με ταυτ]α εἶναι ὑπ' ἐμὲ εἰς βοσκήν καὶ εἰς κα[..... θρεμματῶν],  
 5 [κς διδοῖναι σοι] ὑπὲρ μισθῶ ἡτοί λογῶ φορῶ, χρυσὸν νο[μς... παρὰ κερ]  
 δυο(?)]  
 [ἐκαστοῦ νο]μισματος, καὶ σίτου ἀ[ρ]τάξην μῖαν μ[ετρω ὑμῶν φορικῶ]  
 [ἀναμφ]. Ἡ μ[ι]σθωσ[ις] κυρία ἐστὶ καὶ βεβαία· καὶ ἐφ[απανάτα ἐπερ] ὧ μολ[ι]  
 [Λυρ]. . . . . ὅς Ἐρμαῶτος ὁ προκ[μ] εἰς[θ] ὧμαι ὡς [προκ]. Λυρ[.....]  
 [μαρτυρῶ] τῇ μισθώσει ἀκουσά[ς παρ]α τοῦ θεμ[ενου].....  
 .....

Ligne 3. Au-dessus de l'α, une sorte d'apostrophe.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40966<sup>b</sup>.

- 67241.** Deux fragments (non contigus) d'un contrat de *μίσθωσις*. — Long. 0 m. 070 mill., larg. 0 m. 065 mill., et long. 0 m. 061 mill., larg. 0 m. 065 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40967.

- 67242.** Location de terrain, datée de l'an 21 de Justinien, l'an 6 après le consulat de Basile(?), le 7 Thoth de l'indiction [XI] (4 septembre 547 ap. J.-C.). Papyrus presque entièrement rongé par le *sebakh*. La ligne 4 se lit [Τω] δι[καίω] τῷ ἀγίῳ μονασ[τηρ]ῷ αἰ[ξ]α. En[ωχ] τῷ ἀρχ[ι]μαν[δρ]ῷ, δια τοῦ θ[εο]φ[ι]λ[εστατου]; ligne 5 : [αἰξ]α Ἰωαν[ν]ῷ ἀρχ[ι]μαν[δρ]ῷ. . . Le reste est en majeure partie illisible. Le locataire est

Κουρσορ, στοιχει μοι ως προκ/. Au verso, traces d'un contrat illisible. [67242]  
— Long. 0 m. 299 mill., larg. 0 m. 324 mill. — Aphroditô.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40968.

67243. Deux fragments d'un long contrat de *μίσθωσις*. Le premier (A) contient l'énoncé du serment ( $\overline{\pi\rho[os\ \tauυχην\ και\ διαμοινην]} \mid \overline{\tau\omicron\ \gammaαληνοτατ\omicron}$   $\overline{\etaμων\ δε[σποτ]ο\ Φλαυιου\ Ιουστινιαν\omicron\ \tau[ο\ αιωνι\omicron\ αυγουστ\omicron]}$   $\mid \overline{\alphaυτοκρατορος}$  [l. 1-3]) et la constitution d'un *πρόστιμον*. Dans le fragment B le locataire engage sa fortune présente et à venir *εις την εκτισιν του προστιμ\omicron* (l. 2, ajoutée postérieurement). — Long. (de B) 0 m. 213 mill., larg. 0 m. 307 mill. — Nome Antaiopolite(?).

Grosse cursive penchée.

A partir de la ligne 9 (B), le texte peut se rétablir :

- 10  $\overline{\tauων\ πολλακαις\ ειρη[μ]ην[ω]ν\ α[ρ]ρουρω[ν\ δεκα]\ δ\overline{\nu ο\ τριαντ\omicron}\ σ\overline{\nu η\ τη\ ειρημειη}}$   
 $\overline{εκβολη\ της\ μιας\ ογ[δ\omicron]ο\ [αρ]ουρη\ πλεω\ ελαττον,\ σ\overline{\nu η\ τ\overline{\nu η\ νοντα}\ εις\ ομ\omicron}}$   
 $\overline{εις\ ποσοτητα\ σιτ\omicron\ αρτα[ξω]ν\ δεκα\ [οκ]τω\ και\ κριθων\ αρτα[ξ]ων\ εννεα}$   
 $\overline{\etaμισυ\ τω\ σαλλαρι[ω]\ με[τ]ρ[ω]\ .\ .\ .\ .\ .\ H]ρακλει\omicron,\ και\ [τ]ην\ τουτων\}$   
 $\overline{μεταφοραν\ ποιησαι\ εως\ θ\overline{\mu}μονεχθη\ της\ κωμης,\ και\ μηδ\alpha\ μ\overline{\omega}ς}$   
15  $\overline{καταφορησαι\ της\ [αυ]των\ παροχης\ καθ\ ετος,\ αλλα\ ταυτα}$   
 $\overline{ευνομοιησαι\ α[ναμ]ξι[ξ]ο[λ]ως\ δια\ παντος\ εις\ το\ παντελες,\}$   
 $\overline{εφ\ ολον\ τον\ χροη[ον\ τ]ης\ ημων\ αμφοτερων\ ζωη[s],\ αρ[ξ]αμενοι}$   
 $\overline{απο\ γενηματος\ της\ [. . . .]}$

Restes de deux lignes, avant la fin du fragment.

Ligne 11. *Εκβολη* : dans le sens de « contribution » (cf. exemples dans H. Estienne, *s. v.* *εκαλλειν*). — *Συντιν\omicron\τα* : se rapporte sans doute au mot *εφορια* qu'on lit à la ligne 8.

Ligne 13. *Σαλλαριω* : cf. n° 67100, 20.

Ligne 14. M. Gauthier me signale la *κωμη* de *Μοναχθη* dans P. Lond. IV (voir l'index de cet ouvrage), qui est sans doute identique à celle qui apparaît ici (le *θ* pouvant représenter l'article féminin copte). Elle appartient au nome Antaiopolite. Le contrat du recto n'a donc pas été rédigé dans la même localité que celui du verso.

VERSO. Fragment A. Début (sans l'en-tête) d'un acte d'*ἀντικαταλλαγή*, appelée plus loin *την αντικαταλλαγην εν ταξει αντιδοσεω[s]*. Le papyrus est très effacé (moins pourtant que dans le fragment B). Écrit à Antinoé, quoique les deux parties, *Aur. Ezéchiél* et *Αυρηλ\ ο\ δ\overline{\nu}α\ τουδε\ εκ\ μη(τρος)\ τησδε\ νοταρ(ιος)*, soient originaires d'Aphroditô. Cursive arrondie.



[67243]

Fragment B. Le passage contenant le serment est seul bien conservé :

- 18 και προσεπι τουτοις πασι επωμοσαντο [αλληλοι]ς την αγιαν [κ]αι ομοουσιον  
 Τριαδα και την νι[κην] και διαμονην  
 ευσεβεισ[ι]  
 των γαληνοτατων ημων δεσποτων Φλιγ[ι]ς Ιουστινω και [Σο]φι[α]ς [τ]ων αιω-  
 νιων αυγουστων [α]υτ[ο]κρατορων,  
 20 ταυτην διαφυλαξαι δια παντος αρραγη και ασφαλευτον ειναι, και μηδεν υπε-  
 ναντιον πωποτε χωρειν κατα ταυτης  
 της απαραβατω εγγραφου αντικαταλλαγης. Ει δε τις επι[χ]ε[ιρ]ησειεν τι  
 παρσα[λ]ενειν, λογω προστιμω  
 εξεπερωτησεως και παραβασεως πα[ρ]εξε[ι]. . . .

Restes de six lignes avant la fin du fragment.

Ligne 18. Προσεπι : second exemple de cette curieuse préposition : cf. n° 67032, l. 73.

Ligne 19. Les vestiges du mot Σοφιας sont tout à fait insignifiants; je ne les indique que parce qu'ils me semblent interdire la lecture Τιξερειου, pour laquelle d'ailleurs la place est un peu petite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40969.

67244. Fragment d'une location de terrain(?). Noter l'expression *ιδιοις | ανα-*  
*λωμασι τε και αυτο[υ]ργημασι*. Papyrus presque entièrement effacé.  
 — Long. 0 m. 182 mill., larg. 0 m. 293 mill.

Grosse cursive droite et large.

Au verso, fragment d'un document méconnaissable, dont il ne reste que quelques mots. Cursive penchée, ressemblant à l'écriture de Dioscore.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40970.

67245. Fragment d'un acte de vente de terrain. Ligne 3 : . . . . δημ]οσιων  
 παντων εν σ[ι]τω κ[αι] χρυσικοις [ . . . . — Long. 0 m. 059 mill.,  
 larg. 0 m. 116 mill.

Cursive penchée, inexercée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40971.

67246. Fragment d'un contrat de vente de terrain(?). — Long. 0 m. 130 mill.,  
 larg. 0 m. 172 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40972.

67247. Fragment d'un contrat de vente de terrain (ou de maison). — Long. [67247]  
0 m. 177 mill., larg. 0 m. 102 mill.

Au verso, restes d'un compte privé.

Cursive régulière et arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40973.

67248. Deux fragments, paraissant faire partie du même document : un acte analogue aux n°s 67117-67119. Aux lignes 2 et 3, on lit la forme  $\sigma\gamma\delta\sigma\nu$  pour  $\sigma\gamma\delta\sigma\sigma\nu$ . — Long. 0 m. 077 mill., larg. 0 m. 094 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40974.

67249. Fragment d'un acte de location, relatif à une maison(?). L'écriture, analogue à celle des n°s 67159 et 67160, semble indiquer comme provenance Antinoé. — Long. 0 m. 118 mill., larg. 0 m. 278 mill.

Cursive arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40975.

67250. Douze fragments, ne se raccordant pas, d'un acte de donation de terrain (le verbe  $\delta\omega\rho\epsilon\acute{\iota}\nu$  est répété deux fois), sans doute en faveur d'un monastère, comme semble l'indiquer le terme de  $\tau\omicron\psi\chi\omega\varphi\epsilon\lambda[\epsilon\varsigma]$  qui se lit sur un des morceaux. D'après le début ( $\text{Βασιλείας καὶ υπα-τείας. . . .}$ ), l'époque doit être le règne de Justin II; une date postérieure est peu probable, dans un document faisant partie de cette trouvaille. La ville d'Antinoé est citée; peut-être est-ce le lieu de rédaction. — Long. de chaque fragment (ils sont à peu près régulièrement déchirés) 0 m. 040 mill., larg. 0 m. 060 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40976.

67251. Reconnaissance d'une dette, relative à une location de terrain. Les frais d'ensemencement et d'arrosage sont avancés par le propriétaire, et remboursés en sus du prix de fermage (cf. n° 67116). — Long. 0 m. 071 mill., larg. 0 m. 282 mill. (en comblant la lacune centrale). — Aphroditô.

Date : 18 octobre 549. Le  $\rho\omicron\mu\iota\kappa\omicron\varsigma$  Παλᾶτος a exercé en effet vers 547-553 (cf. n° 67094, 67095, 116 (où il faut adopter pour date 548) 128 et 129).

[67251]

Cursive élégante et arrondie, sauf la signature de Jacob qui est d'une écriture grossière et inexpérimentée.

[† Φλς Δι] ρσκορω Απολλωτος συντελεστη, (un[ blanc] ) Ιακωβις Αβρααμιου  
 προσβυτερος  
 χαιρ/. Εχω σο<sup>υ</sup> και ρθειλω, υπερ τιμης το<sup>υ</sup> [Φο]ρο<sup>υ</sup>, <sup>π<sup>ης</sup></sup>π<sup>ο</sup>ρας και της αρτευ-  
 σης<sup>ως</sup>, χρυσ[ο]  
 νομισματιον εν παρκα κερατια δυο χρυσοχ[ς, γι/ι<sup>ς</sup> α π/] κ/ξ. Και τουτο ετοιμως  
 εχω παρασχειν  
 [σοι εν] τη δευτερ[α καταξ]ο[λ]η το<sup>υ</sup> δημο[σιο<sup>υ</sup> της παρουσ]ης τρισκαιδεκα-  
 [της ι]νδ/. Και εις ση[ν]  
 5 [ασ]θαλει[α]ν<sup>ι</sup> πεπ[οι]ν<sup>ι</sup>μαι σο[ι] τουτο το [πιττακιον ως] προκ/. Φαωφι //  
 κα // ι[γ] ι[ν]δικ/.  
 [Ι]ακωβ Αβρα[α]μου σ[τοιχ]ι μ[ο]ι ως προκ//. Πιλατος  
 Απολλωτος νομικος μαρτυρ[ω ο κς σωματι]σας · ρ

Suscription effacée au verso.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40977.

**67252.** Cautionnement (ἐγγύη): le papyrus est complet, mais presque entièrement effacé et rongé par le *sebakh*. Les noms des garants sont :  
 Ligne 3 : π/[Αυρ]ηλιων [Βι]κτο[ρο]ς [Ι]ωανν<sup>ο</sup> τ<sup>ο</sup> και (ligne 4 :) Β[ικ]-  
 τορος(?) κς Μακαρι<sup>ο</sup> Απ[ο]λλωτο[ς] κς Ε[ρ]μ<sup>ου</sup>αυτος Τιθοητος (ligne 5 :)  
 ορβι. υλων, tous natifs d'Aphroditô, et ils adressent leur certificat à  
 Apollôs ρ[ι]π[α]ρ[ω] du village. La ligne 1 donne la date : · ρ<sup>ς</sup> Υπ[α]-  
 ρχει<sup>ς</sup> Φλ[α]υ<sup>ιο</sup> Ιωανν<sup>ο</sup> τ<sup>ο</sup> ε[ν]δοξοτατου. Signature du νομικ<sup>ος</sup> :  
 · ρ<sup>ς</sup> [Εγρ<sup>α</sup>φ]η δι εμ<sup>ο</sup> Αβρααμ<sup>ο</sup>. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m.  
 266 mill. — Aphroditô.

Date : 538.

Cursive penchée.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40978.

**67253.** Fragment d'un contrat de divorce : deuxième exemplaire du n° 67153.  
 Variantes assez nombreuses. — Long. 0 m. 139 mill., larg. 0 m.  
 202 mill. — Antinoé.

Date : 7 mai 568.

Cursive identique à celle du n° 67153. Lignes 3-8 :

[π]αχων δωδεκα[τ]η, αρχης [δευτερ<sup>α</sup>]ς ινδ/ κατα θειον νευμα. Εν [Αντ]ι/  
 πολει τη λαμπερ//

- 5 [†] Ἀυρηλία Μαρία [θυ]γατηρ Βικτ[ο]ρος, εκ μητρος Ηραΐδος, απο της [67253]  
 [Α]ντι/πολεως, Αυρ[η]λιω [Μ]ηνα [υ]ιω Ωρο[υ]ωγχιου [τ]ω συναφθε[ντι] μοι  
 ανδρι ως ειθε μη[ποτ]ε, κραμπιτα τυγχ[α]νουντι, ορ[μωμενω] χ[αι] αυτω]  
 απο της αυτης Α[ντι/πολεω]ς. Τοδε etc...

Ligne 12. εκ τε των εναντι[ων] : τε est peut-être corrigé en δε.

Ligne 13. αηδεια σκληρω[τατ]η : sans τις.

Ligne 16. ομολογω εγω η [π]ρογ[ε]γραμμεν M[αρια]. . . .

Le papyrus s'arrête à δια τ]ο εμε υφε[ν] (l. 23).

Ligne 7. Κραμπιτα (au n° 67153, lire κραμπιτας?) est apparemment le nom d'un métier.

Remarquer que cet exemplaire adressé au mari, mentionne le nom de son père seul, tandis que le père et la mère d'Aur. Maria sont cités; ce n'est peut-être pas par hasard que la disposition inverse s'observe au n° 67153, qui est la copie gardée par la femme.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40979.

67254. Fin d'un ἐκμαρτύριον (cf. n°s 67087 et 67088). Signature : Φλς  
 Παυλος εκδι[κος] τ[η]ς Ανταιοπολιτων εκδεδικα το εκμαρτυ[ρ]ιον  
 ως προκ//. Après un espace blanc, au bas de la page : [†] Υπα-  
 τειας Φλς Φιλοξενο<sup>ο</sup> το<sup>ο</sup> ενδοξ<sup>ο</sup> αθυρ<sup>ο</sup> γ<sup>ο</sup> ιηδ/δ̄. — Long. 0 m.  
 163 mill., larg. 0 m. 185 mill. — Sans doute Aphroditō.

Date : 30 octobre 525.

Cursive irrégulière.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40980.

67255. Fragment d'un contrat indéterminé. Daté, ligne 1 : Υπατειας Φλς Απι]-  
 ωνος του ενδοξοτατου, 3<sup>e</sup> indiction. — Long. 0 m. 138 mill., larg.  
 0 m. 113 mill.

Date : 539.

Cursive ronde et contournée.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40981.

67256. Fragment d'un document méconnaissable, opisthographe. Mention de  
 τ]ω ενδοξ<sup>ο</sup> δοσυκι. — Long. 0 m. 150 mill., larg. 0 m. 223 mill.

Écriture de Dioscore.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40982.

- [67257] **67257.** Trois fragments, irrégulièrement découpés, d'un contrat. — Long. du plus grand : 0 m. 170 mill., larg. 0 m. 250 mill.

Cursive. Ligne 4 avant la fin (du principal fragment), et suivantes :

εδοξεν μεταξυ αλληλων εις συμβασιν διελθειν επι τοις εξης συμφ[ωνοις],  
εφ ω τον ευλαβεστατον διακονον εχειν κατ εμφυτευσιν εφ ολγην την [χρονον]  
της ζωης ταυτα[ς] τα(ς) ειρημεν[ας] τε[σ]σα[ρα]ς(ς) αρουρας [ . . . .

Ligne 3. Ταυτας τας : les σ finaux ont été omis, à moins qu'ils ne soient confondus avec le trait de ligature.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40983.

- 67258.** Fragment de contrat (location (?) pour 10 ans). — Long. 0 m. 200 mill., larg. 0 m. 230 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40984.

- 67259.** Deux fragments d'un contrat de μίσθωσις. Signature : Σανσνευς Ισακιο̄ ο προ[ου/] μεμισσ[θωμαι]. . . . Et plus loin : εχρ[αφη δι] εμ̄ο Α[δ]ρααμι[ο]. — Long. 0 m. 060 mill., larg. 0 m. 120 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40985.

- 67260.** Fragment d'un document indéterminé (lettre?), très endommagé. Ligne 15, mention de la ville d'Alexandrie : και(?) εν Αλεξανδρ[εια] τυχων.  
— Au verso, vestiges d'un compte privé, et quelques lignes écrites perpendiculairement, qui semblent être la suite du recto. — Long. 0 m. 180 mill., larg. 0 m. 133 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40986.

- 67261.** Fragment de contrat. — Long. 0 m. 053 mill., larg. 0 m. 147 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40987.



67262. Fragment de contrat; il ne reste que la signature [·P̄ δι εμου Ι]σ ακιου [67262]  
νομικ/. — Long. 0 m. 093 mill., larg. 0 m. 075 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40988.

67263. Fragment d'un πιττάκιον. Signatures de témoins : Φοῖσαμμ[ων]; —  
[x . . .] απο Ανταῖο, εὐρεθεῖς ἐν Α[ντι] (πολεῖ), et [Α]υρηλῖος Πα-  
νοῦ[θιος]. — Long. 0 m. 133 mill., larg. 0 m. 140 mill. — Antinoé.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40989.

67264. Deux fragments d'une quittance, adressée aux prôtocômètes d'Aphroditô, Kharisios, Bottos et Apollôs, par Fl. Victor (douteux), . . . . à Psinabla. — Long. 0 m. 282 mill., larg. 0 m. 085 mill. — Aphroditô.

Lignes 7-10 du fragment A :

[κω]μης Ψινάβλα τῷ Παῦ[οπὸ νομὸ χαρῖ].  
[Ε]ξέξαμην παρ υμων [καὶ ἐπληρωθην]  
. . . . τῷ ἐξ ἐθὺς ῥ[ῖδομενον μοι]  
10 ὑπερ κανονος τριτ[ης ἰνδικ]

Sur ce village de Psinabla, cf. H. GAUTHIER, *Bull. Instit. franç. d'arch.*, IV, p. 82, et X, p. 94 : c'est là que serait mort Nestorius, si l'identification avec le Psoumbedj copte est possible.

Le fragment B porte la signature P̄ E[γρ]αφ/ δι εμοῦ Ἰσ ακ[ιὸ] νομικ/.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40990.

67265. Fragment d'un contrat (de μίσθωσις, semble-t-il). Signatures de . . . .  
Κολλουθο[υ], au nom d'un des contractants, illettré, et de [Φ]εῖς  
Ισ ακιου, témoin. — Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 060 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40991.

*Catal. du Musée*, n° 67125.

- [67266] **67266.** Fragment d'un contrat, peut-être une vente; on distingue les mots ἐξ-  
 αιώσατο et πρεσβυτέρου. — Long. 0 m. 043 mill., larg. 0 m.  
 194 mill.

Cursive ronde et droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40992.

- 67267.** Fragment de contrat. — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 091 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40993.

- 67268.** Fragment d'un document méconnaissable, mutilé et à moitié effacé. —  
 Long. 0 m. 252 mill., larg. 0 m. 198 mill.

Cursive droite et irrégulière.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40994.

- 67269.** Fragment d'un contrat, avec le nom de Κόνων. — Long. 0 m. 102 mill.,  
 larg. 0 m. 294 mill.

Écriture de Dioscore.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40995.

- 67270.** Fragment d'un contrat. Ligne 4 : . . . . ] ζημιαν εν ταξει παραμυ-  
 θ[ειας] και ενεχυρου [ . . . . — Long. 0 m. 180 mill., larg. 0 m.  
 130 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40996.

- 67271.** Deux fragments d'un document indéterminé, de dimensions à peu près  
 pareilles. — Long. 0 m. 080 mill., larg. 0 m. 140 mill.

Cursive penchée, régulière.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40997.

- 67272.** Fragment de contrat, barré de deux traits en croix.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40998.

67273. Fragment d'un contrat entre un propriétaire et des veilleurs de nuit, [67273]  
 qui s'engagent à protéger . . . . γεινηματα τε και αχυρα, ενδηματα  
 (lire ενδυματα) τε και εργαλidia . . . . (l. 2 du fragment). — Long.  
 o m. 050 mill., larg. o m. 189 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40999.

67274. Quatorze fragments d'un registre de comptes, très mutilés et inutilisables.

Cursive droite et arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41000.

67275. Fragment d'un contrat en langue copte. Écriture analogue à celle du  
 n° 67176, dont ce morceau a peut-être fait partie. — Long. o m.  
 077 mill., larg. o m. 063 mill. — Aphroditò(?).

Cursive droite.

Au verso, quelques formes du verbe βoῶν, servant de paradigme pour la première conjugaison contracte :

. . . . .  
 † βεβρημεν[η  
 βεβρημεν.[ . . .  
 βεβρημεναι  
 Αοριστου—  
 5 βοηθεισα  
 βοηθεισα (sic, répété)  
 βοηθεισαι  
 Μ[ε]σου αο[ριστου]  
 βοησαι[μενη  
 . . . . .

Ligne 3. Correction sur βεβρημενος.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41001.

67276. Fragment de papyrus presque entièrement effacé. — Long. o m. 295 mill.,  
 larg. o m. 157 mill.

Écriture de Dioscore(?).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41002.

- [67277] **67277.** Fragment de contrat (quatre lignes, barrées en *χιασμός*). — Long. 0 m. 065 mill., larg. 0 m. 218 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41003.

- 67278.** Fragment anépigraphe. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 134 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41004.

## ADDENDA ET CORRIGENDA.

---

ABBREVIATIONS : B. = H. J. BELL (notes manuscrites); L. = H. LEWALD, *Zeitschrift der Savigny-Stiftung*, 1912, p. 620 sqq.; M. = L. MITTEIS, *Zeit. der Sav. Stift.*, 1911, p. 350; We. = C. WESSELY, *Deutsche Literaturzeitung*, 1912, n° 22, p. 1392.

N° 67126, l. 16. [τοὺς καὶ χ]ωρησαίντας [M.].

l. 32. M. Wessely propose *καγὼ* au lieu de : *κάτω*. Mais la forme est plutôt celle d'un τ. En outre, comme Victor, seul des deux associés, a signé, le mot *καγὼ* ne se comprendrait pas.

67129, l. 21. Autre restitution possible : *πρώτ[ερον μὲν τὰ δύο]* [We.].

67131, recto, l. 8. Lire : *ἀλλὰ καὶ [ο]ῦ χρήσεται*.

l. 9. Lire : *αργῆς* (= *ἀργαῖς*) *οὔτι* (?). Sur le sens de *ἀργός*, cf. n° 67168,

l. 24 et 73 : inutile, sans valeur. La proposition infinitive qui suit explique ce mot, mais elle n'est reliée par rien à la phrase principale. — Supprimer la virgule après *αὐτόν*.

verso, (A), l. 12. Lire : *με τειρα* (cf. *Revue des Études grecques*, 1911, p. 436).

l. 14. *Φιλ[εῖς] τοὺς πησιόους* [B.], au lieu de : *Φιλτάτους*.

l. 15. [μ]ἄλλον σεαυτοῦ [B.]. Ces deux corrections me sont signalées par M. Bell d'après le papyrus 1745 de Londres, inédit. Dans le ms. du Caire, *σεαυτον* est certain; mais c'est probablement une faute pour *σεαυτοῦ*. La lacune qui précède le mot *ἄλλον* permet parfaitement l'hypothèse [μ]ἄλλον.

67133, l. 6. Lire : *ὁ καὶ σωματίσας <σ>ῆγραφ* [We.]. Le second σ a peut-être été effacé.

67134, l. 7. *τῷ τῷ Πιρίων* : cf. P. Lond. IV, n° 1419, l. 88.

67136, l. 12. *πληρ(ωτικὴν)* au lieu de : *πληρ(η)* [We.], [B.].

67138. « IΦ erinnert an hebr. *Epha οἰφι*, koptisch *uoipe*, arab. *wajba* » [We.]. Cf. en effet le mot *οἰνε* dans une inscription de Saqqarah (couvent de S' Jérémie), publiée par sir H. Thompson dans QUIBELL, *Excav. at Saqqara*, 1912, p. 72. Dans la *scala copto-arabe* de Kircher (*Lingua aegypt. restituta*, p. 329) on lit *ογωινι* = *ⲙⲓⲛⲓ*. Sur l'emploi de ce terme dans les textes arabes, cf. H. SAUVAGE, dans le *Journal Asiatique*, 1886 (II), p. 281-283.

67139, V<sup>b</sup>, 32. Lire peut-être : *Κερτου[τ] μελι(σσοιργῷ)* : cf. P. Lond. IV, n° 1419, l. 1171, où ce mot apparaît comme nom de lieu; mais ce peut être aussi un nom de personne. Il n'y a en effet aucun signe d'abréviation après la syllabe *κερ*; toutefois, sur le papyrus, presque illisible en cet endroit, il est impossible de retrouver la trace d'un second τ.



- 67141, II\*, 9. Écrire : *eis θρόνον πτισάνης* [B.].  
 II\*, 22. *Λαξών ζμ(ύ)ρ(νης) ὀλίγ(ον)* [We.].  
 IV\*, 8. Écrire : *T[ιτ]ήρου*, nom propre [B.].  
 IV\*, 18. Lire : *Κελάλ(?)* : cf. P. Lond. IV, n° 1422, l. 3.  
 67145, l. 24. Peut-être *πενταξεστιαῖα* [We.].  
 67151, l. 17. Joindre *ἐφεξῆς*.  
 67153. Un exemplaire du même contrat est catalogué sous le n° 67253. Il permet les corrections suivantes :  
 l. 4. Lire : *Τσιας, κραμπιτας* : cf. note au n° 67253.  
 l. 6. Lire : *ὡς εἴθε μηποτε γαμετή*.  
 l. 8. Lire : *γαμο[υ]*.  
 l. 21. Lire : *οἶων δηποτ[ε οἰκο]σκευων*.  
 67158, l. 29. Restituer *ἐπιχειρή[σον]τος* [B.].  
 67161, l. 12-13. Lire : *ὅσα καὶ οὐ τῷ παρόντι ἐξεστ[ι, κα]ί* etc... [L., d'après P. Lips. 38, l. 6]. Restitution certaine quant au sens : mais entre *καμοι* et *τω* on distingue une lettre ou deux (peut-être *αυτω*?). La conjecture *παρὰφύλαξω* est de même probable, mais le scribe a écrit *παρὰφύλαι* par erreur.  
 67162, l. 3. ἔτος : faute d'impression pour *ἐτῶς*.  
 67166, l. 23. Joindre *ἦγουν*.  
 67167, l. 11. Restituer *χρυσ[ε]α*, d'après l'exemple *ἀργυρέον* qu'on lit un peu plus haut. Les traces qui semblent subsister font cependant songer à un *ι* (peut-être *ει*, car la lacune est assez large).  
 l. 36. Lire : *απολωλυιαν*.  
 67169, l. 24. Séparer *καθ' ἔτος*.  
 67185 (A). Les premières lettres de chacun des sept premiers vers donnent en acrostiche le nom d'Ἰπάτιος [B.].

ADDITIONS AU TOME I<sup>ER</sup>.

- 67006, l. 81. Ἄλλο δε υσο δε ρούσιον = ἄλλο δὲ δευσορούσιον, « l'autre teint en rouge ». Si, comme je le suppose (cf. tome I, p. 201), le ms. est la copie d'un autre papyrus, on comprend facilement comment le δε, ajouté entre les lignes, a pu être mal placé par le copiste.  
 67087, l. 16. Lire : *τὰ προρ[ηθέντα] αὐτοῦ πρόβατα* [We.].  
 67097, v. (B), l. 10. Lire : *γε[v]ετῆρος* et non *γε[σ]οτῆρος* [B., d'après le papyrus de Londres 1745].  
 67116, Date : 548 sûrement (cf. le commentaire du n° 67251).

## TABLEAU DE CONCORDANCE

DES NUMÉROS DU *JOURNAL D'ENTRÉE* AVEC CEUX DU *CATALOGUE*.

40851 .....	67125	40907 <i>a-c</i> .....	67172-67174
40870 .....	67131	40908-40912 .....	67163-67167
40871 .....	67129	40913-40914 .....	67169-67170
40872 .....	67130	40914 <i>bis</i> .....	67171
40873 .....	67127	40915 .....	67177
40874 .....	67132	40916 .....	67180
40875 .....	67126	40916 <i>bis</i> .....	67181
40876-40877 .....	67133-67134	40917 .....	67178
40878-40879 .....	67138-67139	40918-40926 .....	67182-67190
40878 <i>bis</i> .....	67179	40927 <i>a, b, c</i> .....	67191-67193
40880-40882 .....	67135-67137	40928 .....	67194
40883 .....	67140	40929 <i>a et b</i> .....	67195-67196
40884 .....	67128	40930-40939 .....	67197-67206
40885-40895 .....	67141-67151	40940 <i>a, b, c</i> .....	67207-67209
40895 <i>bis</i> .....	67152	40941 <i>a et b</i> .....	67210-67211
40896 .....	67153	40942-40951 .....	67212-67221
40897 .....	67168	40952 <i>a et b</i> .....	67222-67223
40898-40900 .....	67154-67156	40953 .....	67224
40900 <i>bis</i> .....	67157	40954 <i>a et b</i> .....	67225-67226
40901 .....	67161	40955-40964 .....	67227-67236
40902 .....	67158	40965 <i>a et b</i> .....	67237-67238
40903 <i>a et b</i> .....	67159-67160	40966 <i>a et b</i> .....	67239-67240
40904 .....	67162	40967-41003 .....	67241-67277
40905-40906 .....	67175-67176	41004 .....	67278



## INDICES.

### I. NOMS DE PERSONNES.

Ἄεραχὺ Βίκτορος 67128, 37.  
 Ἄεραχὺ Ὠρβανίπης 67143, *v.*, 15.  
 Ἀεράχιμος γεωργός 67141, *V*<sup>a</sup>, 6.  
 Ἀεράχιμος (νομικός) 67252; — 67259.  
 Ἀεράχιμος père d'Amas 67127, 30.  
 Ἀεράχιμος père de Jacob 67251, 1; 6.  
 Ἀεράχιμος père de Jules 67170, 11.  
 Ἀεράχιμος père de Phoibammôn 67146, 5.  
 Ἀεράχιμος Παύλου 67143, *v.*, 2.  
 Ἀεράχιμος Σάκκου 67227, 15.  
 Ἀεράχιμος Ψαίου 67148, 9.  
 Αγ. . . 67141, *V*<sup>a</sup>, 19.  
 Ἀγένιος (ἄπα) 67139, *III*<sup>a</sup>, 21; 25; *IV*<sup>a</sup>, 7; 13.  
 Ἀγνάτων 67138, *II*<sup>a</sup>, 4; 14; 36; 44; *II*<sup>b</sup>, 27; *III*<sup>a</sup>, 7; 22; 36; *III*<sup>b</sup>, 6; — 67139, *I*<sup>b</sup>, 7; *II*<sup>b</sup>, 8; *III*<sup>a</sup>, 14; *III*<sup>b</sup>, 11; *IV*<sup>b</sup>, 4; 7; 11; 16; 20; *V*<sup>b</sup>, 26; 29; *VI*<sup>b</sup>, 20.  
 Ἀγνάτων Καλιαρίου 67143, *v.*, 32.  
 Ἀδριανός 67141, *I*<sup>b</sup>, 32.  
 Ἀδριανός 67182, 1.  
 Ἀδριανός στρατιώτης 67218, 5.  
 Ἀθανασία 67128, 17; — 67129, 13.  
 Ἀθανασία Κύρου 67161, 3; 7; 15; 17.  
 Ἀθανάσιος πατρίκιος 67166, 7.  
 Ἀθανάσιος pupille de Phoibammôn 67151, 294.  
 Αἰλία 67243, *v.* (B), 19.  
 Ἀλεετ 67161, 3.  
 Ἀλέξανδρος père de Callinique 67167, 2.  
 Ἀμάσις Ἀεραχίου 67127, 30.  
 Ἀμμώνιος ἀπὸ Αηγ. . . 67141, *II*<sup>b</sup>, 5.  
 Ἀμμώνιος comte 67138, *II*<sup>b</sup>, 1; *IV*<sup>a</sup>, 2; — 67139, *II*<sup>b</sup>, 1; *III*<sup>b</sup>, 3; *IV*<sup>a</sup>, 1; — 67140, 1; — 67206.  
 Ἀμμώνιος moine, 67133, 1; 6.  
 Ἀμμώνιος père de Jean 67161, 16.  
 Ἀμμώνιος Φοιβάμμωνος 67165, 2.

Ἀναστάσιος Ἰωάννου 67126, 9; 45; 61; 69; 76.  
 Ἀναστάσιος Καλλινίκου 67154, *v.*, 25.  
 Ἀνατόλιος προεστῆς 67163, 60.  
 Ἀνατόλιος Ἐρμείου 67165, 6; 9.  
 Ἀνδρέας ἀκτουάριος 67229, 1; *v.*  
 Ἀνδρέας ἀπαιτητής 67141, *I*<sup>b</sup>, 28.  
 Ἀνδρέας πακτανωποῖος 67143, *v.*, 5.  
 Ἀνδρέας père de Khréstos 67139, *I*<sup>b</sup>, 5.  
 Ἀνδρέας Ζωΐλου 67161, 18.  
 Ἀνδρέας Στεφάνου 67137, 10.  
 Ἄννα 67156, 10.  
 Ἀννάριος (?) 67132, 3.  
 Ἀνουεῖων 67150, 4.  
 ἀνοογν fils d'Apollô 67176, note 1.  
 Ἀνοῦφης κασπησιανός 67146, 5.  
 Ἀνοῦφης père de Hôrouónkhios 67128, 39.  
 Ἀνοῦφης Ἰωάννου 67125, 4.  
 Ἀνοῦφης Μακαρίου 67146, 3.  
 Ἀνοῦφης Μουσαίου 67140, 8.  
 Ἀνοῦφης Ψαίου 67143, *v.*, 33.  
 Ἀνωμερίδης (?) père d'Élisabeth 67142, *I*, 9.  
 Ἀνωμερίδης père de Ponnis 67227, 10.  
 Ἀνωμερίδης père de Victor 67147, *v.*, 4.  
 Ἄπα Ἀεραχὺ 67141, *II*<sup>b</sup>, 22.  
 Ἀπαμῖς 67156, 6; 9.  
 Ἀπίων consul 67255.  
 Ἀπλων (?) 67148, 6.  
 ἀπολλω père d'Anoup 67176, note 1.  
 Ἀπολλωνίος père de Khristodôros 67141, *I*<sup>b</sup>, 18.  
 Ἀπολλῶς 67149, 3; — 67184, *v.* (A), 1.  
 Ἀπολλῶς (ἄπα) σύνδικος 67234, 3.  
 Ἀπολλῶς ἐλαιουργός 67142, *I*, 7.  
 Ἀπολλῶς καθαρουργός 67138, *II*<sup>a</sup>, 31; — 67139, *III*<sup>a</sup>, 19; 29.  
 Ἀπολλῶς ποιμήν 67139, *IV*<sup>b</sup>, 4; — 67141, *VI*<sup>b</sup>, 2.

- Ἀπολλῶς πολυέλεπτης 67143, v., 19; — 67144, 13 (?).  
 Ἀπολλῶς πρωτοκωμῆτης 67199, v.; — 67203 v.; — 67264.  
 Ἀπολλῶς ῥαπτής 67143, v., 16.  
 Ἀπολλῶς ῥιπάριος 67143, v., 26; — 67147, v., 3.  
 Ἀπολλῶς ὑποδέκτης 67138, I<sup>b</sup>, 7; — 67139, II<sup>a</sup>, 14; V<sup>a</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 5; 34; VI<sup>a</sup>, 1; VI<sup>b</sup>, 15; 17.  
 Ἀπολλῶς Φρουρός 67210, 9.  
 Ἀπολλῶς père de Dioscore 67127, 6; — 67128, 10; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67161, 5; — 67200, 1; — 67232; — 67251, 1.  
 Ἀπολλῶς père de Georges 67163, 10.  
 Ἀπολλῶς père de Macaire 67252, 4.  
 Ἀπολλῶς père de Pilate 67251, 7.  
 Ἀπολλῶς père de Victor 67143, v., 9.  
 Ἀπολλῶς Διοσκόρου 67125, 2; — 67126, 3; 32; 45; 61; 69; 76; — 67134, 2; — 67135, 2; — 67138, IV<sup>a</sup>, 2.  
 Ἀπολλῶς Ἐρμανώτος 67127, 8; 21.  
 Ἀπολλῶς Ἰωσηφίου 67141, V<sup>b</sup>, 8.  
 Ἀπολλῶς Κλήχ 67142, I, 15.  
 Ἀπολλῶς Παυνίου 67146, 10.  
 Ἀπολλῶς Πατθελε 67139, II<sup>a</sup>, 3.  
 Ἀπολλῶς Τεῖκτωρ 67146, 4.  
 Ἀπολλῶς το... 67142, I, 22.  
 Ἀρτεμίδωρος σιγγουλάριος 67139, VI<sup>b</sup>, 3.  
 Ἀρτεμίδωρος père de Kyros 67133, 3.  
 Ἀσκληπιός Δωροθέου 67201.  
 Ἀστέριος 67168, 79; 83.  
 Ἀτικ 67143, v., 17.  
 Αὐρηλία 67153, 5; — 67154, v., 5; 39; — 67155, 6; — 67156, 4; 5; — 67158, 8; — 67161, 3; 15; — 67253, 5.  
 Αὐρήλιος 67125, 2; 4; — 67127, 7; 21; 25; 27; — 67128, 33; 37; 39; — 67129, 30; — 67133, 3; — 67135, 1; — 67136, 19; — 67153, 4; 35; 37; — 67154, v., 43; 45; 47; — 67155, 1; — 67158, 5; 7; — 67159, 6; 9; — 67161, 16; 17; — 67163, 6; 10; — 67164, 1; 2; — 67165, 6; — 67166, 5; 9; — 67168, 77; 80; 82; — 67170, 9; — 67235, 3; — 67243, v., A; — 67252, 3; — 67253, 6; — 67263.  
 Βαλάντιος 67139, V<sup>b</sup>, 42.  
 Βαλάντιος père d'Hérakleios 67138, II<sup>a</sup>, 8; III<sup>a</sup>, 23; — 67139, I<sup>b</sup>, 3; III<sup>a</sup>, 18 (2); III<sup>b</sup>, 5; IV<sup>b</sup>, 8; 21.  
 Βαλάντιος père de Jean 67139, V<sup>b</sup>, 6; 38.  
 Βαλάντιος père de Talous 67139, II<sup>a</sup>, 7.  
 Βασίλειος 67177, A, 4.  
 Βασίλειος consul 67126, 36; — 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67170, 1; — 67171, 4; — 67242.  
 Βησαρίων 67140, 5.  
 Βησαρίων père de Victor 67126, 3; 43.  
 Βησαῖς (ἄπα) 67151, 148; 232; 276; 287.  
 Βησαῖς père de Pierre 67163, 6.  
 Βῆσις père de Psais 67128, 7; 32; — 67129, 5; 29.  
 Βῆσις Ἀνουξίανος 67150, 4.  
 Βησκουίς 67143, v., 10.  
 Βηστήμιος (couvent de) 67141, II<sup>a</sup>, 17.  
 Βῆσις 67144, 3.  
 Βητσοουρός 67138, II<sup>a</sup>, 10; 20; III<sup>a</sup>, 14; 33; 40; — 67139, II<sup>b</sup>, 17; III<sup>a</sup>, 16.  
 Βη... αἰε 67144, 11.  
 Βίκτωρ 67138, II<sup>a</sup>, 12; 46; III<sup>a</sup>, 16; — 67139, II<sup>b</sup>, 9; — 67141, I<sup>b</sup>, 33; — 67144, 3; — 67203, 2; — 67252, 4; — 67264.  
 Βίκτωρ (μάρτυς) 67162, 8; 32; v.  
 Βίκτωρ (d'Hermopolis?) 67169, 20.  
 Βίκτωρ (Κόλλουθος?) 67166, 9.  
 Βίκτωρ ὁ καὶ Φατ 67143, v., 9.  
 Βίκτωρ (Πελία) ὁ καὶ 67143, v., 28.  
 Βίκτωρ ἡγεμὼν 67131, v. (A), 5.  
 Βίκτωρ ἱατρός 67141, I<sup>b</sup>, 22.  
 Βίκτωρ κόμης καὶ πατρίκιος (?): page 87.  
 Βίκτωρ κουμ... 67178, (A) 2.  
 Βίκτωρ ποιμὴν (οὐ πολυέλεπτης) 67138, II<sup>b</sup>, 22; 28; III<sup>a</sup>, 20; — 67139, III<sup>a</sup>, 8; — 67141, I<sup>b</sup>, 31; II<sup>a</sup>, 6; 19.  
 Βίκτωρ ταξελλίων 67150, 5.  
 Βίκτωρ ταφωρύχος 67139, V<sup>b</sup>, 30.



Βίκτωρ ὑποδέκτης 67143, r., 5.  
 Βίκτωρ père d'Abraham 67128, 37.  
 Βίκτωρ père de Jean 67127, 27; — 67129, 31.  
 Βίκτωρ père de Jean (d'Ibiōn Khairémōnos) 67178, (A) 1.  
 Βίκτωρ père de Kallinikos 67136, 20.  
 Βίκτωρ père de Khristophoros 67154, r., 43.  
 Βίκτωρ père de Marie 67153, 5; — 67253, 5.  
 Βίκτωρ père de Psais 67141, IV<sup>a</sup>, 17; — 67142, I, 6.  
 Βίκτωρ père de Psēs 67141, I<sup>b</sup>, 35.  
 Βίκτωρ A... 67148, 4.  
 Βίκτωρ Ἀνωμερίδου (?) 67147, v., 4.  
 Βίκτωρ (πρεσβύτερος) Βησαρίανος 67126, 1; 32; 43; 60; 68; 75; — 67134, 2; 9; — 67135, 7; — 67138, III<sup>a</sup>, 45.  
 Βίκτωρ Ἰωάννου 67252, 3.  
 Βίκτωρ Καί... 67148, 5.  
 Βίκτωρ Μακαρίου 67140, 7.  
 Βίκτωρ Παθαλμῆ 67139, III<sup>b</sup>, 8.  
 Βίκτωρ Παρχαῖ 67139, III<sup>a</sup>, 13; 18; III<sup>b</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 7; 44.  
 Βίκτωρ Πατερμουθίου (?) 67148, 3.  
 Βίκτωρ Πεσμου 67138, I<sup>a</sup>, 2; I<sup>b</sup>, 3.  
 Βίκτωρ Σενούθου 67138, I<sup>b</sup>, 12.  
 Βίκτωρ Ταπαυ 67139, V<sup>b</sup>, 2.  
 Βίκτωρ Ταχυμίας 67138, II<sup>a</sup>, 52; — 67139, II<sup>a</sup>, 5; 11; IV<sup>b</sup>, 7; 12.  
 Βίκτωρ Φιλήμμανος 67159, 9.  
 Βίκτωρ Χρηστοῦ 67218, 3.  
 Βόττος 67149, 1; — 67199, v.; — 67264.  
 Γεώργιος δημόσιος 67141, I<sup>b</sup>, 32.  
 Γεώργιος σιγγουλάριος 67139, V<sup>b</sup>, 2.  
 Γεώργιος père de Kollouthos 67164, 2.  
 Γεώργιος père de Sarapiōn 67155, 1.  
 Γεώργιος Ἀπολλῶτος 67163, 10.  
 Γεώργιος Ἡραίδος 67143, v., 5.  
 Γεώργιος Μαρίας 67141, II<sup>b</sup>, 3.  
 Γεώργιος Παταργιν 67143, r., 13.  
 Γεώργιος Πατπίου 67143, r., 12.  
 Γεώργιος Πλασαῖχ 67143, r., 31.  
 Γοργίας (sophiste) 67175, r., 12.

Δανιήλιος Ἡρακλείδου 67156, 8.  
 Δανιήλις Ἰωσηφίου 67159, 7.  
 Δαυσεῖδ père d'Élisabeth 67139, VI<sup>a</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 13; — 67203.  
 Δαυσεῖδ père de Salomon 67139, VI<sup>b</sup>, 5.  
 Διανῆ 67138, I<sup>b</sup>, 10.  
 Δίδυμος père d'Hermæos 67227, 6.  
 Διόσκορος 67133, 2; — 67138, II<sup>a</sup>, 32; — 67143, v., 1; — 67201.  
 Διόσκορος (berger) 67141, III<sup>a</sup>, 8; VI<sup>b</sup>, 14.  
 Διόσκορος οἰκοδόμος 67144, 7.  
 Διόσκορος père d'Apollōs (ὑποδέκτης) 67125, 2; — 67126, 4; — 67134, 2; — 67135, 2; — 67138, IV<sup>a</sup>, 2; — 67184, r. (A). 1 (?).  
 Διόσκορος père de Kholos (?) 67143, v., 9.  
 Διόσκορος Ἀπολλῶτος 67127, 6; — 67128, 10; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67134, 2; 6; — 67161, 5; — 67200, 1; 3; 5; — 67232; — 67251, 1.  
 Διόσκορος Ψιμανώετ 67235, 2.  
 Διότμητος 67175, r., 6.  
 Δομνῖνος père de Paul 67185, v. (B). 13.  
 Δωραντίνος 67142, I, 18.  
 Δωρόθεος 67178, B, 4; 5.  
 Δωρόθεος père d'Asklēpios 67201.  
 Εἰρήνη mère de Mariam 67155, 7.  
 Ἐλένη 67130, 6.  
 Ἐλευσίνιος 67139, V<sup>b</sup>, 5.  
 Ἐλισαβέτ Ἀνωμερίδου (?) 67142, I, 9.  
 Ἐλισαβέτ Δαυσεῖδ 67139, VI<sup>a</sup>, 4; — 67206.  
 Ἐλλάδιος τοποτηρητής 67194, 2.  
 Ἐλλῶς 67147, II, 3.  
 Ἐλπίδιος 67210, 17.  
 Ἐνδῖος (ἄπα) 67139, V<sup>a</sup>, 23.  
 Ἐνάχ (ὁ ἅγιος ἄπα) 67141, V<sup>a</sup>, 29.  
 Ἐνάχ (ὁ ἅγιος ἀβῶ) 67234, 6.  
 Ἐνάχ de Πανκαμ 67138, II<sup>a</sup>, 23; 43; 54; III<sup>a</sup>, 8; 21; III<sup>b</sup>, 3; — 67139, I<sup>b</sup>, 12; IV<sup>b</sup>, 3; 19; V<sup>b</sup>, 12; VI<sup>a</sup>, 2.  
 Ἐνάχ de Phonis 67147, II, 1.  
 Ἐνάχ... 67138, II<sup>a</sup>, 49.  
 Ἐνάχ Κελη... 67139, IV<sup>b</sup>, 24.  
 Ἐνάχ Μηναῖ 67143, r., 27.

- Ἐνώχ Παθακορε 67139, II<sup>b</sup>, 11; V<sup>b</sup>, 27.  
 Ἐνώχ Παρχλη 67212, 4.  
 Ἐνώχ Χολοῦ 67138, II<sup>a</sup>, 17; 41; III<sup>a</sup>, 9; —  
 67139, III<sup>b</sup>, 9; V<sup>b</sup>, 14; 33; 40; 43.  
 Ἐνώχ Ψαίου 67235, 3.  
 Ἐνώχ Ψενθ(αῖσις?) Χόλου 67138, III<sup>a</sup>, 41.  
 Ἐπανάκιος père de Konón 67161, 4; 16.  
 Ἐρμανῶς (ἄπα) 67138, III<sup>b</sup>, 11; — 67139,  
 V<sup>b</sup>, 4; 24.  
 Ἐρμανῶς père d'Apollós 67127, 8; 21.  
 Ἐρμανῶς père de Promauós 67128, 33.  
 Ἐρμανῶς père de . . . 67240, 8.  
 Ἐρμανῶς Τιθοῆτος 67252, 4.  
 Ἐρμανῶς Ψενθαησιού 67140, 6.  
 Ἐρμαῖος 67141, V<sup>a</sup>, 5.  
 Ἐρμαῖος de Pninnou 67141, IV<sup>a</sup>, 16.  
 Ἐρμαῖος père de Macaire 67143, r., 10.  
 Ἐρμαῖος père de Ménas 67143, v., 7.  
 Ἐρμαῖος Διδύμου 67227, 6.  
 Ἐρμαῖος Λαβωρίου 67143, r., 24.  
 Ἐρμαῖος Πανουξε 67139, VI<sup>a</sup>, 4.  
 Ἐρμαῖος Ταξιθά 67143, r., 18; — 67144, 7.  
 Ἐρμαῖος Ψαν 67143, r., 26.  
 Ἐρμαῖος Ψιμανάβετ 67143, r., 3.  
 Ἐρμαῖος Ὠρξανίπης 67143, r., 15.  
 Ἐρμεῖας père d'Anatole 67165, 6.  
 Ἐρμεῖας père de Jean 67143, v., 8.  
 Ἐρμείας πρεσβύτερος 67139, VI<sup>a</sup>, 3.  
 Ἐρμογένης 67202, 2.  
 Εὐδοξία 67139, V<sup>a</sup>, 14.  
 Εὐδοξία femme de Khôlos 67143, v., 9.  
 Εὐπρέπειος 67151, 6; 21; 110.  
 Εὐτροπία 67150, 3.  
 Εὐφρόσυνος 67150, 1; 6; — 67210, 11.  
 Εὐχαριστία 67156, 10.  
 Ζαχαρίας Μηνᾶ 67154, r., 45.  
 Ζωῖλος père d'Andréas 67161, 18.  
 Ηδυνά 67175, r., 4.  
 Ηλίας συμβολαιογράφος 67154, r., 49.  
 Ηλίας Παύλου 67143, v., 2.  
 Ηραίς 67253, 5.  
 Ηραίς Ταπηούς 67143, v., 5.  
 Ηρακλείδης père de Daniel 67156, 8.  
 Ηράκλειος 67138, II<sup>a</sup>, 22; III<sup>a</sup>, 37; III<sup>b</sup>, 5; —  
 67139, II<sup>b</sup>, 7; — 67142, II, 1; — 67200,  
 4; — 67243, r. (B), 13.  
 Ηράκλειος κεφαλαίντης 67139, V<sup>b</sup>, 21.  
 Ηράκλειος Ἄτικ 67143, r., 17.  
 Ηράκλειος Βαλαντίου 67138, II<sup>a</sup>, 8; III<sup>a</sup>, 23; —  
 67139, I<sup>b</sup>, 3; III<sup>a</sup>, 18 (2); III<sup>b</sup>, 5; IV<sup>b</sup>, 8;  
 14; 21.  
 Ηράκλειος Καλλινίκου 67143, r., 19.  
 Ηράκλειος Παπᾶ Ψίμονος 67143, r., 35.  
 Ηράκλειος Πατασαΐτος 67146, 7.  
 Θανσιά 67138, I<sup>b</sup>, 3.  
 Θανμασία 67143, r., 20.  
 Θέκλα 67142, II, 6.  
 Θέκλα mère de Daniel 67159, 7.  
 Θεοδόσιος empereur (?) voir Index XI.  
 Θεοδόσιος ταχυδρόμος 67131, r., 4; 14.  
 Theodosius (le même) 67131, r., 15.  
 Θεοδόσιος père de Maxime 67126, 66.  
 Θεοδόσιος Κύρου 67134, 1; c., 1.  
 Θεόδωρος επίσκοπος 67168, 51; 55; 79; 82;  
 84; voir Index XI.  
 Θεόδωρος τρακτευτής 67141, I<sup>b</sup>, 16.  
 Θεόδωρος père de Christophe 67151, 286; —  
 67162, 6.  
 Θεόδωρος père d'Isocrate (l'orateur) 67175, r., 3.  
 Θεόδωρος Φοιβάμμανος 67165, 2.  
 Θεόδωρος Ψοίου 67161, 10.  
 Θεότεκνος 67212, 3.  
 Θεότεκνος Ψαίου 67127, 23; — 67128, 35.  
 Θεοφιλή 67179, r. (A), 5.  
 Θερμουθία 67156, 4.  
 Θεῦς 67131, r., 7; 20.  
 Θέων 67141, V<sup>a</sup>, 9.  
 Θεωνᾶς père de Julien 67168, 83.  
 Θηεαῖς mère d'Anatole 67165, 6.  
 Θηραμένης (d'Athènes) 67175, r., 13.  
 Θωμάς 67126, 40.  
 Ἰακύνθης αἰγοκόσκος 67141, VI<sup>b</sup>, 3.  
 Ἰακύνθου Ἰακῶε γεωργός 67141, I<sup>b</sup>, 24; IV<sup>a</sup>, 10.  
 Ἰακύνθης Ἀερχάμιου 67251, 1; 6.  
 Ἰακῶε de Ψινίου 67141, IV<sup>a</sup>, 14.  
 Ἰεζικιήλ 67142, I, 14.

- Ἰερημίας 67141, II<sup>b</sup>, 7: — 67218, 4: — 67227, 4.  
 Ἰερημίας (ἄπα) 67151, 102; 163; 234; 276.  
 Ἰερημίας καθαρουργός 67139, III<sup>a</sup>, 30.  
 Ἰερημίας νομικός 67133, 6.  
 Ἰερημίας οἰκοδόμος 67139, III<sup>a</sup>, 27.  
 Ἰερημίας (Κύρου?) 67150, 2; 7.  
 Ἰερημίας Παθλπε 67144, 12.  
 Ἰουλιανὸς Θεωνᾶ 67168, 82.  
 Ἰούλιος Ἀβρααμίον 67170, 10.  
 ἸΟΥΓΙΟΣ fils de Sarapammôn 67176, note 1.  
 Ἰουστινιανὸς empereur 67126, 34; — 67127, 2; — 67128, 2; — 67154, r., 30; — 67171, 2; — 67242; — 67243, r. (A), 2.  
 Ἰουστίνος (Justin II, empereur) 67151, 2; 305; — 67153, 2; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2; — 67163, 2; — 67166, 2; — 67243, v. (B), 19. Voir Index XI.  
 Ἰσάκ . . . 67168, 80.  
 Ἰσάκ (ou Ἰσάκιος) ἄπα 67138, II<sup>a</sup>, 2; — 67139, III<sup>b</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 3; V<sup>a</sup>, 9; 19; V<sup>b</sup>, 4; 25.  
 Ἰσάκ frère de Pkouis 67146, 9.  
 Ἰσάκιος Μαῦρος 67145, 2.  
 Ἰσάκιος νομικός 67262; — 67264, B.  
 Ἰσάκιος ποιμὴν 67141, IV<sup>a</sup>, 13.  
 Ἰσάκιος père de Pheib 67265.  
 Ἰσάκιος père de Psois 67158, 6; 10.  
 Ἰσάκιος père de Sansneus 67259.  
 Ἰσάκιος Παμουζλι 67142, I, 11.  
 Ἰσάκιος Πατσαρηρι 67142, I, 12.  
 Ἰσάκιος Πεκυσίου 67142, I, 21.  
 Ἰσάκος (sic) 67140, 7.  
 Ἰσίδωρος 67131, r., 6; 16; 20; 21; — 67155, 3 (nom d'une κόμη).  
 Ἰσίδωρος σιγγουλάριος 67210, 10.  
 Ἰσίδωρος père de Sônos 67126, 74.  
 Ἰσοκράτης orateur 67175, r., 1; 3.  
 Ἰωάννης 67138, III<sup>a</sup>, 20; — 67149, 2; — 67203, 5; — 67227, 7.  
 Ἰωάννης . . . . 67141, II<sup>a</sup>, 7.  
 Ἰωάννης . . . . 67148, 2.  
 Ἰωάννης Κηρτος (?) 67142, I, 10.  
 Ἰωάννης ὁ καὶ Ψάν 67141, II<sup>a</sup>, 14.  
 Ἰωάννης ὁ μικρός 67141, V<sup>a</sup>, 18.  
 Ἰωάννης ἀπὸ ἀκτουαρίων 67229, 1; — 67230, 1.  
 Ἰωάννης ἀποκρισιάριος 67168, 6; 52; 59; 64.  
 Ἰωάννης ἀραξάρχης 67166, 7.  
 Ἰωάννης ἀρχιμανδρίτης 67242, 5.  
 Ἰωάννης consul 67252, 1.  
 Ἰωάννης πρεσβύτερος 67141, II<sup>a</sup>, 8.  
 Ἰωάννης προσεστὴς 67170, 6; — 67171, 7.  
 Ἰωάννης σιγγουλάριος 67210, 2.  
 Ἰωάννης ῥιπάριος 67210, B.  
 Ἰωάννης σχολαστικὸς καὶ κηνσίτωρ 67140, 2.  
 Ἰωάννης ὑποδέκτης 67137, 3.  
 Ἰωάννης père d'Anastase 67126, 10.  
 Ἰωάννης père d'Anouphis 67125, 4.  
 Ἰωάννης père de Ménas 67168, 85.  
 Ἰωάννης père de Paphnuce 67138, III<sup>a</sup>, 46; — 67139, II<sup>b</sup>, 6.  
 Ἰωάννης père de Théodore 67168, 56.  
 Ἰωάννης père de Victor 67252, 3.  
 Ἰωάννης Ἀμμωνίου 67161, 16.  
 Ἰωάννης Βαλαντίου 67139, V<sup>b</sup>, 6; 38.  
 Ἰωάννης Βίκτορος 67127, 27; — 67129, 31.  
 Ἰωάννης Βίκτορος πλωθεντής 67178, (A) 1.  
 Ἰωάννης Ἐρμείου 67143, v., 8.  
 Ἰωάννης Εὐπρεπείου 67151, 189.  
 Ἰωάννης Κατομερίδου 67210, 13.  
 Ἰωάννης Κορνηλίου 67141, II<sup>b</sup>, 15; — 67218, 6.  
 Ἰωάννης Κύρου 67162, 7; 11; 31; v.  
 Ἰωάννης Κωνσταντίου 67139, VI<sup>a</sup>, 2; 4.  
 Ἰωάννης Μακαρίου 67240, 2.  
 Ἰωάννης Μαρ . . 67143, v., 3.  
 Ἰωάννης Μουσαίου 67138, II<sup>b</sup>, 27; 29; — 67140, 9; 10; — 67143, r., 7.  
 Ἰωάννης Πρωμαῶτος 67138, II<sup>a</sup>, 9; III<sup>a</sup>, 24; 38; — 67139, III<sup>b</sup>, 4.  
 Ἰωάννης Φανε 67139, V<sup>b</sup>, 8; 15; 39.  
 Ἰωάννης Χαριστίου 67234.  
 Ἰωάννης Ὁρβανίτης 67143, r., 15.  
 Ἰωσήφιος 67141, I<sup>b</sup>, 25.  
 Ἰωσήφιος ὁ καὶ Οὐασουας 67141, I<sup>b</sup>, 11.  
 Ἰωσήφιος ὁ καὶ Ψους 67141, I<sup>b</sup>, 4.  
 Ἰωσήφιος δημόσιος 67210, 5.



Ἰωσήφιος γεωργός 67138, II<sup>a</sup>, 18; — 67141, II<sup>b</sup>, 18.

Ἰωσήφιος σιγγουλάριος 67206.

Ἰωσήφιος père d'Apollôn 67141, V<sup>b</sup>, 9.

Ἰωσήφιος père de Daniel 67159, 7.

Ἰωσήφιος père de Mathias 67127, 25.

Ἰωσήφιος père de Ménas 67129, 33.

Iosephius (?) père de Théodose 67131, r., 15.

Ἰωσήφιος 67141, II<sup>b</sup>, 4.

Ἰωσήφιος Παπνουθίου 67227, 3.

Ἰωσήφιος Παύλου 67158, 7; 10; 11.

Καλιάριος 67143, r., 32.

Καλλίμαχος 67203, 2.

Καλλίνικος 67184, r., (A), 1.

Καλλίνικος 67178, B, 4.

Καλλίνικος κόμης 67179, r. (A), 1; r., 1.

Καλλίνικος père d'Hérakleios 67143, r., 19.

Καλλίνικος père de Kōnstantinos 67167, 2; 6.

Καλλίνικος père de Musée 67130, 6; 8.

Καλλίνικος Βίκτορος 67136, 20.

Καλλίνικος Κολλούθου 67154, r., 3.

Καρκαν 67143, r., 6.

Κατομερίδης (sic) 67210, 11; 13.

Καχιε (? cf. la note de la p. 263) 67141, V<sup>a</sup>, 8.

Κελη[. . .] 67139, IV<sup>b</sup>, 24.

Κελαὺ 67141, IV<sup>a</sup>, 18 (? cf. *Add. et Corr.*).

Κελαπος 67142, I, 4.

Κερτουτ (? cf. *Add. et Corr.*) 67139, V<sup>b</sup>, 32.

Κήρτος 67142, I, 10.

Κλαύδιος (? ου κληρονόμοι) 67138, I<sup>a</sup>, 16.

Κλε 67141, II<sup>b</sup>, 12; V<sup>a</sup>, 19.

Κλεοβούλα mère de l'orateur Isocrate 67175, r., 4.

Κληχ 67142, I, 15.

Κοίραντος 67150, 3.

Κόκκινος père de Paul 67139, II<sup>a</sup>, 4; IV<sup>b</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 24.

Κόλλουθος 67138, I<sup>a</sup>, 4; — 67139, III<sup>a</sup>, 23; IV<sup>b</sup>, 17; VI<sup>a</sup>, 3; — 67187, 2; — 67203, v.

Κόλλουθος (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 22.

Κόλλουθος (ἄπα) 67138, II<sup>a</sup>, 35.

Κόλλουθος καθαρουργός 67141, II<sup>b</sup>, 8.

Κόλλουθος μυλινάρχος 67142, I, 3.

Κόλλουθος πακτανωποῖς 67143, v., 3.

Κόλλουθος ὑποδέκτης 67228.

Κόλλουθος χρυτοχός 67143, r., 30.

Κόλλουθος père de Callinique 67154, r., 4.

Κόλλουθος père de . . . 67265.

Κόλλουθος Βίκτωρ (= Βίκτορος?) 67166, 9.

Κόλλουθος Γεωργίου 67164, 2.

Κόλλουθος Κυριακοῦ 67143, r., 14.

Κόλλουθος Διλοῦτος 67164, 1; 12.

Κόλλουθος Ψιμανώετ 67138, III<sup>a</sup>, 13; 44.

Κομήτης (?) 67212, 3.

Κόνων 67269.

Κόνων Ἐπανακίου 67161, 4; 7; 14; 16.

Κορνήλιος père de Jean 67141, II<sup>b</sup>, 15; — 67218, 6.

Κορνήλιος πρεσβύτερος 67227, 5.

Κοῦρσορ 67242.

Κραμπίς Cf. *Add. et Corr.*, p. 198, et n° 67253, 7.

Κράτιστος 67227, 8.

Κύρα (?) 67138, I<sup>b</sup>, 6.

Κύρα femme de Joseph 67141, I<sup>b</sup>, 25.

Κύρα Μηναῖ 67154, r., 5; 39.

Κυριακός (?) 67200, v.

Κυριακός père de Kollouthos 67143, r., 14.

Κῦρος (?) 67227, 4.

Κῦρος νομικός 67234.

Κῦρος πολιτευόμενος 67134, 1; r., 1; — 67135, 1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4.

Κῦρος père d'Athanasia 67161, 3; 15.

Κῦρος père de Jean 67162, 7; 11; 31; v.

Κῦρος père d'Olybrius 67126, 59.

Κῦρος père de Pierre 67154, r., 47.

Κῦρος père de Psimpanóbet 67150, 2; 7; — 67206.

Κῦρος Ἀρτεμιδίου 67133, 3.

Κῦρος Σα. . . 67148, 7.

Κωκαῖς 67147, I, 7.

Κωνσταντῖνος θυρουργός 67141, II<sup>b</sup>, 6.

Κωνσταντῖνος Καλλινίκου 67167, 1; 15; 49.

Κωνσταντῖνος σιτομέτρης 67139, II<sup>a</sup>, 12; IV<sup>b</sup>, 13.

Κωσταντίος père de Jean 67139, VI<sup>a</sup>, 2; 4.

- Κωνστάντιος Μουσαίου 67227, 9.  
 Λαξάριος 67143, r., 24.  
 Λάζαρος 67212, 6.  
 Λεόντιος 67150, 4.  
 Λιλοῦς père de Kollouthos 67164, 1.  
 Λουκανός 67139, III<sup>a</sup>, 22; IV<sup>a</sup>, 9; VI<sup>a</sup>, 10.  
 Λουκανός père de Khairémôn 67138, II<sup>a</sup>, 27.  
 Λυσίας orateur 67175, r., 15.  
 Λυσίμαχος archonte d'Athènes 67175, r., 11.  
 Μαγίστωρ 67153, 38.  
 Μαθείας 67139, II<sup>a</sup>, 14; IV<sup>b</sup>, 15.  
 Μαθείας προεστώς 67141, II<sup>a</sup>, 17.  
 Μαθείας Σανλντε 67139, II<sup>a</sup>, 15; IV<sup>b</sup>, 16.  
 Μαθείας Φοιβαύμανος 67138, II<sup>a</sup>, 34.  
 Μαθίας Ἰωσηφίου 67127, 25.  
 Μακαρία (?) 67139, VI<sup>b</sup>, 17.  
 Μακάριος 67141, I<sup>b</sup>, 5.  
 Μακάριος (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 28.  
 Μακάριος Φρουρός 67139, VI<sup>b</sup>, 14.  
 Μακάριος χαλκοτύπος 67142, I, 8.  
 Μακάριος père d'Anouphis 67146, 3.  
 Μακάριος père de Jean 67240, 2.  
 Μακάριος père de Victor 67140, 7.  
 Μακάριος Ἀπολλώτος 67252, 4.  
 Μακάριος Ἐρμαῖτος 67143, r., 10.  
 Μακάριος Παπχιε 67143, r., 25.  
 Μάξιμος soldat 67126, 65.  
 Μάξιμος 67141, IV<sup>a</sup>, 11.  
 Μάρθα 67166, 6.  
 Μαρία 67142, II, 5; — 67146, 1; v., 1.  
 Μαρία (ἡ ἁγία) 67198, 6.  
 Μαρία (ἄμα) 67138, I<sup>b</sup>, 8; — 67141, V<sup>a</sup>, 12.  
 Μαρία de Telbônthis 67141, II<sup>b</sup>, 2; 8.  
 Μαρία mère de Kollouthos 67164, 1.  
 Μαρία mère de Pierre 67163, 7.  
 Μαρία mère de Psois 67158, 6.  
 Μαρία mère de Victor 67159, 10.  
 Μαρία γυνὴ Παλῶλ 67141, II<sup>b</sup>, 9.  
 Μαρία fille d'Apamias 67156, 5; 8; 9; 10; 19; 24; 34; 35.  
 Μαρία Βίκτορος 67153, 5; — 67253, 5.  
 Μαρία Πακουίτος 67141, V<sup>a</sup>, 16.  
 Μαριάμ mère de Kyra 67154, r., 5.  
 Μαριάμ Φοιβαύμανος 67155, 6.  
 Μαρκελίνος 67138, I<sup>a</sup>, 16.  
 Μάρτης Μουσαίου 67146, 2.  
 Μαρτίνος Σαβιτιανού 67166, 5; 11.  
 Μαρ... père de Jean 67143, v., 3.  
 Μαῦρος (nom d'homme?) 67145, 2.  
 Μεγάλοκκος 67143, v., 16.  
 Μεγάλοκκης 67141, II<sup>b</sup>, 13; V<sup>a</sup>, 19.  
 Μέγας 67144, 8.  
 Μέγας Ψύρου 67154, r., 44.  
 Μεσμύς 67143, r., 29; 30 (οὐίς).  
 Μηνᾶς 67138, I<sup>a</sup>, 1; III<sup>a</sup>, 28; — 67139, II<sup>b</sup>, 15; VI<sup>b</sup>, 1.  
 Μηνᾶς (ἄπα) 67141, V<sup>a</sup>, 26; — (autre) 67143, v., 12.  
 Μηνᾶς ἀποκρισιάριος 67168, 6; 64.  
 Μηνᾶς διάκονος 67126, 73.  
 Μηνᾶς pagarque (?) 67185, recto.  
 Μηνᾶς père d'Enoch 67143, r., 27.  
 Μηνᾶς père de Zakharias 67154, r., 46.  
 Μηνᾶς père de Kyra 67154, r., 5; 40.  
 Μηνᾶς Ἰωάννου 67168, 85.  
 Μηνᾶς Ἰωσηφίου 67129, 32.  
 Μηνᾶς Πικαυ 67143, v., 7.  
 Μηνᾶς Ὁρουωγχείου 67153, 4; 16; 35; — 67253, 6.  
 Μιν 67143, v., 16.  
 Μοίς ποιμήν 67141, IV<sup>a</sup>, 7; V<sup>b</sup>, 11; — 67143, r., 36.  
 Μουσαῖος 67143, r., 7.  
 Μουσαῖος χρυσοχόος 67143, r., 6; 7.  
 Μουσαῖος père d'Anouphis 67140, 8.  
 Μουσαῖος père de Constance 67227, 9.  
 Μουσαῖος père de Jean 67138, II<sup>b</sup>, 27; — 67140, 9; 10; — 67143, r., 7.  
 Μουσαῖος père de Martès 67146, 2.  
 Μουσαῖος Καλλινίκου 67130, 6; 8.  
 Μουσαῖος Παύλου 67143, v., 1.  
 Μουσαῖος Ταγάπης 67138, I<sup>b</sup>, 2.  
 Νεμεσιανός 67201.  
 Νόννα Νεμεσιανού 67201.  
 Νούθης (?) père de Senouthès 67170, 9.  
 Ὁλύριος 67126, 58.



Ὀμηρος (poète) 67184, r. (B), 9; — 67185, v. (B), 17.

Ὀννύφριος (ἄπα) 67134, 5; v., 2.

Ὀννύφριος (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 24.

Ὀννύφρις Ψειλιεῖου 67143, v., 4.

Οὐάσσουας 67141, I<sup>b</sup>, 11.

Παθελπε 67138, I<sup>b</sup>, 4; — 67139, VI<sup>b</sup>, 22; — 67143, r., 29. Cf. Πατθελπε.

Παθλε 67141, VII<sup>a</sup>, 10.

Παθλπε père de Jérémie 67144, 12.

Παθν 67143, r., 33.

Πακερ/ 67141, II<sup>b</sup>, 9; 10.

Πακουίς 67139, V<sup>b</sup>, 31.

Πακουίς père de Marie 67141, V<sup>a</sup>, 16.

Παλωλ 67141, II<sup>b</sup>, 9.

Παλώς (ἄπα) 67139, V<sup>a</sup>, 20.

Παλώς δημόσιος 67141, II<sup>b</sup>, 11.

Παλώς μυλάναρχος 67142, I, 3.

Παλώς ἀπὸ Πετο 67139, II<sup>b</sup>, 5.

Παλώς Μα... 67142, I, 23.

Παλώς Πκουρ 67138, I<sup>a</sup>, 2.

Παμούθης 67238, 7.

Παμουελι 67142, I, 11.

Πανίσκος 67212, 2.

Πανουέ 67139, VI<sup>a</sup>, 4.

Παντίτης 67142, I, 20.

Παούμιος 67146, 10.

Παπα Ψίμων 67143, r., 35.

Παπαούς(?) ΠΚΛΣΞΟ 67210, 6.

Παπης 67212, 1.

Παπνούθης 67138, II<sup>a</sup>, 45; III<sup>a</sup>, 6; — 67263.

Παπνούθης Ἰωάννου 67138, III<sup>a</sup>, 46; — 67139, II<sup>b</sup>, 6.

Παπνούθιος père de Joseph 67227, 3.

ΠΑΠΗΟΥΤΕ (ΑΠΛ) 67176, note 1.

Παπχαλασην 67142, I, 19.

Παπχιε 67143, r., 25.

Παρακλη 67212, 4.

Παραυ 67138, II<sup>a</sup>, 7; — 67139, III<sup>a</sup>, 13; 18; III<sup>b</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 7; 44.

Πασόις 67143, r., 23.

Παταριων 67143, r., 13; — 67144, 4; 7.

Πατασάις 67146, 7.

Πατεμου (ου ους) (ἄπα) 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, IV<sup>a</sup>, 6; 8; VI<sup>a</sup>, 11; — 67141, II<sup>b</sup>, 20; V<sup>a</sup>, 11.

Πατεμουός (ὁ ἅγιος; le même?) 67138, II<sup>a</sup>, 25.

Πατερμούθης père de Psais (?) 67143, r., 33.

Πατερμούθιος (?) père de Victor 67148, 3.

Πατθελπε 67139, II<sup>a</sup>, 3. Cf. Παθελπε.

Πατκαζ 67143, r., 34.

Πατμεν... 67143, v., 17.

Πάπτιος père de Georges 67143, r., 12; v., 11.

Πατσαρηρι 67142, I, 12.

Παυλίνα 67158, 8.

Παῦλος ἑκδικος 67254.

Παῦλος de Pinnou 67141, IV<sup>a</sup>, 12.

Παῦλος père de Joseph 67158, 7.

Παῦλος père de Musée 67143, v., 1.

Παῦλος Δομνίνου 67185, v. (B), 13.

Παῦλος Κοκκίνου 67139, II<sup>a</sup>, 4; IV<sup>b</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 24.

Παφες 67144, 5; 8.

Παφω 67143, r., 19.

Παχρούς 67143, r., 6; 16.

Παχύμιος 67143, r., 11; v., 12.

Πα[... ] 67142, I, 24.

Πεκῦσις 67138, II<sup>a</sup>, 51; III<sup>b</sup>, 7; — 67139, I<sup>b</sup>, 4 (Add. et Corr.); III<sup>a</sup>, 7; 10; IV<sup>b</sup>, 15; V<sup>a</sup>, 20.

Πεκῦσις (Ἰωσήφης ὁ καὶ) 67158, 7.

Πεκῦσις συμβόλαιογράφος 67161, 21.

Πεκῦσις père d'Isaac 67142, I, 21.

Πεκῦσις Σίωνος 67138, II<sup>a</sup>, 6; 35; III<sup>a</sup>, 47; — 67139, III<sup>b</sup>, 7.

Πεκῦσις Ψειλιεῖου 67143, v., 4.

Πελιάς 67141, I<sup>b</sup>, 28; 33; 37; II<sup>a</sup>, 18; III<sup>a</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 25; VII<sup>a</sup>, 17.

Πελιω 67143, r., 28.

Περγάμιος 67168, 81.

Πεσε 67139, VI<sup>a</sup>, 2.

Πεσμος (?) 67138, I<sup>a</sup>, 2; I<sup>b</sup>, 3; — 67139, VI<sup>b</sup>, 7; 13.

Πετα[μς] (ἄπα) 67139, III<sup>a</sup>, 19.

- Πέτρος 67138, I<sup>b</sup>, 5.  
 Πέτρος (?) κόμης (?) 67190.  
 Πέτρος ὑποδέκτης 67151, 288.  
 Πέτρος Βησαῖτος 67163, 6; 12; 37.  
 Πέτρος Κύρου 67154, r., 47.  
 Πέτρος Πτολεμαίου 67142, I, 13.  
 Πικαυ 67143, r., 7; — 67144, 6.  
 Πιλᾶτος (Ἀπολλῶτος) 67128, 41; — 67129, 34; — 67144, 6; — 67251, 6.  
 Πίνδαρος 67162, 10.  
 Πικατο 67139, VI<sup>b</sup>, 25; — 67210, 6.  
 Πικυίς κουρεύς 67146, 8.  
 Πικουρ 67138, I<sup>a</sup>, 2.  
 Πλασαίχ 67143, r., 31.  
 Πλάτων (d'Athènes) 67175, r., 16.  
 Πλουσία 67139, V<sup>a</sup>, 12.  
 Πλουτί(νος?) κόμης 67210, 21.  
 Πλ... 67143, r., 13.  
 Πονίς Ἀνωμερίδου (?) 67227, 10.  
 Ποννίς Καχιε(?) 67141, V<sup>a</sup>, 8 (cf. Note, p. 263).  
 Πουαμηλ 67210, 8.  
 Πους ἀπό Πετο 67139, V<sup>b</sup>, 5; 37.  
 Πους père de Psaios 67138, III<sup>a</sup>, 30; — 67139, I<sup>b</sup>, 4; III<sup>a</sup>, 10(?); V<sup>b</sup>, 20 (plutôt que [5]); — 67147, II, 2 (?).  
 Πρόδικος sophiste 67175, r., 12.  
 Πρόκλα 67141, V<sup>a</sup>, 20; V<sup>b</sup>, 7.  
 Προμανῶς Ἐρμανῶτος 67128, 33.  
 Προμανῶς père de Jean 67138, II<sup>a</sup>, 9; III<sup>a</sup>, 24; 38; — 67139, III<sup>b</sup>, 4.  
 Προμανῶς δημόσιος 67212, 8.  
 Πρωμάς père de... 67140, 4; 10.  
 Πρωτης (?) 67141, V<sup>a</sup>, 26.  
 Πταπαρ 67141, II<sup>b</sup>, 9.  
 Πτολεμαῖος père de Petros 67142, I, 13.  
 Π[...]θαυητ 67142, II, 3.  
 Π... προσέυτερος 67139, V<sup>b</sup>, 4.  
 Παγαῖαίτε 67143, r., 18; — 67144, 8.  
 Παγαῖαίτε 67144, 4. Cf. Ξαῖαίτε et Ψαῖαίτε.  
 Ραχῆλ 67141, II<sup>b</sup>, 14; V<sup>a</sup>, 13; 27; — 67206.  
 Ραχῆλ ἀδελφὴ 67144, I<sup>b</sup>, 2; 22; 36; II<sup>b</sup>, 19.  
 Ραχῆλ mère d'Énoch 67235, 4.  
 Ρεξέκκαμητηρ 67141, I<sup>b</sup>, 10; 23; II<sup>b</sup>, 17; V<sup>a</sup>, 10.  
 Ρούπ (Ψαῖος) 67139, II<sup>a</sup>, 10; 13; 18; 19; IV<sup>b</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 26.  
 Ρούπ (Ψαῖος : le même?) 67139, IV<sup>b</sup>, 14.  
 Ρωμανός 67138, I<sup>a</sup>, 4; — 67139, VI<sup>a</sup>, 3; VI<sup>b</sup>, 15; — 67206.  
 Σαβινιανός père de Martin 67166, 5.  
 Σαῖαίτε 67144, 3. Cf. παρλιῖτε.  
 Σάκκος père d'Abraham 67227, 15.  
 Σαμῆας (ἄπα) 67141, II<sup>a</sup>, 11.  
 Σανλευτς 67139, II<sup>a</sup>, 15; IV<sup>b</sup>, 16; VI<sup>b</sup>, 23.  
 Σανσνεῦς Ἰσακίου 67259.  
 Σαπαρ 67143, r., 31.  
 ΣΑΡΑΠΑΜΜΩΗ père de Jules 67176, note 1.  
 Σαραπίων Γεωργίου 67155, 1; 18.  
 Σα... père de Kyros 67148, 7.  
 Σενούθης 67139, V<sup>a</sup>, 23; — 67142, I, 1; — 67210, 3.  
 Σενούθης (Ἀπολλῶτος : cf. Index du tome I) 67184, (A) 1.  
 Σενούθης père de Victor 67138, I<sup>b</sup>, 12.  
 Σενούθης Νούθου (?) 67170, 9.  
 Σερακούτιος 67143, r., 14.  
 Σερῆνος καμηλίτης 67212, 11.  
 Σερῆνος père de Tekrompia 67156, 4; — 67212, 11.  
 Σίελλα 67139, III<sup>a</sup>, 6; — 67142, I, 25.  
 Σίων père de Pekysis 67138, II<sup>a</sup>, 6; 35; III<sup>a</sup>, 47; — 67139, III<sup>b</sup>, 7; IV<sup>b</sup>, 23.  
 Σολομών Δαυεῖδ 67139, VI<sup>b</sup>, 5; 14(?).  
 Σουλ 67141, II<sup>a</sup>, 12.  
 Σουρούς (ἄπα) 67133, 1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 3.  
 Σοφία 67155, 2.  
 Σοφία impératrice 67243, v., (B), 19.  
 Στέφανος 67138, III<sup>a</sup>, 32; 45; — 67139, II<sup>b</sup>, 17; V<sup>a</sup>, 22.  
 Στέφανος ἀκτουάριος 67137, 1; 7; 10.  
 Στέφανος Συμεώνου 67161, 19.  
 Στεφανούς mère de Senouthès 67170, 10.  
 Συμεώνης père de Stephanos 67161, 19.  
 Σῶνος 67126, 73.  
 Ταβίθα 67143, r., 18; — 67144, 7.  
 Ταβικλε 67139, I<sup>b</sup>, 5.  
 Ταγάπη 67145, 15.

- Ταγάπη mère de Musée 67138, I<sup>b</sup>, 2.  
 Τακούσις mère de Plousia 67139, V<sup>a</sup>, 12.  
 Ταλου ou Ταλοῦς 67138, I<sup>a</sup>, 6; II<sup>a</sup>, 42; 50;  
 III<sup>a</sup>, 5; 50; — 67139, I<sup>b</sup>, 3; II<sup>b</sup>, 7; IV<sup>b</sup>,  
 5; V<sup>b</sup>, 30; — 67143, v., 18.  
 Ταλοῦς Βαλαντίου (la même?) 67139, II<sup>a</sup>, 7.  
 Ταμινε (?) 67170, 11.  
 Ταπαυ 67139, V<sup>b</sup>, 2; 5.  
 Ταπηοῦς 67143, v., 5.  
 Τασάσις 67128, 7; — 67129, 6.  
 Τατιανός 67168, 81; 85.  
 Ταχυμία 67138, II<sup>a</sup>, 52; — 67139, II<sup>a</sup>, 5;  
 11; IV<sup>b</sup>, 7; 12.  
 Τεικτωρ 67146, 4.  
 Τεκρομπία 67156, 4; 6; 18; 34.  
 Τερμουθία 67142, II, 4.  
 Τηνης 67139, V<sup>a</sup>, 15.  
 Τιθοῆς 67252, 4.  
 Τικόλλουθος 67158, 8; 11.  
 Τιμόθεος... 67163, 78.  
 Τιμόθεος père de Phoibammôn 67161, 17.  
 Τισίας sophiste 67175, v., 12.  
 Τίσιππος frère de l'orateur Isocrate 67175, v., 6.  
 Τίτηρος 67141, IV<sup>a</sup>, 8; 19 (cf. *Add. et Corr.*).  
 Τκουί 67141, II<sup>b</sup>, 10.  
 Τκουίκουσις 67143, v., 11.  
 Τρ... 67149, 4.  
 Τσεμουθες 67146, 11.  
 Τσεμπνουθία 67125, 5.  
 Τσενξικτόρα 67138, I<sup>a</sup>, 9; II<sup>a</sup>, 7; 53; III<sup>a</sup>, 4;  
 25; 39; III<sup>b</sup>, 4; IV<sup>b</sup>, 22.  
 Τσενυρία 67127, 8.  
 Τσία 67153, 4.  
 Τσάνη 67141, V<sup>b</sup>, 4; — 67142, II, 2.  
 Ὑπάτιος 67185, v. (A), 1.  
 Φαῖδρος (disciple de Socrate) 67175, v., 16.  
 Φαλιρωῖς 67142, I, 16.  
 Φανε 67139, V<sup>b</sup>, 8; 15; 39.  
 Φανῆς 67139, II<sup>a</sup>, 6; 9; IV<sup>b</sup>, 3; 8.  
 Φειῖς 67138, III<sup>a</sup>, 32; — 67139, II<sup>b</sup>, 10; 17;  
 V<sup>b</sup>, 3; 28.  
 Φειῖς (ἄπα) 67139, III<sup>a</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 4; V<sup>a</sup>, 10.  
 Φειῖς μυλωνάρχης 67139, V<sup>a</sup>, 13.  
 Φειῖς ἀπὸ Πετο 67139, V<sup>b</sup>, 9; 23; 36.  
 Φειῖς Ἰσακίου 67265.  
 Φειῖς Ψευθασιού 67138, II<sup>a</sup>, 16; 48; III<sup>a</sup>, 42.  
 Φελλε 67143, v., 17.  
 Φηυς 67143, v., 4.  
 Φιεῖς 67141, IV<sup>a</sup>, 15.  
 Φιεῖς ἀπὸ Ψινάλλα 67141, IV<sup>a</sup>, 9.  
 Φιλήμων père de Victor 67159, 9.  
 Φιλόξενος consul 67125, 1; — 67254.  
 Φι... 67138, I<sup>b</sup>, 6.  
 Φιλαιός (ou Φλασούος) 67125, 1; — 67126,  
 1; 3; 9; 34; 36; 43; 58; 65; 73; — 67127,  
 2; 4; 6; 22; — 67128, 2; 4; 35; — 67129,  
 1; 3; 32; — 67130, 1; 4; — 67132, 3; —  
 67133, 2; — 67134, 1; 2; — 67135, 2; —  
 67137, 1; 7; 10; — 67151, p. 87; l. 2; 5;  
 305; — 67153, 1; — 67154, v., 3; 30; —  
 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; —  
 67161, 1; 4; 5; 16; — 67162, 2; 5; —  
 67163, 2; — 67165, 2; — 67166, 2; —  
 67167, 1; — 67170, 1; — 67171, 1; 4; —  
 67190; — 67243, v. (A), 2; v. (B), 19; —  
 67251, 1; — 67252, 1; — 67254; — 67255.  
 Φοιξάμμων 67138, II<sup>b</sup>, 2; — 67139, III<sup>a</sup>, 15;  
 67141, II<sup>b</sup>, 24; 26; 27; — 67150, v.; —  
 67263.  
 Φοιξάμμων (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 23.  
 Φοιξάμμων καθαρουργός 67139, III<sup>a</sup>, 28; —  
 67141, V<sup>a</sup>, 15.  
 Φοιξάμμων ποιμὴν 67142, I, 17.  
 Φοιξάμμων προνοητής 67231, 1.  
 Φοιξάμμων σιγγουλάριος 67210, 2.  
 Φοιξάμμων φρουρός 67143, v., 8.  
 Φοιξάμμων de Kaprou 67138, II<sup>a</sup>, 5; 40; III<sup>a</sup>,  
 3; 17; 19; 49; III<sup>b</sup>, 8; — 67139, I<sup>b</sup>, 8;  
 II<sup>b</sup>, 3; III<sup>b</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 11; 22.  
 Φοιξάμμων de Thakore 67138, II<sup>a</sup>, 15; III<sup>a</sup>,  
 43; — 67139, IV<sup>b</sup>, 6; — de Pathakore  
 (le même?) 67139, II<sup>a</sup>, 8.  
 Φοιξάμμων père de Mariam 67155, 6.  
 Φοιξάμμων père de Mathias 67138, II<sup>a</sup>, 34.  
 Φοιξάμμων père de Sapah 67143, v., 31.  
 Φοιξάμμων père de Théodore 67165, 3.

Φοιβάμων (gendre d'Apollōs : cf. n° 67108,

I. 7) 67134, 3; 7.

Φοιβάμων Ἀβρααμίου 67146, 5.

Φοιβάμων Ἀπαμῖα 67156, 10.

Φοιβάμων Εὐπρεπείου 67151, 5; 21.

Φοιβάμων Σαΐαῖτε 67144, 3.

Φοιβάμων Τιμοθέου 67161, 17.

Φοιβάμων Ψευθασιίου 67139, II<sup>b</sup>, 4.

Φωτ 67143, v., 9.

Χαιρήμων 67149, 5.

Χαιρήμων καμηλίτης 67141, V<sup>b</sup>, 12.

Χαιρήμων Λουκανοῦ 67138, II<sup>a</sup>, 27.

Χαρίσιος 67199, v.; — 67212, 9; — 67264.

Χαρίσιος père de Jean 67234.

Χολὸς κεραμεύς 67138, II<sup>a</sup>, 21; III<sup>a</sup>, 15; 48.

Χολὸς père d'Énoch 67138, II<sup>a</sup>, 17; 41; III<sup>a</sup>, 9;

41; — 67139, III<sup>b</sup>, 9; V<sup>b</sup>, 14; 33; 40; 43.

Χρηστός 67227, 7.

Χρηστός père de Victor 67218, 3.

Χρηστός Ἀνδρέου 67139, I<sup>b</sup>, 15.

Χριστόδωρος Ἀπολλωνίου 67141, I<sup>b</sup>, 18.

Χριστόδωρος Τιτήρου (*Add. et Corr.*) 67141, IV<sup>a</sup>, 8.

Χριστοφόρος Βίκτορος 67154, v., 43.

Χριστοφόρος Θεοδώρου 67151, 286; — 67162, 5.

Χωλὸς Διοσκόρου (ου ος) 67143, v., 9.

Ψάῖς 67140, 3; — 67141, III<sup>a</sup>, 3.

Ψάῖς ἀπαιτητής 67136, 17.

Ψάῖς ἀπὸ Πετο 67138, III<sup>b</sup>, 10; — 67139, II<sup>b</sup>, 16.

Ψάῖς père d'Abraham 67148, 9.

Ψάῖς père d'Anouphis 67143, v., 33.

Ψάῖς père d'Énoch 67235, 4.

Ψάῖς père de Theoteknos 67127, 23; — 67128, 35; v.

Ψάῖς Βησίου 67128, 7; 32; — 67129, 5; 29.

Ψάῖς Βίκτορος 67141, IV<sup>a</sup>, 17; — 67142, I, 6.

Ψάῖς υἱὸς Πους 67138, III<sup>a</sup>, 30; — 67139, V<sup>b</sup>, 20 (cf. *Note*, p. 263).

Ψάῖς υἱὸς τοῦ πρεσβυτέρου 67139, III<sup>a</sup>, 9.

Ψάῖς Ρούπ 67139, II<sup>a</sup>, 10; 13; 18; 19; IV<sup>b</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 26.

Ψάῖς Χωνη 67170, 20.

Ψαῖαῖτε 67143, v., 8. Cf. Παρχαῖτε.

Ψαλμὸς 67143, v., 4 (cf. *Note*, p. 263).

Ψαν (Ἰωάννης ὁ καί) 67141, I<sup>b</sup>, 29; II<sup>a</sup>, 14.

Ψαν père d'Hermauōs 67143, v., 26.

Ψαντεχ 67143, v., 6.

Ψάτης τέκτων 67145, 19.

Ψάτης Ἰωάννου 67229, 1.

Ψαχὼς ἀπὸ Πετο 67138, III<sup>a</sup>, 31; III<sup>b</sup>, 9; — 67139, I<sup>b</sup>, 6 (?); II<sup>b</sup>, 5; 16; III<sup>a</sup>, 5; 12; V<sup>b</sup>, 19.

Ψελλίσιος 67143, v., 4.

Ψευθαῖσις (Ἐνωχ) 67138, III<sup>a</sup>, 41.

Ψευθαῖσις père d'Hermauōs 67140, 6.

Ψευθαῖσις père de Pheib 67138, II<sup>a</sup>, 16; 48; III<sup>a</sup>, 42.

Ψευθαῖσις père de Phoibammōn 67139, II<sup>b</sup>, 4.

Ψης père(?) de Psois 67141, II<sup>a</sup>, 10.

Ψης Βίκτορος 67141, I<sup>b</sup>, 35.

Ψιμανῶετ 67138, I<sup>a</sup>, 18.

Ψιμανῶετ (Διόσκορος) 67235, 2.

Ψιμανῶετ (Ἐρμαῖος) 67143, v., 3.

Ψιμανῶετ (Κόλλουθος) 67138, III<sup>a</sup>, 13; 44.

Ψιμανῶετ Κύρου 67150, 2; 7; — 67206.

Ψίμων 67143, v., 35.

{Ψοῖος νομειάρχιος 67131, v., 12; — 67210, 4.

{Psoius numerarius 67131, v., 27.

Ψόῖς père de Théodore 67161, 10.

Ψόῖς Ἰσακίου 67158, 6; 10; 24.

Ψόῖς Ρούπ 67139, IV<sup>b</sup>, 14.

Ψόῖς Ψης 67141, II<sup>a</sup>, 10.

Ψούκιος ποιμὴν 67141, II<sup>a</sup>, 15; V<sup>a</sup>, 14.

Ψους 67141, I<sup>b</sup>, 4.

Ψύρος père de Megas 67154, v., 44.

Ὠρεσάπη 67143, v., 15; — 67225.

Ὠρος 67139, V<sup>b</sup>, 10; 13; 18.

Ὠρουάχιος père de Magistōr 67153, 38.

Ὠρουάχιος père de Ménas 67153, 4; 35; — 67253, 6.

Ὠρουάχιος père de Tikollouthos 67158, 8.

Ὠρουάχιος Ἀνουφίου 67128, 39.

Χας 67143, v., 3.

Χωνη 67170, 20.



## II. INDEX GÉOGRAPHIQUE.

## A. ΠΟΛΕΙΣ, KOMAI ET PEUPLES.

- Αἰγύπτιοι 67158, 27.  
 Ἀλεξάνδρεια 67126, 39; — 67234, 4; — 67260.  
 Ἀνταίοπολις νομός 67125, 3; — 67127, 7;  
 — 67128, 8; — 67129, 4; — 67130, 5;  
 67155, 8; — 67161, 6; — 67235, 3.  
 Ἀνταίοπολις 67151, 280.  
 Ἀνταίου (πόλις) 67135, 1 (?); — 67137, 1; —  
 67139, V<sup>a</sup>, 21; 27; — 67141, I<sup>b</sup>, 19; —  
 67194, 2 (?); — 67229, 1; — 67263.  
 Ἀνταίοπολιτῶν (ῆ) 67254.  
 Ἀντινοῦ (πόλις) 67151, 7; 79; — 67155, 6;  
 — 67156, 5; 8; 18; — 67158, 6; — 67159,  
 8; 11; — 67161, 5; 6; — 67162, 6; —  
 67163, 9; — 67164, 3; — 67165, 5; —  
 67167, 1; 4; — 67203, 7.  
 Ἀντινόου πόλις 67138, I<sup>b</sup>, 1; 6; — 67139,  
 IV<sup>b</sup>, 10; VI<sup>a</sup>, 14; — 67141, V<sup>a</sup>, 18; —  
 67151, 4; 41; 287; 307; — 67153, 3; 5;  
 31; 38; — 67154, r., 6; 43; 46; 47; —  
 67156, 2; 16; 20; — 67158, 2; 17; —  
 67159, 3; — 67161, 2; 16; 17; 18; 19;  
 — 67162, 4; 17; — 67163, 5; 16; 17; —  
 67164, 4; 7; — 67165, 1; 8; — 67166, 4;  
 9; 28; — 67210, 3; 5; 8; 9; — 67212, 8;  
 — 67253, 3; 6; 8; — 67263, — Ἀντινόοιο  
 67179, r., 3.  
 Ἀντινοῦ νομός 67162, 9.  
 Ἀρκαδία 67187, 1.  
 Ἀφροδίτης κόμη 67125, 3; 5; — 67126, 2; 5;  
 — 67127, 7; — 67128, 8; — 67129, 4;  
 7; — 67130, 5; 7; — 67137, 3; —  
 67138, IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, V<sup>a</sup>, 22; VI<sup>a</sup>, 7;  
 — 67150, 5; — 67161, 6; — 67184, r.,  
 (A), 1; — 67191, 2; — 67229; — 67235,  
 2; — 67252. Voir Index IV.  
 Ἑλλάς 67188, 6.  
 ἐλληνικός 67151, 49.  
 Ἐρμιοπολίτης νομός 67151, 111; — 67155, 4.  
 Ἐρμιοπολίται 67165, 7; — 67168, 58.  
 Ἐρμοῦ πόλις 67164, 2; 12; — 67169, 2;  
 24.  
 Ἐρχιεὺς (dème attique) 67175, r., 5.  
 Ζεῦνος, κόμη (nome Panopolite) 67170, 12.  
 Voir Index IV.  
 Θεβαίων ἐπαρχία 67168, 59.  
 Θεβαίων χώρα 67126, 2; — 67168, 70.  
 Θήκη 67131, r. (A), 1; — 67178, B, 3.  
 Θμονεχθίς κόμη (nome Antaiopolite?) 67243,  
 r. (B), 14.  
 Ἰζίων Σεσεμῆθις (κόμη, nome Hermopolite)  
 67151, 111.  
 Ἰζίων Χαιρήμονος (κόμη?) 67178, (A) 1.  
 Ἰσθμιοί 67188, 10.  
 Ἰσιδώρου κόμη (nome Hermopolite) 67155,  
 3.  
 Λυκοπολιτῶν (ῆ) 67161, 4.  
 Λύκων πόλις 67161, 17; — 67163, 8; 11; —  
 67210, 21.  
 Μουνκρῆχις (κόμη, nome Antaiopolite) 67155,  
 8.  
 Νεῖλος : voir Index XI.  
 Νέμεος 67188, 10.  
 Νουμίδης 67141, I<sup>b</sup>, 28.  
 Ὀλύμπιος 67188, 10.  
 Πανοπολίτης νομός 67170, 13; — 67264, 7.  
 Πανοπολιτῶν (ῆ) 67170, 8.  
 πελοποννησιακός 67175, r., 8.  
 πενταπολιήτης 67177, A, 20.  
 Πενταπολίται 67168, 55.  
 Πύθιος 67188, 10.  
 Ῥωμαῖος 67151, 46.  
 Σεσεμῆθις voir Ἰζίων.  
 Τελεῶνθις, κόμη (nome Hermopolite?) 67141,  
 II<sup>b</sup>, 2; 8.



(Τοξοτο)δαλμάται 67126, 66.

Τριπε, κώμη (? nome Antaiopolite) 67138, I<sup>a</sup>, 3.

Υψηλὸν 67144, 8.

Φθλά, κώμη (nome Antaiopolite) 67134, 4; — 67135, 4.

Ψινάελα, κώμη (nome Panopolite) 67141, IV<sup>a</sup>, 9; — 67143, r., 8; 16; — 67264, 7.

## B. ΤΟΠΟΙ, ΕΠΟΙΚΙΑ, ΚΛΗΡΟΙ, ETC.

Ἀθανασίας, τόπος (Aphroditò) 67128, 17; — 67129, 13.

Ἀκάθωνος, τόπος (nome Antaiopolite) 67139, III<sup>a</sup>, 6.

Ἀπολλῶτος τοῦ ἀπὸ ῥιπαρίων (τόπος, à Aphroditò) 67143, r., 26.

Ἀστερίου (τά), quartier d'Alexandrie 67168, 79; 83.

Θακορε (lieu) 67138, II<sup>a</sup>, 15; III<sup>a</sup>, 43; — 67139, IV<sup>b</sup>, 6. Cf. peut-être Παθακορε.

Θερέσου (τόπος, à Aphroditò) 67143, r., 25.

Κάπρου, lieu, 67138, II<sup>a</sup>, 5; 40; III<sup>a</sup>, 3; 17; 19; 49; III<sup>b</sup>, 8; — 67139, I<sup>b</sup>, 8; II<sup>b</sup>, 3; III<sup>b</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 11; 22.

Κεραμείου ἐποίκιον (Aphroditò) 67143, r., 27.

Κερδαλεούτος γεώργιον (Aphroditò) 67133, 3.

Κληρονόμων Πασιότιος (ποίμνιον τῶν, Aphroditò) 67143, r., 23.

Ληγ... (lieu) 67141, II<sup>b</sup>, 5.

Ὀνοφρίου (ἄπα) κλήρος 67134, 5; v., 2.

Παθακορε τόπος, (nome Antaiopolite?), 67138, III<sup>a</sup>, 35; — 67139, II<sup>a</sup>, 8; II<sup>b</sup>, 11; V<sup>b</sup>, 27.

Παθαλμε (lieu? nome Antaiopolite?) 67139, III<sup>b</sup>, 8.

Πανκαμ, τόπος (nome Antaiopolite?) 67138, II<sup>a</sup>, 23; 43; 54; III<sup>a</sup>, 8; 21; III<sup>b</sup>, 3; — 67139,

I<sup>b</sup>, 12; IV<sup>b</sup>, 3; 19; V<sup>b</sup>, 12; VI<sup>a</sup>, 2.

Περγαμίου (τά) quartier d'Alexandrie 67168, 81.

Πετο, lieu (nome Antaiopolite?), 67138, II<sup>a</sup>, 19; 28; 39; II<sup>b</sup>, 8; 19; III<sup>a</sup>, 10; 27; III<sup>b</sup>, 9; 10; — 67139, I<sup>b</sup>, 6; 11; 13; II<sup>b</sup>, 5; 14; 16; V<sup>a</sup>, 28; V<sup>b</sup>, 2; 5; 9; 10; 19; 23; 36; 37; VI<sup>a</sup>, 16.

Πιαρσε ου Πιασε, κλήρος 67128, 28; — 67134, 4.

Πινδάρου τοποθεσία (nome Antinoite) 67162, 10.

Πιρίων τόπος (nome Antaiopolite) 67134, 7 (Add. et Corr.).

Πνίνου, lieu (nome Antaiopolite?) 67141, IV<sup>a</sup>, 12; 16.

Πύλαι Τατιανού, quartier d'Alexandrie, 67168, 81; 85.

Ταμυντία, lieu (nome Antaiopolite?) 67142, I, 5.

Τείας, τόπος (nome Antaiopolite) 67139, III<sup>b</sup>, 9; V<sup>b</sup>, 33; — 67238, 8.

Τρεγγήτος κλήρος (Aphroditò?) 67239.

Τρίων ιερῶν, τόπος (à Alexandrie) 67168, 83.

Φηρκο, τόπος (nome Antaiopolite?) 67226, 3.

Φόνεως πεδιάς (Aphroditò) 67143, r., 37; — 67147, II, 1.

Ψινίου (ἐποίκιον ου κλήρος, à Aphroditò) 67141, I<sup>b</sup>, 24; IV<sup>a</sup>, 14; — 67235, 10.

...εμηφίς, τόπος 67140, 9.

## III. FONCTIONS CIVILES, MÉTIERS, CONDITIONS.

Ἀγρονομεύς, ἀγρονόμος : voir index XI.

αἰγοβόσκος 67141, VI<sup>b</sup>, 4.

ἀναξ : voir Index XI.

ἀνθυλοπράτης 67156, 8.

ἀνθυλοπράτισσα 67156, 5.

ἀπαιτητής 67136, 17; — 67141, I<sup>b</sup>, 28.

ἀποπραπίσιτος (sic) 67127, 23; — 67128, 35.

ἀραξάρχης 67166, 8.

ἀργυροπράτης 67126, 10; 62; 70; 77.

ἀρχίατρος 67151, 6; 21; 110.

Αὔγουστος 67126, 35; — 67127, 2; — 67128, 2; — 67151, 2; 305; — 67153, 2; —

- 67154, r., 30; — 67156, 1; — 67158, 1;  
— 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2;  
— 67163, 3; — 67166, 2; — 67171, 2; —  
67243, (A), 2; v. (B), 19.  
αύλοποιός 67175, r., 4.  
αυτοκράτωρ 67126, 35; — 67127, 3; — 67128,  
3; — 67151, 2; 306; — 67153, 2; —  
67154, r., 30; — 67156, 1; — 67158, 1;  
— 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2;  
— 67163, 3; — 67166, 3; — 67171, 2; —  
67243, r. (A), 3; v. (B), 19.  
βαλανεύς 67143, r., 16.  
βασιλεύς 67205, 7; voir Index XI.  
βαφεύς 67143, v., 1; — 67218, v.  
βοηθός 67126, 73; — 67154, r., 46; — 67212,  
2.  
βουληφόρος 67131, v. (B), 5.  
βραβευτής 67131, v. (A), 6.  
γεοῦχος (? ms. γεοι) 67134, 9.  
γεουχῶν 67162, 6.  
γεωργός 67138, I<sup>a</sup>, 6; II<sup>a</sup>, 4; 14; 18; — 67139,  
I<sup>b</sup>, 7; III<sup>a</sup>, 5; IV<sup>b</sup>, 4; — 67140, 8; 9; 10; —  
67141, I<sup>b</sup>, 24; II<sup>b</sup>, 18; IV<sup>a</sup>, 10; V<sup>a</sup>, 6; —  
67142, I, 13; — 67235, 4.  
(ἀπὸ) γεωργῶν 67155, 7.  
γλυφευτής 67147, I, 8.  
γναφεύς voir κναφεύς.  
γραμματεὺς 67234, 6.  
γραμματηφόρος 67194, 3; 5; 7.  
δανειστής 67151, 263.  
δεσποινικός 67144, 1 (?).  
δεσπότης 67126, 34; — 67127, 1; — 67128,  
1; — 67131, v. (A), 30; 31; — 67140,  
8; — 67151, 1; 35; 67; 232; 305; —  
67153, 1; — 67154, r., 30; — 67156, 1;  
— 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1;  
— 67162, 1; — 67163, 2; — 67166, 2;  
— 67171, 1; — 67200, 2; — 67205, 7; 11;  
16; — 67243, r. (A), 2; v. (B), 19. Voir  
Index XI.  
δημόσιος 67141, I<sup>b</sup>, 32; II<sup>b</sup>, 11; — 67142, II,  
7; — 67147, II; 3; — 67210, 5; — 67212,  
8.  
δικαστής 67151, 198.  
διοικητής 67151, 147.  
δομεστικός : voir Index XI.  
δοῦλος 67166, 6.  
δούξ 67256.  
δρηστήρ : voir Index XI.  
ἐκδικος 67254.  
ἐλαιουργός 67142, I, 7; — 67144, 10; —  
67147, I, 10.  
ἐξκουβίτωρ (?) : voir Index XI.  
ἐπαρχος : voir Index XI.  
ἐπιστάτης 67156, 8.  
ἐργαστηριακός 67158, 17.  
ἐργάτης 67144, V<sup>a</sup>, 17.  
ζωγράφος : voir Index XI.  
ἡγεμών 67131, v. (A), 5; 10.  
θυρουργός 67141, II<sup>b</sup>, 6.  
ιατρός 67141, I<sup>b</sup>, 22; — 67143, r., 23; —  
67155, 2.  
καγκελλάριος 67205, 2. Voir Index XI.  
καθαρουργός 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, III<sup>a</sup>,  
18; 28; 29; 30; — 67141, II<sup>b</sup>, 8; V<sup>a</sup>, 15;  
— 67146, 4; — 67147, I, 9.  
καμηλίτης 67141, I<sup>b</sup>, 26; V<sup>a</sup>, 7; V<sup>b</sup>, 12; —  
67212, 11.  
καστρασανιανός, καστρασανός, formes vicieuses  
de  
καστρησιανός 67126, 9; 62; 70; 77; — 67146,  
5.  
καστρις (pour καστρήσιος?) 67166, 7; 11.  
κεκτημένος 67170, 7; — 67171, 8.  
κεραμεύς 67138, II<sup>a</sup>, 21; III<sup>a</sup>, 15; 48.  
κεφαλαιωτής 67139, III<sup>a</sup>, 11; V<sup>b</sup>, 21.  
κηνστήτωρ 67140, 2.  
κναφεύς 67147, I, 4.  
κόμης 67138, II<sup>a</sup>, 2; II<sup>b</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 1; —  
67139, I<sup>b</sup>, 1; II<sup>a</sup>, 1; II<sup>b</sup>, 1; 15; III<sup>b</sup>, 3;  
IV<sup>a</sup>, 1; IV<sup>b</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 1; 5; V<sup>b</sup>, 1; VI<sup>a</sup>, 6; —  
— 67140, 1; — 67151, p. 87; — 67200,  
2; — 67202, 1; 5; — 67206, — 67210,  
21. Voir Index XI.  
κουράτωρ 67151, 234; 246.  
κουρεύς 67146, 8; — 67147, I, 13.

- κριτής 67151, 198.  
 κτήτωρ 67130, 4.  
 κυμινωπάλης 67146, 2; 3; 5.  
 κύριος 67151, 223; 285; — 67185, *recto*; — 67203, 2; — 67205, 8; — 67210, B.  
 κύρος 67126, 73 (?).  
 λαχανοπώλης 67164, 1; 12.  
 λεπτοουργός 67158, 6; 10; — 67159, 7.  
 λινούφος 67147, I, 3.  
 μάγειρος 67139, II<sup>a</sup>, 6; 9; IV<sup>b</sup>, 3; 8; — 67141, II<sup>a</sup>, 5; — 67142, I, 6.  
 μαγιστριανός 67126, 58.  
 μελισσεύς 67147, I, 1 (?).  
 μελισσουργός 67138, II<sup>a</sup>, 30; — 67139, IV<sup>a</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 32 (?).  
 μλωνάρχης 67139, V<sup>a</sup>, 13; -χος 67142, I, 3.  
 ναύκληρος 67126, 73.  
 ναύτης 67133, 1.  
 νεκροτάφος 67143, v., 23.  
 νομικός 67128, 41; — 67129, 34; — 67131, v. (A), 32; — 67133, 6; — 67144, 6; — 67234; — 67251, 7; — 67262; — 67264, B. Voir Index XI.  
 νοτάριος 67154, r., 4; — 67165, 4; — 67243, v., A.  
 νομμεράριος et numerarius 67131, v., 12; 18; 28; — 67210, 4.  
 οϊκέτης 67131, v. (A), 32; — 67200, 5.  
 οϊκοδόμος 67138, II<sup>a</sup>, 26; — 67139, III<sup>a</sup>, 27; IV<sup>a</sup>, 11; VI<sup>a</sup>, 13; — 67141, I<sup>b</sup>, 29; II<sup>a</sup>, 14; — 67143, v., 19; 26; — 67144, 7.  
 οϊνοπράτης 67163, 10.  
 ὀρνιθίας 67166, 9.  
 πάγρχος 67228.  
 πακτανοποιός 67143, v., 5; r., 3; 4; — 67147, I, 5.  
 πατρίκιος 67151, p. 87; — 67166, 7.  
 πίσσυγγος (?) 67141, V<sup>b</sup>, 9.  
 πλιθευτής 67139, V<sup>a</sup>, 25; — 67178, A, 1.  
 πλουμάριος 67163, 12.  
 ποικιλτής 67163, 7.  
 ποιμήν 67127, 9; — 67138, II<sup>b</sup>, 22 (?); 28; III<sup>a</sup>, 20; — 67139, III<sup>a</sup>, 8; IV<sup>b</sup>, 4; V<sup>b</sup>, 8; — 67141, I<sup>b</sup>, 31; 34; II<sup>a</sup>, 6; 19; IV<sup>a</sup>, 7; 13; V<sup>a</sup>, 14; V<sup>b</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 3; — 67142, I, 17; — 67143, v., 24; 27, 29; 31; 36; 37; — 67144, 12.  
 πολιτευόμενος (el -σάμενος) 67134, 1; v., 1; — 67135, 1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4.  
 πολυελεπτής 67141, I<sup>b</sup>, 31; 34; II<sup>a</sup>, 1; 12; — 67143, v., 19.  
 πολυελέπων 67144, 13.  
 πολυκωπικός (?) 67136, 16; v.  
 ποταμιτός (sic) 67139, V<sup>a</sup>, 8.  
 πραγματευτής 67158, 17; — 67161, 4; 16; 17; 18; 19.  
 praeses 67131, v., 30 (?).  
 πραιπόσιτος 67143, v., 7. Cf. le composé απο-πραιπόσιτος.  
 προνοητής 67134, 2; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4; — 67231, 1.  
 πρότανος : voir Index XI.  
 πρωτοκωμητής 67125, 3; — 67128, 10; — 67137, 2; — 67199, v.; — 67203, v.; — 67235, 1.  
 ραπτής 67143, v., 16; — 67147, I, 12.  
 ρήτωρ 67151, 201; — 67175, v., 15.  
 ριπάριος 67147, v., 3; από ριπαρίων 67143, v., 26; — 67210, B; — 67252.  
 σιγγουλάριος 67139, V<sup>b</sup>, 2; VI<sup>b</sup>, 3; — 67154, v., 6 (?); — 67167, 2; — 67206; — 67210, 2; 10; 17; B; — 67252.  
 σιδηροχαλκεύς 67143, v., 14 (?).  
 σιτομέτρης 67125, 5; — 67139, II<sup>a</sup>, 12; IV<sup>b</sup>, 13.  
 σκυτεύς 67147, I, 7.  
 σοφιστής (?) 67175, v., 30.  
 στατιωνάριος 67132, 3.  
 στολιστής (au fig.) : voir Index XI.  
 συμβολαιογράφος 67154, v., 49; — 67161, 21.  
 σωμαλλαματογράφος 67168, 85.  
 σύνδικος 67234, 3.  
 συνήγορος 67151, 197.  
 συντελεστής 67251, 1.  
 σχολαστικός 67140, 2; — 67202, 2; 5.

ταβελλίαν 67150, 5.  
 ταμίης 67185, (A), 10.  
 ταφρωρύχος 67139, V<sup>b</sup>, 30 (?).  
 ταχυδρόμος 67131, r., 5; 14; 17.  
 tachydromus 67131, r., 15.  
 τέκτων 67139, V<sup>b</sup>, 31; — 67141, I<sup>b</sup>, 30; —  
 67143, r., 11; v., 12; — 67145, 19; —  
 67147, I, 6; — 67158, 6; — 67159, 8;  
 17.  
 τοποτηρητής 67194, 2.  
 τρακτηυτής 67141, I<sup>b</sup>, 16.  
 τροχόβλος 67139, V<sup>a</sup>, 6.  
 ὕπατος : voir Index XI.  
 ὑπηρέτης : voir Index XI.  
 ὑποδέκτης 67137, 3; — 67138, I<sup>a</sup>, 1; 5; I<sup>b</sup>, 2;  
 7; IV<sup>a</sup>, 2; — 67139, II<sup>a</sup>, 14; 21; IV<sup>b</sup>, 10;  
 15; V<sup>a</sup>, 10; 22; V<sup>b</sup>, 5; 6; 7; 9; 34; VI<sup>a</sup>,

1; VI<sup>b</sup>, 12; 15; 17; — 67143, r., 5; —  
 67151, 288; — 67228.  
 Φοινικοπώλης 67155, 2.  
 Φρουρός 67138, I<sup>b</sup>, 10; — 67139, VI<sup>b</sup>, 14; —  
 67143, r., 8; — 67210, 9.  
 Φυτοκόμος (?) 67170, 11.  
 χαλκομωτής 67143, r., 14.  
 χαλκούτιπος 67142, I, 8; — 67147, I, 11;  
 — 67218, r.  
 χεδριοφόρος 67143, r., 6.  
 χοιρομάγειρος 67141, I<sup>b</sup>, 35; 36; — 67164,  
 3.  
 χρυσόχος 67143, r., 6; 7; 10; 14; 30; —  
 67218, r.  
 ψαλμωδός (ms. ψαλμωτος) 67143, r., 4 (plus  
 probable que Ψαλμός, nom propre, que  
 j'ai édité avec un Ψ majuscule).

#### IV. QUESTIONS RELIGIEUSES.

Ἄεεξ 67138, IV<sup>a</sup>, 3; — 67234, 6; — 67242,  
 4; 5.  
 ἀγγελιανὰ (?) 67182, 4.  
 ἄγιος 67133, 5; — 67138, II<sup>a</sup>, 25; — 67139,  
 III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 6; 8; 13; — 67141, V<sup>a</sup>, 22  
*et seq.*; — 67151, 123; 134; 147; 155;  
 159; 164; 182; 198; 275; — 67154, r.,  
 28; — 67162, 12; 31; v.; — 67168, 55;  
 — 67198, 6; — 67234, 6; — 67242, 4;  
 — 67243, v. (B), 18.  
 ἀδελφὴ 67141, I<sup>b</sup>, 2; 22; 33; 36; 37; II<sup>b</sup>, 19;  
 III<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 1; 13; 27.  
 ἀδελφότης 67194, 4; — 67197; — 67202, 4.  
 ἀθάνατος : voir Index XI.  
 ἄμα 67138, I<sup>b</sup>, 8; — 67139, V<sup>a</sup>, 12; 14; —  
 67141, II<sup>b</sup>, 17; V<sup>a</sup>, 12.  
 ἅπα 67133, 1; — 67134, 5; v., 2; — 67138,  
 II<sup>a</sup>, 2; 31; 35; III<sup>b</sup>, 11; — 67139, III<sup>a</sup>,  
 2; 19; 21; 25; III<sup>b</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 3; 4; 6; 7; 8;  
 13; V<sup>a</sup>, 9; 10; 19; 20; 23; V<sup>b</sup>, 4; 24;  
 25; VI<sup>a</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 3; — 67141, II<sup>a</sup>, 11;

II<sup>b</sup>, 20; V<sup>a</sup>, 11; 26; 29; — 67143, r., 12;  
 67151, 102; 148; 163; 232; 233; 276;  
 287; — 67162, 8; 32; — 67170, 6; —  
 67171, 7; — 67234, 3.  
 ἀποκρισιτάριος 67168, 5; 53; 60; 65.  
 ἀρχιμανδρίτης 67242, 4; 5.  
 αὐτογενέτωρ 67188, 1.  
 Βίκτωρ (saint) 67162, 8; 32; v.  
 Βρινθαι 67188, 2.  
 δαιμόνιος 67188, 4.  
 δαίμων 67153, 12; — 67154, r., 9.  
 διακονητής 67126, 73 (?); — 67138, IV<sup>a</sup>, 3 (?);  
 — 67139, III<sup>a</sup>, 2.  
 διακονία 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>a</sup>, 18; — 67139, III<sup>b</sup>,  
 1; IV<sup>a</sup>, 3; 4; V<sup>a</sup>, 9; 19.  
 διάκονος 67128, 8; v.; — 67130, 7; 8; —  
 67139, V<sup>a</sup>, 13; — 67143, v., 12; — 67156,  
 6; — 67162, 7; 11; 31; v.; — 67257.  
 Εἰσω 67188, 2.  
 ἐκκλησία 67126, 1; — 67138, I<sup>a</sup>, 4; — 67139,  
 VI<sup>a</sup>, 3; VI<sup>b</sup>, 15; — 67141, V<sup>a</sup>, 4; —



67150, 1; 6; — 67168, 56 (Πενταπολιτῶν ἐκ.); — 67206.  
 ἐπίσκοπος 67168, 51; 55; 80; 82; 84; — 67212, 6.  
 ἐπιφάνεια 67151, 294 (?).  
 εὐαγής 67133, 1; — 67151, 101; 126; 134; 144; 165; 183; 233; — 67168, 2; 32; 40; 57; 67; 75; — 67170, 5; 18; — 67171, 6.  
 εὐσέβεια 67151, 238; 250; 294. Voir Index XI.  
 εὐσεβής 67126, 34; — 67151, 73; 187; 248; — 67205, 7; — 67243, v. (B), 19. Voir Index XI.  
 ἡγουμένη 67151, 277.  
 ἡγούμενος 67151, 146; 162; 276; 287.  
 θεῖον (τό) : voir Index XI.  
 θεῖος 67126, 10; 34; 58; 62; 70; 77; — 67127, 1; — 67128, 1; — 67151, 1; 26; 305; — 67153, 1; — 67154, v., 41; — 67156, 1; — 67158, 1; 2; — 67159, 1; 67161, 1; — 67162, 1; 4; — 67163, 1; — — 67166, 1; — 67253, 3; — 67171, 1. Voir Index XI.  
 θεοδέμων : voir Index XI.  
 θεόπιστος 67151, 196.  
 θεόρρητος : voir Index XI.  
 Θεός 67125, 10; — 67126, 1; 43; 73; — 67127, 15; — 67128, 19; 41; — 67129, 16; 29; — 67131, v. (A), 13; 28; (B) 9; — 67138, II<sup>a</sup>, 2; — 67139, V<sup>b</sup>, 17; — 67141, III<sup>a</sup>, 8; — 67151, 36; 68; 124; 153; 187; 193-195; 223; 235; 237; 238; 251; 253; 254; 255; 284; — 67156, 29; — 67158, 11; 24; 25; — 67159, 40; — 67162, 8; — 67235, 8. Voir Index XI.  
 θεοσεβής 67138, IV<sup>a</sup>, 3; — 67168, 80; 82; 84.  
 θεοφιλής 67126, 73; — 67139, III<sup>b</sup>, 2; — 67151, 148; 162; 232; 246; 276; 287; — 67168, 60; 68; — 67170, 6; — 67171, 7; — 67242, 4.  
 θεοφραδής : voir Index XI.  
 Catal. du Musée, n° 67125.

ἱερὸν 67168, 83. Voir Index XI.  
 Ἰησοῦς 67151, 223.  
 ἱκανοδότης (Θεός) 67151, 255.  
 κοινοβίαρχος 67151, 149.  
 κρείττων (Θεός) 67151, 67.  
 κύριος 67151, 223.  
 Μαρία (ἡ ἀγία) 67198, 6.  
 μάρτυς 67162, 8.  
 μήτηρ 67141, I<sup>b</sup>, 10; 23; V<sup>a</sup>, 10; 21.  
 μονάζουσα 67139, IV<sup>a</sup>, 9.  
 μονάζων 67133, 1; — 67138, I<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 3 (?); — 67139, III<sup>a</sup>, 2; VI<sup>a</sup>, 14; — 67168, 5; 52; 59; 65; — 67170, 6; — 67171, 7.  
 μοναστήριον 67133, 1; 5; — 67138, II<sup>b</sup>, 19; — 67139, II<sup>b</sup>, 14; — 67151, 102; 122; 126; 134; 144; 147; 163; 233; 275; — 67168, 3; 9; 33; 40; 57; 61; 65; 67; 75; — 67170, 5; 7; 18; — 67171, 7; 8; — 67234, 6; — 67242, 4.  
 μοναχή 67138, I<sup>b</sup>, 6; — 67141, II<sup>b</sup>, 17.  
 μοναχός 67139, V<sup>a</sup>, 23; — 67141, V<sup>a</sup>, 26; — 67170, 4; — 67171, 6.  
 μονή 67151, 165.  
 μονοειδής (Τριάς) : voir Index XI.  
 οἰκονόμος 67151, 147.  
 οἶκος (Θεοῦ) 67162, 8;  
 ὁμοούσιος 67151, 163; — 67154, v., 28; — 67243, v. (B), 18.  
 ὄρος 67138, I<sup>a</sup>, 10; 15; — 67139, III<sup>a</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 3; 4; 7; 8; IV<sup>b</sup>, 9; V<sup>a</sup>, 13; V<sup>b</sup>, 25; VI<sup>a</sup>, 9; — 67141, I<sup>b</sup>, 14; II<sup>a</sup>, 11; II<sup>b</sup>, 21; V<sup>a</sup>, 12; 31; — 67206.  
 ὁσιος 67151, 103.  
 οὐράνιος, οὐρανόθεν : voir Index XI.  
 πανάεθλος 67162, 8.  
 πανκρείττων 67151, 35.  
 πάνσεπτος 67151, 102; — 67162, 8.  
 παντοκράτωρ 67151, 36; 235; 253; — 67188, 1.  
 πάσχα (?) 67139, III<sup>a</sup>, 25.  
 πατήρ 67151, 148; 232.  
 πίστις : voir Index XI.  
 πνεῦμα 67188, 3; 4.



πρεσβύτερος 67126, 1; 43; 61; 69; 76; —  
67129, 6; 29; — 67134, 2; 9; — 67135,  
7; — 67138, I<sup>a</sup>, 3; I<sup>b</sup>, 8; III<sup>a</sup>, 45; III<sup>b</sup>,  
11; — 67139, I<sup>b</sup>, 5; III<sup>a</sup>, 9; V<sup>b</sup>, 4; 5; 24;  
VI<sup>a</sup>, 3; — 67144, I<sup>b</sup>, 4; II<sup>a</sup>, 8; — 67142,  
I, 5; — 67151, 149; — 67206; — 67227, 5;  
— 67251, 1; — 67266.  
προεστώς 67133, 2; — 67141, II<sup>a</sup>, 17; —  
67151, 148; 233; — 67168, 60; 68; —  
67170, 7; — 67171, 8.  
προσφορά: voir Index X.  
πρωτογενέτωρ 67188, 2.

Σάβω 67188, 2.  
σωτηρία 67151, 236; 251; 258; — 67205, 8;  
10.  
ταξεννησιωτικός 67168, 57.  
τύπος (ἄγιος) 67151, 277; 281; — 67162, 12;  
32.  
Τριάς (ἡ ἀγία) 67151, 164; 198; — 67154,  
r., 29; — 67177, A, 8; — 67243, v. (B),  
18.  
χαρά (ἡ μεγάλη) 67139, IV<sup>a</sup>, 13.  
Pour les noms des dieux grecs, cf. Index XI.

## ÉDIFICES RELIGIEUX.

Ἀγενίου (ἄπα) (couvent, nome Antaiopolite)  
voir Index I.  
Ἀφροδίτης (διακονία ou ἔρος) 67138, I<sup>a</sup>, 10;  
15; III<sup>a</sup>, 18; — 67139, III<sup>b</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 3;  
IV<sup>b</sup>, 9.  
\* Βησσημίος (couvent de) 67141, II<sup>a</sup>, 17.  
Βίκτορος (ἄπα) τύπος (à Pindarou, nome An-  
tinoïte) 67162, 8; 32; v.  
Ἐνώχ (ἐξέχ), monastère (à Aphroditô) 67234,  
6; — 67242, 4.  
Ἐρμανῶς (ἄπα), monastère (dans le nome  
Antaiopolite?) 67138, III<sup>b</sup>, 11; — 67139,  
V<sup>b</sup>, 4; 24.  
Εὐφροσύνου ἐκκλησία (Aphroditô) 67150, 1;  
6.  
Ζωῆνος (couvent, nome Panopolite) 67170, 5;  
— 67171, 7.  
Ἰέσεε (ἔρος, nome Antaiopolite?) 67139, V<sup>a</sup>,  
13.  
ἄπα Ἰερημίου μοναστήριον (nome Antinoïte?)  
67151, 102, 163; 234; 276.  
Μαρίας (ἄμα) ἐκκλησία (nome Antaiopolite)  
67138, I<sup>b</sup>, 8.

Μετανοίας (couvent; à Alexandrie) <sup>(1)</sup> 67138,  
IV<sup>a</sup>, 2 (?).  
Μηνᾶ (ἄπα) (église?) 67143, v., 12.  
Νέον ἔρος (à Aphroditô) 67206.  
Νοτινὴ ἐκκλησία (à Aphroditô) 67206.  
Πατεμου (ou οὐς) (ἄπα), église (nome An-  
taiopolite) 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, IV<sup>a</sup>,  
6; 8; VI<sup>a</sup>, 11; — 67141, II<sup>b</sup>, 20; V<sup>a</sup>,  
11.  
Πατεμουῶς (ἄγιος), même couvent (?) 67138,  
II<sup>a</sup>, 25.  
Πετα[μ(. . .)] (ἄπα), même couvent (?) 67139,  
III<sup>a</sup>, 19.  
Πετο (μοναστήριον): voir Index II.  
Πουνακίρεως μοναστήριον (à Hermopolis)  
67168, 41; 58.  
Ῥωμανοῦ ἐκκλησία (Aphroditô) 67138, I<sup>a</sup>, 4;  
— 67139, VI<sup>a</sup>, 3; VI<sup>b</sup>, 15; — 67206.  
Σουροῦτος (ἄπα) μοναστήριον (Aphroditô) 67133,  
1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 3.  
Ψναῖλα, ἔρος (nome Panopolite?) 67139, III<sup>a</sup>,  
1; IV<sup>a</sup>, 4.

<sup>(1)</sup> Papyrus inédit du Musée du Caire: εἰς πολλοῖ(ον) τοῦ μοναστηρίου Μετανίως (sic) τῆς μεγαλόλεως (sic)  
Ἀλεξ[ανδ]ρίας.

## V. QUESTIONS MILITAIRES.

Ἀκτουάριος 67137, 1; 8; 11; — 67229, 1.  
 (ἀπὸ) ἀκτουαρίων 67229, 1; — 67230, 1.  
 ἀναφερόμενος (ἐν ἀριθμῷ) 67126, 65.  
 ἀνῶναι (militaires) 67139, V<sup>a</sup>, 4.  
 ἀριθμός 67126, 65; — 67137, 1; — 67229, 1.  
 Βισιλέκται 67139, V<sup>a</sup>, 4.  
 γευναιότητος 67126, 65.  
 διαδότης 67139, V<sup>a</sup>, 21.

καθωσιωμένος 67126, 9; 45; 62; 70; 76.  
 Νουμίδαί 67141, I<sup>b</sup>, 28.  
 πέδιτον 67147, I, 2.  
 ῥ(ό)γα? 67145, 4 *et seq.*  
 ῥογεύειν 67145, 1.  
 στρατάρχος : voir Index XI.  
 στρατιώτης 67141, I<sup>b</sup>, 12; — 67218, r., 5; v.  
 Τόξοτοδάλματτα 67126, 66.

## VI. IMPÔTS.

Ἀνωῶνα (στρατιωτική, v. Index V).  
 ἀνωανικοί τίτλοι 67169, 4; 19.  
 ἀργυρικά 67138, I<sup>a</sup>, 11.  
 ἀργυρισμός 67139, I<sup>b</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 17; 28; V<sup>b</sup>, 1.  
 ἀστικά 67138, II<sup>b</sup>, 2; 15; — 67139, II<sup>b</sup>, 13;  
 V<sup>a</sup>, 27.  
 βάρος 67151, 120, 140.  
 δημόσια 67139, V<sup>a</sup>, 22; V<sup>b</sup>, 2; VI<sup>b</sup>, 12; —  
 67151, 73; — 67169, 26; — 67205, 4; —  
 67210, 10; — 67245.  
 δημόσιον 67128, 22; — 67129, 21; — 67138,  
 I<sup>a</sup>, 17; II<sup>a</sup>, 56; II<sup>b</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 1; — 67139,  
 V<sup>a</sup>, 15; 26; — VI<sup>b</sup>, 13; 15; — 67251, 4.  
 διάγραφον 67228.  
 εἰκοσταί 67169, 18.  
 ἑκατοσταί 67169, 18.  
 ἐμβολή 67138, I<sup>a</sup>, 7; 10; 12; 15; II<sup>a</sup>, 38; III<sup>a</sup>,

2; IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, II<sup>a</sup>, 12; II<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 5;  
 VI<sup>a</sup>, 8; — 67151, 139; — 67169, 3.  
 κανονικός 67151, 73; 139 (όν).  
 κανών 67134, 4; — 67135, 5; — 67136, 5;  
 — 67138, IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, II<sup>b</sup>, 1; 13;  
 14; III<sup>a</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 2; V<sup>b</sup>, 1;  
 VI<sup>b</sup>, 1; — 67146, 1; — 67151, 153; —  
 67169, 18; — 67229, 1; — 67264, 10.  
 ναῦλον 67151, 140; — 67169, 18.  
 πρόσκαιρος 67151, 73; 139.  
 συντέλεια 67169, 21; 25; 26.  
 τέλοςμα 67151, 138; — 67169, 4 (2); 17.  
 τέλος 67151, 73; 135; — 67169, 4 (2); 17.  
 χρυσικά 67138, I<sup>a</sup>, 7; 11; 13; 15; II<sup>b</sup>, 1; —  
 139, II<sup>a</sup>, 22; — 67151, 139, (όν); — 67245.  
 χρυσικοί τίτλοι 67169, 2; 4; 19.

## VII. POIDS, MESURES ET MONNAIES.

Ἀγγεῖον 67145, 3 *et seq.*; — 67146, 12; 13;  
 v., 1; — 67151, 297.  
 ἄμμα 67151, 106.  
 ἄρουρα 67128, 14; 27; v.; — 67129, 11; —  
 67134, 3; — 67135, 3; — 67150, *pass.* (†);  
 — 67151, 105; 115; 125; — 67169, 6; 21;  
 25; — 67194, 6; — 67203, 5; — 67240,

2; — 67243, r. (B), 10; 11; — 67257.  
 ἀρτάση 67129, 18; — 67133, 4; — 67134, 5;  
 6; 8; — 67138, IV<sup>a</sup>, 4, *et pass.* (⊖); —  
 67139, *pass.* (⊖); — 67141, *pass.* (⊖);  
 — 67151, 296; — 67169, 3; 17; — 67203,  
 5; — 67229, 4; — 67240, 6; — 67243, r.  
 (B), 12.

ἀσάριον 67151, 93; — 67154, r., 16; v., 9.  
 δραχμή(?) 67175, r., 24.  
 ζυγόν : voir Index X.  
 κεράτιον 67128, 23; v.; — 67129, 25; — 67132, 2; — 67136, 9; — 67138 et 67139, *passim*; — 67142, *passim*; — 67145, 5 et *seq.*; — 67149, *passim*; — 67156, 15; 16; 20; 37; — 67162, 16; 17; 24; v.; — 67163, 16; 32; 33; — 67164, 4; 8; 9; — 67165, 11; — 67166, 27; — 67169, 2; 3; 19; — 67198; — 67206, 23; — 67212, *pass.*; — 67229, 5; — 67240, 5; — 67251, 3.  
 κέρμα 67210, 3; 6; — 67212, 4.  
 κνίδιον 67168, 12; 62.  
 λεπτόν 67151, 94.  
 λίτρα 67141, III<sup>a</sup>, 7; 16; V<sup>b</sup>, 2 et *seq.*; — VII<sup>a</sup>, 5 et *seq.*; — 67151, 217.  
 μόδιος 67125, 11 (?); — 67138, I<sup>a</sup>, 7 et *seq.*; II<sup>a</sup>, 39 et *seq.*; — 67139, II<sup>a</sup>, 12; II<sup>b</sup>, 3 *seq.*; IV<sup>b</sup>, 13; — 67141, II<sup>a</sup>, 10; II<sup>b</sup>, 5 et *seq.*  
 μεγάλουρον 67146, 13; v., 2.  
 νόμισμα 67126, 31; 37; 56; 60; 63; 68;

72; 75; 78; — 67128, 22; v.; — 67129, 17; 21; 24; — 67131, r., 1; — 67137, 9; — 67138 et 67139, *pass.*; — 67145, 21; 24; — 67146, 2 et *seq.*; — 67147, *pass.*; — 67151, 286; — 67153, 30; — 67156, 15; 25; 31; 36; — 67159, 41; — 67162, 17; 28; v.; — 67164, 9; — 67166, 15; 27; — 67206, 23; — 67210, 4; — 67240, 5; 6.  
 νομισμάτιον 67127, 12; — 67136, 8; — 67151, 290; — 67154, r., 34; — 67156, 20; 37; — 67158, 29; — 67162, 15; 24; — 67163, 32; — 67167, 7; — 67229, 5; — 67251, 3.  
 ξέστης 67145, 8 et *seq.*; — 67151, 297.  
 ἑσολός 67151, 94.  
 ὄργης 67143, r., 4; 8; 13; 16; 18; v., 15; — 67225.  
 πεντάξεσσιαῖον 67145, 24.  
 τάλαντον 67163, 22.  
 τριμήνη 67139, I<sup>b</sup>, 6 et *seq.*; IV<sup>b</sup>, 5 et *seq.*; V<sup>a</sup>, 6 et *seq.*; V<sup>b</sup>, 30 et *seq.*; VI<sup>a</sup>, 1; 2; VI<sup>b</sup>, 14.  
 χρύσινος 67126, 13; 17; 47.  
 χρυσός 67131, r., 10.

## VIII. INDEX CHRONOLOGIQUE.

### MOIS.

Ἰανουάριος 67126, 33.  
 Θώθ 67141, I<sup>b</sup>, 13; 17; — 67145, 3; — 67156, 1.  
 Φαῶφι 67138, I<sup>b</sup>, 1; — 67141, I<sup>b</sup>, 22; — 67161, 1; — 67164, 12; — 67178, A, 18; — 67251, 5.  
 Ἀθύρ 67141, I<sup>b</sup>, 27; — 67151, 3; 306; — 67228; — 67254.  
 Χοίακ 67139, VI<sup>b</sup>, 7; — 67159, 3; 18; — 67163, 4; — 67206, 24.  
 Τϋϋι 67139, V<sup>b</sup>, 5; — 67141, II<sup>a</sup>, 13; II<sup>b</sup>, 23; — 67163, 20.  
 Μεχέρ 67138, I<sup>a</sup>, 5; — 67139, II<sup>a</sup>, 13; IV<sup>b</sup>, 14; — 67141, II<sup>b</sup>, 25; VII<sup>a</sup>, 8.

Φαμενώθ 67127, 5; — 67130, 3; — 67139, VI<sup>a</sup>, 1; VI<sup>b</sup>, 8; — 67141, II<sup>b</sup>, 26; 27; V<sup>a</sup>, 3; — 67166, 3; — 67213.  
 Φαρμοῦθι 67141, V<sup>a</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 1; 4; — 67170, 3; — 67171, 5.  
 Παχῶν 67137, 12; — 67141, V<sup>a</sup>, 21; — 67153, 3; — 67158, 2; 27; — 67162, 3; — 67253, 3.  
 Παῦνι 67139, III<sup>a</sup>, 3; — 67141, V<sup>a</sup>, 24; — 67213.  
 Ἐπίφι 67125, 1; — 67133, 5; — 67136, 14; — 67139, III<sup>a</sup>, 26; — 67141, V<sup>a</sup>, 28; VI<sup>b</sup>, 4; — 67147, I, 2.  
 Μεσορή 67128, 5; — 67129, 2; — 67141, V<sup>b</sup>, 11.

ἐπαγόμεναι ἡμέραι 67127, 15; v.; — 67128, 5.	ἰνδικτίαν : voir Index X.
νεομηνία : voir Index X.	ἀρχὴ ἰνδικτίανος 67137, 13; — 67153, 3; — 67253, 3; ἀρξομένης ἐπινεμήσεως 67158, α.
ἐπινέμησις : voir Index X.	οὐ ἰνδικτίανος 67162, 3.

## CONSULATS.

Ὑπατείας Φλαυίου Φιλοξένου 67125, 1; — 67254.....	525
"    "    Ἰωάννου 67252, 1.....	538
"    "    Ἀπίωνος 67255, 1.....	539
"    "    Βασιλείου 67126, 36.....	541
Τοῖς μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλαυίου Βασιλείου 67127, 4.....	544
μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλαυίου Βασιλείου ... ἔτους πέμπτου 67128, 4.....	547
"    "    "    "    ... "    ἔκτου 67242.....	547
"    "    "    "    ... "    ὀγδόου 67129, 1.....	549
"    "    "    "    ... "    πεντεκαδεκάτου 67130, 1.....	557
"    "    "    "    ... "    εἰκοστοῦ τρίτου 67170, 1; — 67171, 3.	564
Βασιλείας καὶ ὑπατείας ... Φλαυίου Ἰουστίνου ... ἔτους πρώτου 67161, 1.....	566
"    "    "    "    ... "    τρίτου 67153, 1; — 67158, 1; — 67162, 1; — 67166, 1.....	568
Βασιλείας καὶ ὑπατείας ... Φλαυίου Ἰουστίνου ... ἔτους τετάρτου 67159, 1.....	568
"    "    "    "    ... "    πέμπτου 67163, 1.....	569
"    "    "    "    ... "    "    67151, 1; 305; — 67156, 1.....	570

Les noms impériaux (Justinien, Justin II et *Ælia Sophia*) ont été cités à l'Index I.

IX. ABRÉVIATIONS<sup>(1)</sup>.

αγνιστς	? (67139, V <sup>b</sup> , 10).	γνωσς	γνωσις.
αιγς	αἶγες.	γναφ	γναφεύς (67147, I, 4).
αιγι	αἰγίδιον.	γραμματς	γραμματηφόρος (67194, 7).
αντιλογι	ἀντιλογία.	γρ	γραφέν (67178, A, 2).
απς	ἄπασι (67129, 27).	δ	δυικός (67176, <i>passim</i> ).
αποπραιπς	ἀποπραιπίσιτος (67128, 35).	d	dixit (67131, r., 12).
αργυρ	ἀργυρισμός.	defens	defensor (67131, r., 12).
αρ , αρρ , αρρениκ ου		διακ	διακονία.
αρσениκ	ἀρρениκός, ἀρρениκοί.	διαπρ , διαπρασς	διάπρασσις.
χ		δοσς	δόσις.
αρ	ἀρχή.	εαθς	ἐαθείς (67141, III <sup>a</sup> , 12).
ασφ	ἀσφάλεια.		

<sup>(1)</sup> Les abréviations déjà signalées dans l'Index du tome I<sup>er</sup> n'ont pas été répétées ici.



εγκλις	ἐγκλίσεως (67176, I, 27).	κλς (?)	κλειδός (?) 67143, v., 5).
εισεπερ	εἰσπαρχθέντος (67139, I <sup>b</sup> , 1).	κλ	κληρονόμοι (67134, 2).
εισπραξ	εἰσπραξίς.	κοκς	Κόκκινος.
εκφορ	ἐκφόριον.	λακ	λάκκος (67139, V <sup>a</sup> , 20).
ενεβληθς	ἐμβληθέντος.	λακκς	λάκκος (67139, V <sup>a</sup> , 6).
enoικ	ἐνοίκιον.	λημφθς	λη(μ)φθέντα.
εντολ	ἐντολικός ου ἐντολή (?) 67139, V <sup>a</sup> , 5).	λινούφ	λινούφος (67147, I, 3).
εξκ	ἐξκουέντωρ ου ἐξκέπτωρ (67185, A, 1).	Λ	λόγος (67138, III <sup>a</sup> , 34).
επισκ	ἐπίσκοπος (67212, 6).	Λ <sup>γ</sup>	λόγος (67145, 1).
επιτρ	ἐπιτροπή.	λιβς	λίβος
επρα <sup>θ</sup>	ἐπράθη.	λοι	λοιπών (67639, II <sup>a</sup> , 24).
ερ	ἐραία = ἐρέα.	λοτικ	λοτίκιον = λωδίκιον (67139, V <sup>a</sup> , 23).
ερανησς, ερα v	ἐράνισις (?) 67144, V <sup>b</sup> , 11).	μακ	μακάριος.
εριφ	ἐρίφιον.	μαρ	Μαρία (67138, I <sup>b</sup> , 8).
ευκτικς	εὐκτικός (67176, <i>passim</i> ).	μεγαλ	μεγάλα.
ευλαβς	εὐλαβέστατος.	μελαι	μέλανα.
ευλαβςς	εὐλαβέστατοι.	μελι	μελισσοῦργός (?) 67139, V <sup>b</sup> , 32; cf. <i>Add.</i> ).
ευρεθς	εὐρεθείς.	μεταφορ	μεταφορά.
εχθεσε	ἐχθέσεως (67138, III <sup>a</sup> , 16).	μετεχθς	μετέχθεις.
ζ	ζυγῶ (67139, II <sup>a</sup> , <i>passim</i> ).	μιξ	μίξις.
ζη	(= ζμρ) ζμύρνα (67141, II <sup>a</sup> , 22).	μοναζζ	μονάζοντες (67139, VI <sup>a</sup> , 14).
ημερ	ἡμέρα.	μυλ	μυλῶν (?) 67139, V <sup>a</sup> , 13).
θαυμασςς	θαυμασιώτατοι (67137, 2).	ναυκληρ	ναύκληρος.
θερ , θερινς	θερινός.	νεκροταφ	νεκροτάφος.
θηκ	θηκή.	νεοκουρ	νεόκουρος (?).
θηλς, θηλικ	θηλικός.	νομικ	νομικός.
θησαρ	θησαυρός.	ξ  ci ξ <sup>c</sup>	ξέστης (67145, 8; 9).
θυγατρρ	θυγατράσι (67139, III <sup>a</sup> , 22).	ξύλ	ξύλον (67138, I <sup>b</sup> , 8).
θυρῶρ	θυροῦργός.	οικδ <sup>δ</sup> , οικοδς	οἰκοδόμος.
ιατρ	ιατρός (67143, r., 23).	οικ	οἰκία (67141, II <sup>b</sup> , 16).
ιφ	ιφ(. . .), copte οιφс (67129, 19; 67138, <i>passim</i> , cf. <i>Add.</i> ).	οιν	οἶνος.
καδς	καδμεία (?) 67141, II <sup>a</sup> , 22).	ορ	ὄρος (67138, I <sup>a</sup> , 10).
καθς	καθωσιωμένος (67126, 62).	οργς	ὄργις (?) 67143, r., 4; 13).
καθς, καθαρ , καθαρουρ  καθαρουργός.		οργανς	ὄργανον.
καιρ	καιρός.	οσπρ <sup>ε</sup>	ὄσπρον (67141, I <sup>b</sup> , 7).
κεραμς	κεραμεύς (67138, II <sup>a</sup> , 21).	πακτ <sup>δ</sup> , πακτονοποι  πακτανοποῖς.	
κλ	Κλαύδιος (?) 67138, I <sup>a</sup> , 16).	παλς, παλαι	παλαιός (67139, III <sup>a</sup> , 13).
		παρρα	παρρακειμένος (67176, <i>passim</i> ).
		παρραφ	παρραφυλακή (67138, I <sup>b</sup> , 10).
		πενταξ <sup>c</sup>	πενταξοστιαῖα (?) 67145, 24; cf. <i>Add.</i> ).



πλ/	πληθυντικός (67176, <i>passim</i> ).	tachy	tachydromus (67131, r., 15).
πληρ/	πληρωτικός (67136, 12; cf. <i>Add.</i> ).	τεχ/, τεκτς	τέκτων.
πλινθς	πλίνθος.	τεχνικ/	τεχνικός.
πμ	? (67143, r., 22).	τοθς	? (67139, III <sup>a</sup> , 25).
πμς	ποιμένος (? 67142, I, 17).	τρς	? (67143, v. 10).
πολυκ/	πολύκαπος (67136, 7) ου πο- λυκαπικός ( <i>ib.</i> , 16).	τρ/	τριμήσιον.
praē (?)	praeses (67131, r., 30).	τροφ/	τροφή.
πραπιοςς	πραπιόσιτος (67143, v., 7).	υι/ (?)	υίος (? 67154, r., 44; 46).
πρ <sup>ε</sup> /	πρεσβύτερος (67134, 2).	ὑσυντελικός	ὑπερσυντελικός (67176, <i>pas.</i> ).
πριστς	πριστήρ (? 67143, r., 18).	υποεολς, ὕελλς	ὑποεολή (67143, v., 8).
πρ <sup>ο</sup> /, πρξς	πρόβατον (67141, III <sup>a</sup> , 8).	φακ	φακῶν (67141, V <sup>a</sup> , <i>passim</i> ).
προμς	Προμανός.	lily (?)	lilium (67131, r., 15).
προνοητς	προνοητής.	φορ/	φόρος.
προσφ/	προσφορά.	φορμαρ/	φορμαρία (67137, 8).
πυλ/	πύλαι (67168, 85).	✠	χαίρειν (67128, 11).
ρ/	ρόγα (? 67145, 4).	χαλκ/	χαλκοτύπος (67147, I, 11).
reverς (?)	reverendissimus (67131, r., 27).	χ <sup>-</sup> , χς, χειμς, χειμονικ/ χειμωνικός.	
σιδηρ/	σίδηρος.	χειρ/	? (67139, V <sup>b</sup> , 10).
σιτ <sup>ρ</sup>	σιδηροχαλκούς (67143, r., 14).	χιλιογρ/	? (67139, V <sup>b</sup> , 9).
σπερμς	σπερματισμός.	χοιριδ/	χοιρίδιον (67138, I <sup>b</sup> , 11).
στρώ <sup>μ</sup>	στρώμα (67143, v., 10).	χοιρομαςς	χοιρομάγειρος.
συλλό <sup>γ</sup>	συλλογή (67141, V <sup>a</sup> , 8).	χορ/	? (67144, 2).
συμπλς	συμπλήρωσις.	χρ/	χρεία (67141, I <sup>b</sup> , 10).
συναλλ/	συναλλαγή.	χρηςς	χρησίς (67138, I <sup>a</sup> , 5).
τακ/	τὰ κεράτια (67138, I <sup>a</sup> , 11).	χρυσς, χρυσικ/	χρυσικός (67138, I <sup>a</sup> , 11).
ταφ/	ταφωρύχος (? 67139, V <sup>b</sup> , 30).	Ψαχς	Ψαχίς.
		Ψενθς	Ψενθαΐσις.
		Ψιμς	Ψιμανώετ (67138, III <sup>a</sup> , 13).
		ω	ώων (67212, 2).

## SIGLES ET SIGNES CONVENTIONNELS.

⊥	ἄρουρα (67150, <i>passim</i> ).	V <sup>a</sup> , 4; 22).
X <sup>-</sup>	κριθῆς ἀρτάξη (67138, cf. Introduction).	1/., (67150, 1).
u	τάλαντον (67163, 22).	ἰμοῦ (67141, VI <sup>b</sup> , 13; —
ff ou ff <sup>e</sup>	πρόβατον (67141, II <sup>b</sup> , 23; V <sup>b</sup> , 11).	67145, 13; — 67150, 6;
ε	? (67138, II <sup>a</sup> , 19; — 67139,	7).
		ἰμοῦ (67141, VII <sup>a</sup> , 2 et 13).

## X. INDEX GÉNÉRAL.

Ἀἰῶν : voir Index IV.

ἀελαῖης 67161, 13; — 67168, 30; 74.

ἀελαῖως 67159, 31.

ἀγαθός 67151, 24; 31; 132; 238; 248; 254;  
257.

ἀγανάκτησις 67202, 2.

ἀγάπη 67141, V<sup>a</sup>, 21.

ἀγγεῖον : voir Index VII.

ἄγειν 67155, 10; — 67159, 49; — 67169, 46.

ἄγιος : voir Index IV.

αγνιστ( ) (?) 67139, V<sup>b</sup>, 10.

ἄγνοια (?) 67168, 23.

ἀγνωμοσύνη 67162, 22; — 67163, 23.

ἀγορά 67151, 30.

ἀγοράζειν 67141, V<sup>b</sup>, 8; — 67169, 20.

ἀγοραῖος 67168, 10; 63.

ἀγοραστικός 67151, 280.

ἄγραφος 67153, 18; — 67154, v., 21; —  
67155, 22.

ἀγορευτινία 67151, 112.

ἀγρός 67151, 39; 78.

ἀγρυπνός 67156, 11.

ἀγχιστεύειν 67151, 203.

ἀγωγή 67151, 91; — 67168, 66.

ἄδεια 67151, 26; — 67162, 25.

ἀδελφὴ 67143, v., 12; — 67175, v. 6. Voir  
Index IV.

ἀδελφός 67138, I<sup>b</sup>, 9; — 67143, v., 2; — 67146,  
9; — 67150, 2; 4; 7; — 67151, 189; —  
67156, 11; 29; — 67165, 3; — 67175, v.,  
5; — 67202, 7.

ἀδελφότης : voir Index IV.

ἀδιάθετος 67151, 58.

ἀδιαθέτως 67151, 37.

ἀδιαλείπτως 67156, 14; — 67170, 26.

ἀδιανέμητος 67151, 301.

ἀδικία 67205, 9 (?).

ἀδίκως 67151, 242.

ἀδιοίκητος 67151, 212.

ἄδολος 67158, 13; — 67159, 12.

ἀδύνατος 67151, 18.

ἀεί 67151, 135; 223; — 67158, 27; — 67167,  
23; 56; 59; — 67169, 30.

ἀέναιος 67151, 193.

ἄζημιος 67151, 143; — 67161, 13; — 67168,  
29.

ἠδία 67153, 12; — 67253, 13.

ἠήτητος 67151, 164.

ἠθάνατος 67205, 6.

ἠθάρα 67141, II<sup>a</sup>, 9 (cf. *Add. et Corr.*).

ἠθετεῖν 67151, 251.

αἰγίδιον 67143, v., 25 et seq.

αἰγοθύσκος : voir Index III.

αἰδέσιμος 67131, v., 12; 18; — 67161, 5.

αἰδεσιμότης 67131, v., 19; 30.

αἰζ 67141, VI<sup>b</sup>, 1; 8; 10.

αἰρεῖν 67151, 209.

αἴσιος 67151, 171.

αἰτεῖν 67131, v., 4; — 67168, 79; 82;  
83.

αἴτησις 67168, 46.

αἰτία 67154, v., 3; — 67168, 18; 35.

αἰτιαῖσθαι 67143, v., 1.

αἰώνιος 67126, 35; — 67127, 2; — 67128, 2; —  
67151, 2; 121; 123; 134; 282; 305; —  
67153, 2; — 67154, v., 30; — 67156, 1; —  
67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; —  
67162, 2; — 67163, 3; — 67166, 2; —  
67171, 2; — 67243, v. (A); v. (B), 19.

αἰωνίως 67151, 140; — 67169, 5; 23.

ἀκαταγνώστως 67158, 28; — 67159, 22.

ἀκαταφρονήτως 67151, 187; — 67159, 26.

ἀκέραιος 67151, 60; — 67169, 14.

ἄκερσος 67141, III<sup>a</sup>, 11.

ἀκίνητος 67126, 28; 53; — 67127, 18; —  
67151, 90; — 67154, v., 8; — 67159, 46;  
— 67161, 11.

ἄκληρος 67151, 204.

ἀκολούθως 67128, 28; — 67151, 25; 42; 48;  
290; — 67158, 9.

ἀκούειν 67151, 249 (?); — 67175, 11.

ἀκούσας παρὰ τοῦ θεμένου 67127, 26; 28; —  
67128, 36; 38; 40; — 67154, r., 45;  
46; 48; — 67161, 18; 19; 20; — 67240,  
9.

ἀκριβής 67151, 24; 31.

ἀκριβολογία 67151, 303.

ἄκριτος 67155, 22.

ἀκρόγωνον 67151, 113.

ἀκουάριος : voir Index V.

ἄκυρος 67154, v., 4; — 67166, 23; — 67167,  
47.

ἀκυρωσία 67166, 12; 29; — 67167, 33.

ἀκωλύτως 67151, 85; — 67154, r., 24; —  
67167, 26; — 67169, 9.

ἄκων 67151, 220; — 67156, 31; — 67158, 30.

ἄλλὰ 67131, r., 8; — 67151, 129; 219; —  
67154, r., 23; — 67168, 18; — 67169,  
14; 26.

ἀλληλαναδοχή 67170, 15.

ἀλληλεγγύη 67126, 19; 48; — 67146, 6; —  
67170, 15.

ἀλληλέγγυος 67126, 59; 74.

ἄλληλοι 67126, 7; — 67153, 13; 15; 21;  
27; 33; — 67154, r., 2; 6; 8; 11; 36;  
38; — 67155, 16; 25; — 67156, 3; 8;  
14; 33; — 67158, 3; 9; 13; 15; 17;  
21; 23; 26; 30; 31; — 67159, 11; 13;  
23; 25; 44; 49; — 67243, v. (B), 18;  
— 67257.

ἄλλος 67128, 27; — 67141, II\*, 27; III\*, 13;  
IV\*, 6; — 67154, r., 19; v., 12; — 67156,  
29; — 67166, 25; — 67168, 8; 68; —  
67169, 26.

ἀλλοτριούν 67151, 207.

ἄλς 67141, I<sup>b</sup>, 19.

ἀλώησις 67129, 28.

ἄμα : voir Index IV.

ἄμα 67126, 45; — 67151, 188; 265; — 67156,  
19; — 67166, 17.

ἀμάχως 67151, 15; — 67153, 31 (?).

Catal. du Musée, n° 67125.

ἀμείβειν 67151, 256.

ἀμεινάτως 67151, 97.

ἀμέλεια 67151, 254; — 67159, 41.

ἀμελείν 67151, 195; 252.

ἀμέμπτως 67158, 27; — 67159, 22; 26.

ἀμετάθετος 67151, 127.

ἀμετανόητος 67151, 128.

ἄμμα : voir Index VII.

ἄμοιρος 67151, 204.

ἀμπελικός 67151, 108.

ἄμπελος 67151, 115; 151.

ἀμπελοφόριμος 67151, 105.

ἀμπελόφυτος 67151, 125.

ἀμπελών 67151, 113.

ἀμύθητος 67151, 256.

ἀμφιβάλλειν 67158, 24; — 67163, 27.

ἀμφισβήτησις 67151, 28.

ἀμφότερος 67126, 4; 8; 18; 39; — 67153, 12;

26; — 67154, r., 5; 27; — 67155, 15;

— 67156, 11; — 67161, 4; — 67170, 12;

67243, r. (B), 17.

ἀναβολή 67159, 27.

ἀνάγειν 67156, 12.

ἀναγκαῖος 67125, 7; — 67126, 16; — 67162,  
14; — 67163, 15.

ἀναγκαῖος 67151, 21.

ἀνάγκη 67143, v., 18; — 67151, 75; —  
67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.

ἀναδιδόναι 67166, 20; 23; — 67167, 31; —  
67168, 20; 24.

ἀναλαμβάνειν 67151, 273; 292; — 67166, 26.

ἀναλίσκειν 67138, II\*, 24; 32; 34; — 67139,  
III\*, 13; IV\*, 14; V\*, 1; — 67156, 12.

ἀναλογεῖν (ms. ἀνηλογουσαν) 67151, 89.

ἀναλύτρωσις 67167, 13.

ἀνάλωμα 67126, 26; — 67134, 5; 8; —

67138, II\*, 29; — 67139, V\*, 1; 17; —

67145, 7; — 67151, 213; — 67153, 19;

— 67154, r., 18; — 67155, 23; — 67156,

13; — 67169, 18; 36; 40; — 67170,

27; — 67244.

ἀναμφιβόλως 67156, 21; — 67243, r. (B), 16.

ἀναμφίβροχος 67129, 10.

- ἀναμφιλύγως 67240, 7.  
 ἀναμφισβητήτως 67151, 15.  
 ἀνανέωσις 67151, 191.  
 ἀναπαύειν 67151, 168; — 67156, 28.  
 ἀνάπαυσις 67151, 145; — 67154, v., 19.  
 ἀνάπτειν 67143, r., 20.  
 ἀναστέλλειν 67151, 300.  
 ἀνατιθέναι 67151, 155.  
 ἀνατρέπειν 67151, 299.  
 ἀνατροπή 67151, 131.  
 ἀνατροφή 67151, 213.  
 ἀναφαίνειν 67169, 10.  
 ἀναφαίρετος 67151, 125.  
 ἀναφερόμενος voir Index V.  
 ἀνεγκλήτως 67151, 86; — 67167, 27; — 67169, 9.  
 ἀνελλιπώς 67169, 23.  
 ἀνεμποδίστως 67151, 85; — 67154, r., 25; — 67167, 27; — 67169, 9.  
 ἀνευχλήτος 67151, 144; — 67161, 13; — 67168, 30.  
 ἀνεπίσπαστος 67151, 143.  
 ἀνέρχεσθαι 67138, 1<sup>b</sup>, 1.  
 ἀνήκειν 67154, r., 20; — 67156, 17; 28.  
 ἀνὴρ 67143, v., 14; — 67155, 19; — 67156, 5; 8; 9; — 67158, 10; — 67159, 17; — 67194, 5; 8; — 67253, 7.  
 ἀνθομολογεῖν 67151, 260; — 67156, 24.  
 ἀνθ' ὅτου 67151, 145.  
 ἀνθρώπινος 67151, 74.  
 ἄνθρωπος 67126, 40; — 67159, 29; — 67166, 25; — 67167, 58; — 67169, 32.  
 ἀνθυλοπράτης : voir Index III.  
 ἀνθυλοπρατικός 67156, 12.  
 ἀνθυλοπρατίσσα : voir Index III.  
 ἀνίσχυρος 67154, v., 5; — 67166, 24; — 67167, 47; — 67168, 25; 73.  
 ἀνῶνα 67151, 289 (?). Voir Index V.  
 ἀνωνυμικός : voir Index VI.  
 ἀντάμοιβος 67151, 257.  
 ἀνταποδιδόνα 67167, 17.  
 ἀντειπεῖν 67202, 3.  
 ἀντίδοσις 67243, v., A.  
 ἀντικαταλλαγή 67243, v., A; B, 21.  
 ἀντικατάλλαττεσθαι 67154, v., 14; — 67169, 8.  
 ἀντιλαμβάνειν 67161, 9.  
 ἀντιλογία 67127, 16; — 67158, 18; — 67168, 22; 72.  
 ἀντιπάθεια 67151, 201; — 67158, 18.  
 ἀντιποιεῖν 67151, 46; 271; — 67154, v., 18; — 67169, 37.  
 ἀντισύγγραφος 67156, 3; — 67159, 4.  
 ἀνυπόμνηστος 67151, 143.  
 ἀνυπόσφραγος 67151, 11.  
 ἀνυποτελής 67151, 107.  
 ἀνυψοῦν 67205, 10 (?).  
 ἀνωφελής 67151, 220; — 67156, 31.  
 ἀξία 67151, 161.  
 ἀξιοῦν 67127, 23; — 67128, 34; — 67129, 31; — 67136, 21; — 67151, 195; 235; 262; 287; — 67153, 38; — 67154, r., 43; — 67161, 16.  
 ἀόκνος 67156, 11.  
 ἀόριστος 67176, I, 7 et pass.; — 67275, 4; 8.  
 ἄπα : voir Index IV.  
 ἀπαθής 67151, 34.  
 ἀπαιτεῖν 67147, I, 1; — 67153, 31; — 67154, r., 35; — 67194, 4; — 67200, 5; 6; 7.  
 ἀπαιτητής : voir Index III.  
 ἀπαλλαγή 67156, 26.  
 ἀπαλλάττειν 67153, 22; — 67163, 30; — 67167, 52; — 67169, 26.  
 απαμ. . ωριος 67163, 26.  
 ἀπαντᾶν 67202, 1.  
 ἀπαξιαπλῶς 67151, 94.  
 ἀπαράχματος 67158, 12; — 67243, v. (B), 21.  
 ἀπαρέμφατος 67176, I, 1.  
 ἄπας 67129, 27; — 67151, 184; 202; 206; 227; 245; 247; 260; — 67153, 22; 23; — 67156, 4; 30; — 67158, 5; 27; — 67167, 23.  
 ἀπάτη 67128, 24 (?); — 67129, 25 (?); — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.  
 ἀπεινᾶν 67151, 222; 252; — 67158, 20.  
 ἀπελεύθερος 67151, 205.  
 ἀπειτεῦθεν 67153, 18; — 67167, 38.  
 ἀπερίστατος 67151, 243; — 67168 31.



- ἀπέρχεσθαι 67141, V<sup>a</sup>, 18; — 67151, 124.  
 ἀπηλιώτης 67128, 16; — 67151, 112; — 67240, 3.  
 ἀπλοῦς 67147, I, 3; — 67151, 286; — 67156, 3; — 67158, 3.  
 ἀποβάλλειν 67175, 7.  
 ἀποβίωσις 67154, v., 7; 12; — 67156, 13; 22; 27; 36; — 67158, 25.  
 ἀπόβλητος 67151, 203.  
 ἀπογίγνεσθαι 67151, 6; — 67155, 1; — 67156, 6.  
 ἀπόδειξις 67131, v., 4; — 67135, 6 (?) ; — 67168, 39.  
 ἀποδιδόναι 67126, 18; 48; — 67127, 22; — 67151, 96; 292; — 67156, 26; — 67162, 24; — 67167, 36; — 67168, 72; — 67169, 39.  
 ἀπόδοσις 67126, 23; — 67143, v., 19; — 67167, 8; 14.  
 ἀποδότης 67126, 7.  
 ἀποζευγνύειν 67154, v., 10.  
 ἀποζυγή 67153, 7.  
 ἀπόθετος 67138, II<sup>a</sup>, 32.  
 ἀποθήκη 67126, 40.  
 ἀποκαθιστάναι 67159, 31.  
 ἀποκατάστασις 67126, 42; 51.  
 ἀποκρίπτειν 67151, 299.  
 ἀποκρίνεσθαι 67151, 107; 140; — 67169, 5; 23.  
 ἀποκρισιάριος : voir Index IV.  
 ἀποκρότως 67164, 4; — 67165, 11.  
 ἀπολαμβάνειν 67131, v., 5; 23; — 67151, 97; — 67154, v., 14; — 67159, 32; — 67167, 42.  
 ἀπολαύειν 67151, 68; 210.  
 ἀπόλαυσις 67151, 258.  
 ἀπολλύναι 67166, 18; — 67167, 36.  
 ἀπολογεῖσθαι 67156, 25; — 67158, 21; — 67164, 6; 9.  
 ἀπολογία 67126, 50; — 67151, 253.  
 ἀπύνασθαι (de ἀπονύημι) 67151, 178.  
 ἀπονέμειν 67151, 215; 293.  
 ἀποπληροῦν 67151, 266; — 67161, 9; — 67167, 44.  
 ἀποπλήρωσις 67158, 20; — 67159, 47.  
 ἀποπραπιόσιτος (sic) : voir Index III.  
 ἀπορία 67151, 12.  
 ἀποσοξεῖν 67167, 59; — 67169, 35.  
 ἀποσπᾶν 67151, 175.  
 ἀποστασία 67159, 34.  
 ἀποστέλλειν 67168, 70.  
 ἀποσχοινίζειν 67155, 19.  
 ἀποταγή 67167, 28; 43.  
 ἀποτρέπειν 67167, 59; — 67169, 35.  
 ἀποτροφή 67151, 192.  
 ἀποτρώφιμος 67151, 268.  
 ἀποχάραις 67143, v., 5 (?).  
 ἀποχή 67136, 13; 18; v.  
 ἀποχωρίζειν 67153, 13.  
 ἄπτωτος 67151, 121.  
 ἄπωθεν 67151, 207.  
 ἀραβάρχης : voir Index III.  
 ἀργός 67131, v., 9 (cf. *Add.*); — 67168, 24; 73.  
 ἀργύρεος 67167, 11.  
 ἀργυρικόν : voir Index VI.  
 ἀργύριον 67163, 21.  
 ἀργυρισμός : voir Index VI.  
 ἀργυροπράτης : voir Index III.  
 ἀργυρος 67151, 263.  
 ἄρδευσις 67128, 14; — 67129, 11; — 67251, 2.  
 ἀρέσκειν 67168, 54.  
 ἀρετή 67127, 14.  
 ἀριθμεῖν 67126, 21; — 67162, 20.  
 ἀριθμός 67126, 14. Voir Index V.  
 ἄριστος 67162, 5; — 67167, 2.  
 ἀρκεῖν 67151, 172.  
 ἀρμόττειν 67151, 150; 274; — 67159, 23.  
 ἄρουρα : voir Index VII.  
 ἀρπάζειν 67205, 6.  
 ἀρραγής 67243, v. (B), 20.  
 ἄρρωστος 67151, 185; 192.  
 ἀρσενικός 67141, III<sup>a</sup>, 1 et seq.; IV<sup>a</sup>, 3 et seq.; VI<sup>b</sup>, 15; VII<sup>a</sup>, 5 et seq.  
 ἀρτάξη : voir Index VII.  
 ἄρτευσις voir ἄρδευσις.  
 ἀρτίως 67151, 281; — 67155, 14; — 67156, 14; 24; — 67169, 12.



ἀρχειν 67158, 2; 27; — 67162, 3; — 67169, 20; — 67175, r., 9; — 67243, r. (B), 17.  
 ἀρχή 67137, 13; — 67151, 55; 131; — 67153, 3; — 67166, 8; — 67167, 48; — 67253, 3.

ἀρχίατρος : voir Index III.

ἀρχιμανδρίτης : voir Index IV.

ἀρχοντικός 67136, 6; — 67229, 4 (?).

ἀσάλευτος 67151, 60; — 67243, v. (B), 20.

ἀσήμαντος 67151, 10.

ἀσσάριον : voir Index VII.

ἀσταςίαστος 67151, 143.

ἀστικός 67139, IV\*, 5. Voir Index VI.

ἀσφαλεια 67125, 6; — 67127, 19; — 67128, 12; 28; 29; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67134, 8; — 67135, 6; — 67136, 11; — 67154, r., 37; — 67158, 28; — 67161, 7; 13; — 67162, 12; 29; — 67163, 13; 35; — 67164, 11; — 67165, 10; — 67166, 12; 28; — 67167, 8; 30; 34; 60; — 67168, 39; 42; 57; — 67251, 5.

ἀσφαλές 67126, 27; 54; — 67128, 30; — 67163, 36; — 67164, 10.

ἀσφαλίζειν 67202, 3.

ἀσφαλτος 67144, II\*, 26.

ἀτάραχος 67151, 142.

ἀτελής 67151, 107.

ἀτοκί 67162, 23.

αὐθαιρέτως 67170, 14; — 67235, 6.

αὐθεντεία 67151, 27; 80; 104.

αὐθεντεῖν 67151, 174.

αὐθέντος (sic) 67126, 6.

αὐθις 67154, r., 31.

αὐλοποῖός : voir Index III.

αὐτοκίνητος 67126, 28; — 67151, 90; — 67154, v., 9; — 67159, 46; — 67161, 11.

αὐτοκράτωρ : voir Index III.

αὐτόστολος (?) 67161, 9.

αὐτοτελής 67151, 282.

αὐτούργημα 67244.

ἀφαιρεῖν (?) 67205, 2.

ἄφεσις 67151, 146; 284.

ἀφῆλιξ 67151, 211; 231.

ἄφθονος 67205, 11.

ἀφιστάναι 67158, 21; — 67159, 35; 38; 42; — 67164, 8.

ἀφορμή 67147, I, 2; — 67151, 120; — 67167, 51.

ἄχρι 67129, 27; — 67151, 241; — 67162, 28.

ἄχυροβολών 67151, 117.

ἄχυρον 67273, 2.

βαδίζειν 67151, 30.

βαθμός 67169, 10.

βαλανεύς : voir Index III.

βαλλειν 67125, 9.

βάρος 67151, 120; voir Index VI.

βασιλεία 67126, 33; — 67127, 1; — 67128, 1; — 67151, 1; 304; — 67153, 1; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; — 67162, 1; — 67163, 1; — 67166, 1; — 67171, 1; — 67250.

βασιλεύς : voir Index III et XI.

βασιλικός 67151, 135.

βασιλῆς (πόλις) 67126, 6.

βαφεύς : voir Index III.

βεβαίος 67128, 25; — 67151, 129; 222; 227; 304; — 67154, r., 28; 37; — 67156, 24; 34; — 67161, 12; — 67166, 29; — 67167, 61; — 67168, 43; — 67169, 41; — 67240, 7.

βεβαιουῖν 67154, v., 16; — 67169, 36; — 67266.

βεβαιώσις 67151, 65; 121; — 67154, v., 17; — 67169, 36; 38; 43.

βῆμα 67151, 253.

βία 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.

βίος 67151, 212; — 67153, 9; — 67155, 11; — 67156, 10.

βισιλέκτης : voir Index V.

βίωσις 67158, 26.

βλάπτειν 67151, 219; — 67154, v., 2; — 67167, 50.

βοᾶν 67275, *passim*.

βοήθεια 67205, 5.

βοηθός : voir Index III.

βορρᾶς 67240, 1.

βοσκή 67240, 4.

βόσκημα 67138, I<sup>b</sup>, 2.

βούλεσθαι 67131, r., 31; — 67151, 14; 51;  
58; 64; 98; 101; 113; 155; 160; 169;  
176; 184; 204; 215; 216; 262; 265;  
275; 281; 293; 298; — 67154, r., 24;  
— 67156, 29; — 67159, 40; — 67167, 26;  
— 67169, 8; — 67170, 17.

βουλή 67158, 14.

βουλημάτων 67151, 304.

βούλησις 67151, 9; 33; 44; 54; 66; 101; 303.

βραχύνειν 67151, 223.

βραχύτης 67151, 166.

βρέφος 67155, 26.

βροτήσιος 67151, 18.

Γαληνός 67243, r. (A); v. (B), 19.

γαμβρός 67143, v., 3; — 67158, 24.

γαμετή 67141, I<sup>b</sup>, 25; 31; 33; II<sup>a</sup>, 6; 12;  
19; II<sup>b</sup>, 9; 22; — 67143, v., 9; —  
67151, 170; — 67153, 6; — 67156, 6;  
— 67158, 8; 12.

γάμος 67151, 171; — 67153, 8; 19; 20; 26;  
— 67154, r., 8; 19; 24; — 67155, 11;  
23; — 67156, 12; 13.

γάρος (?) 67141, II<sup>a</sup>, 8.

γείτων 67143, r., 10.

γεμα (=?) 67240, 3.

γένημα 67129, 16; 22; — 67133, 4; — 67138,  
I<sup>b</sup>, 4; — 67169, 21; — 67205, 2; — 67243,  
r. (B), 18; — 67273, 2.

γενικός 67151, 224; 234.

γενικώς 67126, 27; — 67158, 31; — 67167,  
57.

γενναϊότατος : voir Index V.

γένος 67126, 29; 54; — 67151, 18; 91;  
203; — 67167, 58.

γέροι (?) 67134, 9.

γεούχος : voir Index III.

γεουχεῖν 67162, 6.

γεωργία 67170, 25.

γεώργιον 67133, 3.

γεωργός : voir Index III.

γη 67128, 18; — 67129, 15; — 67151, 105;  
115; — 67170, 23.

γηδιν 67128, 15; — 67129, 14; — 67139,  
V<sup>b</sup>, 5.

γηρας 67154, v., 1; 20.

γίγνεσθαι 67126, 59; 67; 74; — 67127, 13;  
— 67128, 24; — 67131, r., 17; — 67132,  
2; — 67133, 5; — 67134, 8; v., 3; —  
67138, I<sup>a</sup>, 2; 7; IV<sup>a</sup>, 5; — 67139, VI<sup>b</sup>, 5;  
— 67141, I<sup>b</sup>, 17; II<sup>b</sup>, 24; 25; III<sup>a</sup>, 5; 6; IV<sup>a</sup>,  
3; 7; VI<sup>b</sup>, 13; VII<sup>a</sup>, 2; 10; 13; 16; 18;  
— 67145, 5; 6; 9; 10; 13; 21 *et seq.*; —  
67151, 151; 168; 178; 207; 258; —  
67154, r., 9; — 67156, 19; 37; — 67158,  
22; 25; 26; — 67162, 17; v.; — 67163,  
16; 22; — 67164, 4; — 67166, 7; 17;  
— 67167, 28; 30; — 67169, 3; 16; 25;  
— 67170, 29; — 67175, 11; 30; —  
67192, 3; — 67206, 23; — 67251, 3.

γιγνώσκειν 67151, 15.

γλυκύς 67156, 10.

γλυφευτής : voir Index III.

γναφεύς : voir Index III.

γνήσιος 67151, 61.

γνώμη 67158, 4; 13; — 67159, 12; — 67202, 5.

γνώρισμα 67143, r., 16; 18; 19; 21.

γνώσις 67140, 1; — 67142, I, 1; — 67143,  
r., 1; 21; — 67146, 1; — 67147, I, 1;  
— 67200, 1; — 67218, 1.

γογγυσμός 67159, 27.

γονεύς 67156, 11.

γονικόθεν 67151, 182.

γονικός 67151, 40; 82; 179.

γράμμα 67127, 24; — 67128, 34; — 67129,  
32; — 67136, 22; — 67137, 12; — 67151,  
8; 50; — 67153, 33, 38; — 67154, r.,  
44; — 67161, 14; 16; 17; 18; 19; —  
67162, 31; — 67202, 6.

γραμματεύς : voir Index III.

γραμματηφόρος 67194, 3; 5; 7.

γραμμάτων 67126, 31; 55; 60; 67; 75; —  
67161, 15; — 67162, v.; — 67167, 6; 9;  
29; — 67168, 7; 11; 16; 21; 63; 70; 76.  
γράφειν 67126, 30; — 67127, 24; 30; —  
67128, 34; 41; — 67129, 31; 34; —

- 67131, *v.*, 13; — 67133, 6 (*Add. et Corr.*); — 67134, 10; — 67135, 7; — 67136, 21; — 67137, 11; 12; — 67138, IV<sup>a</sup>, 6; — 67151, 50; — 67153, 34; 38; — 67154, *v.*, 43; — 67161, 16; — 67168, 54; — 67178, (A) 2; — 67194, 3; — 67202, 4; — 67252; — 67259; — 67264, B.
- γυμνός 67205, 3.
- γυνή 67131, *v.*, 29; — 67138, II<sup>a</sup>, 46; — 67139, III<sup>a</sup>, 13; 18; III<sup>b</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 44; — 67141, II<sup>b</sup>, 9; — 67143, *v.*, 12; — 67175, *v.*, 2; — 67202, 2.
- Δαιμόνιος : voir Index XI.
- δαίμων : voir Index IV.
- δανείζειν 67162, 13; — 67163, 14.
- δάνειον 67151, 267; — 67158, 22.
- δανειστής : voir Index III.
- δάνος 67126, 11; 44.
- δαπάνημα 67126, 26; — 67169, 36.
- δελταίος 67151, 240; 259.
- δεῖν 67151, 226.
- δεῖνα 67243, *v.* (A).
- δεῖσθαι 67151, 213; 259.
- δεκανικός 67151, 201.
- δεκατρεῖς 67156, 13.
- δεσπόζειν 67151, 81; — 67169, 6.
- δεσποινικός 67144, 1 (?).
- δεσποτεία 67151, 71; — 67169, 11.
- δεσπότης : voir Index III.
- δεσποτικός 67151, 149; — 67162, 15; — 67167, 23; 26.
- δεῦρο 67156, 13; 30.
- defensor 67131, *v.*, 12.
- δέχεσθαι 67133, 2; — 67134, 3; — 67135, 3; — 67136, 1; — 67137, 4; — 67151, 290; — 67168, 61; — 67229, 2; — 67264, 8.
- δηλος 67126, 36.
- δηλοῦν 67156, 3; — 67158, 5; — 67159, 5.
- δημος 67175, *v.*, 5.
- δημοσιεύειν 67151, 55; — 67212, 1 (?).
- δημόσιον : voir Index VI.
- δημόσιος (titre) : voir Index III.
- δημόσιος (adj.) 67132, 2; — 67151, 50; 107; 138; 141; — 67153, 31; — 67156, 16; 31; — 67162, 16; 17; 25; — 67163, 16; 17; — 67164, 4; — 67169, 1; 14; 24; 28; 42; — 67229, 5.
- δημοτικός 67175, 13.
- διάγειν 67126, 5; — 67158, 23; — 67161, 5; 6; 18; 19; — 67167, 4.
- διαγίγνεσθαι 67156, 13; — 67167, 12.
- διαγορεύειν 67151, 57.
- διαδότης : voir Index V.
- διαδοχή 67151, 109; — 67167, 56.
- διάδοχος 67126, 20; — 67151, 77; — 67154, *v.*, 15; 17; — 67158, 25; — 67162, 18; 19; — 67163, 19; — 67164, 6; — 67167, 40; — 67168, 38.
- διάθειςσι 67151, 32; — 67176, I, 1 et *pass.*
- διαθήκη 67151, 49; 200; 221.
- διαθηκιμαῖος 67151, 9; 32; 43; 101; 303.
- δαίσις 67153, 17.
- διατοχορηγία 67151, 186.
- διατόχος 67154, *v.*, 16; 17; — 67167, 40.
- διακείσθαι 67126, 1; — 67129, 13; — 67134, 4; — 67135, 4; — 67151, 110; — 67162, 9; — 67168, 58; — 67170, 19.
- διακονητής : voir Index IV.
- διακονία : voir Index IV.
- διάκονος : voir Index IV.
- διάκρισις 67175, 22.
- διαλύειν 67153, 22; — 67167, 53.
- διάλυσις 67153, 16; 36; — 67154, *v.*, 23; 32; 36; 41; 45; 46; 48.
- διαλυτικός 67154, *v.*, 1; 12; — 67166, 18; — 67167, 32; 60.
- διαμερίζειν 67159, 32.
- διαμονή 67154, *v.*, 29; — 67205, 10; — 67243, *v.* (A); *v.* (B), 18.
- διανοεῖσθαι 67151, 22.
- διάνοια 67151, 31.
- διαπέμπειν 67153, 7; 27.
- διάπρασις 67138, II<sup>a</sup>, 55; — 67141, III<sup>a</sup>, 12; — 67158, 14.
- διάσημος 67151, p. 87 (?); — 67205, 12.

*διαστολή* 67151, 53; — 67156, 4; — 67158, 5; — 67159, 6.  
*διασφίξιν* 67151, 34.  
*διατάσσειν* 67151, 62; 100.  
*διατελεῖν* 67151, 188.  
*διατιθέναι* 67151, 27; 38; 302.  
*διατυποῦν* 67151, 23; 38; 64; 221; 301.  
*διατύπωσις* 67151, 10.  
*διαφέρειν* 67131, r., 19; — 67151, 202; — 67168, 8; 34; — 67169, 39; — 67175, 15.  
*διαφορά* 67154, r., 8.  
*διάφορος* 67138, II\*, 29; — 67139, II\*, 20; — 67151, 40; 78.  
*διαφυλάττειν* 67243, v. (B), 20.  
*ιδόναι* 67136, 4; — 67138, I\*, 1; 4; 5; I<sup>b</sup>, 2; 12; II\*, 2; 56; III\*, 28; III<sup>b</sup>, 1; — 67139, II\*, 2; III\* 1; 18; 21; 22; 26; III<sup>b</sup>, 1; V<sup>b</sup>, 5; 9; VI<sup>b</sup>, 1; — 67141, I<sup>b</sup>, 28; 32; 33; VI<sup>b</sup>, 2; — 67151, 58; 137; — 67156, 12; 22; 33; — 67158, 30; — 67161, 9; — 67162, 25; — 67169, 45; — 67170, 27; — 67200, 3; — 67240, 5; — 67264, 9.  
*διεξιχνεύειν* 67167, 35.  
*διεραυνᾶν* 67166, 22; — 67167, 34.  
*διέρχεσθαι* 67257.  
*διετής* 67235, 7.  
*διηνεκής* 67153, 15.  
*διηνεκῶς* 67151, 137; 142; 282; — 67154, r., 32.  
*δικάζειν* 67161, 10.  
*δίκαιον* 67126, 19; 48; — 67127, 19; — 67151, 59; 149; 150; 264; 280; — 67154, v., 11; — 67158, 31; — 67159, 47; — 67162, 29; — 67167, 23; 26; 57; — 67170, 21; — 67175, r., 5; — 67194, 7; — 67238, 8; — 67242, 1.  
*δίκαιος* 67151, 9; 24; 31; 71; 83; 209; 221.  
*δικαίωμα* 67167, 35.  
*δικαίως* 67151, 62; 159; — 67159, 39.  
*δικαστήριον* 67153, 24; — 67161, 11; — 67168, 28; 29; 44; 45; — 67169, 34.  
*δικαστής*: voir Index III.

*δικαστικός* 67151, 291.  
*δίκη* 67153, 32; — 67156, 30; — 67158, 31; — 67159, 43; — 67162, 26; — 67163, 32; — 67164, 9.  
*dicere* 67131, r., 12; 30.  
*διμοιριαῖος* 67126, 23; 38; 42; 50.  
*διμοῖρον* 67134, 7.  
*διοικεῖν* 67151, 148; 230; — 67154, v., 13; — 67169, 6.  
*διοίκησις* 67151, 155; 182; 252.  
*διοικητής*: voir Index III.  
*δύλου* 67151, 120; 191; — 67156, 12; — 67159, 28.  
*διστός* 67153, 34; — 67159, 5.  
*δίχρη* 67126, 49; — 67127, 16; — 67129, 25; — 67151, 200; — 67153, 32; — 67156, 30; — 67158, 15; — 67159, 21; 26; 33; 40; 43; — 67161, 8; — 67162, 22; 26; — 67163, 22; 32; — 67164, 9; — 67168, 21; 72.  
*διχάζειν* 67155, 16.  
*δοκεῖν* 67151, 160; — 67154, r., 26; — 67158, 24; — 67257.  
*δοκιμος* 67162, 15.  
*δοκιμοῦν* 67175, r., 14.  
*δόλος* 67151, 222; — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.  
*δόξα* 67175, r., 14.  
*δόσις* 67138, I\*, 7; 10; — 67141, V<sup>b</sup>, 8; — 67145, 4; 8; 14; — 67146, v., 1; — 67151, 95; 208; — 67158, 25.  
*δοικιανός* 67167, 3.  
*δοῦλος*: voir Index III.  
*δούξ*: voir Index III.  
*δραχμή*: voir Index VII.  
*δυνικός* 67176, I, 4 et pass.  
*δύναμις* 67137, I, 6; — 67151, 15; 49; 51; 65; 127; — 67153, 31; — 67154, r., 1; 12; — 67158, 9; — 67161, 9; — 67167, 54.  
*δυνασθαι* 67151, 13; 156; 172; 244; 269; — 67156, 35; — 67159, 34; — 67167, 19; 25.



- δυνατός* 67158, 23; — 67205, 5.  
*δυσσεῖας* 67151, 216.  
*δυσφημεῖν* 67202, 7.  
*δωρεά* 67151, 126; — 67154, v., 4; 6; 7.  
*δωρεῖν* 67151, 133; 145; 275; — 67154, v., 11; 14; 16; — 67169, 7; — 67250.  
*Ἐάν* 67141, III<sup>a</sup>, 12; V<sup>b</sup>, 3.  
*ἐγγράφειν* 67153, 37; — 67154, r., 42; — 67156, 32; — 67158, 30; — 67169, 45.  
*ἐγγραφός* 67125, 6; — 67128, 12; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67151, 10; 32; 83; 126; 279; 303; — 67153, 16; 18; — 67154, r., 1; 12; 21; v., 7; — 67155, 21; — 67156, 7; 17; — 67158, 3; 9; 12; — 67159, 14; — 67161, 7; — 67162, 12; — 67163, 13; — 67165, 10; — 67166, 11; — 67167, 6; 28; 42; — 67243, v. (B), 21.  
*ἐγγυᾶν* 67143, v., 19.  
*ἐγγύη* 67252.  
*ἐγγύημα* 67169, 14.  
*ἐγγυητής* 67126, 7.  
*ἐγγύς* 67128, 17; — 67129, 14; — 67141, II<sup>b</sup>, 23 *et seq.*  
*ἐγκεῖσθαι* 67167, 53.  
*ἐγκλημα* 67169, 14.  
*ἐγκλισις* 67176, I, 1 *et pass.*  
*ἐγκρατής* 67151, 151.  
*ἐγχέιρμα* 67151, 219.  
*ἐγχειρίζειν* 67137, 6.  
*ἐδνον* 67151, 170; — 67153, 19; — 67154, r., 18; — 67155, 24.  
*ἐθέλειν* 67158, 21.  
*ἐθελokaκεῖν* 67151, 216.  
*ἐθιμος* 67151, 289.  
*ἐθος* 67136, 4; — 67264, 9.  
*εἰδένοι* 67127, 24; — 67128, 35; — 67129, 32; — 67136, 22; — 67137, 12; — 67153, 11; 38; — 67154, r., 44; — 67155, 14; — 67161, 16.  
*εἶδος* 67126, 29; 54; — 67151, 91; 92; — 67154, r., 16; 19; v., 9; — 67167, 58.  
*εἶθε* 67153, r., 6 (*Add.*); — 67253, 7.  
*εἰκάς* 67156, 1; — 67159, 3; 18; — 67162, 3; 21.  
*εἵκειν* 67151, 176; 283.  
*εἰκοσταί*: voir Index VI.  
*εἰκότως* 67151, 230; 239.  
*εἰλικρινής* 67151, 132.  
*εἰπεῖν* 67151, 96; 226; — 67153, 39; — 67200, 5.  
*εἶρειν* 67126, 48; — 67131, r., 7; 12; 21; — 67134, 6; 7; — 67141, III<sup>a</sup>, 14; 15; 67151, 228; 240; 245; 266; — 67162, 24; — 67166, 19; 27; — 67167, 15; 20; 34; 49; — 67168, 4; 67; 69; — 67169, 21; — 67170, 12; — 67194, 4; — 67234, 3; — 67243, r. (B), 10; — 67257.  
*εἰρηνικός* 67153, 10; — 67155, 13.  
*εἰσιέναι* 67163, 20; — 67169, 22.  
*εἰσοδεύειν* 67156, 15; — 67158, 18.  
*εἰσπραξις* 67139, V<sup>b</sup>, 1; — 67205, 4.  
*εἰσπράττειν* 67138, I<sup>b</sup>, 1; III<sup>a</sup>, 11; — 67139, I<sup>b</sup>, 1; II<sup>a</sup>, 16.  
*εἰσφέρειν* 67154, r., 15.  
*εἶσω* 67162, 20.  
*εἶτε* 67161, 11.  
*ἐκασταχός* 67151, 41; 79.  
*ἐκαστος* 67129, 24 (?); — 67151, 52; 209; — 67156, 16; — 67159, 40; — 67162, 16; — 67168, 49; — 67169, 3; 5.  
*ἐκάτερος* 67151, 273; — 67153, 25; — 67154, r., 13; 17; 24; — 67156, 3; — 67158, 9.  
*ἐκατοσταί*: voir Index VI.  
*ἐκβολή* 67243, r. (B), 11.  
*ἐκγίγνεσθαι* 67153, 13.  
*ἐκδανείζειν* 67166, 15.  
*ἐκδιδόναι* 67131, r., 29; 30; — 67133, 5; — 67134, 8; — 67136, 12; 18; — 67151, 281; — 67153, 34; — 67169, 43; — 67254.  
*ἐδικος*: voir Index III.  
*ἐκίνος* 67126, 36; — 67151, 181; 256; — 67158, 23; — 67200, 6.  
*ἐκέῖσε* 67151, 167.  
*ἐκκλησία*: voir Index IV.



ἐκμαρτύριον 67254.  
 ἐκμισθοῦν 67169, 7.  
 ἐκουσίως 67158, 13; — 67170, 14; — 67235, 5.  
 ἐκπέμπειν 67202, 5; 7.  
 ἐκποιεῖν 67151, 157; — 67154, v., 14; — 67169, 8.  
 ἐκτάττειν 67169, 16.  
 ἐκτελεῖν 67153, 10; — 67155, 12; — 67159, 30; — 67205, 6.  
 ἐκτιθέναι 67156, 24; — 67168, 7.  
 ἐκτισις 67151, 217; — 67243, v. (B).  
 ἐκτός 67161, 11; — 67168, 29; 45; — 67169, 15; 34.  
 ἐκφρεύειν 67151, 19.  
 ἐκφύριον 67133, 3; v.; — 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>a</sup>, 27; 34; — 67139, III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 2; — 67141, I<sup>b</sup>, 3; 18.  
 ἐκφρασις 67151, 168.  
 ἐκών 67154, v., 2; — 67161, 7.  
 ἔλαιον 67139, V<sup>a</sup>, 9; 10; — 67143, v., 13; 16; 18; — 67145, 7; 24; — 67151, 297; — 67225.  
 ἐλαιουργός : voir Index III.  
 ἐλαιών 67170, 21.  
 ἐλάσσω 67163, 28; — 67243, v. (B), 11.  
 ἐλάφιον 67141, II<sup>a</sup>, 26.  
 ἐλάχιστος 67151, 12; 39; 69; 211; 230; 241; 295; — 67162, 11.  
 ἐλέγχειν 67143, v., 18 (?).  
 ἐλεεινός 67126, 1; 43; — 67162, 7; — 67168, 55.  
 ἐλεήμων 67151, 196.  
 ἐλεύθερος 67131, v., 3.  
 ἐλληνικός 67151, 49.  
 ἐλπὶς 67151, 247 (?); 258; — 67153, 9.  
 ἐμβάλλειν 67138, II<sup>a</sup>, 11; — 67139, III<sup>a</sup>, 8.  
 ἐμβολή : voir Index VI.  
 ἐμμένειν 67151, 272; — 67153, 30; — 67154, v., 31; 33; — 67156, 31; — 67158, 29, 30.  
 ἐμμετρέειν 67138, IV<sup>a</sup>, 1.  
 ἐμπεριέχειν 67151, 224; — 67167, 54.  
 ἐμπίπτειν 67159, 35.  
 ἐμποιεῖν 67158, 14.

Catal. du Musée, n° 67125.

ἐμφανής 67151, 14.  
 ἐμφανίζειν 67151, 181.  
 ἐμφέρειν 67168, 12 (?).  
 ἐμφύτευσις 67257.  
 ἐνάργειν 67156, 29; — 67163, 31; — 67167, 50.  
 ἐναντίος 67153, 11.  
 ἐναντίωσις 67151, 200.  
 ἐναποδείκνυσις 67151, 180.  
 ἐνδεῖσθαι 67154, v., 2.  
 ἐνδεικνύναι 67158, 15.  
 ἐνδιδόναι 67126, 24; — 67156, 21.  
 ἔνδον 67170, 23.  
 ἐνδοξος 67166, 6.  
 ἐνδοξότατος 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1; II<sup>b</sup>, 1; 13; III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; IV<sup>b</sup>, 1; — 67151, p. 87; — 67166, 8; — 67170, 2; — 67171, 4; — 67228; — 67254; — 67255; — 67256.  
 ἔνδυμα 67273, 2.  
 ἐνεῖναι 67167, 55.  
 ἐνεκα 67168, 18; 35.  
 ἐνεκεν 67151, 260; — 67161, 10; — 67167, 59; — 67169, 35.  
 ἐνελκειν 67151, 135.  
 ἐνεραδνούμιον 67151, 168.  
 ἐνεργητικός 67176, I, 1 et pass.  
 ἐνεστώς 67126, 12; 21; — 67176, I, 2 et pass.  
 ἐνέχειν 67126, 8; — 67167, 54.  
 ἐνεχυρασία 67151, 292 (?).  
 ἐνέχυρον 67127, 18; — 67151, 264; — 67158, 31; — 67159, 46; — 67162, 29; — 67167, 10; 18; 21; 26; 42; 57; — 67270, 4.  
 ἐνὶ 67199.  
 ἐνιαῖος 67126, 11.  
 ἐνιαυσιαῖος 67159, 20.  
 ἐνιαυτός 67156, 13; — 67159, 42; 48; — 67169, 5.  
 ἐνικός 67176, I, 2 et pass.  
 ἐνιστάναι 67151, 75; — 67162, 23. V. ἐνεστώς.  
 ἔννομος 67151, 9; 242; 296.  
 ἐνοίκιον 67139, III<sup>a</sup>, 11; — 67156, 17; 37.

- ἐνορκεῖν 67151, 198; 235.  
 ἐνορχή 67131, r., 3; — 67151, 90.  
 ἐνοχος 67168, 35.  
 ἐνστασις 67151, 274.  
 ἐντάγιον 67126, 25 (?); — 67133, 5; v.; —  
 67134, 9; 10; — 67138, II<sup>b</sup>, 2 *et seq.*; —  
 67139, V<sup>b</sup>, 5; VI<sup>b</sup>, 5.  
 ἐντάσσειν 67154, r., 22; 23.  
 ἐνταῦθα 67151, 74; — 67155, 5; 9; — 67161,  
 5; 6; — 67163, 9; — 67165, 8; — 67167,  
 4; — 67199; — 67202, 7.  
 ἐντάλλειν 67161, 8.  
 ἐντεῦθεν 67154, v., 3; — 67156, 28; — 67163,  
 29.  
 ἐντιμος 67151, 236.  
 ἐντολή 67139, V<sup>a</sup>, 5.  
 ἐντολικός 67161, 17.  
 ἐντολιμαῖος 67161, 14; 15; 18; 19.  
 ἐξαιφνης 67151, 36.  
 ἐξακολουθεῖν 67159, 39.  
 ἐξαλείφειν 67200, 2.  
 ἐξαρτία 67151, 279.  
 ἐξαρτίζειν 67151, 118; 278.  
 ἐξασθενής 67151, 12.  
 ἐξείναι 67151, 69; 179; — 67153, 23; 25;  
 — 67154, r., 23; — 67161, 13; — 67163,  
 26; — 67169, 5.  
 ἐξεπερώτησις 67243, v. (B), 22.  
 ἐξέρχεται 67151, 180.  
 ἐξευρίσκειν 67151, 261; — 67167, 35.  
 ἐξῆς 67151, 7; 47; 62; 154; — 67156, 3; 9;  
 — 67158, 5; 27; — 67159, 5; — 67167,  
 5; 23; — 67169, 22; — 67257.  
 ἐξιέναι 67156, 10.  
 ἐξορκίζειν 67151, 162; 193; — 67205, 6.  
 ἐξουσία 67126, 24; — 67151, 27; 55; 80;  
 104; 131; 199; 282; — 67162, 25; —  
 67167, 48.  
 ἐξουσιάζειν 67151, 170; — 67167, 24.  
 ἐξυπηρετεῖν 67151, 158.  
 ἐξω 67134, 6.  
 ἐπαγόμενοι : voir Index VIII.  
 ἐπάν 67151, 74.  
 ἐπάναγκες 67151, 86; — 67167, 27; — 67169,  
 9; 38.  
 ἐπαναλαμβάνειν 67151, 136.  
 ἐπανατρεῖν 67151, 136.  
 ἐπανατείνειν 67159, 37.  
 ἐπαρκεῖν 67151, 211.  
 ἐπαρχία 67168, 59; — 67205, 7.  
 ἐπαυλις 67151, 117.  
 ἐπαυξάνειν 67151, 231.  
 ἐπειδή 67151, 285; — 67154, r., 7; v., 19; —  
 67155, 10; — 67168, 69; — 67192, 2.  
 ἐπειτέρχεται 67205, 6 (?).  
 ἐπειτα 67151, 147.  
 ἐπέκεινα 67151, 86.  
 ἐπεμρίθην 67153, 13.  
 ἐπεξέρχεται 67153, 29.  
 ἐπέρχεται 67154, v., 18; — 67167, 58; —  
 67169, 32; 37.  
 ἐπερωτᾶν 67126, 29; — 67127, 20; — 67128,  
 31; — 67129, 27; — 67153, 35; — 67154,  
 r., 38; — 67158, 30; — 67159, 48; 49;  
 — 67161, 15; — 67163, 37; — 67168,  
 50; 77; — 67240, 7.  
 ἐπερώτησις 67158, 29.  
 ἐπειδοκεῖν 67151, 225.  
 ἐπέχειν 67151, 53; 127.  
 ἐπησυχάζειν (*sic*) 67151, 220.  
 ἐπιβάλλειν 67138, IV<sup>a</sup>, 1; — 67151, 114; —  
 67156, 19.  
 ἐπιγιγνώσκειν 67158, 22; — 67159, 43.  
 ἐπιδιδόναι 67154, v., 15.  
 ἐπιείκεια 67151, 188.  
 ἐπιεικῶς 67151, 236.  
 ἐπιέναι 67159, 39.  
 ἐπιζητεῖν 67151, 173; 262; 270; — 67156,  
 16; 18; 27; — 67167, 14; 29.  
 ἐπικαρπία 67151, 71; — 67169, 11.  
 ἐπικεῖσθαι 67158, 29.  
 ἐπικέρδεια 67163, 21.  
 ἐπικουρία 67151, 250.  
 ἐπικτᾶσθαι 67156, 29.  
 ἐπικτήτος 67151, 300 (?).  
 ἐπιλέγειν 67126, 5.

- ἐπίλογος* 67175, r., 17.  
*ἐπίλυσις* 67163, 35.  
*ἐπιμέλεια* 67151, 182; 185; 214; 250; —  
 67154, v., 19.  
*ἐπιμελῶς* 67151, 186; 240.  
*ἐπίμονος* 67151, 158.  
*ἐπιπέμῃσις* 67151, 4; 291; 307; — 67158, 2;  
 27; — 67159, 19; — 67169, 29.  
*ἐπιπύνωσις* 67151, 186; 240.  
*ἐπίσκοπος* : voir Index IV.  
*ἐπίστασθαι* 67151, 262.  
*ἐπιστάτης* voir Index III.  
*ἐπιστολή* 67151, 54.  
*ἐπισυνάγειν* 67126, 22; 38; 50.  
*ἐπισύρειν* 67151, 135.  
*ἐπιταγή* 67159, 30.  
*ἐπιτάττειν* 67151, 50; — 67159, 28.  
*ἐπιτρέπειν* 67137, 11; — 67161, 8; — 67202, 5.  
*ἐπιτροπή* 67133, 2; — 67139, V<sup>a</sup>, 12; 14; —  
 67141, 1<sup>b</sup>, 25.  
*ἐπιφάνεια* : voir Index IV.  
*ἐπιφθονεῖν* 67154, r., 9.  
*ἐπιχειρεῖν* 67158, 29; — 67243, v. (B), 21.  
*ἐπιχώριος* 67169, 34.  
*ἐποίκιον* 67143, r., 27.  
*ἐπομύναι* 67154, r., 28; — 67158, 28; —  
 67243, v. (B), 18.  
*ἔπος* 67151, 96.  
*ἐποφείλειν* 67131, r., 6; 16; — 67151, 137;  
 — 67168, 63.  
*ἐραία* : voir *ἐρέα*.  
*ἐράνισις* (?) 67141, V<sup>b</sup>, 11; 12.  
*ἐράνῃσις* 67166, 21.  
*ἐργάζεσθαι* 67156, 11; 14.  
*ἐργαλίδιον* 67273, 2.  
*ἐργασία* 67158, 19; 21; 23; 26; — 67159, 35.  
*ἐργαστηριακός* : voir Index III.  
*ἐργάτης* : voir Index III.  
*ἐργον* 67131, r., 9; 23; — 67151, 194; 238;  
 — 67153, 31; — 67154, r., 35, — 67158,  
 18; 26; — 67159, 24; 25; 28; 37; 39;  
 42.  
*ἐργόχειρον* 67158, 19; — 67159, 29.  
*ἐρέα* 67127, 11; — 67138, I<sup>a</sup>, 3; — 67139,  
 VI<sup>a</sup>, 3; — 67141, III<sup>a</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 2 *et seq.*;  
 VII<sup>a</sup>, 5; 10; — 67143, r., 18.  
*ἔρειον* 67141, V<sup>a</sup>, 16.  
*ἐρίφιον* 67141, VI<sup>b</sup>, 12; 15; — 67143, r., 35;  
 37.  
*ἐρχεσθαι* 67151, 33; 279; — 67154, r., 11;  
 22; v., 5; — 67167, 32.  
*ἐρωτᾶν* 67156, 33; — 67158, 30; — 67162,  
 30; — 67166, 30; — 67167, 62; — 67169,  
 45.  
*ἔσω* 67134, 7; v., 2.  
*ἔτερος* 67131, r., 21; — 67139, II<sup>a</sup>, 24; —  
 67151, 48; 63; 67; 157; 270; — 67153,  
 26; 29; — 67154, r., 18; 24; — 67168,  
 17; 27; 74; fr. 1; — 67169, 27.  
*ἐτήσιος* 67169, 16.  
*ἐτοίμως* 67125, 9; — 67127, 14; — 67129,  
 19; — 67156, 25; — 67158, 22; — 67159,  
 16; — 67162, 18; — 67163, 17; — 67164,  
 5; — 67167, 33; — 67169, 31; — 67251, 3.  
*ἔτος* 67126, 35; — 67127, 3; — 67128, 3;  
 5; — 67129, 2; — 67130, 1; — 67151,  
 2; 152; 295; 306; — 67153, 2; — 67156,  
 1; 36; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161,  
 1; — 67162, 3; — 67163, 3; — 67166,  
 3; — 67169, 3; 24; — 67170, 2; —  
 67171, 3; 4; — 67243, r. (B), 15.  
*ετατο* (?) 67212, 3.  
*εὐαγής* : voir Index IV.  
*εὐάρεστος* 67151, 237.  
*εὐγενής* 67131, r., 7; 20; — 67151, 169.  
*εὐγνωμονεῖν* 67243, r. (B), 16.  
*εὐδηλος* 67126, 24 (?); — 67151, 226; —  
 67156, 34.  
*εὐδόκιμος* 67131, r., 4; 14; — 67133, 2; —  
 67165, 3.  
*εὐδοκιμότης* 67133, 2.  
*εὐεργέτημα* 67205, 10.  
*εὐζωία* 67156, 14; — 67158, 23.  
*εὐθέςως* 67151, 104.  
*εὐθύς* 67154, v., 7; 12.  
*εὐκλής* 67205, 8; 11.

*εὐκτικός* 67176, I, 44; 50.  
*εὐλαβεῖσθαι* 67151, 20; 36.  
*εὐλαβής* 67126, 61; 66; 68; 75; — 67134, 2;  
 — 67151, 149; 162; — 67156, 6; —  
 67168, 4; 52; 59; 64; — 67170, 4; —  
 67171, 6; — 67203, 2; — 67257.  
*εὐλάβεια* 67168, 72.  
*εὐλόγως* 67151, 62; 95; 285.  
*εὐμένεια* 67151, 35.  
*εὐμοῖρος* 67156, 9.  
*εὐνοῦχος* 67141, VII\*, 4 (?).  
*εὐπορία* 67164, 10; — 67167, 55.  
*εὐρεσιλογία* 67125, 12; — 67153, 32; —  
 67156, 31; — 67159, 43; — 67162, 26.  
*εὐρίσκειν* 67143, r., 23; — 67156, 14; 15;  
 — 67161, 17; — 67166, 20; 22; — 67167,  
 31; 36; 41; 46; — 67198; — 67263.  
*εὐσέβεια* : voir Index IV.  
*εὐσεβής* : voir Index IV.  
*εὐσταθμος* 67126, 13; 17; 37; 47; — 67132,  
 2; — 67151, 286; — 67156, 31; — 67158,  
 29; — 67167, 7.  
*εὐτελής* 67151, 92; — 67154, r., 16; v., 9.  
*εὐτυχής* 67151, 20.  
*εὐτυχῶς* 67169, 21.  
*εὐφρόρειον* 67141, II\*, 27.  
*εὐφελής* 67151, 17; — 67153, 8.  
*εὐφεινός* 67141, VI<sup>b</sup>, 9; 12; 14.  
*εὐφελος* 67151, 46.  
*εὐφικνεῖσθαι* 67151, 298.  
*ἔχειν* 67125, 6; 9; — 67126, 12; 54; — 67127,  
 14; — 67128, 18; — 67129, 19; —  
 67131, r., 6; 19; — 67139, VI<sup>b</sup>, 6; 9; 12;  
 — 67141, IV\*, 2; — 67151, 34; 52; 65;  
 189; 281; 293; — 67153, 17; — 67154,  
 r., 1; 12; 14; 17; — 67155, 20; —  
 67156, 25; 33; — 67158, 22; 24; 30; —  
 67159, 16; — 67162, 12; 18; — 67163,  
 14; 17; — 67164, 3; 5; — 67166, 13; —  
 67167, 22; 33; 38; 39; — 67168, 2; 66;  
 — 67169, 31; 45; — 67170, 24; — 67175,  
 r., 5; v., 1; — 67240, 4; — 67251, 2; 3;  
 — 67257.

*ἔχθεις* 67133, III\*, 16.  
*ἔαλος* 67168, 25.  
*Ζημία* 67156, 15; — 67158, 21; — 67270, 4.  
*ζῆν* 67151, 25; 29; 66; — 67156, 35.  
*ζητεῖν* 67167, 50.  
*ζήτημα* 67169, 14.  
*ζυμύρα* 67141, II\*, 22 (*Add. et Corr.*).  
*ζυγόν* 67132, 2; — 67139, II\*, 3 *et seq.*;  
 IV<sup>b</sup>, 5; 6; V\*, 15; 26; VI\*, 2; 3; VI<sup>b</sup>, 16;  
 18; — 67151, 287; — 67153, 30; —  
 67156, 16; 20; 31; — 67162, 16; 17; 25;  
 — 67163, 16; 17; — 67164, 4; 10; —  
 67166, 28; — 67229, 5.  
*ζύμη* 67141, I<sup>b</sup>, 6; 10.  
*ζωή* 67151, 269; — 67155, 13; — 67156, 30;  
 — 67243, r. (B), 17; — 67257.  
*ζῶον* 67141, I<sup>b</sup>, 7; 15; II\*, 3.  
*Ἡγεῖσθαι* 67151, 227; — 67161, 12.  
*ἡγεμονικός* 67131, r., 17.  
*ἡγεμών* : voir Index III.  
*ἡγουμένη* : voir Index IV.  
*ἡγούμενος* : voir Index IV.  
*ἡρουν* 67166, 23; — 67167, 36; — 67168, 23.  
*ἡδη* 67153, 18; — 67154, r., 3; — 67156,  
 13; 28; — 67163, 24; — 67166, 26; —  
 67167, 39.  
*ἦκα* (?) 67169, 23.  
*ἡλικία* 67151, 232; 242; 296; 298; — 67156,  
 12.  
*ἡλιος* 67151, 132.  
*ἡμέρα* 67126, 12; 22; 56; — 67141, II<sup>b</sup>, 6;  
 7 *et seq.*; 24; 25; 26; V\*, 21 *et seq.*; —  
 67154, v., 4; — 67158, 26; — 67159,  
 18; 19; 21; 36; — 67162, 21.  
*ἡμέριος* 67164, 6.  
*ἡμικράνιον* 67141, II\*, 20.  
*ἡμίσεια* 67159, 33.  
*ἡμισυς* 67134, 5; 6; 8; — 67158, 16; 20;  
 21; 22; — 67161, 10; — 67164, 4; —  
 67169, 2; 3; 17; 19; — 67203, 5; — 67243,  
 r. (B), 13.  
*ἦτοι* 67151, 72; 161; 290; 300; — 67153,  
 17; — 67167, 30; — 67168, 11.



ἡττᾶν 67151, 219 (?).

ἥπτον 67151, 53; — 67158, 21; — 67169, 38.

Θαλλεῖον 67143, v., 8.

θάνατος 67151, 18; 23; 28.

θαρρεῖν 67151, 248.

θάρσος 67158, 16.

θατέρου 67154, v., 4; — 67156, 5; — 67158, 7; — 67159, 9.

θαυμασιώτατος 67125, 3; — 67126, 40; 61; 69; 76; — 67128, 9; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67137, 2; — 67151, 288; — 67165, 4; — 67202, 1 (?).

θεία (subst.) 67151, 261.

θεῖος (subst.) : 67144, 13; — 67161, 10.

θεῖος (adj.) : voir Index IV.

θειώδως 67151, 42; 56.

θέλειν 67131, v., 15.

θεόπιστος 67151, 196.

Θεός : voir Index IV.

θεοσεβής : voir Index IV.

θεοφιλής : voir Index IV.

θεραπεύειν 67151, 249; — 67154, v., 1.

θερινός 67141, III<sup>a</sup>, 6 *et seq.*; IV<sup>a</sup>, 5; 6; VII<sup>a</sup>, 16; 17.

θήκη 67139, V<sup>a</sup>, 13.

θηλικός (pour θηλυκός) 67141, III<sup>a</sup>, 1 *et seq.*; IV<sup>a</sup>, 2 *et seq.*; VI<sup>b</sup>, 15; VII<sup>a</sup>, 1 *et seq.*

θησαυρός 67138, II<sup>a</sup>, 11; — 67139, III<sup>a</sup>, 8; — 67147, v., 4.

θυήσκειν 67167, 13.

θυητός 67151, 42.

θρέμμα 67143, v., 21; — 67240, 4.

θρόνος 67151, 56; 132.

θυγάτηρ 67139, III<sup>a</sup>, 22; IV<sup>a</sup>, 9; VI<sup>a</sup>, 10; VI<sup>b</sup>, 13; — 67141, II<sup>b</sup>, 7; 14; V<sup>a</sup>, 13; — 67142, I, 16; — 67144, 11; — 67153, 5; — 67154, v., 5; 40; v., 10; — 67155, 6; — 67156, 4; 6; 10; 18; 25; 35; — 67158, 8; 10; — 67161, 3; 15; — 67253, 5.

θύρα 67141, I<sup>b</sup>, 30.

θυρουργός : voir Index III.

ἴασις 67151, 127; 285.

ιατρός : voir Index III.

ιδιός 67169, 13.

ιδιόως 67126, 27; — 67158, 31; — 67167, 57.

ιδιόκτητος 67151, 41; 82.

ιδιοποιεῖν 67151, 177.

ιδίος 67125, 7; — 67126, 16; — 67151, 8; 26; 51; 64; 210; — 67159, 31; — 67161, 4; — 67162, 13; — 67163, 15; — 67169, 36; — 67170, 26; — 67244.

ιδιόχειρος 67126, 30; 55.

ιερών : voir Index IV.

ικανοδότης 67151, 255.

ικανός 67151, 141.

ικανώς 67151, 129; — 67159, 32.

ικεσία 67205, 9.

ίλασμός 67151, 123; 259.

ινδικτιών 67125, 1; 10; — 67126, 33; — 67127, 5; 16; — 67128, 6; 20; 22; — 67129, 2; 17; 23; 29; — 67130, 3; — 67132, 3; — 67133, 4; 5; — 67134, 4; — 67135, 5; — 67136, 5; 15; — 67137, 13; — 67138, I<sup>a</sup>, 1; 5 *et seq.*; I<sup>b</sup>, 1; 2; 4; II<sup>a</sup>, 2; 12; 38; 47; 49; 56; II<sup>b</sup>, 1; 8; 15; 19; 21; 28; *et passim*; — 67139, *passim*; — 67141, V<sup>b</sup>, 9; VI<sup>b</sup>, 5; 6; VII<sup>a</sup>, 8; — 67142, I, 2; — 67145, 3; — 67146, 1; — 67147, I, 2; — 67153, 3; — 67156, 2; — 67159, 3; — 67161, 2; — 67162, 3; 22; — 67163, 4; 20; — 67164, 12; — 67166, 4; — 67169, 22; — 67171, 5; — 67206, 24; — 67229, 1; — 67235, 8; — 67251, 4; 5; — 67254; — 67264, 10.

inter vivos 67151, 130.

ισομοιρία 67158, 19; 23.

ἴσον 67146, 1.

ισόρροπος 67151, 88.

ἴσος 67151, 89; 97; — 67158, 16; 21.

ισχυρός 67169, 41.

ισχύς 67151, 51; — 67158, 16.

ιφ( . . . ) : voir Index VII.

Καγκελλάριος : voir Index III.

κάγώ 67156, 18; 24; — 67158, 11.



- καδμεία 67144, II<sup>a</sup>, 22 (?).  
 καθάπαξ 67151, 17.  
 καθάπερ 67151, 155; — 67158, 31.  
 καθαροποίησις 67151, 122; — 67154, v., 17;  
 — 67169, 37; 44.  
 καθαρὸς 67129, 9; — 67133, 4; v.; — 67151,  
 105; 120; — 67169, 15; 18.  
 καθαρουργός : voir Index III.  
 καθαρῶς 67164, 4; — 67165, 11.  
 καθιστάναι 67131, r., 3; — 67151, 258.  
 καθολικός 67164, 6.  
 καθόλου 67151, 119.  
 καθυπογράφειν 67126, 32; 54.  
 καθώς 67168, 54.  
 καθωσιωμένους : voir Index V.  
 καινός 67151, 277.  
 καίρως 67129, 28; — 67131, r., 8; — 67138,  
 II<sup>a</sup>, 34; — 67139, II<sup>b</sup>, 15; IV<sup>b</sup>, 13; 17;  
 — 67151, 47; 56; 146; — 67154, r., 15;  
 — 67158, 23; — 67159, 36; — 67167,  
 46; 52; — 67169, 38.  
 κάκεϊνος 67151, 271.  
 κατοβέλειν 67151, 177.  
 κάλαμος 67139, V<sup>a</sup>, 11.  
 καλεῖν 67133, 3; — 67151, 102; — 67168,  
 78; 81; — 67170, 20.  
 καλλιεργεῖν 67151, 187.  
 καλλίνικος 67154, r., 29.  
 καλλιόποις 67151, 7; — 67155, 5; — 67156,  
 5; — 67159, 8; — 67163, 9.  
 καλὸς 67158, 18; — 67159, 25; — 67175, r., 4.  
 καλῶς 67151, 19.  
 καμάρα 67141, I<sup>b</sup>, 30; — 67143, r., 18.  
 καματερός 67158, 16.  
 καμηλίτης : voir Index III.  
 κάμηλος 67141, I<sup>b</sup>, 13; 20; 26; V<sup>b</sup>, 12.  
 κάμνειν 67158, 16.  
 κάμοι 67161, 12.  
 κάν 67156, 26.  
 κανονικός 67131, r., 13; 18; voir Index VI.  
 canonicus 67131, r., 28.  
 κανών : voir Index VI.  
 καπνίζειν 67141, II<sup>a</sup>, 25.  
 καρπός 67151, 152; — 67169, 31; — 67235, 7.  
 καστράσανός, καστρασανιανός, καστρησιανός :  
 voir Index III.  
 καστρίς (?) : voir Index III.  
 καταβάλλειν 67126, 14; — 67129, 20; —  
 67131, r., 9; — 67153, 31; — 67158, 29.  
 καταβολή 67126, 63; 71; 77; — 67128, 21;  
 — 67129, 20; — 67138, I<sup>a</sup>, 5; II<sup>b</sup>, 2 et  
 seq.; — 67139, V<sup>a</sup>, 27; 28; — 67210, 10;  
 — 67251, 4.  
 καταγγίζειν 67143, v., 13.  
 κατάγειν 67159, 11.  
 κατάθεσις 67128, 18; — 67129, 15; — 67170,  
 25.  
 καταιδεῖν 67151, 246 (?).  
 καταλείπειν 67151, 29; 88; 212; — 67156,  
 10; — 67169, 8.  
 κατάλογος 67151, 167; — 67200, 3 (?).  
 καταμένειν 67155, 4.  
 καταξιούν 67194, 7; — 67203, 1.  
 καταπλάσσειν 67141, II<sup>a</sup>, 28.  
 κατασκευάζειν 67141, I<sup>b</sup>, 30.  
 κατασκευή 67139, V<sup>a</sup>, 24.  
 κατασυνήθεια 67136, 3.  
 κατατιθέναι 67151, 43; 225; 302; — 67169,  
 21.  
 καταφρονεῖν 67159, 37; — 67243, r. (B), 15.  
 καταφρόνησις 67158, 15.  
 κατέχειν 67151, 281; — 67167, 22.  
 κατοχή 67151, 282.  
 κάτω 67126, 32.  
 καυκίον 67167, 10.  
 καυτός 67151, 255.  
 κεῖσθαι 67151, 263; 280.  
 κεκτημένος : voir Index III.  
 κελεύειν 67151, 101; 160; 169; 184; 205;  
 275; 293; — 67154, v., 3; — 67200, 1 (?).  
 κέλυσσις 67194, 8; — 67202, 3 (?).  
 κέλωρ 67151, 249.  
 κεραμεύς : voir Index III.  
 κέρας 67141, II<sup>a</sup>, 26.  
 κεράτιον : voir Index VII.  
 κέρδος 67156, 15; — 67158, 19.

κέρμα : voir Index VII.

κεφαλαίον 67126, 13; 17; 31; 47; 56; 60;  
63; 68; 71; 75; 78; — 67151, 52; 57;  
63; 224; 225; — 67154, v., 13; —  
67161, 12; — 67162, 15; — 67167, 45;  
53.

κεφαλαῖος 67151, 16.

κεφαλαιωτής : voir Index III.

κεφαλικός 67151, 89.

κηδεία 67151, 161.

κηδεμονία 67151, 191.

κηδεμών 67151, 234.

κηνσίτωρ : voir Index III.

κιλίκιον 67139, V<sup>a</sup>, 21.

κίνδυνος 67164, 10; — 67169, 15.

κινητός 67126, 28; 53; — 67127, 18; —  
67151, 89; — 67154, v., 8; — 67156, 23;  
— 67159, 46; — 67161, 11.

κίχρασθαι 67126, 7.

κλειδίον 67143, v., 18.

κλείς 67143, v., 5 (?).

κλέπτειν 67143, v., 21.

κληρονομεῖν 67151, 59; 84; 86; 99.

κληρονομία 67151, 77; 109; 206; 274; —  
67156, 23; 28; — 67161, 11 (?).

κληρονομιαῖος 67151, 40; 82.

κληρονόμος 67126, 19; 20; — 67131, v., 21;  
— 67134, 2; — 67139, V<sup>b</sup>, 5 (?); VI<sup>a</sup>, 4;  
— 67143, v., 23; — 67151, 14; 76; 98;  
138; 173; 229; 270; 300; — 67154, v.,  
15; 16; — 67156, 30; — 67158, 25; —  
67162, 18; — 67163, 18; — 67164, 5;  
— 67166, 14; — 67167, 39; 40; 46; 49;  
— 67168, 37; 66; — 67169, 23; 30; 32;  
33; 35; — 67227, 6 et seq.; — 67238, 7;  
— 67240, 2.

κλήρος 67128, 27; — 67134, 4; 5; v., 2; —  
67156, 27; — 67235, 10; — 67239.

κλίβανος 67143, v., 9.

κλοπή 67159, 33.

κναφεύς : voir Index III.

κνίδιον : voir Index VII.

κοινοεπίαρχης : voir Index IV.

κοινόν 67170, 4; — 67171, 6.

κοινός 67153, 14; — 67154, v., 10; 20; 26;  
— 67155, 16; — 67156, 3; 7; 14; 23;  
— 67158, 3; 12; 13; 14; 21; 23; —  
67159, 5; 12; 33.

κοινωνία 67153, 9; — 67155, 11.

κοινώς 67158, 22.

κοινωφελής 67158, 19.

κόλᾳζειν 67205, 9.

κόμης : voir Index III.

κομιδή 67151, 283.

κομίζειν 67126, 44; — 67151, 152; — 67169,  
12.

κόμμι 67141, II<sup>a</sup>, 23.

confirmateuειν 67151, 65.

κορυφή 67205, 7 (?).

κουρά 67141, VII<sup>a</sup>, 7.

κουρατορεύειν 67151, 230.

κουράτωρ : voir Index III.

κουρεύς : voir Index III.

κραμπιτ( . . . ) 67153, 4; 35; — 67253, 7.

κρανίον 67141, II<sup>a</sup>, 25.

κρατεῖν 67151, 70; 81; 129; — 67156, 35.

κρείττων : voir Index IV.

κριθή 67138, I<sup>a</sup>, 8; — 67139, II<sup>a</sup>, 1; 17; 20;  
IV<sup>b</sup>, 1; VI<sup>b</sup>, 3; 4; — 67145, 11; — 67151,  
296 (?); — 67243, v. (B), 12.

κρίνειν 67151, 209; — 67153, 23; — 67155, 22.

κρίσις 67153, 32; — 67156, 30; — 67159,  
43; — 67162, 26; — 67163, 32; — 67164,  
9.

κριτής : voir Index III.

κροκόμαγμα 67141, II<sup>a</sup>, 23.

κρόταφος 67141, II<sup>a</sup>, 28.

κτάσθαι 67169, 7.

κτῆμα 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>b</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1;  
III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; 5; IV<sup>b</sup>, 1; VI<sup>a</sup>, 7; — 67203,  
5; — 67235, 10.

κτῆνος 67170, 27.

κτῆσις 67169, 27.

κτῆτωρ : voir Index III.

κυκλευτήριον 67151, 117.

κυκλόθεν 67151, 114; — 67240, 3.

κυμινωπάλης : voir Index III.

κυνοσφορά 67141, I<sup>b</sup>, 14.

κυριεύειν 67151, 81; — 67169, 6.

κύριος (subst.) 67156, 5; voir Index III et IV;

(adj.) 67151, 226; 304; — 67154, r., 37;

— 67156, 24; 34; — 67161, 12; — 67166,

29; — 67167, 60; — 67168, 43; — 67169,

41; — 67240, 7.

κυριότης 67151, 56; 132; 199; 283.

κυρίως 67126, 41.

κῦρος 67126, 73.

κωδίκιλλος 67151, 53; 63.

κώμη 67125, 3; 5; — 67126, 2; 5; — 67127,

6; 9; 13; — 67128, 8; 11; — 67129, 4;

7; — 67130, 5; 7; — 67134, 4; — 67135,

4; — 67137, 3; 4; — 67138, II<sup>b</sup>, 21;

IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, II<sup>b</sup>, 12; V<sup>a</sup>, 15; 26; —

67151, 110; — 67155, 3; 8; — 67161, 5;

— 67170, 12; 19; — 67184, r. (A), 2;

— 67229; — 67235, 2; 5; — 67243, r.

(B), 14; — 67264, 7.

κωμητικός 67139, IV<sup>a</sup>, 5.

κωμικός 67175, r., 10.

κωμῶδεῖν 67175, r., 9.

Λάκκος 67138, II<sup>a</sup>, 28; — 67139, V<sup>a</sup>, 6; 20;

— 67170, 20; — 67235, 11.

λαλεῖν 67199.

λαμβάνειν 67126, 11; — 67139, II<sup>b</sup>, 15; —

67141, II<sup>a</sup>, 22; — 67142, I, 1(?)3; — 67144,

13; — 67151, 288; — 67156, 22; —

67200, 4.

λαμπρός 67126, 58; — 67134, 1; — 67135,

1; — 67151, 197; — 67158, 6; — 67163,

8; — 67164, 2.

λαμπρότατος 67125, 1; — 67126, 36; —

67151, 4; 285; 307; — 67153, 3; —

67156, 2; — 67158, 2; — 67159, 3; —

67161, 2; — 67162, 4; 5; — 67163, 5;

— 67165, 1; — 67166, 4; — 67194, 8;

— 67203, 2; — 67253, 4.

λαμπρότης 67162, 13; 19; — 67167, 19.

λανάτιον 67143, v., 10.

λάχανον 67139, V<sup>a</sup>, 19; — 67170, 25; 28; 30.

λαχανοπροβάλλειν 67164, 7.

λαχανοπάλης : voir Index III.

λέγειν 67126, 2; — 67128, 17; — 67138, III<sup>a</sup>,

16 (?); — 67151, 203.

λειτουργία 67151, 192; — 67169, 27.

λείψανον 67151, 165.

λέξις 67156, 9.

λεπτολογία 67151, 202.

λεπτόν : voir Index VII.

λεπτουργία 67159, 13.

λεπτουργός : voir Index III.

λευκός 67141, II<sup>a</sup>, 27.

ληγάτον 67151, 295; 299.

ληστρικός 67205, 5.

ληψίς 67151, 94; (avec μψ) 208; — 67158,

25.

λίαν 67151, 210.

λιεικός 67240, 3.

λινοκαλάμη 67128, 19.

λινούφος : voir Index III.

λιπαρός 67128, 17; — 67129, 15.

λίτρα : voir Index VII.

λίψ 67170, 19.

λογίζειν 67154, v., 2; — 67235, 7.

λογισμός 67151, 24; 30; 33; — 67156, 14.

λογιστήριον 67169, 1; 24.

λογοθετεῖν 67151, 244.

λόγος 67126, 26; 41; — 67127, 18; — 67131,

r., 6; 19; — 67136, 6; — 67138, I<sup>a</sup>, 1;

4; 6; 9; 14; I<sup>b</sup>, 1; 7; 10; II<sup>a</sup>, 2; 11;

12(?); 18; 38; II<sup>b</sup>, 1; III<sup>a</sup>, 1; 11; 16;

18; 27; 34; III<sup>b</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1; II<sup>a</sup>,

1; 16; II<sup>b</sup>, 1; 15; III<sup>a</sup>, 1; 8; 26; III<sup>b</sup>, 1;

IV<sup>a</sup>, 1; 13; IV<sup>b</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 1; 5; 17; V<sup>b</sup>, 1;

10; 17; VI<sup>a</sup>, 1; 6; VI<sup>b</sup>, 1; 10; 17; 19; —

67141, V<sup>a</sup>, 8; V<sup>b</sup>, 8; VI<sup>b</sup>, 1; VII<sup>a</sup>, 7; —

67145, 1; 7; 21; 24; — 67146, v., 1; —

67151, 17; 128; 264; 268; 272; 295; —

67153, 8; 17; — 67154, r., 17; 34; —

67155, 20; — 67156, 15; 17; — 67158,

18; 31; — 67159, 26; 29; 46; — 67162,

29; — 67166, 13; — 67167, 38; 57; —

67168, 1; 66; — 67175, r., 20; — 67200,

4; 7; — 67240, 5; — 67243, v. (B), 21.  
*λόγος* (ὁ δημόσιος) 67151, 141.  
*λοιπὸν* 67138, I<sup>a</sup>, 8; 12; II<sup>a</sup>, 32; 33; 37; — 67139, II<sup>a</sup>, 24; III<sup>a</sup>, 23; 28; IV<sup>a</sup>, 12; 14; VI<sup>a</sup>, 2; 5; 15; VI<sup>b</sup>, 9; — 67153, 17; — 67154, r., 17; — 67155, 20; — 67166, 12; — 67167, 38.  
*λοιπός* 67138, III<sup>a</sup>, 34; III<sup>b</sup>, 9; — 67139, I<sup>b</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 43.  
*λυτροῦν* 67167, 20.  
*λύτρωσις* 67167, 12.  
*λύχνος* 67143, r., 20.  
*λαδίκιον* 67139, V<sup>a</sup>, 23; — 67163, 26.  
*Μά* 67198, 6.  
*μάγειρος* : voir Index III.  
*μαγιστριανός* : voir Index III.  
*μακάριος* 67125, 2; — 67126, 3; 4; 11; 43; 74; — 67131, r., 6; 17; 20; — 67138, I<sup>a</sup>, 17; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4; — 67151, 5; 109; 167; — 67156, 9; — 67161, 3; — 67167, 5; — 67168, 56; 78; 80; 83; — 67206; — 67235, 1.  
*μάλιστα* 67158, 24.  
*μᾶλλον* 67151, 219.  
*μαρτυρεῖν* 67126, 63; 72; 78; — 67127, 25; 27; — 67128, 36; 38; 40; — 67129, 33; — 67133, 6; — 67154, r., 44; 46; 48; — 67161, 17; 18; 19; — 67168, 79; 81; 83; — 67175, r., 15; — 67240, 9; — 67251, 7.  
*μάρτυς* 67126, 15; — 67151, 45; — 67156, 33; — 67161, 15; — 67166, 30(?); — 67167, 62. Voir Index IV.  
*μεγαλόκουφον* : voir Index VII.  
*μεγαλοπρεπέστατος* 67140, 1; — 67200, 2; — 67202, 1; 5.  
*μέγας* 67141, III<sup>a</sup>, 2 *et seq.*; VI<sup>b</sup>, 8; VII<sup>a</sup>, 6 *et seq.*; — 67151, 298; — 67153, 25; — 67154, r., 21; — 67164, 2; — 67165, 7; 67168, 58; — 67169, 34.  
*μεθοδεία* 67168, 71.  
*μέλας* 67141, III<sup>a</sup>, 12; 14; 15; V<sup>b</sup>, 5; VII<sup>a</sup>, 11; 12; 14; 15.

Catal. du Musée, n° 67125.

*μελι* 67210, 7.  
*μελισσεύς* : voir Index III.  
*μελισσοουργός* : voir Index III.  
*μέλλειν* 67125, 10; — 67127, 15; — 67151, 153.  
*μέλλησμα* 67131, r., 2.  
*μέλλον* 67176, I, 9 *et pass.*  
*μεμβραῖνόν* 67144, 6.  
*μέμψις* 67158, 15.  
*μένειν* 67168, 23; 73.  
*μέντοι* 67151, 269; — 67156, 36; — 67158, 20; — 67169, 15.  
*μερίζειν* 67151, 264(?).  
*μερίς* 67151, 89.  
*μερισμός* 67159, 33.  
*μέρος* 67126, 8; — 67151, 16; 273; — 67153, 26; 30; — 67154, r., 3; 4; 14; 17; 24; 33; 34; — 67156, 3; 4; 5; 17; 19; 20; 23; 27; 28; 35; 36; — 67158, 5; 7; 10; 20; 22; 29; — 67159, 6; 9; 41; — 67161, 10; — 67175, r., 16; 18; — 67235, 10; 11.  
*μεσατιν* 67167, 10.  
*μεσολαβεῖν* 67151, 48.  
*μέσος* 67141, II<sup>b</sup>, 21; — 67153, 12; — 67154, r., 26; — 67176, I, 22 *et pass.*; — 67275, 8.  
*μεταλαμβάνειν* 67151, 267; — 67158, 15.  
*μεταλλάττειν* 67151, 157.  
*μεταξύ* 67155, 15; — 67156, 23; — 67158, 20; — 67257.  
*μεταπαραλαμβάνειν* 67151, 277; — 67167, 56.  
*μεταποιεῖν* 67154, v., 14; — 67169, 8.  
*μεταφορά* 67138, II<sup>a</sup>, 28; — 67243, r., (B), 14.  
*μετέπειτα* 67166, 22.  
*μετέχθεις* 67138, II<sup>a</sup>, 47; — 67139, IV<sup>b</sup>, 18; V<sup>b</sup>, 35.  
*μετεωρία* 67168, 22.  
*μετουσία* 67169, 27.  
*μετοχή* 67151, 206; — 67176, II, 12.  
*μετρεῖν* 67151, 106.  
*μετριότης* 67151, 11; 210.  
*μετριότης* 67151, 68.



- μέτρον 67133, 4; — 67141, I<sup>b</sup>, 18; 19; — 67240, 6; — 67243, r. (B), 13.
- μέχρι 67151, 92; 295; — 67154, r., 16; v., 9; — 67156, 13; 21; — 67159, 19; 47; — 67163, 35; — 67169, 29; — 67192, 1.
- μήν 67126, 21; 42; 49; 51; — 67141, II<sup>b</sup>, 24; 27; 28; V<sup>b</sup>, 11; — 67151, 3; 306; — 67158, 27; — 67159, 18; — 67162, 20; — 67163, 4; 20; 21.
- μήτηρ 67125, 5; — 67127, 8; — 67128, 7; — 67129, 5; — 67130, 6; — 67153, 4; — 67154, r., 5; — 67155, 2; 7; — 67156, 4; 6; 17; 18; 36; — 67158, 6; 8; — 67159, 7; 9; — 67161, 3; — 67163, 6; — 67164, 1; — 67165, 6; — 67166, 5; 67170, 10; 11; — 67175, r., 4; — 67235, 4; — 67243, v., A; — 67253, 5. Voir Index IV.
- μητρώος 67143, v., 20 (?); — 67156, 22; — 67235, 9.
- μικρός 67141, V<sup>a</sup>, 18; 25; VI<sup>b</sup>, 10; — 67153, 24; — 67154, r., 21; — 67169, 34.
- μίξις 67141, I<sup>b</sup>, 7; 15; 17; — 67151, 172.
- μισθός 67141, V<sup>a</sup>, 5; 16; 17; — 67159, 32; — 67162, 28; — 67164, 6; — 67175, r., 29; — 67240, 5.
- μισθοῦν 67170, 16; — 67235, 6; — 67240, 8; — 67259.
- μισθώσεις 67156, 17; 19; 24; 37; — 67236; — 67238; — 67239; — 67240, 7; 9; — 67241.
- μισθωτής 67205, 4.
- μνεία 67151, 166.
- μνήμα 67151, 165.
- μνήμη 67125, 2; — 67126, 3; 11; 59; 66; 74; — 67131, r., 17; — 67134, 1; — 67151, 5; 103; 110; — 67156, 6; — 67161, 3; — 67162, 6; — 67165, 4; — 67167, 2; 6; — 67235, 1.
- μνημονεύειν 67126, 46; — 67168, 20; 50.
- μνημόσυνον 67151, 122.
- μόγισ 67151, 210.
- μόδιος : voir Index VII.
- μοῖρα 67151, 88; 97; — 67156, 27; — 67158, 21.
- μονάζουσα : voir Index IV.
- μονάζων : voir Index IV.
- μοναστήριον : voir Index IV.
- μοναχή : voir Index IV.
- μοναχή (adv.) 67168, 54.
- μοναχός : voir Index IV.
- μονή 67151, 116; 165; — 67170, 22.
- μόνον 67151, 179; — 67170, 23; — 67200, 5.
- μόνος 67151, 60; 61; 170; 214; 296; — 67156, 24; — 67159, 20; — 67169, 17; 25.
- μυλῶν 67139, V<sup>a</sup>, 13.
- μυλωνάρχης : voir Index III.
- μυριανταπλάσιος 67151, 257.
- Ναύκληρος : voir Index III.
- ναῦλον : voir Index VI.
- ναύτης : voir Index III.
- νεκροτάφος : voir Index III.
- νέμειν 67169, 7.
- νεόκουρος 67141, III<sup>a</sup>, 2 et seq.; VII<sup>a</sup>, 12; 14; 16.
- νεομηνία 67127, 15; v.; — 67130, 3; — 67161, 1.
- νέος 67139, V<sup>a</sup>, 6; — 67175, r., 14; — 67206.
- νεῦμα 67158, 2; — 67162, 4; — 67253, 3.
- νεῦρον 67139, V<sup>a</sup>, 21.
- νήπιος 67151, 211; 231.
- νήσος 67138, I<sup>b</sup>, 5.
- νίκη 67154, r., 29; — 67243, v. (B), 18.
- νοεῖν 67151, 33; — 67154, r., 21; 22.
- νόθος 67151, 205.
- νομή 67151, 71; — 67169, 11.
- νομικός : voir Index III.
- νόμιμος 67151, 45; 83; 126; — 67154, r., 8; — 67155, 11; — 67161, 14.
- νόμισμα : voir Index VII.
- νομισμάτιον : voir Index VII.
- νόμος (loi) 67151, 26; 49; 57; 69; 130; 150; 234; — 67159, 16; 44; — 67162, 27; 31.



νομός (γόογρ.) 67125, 4; — 67127, 7; — 67128, 9; — 67129, 5; — 67130, 5; — 67151, 111; — 67155, 4; 9; — 67161, 6; — 67162, 9; — 67170, 13; — 67235, 3; — 67264, 7.

νόσημα 67159, 40.

νόσος 67154, v., 20.

νοτάριος : voir Index III.

νοτινός 67206.

νουμεράριος : voir Index III.

numerarius : voir Index III.

νοῦς 67154, r., 22.

νῦν 67126, 6; — 67128, 25 (?); — 67151, 148; 220; — 67154, r., 8; 39; — 67155, 19; — 67158, 31; — 67161, 5; 6; — 67165, 8; — 67166, 16; 27; — 67167, 4; 23; — 67169, 17; 44; — 67192, 1; — 67202, 3.

νυνί 67163, 8.

Ξενοῶν (= ξενών) 67151, 183; 191.

ξένος 67169, 10; — 67175, r., 24.

ξέστης : voir Index VII.

ξυλικός 67151, 93.

ξύλιμος 67151, 118.

ξύλον 67138, 1<sup>b</sup>, 8.

Ὄβολός : voir Index VII.

ὀδός 67128, 16; — 67151, 259.

ὄθεν 67151, 262; — 67154, v., 5; — 67205, 6.

οἶσθαι 67153, 10; — 67155, 12.

οἰκεῖν 67155, 9; — 67165, 8; — 67168, 78; 80; 83.

οἰκεῖος 67131, r., 5.

οἰκειοῦν 67151, 268; — 67167, 22; 43.

οἰκέτης : voir Index III.

οἰκημα 67156, 17; 19; 24; 27; 35; 37.

οἰκία 67131, r., 4; 8; 21; — 67141, 1<sup>b</sup>, 15; 11<sup>b</sup>, 16; — 67178, (A), 2; — 67205, 6 (?).

οικοδόμος : voir Index III.

οικονομεῖν 67154, v., 13; — 67169, 7.

οικονόμος : voir Index IV.

οἶκος 67143, v., 13; — 67151, 180; — 67162, 8; — 67166, 6; — 67205, 11.

οἰκόσκειος 67153, 21 (Add.); — 67253.

οἰνώκρεον 67230, 6.

οἰνοπράτης : voir Index III.

οἶνος 67138, 1<sup>b</sup>, 3; 9; — 67139, V<sup>a</sup>, 7; — 67145, 1; 21; — 67146, 1; 12; 13; v., 1; — 67151, 297; — 67168, 12; 62; — 67210, 11.

οἶος δῆποτε 67126, 49; — 67131, r., 8; 21; — 67151, 83; 119; 120; 128; 173-175; 200; 243; 271; — 67153, 18; 20; 29; 32; — 67154, r., 19; v., 12; — 67155, 21; — 67156, 31; — 67158, 4; 15; 18; 19; — 67159, 29; 36; 43; — 67162, 26; — 67166, 25; — 67167, 37; 47; 51; — 67168, 27; 74; — 67169, 10; 13; 15; 26; 33; — 67199.

ὀκνεῖν 67205, 5.

ὀκνηρία 67158, 15.

ὀλίγος 67141, II<sup>a</sup>, 22 (Add. et Corr.); — 67202, 2.

ὀλκή 67167, 10.

ὀλόκληρον 67126, 8.

ὀλόκληρος 67170, 18; 20; — 67235, 9; 11.

ὀλος 67141, IV<sup>a</sup>, 7; — 67151, 35; 108; 269; — 67243, r. (B), 17; — 67257.

ὀμερυσος (adj.) 67126, 13; 17; 37; 47.

ὀμνύειν 67154, r., 41; — 67156, 32; — 67200, 3.

ὀμογάστριος 67156, 11.

ὀμογενήσιος 67165, 2.

ὀμόδουλος 67169, 27.

ὀμοθυμαδόν 67158, 16.

ὀμοιος 67158, 21.

ὀμοίως 67138, II<sup>b</sup>, 23; 29; — 67139, 1<sup>b</sup>, 18; II<sup>a</sup>, 9; 11; 20; IV<sup>a</sup>, 13; IV<sup>b</sup>, 7 et seq.; V<sup>a</sup>, 28; V<sup>b</sup>, 13 et seq.; VI<sup>a</sup>, 1; — 67141, II<sup>b</sup>, 26; — 67143, r., 25; — 67145, 12 (?); — 67147, I, 5 (?); — 67151, 284; 287; — 67212, 5; 7; — 67234, 3.

ὀμολογεῖν 67125, 6; — 67126, 9; 18; 30; 44; — 67127, 9; 20; — 67178, 11; 31; — 67129, 7; 27; — 67130, 8; — 67153, 15; 35; — 67154, r., 6; 13; 31; 38; v., 6; — 67155, 17; — 67156, 8; 34; 38; — 67158, 9; 10; 31; — 67159, 12; 49;

- 67161, 6; 15; — 67162, 10; 30; — 67163, 11; 37; — 67165, 9; — 67166, 10; 30; — 67167, 5; 33; 62; — 67168, 1; 54; 61; 71; 77; — 67169, 45; — 67170, 14; — 67235, 5; — 67240, 7.
- ὁμολόγημα 67156, 4.
- ὁμολογία 67154, r., 1; 12; — 67156, 3; 7; 32; — 67158, 3; 9; 12; — 67159, 5; 14; — 67166, 18; — 67167, 32; 60; — 67168, 42; 57; 79; 81; 83.
- ὁμόνοια 67158, 26.
- ὁμοούσιος : voir Index IV.
- ὁμοῦ 67156, 20; — 67162, 17; 24; — 67166, 27; — 67243, r. (B), 11.
- onestissimus (?) 67134, r., 15.
- ὄνομα 67138, I<sup>a</sup>, 17; II<sup>b</sup>, 8; 27; 29; — 67139, II<sup>a</sup>, 20; II<sup>b</sup>, 13; V<sup>a</sup>, 15; — 67151, 261; — 67167, 6; — 67200, 1; 3 (?) ; 6.
- ὀνομασία 67151, 167.
- ὄνος 67139, VI<sup>b</sup>, 15; — 67140, 3 *et seq.*; — 67141, I<sup>b</sup>, 11; II<sup>a</sup>, 4; 7; 13; 15.
- ὄξος 67141, II<sup>a</sup>, 24.
- ὄξός 67166, 20; — 67167, 31.
- ὀπιθεν 67158, 22.
- ὀπότεν 67167, 34.
- ὀπότερος 67126, 18; 39.
- ὀπτόπλινθος 67139, V<sup>a</sup>, 20.
- ὀρᾶν 67143, r., 21; — 67151, 195; — 67169, 29.
- ὀργανον 67139, V<sup>a</sup>, 24; — 67147, I, 6; — 67151, 118.
- ὀργις (?) 67143, r., 4; 8; 13; 16; 18; v., 15; — 67225.
- ὀρθός 67151, 23; 209.
- ὀρθῶς 67151, 86; 159.
- ὀρίζειν 67151, 60; 100; 134; 184; 217; 302.
- ὀριον 67240, 1.
- ὀρκος 67154, r., 31; 41; v., 20; — 67156, 32; — 67158, 28; — 67200, 3; 4.
- ὀρμᾶν 67126, 4; — 67130, 5; — 67151, 6; — 67154, r., 6; — 67155, 3; 7; — 67156, 5; 8; — 67158, 6; — 67159, 8; — 67161, 5; — 67162, 10; — 67163, 7; — 67164, 1; — 67165, 4; 7; — 67167, 3; — 67253, 7.
- ὄρνεον 67141, V<sup>a</sup>, 25.
- ὄρνιθ(ι)ας : voir Index III.
- ὄρνιθιον 67212, 5; 7.
- ὄρνις 67141, I<sup>b</sup>, 8; 37.
- ὄρος : voir Index IV.
- ὀρφανοπάτωρ 67151, 254.
- ὀρφανός 67151, 243.
- ὄσιος 67151, 103.
- ὄσπρεον 67141, I<sup>b</sup>, 7; 15; 17.
- ὀστράκινος 67151, 93.
- ὀυσία 67138, IV<sup>a</sup>, 1 (?) ; — 67175, r., 8.
- ousufructus 67151, 72.
- ὀφείλειν 67127, 10; — 67128, 12; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67143, r., 1; — 67151, 246 (?) ; — 67164, 3; — 67165, 10; — 67167, 16; — 67251, 2.
- ὀφειλή 67127, 26; 28; — 67128, 38; 40; — 67129, 33.
- ὀφλημα 67169, 13.
- ὀφφίκιον 67126, 58.
- ὄψις 67143, v., 14.
- Παγανικός 67205, 5 (?) .
- πάγρχος : voir Index III.
- παθητικός 67176, I, 11.
- παιδοποιεῖν 67156, 9.
- πακτωνοποιός : voir Index III.
- παλαιός 67139, III<sup>a</sup>, 13; 26; VI<sup>b</sup>, 17.
- παῖν 67141, III<sup>a</sup>, 15; — 67143, v., 11; 15; — 67151, 97; 275.
- πάμπολος 67156, 13.
- πανάεθλος : voir Index IV.
- πανευδαίμων 67126, 6.
- πανεύφημος 67166, 6.
- πανκρεΐτταν : voir Index IV.
- πάνσεπτος 67151, 102; — 67162, 8.
- παντάσπιν 67151, 207.
- πανταχοῦ 67154, v., 5; — 67156, 34; — 67166, 24; — 67167, 47; 61; — 67168, 43; — 67169, 41.
- παντελής 67151, 154; 157; — 67169, 13; — 67243, r. (B), 16.

παντελώς 67151, 19; 175; 204.  
 παντοδαπός 67170, 29.  
 παντοῖος 67151, 39; 87; 130; 140; 152; 176;  
 — 67156, 23; — 67163, 18; 19; — 67164,  
 5; 6; — 67168, 38; — 67169, 12; 18;  
 19; 20; 27; 32.  
 παντοίως 67167, 50.  
 παντοκράτωρ : voir Index IV.  
 πάντοτε 67151, 144; 166; — 67170, 28.  
 πάνυ 67202, 7.  
 παραβαίνειν 67153, 28; 30; — 67154, r., 32;  
 33; — 67156, 32; — 67158, 28; 29; —  
 67159, 41.  
 παραβασίς 67169, 39; — 67243, v. (B), 22.  
 παραβίατης 67158, 30.  
 παραγραφή 67159, 44; — 67162, 26.  
 παραδίδοναι 67143, v., 5; — 67169, 12.  
 παρακαλεῖν 67151, 196.  
 παρακειμένος 67176, I, 5 et pass.  
 παράκλησις 67151, 45; 245; — 67156, 20;  
 — 67167, 20.  
 παραλαμβάνειν 67151, 104.  
 παραμόνιμος 67151, 158.  
 παραμυθία 67167, 9; 16; 22; 44; 51; — 67270,  
 4.  
 παραπέμπειν 67154, v., 15; — 67202, 3.  
 παρασταλεύειν 67243, v., (B), 21.  
 παράσταθμος 67210, 4.  
 παρατατικός 67176, I, 12.  
 πάραυτα 67202, 6 (?).  
 παραφυλακή 67138, I<sup>b</sup>, 10; — 67151, 111.  
 παραφυλάττειν 67151, 199; — 67161, 13.  
 παραχρήμα 67202, 4.  
 παρσείναι 67126, 59; 67; 74; — 67131, r.,  
 14; 18; — 67133, 4; — 67141, III<sup>a</sup>, 12;  
 — 67151, 3; 8; 43; 66; 100; 221; 291;  
 302; 306; 307; — 67153, 39; — 67156,  
 2; 7; — 67158, 3; — 67159, 19; — 67161,  
 3; 12; — 67162, 21; — 67163, 8; 20;  
 — 67164, 7; — 67165, 2; — 67169, 29;  
 41; — 67251, 4.  
 παρέξ 67151, 100.  
 παρέχειν 67126, 39; — 67127, 14; — 67128,

20; — 67151, 253; — 67153, 29; —  
 67154, r., 33; — 67156, 21; 30; 36; —  
 67159, 40; — 67162, 19; — 67163, 18;  
 31; — 67164, 5; 9; — 67243, v. (B), 22;  
 — 67251, 3.

παριστάναι 67151, 67.

παροίχεσθαι 67169, 28.

παροράν 67151, 248; — 67205, 8.

παρουσία 67126, 15; — 67151, 44.

παροχή 67169, 16; — 67243, r. (B), 15.

πάτχα (?) : voir Index IV.

πάσχειν 67151, 74.

πατήρ 67125, 4; — 67128, 7; — 67130, 6;  
 — 67141, IV<sup>a</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 11; — 67151, 109;  
 — 67156, 9; 13; 18; 23; 26; 28; —  
 67159, 7; — 67161, 10; — 67165, 3; —  
 67167, 6; 13; 18; — 67170, 9; — 67175,  
 r., 3; 10.

πατρικός : voir Index III.

πατρικός 67167, 30; 34.

πατροπαράδοσις 67151, 184.

πατρωνεύειν 67151, 229.

πατρός 67156, 22; — 67161, 10.

πιδιάς 67135, 4; — 67147, II, 1; — 67235, 4.

πέδιτον 67147, I, 2.

πειθαρχεῖν 67151, 247.

πειθαρχία 67158, 14.

πείθειν 67154, r., 3; 42; — 67161, 4; 7; 17.

πειθώ 67175, r., 2.

πέμπειν 67191, 2; — 67192, 2; — 67202, 5.

πενταξέπταϊον : voir Index VII.

πενταρρόστουλον 67167, 11.

πεπρωμένος 67151, 75.

περία 67170, 8.

περαιούν 67151, 186.

περαίωσις 67159, 19.

περαιτέρω 67151, 172; — 67156, 22.

πέρας 67151, 17; — 67159, 49; — 67169,  
 46.

περιγραφή 67158, 4; — 67159, 16.

περιεῖναι 67151, 43; 70; — 67167, 18.

περιέρχεσθαι 67131, r., 21; — 67151, 84;  
 108.

περιέχειν 67151, 16; 52; — 67156, 4; —  
 67158, 5; — 67159, 6; — 67167, 9.  
 περιουσία 67151, 12; 69; 78; 136; 295.  
 περιοχή 67151, 119; — 67170, 22.  
 περισπούδατος 67151, 194.  
 περιστολή 67151, 161.  
 περίσυνον (?) 67128, 15; — 67129, 14.  
 περιττεύειν 67151, 267; (?).  
 πίθος 67143, v., 13.  
 πιπράσκειν 67127, 11; — 67145, 22; —  
 67151, 265; — 67163, 29.  
 πίσσα 67143, v., 8.  
 πίσσυγγος (?) : voir Index III.  
 πίστις 67159, 31.  
 πιττάκιον 67166, 14; 19; — 67251, 5; —  
 67263.  
 πλαστός 67170, 23.  
 πλεῖον et πλέον 67138, III<sup>a</sup>, 17; — 67139 V<sup>a</sup>,  
 16; — 67145, 20; — 67151, 268; πλέω  
 67243, v. (B), 11.  
 πλείων 67163, 28.  
 πλεονεκτεῖν 67151, 243.  
 πληθυντικός 67176, I, 7 et pass.  
 πλημμελημα 67151, 146; 284.  
 πλήν 67169, 15.  
 πλήρης 67138, I<sup>a</sup>, 4 (?); — 67151, 105; 273;  
 — 67154, v., 14; — 67163, 25; — 67167,  
 45; — 67200, 7.  
 πληροῦν 67131, v., 16; — 67136, 2; — 67137,  
 5; — 67151, 58; — 67156, 28; 34; —  
 67162, 28; — 67163, 24; 30; — 67164,  
 8; — 67166, 17; 26; — 67167, 17; 52;  
 — 67168, 62; — 67200, 7; — 67229, 2;  
 — 67264, 8.  
 πλήρωσις 67129, 27.  
 πληρωτικός 67135, 6; — 67136, 12 (Add. et  
 Corr.).  
 πληθυντής : voir Index III.  
 πλήθος 67138, II<sup>a</sup>, 28.  
 πλοῖον 67138, IV<sup>a</sup>, 2.  
 πλουμάριος : voir Index III.  
 πλούσιος 67151, 256.  
 ποθεινός 67151, 160; 229.

πόθεν 67153, 11; — 67155, 14.  
 ποιεῖν 67126, 41; — 67135, 6; — 67151, 8;  
 14; 63; 141; 162; 248; 255; — 67154,  
 v., 2; v., 3; 19; — 67156, 3; 33; —  
 67158, 3; 14; — 67159, 4; 30; — 67161,  
 13; — 67163, 36; — 67164, 11; —  
 67166, 21; 28; — 67168, 41; 56; —  
 67169, 46; — 67176, passim; — 67202, 2; 4;  
 — 67229, 6; — 67243, v. (B), 14; —  
 67251, 5.  
 ποικιλτής : voir Index III.  
 ποιμήν : voir Index III.  
 ποίμνιον 67143, v., 23; 24.  
 ποιμή 67151, 215; — 67169, 39.  
 ποιότης 67151, 92.  
 πόλις 67126, 6; — 67131, v., 2; 10; —  
 67135, 1; — 67137, 2; — 67151, 4; 41;  
 79; 307; — 67153, 3; 5; 6; — 67155,  
 10; — 67156, 2; 7; 8; 18; — 67158, 2;  
 6; 17; — 67159, 3; 11; — 67161, 2; —  
 67162, 4; 7; — 67163, 5; 8; 11; — 67164,  
 3; 7; 8; 12; — 67165, 5; 7; 8; — 67166,  
 4; 9; 10; — 67167, 1; 3; 4; — 67203,  
 7; — 67253, 4; 6; 8.  
 πολιτεύεσθαι 67134, 1; v., 1; — 67135, 1; —  
 67139, VI<sup>b</sup>, 4.  
 πολίτης 67151, 46.  
 πολιτικοπρατώριος 67151, 44.  
 πολλάκις 67243, v. (B), 10.  
 πολυέλεπτης : voir Index III.  
 πολυέλεπων : voir Index III.  
 πολυκαπικός : voir Index III.  
 πολύκαπος 67136, 7.  
 πολὺς 67151, 213; — 67155, 5.  
 πολυτελής 67151, 92; — 67154, v., 16; v., 9.  
 πολυχρόνιος 67151, 257.  
 πονηρός 67151, 222; — 67153, 11; — 67155,  
 15.  
 πόνος 67151, 255.  
 πορεύειν 67151, 259.  
 πόρος 67151, 84.  
 ποσότης 67151, 92; — 67167, 45; — 67243,  
 v. (B), 12.



ποταμιτός (sic) : voir Index III.

πράγμα 67126, 53; — 67139, V<sup>a</sup>, 1; — 67151, 23; 37; 39; 72; 75; 82; 88; 90; 119; 147; 175; 176; 179; 190; 206; 211; 231; 241; 270; — 67153, 18; 29; — 67154, r., 20; 39; v., 8; 11; 13; — 67155, 21; — 67156, 23; 30; — 67158, 19; 31; — 67159, 46; — 67163, 34; — 67169, 44; — 67205, 6.

πραγματεία 67158, 13.

πραγματεύεσθαι 67158, 22; — 67164, 7.

πραγματευτής : voir Index III.

praeses : voir Index III.

πραιπόσιτος : voir Index III.

πρακτικός 67151, 51.

πράξις 67151, 48.

πράσις 67151, 279; 281; — 67169, 41; 43.

πράττειν 67131, r., 9; 13; 14; 23; 29; — 67151, 30; 43; — 67156, 14; — 67161, 12; — 67166, 8.

πρεπόντως 67151, 190.

πρεσεία 67151, 260.

πρεσεῖον 67151, 123.

πρεσβύτερος : voir Index IV.

πρίν 67151, 38; — 67164, 8.

πριστ(ήρ?) 67143, r., 18.

προαίρεσις 67151, 133; — 67158, 13; — 67159, 12.

προαναφέρειν 67168, 10.

προαφηγεῖσθαι 67151, 99; — 67156, 10.

προβαίνειν 67151, 59; 228.

προβάτιον 67139, V<sup>b</sup>, 5.

πρόβατον 67140, 1; — 67141, II<sup>a</sup>, 23; III<sup>a</sup>, 1 et seq.; IV<sup>a</sup>, 1 et seq., V<sup>b</sup>, 5; 11; VII<sup>a</sup>, 5 et seq.; — 67143, r., 23 et seq.

προγράφειν 67126, 37; 44-46; 52; 57; — 67130, 8; — 67134, 9; — 67153, 16; 28; 36; — 67154, r., 27; 40; v., 10; — 67155, 18; — 67156, 6; 25; — 67158, 10; 26; — 67159, 17; 45; 48; — 67161, 7; 14; 15; 16; — 67162, 11; 21; — 67163, 12; — 67165, 9; — 67166, 10; — 67168, 48; 56; 76.

προδιδόναι 67151, 171.

προδιомολογεῖν 67158, 28.

προειπεῖν 67151, 34; 99; 241; — 67156, 34; 38.

προέρειν 67126, 5; 51; — 67143, v., 14; — 67151, 122; 124; 133; 163; 233; 275; 299; — 67154, v., 11; — 67156, 25; — 67159, 21; — 67162, 11; — 67167, 15; 25; — 67169, 20. Cf. προρηθείς.

προεστάς : voir Index IV.

πρόθεσις 67158, 15.

προθεσμία 67126, 20; 49; — 67139, II<sup>a</sup>, 2; — 67162, 23.

προίξ 67153, 20; — 67154, r., 18; v., 15.

προκεισθαι 67126, 30; 55; 59; 67; — 67127, 21; 22; — 67128, 32; 33; — 67129, 24; 30; — 67132, 4; — 67133, 5; — 67134, 9; 10; — 67135, 6; — 67136, 13; 17; 19; — 67137, 7; 9; 10; — 67153, 37; 39; — 67154, r., 41; 42; — 67156, 21; — 67161, 16; 17; — 67162, 23; — 67163, 33; 35; — 67164, 11; — 67166, 29; — 67240, 8; — 67242; — 67251, 5; 6; — 67254; — 67259.

προκομίζειν 67151, 55.

προκτητικός 67151, 279.

προλεχθείς 67151, 126; 276.

προμανθάνειν 67151, 19.

προνοητής : voir Index III.

πρόνοια 67151, 183; — 67158, 11.

προνομαζέειν 67151, 21.

προορίζειν 67151, 214; 272.

προπριαταιρία 67151, 150.

προρηθείς 67158, 11.

προσάγειν 67156, 20; — 67167, 20.

προσδοκία 67158, 24.

προσδοκοῦν (sic) 67128, 20.

προσελαύνειν 67158, 27; — 67167, 24.

πρόσεπι 67243, v. (B), 18.

προσηγορία 67168, 64.

προσηκείν 67151, 23; — 67167, 17; — 67168, 68.



προσημαίνειν 67151, 115; 151; — 67167, 21; — 67169, 16.  
 προσθήκη 67169, 26.  
 προσκαθιστάται 67168, 36.  
 πρόσκαιρος : voir Index VI.  
 προσκαλῆν 67151, 45.  
 προσμαρτυρεῖν 67168, 47.  
 πρόσδοτος 67151, 152; 283; — 67169, 12.  
 προσομιλεῖν 67153, 26; — 67154, r., 24.  
 προσομολογεῖν 67163, 23; — 67166, 22; — 67167, 37; — 67168, 19.  
 προσπορίζειν 67151, 125.  
 πρόσταγμα 67151, 291; — 67200, 1; — 67229, 4.  
 προστακτικός 67176, I, 27.  
 προστακτικῶς 67151, 228.  
 προσταττειν 67159, 29.  
 προστιθέναι 67131, r., 26; — 67151, 239.  
 πρόστιμον 67153, 37; — 67154, r., 34; 42; — 67158, 28; — 67159, 42; — 67243, r. (B); v. (B), 21.  
 προσφέρειν 67164, 10.  
 προσφιλής 67151, 76; 189.  
 προσφορά 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, IV<sup>a</sup>, 6; VI<sup>a</sup>, 12; — 67151, 124; 134; 156; 159.  
 πρόσωπον 67126, 29; — 67131, r., 22; — 67143, r., 1; — 67151, 235; 243; — 67153, 39; — 67161, 9; — 67166, 25; — 67167, 47; — 67168, 28; 53; 74; — 67169, 9; — 67205, 5.  
 προτάττειν 67159, 18.  
 πρότερον 67151, 38.  
 πρότερος 67128, 26; — 67154, v., 4.  
 προτιθέναι 67151, 249 (?).  
 προὔποκεῖσθαι 67151, 119; — 67154, v., 12; — 67169, 13.  
 προφάναι 67151, 44.  
 πρόσφασις 67147, II, 2; — 67159, 37; — 67168, 69; — 67210, 10; 21.  
 προφέρειν 67154, v., 5; — 67156, 34; — 67166, 24; — 67167, 48; 61; — 67168, 26; 44; 73; — 67169, 42.  
 προχρησία 67158, 20.

πρώην 67153, 8; — 67154, r., 7; — 67155, 10; — 67156, 9; — 67167, 5.  
 πρωτοκαμητής : voir Index III.  
 πρώτον 67129, 21; — 67151, 266.  
 πρωτότυπος 67167, 12.  
 πτισάνη 67141, II<sup>a</sup>, 9 (Add. et Corr.).  
 πυρός 67129, 15.  
 πωλεῖν 67169, 30.  
 πωμάριον 67170, 18.  
 πώποτε 67151, 131; 156; 269; — 67156, 32; 35; — 67166, 14; — 67243, v. (B), 20.  
 Ῥαδιοουργία 67158, 15; — 67159, 22; 27.  
 ῥαθυμῆν 67151, 194.  
 ῥαπτής : voir Index III.  
 ῥάφανος 67143, v., 15; — 67145, 7.  
 ῥεπουδιον 67153, 7; 27; 33; 36; — 67154, r., 2; 13.  
 reverendissimus (?) 67131, r., 27.  
 ῥῆμα 67151, 50.  
 ῥήτωρ : voir Index III.  
 ῥίζα 67205, 9.  
 ῥιπάριος : voir Index III.  
 ῥ(ό)γα (?) : voir Index V.  
 ῥογεύειν : voir Index V.  
 ῥωμαῖος 67151, 46.  
 ῥωννύναι 67151, 32; 199; — 67154, r., 35.  
 Σάκκος (?) 67141, II<sup>a</sup>, 11.  
 σαλλάριος 67243, r. (B), 13.  
 σαφηνίζειν 67131, r., 5.  
 σεβάσμιος 67212, 10 (?).  
 σειροῦν 67205, 3 (?).  
 σελλίον 67143, r., 19.  
 σεμνός 67153, 10.  
 σῆμα 67163, 37.  
 σημείον 67156, 34; — 67164, 12.  
 σήμερον 67154, v., 4; — 67158, 26; — 67159, 17; — 67162, 20; — 67167, 29.  
 σιγγουλάριος : voir Index III.  
 σίδηρος 67139, V<sup>a</sup>, 24; VI<sup>b</sup>, 16.  
 σιδηροχαλκός : voir Index III.  
 σιτηρέσιον 67139, V<sup>a</sup>, 6 (?).  
 σιτόκριθον 67134, 5; 6; 8.

σιτομέτρης : voir Index III.

σῆτος 67129, 18; 28; — 67133, 4; 5; v., —

67138, I<sup>a</sup>, 6 *et seq.*; I<sup>b</sup>, 12; *et pass.*; —

67139, *pass.*; — 67151, 139; 296; —

67169, 3; 17, — 67203, 5; — 67229, 4; —

67240, 6; — 67243, v. (B), 12; — 67245.

σιτοφόρος 67128, 15; — 67129, 14.

σκαίος 67154, v., 9.

σκαφίδιον 67151, 278.

σκεύος 67154, v., 19.

σκηψίς 67151, 120.

σκληρός 67153, 12.

σκοπεῖν 67151, 22.

σκοπός 67151, 24; 31; 128; 209.

σκήριον 67131, v., 13; 18.

serinium 67131, v., 28(?).

σκυτεύς : voir Index III.

σοφιστεύειν 67175, v., 9.

σοφιστής : voir Index III.

σοφός 67151, 197; — 67202, 5.

σπανός 67151, 13.

σπείρειν 67129, 12; — 67170, 30.

σπερματισμός 67138, III<sup>a</sup>, 28(?); — 67139, II<sup>b</sup>, 15.

σπερμω(ο)λία 67237.

σπορά 67128, 13; 19; — 67129, 10; — 67251, 2.

σπόριμος 67140, 8; — 67150, 1 *et seq.*

σπόρος 67153, 9.

σπουδαίως 67151, 237.

σπουδή 67151, 188; — 67156, 11.

σταθμός 67128, 23; — 67162, 16.

στατιωνάριος : voir Index III.

στέλλειν 67154, v., 10.

στοιχεῖν 67133, 6 (?); — 67134, 10; — 67137, 8; — 67138, IV<sup>a</sup>, 6; — 67158, 29; — 67164, 11; — 67168, 76; — 67242; — 67251, 6.

στρατιώτης : voir Index V.

στρώμα 67143, v., 10.

στυγνός 67151, 212.

συγγένεια 67169, 10.

συγγραφή 67128, 36.

συγκάμνειν 67159, 23.

συγκεῖσθαι 67159, 10.

συγκληρονόμος 67151, 174.

συγκοινωνός 67158, 11.

συγκομίζειν 67169, 31.

συγχωρεῖν 67151, 25.

συγχωρητέος 67151, 42.

συλλαμβάνειν 67126, 41(?); — 67151, 180.

συλλογή 67141, V<sup>a</sup>, 8; 9; 17.

συλλογισμός 67151, 201.

συμβάίνειν 67153, 28; — 67158, 14; — 67170, 30.

σύμβασις 67257.

σύμβιος 67151, 169; — 67156, 6; — 67158, 8; — 67161, 4; 7; 14; 17.

συμβίωσις 67154, v., 11.

συμβολαιογράφος : voir Index III.

συμπείθειν 67156, 7; — 67158, 7.

συμπέρασμα 67175, v., 19.

συνπλήρωσις 67138, I<sup>a</sup>, 8; — 67139, II<sup>a</sup>, 22; — 67159, 42.

συνπνέειν 67158, 16; — 67159, 23.

συνπραγματευτής 67158, 11.

συνφέρειν 67175, v., 3.

συνφωνεῖν 67126, 20; — 67127, 22; — 67128, 32; — 67129, 30; — 67163, 24; — 67169, 40(?).

σύμφωνον 67156, 4; — 67158, 5; 30; — 67159, 5; 38; 48; — 67257.

συνάγειν 67148, 1.

συναγνέειν 67158, 8; 12; — 67161, 3; 17.

συναίνεσις 67158, 14.

συναίρειν 67151, 226.

συναλλαγή 67127, 13; — 67131, v., 1; 10; — 67139, I<sup>b</sup>, 11; V<sup>a</sup>, 6; VI<sup>a</sup>, 1.

συναλλαγμα 67154, v., 13.

συναλλαγματογράφος : voir Index III.

συνάπτειν 67153, 6; 8; — 67154, v., 7; — 67203, 2; — 67253, 6.

συναρέσκειν 67163, 25.

συναριθμῖος 67151, 166.

συναρπαγή 67158, 4; — 67159, 16; — 67161, 8.

συνάρχεια 67154, r., 15; — 67155, 23.  
 συνδιαίτων 67153, 14.  
 σύνδικος : voir Index III.  
 συνειδός 67151, 24; 31.  
 συνεῖναι 67158, 12; — 67161, 7.  
 συνεισφέρειν 67151, 181; — 67153, 21.  
 συνεργάζεσθαι 67158, 13; — 67159, 13.  
 συνευδοκεῖν 67156, 7; — 67158, 7.  
 συνήγορος : voir Index III.  
 συνήθης 67151, 30; 71; 193; — 67156, 33;  
 67167, 62.  
 συνιστάναι 67156, 7; — 67158, 7; 12.  
 σύνοδος 67151, 47.  
 συνοικέσιον 67153, 10; 14; — 67154, r., 10;  
 20; 26; — 67155, 14; 17; 20.  
 σύνολος 67131, r., 24; — 67151, 85; —  
 67153, 25; — 67154, r., 21; 32; —  
 67168, 17; — 67169, 10.  
 συνομνοεῖν 67159, 22.  
 συντάττειν 67159, 38; — 67168, 63.  
 συντείνειν 67131, r., 1; — 67243, r. (B), 11.  
 συντέλεια 67169, 21; 25; 26.  
 συντελεστής : voir Index III.  
 συντόμως 67192, 2.  
 σχεδόν 67151, 227.  
 σχέσις 67151, 206.  
 σχῆμα 67205, 5.  
 σχοινίον 67151, 107.  
 σχολαστικός : voir Index III.  
 σῶμα 67151, 34; 161.  
 σωματίζειν 67133, 6 (Add. et Corr.); — 67251, 7.  
 σωτηρία : voir Index IV.  
 σώφρων 67151, 30.  
 Ταξελλίων : voir Index III.  
 ταξεννησιωτικός 67168, 57.  
 ταλαίπωρος 67205, 3.  
 τάλαντον : voir Index VII.  
 τάξις 67131, r., 17 (ήγεμονική); — 67151,  
 9; 53; 234; — 67167, 3 (δουκιανή); —  
 67167, 33; — 67243, v., A; — 67270, 4.  
 τάττειν 67200, 1; 5; 6.  
 ταφή 67151, 164.  
 ταφωρύχος : voir Index III.

ταχυδρόμος et  
 tachydromus : voir Index III.  
 τάχως 67202, 6.  
 τέκνον 67151, 28; 241; — 67153, 9; —  
 67205, 8; 11 (?).  
 τεκτονικός 67159, 13.  
 τέκτων : voir Index III.  
 τελεῖν 67168, 85.  
 τέλειος 67126, 14; 18; 23; — 67163, 25.  
 τελειοῦν 67154, r., 49.  
 τελείως 67156, 27.  
 τέλοςμα : voir Index VI.  
 τελευταῖος 67151, 10; 54; 66.  
 τελευτή 67151, 80; 103; 179; — 67156, 21.  
 τέλος : voir Index VI.  
 τετραέκτον 67151, 114.  
 τετραμήνιον 67139, V<sup>a</sup>, 4.  
 τέχνη 67154, r., 4; — 67156, 12; — 67159,  
 8; 10; 14; 24; — 67175, r., 11.  
 τεχνικός 67144, 6.  
 τίθεναι 67127, 26; 28; — 67128, 29; 37;  
 39; 40; — 67151, 8; — 67153, 7; 33;  
 36; — 67154, r., 2; 36; 40; 45; 47; 48;  
 — 67156, 3; 32; — 67158, 3; — 67159,  
 4; — 67161, 15; 18; 19; 20; — 67162,  
 30; — 67167, 60; — 67168, 79; 82; 84;  
 — 67240, 9.  
 τίκτειν 67154, r., 25; — 67155, 24.  
 τιμή 67127, 11; — 67139, II<sup>a</sup>, 1; 16; —  
 67141, I<sup>b</sup>, 19; II<sup>a</sup>, 8; — 67163, 25; 28;  
 31; — 67169, 40; — 67210, 7; — 67212,  
 6; — 67251, 2.  
 τίμημα 67151, 263; 266; 268; — 67169, 39.  
 τιμιότης 67127, 10.  
 τίτλος 67151, 83; — 67169, 2; 5; 19.  
 τοθ( . . . ) 67139, III<sup>a</sup>, 25.  
 τοῖνον 67131, r., 26; — 67151, 298 (?) —  
 67169, 11.  
 τόκος 67126, 23; 38; 42; 51; — 67167, 45;  
 53.  
 τοποθεσία 67162, 9; — 67238, 8.  
 τόπος 67128, 16; — 67129, 13; — 67134, 7;  
 — 67138, III<sup>c</sup>, 35; — 67139, III<sup>a</sup>, 6; III<sup>b</sup>,

9; IV<sup>b</sup>, 3; V<sup>b</sup>, 6; 33; — 67140, 9; — 67143, r., 25; 26; — 67151, 40; 42; 51; 78; 79; 113; 129; 272; — 67168, 78; 81; 83; 85; — 67169, 33; — 67226, 3.  
 Voir Index IV.  
*τοποτηρητής* : voir Index III.  
*τοῦνομα* 67175, r., 7.  
*τουτέστιν* 67126, 42; — 67136, 7; — 67156, 20; — 67167, 10.  
*τρακτευτής* : voir Index III.  
*τράπεζα* 67126, 10; 62; 70; 77.  
*τρέφειν* 67141, V<sup>a</sup>, 25; — 67151, 294; — 67156, 12.  
*τριάς* : voir Index IV.  
*τρίβειν* 67144, II<sup>a</sup>, 24.  
*τριμήσιον* : voir Index VII.  
*τριπλασίως* 67169, 38.  
*τροπή* 67143, v., 15 (?).  
*τρόπος* 67151, 29; 128; 129; 175; 218; 272; — 67158, 9; 21; — 67161, 13; — 67162, 25; — 67167, 25; 37; — 67169, 33.  
*τροφή* 67141, I<sup>b</sup>, 8; 11; 13; 20; 21; 23; 26; 27; II<sup>a</sup>, 10; 11.  
*τροχόδóλος* : voir Index III.  
*τυγχάνειν* 67126, 36; — 67151, 25; 131; — 67158, 10; — 67168, 69; — 67205, 10; — 67253, 7; — 67260, 15.  
*τυπικός* 67154, v., 20.  
*τυροερίφιον* 67143, r., 36.  
*τυρός* 67143, r., 35; 37.  
*τύχη* 67243, r. (A).  
*Ύαλιος* 67151, 93.  
*ὕβρις* 67151, 203; — 67158, 18.  
*ὕγαίνειν* 67151, 29.  
*ὕγιής* 67151, 34; — 67159, 30.  
*ὕδρευμα* 67151, 116.  
*υἱός* 67125, 2; — 67126, 2; 4; 10; 43; 58; 66; 74; — 67128, 10; — 67130, 4; — 67134, 1; 3; — 67137, 10; — 67138, I<sup>b</sup>, 4; 6; III<sup>a</sup>, 30; — 67139, I<sup>b</sup>, 4; II<sup>a</sup>, 11; III<sup>a</sup>, 9; 10; V<sup>b</sup>, 20; 42; VI<sup>b</sup>, 23; 25; — 67141, II<sup>b</sup>, 3; — 67142, I, 25; — 67143, r.,

5; 6; 7; 9; 13; 15; 20; 31; 34; v., 4; 6; 7; 16; 18; — 67144, 12; — 67147, I, 1; II, 2; 3; — 67151, 5; 61; 76; 98; 138; 160; 212; 229; 286; — 67153, 4; 35; — 67154, r., 4; 44; 46; — 67155, 1; — 67156, 8; — 67158, 6; 7; — 67159, 9; — 67161, 4; 5; 10; 19; — 67162, 5; 7; — 67163, 6; 10; — 67164, 2; — 67165, 6; — 67166, 5; — 67167, 2; — 67168, 56; 78; 80; 83; — 67235, 1; — 67253, 6.  
*ὕλη* 67151, 91.  
*ὕπαγορεύειν* 67151, 49.  
*ὕπακοή* 67159, 24.  
*ὕπακούειν* 67158, 17.  
*ὕπαναχωρεῖν* 67151, 37; 74.  
*ὕπαρχειν* 67126, 27; 28; — 67127, 17; 18; — 67151, 121; 215; — 67154, v., 8; — 67170, 17; — 67235, 9.  
*ὕπατεία* 67125, 1; — 67126, 36; 56; — 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67151, 1; 304; — 67153, 1; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; — 67162, 1; — 67163, 1; — 67166, 1; — 67170, 1; — 67171, 3; — 67250; — 67254; — 67255, 1.  
*ὕπεναντίος* 67243, v. (B), 20.  
*ὕπερβαίνειν* 67159, 39.  
*ὕπερβάλλειν* 67151, 236.  
*ὕπερεύχασθαι* 67205, 10.  
*ὕπέρθεσις* 67125, 12; — 67128, 25; — 67159, 27; — 67162, 22; — 67163, 23.  
*ὕπερισχύειν* 67166, 26.  
*ὕπερόριος* 67169, 35.  
*ὕπερσυντελικός* 67176, I, 5 *et pass.*  
*ὕπερτιθέναι* 67159, 37.  
*ὕπεύθυνος* 67151, 252.  
*ὕποβολή* 67143, r., 6 *et seq.*; — 67144, 4 *et seq.*  
*ὕπογράφειν* 67126, 64; 72; 78; — 67127, 20; — 67128, 31; — 67151, 7; 47; — 67153, 34; — 67156, 33; — 67161, 14; — 67163, 37; — 67164, 11; — 67166, 30; — 67167, 61; — 67169, 42.



υπογραφή 67127, 19; — 67128, 30; — 67134, 9; — 67153, 34; — 67156, 33; — 67161, 14; — 67163, 36; — 67164, 11; — 67166, 30; — 67168, 46.

υποδέκτης : voir Index III.

υποδέχσθαι 67151, 164.

υποθήκη 67127, 19; — 67151, 264; — 67158, 31; — 67159, 47; — 67162, 29; — 67167, 57.

υποκειῖσθαι 67125, 13; — 67127, 16; — 67129, 26; — 67159, 44; — 67162, 28; — 67163, 33; — 67167, 55; — 67169, 25.

υπόληψις 67151, 46.

υπόμνημα 67131, r., 13; 26; 29.

υπόστασις 67129, 26; — 67162, 27; — 67167, 57.

υποταγή 67159, 24.

υποτάττειν 67126, 12; 15; 22; — 67154, r., 7; — 67158, 10; — 67159, 11; — 67167, 5.

υποτιθέναι 67126, 26; 52; — 67151, 264; — 67154, r., 38; — 67158, 31; — 67167, 8; 18; — 67169, 43.

υφέν 67153, 22.

φακή (?) 67144, V<sup>a</sup>, 13 et seq.; — 67143, r., 18.

φάναι 67151, 87; 298; — 67169, 17.

φανερὸς 67167, 10; — 67194, 5.

φέρειν 67175, r., 7; 14 (?).

φθόνος 67151, 222; — 67153, 11; — 67155, 14.

φιδείκομισσάριος 67151, 54.

φιλανθρωπία 67151, 239.

filius (?) 67131, r., 15.

φιλοκαλία 67151, 185.

φίλος 67151, 28; 61.

φιλοσοφία 67175, r., 29.

φῶς 67151, 187; 251; — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.

φωνικοπάλης : voir Index III.

φοῖνιξ 67170, 21; — 67235, 12.

φορικὸς 67133, 4; — 67240, 6.

φύριμος 67151, 115.

φορμαρία 67137, 7; 8; — 67229, 6.

φορολογεῖν 67169, 7.

φῶρος 67128, 14; — 67129, 11; — 67134, 3; — 67135, 3; — 67138, II<sup>a</sup>, 12; III<sup>a</sup>, 1; 11; — 67139, VI<sup>b</sup>, 5; — 67240, 5; — 67251, 2.

φρην 67151, 33.

φρικτός 67151, 253; — 67200, 4.

φρικώδης 67156, 32; — 67158, 28.

φρονεῖν 67151, 19; 26; 33.

φροντίζειν 67151, 239; — 67169, 38.

φροντίς 67151, 192.

φρόντισμα 67151, 255.

φρουρός : voir Index III.

φυλάττειν 67151, 61; 144; 223; 265; — 67154, r., 27; — 67156, 34; — 67158, 31; — 67168, 31; 75; — 67169, 46; — 67194, 7.

φυτοκοιλη... (?) 67170, 11.

φυτόν 67235, 12.

φωνή 67131, r., 5.

Χαίρειν 67125, 5; — 67127, 9; — 67128, 11; — 67129, 7; — 67130, 7; — 67133, 2; — 67134, 3; — 67155, 10; — 67159, 12; — 67162, 10; — 67163, 11; — 67164, 3; — 67165, 9; — 67166, 10; — 67167, 5; — 67170, 13; — 67235, 6; — 67251, 2; — 67264, 7.

χαλκομωτής : voir Index III.

χαλκοτύπος : voir Index III.

χαρά : voir Index IV.

χαρίζεσθαι 67151, 133; — 67154, r., 14.

χάρις 67151, 125; 127; 260.

χάρτης 67166, 19; — 67167, 37; 42.

χεδρία 67141, V<sup>b</sup>, 8; — 67143, r., 4.

χεδριοφόρος 67143, r., 6.

χειμανικός 67144, III<sup>a</sup>, 2 et seq.; IV<sup>a</sup>, 4 et seq.; VII<sup>a</sup>, 9 et seq.

χείρ 67126, 15; 31; 32; 56; 64; 72; 78; — 67131, r., 18; — 67151, 256; — 67162, 14; — 67163, 14; — 67170, 26.

χειρόγραphon 67128, 26; r.; — 67167, 39; 41; 51.

χειρ( . . . ) 67139, V<sup>b</sup>, 10.

χέρσος 67139, I<sup>b</sup>, 6.

χεῖν 67155, 15.

χιασμός 67151, 292.

χιλιογρ( . . . ) (?) 67139, V<sup>b</sup>, 9.

χλωροφαγεῖν 67141, II<sup>b</sup>, 23.

χοιρίδιον 67138, I<sup>b</sup>, 11.

χοιρομάγειρος : voir Index III.

χοῖρος 67141, I<sup>b</sup>, 8; 23; 35; II<sup>a</sup>, 10; 11; 16; 18; — 67212, 6.

χόρτος 67138, I<sup>b</sup>, 5.

χρεία 67125, 7; — 67126, 16; — 67141, I<sup>b</sup>, 10; II<sup>b</sup>, 16; — 67162, 14; — 67163, 15.

χρέος 67131, r., 1; 11; 16; — 67156, 20; 21; 25; 26; 36; — 67163, 35; — 67167, 14; 16; 21; 43; 45; — 67168, 69; 71.

χρεωστεῖν 67126, 13; — 67127, 10; — 67128, 13; — 67129, 9; — 67130, 10; — 67141, IV<sup>a</sup>, 5; — 67151, 95; 96; 285; 289; — 67156, 15; — 67165, 11; — 67167, 7.

χρηματίζειν 67156, 5.

χρησθαι 67125, 7; — 67131, r., 8; 22; — 67151, 237; 247 (?); — 67167, 25.

χρησις 67138, I<sup>a</sup>, 5; — 67151, 283; — 67169, 11.

χρηστήριον 67151, 116.

χρήστης 67151, 266.

χρηστός 67153, 9.

χρίειν 67141, II<sup>a</sup>, 24.

χρόνος 67151, 56; 67; 70; 129; 154; 157; 269; 272; — 67153, 15; — 67155, 13; — 67156, 30; — 67158, 22; 23; 27; — 67159, 20; 36; — 67167, 11; 24; 38; 46; 52; — 67169, 22; 28; 33; — 67170, 17; — 67176, I, 2 et pass.; — 67235, 7; — 67243, r. (B), 17; — 67257.

χρύσεος 67167, 11 (Add.).

χρυσικά : voir Index VI.

χρυσικός : voir Index VI.

χρύσινος : voir Index VII.

χρυσίον 67138, I<sup>a</sup>, 1; I<sup>b</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1; V<sup>b</sup>, 1; 35; — 67151, 217; — 67194, 5(?); 67218, 1.

χρυσός (monnaie) : voir Index VII.

χρυσός 67127, 12; — 67128, 22; v., — 67129, 17; — 67136, 8; — 67153, 30; — 67154, r., 34; — 67156, 15; 31, 37; — 67158, 29; — 67159, 41; — 67162, 14; 17; — 67163, 15; 16; 32; — 67164, 4; 9; — 67165, 11; — 67169, 2; 3; 19; — 67240, 5; — 67251, 2.

χρυσούν 67176, IV, *passim*.

χρυσοχοϊκός 67128, 23; — 67136, 10; — 67139, VI<sup>a</sup>, 3; — 67251, 3.

χρυσοχός : voir Index III.

χῶμα 67134, 6; 7; v., 2.

χώρα 67126, 2; — 67161, 9; — 67168, 70.

χωρεῖν 67126, 16 (v. Add.); — 67162, 27; — 67243, v. (B), 20.

χαρίον 67151, 108.

χαρίς 67128, 24; — 67156, 5; — 67158, 18.

Ψηφίζειν 67159, 20.

ψιλός 67151, 13; 16.

ψόγος 67175, r., 14.

ψυχή 67151, 123; 127; 145; 284; — 67158, 16; — 67205, 3.

ψυχωφελής 67151, 238; — 67250.

Ωμιος 67158, 14.

ών 67141, II<sup>a</sup>, 28; — 67212, 2; 3.

ώρα 67151, 171.

ωσαύτως 67141, III<sup>a</sup>, 13; — 67151, 68; 103; 190; 228; — 67158, 20; — 67161, 8.

ώφελειν 67151, 218.

ώφελιμος 67158, 18; — 67159, 25; — 67169, 15.

## XI. INDEX POUR LES POÈMES DE DIOSCORE.

Ἀγακλυτός 67183, r., 16.  
 ἀγάμα 67177, A, 3; — 67179, r. (A), 10.  
 ἀγασθαι 67186, 1 (?); 4.  
 ἀγγελιωνα(?) 67182, 4.  
 ἄγειν 67179, r., A, 11; — 67183, 3.  
 ἀγρονομέυς 67178, A, 13.  
 ἀγρονόμος 67178, A, 14.  
 ἀγών 67188, 6.  
 ἀδάμας 67177, A, 11.  
 ἀέθλιος 67179, r., A, 21; — 67184, v., 4.  
 ἀέθλος 67182, 4; — 67184, r. (B), 13.  
 ἀεί 67131, v. (A), 6; 33; (B), 2; — 67178, A, 5; 12; 15; (B), 6; — 67179, r. (A), 3; — 67180, 17; — 67184, r. (B), 2; v., 2; — 67187, 14.  
 ἀείρειν 67179, r. (A), 8; — 67185, A, 4; — 67187, 16.  
 ἀέκων 67177, A, 26; — 67184, v., 10.  
 ἀέλλη 67184, v., 4.  
 ἀερτάζειν 67177, A, 8; — 67183, v., 6.  
 ἀθάνατος 67184, r. (B), 6; — 67185, C, 3; — 67188, 7.  
 ἄθλιος 67131, v. (A), 16.  
 ἄθλον 67188, 9.  
 Αἰακίδης 67177, A, 11; — 67187, 18.  
 Αἶας 67177, A, 12.  
 αἰδώς 67185, A, 2.  
 αἰέν 67183, v., 2; 3; — 67187, 11.  
 αἶμα 67179, r. (B), 2.  
 αἰρεῖν 67187, 14.  
 αἰσιος 67177, B, 2.  
 ἀκάθαρτος 67188, 4.  
 ἀκλινέως 67178, B, 9; — 67179, r. (A), 23.  
 ἀκοίτη 67179, r. (A), 15; — 67180, 18.  
 ἀκούειν 67180, 11; 12; — 67184, r. (B), 3; 9.  
 ἄκριτος 67177, A, 14.  
 ἀκτέανος 67182, 5.  
 ἀκτίς 67183, v., 9.  
 ἀλᾶσθαι 67183, v., 2; 3.

ἀληθής 67183, 10.  
 ἀλκή 67185, A, 2.  
 Ἀλκίνοος 67187, 4.  
 ἀλλά 67177, A, 25; — 67179, r. (A), 15; — 67180, 18; — 67184, v., 9.  
 ἄλλος 67177, A, 9; 24; — 67179, r. (A), 23; v., 4; 7; — 67180, 23; — 67184, r. (B), 10; v., 8; — 67187, 12; — 67188, 12; 15.  
 ἀλουργίς 67183, r., 14.  
 ἄλς 67177, A, 15.  
 ἄλυτος 67177, A, 6; — 67182, 2.  
 ἄμα 67178, B, 3; — 67179, r. (A), 17; — 67184, v., 3.  
 ἀμάρυγμα 67179, r. (A), 20.  
 ἀμέτρητος 67179, r. (A), 22; 26.  
 ἀμετρος(?) 67179, r. (A), 26.  
 ἄμμιν 67182, 6; — 67183, r., 1; 2; — 67187, 5.  
 ἀμφί 67180, 23.  
 ἀμφιέχρητος 67179, r. (A), 18.  
 ἀμφιέπειν 67178, B, 8.  
 ἀμφικομίζειν 67179, r. (A), 9.  
 ἀμφω 67180, 8.  
 ἀνάγκη 67177, A, 27.  
 ἀναξ 67177, A, 16; — 67183, v., 12.  
 ἀνεκκρίπτειν 67131, v. (B), 1.  
 ἀνέπαφος 67188, 14.  
 ἀνήρ 67183, r., 4; — 67184, r. (B), 6; 15; — 67185, C, 4.  
 ἄνθος 67178, A, 9; — 67179, r., A, 11; — 67183, r., 6; — 67185, C, 1.  
 ἄνιστος 67131, v. (A), 7.  
 Ἀντίνοος 67179, v., 3.  
 ἀνώγειν 67178, A, 8.  
 ἄζιος 67178, B, 1.  
 αἰοίδιμος 67183, r., 19.  
 ἀπαλοτρεφής 67180, 5.  
 ἀπάνευθε 67183, v., 2.  
 ἀπαστρέπτειν(?) 67185, B, 16.  
 ἀποσειπεῖν 67186, 3.

ἀπειράτος 67184, v., 2.  
 ἄπερ 67177, A, 14.  
 ἀπεχθαίρειν 67177, B, 1; — 67182, 5.  
 Ἀπόλλων 67180, 15; 17; — 67188, 11; 13.  
 ἄπορος 67131, v. (A), 20.  
 ἄπτειν (?) 67180, 10.  
 ἀργός 67131, v. (A), 25.  
 ἀργυρόπεζα 67179, r. (A), 5.  
 ἄργυρος 67179, r. (A), 7.  
 ἀρειός 67187, 2.  
 ἀρετή 67177, A, 3; 14; 27; — 67178, B, 7;  
 — 67179, r. (A), 17; 22; 26; — 67184,  
 r. (B), 6; — 67185, A, 8; C, 3.  
 ἀρηγών 67177, A, 28; — 67187, 11.  
 Ἄρης 67179, r. (A), 24; — 67184, r. (B), 13.  
 Ἀριάδνη 67179, r. (A), 4; — 67181, 4.  
 ἀρίζηλος 67178, A, 7.  
 ἀριπρεπής 67178, A, 10.  
 ἀριστογ. . . . 67178, A, 16.  
 ἀριστος 67131, v. (A), 9; — 67178, B, 3; 8;  
 — 67179, A, 14; — 67182, 1; — 67184,  
 r. (B), 15.  
 Ἀρκαδίη 67187, 1.  
 ἄρκιος 67177, A, 19.  
 ἄρουρα 67178, A, 9; — 67179, r. (A), 11.  
 Ἀρχέμορος 67188, 8.  
 ἀρχή 67131, v. (A), 11.  
 ἀραγή 67179, r. (A), 3; — 67183, r., 2.  
 ἀσθενής 67131, v. (B), 8.  
 ἄσθμα 67183, r., 12.  
 ἀσκεῖν (?) 67178, A, 5.  
 ἀσπερμολόγητος 67188, 1.  
 ἄσπετος 67179, r. (A), 27; — 67183, v., 1; —  
 67185, A, 8.  
 ἄσπιλος 67131, v. (A), 3.  
 ἀσπίς 67187, 15.  
 ἀστήρ 67131, v. (B), 3; — 67177, A, 14.  
 ἀστράπτειν 67183, v., 9.  
 ἄστυ 67187, 13.  
 ἀστυφελικτος 67180, 7 (?); — 67182, 3.  
 ἄτε 67184, r. (B), 4; — 67187, 2.  
 ἀτιτάλλειν 67183, r., 11; — 67184, v., 5; —  
 — 67187, 7.

ἀτός 67179, v., 3.  
 ἀτρεκέως 67177, A, 16; — 67179, r. (A), 19;  
 — 67185, A, 4; B, 16.  
 ἀτρύγετος 67177, A, 15.  
 αὐτογενέτωρ 67188, 1.  
 ἄφθιτος 67178, A, 8; — 67183, r., 16 (?);  
 v., 14 (?); — 67187, 18.  
 ἀφραδίη 67187, 3.  
 ἄφρατος 67177, A, 1; — 67184, r. (B), 16.  
 Ἀχιλλεύς 67179, r. (A), 23; — 67186, 4; —  
 67187, 10; 12.  
 βάπτειν 67177, A, 11.  
 βασιλεύς 67183, r., 8; 19; v., 1.  
 βασιληής 67185, A, 9; 10; — 67186, 1.  
 βασιλικός 67131, v. (B), 10.  
 Βελλεροφόντης 67179, r. (A), 21.  
 βίη 67177, A, 20.  
 Βίκτωρ ἡγεμών 67131, v. (A), 5.  
 βίος 67131, v. (A), 20; (B), 4; — 67182, 4.  
 βιοσπόρος 67131, v. (B), 9.  
 βίσιος 67177, A, 25; — 67184, v., 9.  
 βλεῖφαρον 67177, A, 26; — 67184, v., 10.  
 βοᾶν 67179, r. (A), 25.  
 βοηθός 67182, 6; — 67185, A, 6.  
 βότρυν 67179, r. (A), 8.  
 βουλή 67183, r., 11.  
 βουληφόρος 67131, v. (B), 5.  
 βραβευτής 67131, v. (A), 6.  
 βρίθειν 67178, A, 9.  
 γαῖα 67178, A, 5; 12; 14.  
 γάμος 67179, r. (A), 2; 9; v., 8; 9; — 67180,  
 4; 5; 6.  
 γαμοστολή 67180, 7.  
 γε 67184, r. (B), 10 (?).  
 γελώσων 67178, A, 14.  
 γενέθλη 67177, A, 9; — 67179, v., 4.  
 γενεθλιάς 67178, A, 3.  
 γενετήρ 67181, 3; — 67182, 1; — 67184, r.  
 (B), 5.  
 γέννα 67183, r., 13 (?); — 67184, r. (B), 4.  
 γένος 67131, v. (A), 6; — 67177, A, 1; —  
 67184, r. (B), 16.  
 γεραρός 67178, B, 4.



γέρας 67185, A, 7.  
 γίγνεσθαι 67177, A, 13; — 67182, 6; — 67188, 11.  
 γλυκύμορφος 67187, 2.  
 γονεύς 67179, r. (A), 16.  
 γόνος 67131, v. (A), 9 (?); — 67178, A, 11.  
 γόνυ 67179, r. (B), 13; — 67180, 21.  
 γουνάζεσθαι 67177, A, 27.  
 γραΐειν 67131, v. (A), 17.  
 γραφίς 67187, 15.  
 γυνή 67183, r., 4.  
 δαιμόνιος 67188, 4.  
 δάκρυον 67183, v., 5.  
 δάκτυλος 67131, v. (A), 17.  
 δαμάζειν 67184, r. (B), 14.  
 δαφναῖος 67180, 17.  
 Δάφνη 67188, 11; nom commun : 16.  
 [δεινός] 67183, r., 3.  
 δέμας 67179, r. (A), 22.  
 δεξιτερός 67188, 16.  
 δέος 67131, v. (A), 3; — 67183, r., 13.  
 δέσμιος 67183, v., 4.  
 δεσπότης 67131, v. (A), 30; 31.  
 δέσπο 67187, 15; 17.  
 δέχεσθαι 67131, v. (A), 1; 30; — 67180, 6.  
 Δημήτηρ 67179, r. (A), 11.  
 διάδημα 67183, v., 13.  
 διαπλέκειν 67179, r. (A), 13.  
 διασμιλεύειν 67131, v. (A), 4.  
 διδόναι 67131, v. (A), 13; 30; 31.  
 δίδυμος 67131, v. (A), 11.  
 δίλυσθαι 67177, A, 24; — 67184, v., 8.  
 δίκαιος 67131, v. (A), 7.  
 δικαιοσύνη 67177, A, 6; — 67182, 2.  
 δίκη 67131, v. (A), 3.  
 Διομήδης 67177, A, 12; — 67179, r., A, 23.  
 Διόνυσος 67179, r. (A), 9.  
 δίπλωμα 67131, A, 18.  
 δικάειν 67177, A, 22.  
 δοκεῖν 67131, v. (B), 4.  
 δομεστικός 67131, v. (A), 10; — 67179, r. (A), 1 (?).  
 δότης 67131, v. (B), 8.

δουλεύειν 67131, v. (A), 34.  
 δραστήριος 67178, B, 3; 7.  
 δύνασθαι 67131, v. (A), 12.  
 δύσμορος 67187, 13.  
 δυστυχής 67131, v. (A), 19.  
 δῶμα 67181, 1.  
 δῶρον 67131, v. (B), 9; — 67183, r., 9; 16; — 67187, 9.  
 ἐγγύθι 67178, A, 19.  
 ἐγείρειν 67178, A, 5.  
 ἐγκύμων 67177, A, 10; — 67183, r., 18; — 67184, r. (B), 11.  
 ἔζειν 67185, A, 9.  
 ἐθελειν 67188, 15.  
 εἰδέναι 67183, r., 14.  
 εἶδος 67179, r., A, 19.  
 εἴκειν 67131, v. (B), 2.  
 εἰκών 67179, r. (A), 17; 18.  
 εἰλαπίνη 67181, 1.  
 εἴργειν 67187, 17.  
 (ε)ἱρεσιάνη 67179, r. (A), 13.  
 εἰρήνη 67131, v. (A), 1.  
 εἰσέτι 67178, 6; — 67180, 11; 12; — 67184, v., 5.  
 ἐκδαμάζειν 67177, A, 21.  
 ἐκεῖνος 67177, A, 7.  
 ἐκσταφυλή(?) 67180, 6.  
 ἐκτελεῖν 67182, 4.  
 ἔκτοθεν 67184, r. (B), 9.  
 ἔκτοθι 67177, A, 23.  
 ἐκτός 67184, v., 4.  
 ἔκτοτε 67177, A, 22.  
 ἐκφέρειν 67131, v. (A), 28.  
 ἐλεήμων 67131, v. (A), 16.  
 ἐλευθερία 67183, r., 2.  
 Ἑλλάς 67188, 6.  
 ἐλπίς 67178, A, 14; — 67188, 12.  
 ἐμοῖο 67187, 1.  
 ἔμπλεος 67179, r., (A), 26.  
 ἐναντίον 67184, r. (B), 14.  
 ἐνδοθε 67186, 1.  
 ἐνί 67177, A, 19; — 67187, 7; 17.  
 ἐνορκίζειν 67188, 1.

ἐνυδρος 67188, 5.  
 ἐξκουζίτωρ (?) 67185, A, 1.  
 ἐξονομαίνειν 67177, A, 15.  
 [ἐβς] 67183, r., 5.  
 ἐπάξιος 67180, 23.  
 ἐπασίδιμος 67177, A, 4.  
 ἐπάρμενος 67188, 13.  
 ἐπαρχος 67185, A, 1; B, 13.  
 ἐπήρατος 67183, r., 9.  
 ἐπίγαιος 67188, 4.  
 ἐπίγνωος 67179, r. (A), 18.  
 ἐπιθαλάμιον 67179, r. (A), 1.  
 ἐπίκλη 67185, A, 4; 11; 12.  
 ἔπος 67177, A, 17; — 67185, A, 3; B, 15.  
 ἐρπελός 67183, v., 2; 3.  
 ἐρχεσθαι 67177, A, 4; 13; 23 (ἐληλυθον);  
 24; (B), 2; — 67178, A, 8; B, 2; —  
 67179, r. (A), 26; — 67183, r., 10; —  
 67184, v., 2; 8.  
 ἔρωσ 67179, r. (A), 6; 10; — 67180, 7; 10;  
 11; 12; 16; 17; 19.  
 ἐσθλοσύνη 67183, r., 1.  
 ἔσκες 67177, A, 7.  
 ἔτι 67131, v. (A), 2; — 67179, r. (B), 7.  
 εὔ 67131, v. (A), 16.  
 εὐδαιμονίη 67131, v. (A), 22.  
 εὔδειν 67183, v., 1.  
 εὐδημος 67178, A, 6.  
 εὐδοκιμεῖν 67131, v. (A), 13.  
 εὐεπίη 67183, r., 6; — 67185, C, 2.  
 εὐεργεσίη 67131, v. (A), 26.  
 εὐθηνία 67179, r. (A), 10.  
 εὐπατέρεια 67179, r. (B), 1; — 67181, 3; —  
 67184, v., 1.  
 εὐρίσκειν 67179, r. (A), 7; — 67185, A, 3;  
 12; B, 15.  
 εὐρύοπα 67185, A, 10.  
 εὐρύς 67178, A, 12; B, 2.  
 εὐσεβής 67131, v. (B), 7.  
 εὐσεβία 67177, A, 6; — 67182, 2; — 67183,  
 r., 12; — 67184, r. (B), 4.  
 εὐτυχής 67131, v. (B), 4.  
 [ἐφης] 67181, 3.

Catal. du Muséum, n° 67125.

ἔχειν 67131, v. (A), 9; 34; — 67179, r. (A), 6; —  
 67185, A, 11; — 67186, 3; — 67188, 2.  
 ζάθρεος 67184, v., 3.  
 Ζεύς 67180, 10; — 67185, A, 10.  
 ζηλήσαο 67187, 1.  
 ζῆν 67131, v. (B), 9; — 67184, r. (B), 2.  
 Ζήν 67188, 8.  
 ζωγράφος 67179, r. (A), 18.  
 ζώειν 67178, B, 2; — 67184, v., 2.  
 ἡέτηης 67179, r. (A), 21.  
 ἡγεμών 67131, v. (A), 5; 10.  
 ἡδέ 67177, A, 15; — 67178, A, 10; — 67183,  
 r., 13.  
 ἡδέως 67131, v. (A), 17.  
 ἡέ 67188, 15.  
 Ἡρακλῆς 67179, r. (A), 24; — 67184, r. (B), 12.  
 Ἡρη 67180, 7.  
 θαλαμος 67179, r. (A), 13.  
 θαλασσα 67177, A, 19; — 67178, B, 1; —  
 67183, v., 15.  
 θαλθεῖν 67185, A, 8.  
 θάλλειν 67178, A, 6; — 67180, 10; — 67184,  
 r. (B), 4; v., 5.  
 θάνατος 67187, 10.  
 θάρσος 67184, r. (B), 12.  
 θάνα 67187, 11.  
 θεῖον 67131, v. (A), 14; — 67185, A, 6.  
 θεῖος 67183, r., 14.  
 θέμις 67179, v., 2; — 67184, r. (B), 5.  
 θεοδέγμων 67183, v., 6.  
 Θεοδόσιος 67183, r., 12.  
 Θεόδωρος 67177, A, 20.  
 θεόρρητος 67183, r., 11.  
 Θεός 67131, v. (A), 13; 28; (B), 9; —  
 67177, A, 14; — 67183, r., 9; 13; v.,  
 13.  
 Θεοφίλη 67179, r. (A), 5.  
 θεοφραδής 67183, r., 11.  
 θεσμός 67182, 2 (?); — 67183, r., 13; 18.  
 θέσφατος 67184, r. (B), 5.  
 θεωρεῖν 67131, v. (A), 2.  
 Θῆκη 67131, v. (A), 1; — 67178, B, 3.  
 [θηλασμός] 67180, 22.

θνητός 67188, 7.  
 θραύειν 67182, 5.  
 θρόνος 67183, v., 19.  
 θῶκος 67185, A, 9.  
 ιδεῖν 67184, v. (B), 10; 12; — 67184, v., 6;  
 — 67187, 4.  
 ἰθύνειν 67178, B, 3.  
 ἰκάνειν 67183, v., 1; 2; — 67187, 5.  
 ἰκελος 67179, v., A, 17; — 67184, v. (B), 12.  
 ἰκεσία 67131, v. (A), 28.  
 ἴλαθι 67179, v. (A), 25.  
 ἴλαος 67177, A, 18.  
 ἰμείρειν 67179, B, 15; — 67180, 22; —  
 67183, v., 11.  
 ἴμερος 67180, 23.  
 Ἰουστίνος (?) 67183, v., 1; 2.  
 ἰρός (= ἱερός) 67188, 6.  
 ἴσθι 67177, A, 18; — 67185, A, 6.  
 Ἰσθμῖος 67188, 10.  
 ἴσος 67177, A, 11.  
 ἰστανάι 67131, v. (A), 32; — 67177, A, 3;  
 — 67179, v. (A), 12.  
 ἰφθίμος 67187, 14.  
 καγκελάριος 67185, B, 13.  
 κακός 67131, v. (A), 25.  
 κακουργικός 67131, v. (A), 2.  
 καλέειν 67183, v., 15; — καλεῖν 67131, v.  
 (B), 7; — 67178, A, 13.  
 καλλιοπία 67184, v. (B), 11.  
 κάλλιστος 67178, B, 9; — 67182, 6.  
 κάλλος 67179, v. (A), 3; 22; v., 1; — 67180, 11.  
 κάματος 67177, A, 3.  
 καρτερεῖν 67131, v. (A), 12.  
 κατοικνεῖν 67131, v. (A), 19.  
 [καυτός] 67180, 11.  
 κέν 67177, A, 27; — 67184, v., 6; — 67188,  
 14.  
 κέντρον 67180, 16.  
 κισῶτιν 67183, v., 8.  
 κισρός 67178, A, 11; — 67179, v. (A), 14.  
 [κλεινός] 67183, v., 11.  
 κλέος 67183, v., 7; — 67184, v. (B), 2; —  
 — 67185, B, 14.

κλισία 67186, 2; 3.  
 κοιρανία 67183, v., 17; v., 2; 3.  
 κόλπος 67187, 7.  
 κόμης 67179, v. (A), 1.  
 κομίζειν 67180, 14; — 67183, v., 16.  
 κόσμιος (?) 67177, A, 3.  
 κόσμος 67179, v. (A), 27; — 67183, 9; 10.  
 κότινος 67188, 9.  
 κραδίη 67188, 12.  
 κρατερός 67177, A, 12; — 67178, A, 10; —  
 67183, v., 4.  
 Κρονίδης 67185, A, 9.  
 κυδάλμιος 67177, A, 2; — 67179, v. (B), 9;  
 — 67181, 3 (?); — 67183, v., 18.  
 κυδιάειρα 67183, v., 6.  
 κύκνος 67180, 12.  
 κύμα 67177, A, 15.  
 [κυπρίδιος] 67180, 16.  
 κυπρισμός 67179, v. (A), 8.  
 λαγχάνειν 67178, A, 11; 19; — 67180, 7; —  
 67181, 2; — 67184, v. (B), 15; — 67185,  
 A, 2; 12.  
 λαθικηδής 67183, v., 3.  
 λαϊήσι 67188, 16.  
 λαμβάνειν 67177, A, 21.  
 λαμπετόων 67179, v. (A), 20.  
 λείβειν 67183, v., 5.  
 λέκτρον 67179, v. (A), 4; 16; — 67180, 3;  
 — 67181, 4; — 67186, 4.  
 λέχος (?) 67179, v., 7.  
 Λητοίδης 67188, 8.  
 λίτρα 67177, A, 21.  
 λόγος 67131, v. (B), 5.  
 λόχος 67178, A, 10.  
 λυκάεας 67184, v., 7.  
 λωίων 67183, v., 5 (?); — 67184, v. (B), 8;  
 — 67185, 18.  
 μαλακοτρεφής 67180, 5.  
 μάλλον 67131, v. (A), 15 (Add.); — 67185, A, 11.  
 μέγας 67131, v. (A), 25; (B), 9; — 67182,  
 6; — 67188, 12.  
 μεθέπειν 67179, v. (A), 3; 15; v., 2; — 67183,  
 v., 13; — 67187, 9.

μελίχιος 67184, r. (B), 7.  
 μελαθρον 67177, A, 22; — 67178, A, 6.  
 Μελέαγρος 67177, A, 1.  
 μελιηδής 67179, r. (A), 8; — 67180, 6.  
 μελισσα 67180, 9; — 67187, 8; 9.  
 μελισταγής 67177, A, 1.  
 μέλος 67179, r. (A), 25.  
 μέλπειν 67183, 5; — 67184, r. (B), 8; —  
 67185, B, 18.  
 Μενέλαος 67179, r. (A), 14; — 67180, 19.  
 μένος 67184, r. (B), 12.  
 μέσος 67188, 13.  
 μεϋ 67177, A, 18.  
 μῆλον 67188, 9.  
 μῆτις 67177, A, 16; — 67178, B, 8.  
 μίν (= μῆν ?) 67178, A, 13.  
 μόλις 67178, B, 1.  
 μολπή 67184, r. (B), 9.  
 μονοειδής 67177, A, 8.  
 μορφή 67185, B, 16.  
 μούνος 67179, v., 5; — 67183, r., 16.  
 Μοῦσα 67185, v., 17; — 67187, 2.  
 μῦθος (?) 67182, 5; — 67187, 4.  
 ναετήρ 67183, r., 15; — 67187, 3.  
 νεαρός 67179, r. (A), 8.  
 νειλαγωγός 67131, v. (B), 3.  
 Νεῖλος 67178, A, 5; — 67187, 6.  
 νέκυσ 67187, 13.  
 Νέμεος 67188, 10.  
 νέος 67183, r., 7; — 67184, r. (B), 13.  
 νέφος (?) 67178, A, 4.  
 νήπιος 67184, v., 6.  
 νικᾶν 67179, r. (A), 21; 23; — 67184, r.  
 (B), 13; — 67184, v., 4.  
 νίκη 67178, B, 6; 8.  
 νιφάς 67178, A, 4.  
 νοεῖν 67177, A, 26; — 67184, v., 10; —  
 67188, 15.  
 νόθος 67184, r. (B), 14.  
 νομεύειν 67183, r., 10.  
 νομικός 67131, v. (A), 32.  
 νόος 67180, 10; — 67184, r. (B), 16 (?).  
 νύμφη 67178, A, 7; — 67179, A, 4; 17; B, 1;

— 67180, 8; — 67181, 4; — 67184, v., 3.  
 νύμφιος 67179, r. (A), 2, v., 1; 8; 9; — 67180,  
 4; 5; 6; — 67184, r. (B), 10.  
 νῦν 67131, v. (A), 19; (B), 7; — 67180, 23 (?).  
 νύν 67183, r., 15.  
 Ξανθός 67178, A, 10; 12; — 67179, r. (A),  
 11.  
 ξένος 67131, v. (A), 15; — 67184, v., 5.  
 οιάπερ 67177, A, 24; — 67184, v., 8.  
 οϊκέτης 67131, v. (A), 32.  
 οϊκίον 67180, 13.  
 οἶνος 67179, r. (A), 10.  
 οἶστρος 67185, A, 5.  
 ὀλβιστήρ 67131, v. (A), 9; — 67177, A, 2;  
 — 67179, r. (B), 3; 11.  
 ὀλξος 67177, (A), 24; — 67184, v., 8.  
 ὀλλύναι 67183, v., 7; — 67184, r. (B), 2; v.,  
 10; — 67185, B, 14.  
 ὀλος 67184, v., 7.  
 Ὀλύμπιος 67188, 10.  
 ὀμηρίς (?) 67185, B, 17.  
 Ὀμηρος 67184, r. (B), 9; — 67185, B, 17.  
 ὄμμα 67178, B, 6.  
 ὁμοῖος 67177, A, 9; — 67179, A, 22; v., 4.  
 ὁμόστολος 67187, 12.  
 ὁμοῦ 67179, r. (A), 6; — 67188, 16.  
 ὁμόφρων 67184, v., 1.  
 ὁμφακός 67180, 9.  
 ὁμφή 67183, v., 9.  
 ὁμώνυμος 67178, B, 7.  
 ὁπάζειν 67183, r., 9.  
 ὁπάων 67182, 6.  
 ὁπλότερος 67185, A, 7.  
 ὁπάρη 67179, r. (A), 9.  
 ὁπως 67131, v. (A), 26.  
 ὀρᾶν : voir ἰδεῖν, ὄψεαι.  
 ὀρθός 67177, A, 8.  
 ὀρφναίη 67178, B, 9.  
 ὀσμή 67179, r. (A), 6.  
 ὄσος 67182, 4; — 67186, 3.  
 ὅττι 67183, r., 6; — 67185, C, 2.  
 [οὐδαμός] 67183, v., 12.  
 οὔνεκα 67177, A, 20.



οὔνομα 67179, v., 1; — 67183, r., 5; —  
 67184, r. (B), 8; — 67185, A, 3; A, 15;  
 18.  
 οὐράνιος 67180, 10.  
 οὐρανόθεν 67183, v., 13.  
 οὕτως 67177, A, 6; — 67178, B, 7.  
 ὄφρα 67179, r. (A), 25; — 67185, B, 6; —  
 67188, 14.  
 ὀχεύειν 67178, A, 14.  
 ὀφθαί 67179, r. (A), 16; — 67180, 20.  
 Παῖάν 67188, 11.  
 παῖς 67177, A, 28.  
 Παλαίμων 67188, 8.  
 παλλάτιον 67183, r., 7.  
 παμβασιλεύς 67177, A, 23; — 67179, v., 5;  
 — 67184, v., 7.  
 πάμφυλος 67183, v., 8.  
 παναγκλυτός 67187, 9.  
 πανάκριμος 67179, r. (A), 24.  
 παναζιώμα 67131, v. (A), 11.  
 παναϊδῖμος 67181, 2; — 67183, 5; — 67184,  
 r. (B), 8; — 67185, B, 18.  
 παναπεύρων 67178, B, 2.  
 παναρείων 67180, 8.  
 παναρίζηλος 67179, r. (A), 4; — 67181, 4.  
 πανάριστος 67187, 6.  
 παναρωγή 67179, v., 2.  
 πανεπάξιος 67185, A, 3; B, 15.  
 πανεπόψιος, 67187, 17.  
 πανευτυχής 67131, v. (B), 10.  
 πανίκελος 67177, A, 17.  
 πανολέθριος 67177, A, 5.  
 πανομοῖος 67183, v., 12.  
 πάνσοφος 67131, v. (A), 5; — 67183, r., 12.  
 παντάριστος 67131, v. (A), 4; (B), 5.  
 πανταχῇ 67131, v. (A), 23.  
 παντεπόπτης 67188, 2.  
 πάντη 67131, v. (A), 3; — 67183, r., 17.  
 παντοῖος 67177, A, 17; — 67185, A, 3; B, 15.  
 παντοκράτωρ 67188, 1.  
 πάνυ 67131, v. (A), 7.  
 πανυπέρτατος 67177, A, 17.  
 παππάζειν 67179, r. (B), 14; — 67180, 21.

παραφυλάτσειν 67188, 3.  
 παρειναι 67131, v. (A), 30; 31.  
 πάσχειν 67177, A, 19; — 67180, 17 (?); —  
 67184, v., 5.  
 πατεῖν 67179, r. (A), 28; (B), 6.  
 πατήρ 67177, A, 2; — 67179, v. (B), 10.  
 πάτριη 67177, A, 23.  
 πατρικός 67131, v. (A), 22.  
 πεῖθειν 67187, 3.  
 πέλεσθαι 67177, A, 9; 11; 17; — 67178, B,  
 1; — 67179, r. (A), 14; v., 3; 4; 5; —  
 67181, 1; — 67183, r., 16; v., 12.  
 πένης 67131, v. (B), 6; — 67185, A, 6.  
 πενιχρός 67177, B, 1.  
 Πενταπολόγητος 67177, A, 20.  
 πέπων 67185, B, 14.  
 περιέλεπτος 67179, r. (A), 1.  
 περικαλλής 67178, B, 8; — 67183, v., 9.  
 πῆ 67182, 1.  
 πηγνύναι 67179, r. (A), 18; — 67187, 13.  
 πῆμα 67177, A, 19.  
 πίπτειν 67131, v. (A), 22.  
 πίστις 67177, A, 8; — 67183, v., 6.  
 πιστός 67184, r. (B), 5.  
 πιτυνέεις 67178, A, 17.  
 πίτυς 67188, 9.  
 πλανέον 67187, 14.  
 πλάξ 67131, v. (A), 17.  
 πλέον 67179, r. (A), 14; 29; — 67188, 15.  
 πλήθειν 67179, r. (A), 2; — 67180, 4.  
 πλημυρή 67131, v. (B), 2.  
 πλησίος 67131, v. (A), 14.  
 πλός 67179, r. (A), 26.  
 πνεῦμα 67188, 3; 4.  
 ποθέειν 67179, r. (A), 19; — 67180, 20; 22;  
 — 67184, r. (B), 6; — 67185, C, 3;  
 — 67187, 14.  
 πόθεν 67177, A, 13; — 67182, 1; — 67184,  
 r. (B), 15.  
 ποθοεληείς 67184, r. (B), 10.  
 ποθόελητος 67186, 2.  
 πόθος 67186, 3.  
 πόλις 67131, v. (A), 25; 32.

πολίτης 67131, v. (A), 25; 27.  
 πολύαινος 67178, A, 15.  
 πολυήρατος 67179, v. (A), 19.  
 πολυκάλλιστος 67177, A, 10; — 67184, v. (B), 11; — 67185, A, 5.  
 πολύκαρπος 67178, A, 17.  
 πολυκυδήεις 67183, v., 8.  
 Πολυξένη 67187, 10.  
 [πολύς] 67180, 17.  
 πολύσκηπτρος 67183, v., 7.  
 πολυστονιτ' 67177, A, 18.  
 πολύστονος 67187, 18.  
 πολυτερπής 67183, v., 4.  
 πολυῦμος 67180, 16.  
 πολυφίλατος 67180, 20; — 67181, 2.  
 πονηρός 67188, 3.  
 πόντος 67180, 13.  
 ποούμενος 67131, v. (A), 15.  
 πορείν 67179, v., A, 10; — 67183, v., 13.  
 πόρος 67177, A, 25; — 67184, v., 9.  
 ποτέ 67131, v. (B), 1.  
 ποτίζειν 67178, A, 4.  
 πόντια 67188, 11.  
 πραπίς 67184, v. (B), 13.  
 [πράως] 67180, 21.  
 πρέμνον 67131, v. (A), 7.  
 πρόθυμος 67131, v. (A), 34.  
 προλαγχάνειν 67131, v. (A), 20.  
 προπάτωρ 67177, A, 4; — 67179, v., 3.  
 [πρότερος] 67183, v., 19.  
 προφερής 67177, A, 16; — 67178, B, 4 (?); — 67179, v., 1; — 67185, A, 4; B, 14.  
 πρύτανος 67178, A, 8.  
 πρωτογενέτωρ 67188, 1.  
 πτέρυξ 67180, 14.  
 Πύθιος 67188, 10.  
 πυθμήν 67183, v., 17.  
 πυνθάνεσθαι 67186, 2.  
 ρηϊδίως 67179, v. (A), 24.  
 ρίζα 67177, A, 2; — 67178, B, 1; — 67179, v. (B), 11; — 67183, v., 17.  
 ρίμφα 67184, v. (B), 14.  
 ροδοειδής 67178, A, 3.

ροδόεις 67179, v. (A), 13; — 67180, 5.  
 ῥόθιον 67177, A, 19.  
 ῥυσίπολις 67131, v. (B), 6.  
 σεαυτοῦ 67131, v. (A), 15 (cf. *Add.*).  
 σέθεν 67179, v. (A), 9; — 67183, v., 15; — 67184, v. (B), 8; — 67185, B, 18.  
 σεῖο 67178, A, 3; — 67179, v. (A), 2; v., 8; 9; — 67180, 4; 5; 6; — 67183, v., 12.  
 σελήνη 67179, v. (A), 20.  
 σέλινον 67188, 9.  
 σέο 67178, A, 7; B, 7; — 67179, v. (A), 17; 22; — 67183, v., 3; — 67184, v. (B), 7; v., 3; — 67185, B, 16.  
 σθένειν 67185, A, 14; 12.  
 σίτος 67178, A, 12.  
 σκηπτοῦχος 67183, v., 7.  
 σκιά 67188, 5.  
 σκοπεῖν 67131, v. (A), 16.  
 σκοπιάζειν 67183, v., 17.  
 σκοπινί 67187, 17.  
 σοφίη 67177, A, 10; — 67179, v., 12; — 67183, v., 18; — 67184, v. (B), 15.  
 σοφός 67131, v. (B), 7.  
 [σπεύδειν] 67183, v., 15.  
 σπόρος 67178, A, 9.  
 σταφυλή 67179, v. (A), 28; — 67179, B, 5.  
 στεφάνη 67188, 2.  
 στέφειν 67178, A, 3.  
 στέφος 67178, B, 6; — 67179, A, 12; — 67183, v., 8; 10.  
 στολιστής 67131, v. (B), 8.  
 στρατιάρχος 67183, v., 15.  
 συγκροτεῖν 67131, v. (A), 19.  
 συμφέρειν 67131, v. (A), 29.  
 συναντᾶν 67188, 14.  
 σφάλμα (?) 67183, v., 3.  
 σφεῖς 67177, A, 26; — 67184, v., 10.  
 σωφροσύνη 67179, v. (A), 3.  
 σάφραν 67179, v. (A), 6; — 67183, v., 12; 18.  
 ταμής 67185, A, 10.  
 τανύειν 67177, A, 28.  
 ταῦρος 67180, 11.

τεῖρα (?) 67131, v. (A), 12 (Add.).  
 τεῖρειν 67177, A, 28.  
 τέκνον 67177, A, 23; — 67179, v. (A), 16;  
 — 67184, v., 6; — 67187, 1.  
 τέκος 67178, A, 7; — 67184, v., 3.  
 Τελαμώνιος 67177, A, 12.  
 τελεῖν 67184, v., 7.  
 τέλλειν 67187, 5.  
 τέος 67179, v. (A), 25; — 67180, 10; 21; —  
 67182, 1; — 67183, v., 2; 9; — 67184,  
 v. (B), 2; — 67185, A, 11; 12; B, 14;  
 — 67187, 3.  
 τέρπειν 67186, 4.  
 τερωλή 67178, A, 5.  
 τέρψις 67183, v., 3.  
 τεύχειν 67180, 19; — 67187, 3.  
 τεῦχος 67187, 16.  
 τίκτειν 67178, A, 12; — 67179, v. (B), 17;  
 — 67180, 22.  
 τιμή 67177, A, 17; — 67186, 1.  
 τοῖος 67178, A, 11; — 67181, 1.  
 τολμήεις 67177, A, 13.  
 τοσσάτιος 67177, A, 14; — 67184, v. (B),  
 15.  
 τοῦνεκα 67177, A, 7; 18; 27; — 67178, A,  
 13; — 67180, 20 (?); — 67184, v., 2.  
 τοῦνομα 67131, v. (B), 2.  
 τραγικός 67183, v., 5.  
 Τριάς 67177, A, 8.  
 τρομέειν 67179, v. (A), 25; — 67183, v., 7.  
 Τρῶες 67187, 10; 11.  
 τυγχάνειν 67131, v. (A), 8; 26; — 67180, 8; 19.  
 [τύμβος] 67187, 17.  
 Τυνδαρέη (sic) 67179, v. (A), 15; — 67180, 18.  
 τυφλός 67131, v. (B), 8.  
 τύχη 67131, v. (A), 6; 10.  
 Ὑάκινθος 67188, 11; nom commun : 16.  
 υἱός 67177, A, 25; — 67180, 20; — 67183,  
 v., 7; 19; — 67184, v., 9; — 67187, 2;  
 — 67188, 2.  
 υμέναιος 67180, 23.  
 ὕμμι 67177, A, 9; — 67179, v., 4; — 67183,  
 v., 13.

ὕμνεύειν 67183, v., 7; — 67185, B, 17.  
 ὕμνοπολεύειν 67177, A, 13; — 67179, v., 9.  
 ὑπατής 67185, A, 4.  
 Ὑπάτιος 67185, v. (A), 1.  
 ὑπατος 67178, B, 2; — 67185, A, 9; 10.  
 ὑπείναι 67183, v., 4.  
 ὑπειροχή 67183, v., 16.  
 ὑπέρτατος 67179, v., 5.  
 ὑπρέτης 67131, v. (A), 33.  
 ὑπόγαίος 67188, 4.  
 ὑποτάσσειν 67188, 3.  
 ὑφαίνειν 67179, v. (A), 19.  
 ὑφικάρηνος 67183, v., 8; 10.  
 ὑψόβι 67185, A, 7.  
 Φαέθων 67185, B, 16.  
 φαίνειν 67131, v. (B), 3.  
 φάος 67181, 1.  
 φαῶφι 67178, A, 18.  
 φέρειν 67179, v. (A), 4; — 67180, 13; 18;  
 — 67181, 4.  
 Φερέσειος 67178, A, 13; — 67183, v., 1.  
 Φέριστος 67177, A, 7; — 67185, A, 6.  
 Φεράνωμος 67185, A, 11.  
 φεύγειν 67179, v. (A), 15; — 67180, 18.  
 φθειροποιός 67188, 4.  
 φθόνος 67183, v., 2; 3.  
 Φιλαίτατος 67179, v. (A), 16.  
 Φιλεῖν 67131, v. (A), 14 (v. Add.); — 67179,  
 v., 8; 9; — 67184, v., 6.  
 Φιλομετρία 67185, A, 5.  
 Φιλοπάρθενος 67183, v., 11.  
 φίλος 67178, A, 7; — 67183, 6; — 67184,  
 v., 3; — 67185, C, 1.  
 Φιλόχριστος 67183, v., 8.  
 Φορέειν 67178, B, 6; — 67183, v., 14; —  
 67186, 1.  
 Φόρμιγξ 67177, A, 18.  
 Φρίσσειν 67183, v., 5.  
 Φρονέειν 67184, v. (B), 4.  
 φύειν 67131, v. (A), 3; — 67178, A, 10; —  
 67179, A, 23; v., 7.  
 Φυλάσσειν 67131, v. (A), 24; — 67184, v.  
 (B), 5; — 67185, A, 7.

φυτὸν 67188, 11; 13.

φῶς 67183, v., 13.

χαίρειν 67183, v., 1; — 67185, B, 14; —  
67188, 12.

χαράσσειν 67131, v. (A), 18.

χαρίεις 67178, A, 18.

χαρίς 67178, A, 19; — 67183, v., 6; — 67185,  
C, 2.

Χάρις 67179, v. (A), 2; — 67180, 4.

χάρμα 67179, v. (A), 20; — 67183, v., 6; —  
67185, C, 2.

χαίρ 67177, A, 28; — 67183, v., 4; — 67187,  
16.

χερσαῖος 67188, 5.

χθών 67177, A, 23; — 67178, A, 4; B, 1; —  
67179, v., 5; — 67183, v., 15; — 67184,  
v., 7.

χορείη 67179, v. (A), 2; — 67180, 4.

χορεύειν 67131, v. (A), 1.

χρεῖα 67185, B, 17.

χρεῖα 67131, v. (A), 33.

χρήστης 67177, A, 22.

χρίστοφόρος 67183, v., 14.

χρόνιος 67178, A, 4.

χρόνος 67131, v. (A), 18; — 67177, B, 2; —  
67178, A, 8; B, 2; — 67182, 3; — 67183,  
v., 1; — 67184, v. (B), 1; 9; v., 2; —  
67184, v., 7; — 67185, A, 8.

χρυσός 67177, A, 21.

χρυσοστέφανος 67179, A, 5.

χρυσούς 67180, 8.

χωλός 67131, v. (B), 8.

ψῆφος 67131, v. (A), 30; 31.

ώρα 67178, A, 3.

## NOTE ADDITIONNELLE.

N° 67096, l. 16. Lire :  $\nu\pi[\varepsilon]\theta\epsilon\tau\omicron$  (H. LEWALD (p. 624, n. 3), dans l'article cité plus haut, p. 197).

67126, l. 7. Lire :  $\kappa\iota\chi[\rho\alpha\mu]\epsilon\nu\delta$ .

67139, l<sup>b</sup>, 4. Lire :  $[\Pi\epsilon\kappa\upsilon\sigma\iota\varsigma\ \omicron\ \chi]\alpha\iota$  : cf. *ibid.*, III<sup>a</sup>, 10. — V<sup>b</sup>, 20 :  $\Psi\alpha\iota\varsigma\ \nu\iota\omicron\varsigma\ [\Pi\omicron\upsilon\varsigma]$  :  
cf. 67138, III<sup>a</sup>, 30.

67141, V<sup>a</sup>, 8. Lire peut-être :  $\Pi\omicron\upsilon\upsilon\tau\iota\ \text{Καχ}[\iota\acute{\epsilon}]$  (cf. n° 67058, VII, 21 : tome I, p. 205).

67143, v., 4. Φηϋς Ψαλμωτος : lire  $\psi\alpha\lambda\mu\omega\delta\omicron\varsigma$ .

67147, I, 11. Peut-être  $\chi\alpha\lambda\kappa(\epsilon\omega\nu)$  au lieu de  $\chi\alpha\lambda\kappa(\sigma\tau\upsilon\pi\omega\nu)$  : MARIANO SAN NICOLÒ, *Aegyptisches Vereinswesen*, I, p. 85.

67185. La pièce B renferme elle aussi un acrostiche : Παυλος, ce qui confirme que les deux vers écrits en marge doivent bien se placer à la suite des autres.

67240, 3. γεμα' (?) ou τεμα'.

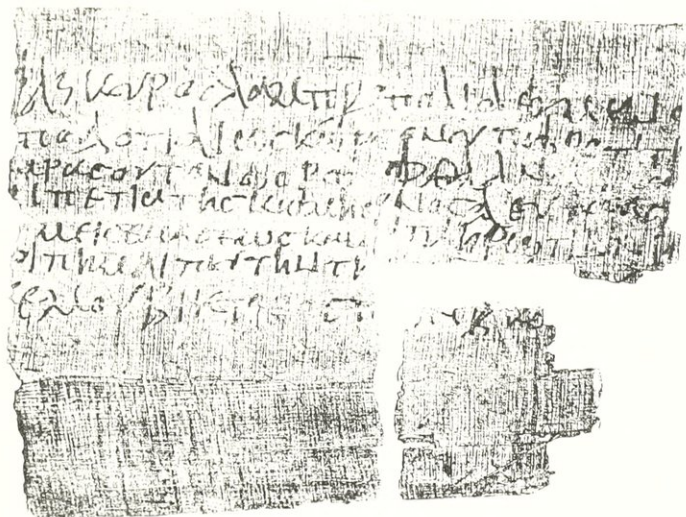
67252, 5. ορβι[οπ]ωλων. Ce mot se rencontre plusieurs fois dans un papyrus du Musée du Caire, qui sera publié au tome III de ce catalogue.



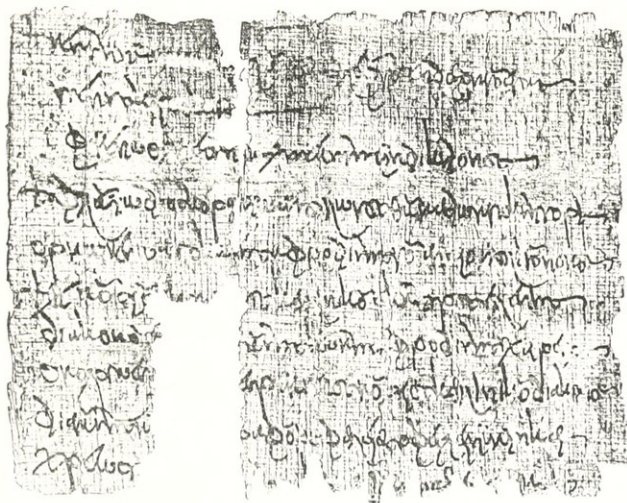


Contrat d'emprunt, écrit à Constantinople (n° 67.126). Lignes 53-66.





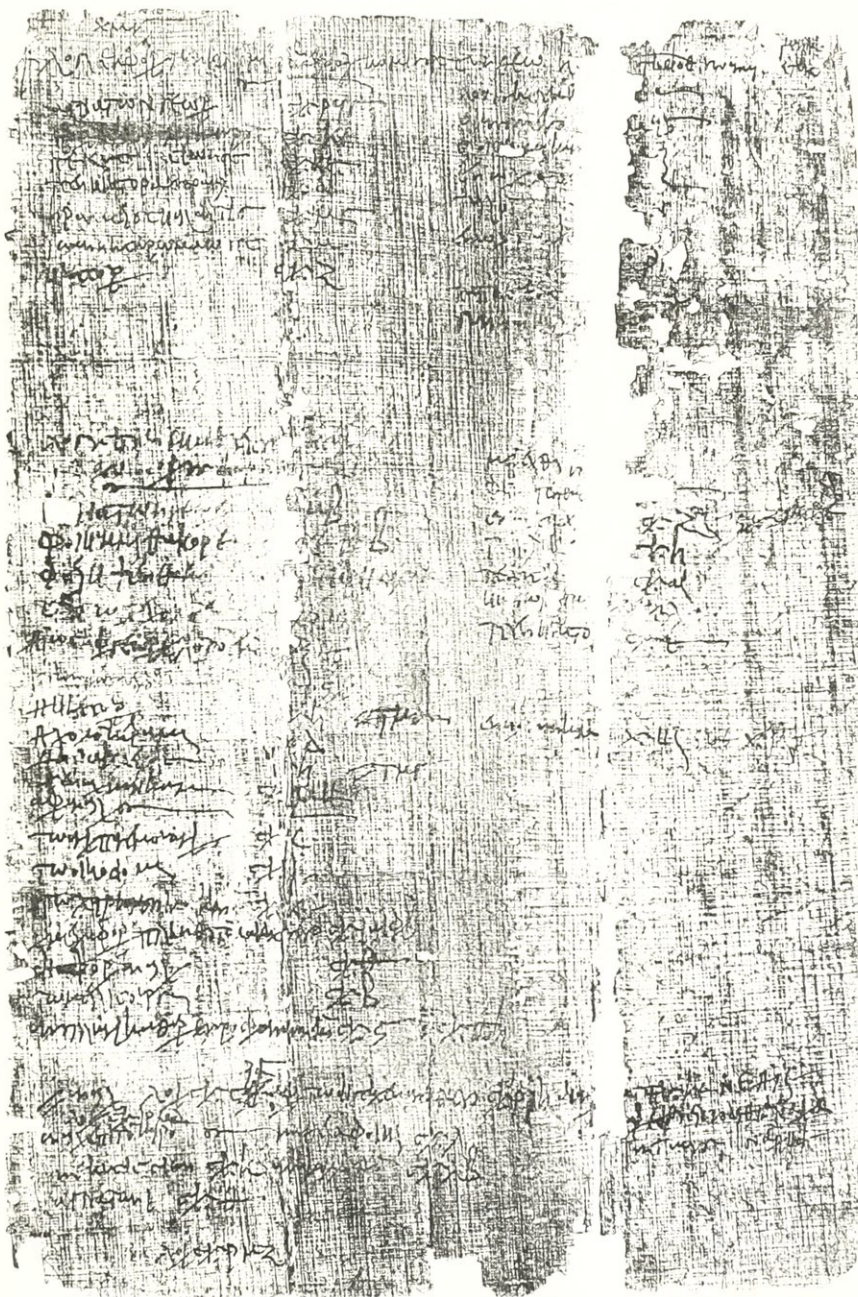
a. — Fragment de quittance (n° 67.135).



*b.* — Contrat d'emprunt (n° 67.130).



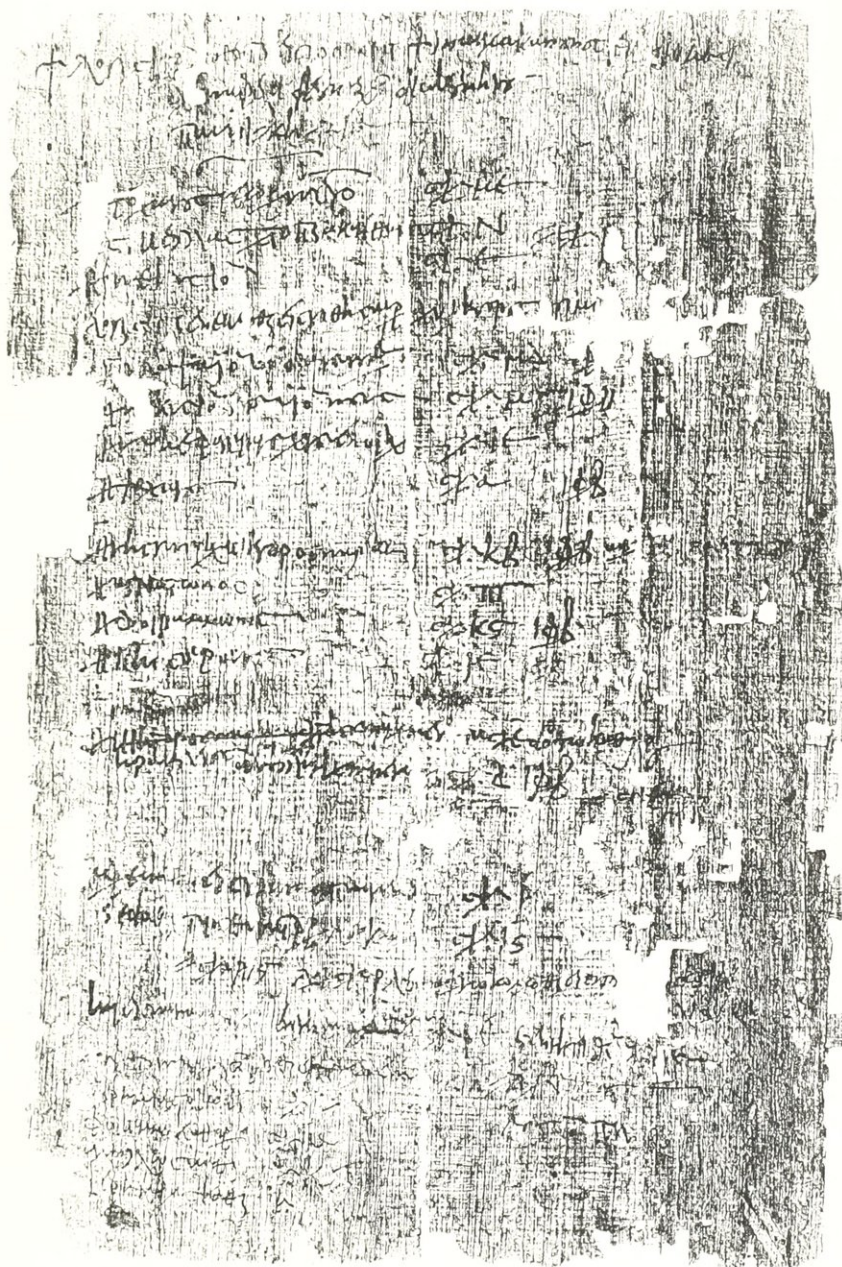




Feuillet d'un des cahiers de Ménas, intendant du comte Ammônios (n° 67.138). Fol. II, recto.

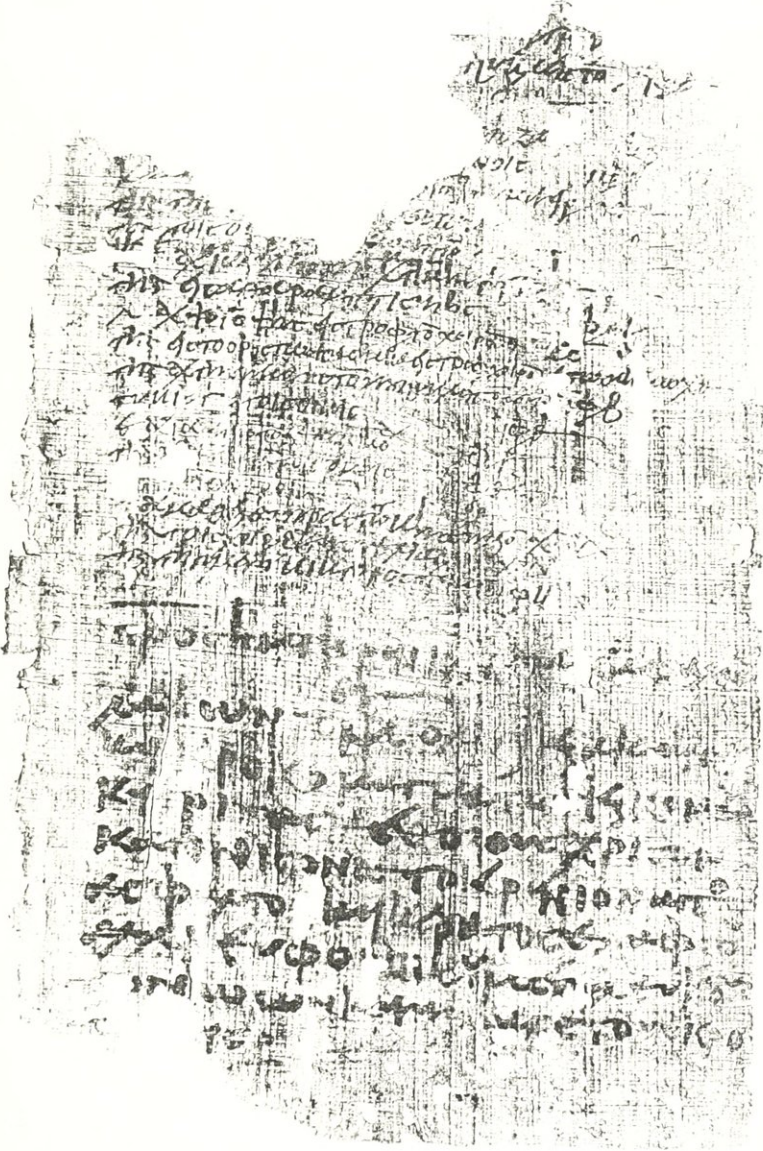






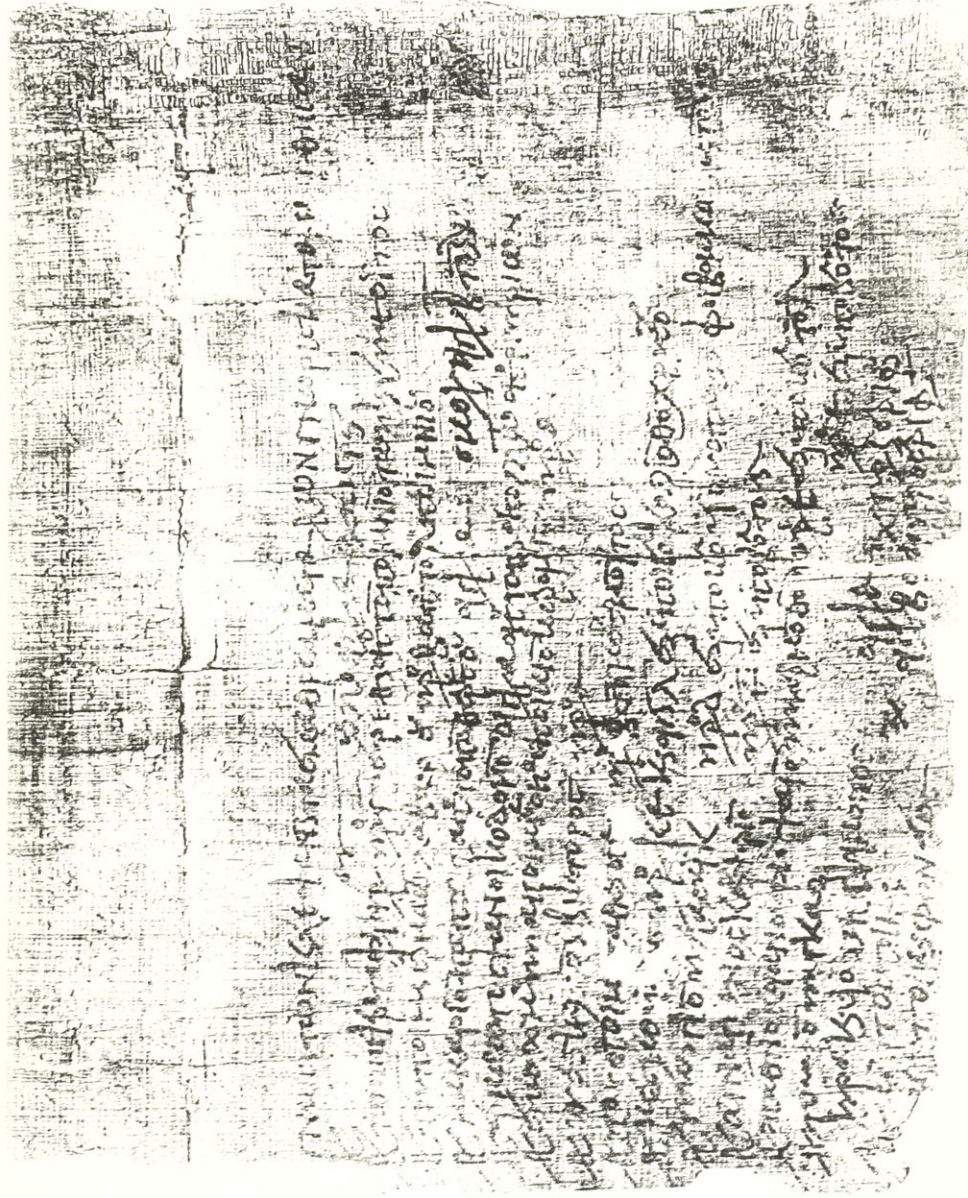






Livre de comptes (no 67.141). Fol. II, recto.





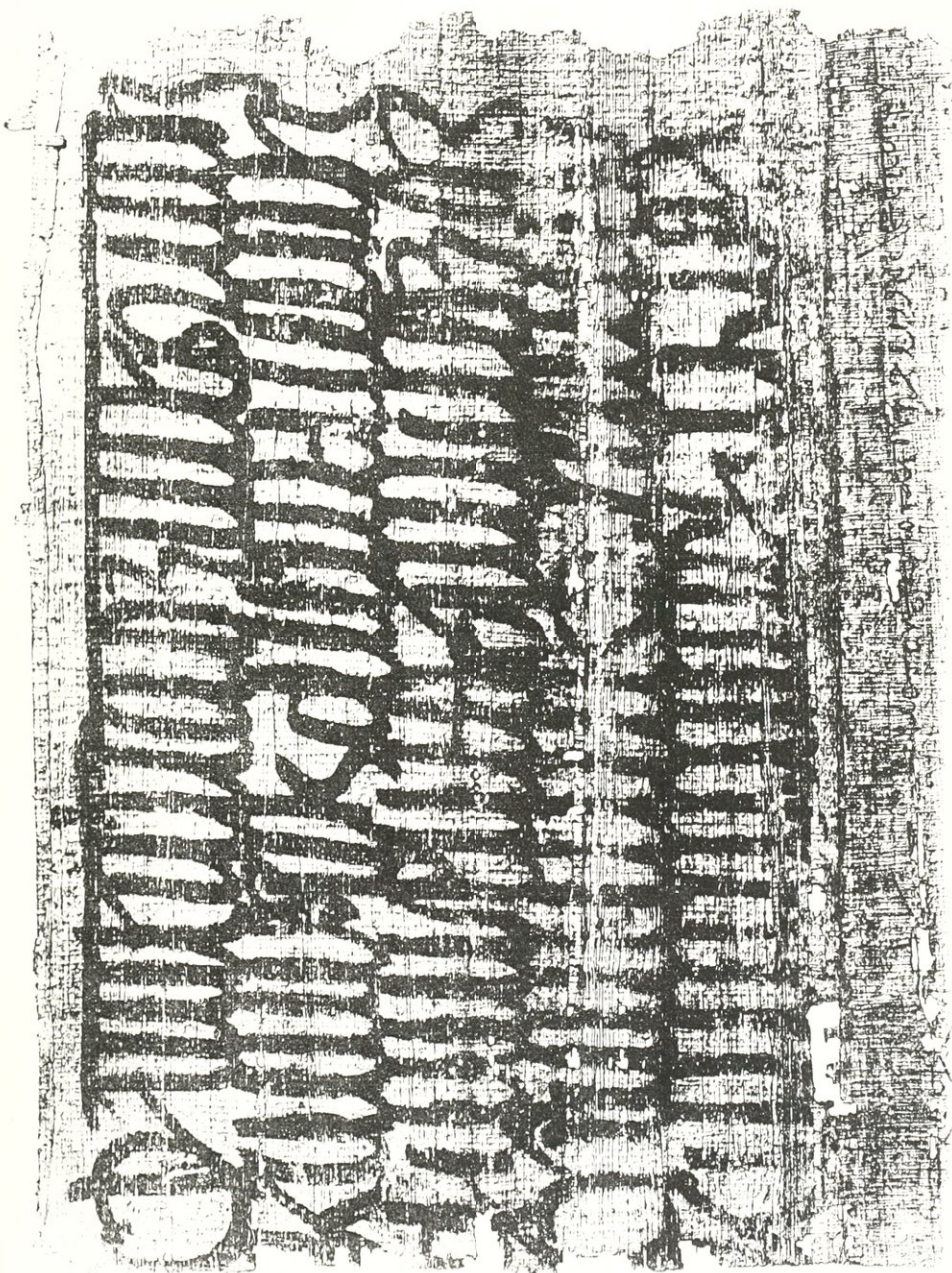
Livre de comptes (n° 67.143). Lignes 21-fin (recto).











Testament de Fl. Phoibammôn (n° 67151). Protocole.

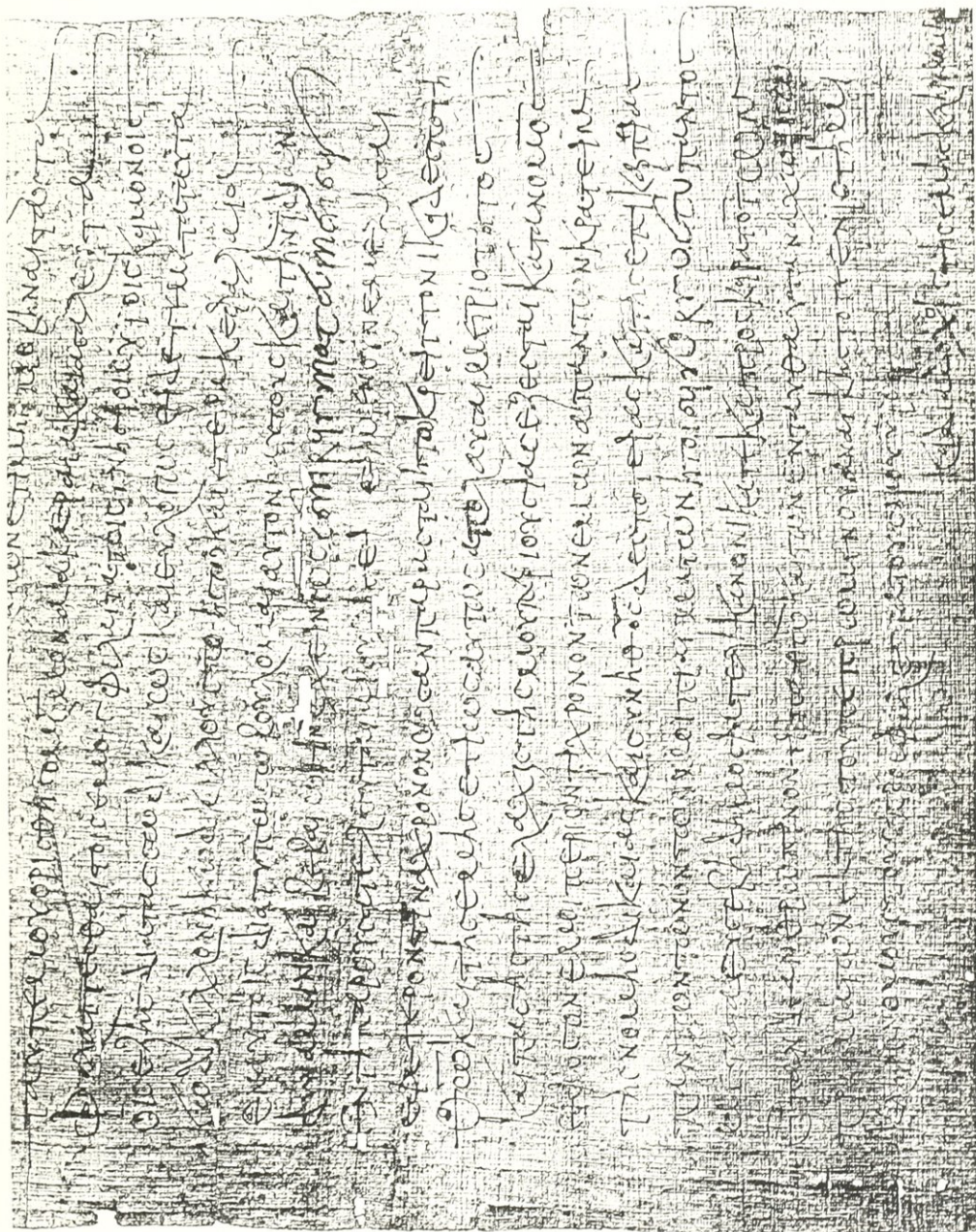




[illegible]







Testament de Fl. Phoibammôn (n° 67151). Lignes 60-77.





No 67158 (partie droite).





[illegible]





*[The page contains several columns of handwritten text in cursive script, which is mostly illegible due to extreme fading and significant damage to the parchment or paper.]*















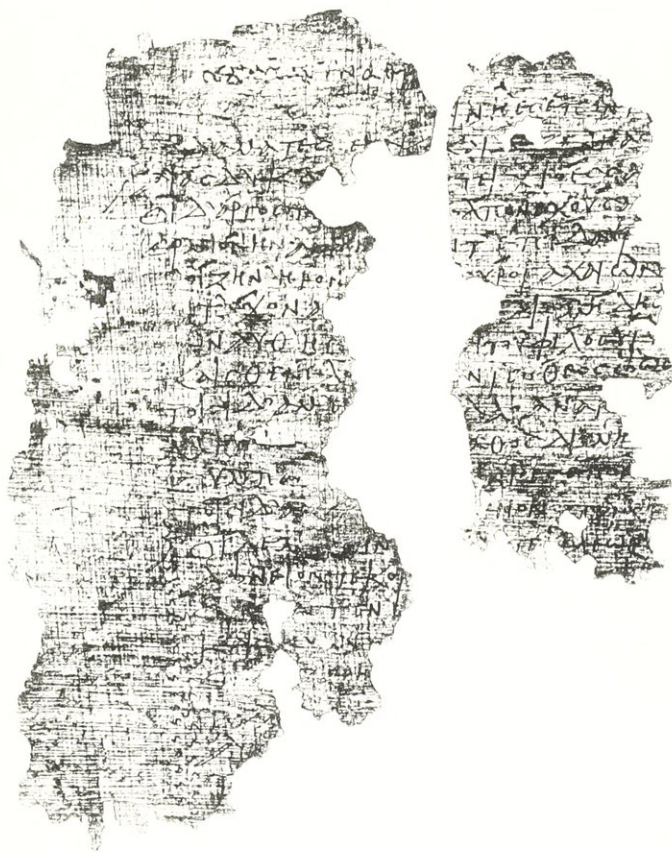




Quittance de l'évêque Théodore (n° 67168). Lignes 72-fin.

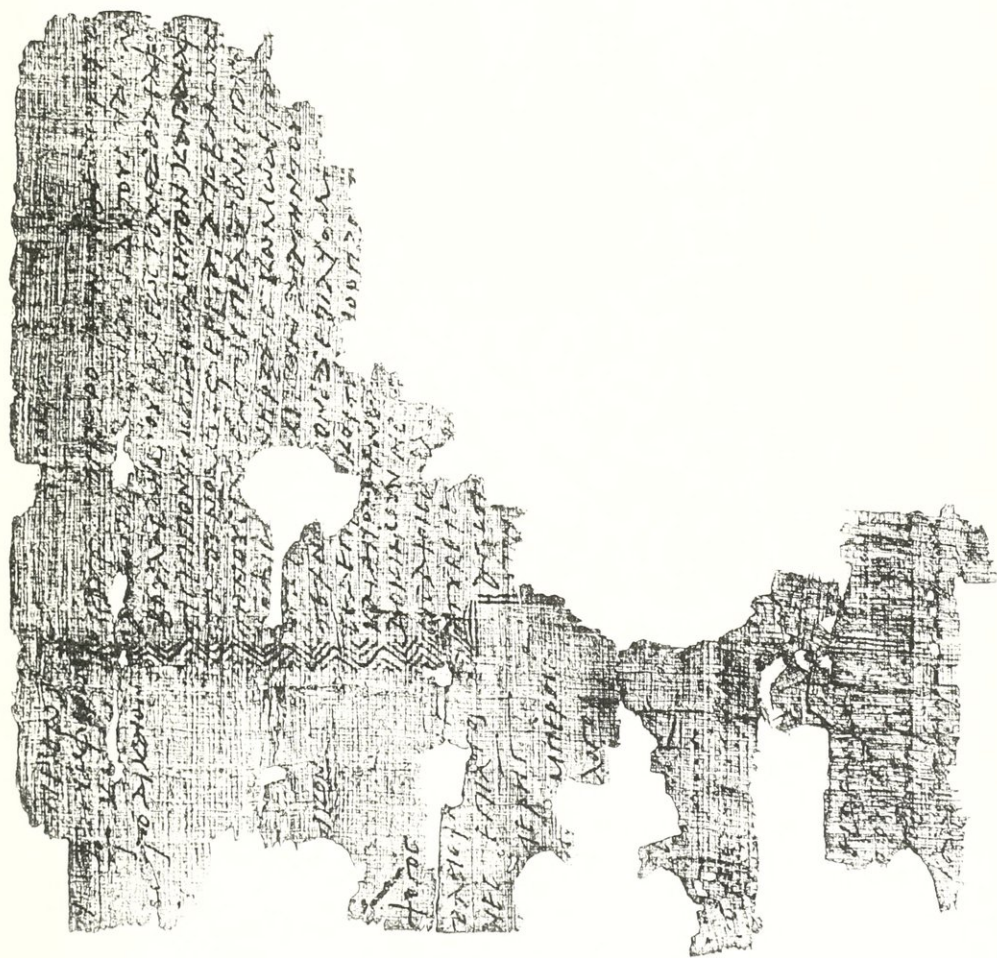






Iliade, II, 556-576 (n° 67173).

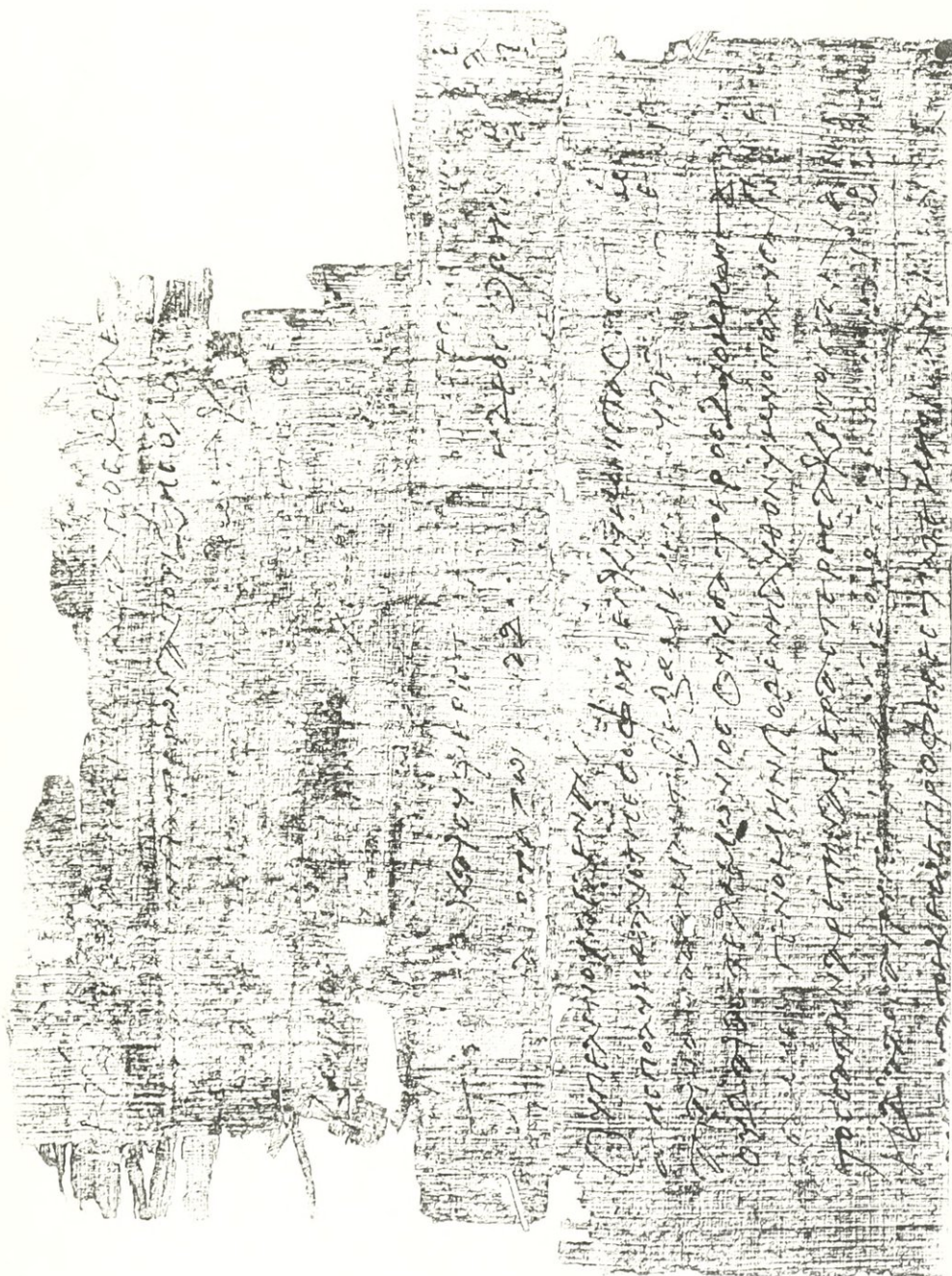




Biographie d'Isocrate (n° 67175). Recto.







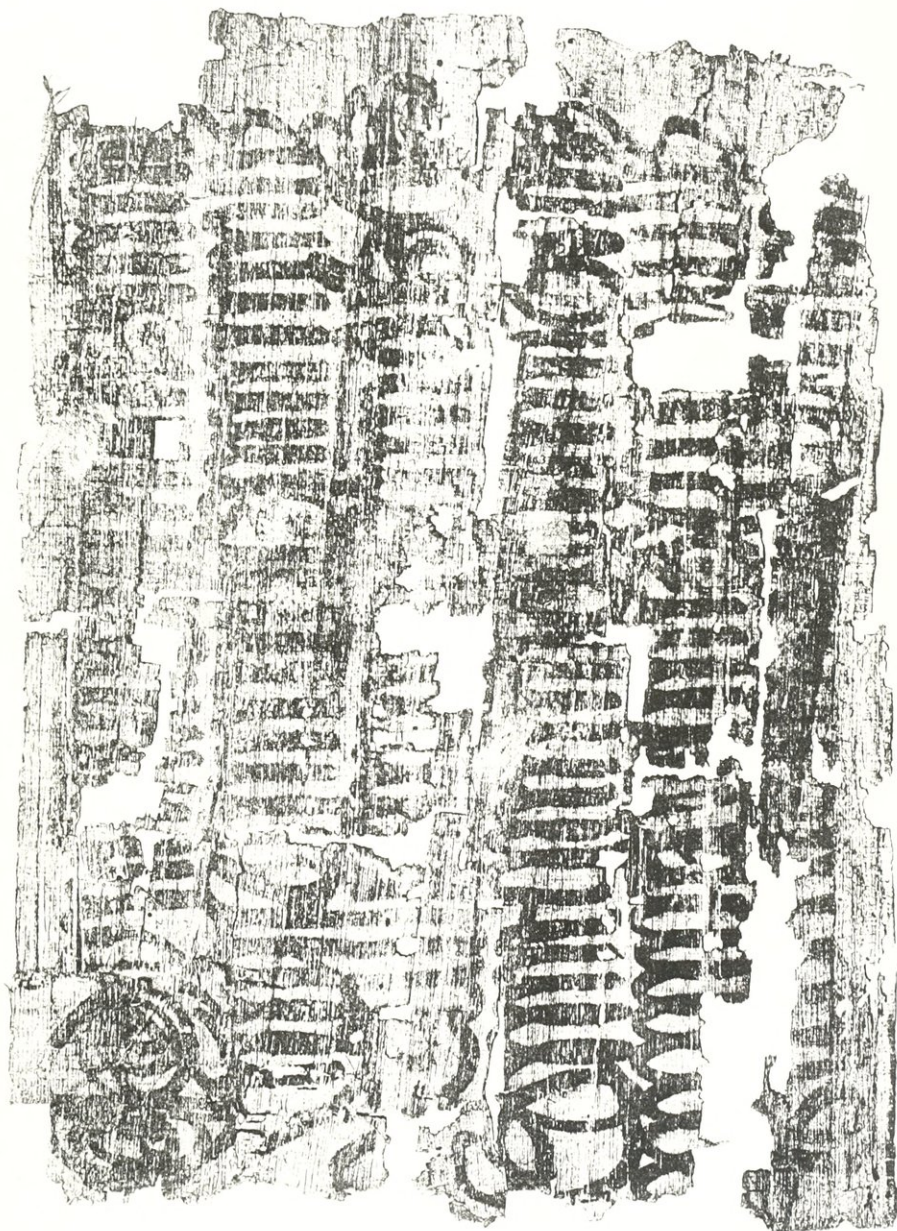








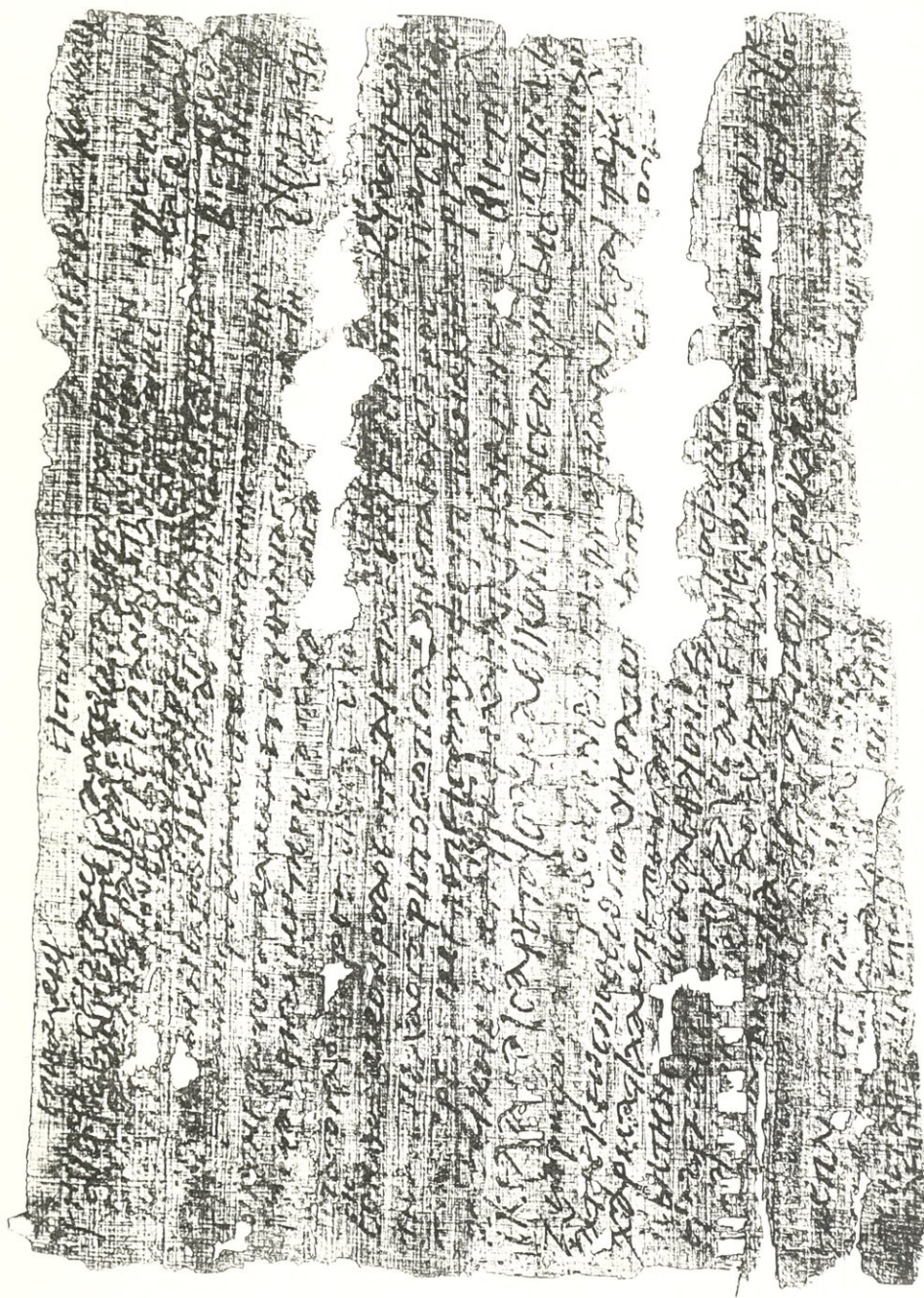




Protocole (n° 67178). Recto.



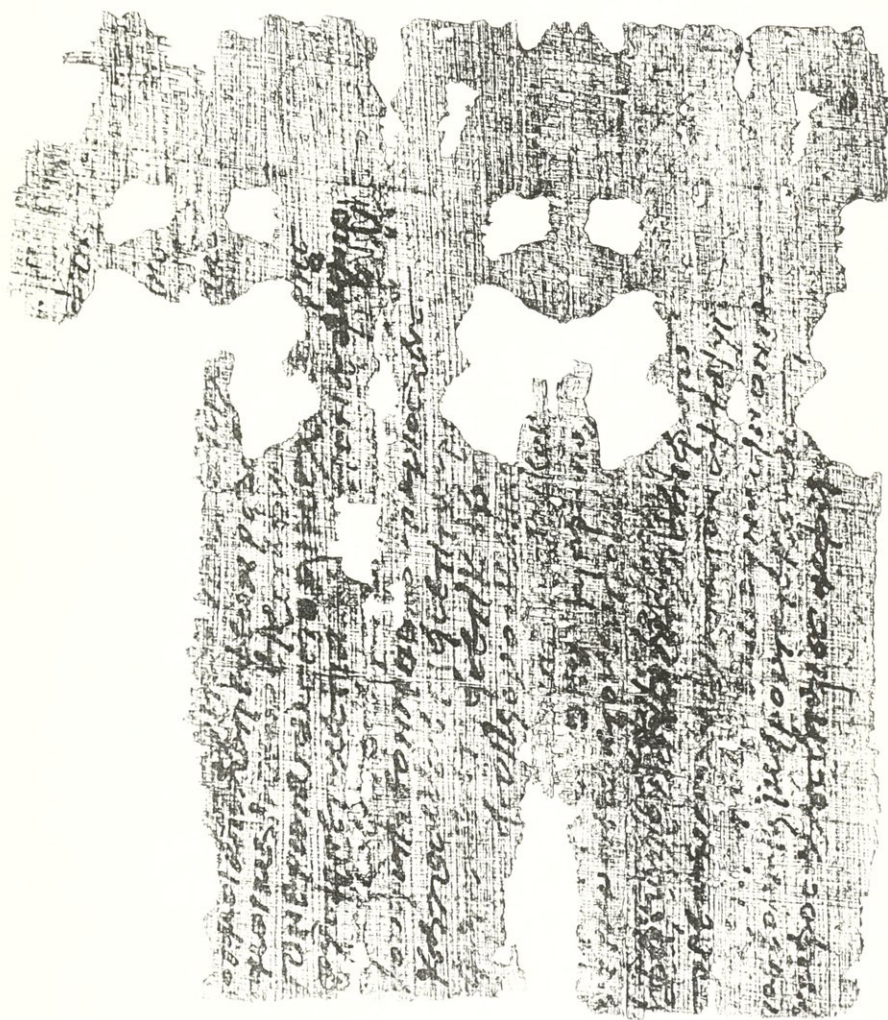




Épithalame de Callinique (n° 67179).

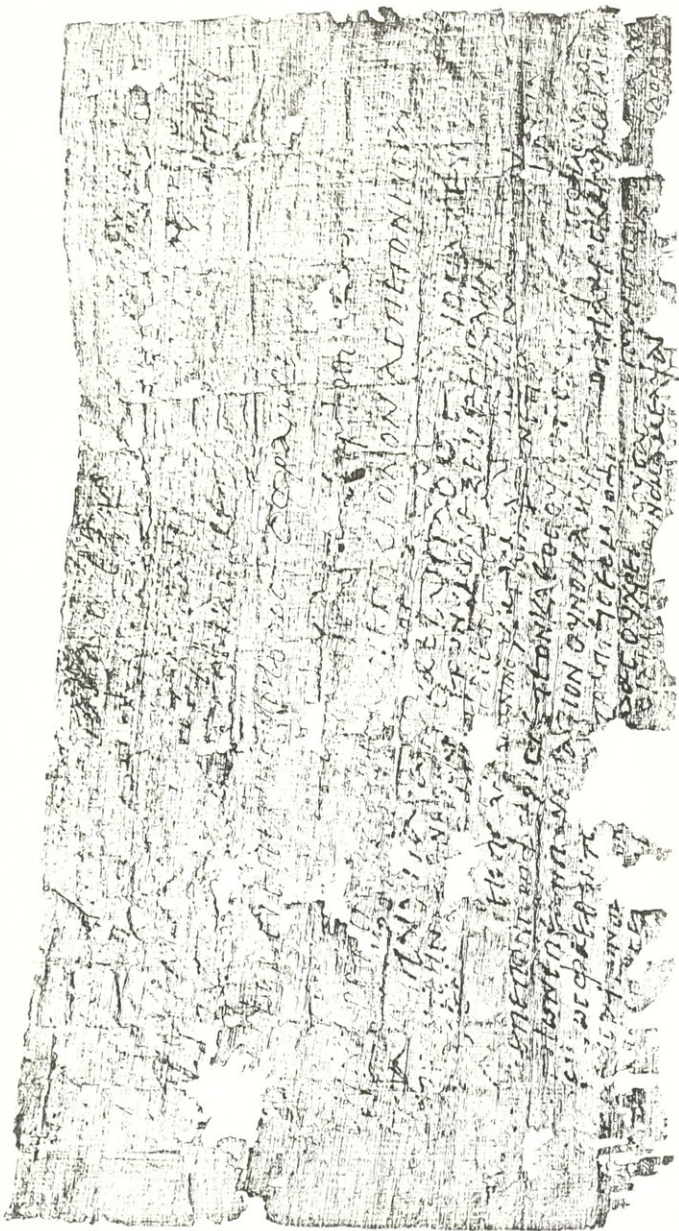






Poème de Dioscore (n° 67180).

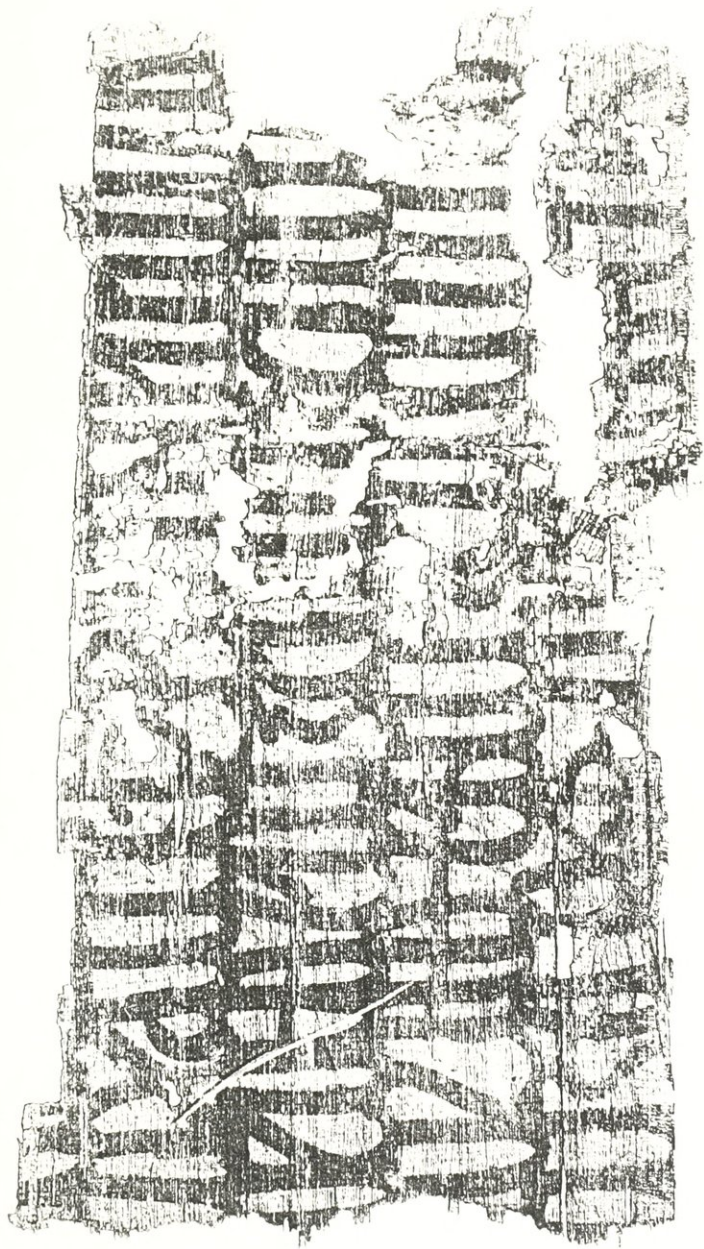




Poème de Dioscore (n° 67185).







Protocole (n° 67186).

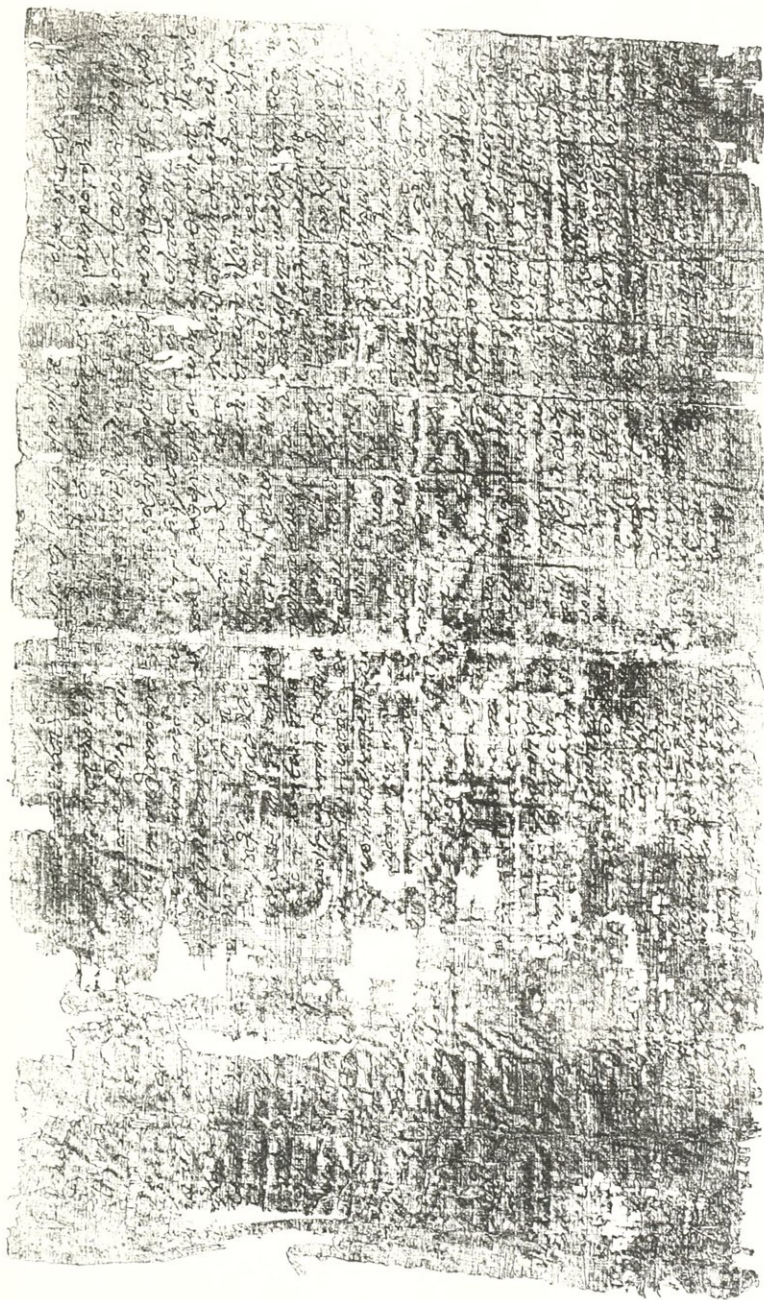




Protocole (n° 67189).



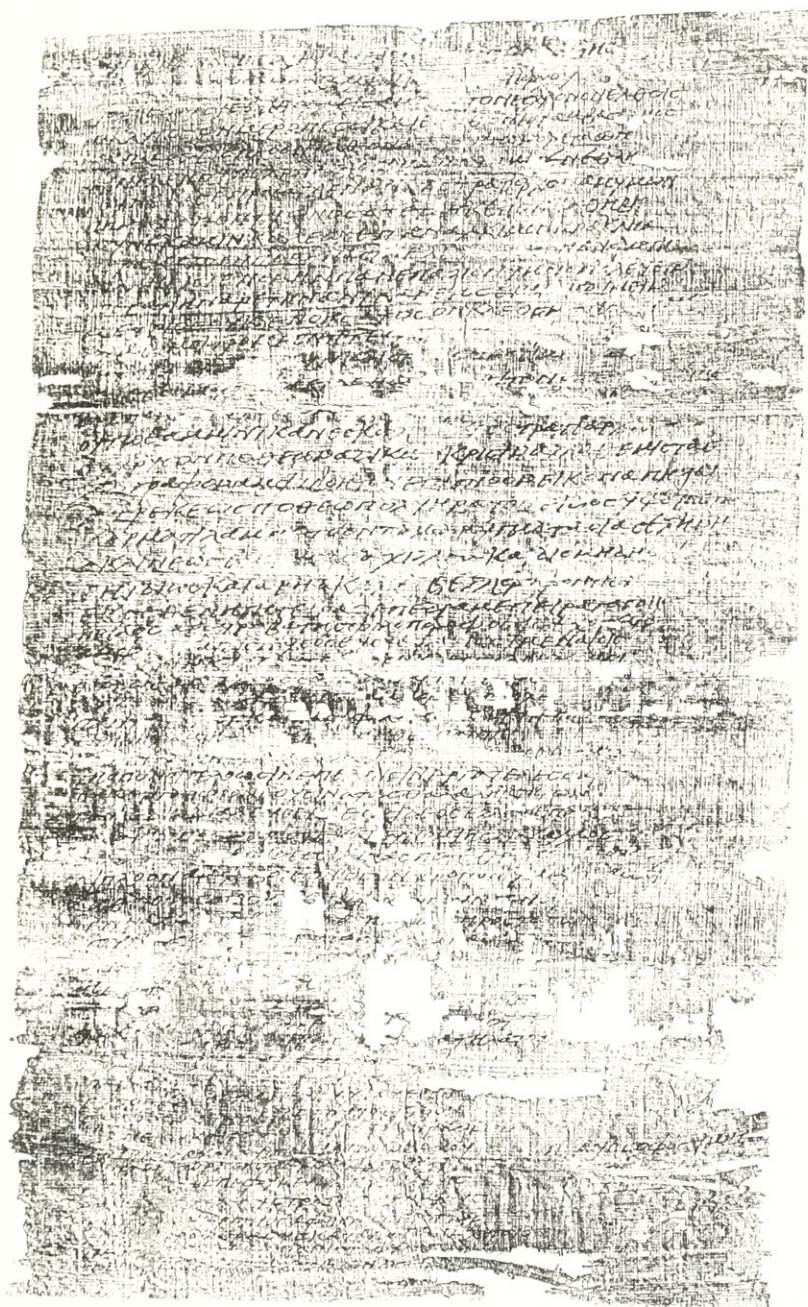




Papyrus Beaugé 1, recto (cf. n° 67156).







Papyrus Beaugé 1, verso (poème de Dioscore).





IN COMPLIANCE WITH CURRENT  
COPYRIGHT LAW  
OCKER & TRAPP INC.  
AND  
NYU-INSTITUTE OF FINE ARTS  
PRODUCED THIS REPLACEMENT VOLUME  
ON WEYERHAEUSER COUGAR OPAQUE NATURAL PAPER,  
THAT MEETS ANSI/NISO STANDARDS Z39.48-1992  
TO REPLACE THE IRREPARABLY  
DETERIORATED ORIGINAL. 2001









INSTITUTE OF FINE ARTS LIBRARY

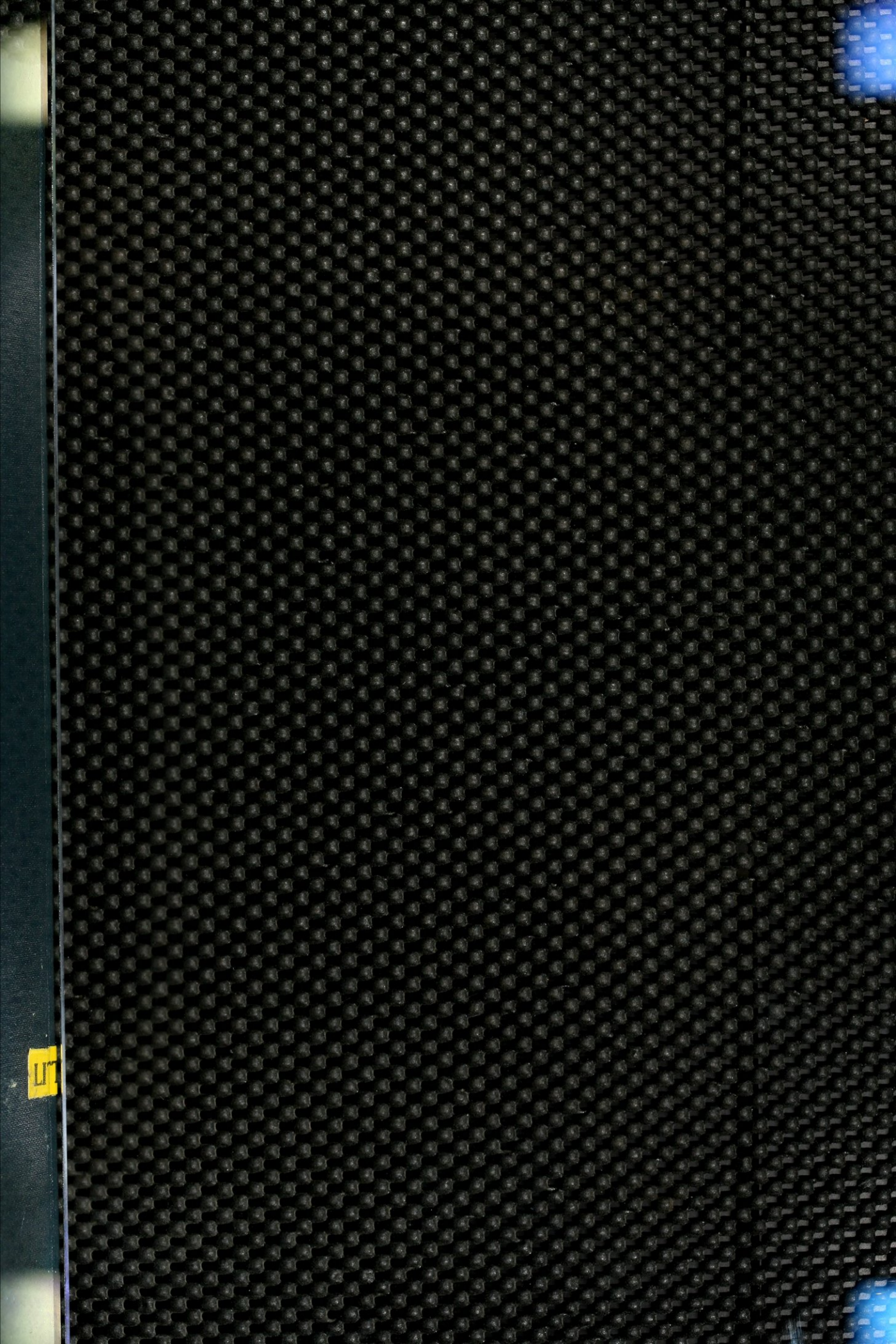


3 1162 02850 3440



LIT





LIT











